叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000001

2. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000002

3. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000003

4. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000004

5. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000005

6. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000006

7. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000007

8. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000008

9. 比莉·布拉德利在灯塔岛；(billie Bradley On Lighthouse Island; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

[ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [stʊd] .
The girls came out upon the point where the lighthouse stood .
这 女孩们 来了 出去 之上 这 观点 在哪里 这 灯塔 站立 .

女孩们来到了灯塔所在的岬角。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See Page 175)
(看 页 -)

（参见第175页）

['bɪli] ['brædli] [ɒn]
BILLIE BRADLEY ON
比莉 布拉德利 在

比莉·布拉德利

['laɪthaʊs] ['aɪlənd]
LIGHTHOUSE ISLAND
灯塔 岛

灯塔岛

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]
THE MYSTERY OF THE WRECK
这 神秘 的 这 破坏

沉船之谜

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒænət][diː] . ['wiːlə(r)]
JANET D . WHEELER
珍妮特 D . 惠勒

珍妮特·D·惠勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] , ”
AUTHOR OF “ BILLIE BRADLEY AND HER INHERITANCE , ”
作者 的 “ 比莉 布拉德利 和 她 遗产 , ”

《比莉·布拉德利和她的遗产》的作者

“ ['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ BILLY BRADLEY AT THREE TOWERS HALL , ” ETC .
“ 比利 布拉德利 在 三 塔楼 大厅 , ” ETC .

“比利·布拉德利在三塔大厅演出”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['bɪli] ['brædli] ['sɪəriːz]
BILLIE BRADLEY SERIES
比莉 布拉德利 系列

比莉·布拉德利系列

[baɪ]['dʒænət][diː] . ['wiːlə(r)]
BY JANET D . WHEELER
经过 珍妮特 D . 惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns]
Billie Bradley and Her Inheritance
比莉 布拉德利 和 她 遗产

比莉·布拉德利和她的遗产

[ɔː(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] ['həʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːnəs]
Or The Queer Homestead at Cherry Corners
或者 这 酷儿 家园 在 樱桃 角落

或者樱桃角的酷儿家园

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl]
Billie Bradley at Three Towers Hall
比莉 布拉德利 在 三 塔楼 大厅

比莉·布拉德利在三塔大厅

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [rɪ'beljən]
Or Leading a Needed Rebellion
或者 领导 一个 需要 叛乱

或者领导一场必要的叛乱

['bɪli] ['brædli] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd]
Billie Bradley on Lighthouse Island
比莉 布拉德利 在 灯塔 岛

比莉·布拉德利在灯塔岛

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]
Or The Mystery of the Wreck
或者 这 神秘 的 这 破坏

或者说，沉船之谜

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1920 ,
版权 , - ,

版权所有，1920年

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['bɪli] ['brædli] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd]
Billie Bradley on Lighthouse Island
比莉 布拉德利 在 灯塔 岛

比莉·布拉德利在灯塔岛

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] [lɒst] [wʌn]
I Lost 1
我 丢失的 1

我输了1

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naɪn]
II The Hut in the Woods 9
二 这 小屋 在 这 伍兹 9

二、林中小屋 9

[θriː] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] -
III Ferns and Mystery 17
三、 蕨类植物 和 神秘 -

III 蕨类植物与神秘 17

[ˌaɪ 'viː][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] -
IV At the School Again 25
第四 在 这 学校 再次 -

第四章 重返校园 25

[viː] [mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] -

V	Much	Ado	About	Nothing	33
V	很多	阿多	关于	没有什么	-

V 无事生非 33

[ˈsɪksθ] [faʊnd] — [wʌn] [ˈælbəm] -

VI	Found	—	One	Album	41
六年级	成立	—	一	专辑	-

VI 找到—一张专辑 41

[sevn] [streɪndʒ] [ˈækʃ(ə)nz] -

VII	Strange	Actions	49
七	奇怪的	行动	-

第七章 奇怪的行为 49

[eɪtθ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] -

VIII	An	Invitation	57
八	一个	邀请	-

第八章 邀请函 57

[ɪks] [əˈmændə] [əˈgen] -

IX	Amanda	Again	63
第九章	阿曼达	再次	-

IX 阿曼达再次 63

[eks] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] -

X	Two	of	a	Kind	71
X	二	的	一个	种类	-

X 双人组 71

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æt; ət] [həʊm] -

XI	At	Home	79
十一	在	家	-

XI 主场 79

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] -

XII	Preparing	for	the	Trip	86
十二	准备	为了	这	旅行	-

第十二章 为旅行做准备 86

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈpleʒə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)] -

XIII	Pleasure	Draws	Near	95
十三	乐趣	平局	靠近	-

XIII 快乐临近 95

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ˈlaɪthaʊs] [ˈaɪlənd] -

XIV	The	Light	on	Lighthouse	Island	102
十四	这	光	在	灯塔	岛	-

十四、灯塔岛上的光 102

[ˈɛksˈviː] [ˈkɑːniz] [ˈmʌðə(r)] -

XV	Connie's	Mother	110
十五	康妮的	母亲	-

XV 康妮的母亲 110

[ˌɛksˈviːˈaɪ][klæm] [ˈtʃaʊdə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][eə(r)] -

XVI	Clam	Chowder	and	Salt	Air	118
十六	蛤	浓汤	和	盐	空气	-

XVI 蛤蜊浓汤和咸咸的空气 118

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] -

XVII	Fun	and	Nonsense	125
十七	乐趣	和	废话	-

第十七期 趣味与胡闹 125

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] -

XVIII	Uncle	Tom	133
十八	叔叔	汤姆	-

第十八章 汤姆叔叔 133

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [pɔːlz] [ˈməʊtə(r)] [bəʊt] -

XIX	Paul's	Motor	Boat	141
十九	保罗的	发动机	船	-

XIX 保罗的摩托艇 141

['eks 'eks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] -

XX	Out	of	the	Fog	150
xx	出去	的	这	多雾路段	-

XX 走出迷雾 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] -

The	Boys	are	Interested	158
这	男孩们	是	感兴趣的	-

男孩们对此感兴趣 158

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] -

XXII	The	Fury	of	the	Storm	166
二十二	这	愤怒	的	这	风暴	-

第二十二章 风暴之怒 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] -

XXIII	Fighting	for	Life	174
二十三	斗争	为了	生活	-

第二十三章 为生命而战 174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [θriː] [smɔːl] [sərˈvaɪvər] -

XXIV	Three	Small	Survivors	182
二十四	三	小的	幸存者	-

第二十四章 三个小幸存者 182

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] -

The	Mystery	Solved	1911
这	神秘	已解决	-

1911年的谜团揭晓

['bɪli] ['brædli] [ɒn]

BILLIE	BRADLEY	ON
比莉	布拉德利	在

比莉·布拉德利

['laɪthaʊs] ['aɪlənd]

LIGHTHOUSE	ISLAND
灯塔	岛

灯塔岛

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[lɒst]
LOST
丢失的

丢失的

[splæʃ] ! [went] [ə; eɪ][bɪg][drɒp][dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][tɪp][ɒv; əv] ['lɔːrə] [dʒɔrdənz] ['prɪti] , ['rɑːðə(r)]
Splash ! went a big drop just on the exact tip of Laura Jordon's pretty , rather
溅 ! 去 一个 大的 降低 只是 在 这 精确的 提示 的 劳拉 乔丹的 漂亮的 , 相当
[ˌʌp'tɜːnd] [nəʊz] .
upturned nose .
翻转 鼻子 .

哗啦！一大滴水正好落在劳拉·乔丹漂亮而略微上翘的鼻尖上。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [drɒp] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
She put her hand to the drop to be sure she had not been mistaken ,
她 放 她 手 到 这 降低 到 是 当然 她 有 不是 到过 错误 ,

她把手伸到水滴上，确认自己没有看错。

[ðen] [tɜːnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
then turned in dismay to her companions .
然后 转向 在 沮丧 到 她 同伴 .

然后她惊恐地转向她的同伴们。

“ [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ɪts] ['reɪnɪŋ] !
“ Girls , ” she cried , “ it's raining !
“ 女孩们 , ” 她 哭 , “ 它是 下雨 !

“女孩们，”她喊道，“下雨了！”

” [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
” If she had said the world was coming to an end her companions
” 如果 她 有 说 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 她 同伴
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['stɑːtld] .
could not have looked more startled .
可以 不是 有 看起来 更多的 惊慌 .

“如果她说世界末日即将到来，她的同伴们一定会惊愕不已。”

[ðen] ['bɪli] ['brædli] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]
Then Billie Bradley cocked an eye at what she could see of the sky through the
然后 比莉 布拉德利 上膛 一个 眼睛 在 什么 她 可以 看 的 这 天空 通过 这
[triːz] [ænd; ənd][held] [aʊt] [wʌn][hænd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
trees and held out one hand experimentally .
树木 和 握住 出去 一 手 实验 .

然后，比莉·布拉德利斜眼看了看透过树木看到的天空，试探性地伸出一只手。

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] , ['tɜːnɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn] ['lɔːrə] .
“ You're crazy , ” she announced , turning an accusing eye upon Laura .
“ 你是 疯狂的 , ” 她 宣布 , 转弯 一个 指控 眼睛 之上 劳拉 .

“你疯了，”她说着，用指责的目光瞪着劳拉。

“ [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)] ['reɪnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ It's no more raining than you are .
“ 它是 不 更多的 下雨 比 你 是 .

“雨下得并不比你那里大。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
And , anyway , haven't we troubles enough without your going and making up
和 , 反正 , 还没有 我们 麻烦 足够的 没有 你的 去 和 制作 向上
[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? ”
a new one ? ”
一个 新的 一 ? ”

而且，我们难道还不够麻烦吗？你还要再编造一个新问题？

“ [em] - ['meɪkɪŋ] [ʌp] !
“ M - making up !
” M - 制作 向上 !

“M-弥补!

” ['lɔːrə] ['stʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Laura stuttered in her indignation .
” 劳拉 结巴 在 她 愤慨 .

劳拉气得结结巴巴地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nəʊz] . ” [ˌtuː'tuː]
“ If you don't believe me , just look at my nose . ” 2
“ 如果 你 不 相信 我 , 只是 看 在 我的 鼻子 . ” 2

“如果你不相信我，看看我的鼻子就知道了。”2

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɪli] [bɪ'gæn] ['skɔːnfəli] ,
“ I don't see what your nose has to do with it , ” Billie began scornfully ,
“ 我 不 看 什么 你的 鼻子 有 到 做 和 它 , ” 比莉 开始 轻蔑地 ,

“我不明白这跟你的鼻子有什么关系，”比莉轻蔑地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] , ['vaɪələt] ['færɪŋtən] , [baɪ] [neɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
but the third of the trio , Violet Farrington , by name , interrupted .
但 这 第三 的 这 三人组 , 紫色 法灵顿 , 经过 姓名 , 中断 .

但三人中的第三位，名叫维奥莱特·法灵顿的人，打断了她的话。

“ ['lɔːrəz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Laura's right , ” she cried .
“ 劳拉的 正确的 , ” 她 哭 .

“劳拉说得对，”她喊道。

“ [aɪ][dʒʌst] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [drɒp] [maɪ'self] .
“ I just felt a great big drop myself .
” 我 只是 毛毡 一个 伟大的 大的 降低 我 .

“我当时感觉自己一下子跌落了很深。”

[naʊ] , [wɒt] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Now , what ever are we going to do ?
现在 , 什么 曾经 是 我们 去 到 做 ?

现在，我们到底该怎么办?

” ['sɪksθ] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɒk] ,
” Vi dropped down in a pathetic little heap on a convenient rock ,
” 维 掉落 向下 在 一个 可怜的 小的 堆 在 一个 方便的 岩石 ,

“薇可怜兮兮地瘫倒在一块合适的石头上，像一堆小东西似的。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['wɪstfəli] .
looking up at her chums wistfully .
寻找 向上 在 她 朋友们 怅然地 .

她若有所思地抬头望着她的朋友们。

['vaɪələt] ['færɪŋtən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Violet Farrington was always a little wistful when in trouble ,
紫色 法灵顿 曾是 总是 一个 小的 怅惘 什么时候 在 麻烦 ,

薇奥莱特·法灵顿遇到麻烦时总是有点伤感，

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .
like a small girl who can never understand why she is being punished .
喜欢 一个 小的 女孩 WHO 能 绝不 理解 为什么 她 是 存在 受到惩罚 .

就像一个永远无法理解自己为何受罚的小女孩一样。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðɪs] ['wɪstflnəs] ['ɪrɪteɪtɪd] ['bɪli] ['brædli] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

But	just	now	this	wistfulness	irritated	Billie	Bradley	,	who	was	very	much	given	to
但	只是	现在	这	怅惘	受刺激	比莉	布拉德利	,	WHO	曾是	非常	很多	给定	到

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [hɜː'self] ,

quick	action	herself	,
快的	行动	她自己	,

但此刻，这种伤感的情绪却激怒了比莉·布拉德利，她本人也是个行动迅速的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn]['sɪksθ]['rɑːðə(r)] ['snæpəli] .

and	she	turned	upon	Vi	rather	snappily	.
和	她	转向	之上	维	相当	轻快地	.

她随即对薇态度生硬地转过身来。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [dʒʌst][sɪt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪni] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Well	,	you	needn't	just	sit	there	like	a	ninny	,	”	she	cried	.
“	出色地	,	你	不必	只是	坐	那里	喜欢	一个	傻瓜	,	”	她	哭	.

“你不用像个傻瓜一样坐在那里，”她喊道。

“ [get] [ʌp][ænd; ənd] [help] [juː 'es] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .

“	Get	up	and	help	us	think	what	we	can	do	to	get	out	of	this	mess	.
“	得到	向上	和	帮助	我们	思考	什么	我们	能	做	到	得到	出去	的	这	混乱	.

”

”

”

“起来，帮我们想想办法，怎样才能摆脱这种困境。”

“ [mes] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['lɔːrə] ['dʒɔːrdən] ['gluːmɪli] .

“	Mess	is	right	,	”	said	Laura	Jordon	gloomily	.
“	混乱	是	正确的	,	”	说	劳拉	乔丹	阴郁地	.

“梅斯说得对，”劳拉·乔丹沮丧地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['traɪɪŋ]

And	it	must	be	admitted	that	the	girls	were	in	rather	a	trying
和	它	必须	是	承认	那	这	女孩们	是	在	相当	一个	尝试

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

必须承认，这些女孩当时处境相当艰难。

[ðeə(r)] ['bɒtəni] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] ,

Their	botany	teacher	at	Three	Towers	Hall	,	where	they	were	students	,
他们的	植物学	老师	在	三	塔楼	大厅	,	在哪里	他们	是	学生	,

他们在三塔学院读书时，他们的植物学老师是……

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][reə(r)] [fɜːrnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

had	sent	them	into	the	woods	to	gather	some	rare	ferns	which	they
有	发送	他们	进入	这	树林	到	收集	一些	稀有的	蕨类植物	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəni] [klɑːs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

were	to	use	in	the	botany	class	the	next	day	.
是	到	使用	在	这	植物学	班级	这	下一个	天	.

老师派他们到树林里去采集一些珍稀蕨类植物，以便第二天在植物学课上使用。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

That	was	all	very	well	;
那	曾是	全部	非常	出色地	;

一切都很好；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːlz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

for	if	there	was	anything	the	girls	loved	it	was	a	trip	into	the	woods	.
为了	如果	那里	曾是	任何事物	这	女孩们	喜爱	它	曾是	一个	旅行	进入	这	树林	.

如果说女孩们有什么最喜欢的事情，那就是去树林里游玩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [hɪ'leərɪəs] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd]

They	had	started	off	in	hilarious	spirits	;	and	then	—	the	impossible	thing	had
他们	有	开始	离开	在	太搞笑了	烈酒	;	和	然后	—	这	不可能的	事物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们一开始兴致勃勃，玩得不亦乐乎；然后——发生了一件不可能的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [fɜːrnz] , [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] back3

They	had	gathered	the	ferns	,	turned	to	go	back3
他们	有	聚集	这	蕨类植物	,	转向	到	去	back3

他们采摘了蕨类植物，转身往回走。

[tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['æbsəluːt] [dɪs'meɪ] ,

to	Three	Towers	,	and	found	,	to	their	absolute	dismay	,
到	三	塔楼	,	和	成立	,	到	他们的	绝对	沮丧	,

他们来到三塔城，却惊恐地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

that	they	did	not	know	which	way	to	go	.
那	他们	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

他们不知道该往哪个方向走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] .

There	was	no	getting	over	the	fact	.
那里	曾是	不	获得	超过	这	事实	.

他始终无法接受这个事实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [lɒst] !

They	were	absolutely	and	completely	lost	!
他们	是	绝对地	和	完全地	丢失的	!

他们彻底迷路了!

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

For	almost	an	hour	now	they	had	been	wandering	around	and	around	,
为了	几乎	一个	小时	现在	他们	有	到过	漫游	大约	和	大约	,

他们已经四处徘徊了将近一个小时了。

['getɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl]

getting	deeper	into	the	woods	every	minute	,	until	they	had	finally	begun	to	feel
获得	更深	进入	这	树林	每一个	分钟	,	直到	他们	有	最后	开始	到	感觉

['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

really	frightened	.
真的	害怕	.

他们每分钟都往树林深处走，直到最后他们真的开始感到害怕。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [θriː] ['taʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] ?

Suppose	they	couldn't	find	Three	Towers	before	dusk	?
认为	他们	不能	寻找	三	塔楼	前	黄昏	?

假设他们在黄昏前找不到三座塔楼呢?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] ?

Suppose	they	should	be	forced	to	stay	in	the	woods	all	night	?
认为	他们	应该	是	强制	到	停留	在	这	树林	全部	夜晚	?

假设他们被迫在树林里待上一整夜呢?

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðeə(r)] [hedz] ,

These	and	a	hundred	other	thoughts	had	chased	themselves	through	their	heads	,
这些	和	一个	百	其他	想法	有	追逐	他们自己	通过	他们的	头部	,

这些以及其他上百个念头在他们的脑海中反复盘旋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	they	had	said	nothing	of	their	fears	to	each	other	.
但	他们	有	说	没有什么	的	他们的	恐惧	到	每个	其他	.

但他们彼此之间却从未提及过自己的恐惧。

[ðə; ðiː][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] “ [geɪm] .

The	girls	were	thoroughly	“	game	.
这	女孩们	是	彻底	“	游戏	.

女孩们完全“投入”了。

” [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [njuː] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

”	But	now	had	come	this	new	complication	.
”	但	现在	有	来	这	新的	并发症	.

但现在又出现了一个新的复杂情况。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][reɪn] .

It	had	begun	to	rain	.
它	有	开始	到	雨	.

开始下雨了。

['həʊpləsli] [lɒst] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !

Hopelessly	lost	in	the	woods	and	a	storm	coming	on	!
绝望地	丢失的	在	这	树林	和	一个	风暴	未来	在	!

在森林里迷路了，暴风雨就要来了!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][ðə; ðiː] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

It	was	a	situation	to	try	the	patience	of	a	saint	.
它	曾是	一个	情况	到	尝试	这	耐心	的	一个	圣	.

这真是一场足以考验圣人耐心的考验。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪnts] .

And	the	girls	were	not	saints	.
和	这	女孩们	是	不是	圣徒	.

这些女孩并非圣人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['hæpi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

They	were	just	happy	,	fun	-	loving	,
他们	是	只是	快乐的	,	乐趣	-	爱	,

他们当时都很快乐，热爱生活。

['lʌvəbl] ['spesəmən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] ['gɜːlhʊd] [huː] [kʊd; kəd][əˈpɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃəʊ] ['rɑːðə(r)]

lovable	specimens	of	young	American	girlhood	who	could	upon	occasion	show	rather
可爱的	标本	的	年轻的	美国人	少女时代	WHO	可以	之上	场合	展示	相当

[əˈlɑːmɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

alarming	flashes	of	temper	.
令人担忧	闪光灯	的	脾气	.

她们是可爱典型的美国年轻女孩，但有时也会表现出相当惊人的脾气。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['nɪni] , ” ['sɪksθ]['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['hɒtli] ;

“	I'm	not	a	ninny	,	”	Vi	protested	hotly	;
”	我是	不是	一个	傻瓜	,	”	维	抗议	热	;

“我才不是傻瓜呢！”薇激烈地抗议道;

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .

but	Billie	was	already	started	on	a	different	train	of	thought	.
但	比莉	曾是	已经	开始	在	一个	不同的	火车	的	想法	.

但比莉已经开始思考另一个问题了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [vaɪz] [rɪst] [ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	caught	Vi's	wrist	in	hers	and	her	eyes	were	big	and	round	as	she
她	捕捉	vi 的	手腕	在	她的	和	她	眼睛	是	大的	和	圆形的	作为	她

[lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lɔːrə] .

looked	from	her	to	Laura	.
看起来	从	她	到	劳拉	.

她抓住薇的手腕，眼睛又大又圆，目光在薇和劳拉之间来回移动。

“ [sə'pəʊz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ， “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] !

“	Suppose	,	”	she	said	in	a	whisper	,	“	we	should	meet	the	Codfish	!
“	认为	,	”	她	说	在	一个	耳语	,	“	我们	应该	见面	这	鳕鱼	!

“假设，”她低声说，“我们遇到了鳕鱼！”

” ['sɪksθ] ['ʃivə] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrəz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] . [fɔːr]

”	Vi	shivered	nervously	,	but	it	was	Laura's	turn	to	be	cross	.	4
”	维	瑟瑟发抖	紧张地	,	但	它	曾是	劳拉的	转动	到	是	叉	.	4

薇紧张地颤抖了一下，但现在轮到劳拉生气了。4

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	be	silly	,	”	she	said	.
“	不	是	愚蠢的	,	”	她	说	.

“别傻了，”她说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][dʒeɪl] ,

“	Don't	you	know	that	the	Codfish	is	safe	in	jail	,
“	不	你	知道	那	这	鳕鱼	是	安全的	在	监狱	,

难道你不知道鳕鱼在监狱里很安全吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?

and	has	been	there	for	a	long	time	?
和	有	到过	那里	为了	一个	长的	时间	?

而且已经在那里很久了?

[naʊ] [huz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

Now	who's	making	up	something	to	worry	about	,	I'd	like	to	know	.	”
现在	谁是	制作	向上	某物	到	担心	关于	,	ID	喜欢	到	知道	.	”

我想知道，到底是谁在无中生有地制造恐慌?

“ [bʌt; bət] [θiːvz] [duː; də] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] , ” ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	thieves	do	break	out	of	jail	,	”	Billie	insisted	.
“	但	窃贼	做	休息	出去	的	监狱	,	”	比莉	坚持	.

“但是，窃贼确实会越狱，”比莉坚持说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	the	Codfish	is	just	the	kind	who	would	do	it	.	”
“	和	这	鳕鱼	是	只是	这	种类	WHO	会	做	它	.	”

“而鳕鱼正是那种会这么做的鱼。”

“ ['gʊdnəs] ， ['bɪli] ， [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [sed] ['sɪksθ] ['breθləsli] .

“	Goodness	,	Billie	,	what	an	idea	!	”	said	Vi	breathlessly	.
“	善良	,	比莉	,	什么	一个	主意	!	”	说	维	气喘吁吁	.

“天哪，比莉，真是个好主意！”薇气喘吁吁地说。

“ [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

“	I	never	even	thought	about	his	escaping	.
“	我	绝不	甚至	想法	关于	他的	逃脱	.

“我根本没想过他会逃跑。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'lɪʃəsli] [guːs] - ['fleʃi] ,

And	I	suppose	,	”	she	added	,	beginning	to	feel	deliciously	goose	-	fleshy	,
和	我	认为	,	”	她	额外	,	开始	到	感觉	美味	鹅	-	肉质的	,

“我想，”她补充道，开始感到一阵酥麻的鸡皮疙瘩。

“ [ðæt] [wɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wʌnz] [id] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] .
“ that we'd be the very first ones he'd go for .
“ 那 我们会 是 这 非常 第一的 一个 他会 去 为了 .

“他会第一个想到我们。”

[rɪ'vendʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] . ”
Revenge , you know — that's what they are always after in the stories . ”
复仇 , 你 知道 — 那就是 什么 他们 是 总是 后 在 这 故事 . ”

你知道，复仇——在故事里，他们总是追求这个。

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” ['lɔːrə] [brəʊk] [ɪn][æz; əz] [sɑː'kæstɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
“ I hate to interrupt you , ” Laura broke in as sarcastically as she could .
“ 我 恨 到 打断 你 , ” 劳拉 打破 在 作为 讽刺地 作为 她 可以 .

“很抱歉打断你，”劳拉用尽可能讽刺的语气插嘴道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɒnt] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd]
“ But if you two want to stand there all day talking about the Codfish and
“ 但 如果 你 二 想 到 站立 那里 全部 天 说 关于 这 鳕鱼 和
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

“但如果你们俩想整天站在那里谈论鳕鱼和复仇，

[juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
you can , but I'm going to find some way out of this place .
你 能 , 但 我是 去 到 寻找 一些 方式 出去 的 这 地方 .

你可以这么做，但我一定要想办法离开这里。

['gʊdnəs] , [ai] [felt] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
Goodness , I felt another drop .
善良 , 我 毛毡 其他 降低 .

天哪，我又感觉到了一滴。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ! ”
And there's another ! ”
和 有 其他 ! ”

还有一张！

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ” ['bɪli] [ri'mɑːk] ['brɪskli] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l]
“ Well , you needn't count them , ” Billie remarked briskly , bringing an hysterical
“ 出色地 , 你 不必 数数 他们 , ” 比莉 评论 轻快地 , 带来 一个 歇斯底里的
['gɪg(ə)l] [frɒm; frəm]['sɪksθ] .
giggle from Vi .
傻笑 从 维 .

“嗯，你不必数它们，”比莉干脆利落地说道，这让薇咯咯地笑了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ Come on , there must be a path of some kind around here . ”
“ 来 在 , 那里 必须 是 一个 小路 的 一些 种类 大约 这里 . ”

“拜托，这附近肯定有条路吧。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] ,
“ I suppose there is , but if we can't find it , it won't do us much good ,
“ 我 认为 那里 是 , 但 如果 我们 不能 寻找 它 , 它 惯于 做 我们 很多 好的 ,

“我想应该有，但如果找不到，对我们没什么用。”

” [sed] ['lɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] .
” said Laura , looking about her helplessly .
” 说 劳拉 , 寻找 关于 她 无助地 .

“劳拉无助地环顾四周，说道。”

“ [wel] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stændɪŋ] [stɪl] , ” [snæpt] ['bɪli] .
“ Well , we certainly won't find it by standing still , ” snapped Billie .
“ 出色地 , 我们 当然 惯于 寻找 它 经过 常设 仍然 , ” 啪啪 比莉 .

“哼，我们光站着不动是找不到的，”比莉厉声说道。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [θriː] ['taʊəz] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ɪn] this5
I feel it in my bones that Three Towers is somewhere off in this5
我 感觉 它 在 我的 骨头 那 三 塔楼 是 某处 离开 在 this5

我直觉告诉我，《三塔奇兵》和这部剧集有点不搭调。

[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

方向。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .
” And she led the way into the woods , the girls following dispiritedly .
” 和 她 引领 这 方式 进入 这 树林 , 这 女孩们 下列的 沮丧地 .

“她带头走进树林，女孩们垂头丧气地跟在后面。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] ,
And while the three chums are searching for the path ,
和 尽管 这 三 朋友们 是 搜索 为了 这 小路 ,

当这三个伙伴寻找道路时，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [njuː] ['ridər] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
the opportunity will be taken to recount to new readers some of the
这 机会 将要 是 已采取 到 叙事 到 新的 读者 一些 的 这
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
adventures and queer experiences the girls had had up to the present
冒险 和 酷儿 经历 这 女孩们 有 有 向上 到 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .

我们将借此机会向新读者讲述女孩们迄今为止的一些冒险经历和奇特体验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] , “ ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
In the first book of this series , entitled , “ Billie Bradley and Her Inheritance ,
在 这 第一的 书 的 这 系列 , 标题 , “ 比莉 布拉德利 和 她 遗产 ,

本系列的第一本书名为《比莉·布拉德利和她的遗产》，

” ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [left] [æn; ən][əʊld] ['həʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt]
” Billie had been left an old homestead at Cherry Corners in the upper part
” 比莉 有 到过 左边 一个 老的 家园 在 樱桃 角落 在 这 上 部分
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
of New York State .
的 新的 约克 状态 .

“比莉在纽约州北部樱桃角继承了一处旧宅基地。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['legəsi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɑːnt] , ['bɪətrɪs]
The strange legacy had come to Billie from an eccentric aunt , Beatrice
这 奇怪的 遗产 有 来 到 比莉 从 一个 偏心 阿姨 , 贝娅特丽丝
- ,
Powerson ,
- ,

比莉的这份奇怪的遗产来自她古怪的姑妈比阿特丽斯·鲍尔森。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [nemd] .

for	whom	Billie	had	been	named	.
为了	谁	比莉	有	到过	命名	.

比莉这个名字来源于谁。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪli] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] .

For	Billie's	real	name	was	not	Billie	at	all	,	but	Beatrice	.
为了	比莉的	真实的	姓名	曾是	不是	比莉	在	全部	,	但	贝娅特丽丝	.

因为比莉的真名根本不是比莉，而是比阿特丽斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)]

It	will	be	remembered	that	the	girls	had	decided	to	spend	their	vacation	there
它	将要	是	记得	那	这	女孩们	有	决定	到	花费	他们的	假期	那里

,

,

,

人们会记得，女孩们决定在那里度过假期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['bɪliz] ['brʌðə(r)] ['tʃɛtˌwʊd] , ['lɔːrəz] ['brʌðə(r)] ['tedi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

and	that	the	boys	,	Billie's	brother	Chetwood	,	Laura's	brother	Teddy	,	and	another
和	那	这	男孩们	,	比莉的	兄弟	切特伍德	,	劳拉的	兄弟	泰迪	,	和	其他

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

还有那几个男孩，比莉的哥哥切特伍德，劳拉的哥哥泰迪，以及另一个男孩，

[fɜːrd] ['stəʊɪŋ] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz]

Ferd	Stowing	,	had	joined	them	there	and	that	queer	and	exciting	adventures
费尔德	存放	,	有	加入	他们	那里	和	那	酷儿	和	激动人心	冒险

[hæd; həd] ['fɒləʊd] .

had	followed	.
有	随后	.

费迪·斯托温也加入了他们，随后展开了一段奇特而刺激的冒险之旅。

[ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld] [trʌŋk]

The	most	wonderful	thing	of	all	had	been	the	finding	of	the	shabby	old	trunk
这	最多	精彩的	事物	的	全部	有	到过	这	寻找	的	这	破旧	老的	树干

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [huːz] ['kɒntents] [ɒv; əv] [reə(r)] [əʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [hæd; həd] [brɔːt]

in	the	attic	whose	contents	of	rare	old	coins	and	postage	stamps	had	brought
在	这	阁楼	谁	内容	的	稀有的	老的	硬币	和	邮资	邮票	有	带来

['bɪli] [ɪn] ['nɪəli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] .

Billie	in	nearly	five	thousand	dollars	in	cash	.
比莉	在	几乎	五	千	美元	在	现金	.

最令人惊喜的是，比莉在阁楼里发现了一个破旧的箱子，里面装着珍贵的古币和邮票，为她带来了近五千美元的现金。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['bɪli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

The	money	had	enabled	Billie	to	replace	a	statue	which	she	had	accidentally
这	钱	有	已启用	比莉	到	代替	一个	雕像	哪个	她	有	偶然

['brəʊkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ]

broken	a	little	while	before	and	had	also	given	her	the	chance	to	go
破碎的	一个	小的	尽管	前	和	有	还	给定	她	这	机会	到	去

[tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ,

to	Three	Towers	Hall	,
到	三	塔楼	大厅	,

这笔钱让比莉得以更换不久前不小心打碎的一尊雕像，也让她有机会去三塔厅参观。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] [tʃet] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] -

a	good	boarding	school	,	and	Chet	the	opportunity	to	go	to	the	Boxton
一个	好的	登机	学校	,	和	切特	这	机会	到	去	到	这	-

Military6

Military6

Military6

一所不错的寄宿学校，以及切特有机会去博克斯顿军事学院。

[ə'kædəmɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

Academy	,	which	was	only	a	little	over	a	mile	from	Three	Towers	Hall	.
学院	,	哪个	曾是	仅有的	一个	小的	超过	一个	英里	从	三	塔楼	大厅	.

学院距离三塔楼大厅只有一英里多一点。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] [taɪmz] ,

The	good	times	the	girls	had	at	school	—	and	some	bad	times	,
这	好的	时代	这	女孩们	有	在	学校	—	和	一些	坏的	时代	,

女孩们在学校里度过的美好时光——以及一些糟糕的时光，

[tuː] — [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪəriːz] , [kɔːld] ,

too	—	have	been	told	of	in	the	second	book	of	the	series	,	called	,
也	—	有	到过	讲述	的	在	这	第二	书	的	这	系列	,	称为	,

也曾在该系列的第二本书中提到过，书名为：

“ ['bɪlɪ] ['brædlɪ] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

“	Billie	Bradley	at	Three	Towers	Hall	.
“	比莉	布拉德利	在	三	塔楼	大厅	.

“比莉·布拉德利在三塔大厅演出。

” [ɪn] [nɔːθ] [bend] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['ʌðə(r)]

”	In	North	Bend	,	where	the	girls	had	always	lived	,	there	lived	also	two	other
”	在	北	弯曲	,	在哪里	这	女孩们	有	总是	居住地	,	那里	居住地	还	二	其他

[g'ɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“在北本德，也就是女孩们一直居住的地方，还住着另外两个女孩，

[ə'mændə] ['piːbɒdɪ] [ænd; ənd]['ɪ'laɪzə] [dɪlks] .

Amanda	Peabody	and	Eliza	Dilks	.
阿曼达	皮博迪	和	伊丽莎	迪尔克斯	.

阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯。

[ðiːz] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [snɪːks] [ænd; ənd] ['tætlteɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

These	girls	were	sneaks	and	tattletales	of	the	worst	order	and	were
这些	女孩们	是	潜行者	和	告密者	的	这	最差	命令	和	是

['θʌrəlɪ] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt]

thoroughly	disliked	by	all	the	girls	and	boys	with	whom	they	had	come	in	contact
彻底	不喜欢	经过	全部	这	女孩们	和	男孩们	和	谁	他们	有	来	在	接触

.

:
.

这些女孩是出了名的偷偷摸摸、爱打小报告的人，所有与她们接触过的男孩女孩都非常讨厌她们。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃʌm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ə'mændə][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpənɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː]

When	the	chums	had	heard	that	Amanda	was	to	accompany	them	to	Three
什么时候	这	朋友们	有	听到	那	阿曼达	曾是	到	陪伴	他们	到	三

['taʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtlɪ] [dɪs'meɪd] ,

Towers	they	were	absolutely	dismayed	,
塔楼	他们	是	绝对地	沮丧	,

当朋友们听说阿曼达要和他们一起去三塔奇兵时，他们都感到非常沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .

for	they	expected	that	she	would	spoil	all	the	fun	.
为了	他们	预期的	那	她	会	剧透	全部	这	乐趣	.

因为他们觉得她会破坏所有的乐趣。

[əˈmændə] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz]

Amanda	had	done	her	best	to	live	up	to	the	expectations	of	the	girls
阿曼达	有	完毕	她	最好的	到	居住	向上	到	这	期望	的	这	女孩们

,

,

,

阿曼达已经尽力不辜负女孩们的期望了。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɪnˈtaɪəli] [ðə; ði] [fʌn] .

but	try	as	she	would	,	she	had	not	been	able	to	spoil	entirely	the	fun	.
但	尝试	作为	她	会	,	她	有	不是	到过	有能力的	到	剧透	完全	这	乐趣	.

但无论她如何努力，她都无法完全破坏乐趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfeɪljə(r)] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

And	this	very	failure	had	,	of	course	,	made	her	and	her	chum	,
和	这	非常	失败	有	,	的	课程	,	制成	她	和	她	密友	,

[ɪˈlaɪzə] [dɪlks] , [ˈfjʊəriəs] .

Eliza	Dilks	,	furious	.
伊丽莎	迪尔克斯	,	狂怒	.

当然，这次失败让她和她的朋友伊丽莎·迪尔克斯非常生气。

[bəuθ] [θriː] [ˈtaʊəz] [hɔːl] [ænd; ənd] - [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks]

Both	Three	Towers	Hall	and	Boxton	Military	Academy	had	been	built	on	the	banks
两个都	三	塔楼	大厅	和	-	军队	学院	有	到过	建造	在	这	银行

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] - ,

of	the	beautiful	Lake	Molata	,
的	这	美丽的	湖	-	,

三塔楼学院和博克斯顿军事学院都建在美丽的莫拉塔湖畔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [ˈrəʊɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]

and	the	girls	and	boys	had	spent	many	happy	hours	rowing	upon	the	lake	in
和	这	女孩们	和	男孩们	有	花费	许多	快乐的	小时	划船	之上	这	湖	在

[ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈskeɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .

the	fall	and	skating	upon	it	in	the	winter	.
这	落下	和	溜冰	之上	它	在	这	冬天	.

秋天，男孩女孩们在湖上划船，冬天在湖上滑冰，度过了许多快乐的时光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [θriː] [ˈtaʊəz]

But	the	most	amazing	thing	that	had	happened	to	them	at	Three	Towers
但	这	最多	惊人的	事物	那	有	发生	到	他们	在	三	塔楼

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈkæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈkɒdfɪʃ] .

had	been	the	capture	of	the	man	the	girls	called	“	The	Codfish	.
有	到过	这	捕获	的	这	男人	这	女孩们	称为	“	这	鳕鱼	.

但她们在三塔城经历的最神奇的事情，是抓住了那个被女孩们称为“鳕鱼”的男人。

” [ðɪs] [ˈrɑːskl] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˈbɪliz] [ˈpreʃəs] [trʌŋk] [ɪn] the7

”	This	rascal	had	attempted	to	steal	Billie's	precious	trunk	in	the7
”	这	恶棍	有	尝试过	到	偷	比莉的	宝贵的	树干	在	the7

“这个无赖曾试图偷走比莉珍贵的行李箱。”

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

开始，

[bʌt; bət] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	Billie	and	the	boys	had	given	chase	in	an	automobile	and	had
但	比莉	和	这	男孩们	有	给定	追赶	在	一个	汽车	和	有

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] .

succeeded	in	recovering	the	trunk	.
成功了	在	恢复中	这	树干	.

但是比莉和男孩们开车追了上去，成功找回了箱子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huːz] [heə(r)]

They	had	also	succeeded	in	getting	a	good	look	at	the	man	,	whose	hair
他们	有	还	成功了	在	获得	一个	好的	看	在	这	男人	,	谁	头发

[wɒz; wəz] [red] ,

was	red	,
曾是	红色的	,

他们还成功地看清了那个男人的长相，他有一头红发。

[aɪz] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd] [luːs] - ['lɪpt] .

eyes	little	and	close	together	,	mouth	wide	and	loose	-	lipped	.
眼睛	小的	和	关闭	一起	,	嘴	宽的	和	松动的	-	嘴唇	.

眼睛小而靠近，嘴巴大而嘴唇松弛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θiːf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	this	last	feature	that	had	given	the	thief	his	name	with	the	boys
它	曾是	这	最后的	特征	那	有	给定	这	贼	他的	姓名	和	这	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

正是这最后一个特点，让这个小偷在男孩女孩中赢得了“小偷”的绰号。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] .

For	the	mouth	certainly	resembled	that	of	a	codfish	.
为了	这	嘴	当然	类似	那	的	一个	鳕鱼	.

因为它的嘴确实很像鳕鱼的嘴。

['leɪtə(r)][ðə; ði] “ ['kɒdfɪʃ] ” [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] [nɪə(r)] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ,

Later	the	“	Codfish	”	had	turned	up	again	near	Three	Towers	Hall	,
之后	这	“	鳕鱼	”	有	转向	向上	再次	靠近	三	塔楼	大厅	,

后来，“鳕鱼”再次出现在三塔大厅附近。

[hæd; həd] [rɔb] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

had	robbed	one	of	the	teachers	of	her	purse	when	she	was	returning
有	被抢劫	一	的	这	教师	的	她	钱包	什么时候	她	曾是	返回

[frɒm; frəm] [taʊn] ,

from	town	,
从	镇	,

他趁一位老师从镇上回来时，抢走了她的钱包。

[ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['væljuəblz] [frɒm; frəm]

and	had	later	succeeded	in	making	off	with	a	great	many	valuables	from
和	有	之后	成功了	在	制作	离开	和	一个	伟大的	许多	贵重物品	从

- ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

Boxton	Military	Academy	.
-	军队	学院	.

后来，他成功地从博克斯顿军事学院偷走了大量贵重物品。

[ðə; ði][gˈɜːlz]['nevə(r)] [fə'gɒt] [haʊ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	girls	never	forgot	how	,	with	the	aid	of	the	boys	,
这	女孩们	绝不	忘了	如何	,	和	这	援助	的	这	男孩们	,

女孩们始终没有忘记，在男孩们的帮助下，她们是如何.....

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

they	had	captured	the	Codfish	and	turned	him	over	to	the	police	.
他们	有	捕获	这	鳕鱼	和	转向	他	超过	到	这	警察	.

他们抓住了那条鳕鱼，并把它移交给了警察。

[ðəʊ] , [æz; əz] ['lɔːrə] [sed] , [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Though	,	as	Laura	said	,	the	thief	had	been	in	jail	for	some	time	,
尽管	,	作为	劳拉	说	,	这	贼	有	到过	在	监狱	为了	一些	时间	,

虽然正如劳拉所说，窃贼已经被关押了一段时间，

[ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd]['nevə(r)] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	chums	had	never	stopped	thinking	and	wondering	about	him	.
这	朋友们	有	绝不	停止	思维	和	好奇	关于	他	.

朋友们从未停止过对他的思念和好奇。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .

But	never	before	had	the	possibility	of	his	escaping	been	thought	of	.
但	绝不	前	有	这	可能性	的	他的	逃脱	到过	想法	的	.

但此前从未有人想到过他可能会逃跑。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə]

But	now	,	as	they	made	their	way	through	the	forest	that	was	growing	darker
但	现在	,	作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	森林	那	曾是	生长	较暗

[ænd; ənd] [dɑːkə] ,

and	darker	,
和	较暗	,

但是现在，当他们穿过越来越黑暗的森林时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

they	could	not	shake	off	the	thought	of	him	.
他们	可以	不是	摇	离开	这	想法	的	他	.

他们始终无法摆脱对他的思念。

[ðeɪ] [glɑːns, glænsˈ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [druː] ['kləʊzə(r)]

They	glanced	often	and	uneasily	into	the	shadowy	woodland	and	drew	closer
他们	瞥了一眼	经常	和	不安地	进入	这	阴暗的	林地	和	画	更近

[tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

together	as	if	for	protection	.
一起	作为	如果	为了	保护	.

他们时不时不安地瞥向阴暗的树林，并靠得更近，仿佛是为了寻求保护。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [felt]

The	rain	was	beginning	to	come	a	little	faster	now	,	and	their	clothes	felt
这	雨	曾是	开始	到	来	一个	小的	快点	现在	,	和	他们的	衣服	毛毡

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

雨势开始加快，他们的衣服都湿透了。

['iːv(ə)n] ['bɪliz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] . [eit]

Even	Billie's	courage	was	beginning	to	fail	.	8
甚至	比莉的	勇气	曾是	开始	到	失败	.	8

就连比莉的勇气也开始消磨殆尽了。8

['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [stɒpt] [stɒk] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] .

Suddenly	Laura	stopped	stock	still	and	looked	at	them	impatiently	.
突然	劳拉	停止	库存	仍然	和	看起来	在	他们	不耐烦地	.

劳拉突然停住脚步，不耐烦地看着他们。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There's	not	a	bit	of	use	our	going	on	like	this	,	”	she	said	.
“	有	不是	一个	少量	的	使用	我们的	去	在	喜欢	这	,	”	她	说	.

“这样下去一点用处都没有，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] ['evri]
“ For all we know we may be getting farther away from the path every
” 为了 全部 我们 知道 我们 可能 是 获得 更远 离开 从 这 小路 每一个
['mɪnɪt] . ”
minute . ”
分钟 . ”

“就我们目前所知，我们可能每分钟都在偏离正轨。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [hɜːt] , ” ['ædɪd] ['sɪksθ] [pə'θetɪkli] .
“ And my feet hurt , ” added Vi pathetically .
” 和 我的 脚 伤害 , ” 额外 维 可悲地 .

“而且我的脚也疼，”薇可怜兮兮地补充道。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Suddenly Billie called to them .
突然 比莉 称为 到 他们 .

突然，比莉叫住了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
She had gone on a little ahead and , peering through the dusk ,
她 有 已消失 在 一个 小的 前方 和 , 窥视 通过 这 黄昏 ,

她走在前面一点，透过暮色向外望去，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] , [ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv]
had seen the outline of something dark , a black smudge against the gray of
有 已见 这 大纲 的 某物 黑暗的 , 一个 黑色的 弄脏 反对 这 灰色的 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

我看到了一个黑色的轮廓，在灰色的树林中像一团黑色的污迹。

“ [g'ɜːlz] , [kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] !
“ Girls , come here quick !
” 女孩们 , 来 这里 快的 !

“姑娘们，快过来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['fɪrɪŋ] , [hɑːf] - ['həʊpɪŋ] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ræn]
” she cried , and half - fearing , half - hoping , they knew not what , the others ran
” 她 哭 , 和 一半 - 害怕 , 一半 - 希望 , 他们 知道 不是 什么 , 这 其他的 跑
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [naɪn]
to her . 9
到 她 . 9

她哭了起来，其他人半是害怕，半是希望，他们自己也说不清是什么，总之都跑向了她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
THE HUT IN THE WOODS
这 小屋 在 这 树林

林中小屋

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” ['lɔːrə] [kraɪd] .
” Laura cried .
” 劳拉 哭 .

劳拉哭了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

For	answer	Billie	pointed	through	the	gloom	.
为了	回答	比莉	尖	通过	这	愁云	.

比莉透过昏暗的光线指着前方，寻找答案。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	cried	excitedly	.
”	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ai] [ges] — [ə; eɪ] [hʌt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	It's	some	sort	of	little	house	,	I	guess	—	a	hut	or	something	.	”
”	它是	一些	种类	的	小的	房子	,	我	猜测	—	一个	小屋	或者	某物	.	”

“我猜那是个小房子——像个小屋之类的。”

“ [ə; eɪ] [haʊs] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] ['dʒɔɪfəli] .

“	A	house	!	”	cried	Laura	joyfully	.
”	一个	房子	!	”	哭	劳拉	欣喜地	.

“房子！”劳拉高兴地喊道。

“ ['glɔːri] [biː; bi] , [lets] [gəʊ] !

“	Glory	be	,	let's	go	!
”	荣耀	是	,	我们来吧	去	!

“荣耀归于上帝，我们走吧！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [hʌŋ] [bæk] .

”	she	asked	,	as	the	other	girls	hung	back	.
”	她	问	,	作为	这	其他	女孩们	悬挂	后退	.

“她问道，其他女孩则留在了后面。”

“ ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] , ” ['bɪli] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Better	not	be	in	too	much	of	a	hurry	,	”	Billie	cautioned	her	.
”	更好的	不是	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	,	”	比莉	警告	她	.

“最好别太着急，”比莉告诫她。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['empti] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . ”

“	The	place	looks	as	if	it	were	empty	;	but	you	never	can	tell	.	”
”	这	地方	看起来	作为	如果	它	是	空的	;	但	你	绝不	能	告诉	.	”

“这里看起来好像空无一人；但谁也说不准。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] , ” ['lɔːrə] [ri'tɔːt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Well	,	there's	something	I	can	tell	,	”	Laura	retorted	impatiently	.
”	出色地	,	有	某物	我	能	告诉	,	”	劳拉	反驳	不耐烦地	.

“嗯，我可以告诉你一件事，”劳拉不耐烦地反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['səʊkɪŋ] [wet] .

“	And	that	is	,	that	I'm	getting	soaking	wet	.
”	和	那	是	,	那	我是	获得	浸泡	湿的	.

“也就是说，我全身都湿透了。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] .

"	She	started	on	again	,	but	Billie	called	to	her	to	stop	.
"	她	开始	在	再次	,	但	比莉	称为	到	她	到	停止	.

她又开始往前走，但比莉叫她停下来。

" [doʊnt][biː; bi]['kreɪzi] , ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Don't	be	crazy	,	Laura	,	"	she	whispered	.
"	不	是	疯狂的	,	劳拉	,	"	她	低声说道	.

"别疯了，劳拉，"她低声说道。

" [wɪr] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [naɪt] .

"	We're	all	alone	in	the	woods	,	and	it's	almost	night	.
"	是	全部	独自的	在	这	树林	,	和	它是	几乎	夜晚	.

"我们独自一人在树林里，天快黑了。"

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [ʃæk] ? "

How	do	we	know	who	may	be	in	that	shack	?	"
如何	做	我们	知道	WHO	可能	是	在	那	窝棚	?	"

我们怎么知道小屋里可能是谁?

" [əʊ] , ['bɪli] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒdfɪʃ] ! " ['wɪspəd] ['sɪksθ] , [ænd; ənd] ['lɔːrə]

"	Oh	,	Billie	,	suppose	it	were	the	Codfish	!	"	whispered	Vi	,	and	Laura
"	哦	,	比莉	,	认为	它	是	这	鳕鱼	!	"	低声说道	维	,	和	劳拉

[lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

looked	disgusted	.
看起来	厌恶	.

"哦，比莉，要是那是鳕鱼就好了！"薇低声说道，劳拉一脸厌恶。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɒdfɪʃ] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] .

"	It	isn't	apt	to	be	the	Codfish	,	"	returned	Billie	.
"	它	不是	易于	到	是	这	鳕鱼	,	"	返回	比莉	.

"不太可能是鳕鱼，"比莉回答道。

" [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['keəf(ə)l] . -

"	But	whoever	it	is	,	I	think	we'd	better	be	careful	.	10	-
"	但	谁	它	是	,	我	思考	我们会	更好的	是	小心	.		-

"但不管是谁，我觉得我们最好小心点。"10

[wiːl; wil][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

We'll	go	up	to	it	softly	and	look	about	a	bit	.
出色地	去	向上	到	它	轻轻	和	看	关于	一个	少量	.

我们会轻轻地走近它，四处看看。

[pliːz] [doʊnt] ['eni] [wʌn] [spiːk] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Please	don't	any	one	speak	until	we're	sure	it's	all	right	.
请	不	任何	一	说话	直到	是	当然	它是	全部	正确的	.

请大家在确认一切安全之前不要说话。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [əu'bei] ['bɪli] , ['iːv(ə)n] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɔːrə] ,

"	The	girls	were	used	to	obeying	Billie	,	even	impulsive	Laura	,
"	这	女孩们	是	用过的	到	服从	比莉	,	甚至	冲动	劳拉	,

"女孩们习惯了听从比莉的话，即使是冲动的劳拉也不例外。"

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['sɒftli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [twɪgz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

so	now	they	followed	softly	at	her	heels	,	stepping	over	twigs	so	as	to
所以	现在	他们	随后	轻轻	在	她	高跟鞋	,	步进	超过	树枝	所以	作为	到

[meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

make	no	noise	.
制作	不	噪音	.

于是，她们轻手轻脚地跟在她身后，小心翼翼地跨过树枝，以免发出任何声音。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪!

['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ɑː'selvz] , ” ['lɔːrə] ['gɪg(ə)ld] [hɪ'sterɪkli] ,
anybody would think we were thieves ourselves , ” Laura giggled hysterically ,
任何人 会 思考 我们 是 窃贼 我们自己 , ” 劳拉 咯咯地笑 歇斯底里地 ,

“任何人都会以为我们自己才是小偷,”劳拉歇斯底里地咯咯笑着说。

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrnɪŋli] .
and Billie looked back at her warningly .
和 比莉 看起来 后退 在 她 警告 .

比莉回头警告地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [meɪd] , [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]
It was a strange thing and strangely made , this remote little shelter in the
它 曾是 一个 奇怪的 事物 和 奇怪的 制成 , 这 偏僻的 小的 庇护所 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

这是一个很奇怪的东西，建造得也很奇特，这是一座位于树林深处的偏僻小棚屋。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] [ˌɪn'saɪd] ,
It probably had some sort of framework of wood inside ,
它 大概 有 一些 种类 的 框架 的 木头 里面 ,

它里面可能有一个木制框架。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['strʌktʃə(r)] [ɪn'taɪəli]
but all the girls could see from the outside was a rude structure entirely
但 全部 这 女孩们 可以 看 从 这 外部 曾是 一个 粗鲁的 结构 完全
['kʌvəd] [baɪ] [mɒs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [twɪgz] .
covered by moss and interwoven twigs .
涵盖 经过 苔藓 和 交织 树枝 .

但女孩们从外面看到的只是一个粗糙的建筑物，完全被苔藓和交错的树枝覆盖着。

[ɪn][fækt] , [ən'les] [wʌn] [lʊkt] ['kləʊsli] ,
In fact , unless one looked closely ,
在 事实 , 除非 一 看起来 密切 ,

事实上，除非仔细观察，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɒz; wəz][nəʊ] [hʌt] [æt; ət][ɔːl] ,
one might think that the little hut was no hut at all ,
一 可能 思考 那 这 小的 小屋 曾是 不 小屋 在 全部 ,

人们可能会认为那间小屋根本就不是小屋，

[bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɪt'self] .
but part of the foliage itself .
但 部分 的 这 叶子 本身 .

但却是树叶本身的一部分。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['wɪndəʊz] ,
The girls could find no windows ,
这 女孩们 可以 寻找 不 视窗 ,

女孩们找不到窗户。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ['bɪli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] .
but as they moved cautiously around the hut Billie came upon a small door .
但 作为 他们 已搬 谨慎地 大约 这 小屋 比莉 来了 之上 一个 小的 门 .

但当他们小心翼翼地绕着小屋走动时，比莉发现了一扇小门。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,

The	latter	was	hardly	more	than	four	feet	high	,
这	后者	曾是	几乎	更多的	比	四	脚	高的	,

后者的高度不过四英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	girls	would	have	to	stoop	considerably	to	get	through	it	.
和	这	女孩们	会	有	到	哈腰	相当	到	得到	通过	它	.

为了完成这项任务，女孩们不得不做出很多不情愿的事情。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɪli] , ” ['lɔːrə] ['wɪspəd] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

“	For	goodness	sake	,	open	it	,	Billie	,	”	Laura	whispered	close	in	her	ear	.
“	为了	善良	清酒	,	打开	它	,	比莉	,	”	劳拉	低声说道	关闭	在	她	耳朵	.

“看在上帝的份上，打开它，比莉，”劳拉在她耳边低语道。

“ [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['səʊkɪŋ] [wet] .

“	It's	beginning	to	pour	pitchforks	and	I'm	getting	soaking	wet	.
“	它是	开始	到	倒	干草叉	和	我是	获得	浸泡	湿的	.

“现在开始下瓢泼大雨了，我全身都湿透了。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][haɪˈiːnə][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðeə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː] .

I	don't	care	if	a	hyena	lives	in	there	,	I'm	going	in	too	.
我	不	关心	如果	一个	鬣狗	生活	在	那里	,	我是	去	在	也	.

就算里面住着鬣狗，我也要进去。

” ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wet] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

”	Billie	wanted	to	laugh	,	but	she	was	too	wet	and	nervous	.
”	比莉	通缉	到	笑	,	但	她	曾是	也	湿的	和	紧张的	.

“比莉想笑，但她浑身湿透，紧张得笑不出来。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piə] [ˌɪn'saɪd] .

So	she	opened	the	little	door	cautiously	and	peered	inside	.
所以	她	打开	这	小的	门	谨慎地	和	窥视	里面	.

于是她小心翼翼地打开小门，向里张望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] hut11

For	a	minute	she	could	not	tell	whether	the	hut11
为了	一个	分钟	她	可以	不是	告诉	无论	这	hut11

她有一分钟无法判断小屋11号是否真的存在。

[wɒz; wəz] ['empti] [ɔː(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['veri] [dɑːk] .

was	empty	or	not	,	for	it	was	very	very	dark	.
曾是	空的	或者	不是	,	为了	它	曾是	非常	非常	黑暗的	.

无论里面是否有人，因为当时非常非常黑。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

But	as	her	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	she	felt	sure	that	the
但	作为	她	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	她	毛毡	当然	那	这

[pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .

place	was	empty	.
地方	曾是	空的	.

但当她的眼睛逐渐适应了黑暗后，她确信这个地方是空的。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl]

“	Come	on	,	”	she	called	over	her	shoulder	to	the	girls	,	her	voice	still
“	来	在	,	”	她	称为	超过	她	肩膀	到	这	女孩们	,	她	嗓音	仍然

['kɔːʃəsli] ['loʊərd; 'laʊərd] .

cautiously	lowered	.
谨慎地	降低	.

“来吧，”她回头朝女孩们喊道，声音仍然小心翼翼地压低了。

“ [ai][kænt] [siː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][æt; ət][həʊm] .

“	I	can't	see	very	well	,	but	I	guess	there's	nobody	at	home	.
”	我	不能	看	非常	出色地	,	但	我	猜测	有	无人	在	家	.

“我看不清楚，但我猜家里没人。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['taɪni][dɔː(r)] ,

”	The	girls	had	to	stoop	almost	double	to	enter	the	tiny	door	,
”	这	女孩们	有	到	哈腰	几乎	双倍的	到	进入	这	微小的	门	,

“女孩们不得不几乎弯下腰才能进入那扇小门，

[bʌt; bət][wʌns][ˌɪnˈsaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] .

but	once	inside	they	were	surprised	to	find	that	they	could	stand	upright	.
但	一次	里面	他们	是	惊讶	到	寻找	那	他们	可以	站立	直立	.

但进入室内后，他们惊讶地发现自己可以直立行走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst][ɪnˈtaɪə(r)] ['dɑːknəs] ,

They	were	in	almost	entire	darkness	,
他们	是	在	几乎	全部的	黑暗	,

他们当时几乎完全处于黑暗之中。

[ðə; ði]['əʊnli] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] ['sɪksθ][hæd; həd][left]['əʊpən] .

the	only	patch	of	light	coming	from	the	little	door	that	Vi	had	left	open	.
这	仅有的	修补	的	光	未来	从	这	小的	门	那	维	有	左边	打开	.

唯一透进的光线是从薇留下的那扇小门里透出来的。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['pænɪki] [əˈgen] .

Suddenly	they	began	to	feel	panicky	again	.
突然	他们	开始	到	感觉	惊慌失措	再次	.

他们突然又开始感到恐慌。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] [lait] , ” ['wɪspəd] ['sɪksθ] .

“	If	we	could	only	get	a	light	,	”	whispered	Vi	.
”	如果	我们	可以	仅有的	得到	一个	光	,	”	低声说道	维	.

“要是能弄到一盏灯就好了，”薇低声说道。

“ ['gʊdnəs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [sed] ['lɔːrə] ['skɔːnfəli] .

“	Goodness	,	listen	to	the	child	,	”	said	Laura	scornfully	.
”	善良	,	听	到	这	孩子	,	”	说	劳拉	轻蔑地	.

“天哪，听听这孩子的话吧，”劳拉轻蔑地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] — [aʊtʃ] !

“	She	wants	all	the	comforts	of	home	—	ouch	!
”	她	想要	全部	这	舒适	的	家	—	哎哟	!

“她想要家里的所有舒适——哎哟！ ”

” [hɜː(r); hə(r)][təʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

”	Her	toe	had	come	in	contact	with	something	hard	.
”	她	脚趾	有	来	在	接触	和	某物	难的	.

她的脚趾碰到了硬物。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] ['bɪli] ['stɑːtld] .

“	What's	the	matter	?	”	cried	Billie	startled	.
”	是什么	这	事情	?	”	哭	比莉	惊慌	.

“出什么事了？”比莉惊叫道。

“ ['mætə(r)] [ɪˈnʌf] , ” [məʊn] ['lɔːrə] .

“	Matter	enough	,	”	moaned	Laura	.
”	事情	足够的	,	”	呻吟	劳拉	.

“够了，”劳拉呻吟道。

“ [aɪv] ['brəʊkən][maɪ][təʊ] ! ”

“	I've	broken	my	toe	!	”
”	我已经	破碎的	我的	脚趾	!	”

“我的脚趾骨折了！ ”

“ [əʊ] [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['bɪli] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪ'sterɪkli] .

“	Oh	well	,	if	that's	all	,	”	said	Billie	,	but	Laura	began	to	laugh	hysterically	.
”	哦	出色地	,	如果	那就是	全部	,	”	说	比莉	,	但	劳拉	开始	到	笑	歇斯底里地	.

“哦，好吧，如果就只有这些的话，”比莉说道，但劳拉却开始歇斯底里地大笑起来。

“ [əʊ] [jes] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	yes	,	that's	all	,	”	she	cried	.
”	哦	是的	,	那就是	全部	,	”	她	哭	.

“哦，对，就这些，”她喊道。

“ [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bɪli] ['brædli] !

“	I	only	wish	it	had	happened	to	you	,	Billie	Bradley	!
”	我	仅有的	希望	它	有	发生	到	你	,	比莉	布拉德利	!

“我只希望这种事发生在你身上，比莉·布拉德利！”

” [ɪf] [ɔːl] ['wɪʃɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

”	If	all	wishes	could	be	fulfilled	as	quickly	as	that	of	Laura's	there	would	be
”	如果	全部	愿望	可以	是	已完成	作为	迅速地	作为	那	的	劳拉的	那里	会	是

[fjuː] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

few	unsatisfied	people	in	the	world	,
很少	不满意	人们	在	这	世界	,

“如果所有愿望都能像劳拉的愿望那样迅速实现，那么世界上就不会有多少人感到不满足了。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['bɪli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [ɒv; əv]

for	before	it	was	out	of	her	mouth	Billie	uttered	a	sharp	cry	of
为了	前	它	曾是	出去	的	她	嘴	比莉	说出	一个	锋利的	哭	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

话还没说完，比莉就发出了一声痛苦的尖叫。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['smɑːtɪŋ] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] . -

and	,	lifting	a	smarting	ankle	in	her	hand	,	began	to	rub	it	gently	.	12
和	,	举重	一个	刺痛	踝	在	她	手	,	开始	到	擦	它	轻轻地	.	-

她抬起疼痛的脚踝，用手轻轻揉搓起来。[12]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] ['dʒɔɪfəli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

“	Did	you	do	it	,	too	?	”	cried	Laura	joyfully	,	adding	with	a	good	imitation	of
”	做过	你	做	它	,	也	?	”	哭	劳拉	欣喜地	,	添加	和	一个	好的	模仿	的

['bɪli] :

Billie	:
比莉	:

“你也做到了？”劳拉高兴地喊道，并惟妙惟肖地模仿着比莉的语气补充道：

“ [əʊ] [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] — ”

“	Oh	well	,	if	that's	all	—	”
”	哦	出色地	,	如果	那就是	全部	—	”

“哦，好吧，如果就只有这些的话——”

“ [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] , ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	Oh	for	goodness	sake	,	keep	still	,	”	cried	Billie	,
”	哦	为了	善良	清酒	,	保持	仍然	,	”	哭	比莉	,

“我的天哪，别动！”比莉喊道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tempəz] .

from	which	it	will	be	seen	that	Billie	was	not	in	the	best	of	tempers	.
从	哪个	它	将要	是	已见	那	比莉	曾是	不是	在	这	最好的	的	脾气	.

由此可见，比莉当时的心情不太好。

“ [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [stʌf] .

“	This	place	must	be	full	of	stuff	.
”	这	地方	必须	是	满的	的	东西	.

“这里肯定堆满了东西。”

['gʊdnəs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [θɪŋk] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mætʃɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] ! ”

Goodness	,	why	didn't	we	think	to	bring	matches	with	us	!	”
善良	，为什么		没有	我们	思考	到	带来	比赛	和	我们	！	”

天哪，我们怎么没想到带火柴呢！

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [get] [fɜ:rnz] , [nɒt] [tu:; tə] [bɜ:n] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	Because	we	went	out	to	get	ferns	,	not	to	burn	up	the	woods	,
”	因为	我们	去	出去	到	得到	蕨类植物	，	不是	到	烧伤	向上	这	树林	，

“因为我们出去是为了采蕨类植物，而不是为了烧毁森林，

” [sed] ['lɔ:rə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	said	Laura	,	with	a	chuckle	.
”	说	劳拉	,	和	一个	轻笑	.

“劳拉笑着说。”

“ ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] ['sɪksθ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

“	Goodness	!	”	cried	Vi	suddenly	out	of	the	darkness	.
”	善良	！	”	哭	维	突然	出去	的	这	黑暗	.

“天哪！”薇突然从黑暗中喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [nəʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] — [jes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — — ”

“	It	is	—	no	it	isn't	—	yes	it	is	—	—	”
”	它	是	—	不	它	不是	—	是的	它	是	—	—	”

“是——不，不是——是的——”

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['lɔ:rə] , ['getɪŋ]

“	For	goodness	sake	,	what's	the	matter	with	her	?	”	asked	Laura	,	getting
”	为了	善良	清酒	，	是什么	这	事情	和	她	？	”	问	劳拉	，	获得

[hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'gen] .

hysterical	again	.
歇斯底里的	再次	.

“我的天哪，她到底怎么了？”劳拉又歇斯底里地问道。

“ [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ? ”

“	Has	trouble	turned	her	head	?	”
”	有	麻烦	转向	她	头	？	”

“难道是麻烦让她失去了理智？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [tɜ:nd] [jɔ:z] , ” [vaɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

But	something's	turned	yours	,	”	Vi's	voice	came	indignantly	back	at	her	.
但	某样东西	转向	你的	，	”	vi 的	嗓音	来了	愤慨地	后退	在	她	.

“但是有些东西已经变成了你的了，”薇愤愤不平地回应道。

“ [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ai][hæv; həv] .

“	I've	found	something	,	I	have	.
”	我已经	成立	某物	，	我	有	.

“我找到了一些东西，真的。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

But	I've	a	good	mind	not	to	tell	you	what	it	is	.	”
但	我已经	一个	好的	头脑	不是	到	告诉	你	什么	它	是	.	”

但我最好还是不告诉你那是什么。

“ ['vaɪələt] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , ” [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['fɒndli] .

“	Violet	,	my	darling	,	”	cried	Laura	,	fondly	.
”	紫色	，	我的	亲爱的	，	”	哭	劳拉	，	深情地	.

“维奥莱特，我的宝贝，”劳拉深情地喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [niːz] ? ”

“	Don't	you	see	me	on	my	knees	?	”
”	不	你	看	我	在	我的	膝盖	？	”

“你没看到我跪在地上吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪksθ] ,

“	Yes	,	”	said	Vi	,
”	是的	,	”	说	维	,

“是的，”薇说道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

and	suddenly	there	was	a	flare	of	light	in	the	room	that	illuminated	the
和	突然	那里	曾是	一个	耀斑	的	光	在	这	房间	那	照明	这

[ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [meɪd] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [dʒʌmp] .

faces	of	the	girls	and	made	Billie	and	Laura	jump	.
面孔	的	这	女孩们	和	制成	比莉	和	劳拉	跳	.

突然，房间里闪过一道强光，照亮了女孩们的脸庞，吓得比莉和劳拉跳了起来。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈsɪksθ] [ˈkɑːmli] ,

“	I	see	you	,	”	said	Vi	calmly	,
”	我	看	你	,	”	说	维	平静地	,

“我看到你了，”薇平静地说。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [mætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][daɪd]

and	stood	laughing	at	them	while	the	flickering	match	in	her	hand	died
和	站立	笑	在	他们	尽管	这	闪烁	匹配	在	她	手	死亡

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈglɪmə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

down	to	a	little	glimmer	and	went	out	.
向下	到	一个	小的	微光	和	去	出去	.

她站在那里嘲笑他们，手里的火柴渐渐熄灭，只剩下一丝微光。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] — [ˈmætʃɪz] , ” [kraɪd] [ˈbɪli] [ˈdʒɔɪfəli] , [waɪl] [ˈlɔːrə] [dʒʌst] [kept] [ɒn]

“	So	that's	what	you	found	—	matches	,	”	cried	Billie	joyfully	,	while	Laura	just	kept	on
”	所以	那就是	什么	你	成立	—	比赛	,	”	哭	比莉	欣喜地	,	尽管	劳拉	只是	保留	在

['geɪpɪŋ] .

gaping	.
张开的	.

“原来你找到的是火柴啊！”比莉高兴地喊道，而劳拉则目瞪口呆地看着这一切。

“ [əʊ] , -

“	Oh	,	13
”	哦	,	-

“哦，13

[ˈsɪksθ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [skeərɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ]

Vi	,	you're	a	darling	,	and	I	forgive	you	for	scaring	us	almost	to	death
维	,	你是	一个	亲爱的	,	和	我	原谅	你	为了	吓人	我们	几乎	到	死亡

.

:
.

Vi，你真是个小可爱，我原谅你差点把我们吓死。

[kʌm] [ɒn] , [laɪt] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Come	on	,	light	another	one	so	we	can	see	where	we	are	.
来	在	,	光	其他	一	所以	我们	能	看	在哪里	我们	是	.

来，再点一根，这样我们才能看清自己在哪儿。

" ['sɪksθ] [ə'biːdiəntli] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [kwaɪt] [baɪ]

"	Vi	obediently	lighted	another	match	,	a	box	of	which	she	had	found	quite	by
"	维	顺从地	照明	其他	匹配	,	一个	盒子	的	哪个	她	有	成立	相当	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

薇乖乖地点燃了另一根火柴，那盒火柴是她偶然发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

and	the	girls	looked	about	them	curiously	.
和	这	女孩们	看起来	关于	他们	奇怪的是	.

女孩们好奇地环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [gruː] .

And	as	they	looked	their	curiosity	and	wonder	grew	.
和	作为	他们	看起来	他们的	好奇心	和	想知道	生长	.

随着他们的观察，他们的好奇心和惊奇之情与日俱增。

['bɪli] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][vaɪz][hænd] ['flikə] [ænd; ənd] [went]

Billie	was	wild	with	impatience	when	the	match	in	Vi's	hand	flickered	and	went
比莉	曾是	荒野	和	不耐烦	什么时候	这	匹配	在	vi 的	手	闪烁	和	去

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

当薇手中的火柴闪烁了一下又熄灭时，比莉急得焦头烂额。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Here	,	give	them	to	me	,	"	she	cried	.
"	这里	,	给	他们	到	我	,	"	她	哭	.

“给我，给我！”她喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	thought	I	saw	something	.
"	我	想法	我	锯	某物	.

我好像看到了什么。

[lʊk] [aʊt] , [doʊnt] [spɪl] [ðem; ðəm] , ['sɪksθ] ! "

Look	out	,	don't	spill	them	,	Vi	!	"
看	出去	,	不	洒	他们	,	维	!	"

小心，别洒了，薇！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] — ['ðer] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['lɔːrə] .

"	I	should	say	not	—	they're	all	we	have	,	"	chimed	in	Laura	.
"	我	应该	说	不是	—	它们是	全部	我们	有	,	"	齐声说道	在	劳拉	.

“我倒觉得不是——它们是我们仅有的东西，”劳拉插嘴道。

[ðə; ði] [mætʃ] [fleəd] [ʌp] [ɪn] ['bɪliz] [hænd] ,

The	match	flared	up	in	Billie's	hand	,
这	匹配	喇叭口	向上	在	比莉的	手	,

比莉手中的火柴燃了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

and	this	time	it	was	her	turn	to	make	a	discovery	.
和	这	时间	它	曾是	她	转动	到	制作	一个	发现	.

这一次，轮到她做出发现了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [waɪt] ['kænd(ə)ls] ,

The	discovery	was	a	pair	of	thick	white	candles	,
这	发现	曾是	一个	一对	的	厚的	白色的	蜡烛	,

这项发现是两根粗大的白色蜡烛。

[iːtʃ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːdlɪ] - [meɪd]

each	set	in	a	white	china	dish	and	pushed	to	one	end	of	a	rudely	-	made
每个	放	在	一个	白色的	中国	盘子	和	推动	到	一	结尾	的	一个	粗鲁地	-	制成

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

每份都盛放在白色瓷盘中，然后被推到一张简陋桌子的一端。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['bɪlɪ] [pʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv] [wʌn] ['kænd(ə)l] ,

Quick	as	a	flash	,	Billie	put	the	match	to	the	wick	of	one	candle	,
快的	作为	一个	闪光	,	比莉	放	这	匹配	到	这	灯芯	的	一	蜡烛	,

比莉动作飞快地把火柴点燃了一根蜡烛的烛芯。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

and	then	,	with	a	sigh	of	excitement	,	blew	out	the	match	that	was	almost
和	然后	,	和	一个	叹	的	激动	,	吹	出去	这	匹配	那	曾是	几乎

['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

burning	her	fingers	.
燃烧	她	手指	.

然后，她兴奋地叹了口气，吹灭了那根差点烫伤她手指的火柴。

“ [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ,

“	Girls	,	”	she	cried	,	looking	about	her	eagerly	,	“	isn't	this	the	queerest	,
“	女孩们	,	”	她	哭	,	寻找	关于	她	急切地	,	“	不是	这	这	最酷儿的	,

“女孩们，”她喊道，急切地环顾四周，“这难道不是最奇怪的吗？”

[fʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] ?

funniest	little	place	you	ever	saw	?
最搞笑	小的	地方	你	曾经	锯	?

你见过最有趣的小地方是哪里？

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [kəm'pliːt] .

And	it's	so	complete	.
和	它是	所以	完全的	.

而且内容非常完整。

” [ɪk'saɪtɪdlɪ] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [huːz] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒlɪd] , ['træmp(ə)ld]

”	Excitedly	she	crossed	the	little	hut	,	whose	floor	was	nothing	but	solid	,	trampled
”	兴奋地	她	交叉	这	小的	小屋	,	谁	地面	曾是	没有什么	但	坚硬的	,	践踏

- [daʊn] [ɜːθ] ,

-	down	earth	,
-	向下	地球	,

她兴奋地穿过那间小屋，小屋的地面不过是坚实的、被踩实的泥土。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [ruːd] - ['lʊkɪŋ] [kɒt] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	began	to	examine	a	rude	-	looking	cot	that	ran	along	all	one	side	of	the
和	开始	到	检查	一个	粗鲁的	-	寻找	婴儿床	那	跑	沿着	全部	一	边	的	这

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] . -

queer	little	place	.	14	
酷儿	小的	地方	.	-	

于是开始仔细查看那张简陋的折叠床，它沿着这间古怪小屋的一侧摆放。[14]

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['pæntrɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪksθ] [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

“	And	here's	a	pantry	!	”	exclaimed	Vi	excitedly	.
”	和	这里是	一个	食品储藏室	!	”	惊呼	维	兴奋地	.

“这里还有个食品储藏室！”薇兴奋地喊道。

“ [lʊk] , [g'ɜːlz] , [ʃelvz] [ænd; ənd] [kænz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evrɪθɪŋ] !

“	Look	,	girls	,	shelves	and	cans	of	things	and	—	and	—	everything	!
”	看	,	女孩们	,	货架	和	罐头	的	事物	和	—	和	—	一切	!

“看，姑娘们，货架上摆满了东西，罐子里装满了各种东西，还有——还有——所有的一切！”

" [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] ,

"	The	interior	of	the	place	was	made	of	rough	boards	,
"	这	内部的	的	这	地方	曾是	制成	的	粗糙的	板	,

“这地方的内部是用粗糙的木板搭建的，

['ruːdli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['æmətə(r)] .

rudely	thrown	together	as	if	by	an	amateur	.
粗鲁地	抛掷	一起	作为	如果	经过	一个	业余	.

像是业余人士粗制滥造的。

[waɪ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][hæd; həd][nɒt] [leɪd] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Why	the	person	who	had	made	the	little	cabin	had	not	laid	boards	for	his
为什么	这	人	WHO	有	制成	这	小的	舱	有	不是	铺设	板	为了	他的

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

为什么建造小木屋的人没有铺设地板?

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] .

nobody	could	tell	.
无人	可以	告诉	.

谁也说不准。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ]

Perhaps	he	had	run	short	of	lumber	or	perhaps	he	preferred	the	hard	earth
也许	他	有	跑步	短的	的	木材	或者	也许	他	首选	这	难的	地球

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

或许他木材不够用了，或许他更喜欢坚硬的泥土地面。

[æz; əz]['sɪksθ][hæd; həd] [sed] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][sʌm; səm] [bɔːdz] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [ʌp][tuː; tə] [fɔːm]

As	Vi	had	said	,	in	one	corner	some	boards	had	been	nailed	up	to	form
作为	维	有	说	,	在	一	角落	一些	板	有	到过	钉子	向上	到	形式

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

正如薇所说，角落里钉了一些木板做成架子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [tɪnz][ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	there	were	several	tins	of	canned	goods	upon	the	shelves	.
和	那里	是	一些	罐头	的	罐装	商品	之上	这	货架	.

货架上摆放着几罐罐头食品。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kwɪə(r)] ['oʊnərz] ['pæntri] .

Quite	evidently	this	must	be	the	queer	owner's	pantry	.
相当	显然	这	必须	是	这	酷儿	所有者的	食品储藏室	.

很明显，这一定是这位同性恋主人的食品储藏室。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɒt] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒdli] - [ʃeɪpt] [tʃeə(r)] ,

Besides	this	,	the	cot	,	the	table	,	and	an	oddly	-	shaped	chair	,
除了	这	,	这	婴儿床	,	这	桌子	,	和	一个	奇怪	-	形状	椅子	,

除此之外，还有婴儿床、桌子和一把形状奇特的椅子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][səʊp][bɒks] , [meɪd] [ðə; ði]['əʊnli]

which	had	evidently	been	made	from	an	old	soap	box	,	made	the	only
哪个	有	显然	到过	制成	从	一个	老的	肥皂	盒子	,	制成	这	仅有的

['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

furnishings	of	the	place	.
家具	的	这	地方	.

显然是用旧肥皂盒改造而成的，成了屋里唯一的家具。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [krept] ['ɪntuː]
“ I wonder , ” said Billie , looking about her while a sort of awe crept into
“ 我 想知道 , ” 说 比莉 , 寻找 关于 她 尽管 一个 种类 的 敬畏 悄悄地爬 进入
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

“我想知道，”比莉环顾四周说道，语气中带着一丝敬畏。

“ [wɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [laɪk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .
“ what the person is like that lives here .
“ 什么 这 人 是 喜欢 那 生活 这里 .

“住在这里的人是什么样的人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kwɪə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . ”
He must be very queer , to say the least . ”
他 必须 是 非常 酷儿 , 到 说 这 至少 . ”

说他古怪一点也不为过。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['sɪksθ] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [fɪəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
“ Oh , ” cried Vi , all her old fears coming back again .
“ 哦 , ” 哭 维 , 全部 她 老的 恐惧 未来 后退 再次 .

“哦，”薇叫了一声，她以前所有的恐惧又回来了。

“ [g'ɜːlz] , [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] .
“ Girls , I'd almost forgotten the Codfish .
“ 女孩们 , ID 几乎 被遗忘的 这 鳕鱼 .

“姑娘们，我差点忘了鳕鱼。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — ”
Do you suppose — ”
做 你 认为 — ”

你认为——”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] , ” [sed] ['lɔːrə] ['ʃɔːtli] ,
“ No , we don't , ” said Laura shortly ,
“ 不 , 我们 不 , ” 说 劳拉 不久 ,

“不，我们没有，”劳拉简短地说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [wʊd] [nɒt] [send] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] [ɔːl]['əʊvə(r)]
wishing that the very mention of the Codfish would not send the cold chills all over
祝 那 这 非常 提到 的 这 鳕鱼 会 不是 发送 这 寒冷的 寒意 全部 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她多么希望一提到鳕鱼就不会感到一阵寒意。

“ ['gʊdnəs] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [reɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] .
“ Goodness , just listen to that rain , ” she added , shivering .
“ 善良 , 只是 听 到 那 雨 , ” 她 额外 , 瑟瑟发抖 .

“天哪，听听这雨声，”她一边说着，一边瑟瑟发抖。

“ [ai] [ges] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -
“ I guess we're in for a night of it . ” 15
“ 我 猜测 是 在 为了 一个 夜晚 的 它 . ” -

“看来今晚我们要熬过这段日子了。”15

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , ” [sed] ['bɪli] ['æŋkʃəsli] .
“ But we can't stay here all night , ” said Billie anxiously .
“ 但 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 , ” 说 比莉 焦虑地 .

“但是我们不能在这里待一整夜，”比莉焦急地说。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , ” ['ædɪd] ['sɪksθ] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ Suppose the owner should come back , ” added Vi , her teeth beginning to
“ 认为 这 所有者 应该 来 后退 , ” 额外 维 , 她 牙齿 开始 到
['tʃætə(r)] .
chatter .
喋喋不休 .

“万一主人回来了呢，”薇补充道，牙齿开始打颤。

“ [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['lɔːrə] ['gluːmɪli] .
“ Well , he could only kill us if he did , ” said Laura gloomily .
“ 出色地 , 他 可以 仅有的 杀 我们 如果 他 做过 , ” 说 劳拉 阴郁地 .

“如果他那样做，就只能杀了我们，”劳拉沮丧地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] , ” [sed] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
“ Besides , there are three of us to his one , ” said Billie , trying to speak
“ 除了 , 那里 是 三 的 我们 到 他的 一 , ” 说 比莉 , 尝试 到 说话
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

“再说，我们三个才一个，”比莉尽量轻松地说道。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [spɔɪld] [ðə; ði] [ə'tempt] [baɪ] ['ædɪŋ] [mɔː(r)] ['gluːmɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)] :
But Laura spoiled the attempt by adding more gloomily than ever :
但 劳拉 被宠坏了 这 试图 经过 添加 更多的 阴郁地 比 曾经 :

但劳拉却以比以往任何时候都更加阴郁的语气补充道：

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ How do we know there's only one of him ? ”
“ 如何 做 我们 知道 有 仅有的 一 的 他 ? ”

“我们怎么知道只有一个他呢？”

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [rɪ'zaɪdɪd] [hɪə(r)] . ”
“ Well it doesn't look as if a whole family resided here . ”
“ 出色地 它 不 看 作为 如果 一个 所有的 家庭 居住地 这里 . ”

“看起来这里好像没住过一家人。”

“ [ðæts] [səʊ] [tuː] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] , [æt; ət] [liːst] .
“ That's so too — but there may be two , at least .
“ 那就是 所以 也 — 但 那里 可能 是 二 , 在 至少 .

“确实如此——但至少可能有两个。”

” [ə'gen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kwɪə(r)] [pleɪs] .
” Again the girls looked around the queer place .
” 再次 这 女孩们 看起来 大约 这 酷儿 地方 .

女孩们再次环顾这个古怪的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [spent] [taɪm] [ɪn] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] .
They saw a few tools as if somebody had spent time in woodworking .
他们 锯 一个 很少 工具 作为 如果 某人 有 花费 时间 在 木工 .

他们看到了一些工具，好像有人花了很多时间从事木工活似的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [kʌt] [triː] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] .
There were shavings and parts of cut tree branches and strips of bark .
那里 是 刨花 和 部分 的 切 树 分支 和 条状物 的 吠 .

现场有刨花、树枝碎片和树皮条。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [stɪk] — [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] ['kɒment] .
“ I'll wager he's a queer stick — whoever he is , ” was Billie's comment .
“ 患病的 赌注 他是 一个 酷儿 戳 — 谁 他 是 , ” 曾是 比莉的 评论 .

“我敢打赌他是个同性恋——不管他是谁，”比莉评论道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] ?
“ And what will he say if he finds us here , prying into his private affairs ?
“ 和 什么 将要 他 说 如果 他 发现 我们 这里 , 窥探 进入 他的 私人的 事务 ?

“如果他发现我们在这里窥探他的私事，他会怎么说呢？”

” [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
” came from Laura , with something of a shiver .
” 来了 从 劳拉 , 和 某物 的 一个 颤抖 .

“劳拉的声音带着一丝颤抖。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ɔːl] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
” All uttered a little cry as a crash of thunder reached them .
” 全部 说出 一个 小的 哭 作为 一个 碰撞 的 雷 达到 他们 .

一声雷鸣传来，众人纷纷发出低低的惊呼。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Then the rain seemed to come down harder than ever .
然后 这 雨 似乎 到 来 向下 更难 比 曾经 .

随后雨势似乎比以往任何时候都更大了。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ! ”
“ Just listen to that ! ”
“ 只是 听 到 那 ! ”

“听听这个！”

“ [ɪts] [gʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
“ It's good we are under cover .
“ 它是 好的 我们 是 在下面 覆盖 .

“幸好我们处于隐蔽状态。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [wɪd] [biː; bi] ['draʊnd] !
If we weren't we'd be drowned !
如果 我们 不是 我们会 是 溺水 !

如果我们不这样做，我们就会被淹死！

” [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] , -
” The rain came in at one corner of the shelter , 16
” 这 雨 来了 在 在 一 角落 的 这 庇护所 , -

雨水从避难所的一个角落灌了进来，16

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] .
forming a pool on the hard floor .
成型 一个 水池 在 这 难的 地面 .

在坚硬的地板上形成水洼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][gɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .
But it did not reach the girls , for which they were thankful .
但 它 做过 不是 抵达 这 女孩们 , 为了 哪个 他们 是 感恩 .

但这件事并没有传到女孩们那里，她们对此感到庆幸。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] , ” [saɪd] ['sɪksθ] ['prez(ə)ntli] .
“ I wonder how long it will last , ” sighed Vi presently .
“ 我 想知道 如何 长的 它 将要 最后的 , ” 叹了口气 维 目前 .

“我不知道它能持续多久，”薇叹了口气说道。

“ ['meɪbi] [ɔːl] [naɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] .
“ Maybe all night , ” returned Billie .
“ 或许 全部 夜晚 , ” 返回 比莉 .

“也许一整晚吧，”比莉回答道。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] ? ” [keɪm] ['pliːdɪŋli] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**really**	**think**	**it**	**will**	**last**	**that**	**long**	**?**	**”**	**came**	**pleadingly**	**.**
”	哦	,	做	你	真的	思考	它	将要	最后的	那	长的	?	”	来了	恳求地	.

“哦，你真的认为它会持续那么久吗？”他恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] . ”

“	**You**	**know**	**as**	**much**	**about**	**it**	**as**	**I**	**do**	**.** **”**
”	你	知道	作为	很多	关于	它	作为	我	做	. ”

“你对这件事的了解和我一样多。”

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ? ” [brəʊk] [ɪn] ['lɔːrə] .

“	**What**	**will**	**they**	**think**	**of**	**our**	**absence**	**at**	**the**	**Hall**	**?**	**”**	**broke**	**in**	**Laura**	**.**
”	什么	将要	他们	思考	的	我们的	缺席	在	这	大厅	?	”	打破	在	劳拉	.

“他们会怎么看待我们缺席名人堂？”劳拉插嘴道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] — — ” [bɪ'gæn] ['bɪli] .

“	**They**	**may**	**send**	**out**	**a**	**searching**	**party**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Billie**	**.**
”	他们	可能	发送	出去	一个	搜索	派对	—	—	”	开始	比莉	.

“他们可能会派出搜寻队——”比莉开口说道。

“ [hʌʃ] , ” [kraɪd] ['sɪksθ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [sent] [ðə; ði] ['guːsfleʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

“	**Hush**	**,**	**”**	**cried**	**Vi**	**suddenly**	**,**	**and**	**her**	**tone**	**sent**	**the**	**gooseflesh**	**all**	**over**
”	嘘	,	”	哭	维	突然	,	和	她	语气	发送	这	鸡皮疙瘩	全部	超过

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	**again**	**.**
他们	再次	.

“嘘！”薇突然叫道，她的语气再次让他们浑身起了鸡皮疙瘩。

“ [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“	**I**	**hear**	**something**	**.**
”	我	听到	某物	.

我好像听到了什么。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ? ” -

Don't	**you**	**think**	**we'd**	**better**	**put**	**something**	**against**	**the**	**door**	**?**	**”**	**17**
不	你	思考	我们会	更好的	放	某物	反对	这	门	?	”	-

你不觉得我们最好在门上放点东西吗？17

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[fɜːrnz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]

FERNS	**AND**	**MYSTERY**
蕨类植物	和	神秘

蕨类植物与神秘

“ ['ti 'eɪtʃ] - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” ['stæmə] ['bɪli] ['nɜːvəsli] .

“	**Th**	**-**	**there's**	**nothing**	**to**	**put**	**against**	**the**	**door**	**,**	**”**	**stammered**	**Billie**	**nervously**	**.**
”	钍	-	有	没有什么	到	放	反对	这	门	,	”	结结巴巴	比莉	紧张地	.

“门上、门上没有东西可以抵着，”比莉紧张地结结巴巴地说。

“ [ai] [mait] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ðəʊ] .

“	**I**	**might**	**put**	**out**	**the**	**light**	**though**	**.**
”	我	可能	放	出去	这	光	尽管	.

“不过我可能会把灯熄灭。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [stɒpt]
" She started for the candle , but Laura put out a hand and stopped
" 她 开始 为了 这 蜡烛 , 但 劳拉 放 出去 一个 手 和 停止
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"她伸手去拿蜡烛，但劳拉伸出手阻止了她。"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

"不，"她说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [wʌts] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .
" I'd rather see what's after us , anyway .
" ID 相当 看 是什么 后 我们 , 反正 .

"我倒更想看看我们身后会是什么。"

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [dɑːk] .
I hate the dark .
我 恨 这 黑暗的 .

我讨厌黑暗。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['sɪksθ][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['meʒəd] [step] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə]
" The noise that Vi had heard was a slow measured step that sounded to
" 这 噪音 那 维 有 听到 曾是 一个 慢的 测量 步 那 听起来 到
[ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['stelθi] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]
the girls ' overwrought nerves more like the stealthy creeping of an animal
这 女孩们 - 雕饰 神经 更多的 喜欢 这 隐秘的 爬行 的 一个 动物
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
than the tread of a man .
比 这 踏 的 一个 男人 .

"薇听到的声音是缓慢而有节奏的脚步声，在女孩们过度紧张的神经听来，更像是动物悄悄爬行的声音，而不是男人的脚步声。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt]
But whoever or whatever it was , it was coming steadily toward the hut
但 谁 或者 任何 它 曾是 , 它 曾是 未来 稳步 朝向 这 小屋
— [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
— that much was certain .
— 那 很多 曾是 肯定 .

但无论是什么人或什么东西，它都在稳步向小屋靠近——这一点是肯定的。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [druː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [waɪd] -
The girls drew close together for protection and watched the little door wide -
这 女孩们 画 关闭 一起 为了 保护 和 观看 这 小的 门 宽的 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

女孩们紧紧地靠在一起寻求保护，睁大眼睛看着那扇小门。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] , " ['wɪspəd] ['sɪksθ] [hɪ'sterɪkli] .
" It sounds like a bear , " whispered Vi hysterically .
" 它 声音 喜欢 一个 熊 , " 低声说道 维 歇斯底里地 .

"听起来像熊叫，"薇歇斯底里地低声说道。

" ['sɪli] , " ['lɔːrə] [his] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Silly , " Laura hissed back at her .
" 愚蠢的 , " 劳拉 嘶嘶作响 后退 在 她 .

"傻瓜，"劳拉冲她低声说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [beəz] [doʊnt] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	Don't	you	know	that	bears	don't	grow	in	this	part	of	the	country	?	”
”	不	你	知道	那	熊	不	生长	在	这	部分	的	这	国家	?	”

“难道你不知道这片地区没有熊吗？”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ” ['sɪksθ]['ɑːgjuːd] ,

“	But	if	it	was	a	man	,	”	Vi	argued	,
”	但	如果	它	曾是	一个	男人	,	”	维	争论	,

“但如果是个男人呢，”薇反驳道，

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] — [nɒt][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] . ”

“	he	wouldn't	be	walking	so	slowly	—	not	in	this	kind	of	weather	.	”
”	他	不会	是	步行	所以	缓慢地	—	不是	在	这	种类	的	天气	.	”

“在这种天气下，他不会走得这么慢。”

“ [hʌʃ] , ” [kə'mɑːnd] ['bɪli] .

“	Hush	,	”	commanded	Billie	.
”	嘘	,	”	命令	比莉	.

“嘘，”比莉命令道。

“ [hiːz] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)] . ” -

“	He's	almost	here	.	”	18
”	他是	几乎	这里	.	”	-

“他快到了。”18

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] — ” ['sɪksθ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['despərətli] ,

“	If	it's	the	Codfish	—	”	Vi	was	saying	desperately	,
”	如果	它是	这	鳕鱼	—	”	维	曾是	说	绝望地	,

“如果是鳕鱼——”薇绝望地说，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

when	the	little	door	opened	and	she	clapped	her	hand	to	her	mouth	,
什么时候	这	小的	门	打开	和	她	鼓掌	她	手	到	她	嘴	,

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

choking	back	the	words	.
窒息	后退	这	字	.

小门打开时，她捂住嘴，哽咽着说不出话来。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Some	one	was	coming	through	the	door	,
一些	一	曾是	未来	通过	这	门	,

有人正推门进来，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][bend][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['məʊmənt][ðə; ði][gɜːlz]

some	one	who	had	to	bend	so	much	that	for	a	startled	moment	the	girls
一些	一	WHO	有	到	弯曲	所以	很多	那	为了	一个	惊慌	片刻	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

were	not	at	all	sure	but	what	it	was	an	animal	,
是	不是	在	全部	当然	但	什么	它	曾是	一个	动物	,

有人弯腰弯得那么厉害，以至于女孩们一时惊愕，完全不确定那是什么，但那是一只动物。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] .

after	all	,	and	not	a	man	that	they	had	to	reckon	with	.
后	全部	,	和	不是	一个	男人	那	他们	有	到	估计	和	.

毕竟，他并不是一个他们需要提防的人。

[ðen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] ['riːəl] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

Then	the	visitor	stood	up	and	they	saw	with	real	relief	that	it	was	a	man
然后	这	游客	站立	向上	和	他们	锯	和	真实的	宽慰	那	它	曾是	一个	男人

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

然后来访者站了起来，他们这才真正松了口气，发现他果然是个男人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['stɑːtld] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['njuːkʌmə(r)] [huː] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd]

after	the	first	startled	minute	it	was	the	newcomer	who	seemed	frightened
后	这	第一的	惊慌	分钟	它	曾是	这	新人	WHO	似乎	害怕

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	girls	who	tried	to	make	him	feel	at	home	.
和	这	女孩们	WHO	尝试	到	制作	他	感觉	在	家	.

最初的惊愕过后，似乎是新来的人感到害怕，而女孩们则努力让他感到宾至如归。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ðə; ðɪ][mæn] ['stægəd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

At	first	sight	of	the	girls	the	man	staggered	backward	and	came	up	with	a
在	第一的	视线	的	这	女孩们	这	男人	交错	落后	和	来了	向上	和	一个

[θʌmp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .

thump	against	the	wall	of	the	hut	.
扑通	反对	这	墙	的	这	小屋	.

男人一看到女孩们，就踉跄后退，重重地撞在了小屋的墙上。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['feəli] [bʌldʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

From	there	he	regarded	them	with	eyes	that	fairly	bulged	from	his	head	.
从	那里	他	认为	他们	和	眼睛	那	相当	鼓胀	从	他的	头	.

他瞪大了眼睛，从眼眶里蹦出来，盯着他们看。

“ [hə'ləʊ] ! ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Hullo	!	”	he	muttered	,	“	who	are	you	?
“	你好	!	”	他	低声说道	,	“	WHO	是	你	?

“你好！”他低声说道，“你是谁？”

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['lɔːrə] ['gɪg(ə)ld] .

”	The	girls	stared	for	a	moment	,	then	Laura	giggled	.
”	这	女孩们	凝视	为了	一个	片刻	,	然后	劳拉	咯咯地笑	.

“女孩们愣了一下，然后劳拉咯咯地笑了起来。”

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

Who	could	be	frightened	when	a	person	wanted	to	know	who	they	were	?
WHO	可以	是	害怕	什么时候	一个	人	通缉	到	知道	WHO	他们	是	?

当一个人想知道自己是谁时，谁会感到害怕呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

He	was	a	queer	looking	man	.
他	曾是	一个	酷儿	寻找	男人	.

他长相古怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] ,

He	was	tall	,	over	six	feet	,
他	曾是	高的	,	超过	六	脚	,

他个子很高，超过六英尺。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊnz] .

and	so	thin	that	the	skin	seemed	to	be	drawn	over	the	bones	.
和	所以	薄的	那	这	皮肤	似乎	到	是	绘制	超过	这	骨头	.

皮肤薄得仿佛贴在骨头上。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hʌŋ] ['luːsli] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ɔː(r)]

His	shoulders	slumped	and	his	arms	hung	loosely	,	whether	from	weariness	or
他的	肩膀	瘫倒	和	他的	武器	悬挂	松散地	,	无论	从	疲劳	或者

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)] ['leɪzɪnəs] ,

discouragement	or	laziness	,
沮丧	或者	懒惰	,

他双肩耷拉着，双臂无力地垂着，不知是因为疲惫、沮丧还是懒惰。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

the	girls	found	it	impossible	to	tell	.
这	女孩们	成立	它	不可能的	到	告诉	.

女孩们发现根本无法分辨。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

But	it	was	his	eyes	that	they	noticed	even	in	that	moment	of	excitement	.
但	它	曾是	他的	眼睛	那	他们	注意到	甚至	在	那	片刻	的	激动	.

但即使在他激动的那一刻，他们注意到的也是他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , much19

They	were	big	,	much19
他们	是	大的	,	much19

它们很大，19

[tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [diːp] - [ˈsʌŋkən] .

too	big	for	his	thin	face	,	and	so	dark	that	they	seemed	deep	-	sunken	.
也	大的	为了	他的	薄的	脸	,	和	所以	黑暗的	那	他们	似乎	深的	-	凹陷	.

对他那张瘦削的脸来说太大了，而且颜色很深，看起来像是凹陷进去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈmembəd] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] .

And	the	expression	was	something	that	the	girls	remembered	long	afterward	.
和	这	表达	曾是	某物	那	这	女孩们	记得	长的	之后	.

而这个表情，女孩们很久以后都记忆犹新。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] , [ˈhɔːntɪd] , [mɪˈstɪərɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

It	was	brooding	,	haunted	,	mysterious	,	with	a	little	touch	of	wildness	that	frightened	the	girls	.
它	曾是	沉思	,	闹鬼的	,	神秘	,	和	一个	小的	触碰	的	野性	那	害怕	这	女孩们	.

它阴森森的，闹鬼的，神秘的，还有一丝野性，吓坏了女孩们。

[jet] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .

Yet	his	mouth	was	kind	,	very	kind	,	and	looking	at	it	,	the	girls	ceased	to	be	afraid	.
然而	他的	嘴	曾是	种类	,	非常	种类	,	和	寻找	在	它	,	这	女孩们	停止	到	是	害怕的	.

然而，他的嘴很和善，非常和善，看着他的嘴，女孩们就不再害怕了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði][mæn] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɪli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	the	man	repeated	,	and	this	time	Billie	found	her	voice	.
”	这	男人	重复	,	和	这	时间	比莉	成立	她	嗓音	.

“那人又重复了一遍，这一次，比莉终于开口说话了。”

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][gɒt] [lɒst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhezɪteɪtɪŋli] ,

“	We	—	we	got	lost	,	”	she	said	hesitatingly	,
“	我们	—	我们	得到	丢失的	,	”	她	说	犹豫地	,

“我们……我们迷路了，”她犹豫地说。

[ˈspiːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪld] [aɪz] .

speaking	more	to	the	kind	mouth	of	the	man	than	to	the	strange	,	wild	eyes	.
请讲	更多的	到	这	种类	嘴	的	这	男人	比	到	这	奇怪的	,	荒野	眼睛	.

与其说是对着那双奇怪、狂野的眼睛说话，不如说是对着那张和蔼的嘴说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] — — ”

“	It	began	to	rain	—	—	”
”	它	开始	到	雨	—	—	”

“开始下雨了——”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ” ['lɔːrə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['iːgəli] ,

“	And	we	found	this	little	place	,	”	Laura	caught	her	up	eagerly	,
”	和	我们	成立	这	小的	地方	,	”	劳拉	捕捉	她	向上	急切地	,

“然后我们找到了这个小地方，”劳拉急切地接过话茬说道。

“ [ænd; ənd] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] . ”

“	and	came	inside	to	keep	from	drowning	to	death	.	”
”	和	来了	里面	到	保持	从	溺水	到	死亡	.	”

“然后他们跑进屋里，以免溺水身亡。”

“ [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” ['sɪksθ] ['fɪnɪʃt] ,

“	We	hope	you	don't	mind	,	”	Vi	finished	,
”	我们	希望	你	不	头脑	,	”	维	完成的	,

“希望你们不介意，”薇说完。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['bɪliz] [ænd; ənd] ['lɔːrəz]

with	her	pleading	smile	which	sometimes	won	more	than	all	Billie's	and	Laura's
和	她	恳求	微笑	哪个	有时	韩元	更多的	比	全部	比莉的	和	劳拉的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

她那恳求的笑容，有时比任何人都更能赢得比莉和劳拉的勇气。

“ [maɪnd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] ['veɪgli] ,

“	Mind	,	”	the	man	repeated	vaguely	,
”	头脑	,	”	这	男人	重复	依稀	,

“注意，”那人含糊地重复道。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm'self] [ʌp] .

passing	a	hand	across	his	eyes	as	if	to	wake	himself	up	.
通过	一个	手	穿过	他的	眼睛	作为	如果	到	唤醒	他自己	向上	.

他用手揉了揉眼睛，仿佛想让自己清醒过来。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][maɪnd] ?

“	Why	should	I	mind	?
”	为什么	应该	我	头脑	?

我为什么要介意?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

It	isn't	very	often	I	have	company	.
它	不是	非常	经常	我	有	公司	.

我很少有客人来。

” [ðə; ði][gɜːlz] [θɔːt] [hiː; hi] [spəʊk] ['bɪtəli] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm]

”	The	girls	thought	he	spoke	bitterly	but	the	next	minute	he	smiled	at	them
”	这	女孩们	想法	他	辐	苦涩地	但	这	下一个	分钟	他	微笑	在	他们

.

:
.

“女孩们觉得他说话很刻薄，但下一秒他就对她们笑了。”

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	sorry	I	can't	ask	you	to	sit	down	,	”	he	said	,
”	我是	对不起	我	不能	问	你	到	坐	向下	,	”	他	说	,

“很抱歉，我不能请你坐下，”他说。

[səʊ] [ɪm'bærəst] [ðæt] ['bɪli] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .

so	embarrassed	that	Billie	took	pity	on	him	.
所以	尴尬的	那	比莉	采取	遗憾	在	他	.

他尴尬极了，比莉都同情他。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

“	We	don't	want	to	sit	down	,	”	she	said	,	smiling	at	him	.
”	我们	不	想	到	坐	向下	，	”	她	说	，	微笑	在	他	.

“我们不想坐下，”她笑着对他说。

“ [wɪr] [tuː] ['nɜːvəs] .

“	We're	too	nervous	.
”	是	也	紧张的	.

我们太紧张了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] ['evə(r)] [stɒp] ？ ” -

Do	you	suppose	the	rain	will	ever	stop	?	”	20
做	你	认为	这	雨	将要	曾经	停止	？	”	-

你觉得这场雨会停吗？20

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	man	shook	out	his	clothing	and	sent	a	shower	of	spray	all	about	him	.
这	男人	摇晃	出去	他的	衣服	和	发送	一个	淋浴	的	喷	全部	关于	他	.

那人抖了抖身上的衣服，扬起一阵水花四溅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] ， ['drentʃɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['bɪli] [hæd; həd]

He	was	soaking	,	drenching	wet	,	and	suddenly	,	looking	at	him	,	Billie	had
他	曾是	浸泡	，	浸透	湿的	，	和	突然	，	寻找	在	他	，	比莉	有

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .

a	dreadful	thought	.
一个	可怕	想法	.

他浑身湿透了，比莉看着他，突然冒出一个可怕的想法。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

Suppose	the	man	was	not	quite	right	in	his	mind	?
认为	这	男人	曾是	不是	相当	正确的	在	他的	头脑	？

假设这个人精神不太正常呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['kreɪzi] ['piːp(ə)l] .

She	had	a	horror	of	crazy	people	.
她	有	一个	恐怖	的	疯狂的	人们	.

她非常害怕疯子。

[bʌt; bət] [wɒt] [seɪn] [mæn] [wʊd] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

But	what	sane	man	would	build	himself	a	cabin	in	the	woods	like	this	in	the	first	place	,
但	什么	理智	男人	会	建造	他自己	一个	舱	在	这	树林	喜欢	这	在	这	第一的	地方	，

但哪个理智的人会像这样在树林里给自己建个小木屋呢?

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] ?

and	then	go	roaming	around	in	the	rain	without	any	protection	?
和	然后	去	漫游	大约	在	这	雨	没有	任何	保护	？

然后就这么毫无防护地在雨中四处游荡?

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ， ['meʒəd] [steps] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] ，

A	memory	of	the	slow	,	measured	steps	they	had	heard	approaching	the	cabin	made	her	shudder	,
一个	记忆	的	这	慢的	，	测量	步骤	他们	有	听到	接近	这	舱	制成	她	不寒而栗	，

想起之前听到的那缓慢而沉稳的脚步声正向小屋靠近，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['snʌgl] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:] ['lɔ:rəz] .

and	instinctively	she	drew	back	a	little	and	snuggled	her	hand	into	Laura's	.
和	本能地	她	画	后退	一个	小的	和	依偎着	她	手	进入	劳拉的	.

她本能地向后退了一步，把手紧紧地握在劳拉的手上。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['kreɪzi][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

If	he	was	not	crazy	he	was	probably	a	criminal	of	some	sort	,
如果	他	曾是	不是	疯狂的	他	曾是	大概	一个	刑事	的	一些	种类	,

如果他没疯，那他很可能就是个罪犯。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [θɔ:t] [meɪd] ['bɪli] [fi:l] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	neither	thought	made	Billie	feel	very	comfortable	.
和	两者都不	想法	制成	比莉	感觉	非常	舒服的	.

这两种想法都让比莉感到很不自在。

[θri:] [g'ɜ:lz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

Three	girls	alone	in	the	woods	with	a	crazy	man	or	a	criminal	,
三	女孩们	独自的	在	这	树林	和	一个	疯狂的	男人	或者	一个	刑事	,

三个女孩独自在树林里和一个疯子或罪犯待在一起，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] — —

with	the	darkness	coming	on	—	—
和	这	黑暗	未来	在	—	—

随着夜幕降临——

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['sɪksθ]['ɔ:lsəʊ] ,

Something	of	what	she	was	thinking	occurred	to	Laura	and	Vi	also	,
某物	的	什么	她	曾是	思维	发生	到	劳拉	和	维	还	,

她所想的有些东西，劳拉和薇也想到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['rɑ:ðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [skeəd] .

and	they	were	beginning	to	look	rather	pale	and	scared	.
和	他们	是	开始	到	看	相当	苍白	和	害怕的	.

他们脸色开始变得苍白，神情惊恐。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] — [hi:; hi] ['hɑ:dli] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .

As	for	the	man	—	he	hardly	seemed	to	know	what	to	do	next	.
作为	为了	这	男人	—	他	几乎	似乎	到	知道	什么	到	做	下一个	.

至于那个人——他似乎完全不知道接下来该怎么办。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kəʊt] ,

He	took	off	his	dripping	coat	,
他	采取	离开	他的	滴落	外套	,

他脱下滴水的外套，

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [ʌn'sɜ:tnli] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

threw	it	in	a	heap	in	one	corner	and	turned	back	uncertainly	to	the	girls	.
扔	它	在	一个	堆	在	一	角落	和	转向	后退	不确定性	到	这	女孩们	.

我把它扔到角落里的一堆东西里，然后犹豫地转身看向女孩们。

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɒp] ['reɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	No	,	I	don't	think	it	will	stop	raining	for	some	time	,	”	he	said	,
“	不	,	我	不	思考	它	将要	停止	下雨	为了	一些	时间	,	”	他	说	,

“不，我觉得雨一时半会儿不会停，”他说。

['si:mɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]

seeming	to	realize	that	Billie	had	asked	a	question	which	he	had	not
似乎	到	意识到	那	比莉	有	问	一个	问题	哪个	他	有	不是

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

他似乎意识到比莉问了一个他没有回答的问题。

“ And21
“ And21
” And21

“And21

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [dɑːk] [ˌaʊtˈsaɪd] .
it is getting pretty dark outside .
它 是 获得 漂亮的 黑暗的 外部 .

外面天色已经很暗了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ? ”
You say you are lost ? ”
你 说 你 是 丢失的 ? ”

你说你迷路了?

“ [jes] , ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ;
“ Yes , ” said Billie , wishing she had not told the man that part of their troubles ;
” 是的 , ” 说 比莉 , 祝 她 有 不是 讲述 这 男人 那 部分 的 他们的 麻烦 ;

“是的,”比莉说道，她后悔自己没有告诉那个男人他们之间的部分问题；

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
but then , what else could she do ?
但 然后 , 什么 别的 可以 她 做 ?

但是，她还能怎么办呢?

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][faɪnd][reə(r)] [fɜːrnz] — — ”
“ We were sent into the woods to find rare ferns — — ”
” 我们 是 发送 进入 这 树林 到 寻找 稀有的 蕨类植物 — — ”

“我们被派到森林里去寻找珍稀蕨类植物——”

“ [fɜːrnz] ! ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .
“ Ferns ! ” broke in the man , his deep eyes lighting up with sudden interest .
” 蕨类植物 ! ” 打破 在 这 男人 , 他的 深的 眼睛 灯光 向上 和 突然 兴趣 .

“蕨类植物！”男人突然插话道，他深邃的眼睛里闪过一丝兴趣。

“ [ɑː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
“ Ah , I could show you where the rarest and most beautiful ferns in the country
” 啊 , 我 可以 展示 你 在哪里 这 最稀有 和 最多 美丽的 蕨类植物 在 这 国家
[grəʊ] . ”
grow . ”
生长 . ”

“啊，我可以带你去看全国最稀有、最美丽的蕨类植物生长的地方。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] !
“ You could !
” 你 可以 !

“你可以！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
” they cried , growing interested in their turn and coming closer to him .
” 他们 哭 , 生长 感兴趣的 在 他们的 转动 和 未来 更近 到 他 .

“他们哭了起来，越来越想轮到自己，于是都靠近了他。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ] — [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ? ” [ɑːskt] [ˈsɪksθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːtnli] ,
“ Are you — a — naturalist ? ” asked Vi a little uncertainly ,
” 是 你 — 一个 — 博物学家 ? ” 问 维 一个 小的 不确定性 ,

“你是……博物学家吗？”薇有些不确定地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈnætʃərəlɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] .
for she knew just enough about naturalists to be sure she was not one .
为了 她 知道 只是 足够的 关于 自然学家 到 是 当然 她 曾是 不是 一 .

因为她对博物学家略知一二，足以确定自己不是其中一员。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	guess	you	might	call	me	that	,	”	said	the	man	.
”	我	猜测	你	可能	称呼	我	那	,	”	说	这	男人	.

“我想你可以这么称呼我，”那人说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] .

“	I've	had	plenty	of	time	to	become	one	.
”	我已经	有	很多	的	时间	到	变得	一	.

“我有足够的时间成为那样的人。”

” [əˈgen] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

”	Again	the	girls	had	that	strange	feeling	of	mystery	surrounding	the	man	.
”	再次	这	女孩们	有	那	奇怪的	感觉	的	神秘	周围	这	男人	.

“女孩们再次感受到那个男人身上那种神秘莫测的气息。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] -

He	walked	over	to	the	other	end	of	the	room	and	before	the	girls	'
他	步行	超过	到	这	其他	结尾	的	这	房间	和	前	这	女孩们	-

[əˈmeɪzd] [aɪz] [tʊk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

amazed	eyes	took	out	what	they	had	thought	to	be	part	of	the	table	.
惊叹	眼睛	采取	出去	什么	他们	有	想法	到	是	部分	的	这	桌子	.

他走到房间的另一头，在女孩们惊讶的目光中，拿出了她们以为是桌子的一部分的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevəli] [ˈhɪd(ə)n] [rɪˈseptək(ə)l] ,

It	was	a	very	cleverly	hidden	receptacle	,
它	曾是	一个	非常	巧妙地	隐	容器	,

这是一个隐藏得非常巧妙的容器。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð]

and	as	the	girls	looked	down	into	it	they	saw	that	it	was	half	filled	with
和	作为	这	女孩们	看起来	向下	进入	它	他们	锯	那	它	曾是	一半	已填	和

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [fɜːn] [bˈɑːskɪts] .

curious	little	fern	baskets	.
好奇的	小的	蕨类	篮子	.

女孩们低头一看，发现里面一半都装满了奇特的小蕨类植物篮子。

“ [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['pʌz(ə)ld] .

“	I	make	them	,	”	the	man	explained	,	as	they	looked	up	at	him	,	puzzled	.
”	我	制作	他们	,	”	这	男人	解释	,	作为	他们	看起来	向上	在	他	,	困惑	.

“是我做的，”那人解释道，他们抬头看着他，一脸困惑。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — ['sʌmtaɪmz] .

“	And	then	I	sell	them	in	the	town	—	sometimes	.
”	和	然后	我	卖	他们	在	这	镇	—	有时	.

“然后我有时会把它们拿到镇上去卖。”

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] returned22

”	His	mouth	tightened	bitterly	,	and	he	hastily	returned22
”	他的	嘴	收紧	苦涩地	,	和	他	草草	returned22

他嘴角紧抿，苦涩地皱起，匆匆转身离开。

[ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

the	baskets	to	their	hiding	place	.
这	篮子	到	他们的	隐藏	地方	.

将篮子藏到它们的藏身之处。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] [əˈbrʌptli] .

Then	he	turned	and	faced	them	abruptly	.
然后	他	转向	和	面对	他们	突然	.

然后他猛地转身面对他们。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɔːlməʊst] [ˈʃɑːpli] .

“	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**almost**	**sharply**	**.**
”	在哪里	做	你	来	从	?	”	他	问	几乎	尖锐地	.

“你从哪里来？”他几乎是厉声问道。

“ [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [θriː] [ˈtaʊəz] [hɔːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪli] .

“	**We**	**come**	**from**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**,**	**”**	**answered**	**Billie**	**.**
”	我们	来	从	三	塔楼	大厅	,	”	回答	比莉	.

“我们来自三塔楼大厅，”比莉回答道。

“ [θriː] [ˈtaʊəz] !

“	**Three**	**Towers**	**!**
”	三	塔楼	!

“三塔奇兵！

” [ðə; ðiː][mæn] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .

”	**The**	**man**	**looked**	**very**	**much**	**interested**	**.**
”	这	男人	看起来	非常	很多	感兴趣的	.

“那人看起来很感兴趣。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [ˈtiːtʃə(r)z] [ðeə(r)][ɔː(r)][ˈpjuːp(ə)lz] ? ”

“	**Are**	**you**	**—**	**er**	**—**	**teachers**	**there**	**or**	**pupils**	**? ”**
”	是	你	—	呃	—	教师	那里	或者	学生	? ”

“你们是老师还是学生？”

“ [ˈtiːtʃə(r)z] !

“	**Teachers**	**!**
”	教师	!

“老师们！

[ˈhɑːdli] , ” [ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

Hardly	**,**	**”**	**and**	**Billie**	**had**	**to**	**smile**	**.**
几乎	,	”	和	比莉	有	到	微笑	.

“几乎不可能，”比莉忍不住笑了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	**We**	**are**	**not**	**old**	**enough**	**for**	**that**	**.**
”	我们	是	不是	老的	足够的	为了	那	.

“我们年纪还不够大。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] . ”

We	**are**	**pupils**	**.**	**”**
我们	是	学生	.	”

我们是学生。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðiː] [pleɪs] ? - ”

“	**Do**	**you**	**like**	**the**	**place**	**?**	**'**	**”**
”	做	你	喜欢	这	地方	?	-	”

你喜欢这个地方吗?

“ [ˈveri] [mʌtʃ] .

“	**Very**	**much**	**.**
”	非常	很多	.

“非常。

” [əˈgen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ,

”	**Again**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**,**	**and**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**,**
”	再次	那里	曾是	一个	暂停	,	和	它	必须	是	承认	那	,

“又是一阵沉默，必须承认，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] , [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

for	**a**	**reason**	**they**	**could**	**not**	**explain**	**,**	**the**	**girls**	**felt**	**far**	**from**	**comfortable**	**.**
为了	一个	原因	他们	可以	不是	解释	,	这	女孩们	毛毡	远的	从	舒服的	.

出于她们自己也无法解释的原因，女孩们感到非常不自在。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ə'gen] !
Oh , if only they were back at the boarding school again !
哦 , 如果 仅有的 他们 是 后退 在 这 登机 学校 再次 !

唉，要是他们能回到寄宿学校就好了！

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] .
“ I don't know a great deal about the school , ” said the man slowly .
“ 我 不 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 学校 , ” 说 这 男人 缓慢地 .

“我对这所学校不太了解，”那人缓缓说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ðeə(r)] . ”
“ I suppose there are lots of girls there . ”
“ 我 认为 那里 是 很多 的 女孩们 那里 . ”

“我想那里应该有很多女孩吧。”

“ ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Over a hundred , ” said Laura , thinking she should say something .
“ 超过 一个 百 , ” 说 劳拉 , 思维 她 应该 说 某物 .

“超过一百个，”劳拉说道，心想自己应该说点什么。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tiːtʃə(r)z] , [tuː] ? ”
“ And quite a few teachers , too ? ”
“ 和 相当 一个 很少 教师 , 也 ? ”

“还有不少老师也是？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

” [ðen] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]
” Then the man asked quite a lot of other questions and the girls answered him
” 然后 这 男人 问 相当 一个 很多 的 其他 问题 和 这 女孩们 回答 他
[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as best they could .
作为 最好的 他们 可以 .

“然后，那名男子又问了很多其他问题，女孩们也尽力回答了他。”

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] ['kwɪəli] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
The man continued to look at them so queerly that Billie was convinced that
这 男人 持续 到 看 在 他们 所以 奇怪地 那 比莉 曾是 确信 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
there was something wrong with him .
那里 曾是 某物 错误的 和 他 .

那男人继续用一种奇怪的眼神看着她们，比莉确信他肯定有什么问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
But what was it ?
但 什么 曾是 它 ?

但那究竟是什么呢?

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] storm23
Oh , if only the storm23
哦 , 如果 仅有的 这 storm23

哦，如果只是暴风雨23

[wʊd] [let] [ʌp] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] !
would let up , so they could start back to the school !
会 让 向上 , 所以 他们 可以 开始 后退 到 这 学校 !

情况会好转，这样他们就可以重返校园了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [bæk] ?

But	even	when	the	rain	stopped	,	how	could	they	get	back	?
但	甚至	什么时候	这	雨	停止	,	如何	可以	他们	得到	后退	?

即使雨停了，他们又该如何回去呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

They	were	lost	,
他们	是	丢失的	,

他们迷路了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	at	night	the	way	would	be	even	harder	to	find	than	in	the	daytime	.
和	在	夜晚	这	方式	会	是	甚至	更难	到	寻找	比	在	这	白天	.

到了晚上，这条路会比白天更难找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['paʊə(r)] .

No	**,**	**they**	**were**	**completely**	**in**	**this**	**man's**	**power**	**.**
不	,	他们	是	完全地	在	这	男人的	力量	.

不，他们完全受制于这个人。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	**he**	**put**	**them**	**on**	**the**	**right**	**path**	**to**	**Three**	**Towers**	**all**	**well**	**and**	**good**	**.**
如果	他	放	他们	在	这	正确的	小路	到	三	塔楼	全部	出色地	和	好的	.

如果他能引导他们走上通往三塔的正确道路，那就再好不过了。

[ɪf] [nɒt] — — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

If	**not**	**—**	**—**	**But**	**she**	**refused**	**to**	**think**	**of**	**that**	**.**
如果	不是	—	—	但	她	拒绝	到	思考	的	那	.

如果不是——但她拒绝去想这件事。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] ['eni] [mɔː(r)] , ” ['lɔːrə] [brəʊk] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

“	**I'm**	**sure**	**it**	**isn't**	**raining**	**hard**	**any**	**more**	**,**	**”**	**Laura**	**broke**	**in**	**on**	**her**	**thoughts**	**.**
”	我是	当然	它	不是	下雨	难的	任何	更多的	,	”	劳拉	打破	在	在	她	想法	.

“我敢肯定雨已经不大了，”劳拉突然打断了自己的思绪。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [naʊ] ? ”

“	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**could**	**go**	**now**	**?**	**”**
”	不	你	思考	我们	可以	去	现在	?	”

“你不觉得我们现在可以走了吗？”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] , ” ['ædɪd] ['sɪksθ] ['iːgəli] .

“	**Even**	**if**	**it**	**hasn't**	**stopped**	**raining**	**we**	**don't**	**mind**	**,**	**”**	**added**	**Vi**	**eagerly**	**.**
”	甚至	如果	它	还没有	停止	下雨	我们	不	头脑	,	”	额外	维	急切地	.

“即使雨还没停，我们也不介意，”薇兴奋地补充道。

“ [wɪr] [wet] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['wetə(r)] .

“	**We're**	**wet**	**now**	**,**	**and**	**we**	**won't**	**mind**	**being**	**a**	**little**	**bit**	**wetter**	**.**
”	是	湿的	现在	,	和	我们	惯于	头脑	存在	一个	小的	少量	更湿润	.

“我们现在已经湿透了，我们不介意再湿透一点。”

” [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .

”	**For**	**an**	**answer**	**the**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**crawled**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
”	为了	一个	回答	这	男人	打开	这	门	和	爬行	出去	进入	这	打开	.

为了得到答案，那人打开门，爬了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðə; ði] [best] [njuːz] [ðeɪ]

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**back**	**with**	**what**	**seemed**	**to**	**the**	**girls**	**the**	**best**	**news**	**they**
在	一个	片刻	他	曾是	后退	和	什么	似乎	到	这	女孩们	这	最好的	消息	他们

[hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .

had	**ever**	**heard**	**.**
有	曾经	听到	.

片刻之后，他回来了，带来了女孩们听过的最好的消息。

“ [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['drɪpɪŋ] .

“	**The**	**rain**	**is**	**over**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**the**	**foliage**	**is**	**still**	**dripping**	**.**
”	这	雨	是	超过	,	”	他	说	,	“	但	这	叶子	是	仍然	滴落	.

“雨停了，”他说，“但树叶还在滴水。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [wet] — — ”

If	**you**	**really**	**don't**	**mind**	**getting**	**wet**	**—**	**—**	**”**
如果	你	真的	不	头脑	获得	湿的	—	—	”

如果你真的不介意弄湿——”

“ [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt] !
“ Oh , we don't !
“ 哦 , 我们 不 !

“哦，我们没有！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['sɪksθ] ['sʌd(ə)nli]
” they cried , and were starting from the door when Vi suddenly
” 他们 哭 , 和 是 开始 从 这 门 什么时候 维 突然
[rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
remembered something .
记得 某物 .

“他们哭着，正要从门口起身，这时薇突然想起了什么。”

“ [ðə; ði] [fɜːrnz] !
“ The ferns !
” 这 蕨类植物 !

“蕨类植物！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Where are they ?
” 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] ,
” The girls searched frantically about ,
” 这 女孩们 搜索 疯狂地 关于 ,

女孩们疯狂地四处寻找，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒtəni] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] ['reprɪmɑːnd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [bæk]
knowing that their botany teacher would reprimand them if they did not bring back
会心 那 他们的 植物学 老师 会 训诫 他们 如果 他们 做过 不是 带来 后退
[ðə; ði] [fɜːrnz] ,
the ferns ,
这 蕨类植物 ,

他们知道，如果不把蕨类植物带回来，他们的植物学老师会训斥他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] found24
and finally found24
和 最后 found24

最后找到了24

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
them on the floor where somebody had brushed them in the excitement .
他们 在 这 地面 在哪里 某人 有 刷过 他们 在 这 激动 .

它们散落在地板上，那是有人兴奋时不小心碰到的。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeə(r)] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]
Then they crept out through the door , their strange acquaintance lingering behind to
然后 他们 悄悄地爬 出去 通过 这 门 , 他们的 奇怪的 熟人 挥之不去的 在后面 到
[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
put out the light ,
放 出去 这 光 ,

然后他们蹑手蹑脚地从门里溜了出去，那个陌生的熟人留在后面关灯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and found themselves in the cool darkness of the forest .
和 成立 他们自己 在 这 凉爽的 黑暗 的 这 森林 .

他们发现自己置身于凉爽黑暗的森林之中。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈriːəli] [teɪk] [ˌjuːˈes] [bæk] ?
“ Do you suppose he will really take us back ?
” 做 你 认为 他 将要 真的 拿 我们 后退 ?

你认为他真的会接纳我们回去吗?

” [ˈsɪksθ] [ˈwɪspəd] , [kləʊz] [tuː; tə] [ˈbɪliz] [ɪə(r)] .
” Vi whispered , close to Billie's ear .
” 维 低声说道 , 关闭 到 比莉的 耳朵 .

“薇凑到比莉耳边低语道。”

“ [id] [ˈbetə(r)] ! ” [sed] [ˈbɪli] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈfɪəsli] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
“ He'd better ! ” said Billie , clenching her hands fiercely against her side .
” 他会 更好的 ! ” 说 比莉 , 紧握 她 双手 激烈地 反对 她 边 .

“他最好是这样！”比莉说着，双手紧紧地攥在腰间。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [aɪl] — [aɪl] — [ˈmɜːdə(r)][hɪm] ! ”
“ If he doesn't I'll — I'll — murder him ! ”
” 如果 他 不 患病的 — 患病的 — 谋杀 他 ! ”

“如果他不照做，我就——我就——杀了他！”

“ [ˈgʊdnəs] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] , ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] [hɪˈsterɪkli] .
“ Goodness , don't talk of murder , ” cried Laura hysterically .
” 善良 , 不 讲话 的 谋杀 , ” 哭 劳拉 歇斯底里地 .

“天哪，别提谋杀的事了！”劳拉歇斯底里地喊道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ! ” -
“ It's an awful word to use in the dark , and everything ! ” 25
” 它是 一个 可怕 单词 到 使用 在 这 黑暗的 , 和 一切 ! ” -

“在黑暗中使用这个词真是太糟糕了，而且在任何情况下都是如此！”25

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [əˈgen]
AT THE SCHOOL AGAIN
在 这 学校 再次

又回到学校

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [wɜːd] [wɜːs] ,
“ There's only one word worse ,
” 有 仅有的 一 单词 更糟 ,

“只有一个词比这更糟糕，

” [sed] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [vɔɪs] [səʊ] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsɪksθ] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]
” said a gloomy voice so close behind them that Vi clapped a hand to
” 说 一个 阴沉 嗓音 所以 关闭 在后面 他们 那 维 鼓掌 一个 手 到
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
her mouth to keep from crying out .
她 嘴 到 保持 从 哭泣 出去 .

“一个阴沉的声音从他们身后传来，声音近得让薇不得不捂住嘴，以免哭出声来。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [ðə; ði] [ˈgluːmi] [vɔɪs] [went] [ɒn] , “ [ɪz] [θeft] !
“ And that , ” the gloomy voice went on , “ is theft !
” 和 那 , ” 这 阴沉 嗓音 去 在 , “ 是 盗窃 !

“而那，”那阴沉的声音继续说道，“就是偷窃！”

" [ðə; ði][g'ɜ:lz]['nevə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [nju:] [wɒt] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [ænd; ənd]

"	The	girls	never	afterward	knew	what	kept	them	from	breaking	loose	and
"	这	女孩们	绝不	之后	知道	什么	保留	他们	从	打破	松动的	和

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

“女孩们后来始终不知道是什么阻止了她们挣脱束缚，逃走。”

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] .

Probably	it	was	because	they	were	paralyzed	with	fright	.
大概	它	曾是	因为	他们	是	瘫痪	和	惊吓	.

或许是因为他们吓得动弹不得。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sɒftli] [ʌp]

While	they	had	thought	the	man	was	still	in	the	hut	he	had	come	softly	up
尽管	他们	有	想法	这	男人	曾是	仍然	在	这	小屋	他	有	来	轻轻	向上

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜ:rd] [ðə; ði][lɑ:st] ,

behind	them	and	had	overheard	the	last	,
在后面	他们	和	有	无意中听到	这	最后的	,

他们原以为那人还在小屋里，但他悄悄地走到他们身后，听到了他们最后的对话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

at	any	rate	,	of	what	they	had	said	.
在	任何	速度	,	的	什么	他们	有	说	.

总之，就他们所说的话而言。

['bɪli] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] .

Billie	,	as	usual	,	was	the	first	to	recover	herself	.
比莉	,	作为	通常	,	曾是	这	第一的	到	恢复	她自己	.

比莉像往常一样，第一个恢复过来。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θri:] ['taʊəz] [naʊ] ?

“	Will	you	take	us	to	Three	Towers	now	?
"	将要	你	拿	我们	到	三	塔楼	现在	?

“现在你能带我们去三塔城吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

"	she	asked	in	a	voice	that	she	hardly	recognized	as	her	own	.
"	她	问	在	一个	嗓音	那	她	几乎	认可	作为	她	自己的	.

她用一种几乎认不出是自己声音的声音问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? ”

“	Do	you	know	the	way	?	”
"	做	你	知道	这	方式	?	”

你知道路吗?

“ [jes] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ædɪŋ] ['mu:dɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] : “ ['hju:gəʊ] ['bɪlɪŋz]

“	Yes	,	"	he	answered	,	adding	moodily	,	as	though	to	himself	:	“	Hugo	Billings
"	是的	,	"	他	回答	,	添加	情绪低落地	,	作为	尽管	到	他自己	:	“	雨果	比林斯

[ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .

ought	to	know	the	way	.
应该	到	知道	这	方式	.

“是的，”他回答道，然后闷闷不乐地补充道，仿佛自言自语道：“雨果·比林斯应该知道路。”

" ['bɪli] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs]

"	Billie	caught	at	the	name	quickly	,	for	she	had	been	wondering	what	this
"	比莉	捕捉	在	这	姓名	迅速地	,	为了	她	有	到过	好奇	什么	这

[streɪndʒ] ['pɜ:s(ə)n] [kɔ:ld] [hɪm'self] . -

strange	person	called	himself	.	26
奇怪的	人	称为	他自己	.	-

比莉很快就听出了这个名字，因为她一直在想这个陌生人自称什么。26

“ ['hju:gəʊ] ['bɪlɪŋz] !
“ Hugo Billings !
“ 雨果 比林斯 !

“雨果·比林斯!

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gəli] .
” she said eagerly .
” 她 说 急切地 .

“她急切地说。”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ Is that your name ?
“ 是 那 你的 姓名 ?

“那是你的名字吗?

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʊdz] ,
” The man had started on ahead of them through the dark woods ,
” 这 男人 有 开始 在 前方 的 他们 通过 这 黑暗的 树林 ,

“那人已经走在他们前面，穿过了黑暗的树林。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd]['ɔ:ləʊst] [fi:l] [hɪz; ɪz] [aɪz]
but now he stopped and looked back and Billie could almost feel his eyes
但 现在 他 停止 和 看起来 后退 和 比莉 可以 几乎 感觉 他的 眼睛
['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .
boring into her .
无聊的 进入 她 .

但现在他停了下来，回头看着她，比莉几乎能感觉到他的目光直直地盯着她。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [səʊ] ?
“ Did I say so ?
” 做过 我 说 所以 ?

“我说过吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ʃɑ:pli] , [ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə'gen] .
” he asked sharply , then just as quickly turned away and started on again .
” 他 问 尖锐地 , 然后 只是 作为 迅速地 转向 离开 和 开始 在 再次 .

他厉声问道，然后又迅速转身继续往前走。

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] [ges] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kreɪzi]['krɪmɪn(ə)l] , ” [θɔ:t] ['bɪli] ['pleɪntɪvli] ,
“ Goodness , I guess he must be a crazy criminal , ” thought Billie plaintively ,
“ 善良 , 我 猜测 他 必须 是 一个 疯狂的 刑事 , ” 想法 比莉 哀怨地 ,

“天哪，我猜他一定是个疯子罪犯，”比莉哀怨地想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['li:də(r)] ,
as she and her chums followed their leader ,
作为 她 和 她 朋友们 随后 他们的 领导者 ,

她和她的伙伴们跟随他们的领队，

['stʌmblɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [ru:ts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bru:zd] [ðeə(r)] ['æŋklz] ['peɪnfəli] .
stumbling on over rocks and roots that sometimes bruised their ankles painfully .
踉跄 在 超过 岩石 和 根 那 有时 瘀伤 他们的 脚踝 痛苦地 .

他们跌跌撞撞地走过岩石和树根，有时会被磕破脚踝，疼痛难忍。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] .
“ I suppose there are some people that are both .
” 我 认为 那里 是 一些 人们 那 是 两个都 .

我想有些人可能两者兼具。

['eniweɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
Anyway , he must be a criminal ,
反正 , 他 必须 是 一个 刑事 ,

总之，他肯定是个罪犯。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][mæd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	he	wouldn't	have	been	so	mad	about	my	knowing	his	name	.
或者	他	不会	有	到过	所以	疯狂的	关于	我的	会心	他的	姓名	.

否则他不会因为我知道他的名字而如此生气。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈdʒɜːni] [siːmd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] .

"	The	rest	of	that	strange	journey	seemed	interminable	.
"	这	休息	的	那	奇怪的	旅行	似乎	没完没了	.

“那段奇特旅程的其余部分似乎永无止境。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈhjuːgəʊ]

There	were	times	when	the	girls	were	sure	the	man	who	called	himself	Hugo
那里	是	时代	什么时候	这	女孩们	是	当然	这	男人	WHO	称为	他自己	雨果

[ˈbɪlɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [θriː] [ˈtaʊəz] [hɔːl] [æt; ət][ɔːl] .

Billings	was	not	taking	them	toward	Three	Towers	Hall	at	all	.
比林斯	曾是	不是	采取	他们	朝向	三	塔楼	大厅	在	全部	.

有时候，女孩们确信那个自称雨果·比林斯的男人根本不会带她们去三塔楼大厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɔndə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	seemed	impossible	that	they	could	have	wandered	such	a	long	way	into	the
它	似乎	不可能的	那	他们	可以	有	漫步	这样的	一个	长的	方式	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们不可能在树林里走了那么远的路。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fiːt] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ˈbiːt(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [kraɪd] [əˈlaʊd]

Then	suddenly	their	feet	struck	a	hard	-	beaten	path	and	they	almost	cried	aloud
然后	突然	他们的	脚	击	一个	难的	-	被打败	小路	和	他们	几乎	哭	大声

[wɪð] [rɪˈliːf] .

with	relief	.
和	宽慰	.

突然，他们的脚踩到了一条坚硬的小路，他们几乎喜极而泣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf]

For	they	recognized	the	path	and	knew	that	the	open	road	was	not	far	off
为了	他们	认可	这	小路	和	知道	那	这	打开	路	曾是	不是	远的	离开

.

:
.

因为他们认出了这条路，知道前方的大路就在不远处。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [əˈləʊn] .

Once	on	the	open	road	,	they	could	find	their	way	alone	.
一次	在	这	打开	路	,	他们	可以	寻找	他们的	方式	独自的	.

一旦上了路，他们就能自己找到路。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

Abruptly	the	man	in	front	stopped	and	turned	to	face	them	.
突然	这	男人	在	正面	停止	和	转向	到	脸	他们	.

前面那人突然停下脚步，转身面对他们。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] - [hɑːts] misgave27

Once	more	the	girls	'	hearts	misgave27
一次	更多的	这	女孩们	-	心	misgave27

女孩们的心再次错失了27

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Was	he	going	to	make	trouble	after	all	?
曾是	他	去	到	制作	麻烦	后	全部	?

他最终还是要惹麻烦吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ][ɒn] ?

Why	didn't	he	go	on	?
为什么	没有	他	去	在	?

他为什么不继续下去?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] .

And	then	the	man	spoke	.
和	然后	这	男人	辐	.

然后，那人开口说话了。

“ [aɪ][wəʊnt][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	won't	go	any	farther	with	you	,	”	he	said	,
“	我	惯于	去	任何	更远	和	你	,	”	他	说	,

“我不会再跟你继续下去了，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː]

and	there	was	something	in	his	manner	of	speaking	that	made	them	see
和	那里	曾是	某物	在	他的	方式	的	请讲	那	制成	他们	看

[ə'gen] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['taɪəd] [slʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

again	in	imagination	the	tired	slump	of	his	shoulders	,
再次	在	想像力	这	疲劳的	暴跌	的	他的	肩膀	,

他的说话方式让他们仿佛又看到了他疲惫地耷拉着的肩膀。

[ðə; ði][waɪld] , ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	wild	,	haunted	look	in	his	eyes	.
这	荒野	,	闹鬼的	看	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出一种狂野、忧郁的神情。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	I	don't	like	the	road	.
“	我	不	喜欢	这	路	.

我不喜欢这条路。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

But	you	can	find	it	easily	from	here	.
但	你	能	寻找	它	容易地	从	这里	.

但你可以很容易地从这里找到它。

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

Then	turn	to	your	right	.
然后	转动	到	你的	正确的	.

然后向右转。

[θriː] ['taʊəz] [ɪz] ['hɑːdli] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

Three	Towers	is	hardly	half	a	mile	up	the	road	.
三	塔楼	是	几乎	一半	一个	英里	向上	这	路	.

三塔就在半英里外。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

”	He	turned	with	abruptness	and	started	back	the	way	they	had	come	.
”	他	转向	和	突兀	和	开始	后退	这	方式	他们	有	来	.

他突然转身，沿着来时的路往回走去。

[bʌt; bət] [ɪm'pʌlsɪvli] ['bɪli] [ræn][tuː; tə][hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] .

But	impulsively	Billie	ran	to	him	,	calling	to	him	to	stop	.
但	冲动地	比莉	跑	到	他	,	呼叫	到	他	到	停止	.

但比莉冲动地跑向他，喊着让他停下来。

[jet] [wen] [hiː; hi][dɪd][stɒp][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

Yet	when	he	did	stop	and	turned	to	look	at	her	she	had	not	the
然而	什么时候	他	做过	停止	和	转向	到	看	在	她	她	有	不是	这

['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

slightest	idea	in	the	world	what	she	had	intended	to	say	—	if	indeed	she	had
丝毫	主意	在	这	世界	什么	她	有	故意的	到	说	—	如果	的确	她	有

['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

really	intended	to	say	anything	.
真的	故意的	到	说	任何事物	.

然而，当他停下来转身看向她时，她却丝毫没有意识到自己原本打算说什么——如果她真的打算说点什么的话。

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['ædɪŋ] ,

“	I	—	I	just	wanted	to	thank	you	,	”	she	stammered	,	adding	,
“	我	—	我	只是	通缉	到	感谢	你	,	”	她	结结巴巴	,	添加	,

“我……我只是想谢谢你，”她结结巴巴地说，并补充道，

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] [siːmd] [səʊ] ['ləʊnli] :

with	a	swift	little	feeling	of	pity	for	this	man	who	seemed	so	lonely	:
和	一个	迅速	小的	感觉	的	遗憾	为了	这	男人	WHO	似乎	所以	孤独	:

心中涌起一丝怜悯，觉得这个男人如此孤独：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən]['evə(r)][duː; də][tuː; tə] — [tuː; tə] — [help] [juː; jʊ] — — ”

“	And	if	there's	anything	I	can	ever	do	to	—	to	—	help	you	—	—	”
“	和	如果	有	任何事物	我	能	曾经	做	到	—	到	—	帮助	你	—	—	”

“如果我能帮上什么忙——帮上你的忙——”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][ai] ['niːdɪd] [help] ? ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] ,

“	Who	told	you	I	needed	help	?	”	cried	the	man	,
“	WHO	讲述	你	我	需要	帮助	?	”	哭	这	男人	,

“谁告诉你我需要帮助？”那人喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [bæk] , [hɑːf] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

his	voice	so	harsh	and	threatening	that	Billie	started	back	,	half	falling	over	a
他的	嗓音	所以	残酷的	和	威胁	那	比莉	开始	后退	,	一半	坠落	超过	一个

[ruːt] .

root	.
根	.

他的声音如此刺耳和充满威胁，以至于比莉吓得后退了一步，差点被树根绊倒。

“ [waɪ] — [waɪ] , ” ['fɔːltəd] ['bɪli] , ['seɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

“	Why	—	why	,	”	faltered	Billie	,	saying	almost	the	first	thing	that	came	into	her
“	为什么	—	为什么	,	”	犹豫不决	比莉	,	说	几乎	这	第一的	事物	那	来了	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“为什么——为什么，”比莉结结巴巴地说，几乎脱口而出。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] — [səʊ] — [sæd] — — ”

“	You	looked	so	—	so	—	sad	—	—	”
“	你	看起来	所以	—	所以	—	伤心	—	—	”

“你看上去好——好——伤心——”

“ [sæd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] ['bɪtəli] .

“	Sad	,	”	the	man	repeated	bitterly	.
“	伤心	,	”	这	男人	重复	苦涩地	.

“真可悲，”那人苦涩地重复道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd] .

“	Yes	,	I	have	enough	to	make	me	sad	.
”	是的	，	我	有	足够的	到	制作	我	伤心	.

“是的，我有很多让我难过的事情。”

[bʌt; bət] [help] !

But	help	!
但	帮助	!

但是救命啊!

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪəsli] .

”	he	added	fiercely	.
”	他	额外	激烈地	.

“他语气强硬地补充道。”

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] [help] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)] ['enɪ] [wʌn] . ” -

“	I	don't	need	help	from	you	or	any	one	.	”	28
”	我	不	需要	帮助	从	你	或者	任何	一	.	”	-

“我不需要你的帮助，也不需要任何人的帮助。”28

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

And	without	another	word	he	turned	and	strode	off	into	the	darkness	.
和	没有	其他	单词	他	转向	和	大步走	离开	进入	这	黑暗	.

他一言不发，转身大步走进了黑暗中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] .

After	that	it	did	not	take	the	girls	long	to	reach	the	road	.
后	那	它	做过	不是	拿	这	女孩们	长的	到	抵达	这	路	.

之后不久，女孩们就到达了公路。

[ðeɪ] [felt] , ['sʌmweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

They	felt	,	someway	,	as	if	they	must	have	dreamed	their	adventure	,
他们	毛毡	,	以某种方式	,	作为	如果	他们	必须	有	梦见	他们的	冒险	,

他们感觉，不知为何，他们的冒险经历仿佛是在一场梦中发生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

it	had	all	been	so	strange	and	unreal	.
它	有	全部	到过	所以	奇怪的	和	虚幻	.

这一切都那么陌生，那么不真实。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ə'weɪk] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

And	yet	they	knew	they	had	never	been	more	awake	in	their	lives	.
和	然而	他们	知道	他们	有	绝不	到过	更多的	醒	在	他们的	生活	.

然而，他们也知道，他们从未像现在这样清醒过。

“ [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [begd] ['sɪksθ] [wen] ['lɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst]

“	Please	don't	talk	about	it	now	,	”	begged	Vi	when	Laura	would	have	discussed
”	请	不	讲话	关于	它	现在	,	”	乞求	维	什么时候	劳拉	会	有	讨论

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“现在千万别谈这件事，”薇恳求道，以免劳拉提起它。

“ [lets] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɪn]['aʊə(r)] [dɔːm] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	Let's	wait	till	we	get	in	our	dorm	with	lights	and	everything	.
”	我们来吧	等待	直到	我们	得到	在	我们的	宿舍	和	灯	和	一切	.

“我们还是等到宿舍里灯火通明、一切都准备就绪再说吧。”

[aɪm][dʒʌst] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

I'm	just	shivering	all	over	.
我是	只是	瑟瑟发抖	全部	超过	.

我浑身都在发抖。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['tɪmɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" For once the others were willing to do as the most timid of the
" 为了 一次 这 其他的 是 愿意的 到 做 作为 这 最多 胆小 的 这
['triːəʊ] [wɪʃt] ,
trio wished ,
三人组 希望 ,

"这一次，其他人都愿意按照三人中最胆小的那个人的意愿去做。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] , [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,
and they hurried along in silence till they saw , with hearts full of thankfulness ,
和 他们 慌忙 沿着 在 沉默 直到 他们 锯 , 和 心 满的 的 感恩 ,

他们默默地匆匆赶路，直到看到，心中充满了感激之情。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
the lights of Three Towers Hall shine out on the road before them .
这 灯 的 三 塔楼 大厅 闪耀 出去 在 这 路 前 他们 .

三塔大厅的灯光照亮了他们面前的道路。

" [lʊk] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ! "
" Look , I see the lights ! "
" 看 , 我 看 这 灯 ! "

"看，我看到灯光了！"

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] ! "
" So do I ! "
" 所以 做 我 ! "

"我也是！"

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" Thank goodness we haven't much farther to go . "
" 感谢 善良 我们 还没有 很多 更远 到 去 . "

"谢天谢地，我们离目的地不远了。"

" [ɪts] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , ['sɪksθ] . "
" It's all of a quarter of a mile , Vi . "
" 它是 全部 的 一个 四分之一 的 一个 英里 , 维 . "

"只有四分之一英里长，薇。"

" [hʌ] ! [wʌts] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træmp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]
" Huh ! what's a quarter of a mile after such a tramp as we have
" 嗯 ! 是什么 一个 四分之一 的 一个 英里 后 这样的 一个 流浪汉 作为 我们 有
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

"哼！走了这么远的路，四分之一英里又算得了什么呢？"

" [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɪli] .
" came from Billie .
" 来了 从 比莉 .

这句话出自比莉之口。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] .
" And after such an experience , " added Laura .
" 和 后 这样的 一个 经验 , " 额外 劳拉 .

"经历了这样的事情之后，"劳拉补充道。

" [wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] . "
" We'll certainly have some story to tell . "
" 出色地 当然 有 一些 故事 到 告诉 . "

"我们肯定会有很多故事可以讲。"

“ [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] . ”

“	I	want	something	to	eat	first	.	”
”	我	想	某物	到	吃	第一的	.	”

“我想先吃点东西。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [draɪ] [kləʊðz] , [tuː] . ”

“	Yes	,	and	dry	clothes	,	too	.	”
”	是的	,	和	干燥	衣服	,	也	.	”

“是的，还有干衣服。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [mæn] ! ”

“	What	a	queer	hut	and	what	a	queer	man	!	”
”	什么	一个	酷儿	小屋	和	什么	一个	酷儿	男人	!	”

“多么古怪的小屋，多么古怪的男人！”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	I've	heard	of	people	being	lost	before	,	”	said	Billie	,
”	我已经	听到	的	人们	存在	丢失的	前	,	”	说	比莉	,

“我以前听说过有人迷路，”比莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] handsomest29

as	they	ran	up	the	steps	that	led	to	the	handsomest29
作为	他们	跑	向上	这	步骤	那	引领	到	这	handsomest29

他们跑上通往最帅29号的台阶。

[dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

door	in	the	world	,	or	at	least	so	they	thought	it	at	that	moment	.
门	在	这	世界	,	或者	在	至少	所以	他们	想法	它	在	那	片刻	.

世界上唯一的一扇门，至少在那一刻他们是这么认为的。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf] [bæd] [ɪ'nʌf] . ”

“	But	now	I	know	that	what	they	said	about	it	wasn't	half	bad	enough	.	”
”	但	现在	我	知道	那	什么	他们	说	关于	它	不是	一半	坏的	足够的	.	”

“但我现在知道，他们说的那些还远远不够糟糕。”

“ [bʌt; bət] [nɒt] ['evri] [wʌn] [faindz] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] [wen] [ðeɪ] [get] [lɒst] ,

“	But	not	every	one	finds	a	hut	and	a	funny	man	when	they	get	lost	,
”	但	不是	每一个	一	发现	一个	小屋	和	一个	有趣的	男人	什么时候	他们	得到	丢失的	,

“但并不是每个人迷路后都能找到一间小屋和一个幽默的人，

” [sed] ['sɪksθ] .

”	said	Vi	.
”	说	维	.

“维说道。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [səʊ] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːrə] ,

“	Well	,	you	needn't	be	so	conceited	about	it	,	”	said	Laura	,
”	出色地	,	你	不必	是	所以	自负	关于	它	,	”	说	劳拉	,

“嗯，你没必要这么自负，”劳拉说。

['pɔːzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [nɒb] .

pausing	with	her	hand	on	the	door	knob	.
暂停	和	她	手	在	这	门	旋钮	.

她停顿了一下，手还放在门把手上。

“ [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['prɒbəbli] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] .

“	The	girls	probably	won't	believe	us	when	we	tell	them	.
”	这	女孩们	大概	惯于	相信	我们	什么时候	我们	告诉	他们	.

“当我们告诉女孩们真相时，她们可能不会相信。”

” [bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

”	But	Laura	was	wrong	.
”	但	劳拉	曾是	错误的	.

但劳拉错了。

[ðə; ðI][g'ɜ:lz][dɪd] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðə; ðI]['stɔ:ri][ɒv; əv]['hju:gəʊ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðI][hʌt][ænd; ənd]

The	girls	did	really	believe	the	story	of	Hugo	Billings	and	the	hut	and
这	女孩们	做过	真的	相信	这	故事	的	雨果	比林斯	和	这	小屋	和

[bɪ'keɪm] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

became	tremendously	excited	about	it	.
成为	非常	兴奋的	关于	它	.

女孩们真的相信了雨果·比林斯和那间小屋的故事，并为此感到非常兴奋。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:]

At	first	they	were	all	for	making	up	an	expedition	and	going	to	see
在	第一的	他们	是	全部	为了	制作	向上	一个	远征	和	去	到	看

[ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ðI]['əʊnli] ['drɔ:bæk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðI] [tʃʌm] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm]

it	—	the	only	drawback	being	that	the	chums	could	not	have	directed	them
它	—	这	仅有的	退税	存在	那	这	朋友们	可以	不是	有	指导	他们

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

to	it	if	they	would	.
到	它	如果	他们	会	.

起初，他们都赞成组织一次探险去看看——唯一的缺点是，即使朋友们愿意，他们也无法指引他们去那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] , ['eniweɪ] .

And	they	would	not	have	wished	to	,	anyway	.
和	他们	会	不是	有	希望	到	,	反正	.

而且他们本来也不愿意这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]['hju:gəʊ] ['bɪlɪŋz] [wʊd] [nɒt] [wɒnt][ə; eɪ][lɒt]

They	had	rather	good	reason	to	believe	that	Hugo	Billings	would	not	want	a	lot
他们	有	相当	好的	原因	到	相信	那	雨果	比林斯	会	不是	想	一个	很多

[ɒv; əv]['kjʊəriəs][g'ɜ:lz] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] ,

of	curious	girls	spying	about	his	quarters	,
的	好奇的	女孩们	间谍活动	关于	他的	四分之一	,

他们有充分的理由相信，雨果·比林斯不会希望有很多好奇的女孩在他的住处附近窥探。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]

and	,	being	sorry	for	him	and	grateful	to	him	for	helping	them	out
和	,	存在	对不起	为了	他	和	感激的	到	他	为了	帮助	他们	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪks] ,

of	their	fix	,
的	他们的	使固定	,

他们既同情他，又感谢他帮助他们摆脱困境。

[ðeɪ] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ðI][aɪ'dɪə] .

they	absolutely	refused	to	have	anything	to	do	with	the	idea	.
他们	绝对地	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这	主意	.

他们断然拒绝与这个想法有任何瓜葛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ðI] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

They	were	greeted	with	open	arms	on	the	night	of	their	return	.
他们	是	问候	和	打开	武器	在	这	夜晚	的	他们的	返回	.

他们返回当晚受到了热烈欢迎。

[mɪs] [wɔ:ltərz] , [ðə; ðI] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] [hed] [ɒv; əv] [θri:] ['taʊəz] [hɔ:l] ,

Miss	Walters	,	the	much	-	beloved	head	of	Three	Towers	Hall	,
错过	沃尔特斯	,	这	很多	-	心爱	头	的	三	塔楼	大厅	,

沃尔特斯小姐，深受爱戴的三塔学院院长，

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

said	that	she	had	been	just	about	to	send	out	a	searching	party	for	them
说	那	她	有	到过	只是	关于	到	发送	出去	一个	搜索	派对	为了	他们

.

:

.

她说她正准备派人去找他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðeə(r)] ['æpitait] ['betə(r)] ,

They	**were**	**late**	**for**	**supper**	**,**	**but**	**that**	**only**	**made**	**their**	**appetites**	**better**	**,**
他们	是	晚的	为了	晚餐	,	但	那	仅有的	制成	他们的	食欲	更好的	,

他们晚饭迟到了，但这反而让他们更加胃口大开。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ekstrə]

and	**as**	**they**	**were**	**favorites**	**of**	**the**	**cook**	**they**	**were**	**given**	**an**	**extra**
和	作为	他们	是	收藏夹	的	这	厨师	他们	是	给定	一个	额外的

[ʃeə(r)] of30

share	**of30**
分享	of30

由于他们是厨师最喜欢的厨师，所以他们额外分得了30块钱。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd][et; eɪt] ['rævənəsli] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [flʌŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ]

everything	**and**	**ate**	**ravenously**	**,**	**impatient**	**of**	**the**	**questions**	**flung**	**at**	**them**	**by**
一切	和	吃	贪婪地	,	不耐烦	的	这	问题	扔	在	他们	经过

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [g'ɜːlz] .

the	**curious**	**girls**	**.**
这	好奇的	女孩们	.

他们狼吞虎咽地吃着所有东西，对好奇的女孩们抛出的问题感到不耐烦。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [dɪl] ['pɪklz] [ɑːrnt] [hɪə(r)] , ” ['lɔːrə] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] [bɪ'twiːn] ['mauθful]

“	**Thank**	**goodness**	**the**	**Dill**	**Pickles**	**aren't**	**here**	**,**	**”**	**Laura**	**said**	**to**	**Billie**	**between**	**mouthfuls**
“	感谢	善良	这	莳萝	泡菜	不是	这里	,	”	劳拉	说	到	比莉	之间	一口一口

[ɒv; əv] [pɔːk] [tʃɒp] .

of	**pork**	**chop**	**.**
的	猪肉	劈	.

“谢天谢地，酸黄瓜不在，”劳拉一边大口吃着猪排一边对比莉说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['æpitait] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['dinəz] [ðeɪ] [juːst]

“	**Think**	**of**	**coming**	**home**	**with**	**our**	**appetites**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**dinners**	**they**	**used**
“	思考	的	未来	家	和	我们的	食欲	到	这	种类	的	晚餐	他们	用过的

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] . ”

to	**serve**	**us**	**.**	**”**
到	服务	我们	.	”

“想想我们回到家，想吃他们以前给我们做的那种晚餐。”

“ ['lɔːrə] !

“	**Laura**	**!**
“	劳拉	!

“劳拉！”

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] , ” [kraɪd] ['bɪli] ,

what	**a**	**horrible**	**thought**	**,**	**”**	**cried**	**Billie**	**,**
什么	一个	可怕	想法	,	”	哭	比莉	,

“真是个可怕的想法！”比莉喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [tuː] [mɔː(r)] ['bɪskɪts] .

her	**eyes**	**dancing**	**as**	**she**	**helped**	**herself**	**to**	**two**	**more**	**biscuits**	**.**
她	眼睛	跳舞	作为	她	帮助	她自己	到	二	更多的	饼干	.

她一边说着，一边又拿了两块饼干，眼睛闪闪发光。

“ [ðæts] ['triːz(ə)n] .

“	**That's**	**treason**	**.**
“	那就是	叛国罪	.

“那是叛国罪。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [dɪl] ['pɪklz] " [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃə(r)z]

"	For	the	"	Dill	Pickles	"	were	two	elderly	spinsters	who	had	been	teachers
"	为了	这	"	莳萝	泡菜	"	是	二	老年	老处女	WHO	有	到过	教师

[æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [wen] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'raɪvd] .

at	Three	Towers	Hall	when	Billie	and	her	chums	had	first	arrived	.
在	三	塔楼	大厅	什么时候	比莉	和	她	朋友们	有	第一的	到达的	.

“因为‘莳萝泡菜’是两位年长的单身女性，当比莉和她的朋友们第一次来到三塔楼学院时，她们是那里的老师。

[ðeə(r)] ['tɑːtnəs] [ænd; ənd] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] ['maɪzəlinəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

Their	tartness	and	strictness	and	miserliness	had	made	the	life	of	the	girls
他们的	锋利	和	严格性	和	吝啬	有	制成	这	生活	的	这	女孩们

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

in	the	school	uncomfortable	for	some	time	.
在	这	学校	不舒服	为了	一些	时间	.

她们的尖酸刻薄、严厉苛刻和吝啬，让学校里的女生们在一段时间内过得很不愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

And	then	had	come	the	climax	.
和	然后	有	来	这	高潮	.

然后，高潮来临了。

[mɪs] [wɔːltərz] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

Miss	Walters	,	having	been	called	away	for	a	week	or	two	,
错过	沃尔特斯	,	拥有	到过	称为	离开	为了	一个	星期	或者	二	,

沃尔特斯小姐被叫出去一两个星期后，

[mɪs] ['eɪdə] [dɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] , [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [dʌbd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz][ðə; ði] [twɪn] " [dɪl] ['pɪklz] ,

Miss	Ada	Dill	and	Miss	Cora	Dill	,	disrespectfully	dubbed	by	the	girls	the	twin	"	Dill	Pickles	,
错过	艾达	莳萝	和	错过	科拉	莳萝	,	不尊重	被誉为	经过	这	女孩们	这	双	"	莳萝	泡菜	,

艾达·迪尔小姐和科拉·迪尔小姐，被女孩们不敬地称为双胞胎“迪尔·皮克尔斯”，

" [hæd; həd] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ʌn'beərəb(ə)l] .

"	had	things	in	their	own	hands	and	proceeded	to	make	the	life	of	the	girls	unbearable	.
"	有	事物	在	他们的	自己的	双手	和	继续	到	制作	这	生活	的	这	女孩们	难以忍受	.

他们掌握了主动权，并开始让女孩们的生活变得难以忍受。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

They	had	taken	away	their	liberty	,
他们	有	已采取	离开	他们的	自由	,

他们剥夺了他们的自由，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɑːf] [stɑːvd] [ðem; ðəm][baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [miːlz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [rɪ'beld] .

and	then	had	half	starved	them	by	cutting	down	on	the	meals	until	finally	the	girls	had	rebelled	.
和	然后	有	一半	饥饿	他们	经过	切割	向下	在	这	餐	直到	最后	这	女孩们	有	叛乱	.

然后通过减少食物供应，使她们半饿着，直到女孩们最终反抗。

[wɪð] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [wʌn] [deɪ] ,

With	Billie	in	the	lead	,	they	had	marched	out	of	Three	Towers	Hall	one	day	,
和	比莉	在	这	带领	,	他们	有	行军	出去	的	三	塔楼	大厅	一	天	,

有一天，在比莉的带领下，他们走出了三塔大厅。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

bag	**and**	**baggage**	**,**
包	和	行李	,

行李和包

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] [ɒv; əv] - [ʌn'tɪl] [mɪs] [wɔːltərz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] .

to	**stay**	**in**	**a**	**hotel**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Molata**	**until**	**Miss**	**Walters**	**should**	**get**	**back**	**.**
到	停留	在	一个	酒店	在	这	镇	的	-	直到	错过	沃尔特斯	应该	得到	后退	.

在沃尔特斯小姐返回之前，将在莫拉塔镇的一家酒店住一晚。

[mɪs] [wɔːltərz] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd] [met] [ðə; ðiː][g'ɜːlz][ɪn] [taʊn] , accompanied31

Miss	**Walters**	**,**	**coming**	**home**	**unexpectedly**	**,**	**had**	**met**	**the**	**girls**	**in**	**town**	**,**	**accompanied31**
错过	沃尔特斯	,	未来	家	不料	,	有	遇见	这	女孩们	在	镇	,	accompanied31

沃尔特斯小姐意外回家，在镇上遇到了那几个女孩，她们陪同她31

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][g'ɜːlz] ['slæŋɪli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]

them	**back**	**to**	**Three**	**Towers**	**and**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**slangily**	**described**	**it**
他们	后退	到	三	塔楼	和	,	作为	一	的	这	女孩们	俚语	描述	它

,

,

,

她们回到了三塔奇兵，正如其中一个女孩用俚语描述的那样，

“ [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː] [dɪl] ['pɪklz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**had**	**given**	**the**	**Dill**	**Pickles**	**all**	**that**	**was**	**coming**	**to**	**them**	**.**
“	有	给定	这	莳萝	泡菜	全部	那	曾是	未来	到	他们	.

“已经让莳萝泡菜尝到了他们应得的下场。”

” [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ðiː] ['mɪsɪz] [dɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ðiː][g'ɜːlz][hæd; həd]

”	**In**	**other**	**words**	**,**	**the**	**Misses**	**Dill**	**had**	**been**	**discharged**	**and**	**the**	**girls**	**had**
”	在	其他	字	,	这	小姐们	莳萝	有	到过	出院	和	这	女孩们	有

[kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] .

come	**off**	**victorious**	**.**
来	离开	胜利者	.

换句话说，迪尔小姐们被释放了，女孩们取得了胜利。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

Now	**there**	**were**	**two**	**new**	**teachers**	**in**	**their**	**place**	**who**	**were**	**as**	**different**	**from**
现在	那里	是	二	新的	教师	在	他们的	地方	WHO	是	作为	不同的	从

[ðə; ðiː] [dɪl] ['pɪklz] [æz; əz] [naɪt] [ɪz][frɒm; frəm] [deɪ] .

the	**Dill**	**Pickles**	**as**	**night**	**is**	**from**	**day**	**.**
这	莳萝	泡菜	作为	夜晚	是	从	天	.

现在，两位新老师取代了他们，他们和迪尔·皮克尔斯老师截然不同，就像黑夜和白天一样。

[ɔːl][ðə; ðiː][g'ɜːlz] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

All	**the**	**girls**	**loved**	**them**	**,**
全部	这	女孩们	喜爱	他们	,

所有女孩都喜欢它们。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [ɪn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]

especially	**a**	**Miss**	**Arbuckle**	**who**	**had**	**succeeded**	**Miss**	**Cora**	**Dill**	**in**	**presiding**	**over**	**the**
尤其	一个	错过	阿巴克尔	WHO	有	成功了	错过	科拉	莳萝	在	主持	超过	这

['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

dining	**hall**	**.**
用餐	大厅	.

尤其是接替科拉·迪尔小姐主持餐厅事务的阿巴克尔小姐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	**it**	**was**	**to**	**this**	**that**	**Laura**	**had**	**referred**	**when**	**she**	**said**	**,**
所以	它	曾是	到	这	那	劳拉	有	指	什么时候	她	说	,

所以劳拉指的就是这件事，她说：

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [dɪl] ['pɪklz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
“ Thank goodness the Dill Pickles are gone !
” 感谢 善良 这 莳萝 泡菜 是 已消失 !

“谢天谢地，酸黄瓜都吃完了！”

” ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'teɪn] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]
” After they had eaten all they could possibly contain , the girls retired to their
” 后 他们 有 吃 全部 他们 可以 可能 包含 , 这 女孩们 退休 到 他们的
['dɔːmitriz] ,
dormitories ,
宿舍 ,

“吃饱喝足之后，女孩们就回到了宿舍。”

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [stɪl] [dæmp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
where they changed their clothes , still damp from their adventure , for
在哪里 他们 已更改 他们的 衣服 , 仍然 潮湿 从 他们的 冒险 , 为了
['kʌmftəb(ə)l] , [wɔːm] [naɪt] [gaʊnz] ,
comfortable , warm night gowns ,
舒服的 , 温暖的 夜晚 礼服 ,

他们在那里换上了舒适温暖的睡衣，身上还残留着冒险带来的潮湿感。

[ænd; ənd] [held] [kɔːt] , [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔːmətri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
and held court , all the girls gathering in their dormitory to hear of their
和 握住 法庭 , 全部 这 女孩们 采集 在 他们的 宿舍 到 听到 的 他们的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

她们在宿舍里举行了一场盛大的听闻会，所有女生都聚集在一起聆听她们的冒险故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .
for nearly an hour .
为了 几乎 一个 小时 .

持续了将近一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] “ [laɪts] - [aʊt] ” [ræŋ] ,
At the end of that time the bell for “ lights - out ” rang ,
在 这 结尾 的 那 时间 这 钟 为了 “ 灯 - 出去 ” 响铃 ,

时间到了，熄灯铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌm] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] .
and the chums found to their surprise that for once they were not sorry .
和 这 朋友们 成立 到 他们的 惊喜 那 为了 一次 他们 是 不是 对不起 .

令朋友们惊讶的是，这一次他们竟然不后悔了。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd]
What with the adventure itself and the number of questions they had
什么 和 这 冒险 本身 和 这 数字 的 问题 他们 有
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

考虑到这次冒险本身以及他们解答的问题数量，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] .
they were tired out and longed for the comfort of their beds .
他们 是 疲劳的 出去 和 渴望 为了 这 舒适 的 他们的 床 .

他们筋疲力尽，渴望回到舒适的床上。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ， ” [sed] ['kɒni] ['dænvɜːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
“ But do you suppose ， ” said Connie Danvers as she rose to go into her
“ 但 做 你 认为 ， ” 说 康妮 丹弗斯 作为 她 玫瑰 到 去 进入 她
['dɔːmətri] ，
dormitory ，
宿舍 ，

“但是你认为呢？”康妮·丹弗斯一边说着，一边起身走向她的宿舍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] ， “ [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which was across the hall ， “ that the man was really a little out of his
哪个 曾是 穿过 这 大厅 ， “ 那 这 男人 曾是 真的 一个 小的 出去 的 他的
[hed] ？ ” -
head ？ ” 32
头 ？ ” -

就在走廊对面，“那个人是不是真的有点精神不正常？”32

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ， ” [sed] ['lɔːrə] [dɪ'saɪdɪdli] ，
“ I think he was more than a little ， ” said Laura decidedly ，
“ 我 思考 他 曾是 更多的 比 一个 小的 ， ” 说 劳拉 绝对地 ，

“我觉得他可不止有点儿，”劳拉斩钉截铁地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
as she dipped her face into a bowl of cold water .
作为 她 浸入 她 脸 进入 一个 碗 的 寒冷的 水 .

她把脸浸入一碗冷水中。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ['kreɪzi] .
“ I think he was just plain crazy .
“ 我 思考 他 曾是 只是 清楚的 疯狂的 .

“我觉得他简直疯了。”

” ['kɒni] ['dænvɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] ，
” Connie Danvers was a very good friend of the chums ，
” 康妮 丹弗斯 曾是 一个 非常 好的 朋友 的 这 朋友们 ，

康妮·丹弗斯是这群朋友的好朋友，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][g'ɜːlz][ɪn] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .
and one of the most popular girls in Three Towers Hall .
和 一 的 这 最多 受欢迎的 女孩们 在 三 塔楼 大厅 .

她是三塔楼学院最受欢迎的女生之一。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .
Just now she looked a little worried .
只是 现在 她 看起来 一个 小的 担心 .

她刚才看起来有点担心。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
first we have the Codfish ， ” she said ，
第一的 我们 有 这 鳕鱼 ， ” 她 说 ，

“首先是鳕鱼，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][g'ɜːlz][gəʊ][ænd; ənd] [reɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .
“ and then you girls go and rake up a crazy man .
“ 和 然后 你 女孩们 去 和 耙 向上 一个 疯狂的 男人 .

“然后你们这些女孩就去勾搭一个疯子。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [nekst] ！ ” -

We'll	be	having	a	menagerie	next	!	”	33
出色地	是	拥有	一个	动物园	下一个	！	”	-

接下来我们要建一个动物园！“33

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

MUCH	ADO	ABOUT	NOTHING
很多	艾多	关于	没有什么

无事生非

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

It	was	the	spring	of	the	year	,
它	曾是	这	春天	的	这	年	,

那是春季，

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] ['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [bɪ'kʌmz] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [siːnz] , [njuː]

a	time	when	every	normal	boy	and	girl	becomes	restless	for	new	scenes	,	new
一个	时间	什么时候	每一个	普通的	男生	和	女孩	变成	不安	为了	新的	场景	,	新的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

这是一个所有普通男孩女孩都渴望新事物、新冒险的时期。

[ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kɔːl][ænd; ənd] [lɒŋd] [θruː] [hɒt]

The	girls	at	Three	Towers	Hall	heard	the	mysterious	call	and	longed	through	hot
这	女孩们	在	三	塔楼	大厅	听到	这	神秘	称呼	和	渴望	通过	热的

[deɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

days	of	study	to	respond	to	it	.
天	的	学习	到	回应	到	它	.

三塔楼学院的女生们听到了神秘的召唤，在炎热的学习日里，她们渴望着回应这个召唤。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [felt] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə]

The	teachers	felt	the	restlessness	in	the	air	and	strove	to	keep	the	girls	to
这	教师	毛毡	这	躁动不安	在	这	空气	和	努力	到	保持	这	女孩们	到

[ðeə(r)] ['lesnz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

their	lessons	by	making	them	more	interesting	.
他们的	课程	经过	制作	他们	更多的	有趣的	.

老师们感受到了空气中弥漫的躁动不安，于是努力让课堂变得更有趣，以此来留住女生们的注意力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['stʌdid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , [nɒt] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [keɪsɪz] ,

The	girls	studied	because	they	had	to	,	not	,	except	in	a	few	scattered	cases	,
这	女孩们	研究	因为	他们	有	到	,	不是	,	除了	在	一个	很少	疏散	案例	,

女孩们学习是因为她们不得不学习，只有少数例外情况例外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

because	they	wanted	to	.
因为	他们	通缉	到	.

因为他们想这样做。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [wɒz; wəz] ['kærəlaɪn] [brænt] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['stju:d(ə)nt]

One	of	the	exceptions	to	the	rule	was	Caroline	Brant	,	a	natural	student
一	的	这	例外情况	到	这	规则	曾是	卡罗琳	布兰特	,	一个	自然的	学生

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [gɜ:l] ,

and	a	serious	girl	,
和	一个	严肃的	女孩	,

卡罗琳·布兰特是这条规则的例外之一，她是一位天生的好学生，也是个认真的女孩。

[hu:] [hæd; həd] [set] [hɜ:'self] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['həʊpləs] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɪli] ['brædli]

who	had	set	herself	the	rather	hopeless	task	of	watching	over	Billie	Bradley
WHO	有	放	她自己	这	相当	绝望	任务	的	观看	超过	比莉	布拉德利

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skreɪps] .

and	keeping	her	out	of	scrapes	.
和	保持	她	出去	的	刮伤	.

她给自己设定了一个相当绝望的任务：照顾比莉·布拉德利，让她远离麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒz; wəz][fər'evə(r)]

For	Billie	,	with	her	love	of	adventure	and	excitement	,	was	forever
为了	比莉	,	和	她	爱	的	冒险	和	激动	,	曾是	永远

['getɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skreɪp] .

getting	into	some	sort	of	scrape	.
获得	进入	一些	种类	的	刮	.

比莉热爱冒险和刺激，总是惹出各种各样的麻烦。

[bʌt; bət] [ði:z] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærəlaɪn] [brænt] [tu:; tə][hæv; həv]

But	these	days	it	would	have	taken	half	a	dozen	Caroline	Brants	to	have
但	这些	天	它	会	有	已采取	一半	一个	打	卡罗琳	布兰茨	到	有

[kept] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪs] .

kept	Billie	in	the	traces	.
保留	比莉	在	这	痕迹	.

但如今，恐怕得有六个卡罗琳·布兰特才能让比利安然无恙。

['bɪli] [wɒz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][æn; ən][ʌn'brəʊkən][kəʊlt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]

Billie	was	as	wild	as	an	unbroken	colt	,	and	just	as	impatient	of
比莉	曾是	作为	荒野	作为	一个	未破	小马	,	和	只是	作为	不耐烦	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

比莉就像一匹未经驯服的小马驹一样桀骜不驯，而且同样不耐烦于被控制。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['sɪksθ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd] . -

And	Laura	and	Vi	were	almost	as	bad	.	34
和	劳拉	和	维	是	几乎	作为	坏的	.	-

劳拉和薇的情况也差不多。[34]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

There	was	some	excuse	for	the	girls	.
那里	曾是	一些	原谅	为了	这	女孩们	.

女孩们还有一些借口。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:m] [æt; ət] [θri:] ['taʊəz] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

In	the	first	place	,	the	spring	term	at	Three	Towers	Hall	was	drawing	to	a
在	这	第一的	地方	,	这	春天	学期	在	三	塔楼	大厅	曾是	绘画	到	一个

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

首先，三塔楼学院的春季学期即将结束。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:m] [keɪm] — ['fri:dəm] .

and	at	the	end	of	the	spring	term	came	—	freedom	.
和	在	这	结尾	的	这	春天	学期	来了	—	自由	.

春季学期结束时，自由到来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [set][ðeə(r)] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]

But	the	thing	that	set	their	blood	racing	was	the	thought	of	what	was	in
但	这	事物	那	放	他们的	血	赛车	曾是	这	想法	的	什么	曾是	在

[stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] ['fri:dəm] .

store	for	them	after	they	had	gained	their	freedom	.
店铺	为了	他们	后	他们	有	获得	他们的	自由	.

但真正让他们热血沸腾的是，想到获得自由之后等待他们的是什么。

['kɒni] ['dænvɜ:z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][g'ɜ:lz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n]

Connie	Danvers	had	given	the	girls	an	invitation	to	visit	during	their	vacation
康妮	丹弗斯	有	给定	这	女孩们	一个	邀请	到	访问	期间	他们的	假期

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ,

her	father's	bungalow	on	Lighthouse	Island	,
她	父亲的	平房	在	灯塔	岛	,

康妮·丹弗斯邀请女孩们在假期期间去她父亲位于灯塔岛的平房做客。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][spɒt] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

a	romantic	spot	off	the	Maine	coast	.
一个	浪漫的	点	离开	这	缅因州	海岸	.

缅因州海岸附近一个浪漫的地方。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;

The	prospect	had	appealed	to	the	girls	even	in	the	dead	of	winter	;
这	前景	有	上诉	到	这	女孩们	甚至	在	这	死的	的	冬天	;

即使在严寒的冬天，这个前景也深深吸引着女孩们；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [sent] [ɒv; əv][dæmp] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

but	now	,	with	the	sweet	scent	of	damp	earth	and	flowering	shrubs	in	the	air
但	现在	,	和	这	甜的	香味	的	潮湿	地球	和	开花	灌木	在	这	空气

,

,

,

但现在，空气中弥漫着潮湿泥土和开花灌木的甜香，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

they	had	all	they	could	do	to	wait	at	all	.
他们	有	全部	他们	可以	做	到	等待	在	全部	.

他们竭尽全力才得以等待。

[ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

The	chums	had	written	to	their	parents	about	spending	their	vacation	on	the
这	朋友们	有	书面	到	他们的	父母	关于	开支	他们的	假期	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

朋友们曾写信给父母，讲述他们在岛上度假的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kən'sent] [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .

and	the	latter	had	consented	on	one	condition	.
和	这	后者	有	同意	在	一	状况	.

后者同意了，但有一个条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)]

And	that	condition	was	that	the	girls	should	make	a	good	record	for
和	那	状况	曾是	那	这	女孩们	应该	制作	一个	好的	记录	为了

[ðəm'selvz] [æt; ət] [θri:] ['taʊəz] [hɔ:l] .

themselves	at	Three	Towers	Hall	.
他们自己	在	三	塔楼	大厅	.

而条件是，这些女孩要在三塔楼学院取得好成绩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — [tuː; tə]

And	it	is	greatly	to	be	feared	that	it	was	only	this	unreasonable	—	to
和	它	是	非常	到	是	害怕	那	它	曾是	仅有的	这	不合理	—	到

[ðə; ði][gˈɜːlz] — [kənˈdɪʃn] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət][ɔːl] .

the	girls	—	condition	that	kept	them	at	their	studies	at	all	.
这	女孩们	—	状况	那	保留	他们	在	他们的	研究	在	全部	.

令人担忧的是，正是这种对女孩们来说不合理的条件才让她们坚持学习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːlz] ,

It	was	Saturday	morning	,	and	Billie	,	all	alone	in	one	of	the	study	halls	,
它	曾是	周六	早晨	,	和	比莉	,	全部	独自的	在	一	的	这	学习	大厅	,

那是星期六早上，比莉独自一人在一间自习室里。

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mʌnˌdeɪz] ['klɑːsɪz] .

was	finishing	her	preparation	for	Monday's	classes	.
曾是	精加工	她	准备	为了	星期一的	课程	.

她正在为周一的课程做最后的准备。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [tɑːsk][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

She	always	got	rid	of	this	task	on	Saturday	morning	,
她	总是	得到	摆脱	的	这	任务	在	周六	早晨	,

她总是会在周六早上完成这项任务。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [friː] .

so	as	to	have	her	Saturday	afternoon	and	Sunday	free	.
所以	作为	到	有	她	周六	下午	和	星期日	自由的	.

这样她周六下午和周日就可以有空了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] ,

She	had	never	succeeded	in	winning	Laura	and	Vi	over	to	her	method	,
她	有	绝不	成功了	在	获胜	劳拉	和	维	超过	到	她	方法	,

她始终没能成功说服劳拉和薇接受她的方法。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] usually35

so	that	on	their	part	there	was	usually35
所以	那	在	他们的	部分	那里	曾是	usually35

因此，他们那边通常有35

[ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['mʌnˌdeɪz] ['lesnz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

a	wild	scramble	to	prepare	Monday's	lessons	on	Sunday	afternoon	.
一个	荒野	争夺	到	准备	星期一的	课程	在	星期日	下午	.

周日下午，大家手忙脚乱地准备周一的课程。

[æz; əz] ['bɪli] , [bʊks] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

As	Billie	,	books	in	hand	and	a	satisfied	feeling	in	her	heart	,
作为	比莉	,	图书	在	手	和	一个	使满意	感觉	在	她	心	,

比莉手里拿着书，心中充满满足感。

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .

came	out	of	the	study	room	,	she	very	nearly	ran	into	Miss	Arbuckle	.
来了	出去	的	这	学习	房间	,	她	非常	几乎	跑	进入	错过	阿巴克尔	.

她走出自习室时，差点撞到阿巴克尔小姐。

[mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

Miss	Arbuckle	seemed	in	a	great	hurry	about	something	,
错过	阿巴克尔	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	关于	某物	,

阿巴克尔小姐似乎很着急什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [ðəʊ]

and	the	tip	of	her	nose	and	her	eyes	were	red	as	though
和	这	提示	的	她	鼻子	和	她	眼睛	是	红色的	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

she	had	been	crying	.
她	有	到过	哭泣	.

她的鼻尖和眼睛都红了，好像哭过似的。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	Why	,	what's	the	matter	?	”	asked	Billie	,
“	为什么	,	是什么	这	事情	?	”	问	比莉	,

“怎么了？”比莉问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['tæktfl] [wen] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

for	Billie	was	not	at	all	tactful	when	any	one	was	in	trouble	.
为了	比莉	曾是	不是	在	全部	委婉	什么时候	任何	一	曾是	在	麻烦	.

当有人遇到麻烦时，比莉一点也不讲究圆滑。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][help] , ['weðə(r)] [wʌn] ['riːəli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	impulse	was	to	jump	in	and	help	,	whether	one	really	wanted	her
她	冲动	曾是	到	跳	在	和	帮助	,	无论	一	真的	通缉	她

[help][ɔː(r)][nɒt] .

help	or	not	.
帮助	或者	不是	.

她总是本能地想要伸出援手，不管别人是否真的需要她的帮助。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [njuː] ['bɪli] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] [lʌvd]

But	everybody	that	knew	Billie	forgave	her	her	lack	of	tact	and	loved
但	大家	那	知道	比莉	原谅了	她	她	缺少	的	策略	和	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] .

her	for	the	desire	to	help	.
她	为了	这	欲望	到	帮助	.

但所有认识比莉的人都原谅了她说话不圆滑，并因她乐于助人的愿望而喜爱她。

[səʊ] [naʊ] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [m'əʊʃənd] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

So	now	Miss	Arbuckle	,	after	a	moment	of	hesitation	,	motioned	Billie	into	the
所以	现在	错过	阿巴克尔	,	后	一个	片刻	的	犹豫	,	示意	比莉	进入	这

['stʌdi] [ruːm] ,

study	room	,
学习	房间	,

于是，阿巴克尔小姐犹豫片刻后，示意比莉进自习室。

[ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

and	,	crossing	over	to	one	of	the	windows	,	stood	looking	out	,
和	,	过境	超过	到	一	的	这	视窗	,	站立	寻找	出去	,

然后，他走到其中一扇窗户前，站在那里向外望去。

['tæpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

tapping	with	her	fingers	on	the	sill	.
窃听	和	她	手指	在	这	窗台	.

她用手指轻轻敲击窗台。

“ [aɪv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	I've	lost	something	,	Billie	,	”	she	said	,	without	looking	around	.
“	我已经丢失的		某物	,	比莉	,	”	她	说	,	没有	寻找	大约	.

“比莉，我丢了东西，”她说着，头也没回。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə] ['enɪbɒdi] [els] .

“	It	may	not	seem	much	to	you	or	to	anybody	else	.
“	它	可能	不是	似乎	很多	到	你	或者	到	任何人	别的	.

“这或许对你或其他人来说不算什么。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [wel] , [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

But	for	me	—	well	,	I'd	rather	have	lost	my	right	hand	.
但	为了	我	—	出色地	,	ID	相当	有	丢失的	我的	正确的	手	.

但对我来说——我宁愿失去我的右手。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðen] , [ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [freʃ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	looked	around	then	,	and	Billie	saw	fresh	moisture	in	her	eyes	.
"	她	看起来	大约	然后	,	和	比莉	锯	新鲜的	水分	在	她	眼睛	.

“她环顾四周，比莉看到她眼里又充满了泪水。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [pəˈhæps] [ai] — [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

“	Perhaps	I	—	we	can	help	you	find	it	.	"
"	也许	我	—	我们	能	帮助	你	寻找	它	.	"

“或许我们可以帮您找到它。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

“	I	wish	you	could	,	"	said	Miss	Arbuckle	,	with	a	little	sigh	.
"	我	希望	你	可以	,	"	说	错过	阿巴克尔	,	和	一个	小的	叹	.

“我希望你能做到，”阿巴克尔小姐叹了口气说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

“	But	that	would	be	too	good	to	be	true	.
"	但	那	会	是	也	好的	到	是	真的	.

“但这未免也太好，不太可能是真的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld]['fæməli]['ælbəm] , ['bɪli] .

It	was	only	an	old	family	album	,	Billie	.
它	曾是	仅有的	一个	老的	家庭	专辑	,	比莉	.

比莉，那只是一本旧的家庭相册而已。

[bʌt; bət] there36

But	there36
但	there36

但是有36

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [praɪz] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊn] .

were	pictures	in	it	that	I	prize	above	everything	I	own	.
是	图片	在	它	那	我	奖	多于	一切	我	自己的	.

里面有一些照片，它们比我拥有的任何东西都珍贵。

[əʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][end][ðə; ði]

Oh	,	well	,	"	she	gave	a	little	shrug	of	her	shoulders	as	if	to	end	the
哦	,	出色地	,	"	她	给予	一个	小的	耸肩	的	她	肩膀	作为	如果	到	结尾	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“哦，好吧，”她耸了耸肩，似乎想结束这件事。

“ [aɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	get	over	it	.
"	患病的	得到	超过	它	.

我会挺过来的。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] .
I've had to get over worse things .
我已经 有 到 得到 超过 更糟 事物 .

我经历过更糟糕的事情。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] ['fɒndli] ,
But , ” she smiled and patted Billie's shoulder fondly ,
但 , ” 她 微笑 和 轻拍 比莉的 肩膀 深情地 ,

“但是,”她笑着，慈爱地拍了拍比莉的肩膀，“

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
“ I didn't mean to burden your young shoulders with my troubles .
“ 我 没有 意思是 到 负担 你的 年轻的 肩膀 和 我的 麻烦 .

“我无意用我的烦恼来加重你年轻的肩膀的负担。”

[dʒʌst] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Just run along and forget all about it .
只是 跑步 沿着 和 忘记 全部 关于 它 .

赶紧走开，把一切都忘掉吧。

” ['bɪli] [dɪd] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] “ [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” Billie did run along , but she most certainly did not “ forget all about it . ”
” 比莉 做过 跑步 沿着 , 但 她 最多 当然 做过 不是 “ 忘记 全部 关于 它 . ”

“比莉确实跑开了，但她绝对没有‘把这件事完全忘记’。”

“ ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][get][səʊ][ˌʌp'set] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ Funny thing to get so upset about , ” she said to herself ,
“ 有趣的 事物 到 得到 所以 沮丧的 关于 , ” 她 说 到 她自己 ,

“真奇怪，居然会为这种事这么生气,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːmətri] .
as she slowly climbed the steps to her dormitory .
作为 她 缓慢地 攀登 这 步骤 到 她 宿舍 .

她缓缓地爬上宿舍的台阶。

“ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['ælbəm] !
“ A picture album !
“ 一个 图片 专辑 !

“一本相册！”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd]['evə(r)][get][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl] [red] ['əʊvə(r)][wʌn] .
I don't believe I'd ever get my nose and eyes all red over one .
我 不 相信 ID 曾经 得到 我的 鼻子 和 眼睛 全部红色的 超过 一 .

我不认为我会因为一个烟就把鼻子和眼睛都弄红。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Just the same , I'd like to find it and give it back to her .
只是 这 相同的 , ID 喜欢 到 寻找 它 和 给 它 后退 到 她 .

不过，我还是想找到它，还给她。

[gʊd] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] !
Good Miss Arbuckle !
好的 错过 阿巴克尔 !

好样的，阿巴克尔小姐！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪl] ['pɪklz] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
After the Dill Pickles , she seems like an angel .
后 这 莳萝 泡菜 , 她 似乎 喜欢 一个 天使 .

吃了酸黄瓜之后，她简直像个天使。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪl]

"	She	was	still	smiling	over	the	thought	of	what	had	happened	to	the	Dill
"	她	曾是	仍然	微笑	超过	这	想法	的	什么	有	发生	到	这	莳萝

['pɪklz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Pickles	when	she	opened	the	door	of	the	dormitory	and	came	upon	her
泡菜	什么时候	她	打开	这	门	的	这	宿舍	和	来了	之上	她

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

“她还在回味着迪尔·皮克尔斯的遭遇，脸上带着微笑，这时她打开宿舍门，遇到了她的朋友们。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] ,

Laura	and	Vi	and	a	dark	-	haired	,
劳拉	和	维	和	一个	黑暗的	-	头发	,

劳拉、薇和一个黑发女子

[pɪŋk] - [tʃiːkt] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

pink	-	cheeked	girl	were	sitting	on	one	of	the	beds	in	one	corner	of	the
粉色的	-	脸颊	女孩	是	坐着	在	一	的	这	床	在	一	角落	的	这

['dɔːmətri] ,

dormitory	,
宿舍	,

几个脸颊粉红的女孩坐在宿舍角落里的一张床上。

[ɔːl'tɜːnətli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [leɪk] - ,

alternately	talking	and	gazing	dreamily	out	of	the	window	to	Lake	Molata	,
交替	说	和	凝视	梦幻般地	出去	的	这	窗户	到	湖	-	,

时而说话，时而神情恍惚地望着窗外的莫拉塔湖，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ænd; ənd] ['ʃɪmə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

where	it	gleamed	and	shimmered	in	the	morning	sunlight	at	the	end	of	a
在哪里	它	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	早晨	阳光	在	这	结尾	的	一个

['sləʊpɪŋ] [lɔːn] .

sloping	lawn	.
倾斜的	草地	.

在倾斜草坪的尽头，它在晨曦中闪闪发光。

[ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] , [pɪŋk] - [tʃiːkt] [gɜːl][wɒz; wəz] [rəʊz] ['bɛlsər] .

The	dark	-	haired	,	pink	-	cheeked	girl	was	Rose	Belser	.
这	黑暗的	-	头发	,	粉色的	-	脸颊	女孩	曾是	玫瑰	贝尔瑟	.

这位黑发粉颊的女孩名叫罗丝·贝尔瑟。

[rəʊz] ['bɛlsər] , ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ɪ'mens] [ˌpɒpju'lærəti][æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [ðə; ði]

Rose	Belser	,	being	jealous	of	Billie's	immense	popularity	at	Three	Towers	Hall	the
玫瑰	贝尔瑟	,	存在	嫉妒的	的	比莉的	巨大	人气	在	三	塔楼	大厅	这

term37

term37
term37

罗斯·贝尔瑟嫉妒比莉在三塔大厅的巨大人气，第37学期

[bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

before	,	had	done	her	best	to	get	the	new	girl	into	trouble	,
前	,	有	完毕	她	最好的	到	得到	这	新的	女孩	进入	麻烦	,

之前，她曾竭尽所能地让新来的女孩陷入麻烦。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bɪliz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

only	to	be	won	over	to	Billie's	side	in	the	end	.
仅有的	到	是	韩元	超过	到	比莉的	边	在	这	结尾	.

最终还是被比莉说服，站在了比莉一边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['bɪliz] [æz; əz]['eni] [gɜːl][ɪn] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

Now	she	was	as	firm	a	friend	of	Billie's	as	any	girl	in	Three	Towers	Hall	.
现在	她	曾是	作为	公司	一个	朋友	的	比莉的	作为	任何	女孩	在	三	塔楼	大厅	.

现在，她和比莉的关系就像三塔楼学院里的任何一位女孩一样亲密。

“ [wel] ！ ” [wɒz; wəz] ['lɔːrəz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] ['bɪli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

“	Well	!	”	was	Laura's	greeting	as	Billie	sauntered	toward	them	.
”	出色地	！	”	曾是	劳拉的	问候	作为	比莉	漫步	朝向	他们	.

“好！”比莉慢悠悠地朝她们走来时，劳拉打招呼道。

“ [mɪ'θɪŋks] - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [swiːt] ['dæmzl] .

“	Methinks	'	tis	time	you	arrived	,	sweet	damsel	.
”	我觉得	-	的	时间	你	到达的	,	甜的	闺女	.

“我想是时候让你来了，甜美的姑娘。”

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['leɪzi] [təʊn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] ,

”	she	added	,	dropping	her	lazy	tone	and	sitting	up	with	a	bounce	,
”	她	额外	,	下降	她	懒惰的	语气	和	坐着	向上	和	一个	弹跳	,

“她补充道，语气不再慵懒，而是轻快地坐直了身子。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	don't	see	why	you	have	to	go	and	spoil	the	whole	morning	with	your
”	我	不	看	为什么	你	有	到	去	和	剧透	这	所有的	早晨	和	你的

['biːstli] [əʊld] ['stʌdiɪŋ] .

beastly	old	studying	.
兽	老的	学习	.

“我不明白你为什么要用你那该死的学习来毁掉整个上午。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] . ”

Think	of	the	fun	we	could	have	had	.	”
思考	的	这	乐趣	我们	可以	有	有	.	”

想想我们本来可以玩得多开心啊！

“ [wel] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” ['bɪli] [flʌŋ]

“	Well	,	but	think	of	the	fun	we're	going	to	have	this	afternoon	,	”	Billie	flung
“	出色地	,	但	思考	的	这	乐趣	是	去	到	有	这	下午	,	”	比莉	扔

[bæk] ['eərəli] ,

back	airily	,
后退	轻盈地	,

“不过想想我们今天下午要玩得多开心啊，”比莉轻松地说道。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] [tʌk] [sʌm; səm] [wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)]['ɪntuː] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði]

stopping	before	the	mirror	to	tuck	some	wisps	of	hair	into	place	,	while	the
停止	前	这	镜子	到	塞进	一些	缕缕	的	头发	进入	地方	,	尽管	这

[gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

她停在镜子前，把几缕碎发捋好，而女孩们则……

['iːv(ə)n] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hɜː'self] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

even	Rose	,	who	was	as	pretty	as	a	picture	herself	,	watched	her
甚至	玫瑰	,	WHO	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	图片	她自己	,	观看	她

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

就连本身就美得像一幅画的罗斯，也带着欣赏的目光看着她。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [lʌntʃ] [taɪm] . ”
“ It's almost lunch time . ”
“ 它是 几乎 午餐 时间 . ”

“快到午饭时间了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] , ” [sed] ['sɪksθ][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .
“ You don't have to tell us that , ” said Vi in an aggrieved tone .
“ 你 不 有 到 告诉 我们 那 , ” 说 维 在 一个 受委屈的 语气 .

“你没必要告诉我们这些，”薇委屈地说。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Haven't we been waiting for you all morning ? ”
“ 还没有 我们 到过 等待 为了 你 全部 早晨 ? ”

“我们不是等了你一上午了吗？”

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌntʃ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
“ Oh , come on , ” said Billie , as the lunch gong sounded invitingly through the hall .
“ 哦 , 来 在 , ” 说 比莉 , 作为 这 午餐 锣 听起来 热情地 通过 这 大厅 .

“哦，拜托，”比莉说道，这时午餐的钟声在大厅里响起，令人心动。

“ ['meɪbi] [wen] [juːv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .
“ Maybe when you've had something to eat you'll feel better .
“ 或许 什么时候 你已经 有 某物 到 吃 你会 感觉 更好的 .

“也许吃点东西后你会感觉好些。”

[fiːd] [ðə; ði] [biːst] — — ”
Feed the beast — — ”
喂养 这 兽 — — ”

喂养这头野兽——”

“ [seɪ] , [ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [neɪms] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .
“ Say , she's calling us names again , ” cried Laura , making a dive for Billie .
“ 说 , 她是 呼叫 我们 姓名 再次 , ” 哭 劳拉 , 制作 一个 潜水 为了 比莉 .

“哎呀，她又在骂我们了！”劳拉喊道，然后扑向比莉。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
But Billie was already flying down the steps two at a time ,
但 比莉 曾是 已经 飞行 向下 这 步骤 二 在 一个 时间 ,

但比莉已经飞快地一步两级地冲下台阶了。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [wʌns] [gɒt] [ə; eɪ] [hed] [stɑːt] , [nəʊ][wʌn] , [æt; ət] [liːst] no38
and when Billie once got a head start , no one , at least no38
和 什么时候 比莉 一次 得到 一个 头 开始 , 不 一 , 在 至少 no38

而当比莉一度领先时，至少没有人能超越她，第38位

[wʌn][ɪn] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
one in Three Towers Hall , had a chance of catching up with her .
一 在 三 塔楼 大厅 , 有 一个 机会 的 捕捉 向上 和 她 .

在三塔大厅里，我有机会和她碰面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪliz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
It seemed to be Billie's day for bumping into people — for at the foot
它 似乎 到 是 比莉的 天 为了 碰撞 进入 人们 — 为了 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði]['bænɪstə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð]
of the stairs she had to clutch the banister to keep from colliding with
的 这 楼梯 她 有 到 离合器 这 栏杆 到 保持 从 碰撞 和
[mɪs] [wɔːltərz] ,
Miss Walters ,
错过 沃尔特斯 ,

看来今天真是比莉的倒霉日，她总是撞到人——在楼梯脚下，她不得不紧紧抓住扶手，以免撞到沃尔特斯小姐。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

the	beautiful	and	much	loved	head	of	the	school	.
这	美丽的	和	很多	喜爱	头	的	这	学校	.

美丽动人、深受爱戴的校长。

[æt; ət] ['bɪliz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [ðen]

At	Billie's	sudden	appearance	the	latter	seemed	inclined	to	be	alarmed	,	then
在	比莉的	突然	外貌	这	后者	似乎	倾斜	到	是	惊慌	,	然后

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋkl] ,

her	eyes	twinkled	,
她	眼睛	闪烁	,

比莉的突然出现让后者似乎有些惊慌，然后她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] , [jes] , ['æktʃuəli] ['tʃʌkl] .

and	as	she	looked	at	Billie	she	chuckled	,	yes	,	actually	chuckled	.
和	作为	她	看起来	在	比莉	她	轻笑	,	是的	,	实际上	轻笑	.

当她看着比莉时，她轻笑了一声，是的，真的轻笑了一声。

“ ['bɪətrɪs] ['brædli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] ,

“	Beatrice	Bradley	,	”	she	said	,	with	a	shake	of	her	head	as	she	passed	on	,
“	贝娅特丽丝	布拉德利	,	”	她	说	,	和	一个	摇	的	她	头	作为	她	通过了	在	,

“比阿特丽斯·布拉德利，”她摇了摇头，说道，然后便离开了人世。

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

“	I've	done	my	best	with	you	,	but	it's	of	no	use	.
“	我已经	完毕	我的	最好的	和	你	,	但	它是	的	不	使用	.

“我已经尽力了，但还是没用。”

[jʊr; jər] ['ʌtəli] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .

You're	utterly	incorrigible	.
你是	完全地	不可救药	.

你真是无可救药。

” ['bɪli] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]

”	Billie	looked	thoughtful	as	she	seated	herself	at	the	table	,	and	a	moment
”	比莉	看起来	周到	作为	她	坐着	她自己	在	这	桌子	,	和	一个	片刻

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

比莉若有所思地在桌边坐下，过了一会儿，

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

under	cover	of	the	general	conversation	,	she	leaned	over	and	whispered	to
在下面	覆盖	的	这	一般的	对话	,	她	倾斜	超过	和	低声说道	到

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

趁着大家交谈的间隙，她俯身靠近劳拉，低声说了几句话。

“ [mɪs] [wɔːltərz] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faid] .

“	Miss	Walters	said	something	funny	to	me	,	”	she	confided	.
“	错过	沃尔特斯	说	某物	有趣的	到	我	,	”	她	坦白	.

“沃尔特斯小姐跟我说了件很有趣的事，”她悄声说道。

“ [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jet] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] [ɔː(r)][nɒt] . ”

“	I'm	not	quite	sure	yet	whether	she	was	calling	me	names	or	not	.	”
“	我是	不是	相当	当然	然而	无论	她	曾是	呼叫	我	姓名	或者	不是	.	”

“我还不确定她是不是在骂我。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

“	What	did	she	say	?	”	asked	Laura	,	looking	interested	.
“	什么	做过	她	说	?	”	问	劳拉	,	寻找	感兴趣的	.

“她说了什么？”劳拉饶有兴趣地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] , ” [ˈbɪli] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ She said I was incorrigible , ” Billie whispered back .
” 她 说 我 曾是 不可救药 , ” 比莉 低声说道 后退 .

“她说我无可救药，”比莉低声回答道。

“ [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] , ” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn] [ˈlɔːrəz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [klɪəd]
“ Incorrigible , ” there was a frown on Laura's forehead , then it suddenly cleared
” 不可救药 , ” 那里 曾是 一个 皱眉 在 劳拉的 前额 , 然后 它 突然 已清除
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈbiːmɪŋli] .
and she smiled beamingly .
和 她 微笑 笑容满面 .

“真是无可救药，”劳拉皱着眉头，然后眉头突然舒展开来，露出了灿烂的笑容。

“ [waɪ] [jes] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?
“ Why yes , don't you remember ?
” 为什么 是的 , 不 你 记住 ?

“是啊，你不记得了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ We39
“ We39
” We39

“We39

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [klɑːs] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
had it in English class the other day .
有 它 在 英语 班级 这 其他 天 .

前几天英语课上学过。

[ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] [miːnz] [ˈwɪkɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [bæd] .
Incorrigible means wicked , you know — bad .
不可救药 方法 邪恶 , 你 知道 — 坏的 .

不可救药的意思是邪恶的，你知道——坏的。

[juː; jʊ] [kænt] [rɪˈfɔːm] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] .
You can't reform ' em , you know — incorrigibles .
你 不能 改革 - 呃 , 你 知道 — 无可救药之人 .

你知道，你没办法改造他们——他们是无可救药的人。

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˈmʌmbld] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [suːp] .
” The last word was mumbled through a mouthful of soup .
” 这 最后的 单词 曾是 喃喃自语 通过 一个 一口气 的 汤 .

“最后一个字是从满嘴汤里含糊不清地说出来的。”

“ [kænt] [rɪˈfɔːm] - [ɪm] !
“ Can't reform ' em !
” 不能 改革 - 呃 !

“无法改造他们！”

” [ˈbɪli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
” Billie repeated in dismay .
” 比莉 重复 在 沮丧 .

“比莉沮丧地重复道。”

“ [ˈgʊdnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ”
“ Goodness , do you suppose that's what she really thinks of me ? ”
” 善良 , 做 你 认为 那就是 什么 她 真的 思考 的 我 ? ”

“天哪，你觉得她真是这样看待我的吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃudnt] , ” [ˈlɔːrə] [sed] [ˈwɪkɪdli] ,

“	I	don't	see	why	she	shouldn't	,	”	Laura	said	wickedly	,
“	我	不	看	为什么	她	不应该	,	”	劳拉	说	邪恶地	,

“我不明白她为什么不应该，”劳拉阴险地说。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [θrəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [mɪs] [-]

and	Billie	would	surely	have	thrown	something	at	her	if	Miss	Arbuckle's
和	比莉	会	一定	有	抛掷	某物	在	她	如果	错过	阿巴克尔的

[aɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

eye	had	not	happened	at	that	moment	to	turn	in	her	direction	.
眼睛	有	不是	发生	在	那	片刻	到	转动	在	她	方向	.

如果不是阿巴克尔小姐的目光恰巧在那一刻转向了她，比莉肯定会朝她扔东西。

[mɪs] [-] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈbɪliz] [maɪnd][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Miss	Arbuckle's	eye	brought	to	Billie's	mind	the	teacher's	trouble	,
错过	阿巴克尔的	眼睛	带来	到	比莉的	头脑	这	老师的	麻烦	,

阿巴克尔小姐的眼神让比莉想起了老师的麻烦事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] .

and	she	confided	it	in	a	low	tone	to	Laura	.
和	她	坦白	它	在	一个	低的	语气	到	劳拉	.

她低声向劳拉透露了这件事。

“ [həmf] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈlɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

“	Humph	,	”	commented	Laura	,	her	mind	only	on	the	fun	they	were	going	to
“	哼	,	”	评论	劳拉	,	她	头脑	仅有的	在	这	乐趣	他们	是	去	到

[hæv; həv] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

have	that	afternoon	,
有	那	下午	,

“哼，”劳拉哼了一声，满脑子想的都是她们下午要玩的开心事。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [əʊld][ˈælbəm] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʃed]

“	I'm	sorry	,	of	course	,	but	I	don't	believe	any	old	album	would	make	me	shed
“	我是	对不起	,	的	课程	,	但	我	不	相信	任何	老的	专辑	会	制作	我	棚

[tɪəz] . ”

tears	.	”
眼泪	.	”

“我很抱歉，但我并不认为任何一张老专辑能让我流泪。”

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ˈlɔːrə] . ”

“	Don't	be	so	sure	of	that	,	Laura	.	”
“	不	是	所以	当然	的	那	,	劳拉	.	”

“别那么肯定，劳拉。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[kraɪ][ˈəʊvə(r)][æn; ən][əʊld][ˈælbəm] ? ” [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Cry	over	an	old	album	?	”	and	Laura	looked	her	astonishment	.
哭	超过	一个	老的	专辑	?	”	和	劳拉	看起来	她	惊讶	.

“为一张老专辑哭？”劳拉一脸惊讶地看着她。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ælbəm][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌvd] ['veri]
“ But suppose the album had in it the pictures of those you loved very
“ 但 认为 这 专辑 有 在 它 这 图片 的 那些 你 喜爱 非常
['dɪəli] — ['pɪktʃəz] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]
dearly — pictures perhaps of those that were dead and gone and pictures
亲爱的 — 图片 也许 的 那些 那 是 死的 和 已消失 和 图片
[ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'pleɪs] ? ”
that you couldn't replace ? ”
那 你 不能 代替 ? ”

“但是，假设相册里都是你深爱的人的照片——也许是那些已经去世的人的照片，也许是那些你无法替代的照片呢？”

“ [əʊ] , [wel] — [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
“ Oh , well — I suppose that would be different .
“ 哦 , 出色地 — 我 认为 那 会 是 不同的 .

“哦，好吧——我想那会不一样。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? ”
Did she say anything about the people ? ”
做过 她 说 任何事物 关于 这 人们 ? ”

她有没有提到那些人？

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ə'bʌv]
“ She didn't go into details , but she said they were pictures she prized above
“ 她 没有 去 进入 细节 , 但 她 说 他们 是 图片 她 珍贵的 多于
['eniθɪŋ] . ” -
anything . ” 40
任何事物 . ” -

“她没有细说，但她说这些照片是她最珍视的东西。”40

“ [əʊ] , [pə'hæps] [ðen] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
“ Oh , perhaps then that would make a difference . ”
“ 哦 , 也许 然后 那 会 制作 一个 不同之处 . ”

“哦，或许那样就会有所不同了。”

“ [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði]['ælbəm] [bæk] , ” [sed] ['bɪli] ['sɪəriəsli] .
“ I hope she gets the album back , ” said Billie seriously .
“ 我 希望 她 获得 这 专辑 后退 , ” 说 比莉 严重地 .

“我希望她能找回那张专辑，”比莉认真地说。

[ðen] ['lɔːrə] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [bəuθ] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælbəm] .
Then Laura promptly forgot all about both Miss Arbuckle and the album .
然后 劳拉 及时 忘了 全部 关于 两个都 错过 阿巴克尔 和 这 专辑 .

然后劳拉很快就把阿巴克尔小姐和那张专辑都忘得一干二净了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [swʌŋ] ['dʒɔɪfəli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
A little while later the girls swung joyfully out upon the road ,
一个 小的 尽管 之后 这 女孩们 摇摆 欣喜地 出去 之上 这 路 ,

过了一会儿，女孩们兴高采烈地荡到马路上去了。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] — [əʊ] ,
bound for town and shopping and perhaps some ice cream and — oh ,
边界 为了 镇 和 购物 和 也许 一些 冰 奶油 和 — 哦 ,

准备进城购物，也许还会吃点冰淇淋——哦，

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][gˈɜːlz] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ,
just a jolly good time of the kind girls know so well how to have ,
只是 一个 快乐的 好的 时间 的 这 种类 女孩们 知道 所以 出色地 如何 到 有 ,

就是那种女孩子最擅长的快乐时光，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . -
especially in the spring of the year . 41
尤其 在 这 春天 的 这 年 . -

尤其是在春季。[41]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[faʊnd] — [wʌn] ['ælbəm]
FOUND — ONE ALBUM
成立 — 一 专辑

找到一张专辑

“ [aɪm] ['sɒri] ['kɒni] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I'm sorry Connie couldn't come along , ” said Laura , drinking in deep breaths of the
“ 我是 对不起 康妮 不能 来 沿着 , ” 说 劳拉 , 喝 在 深的 呼吸 的 这
['freɪgrənt][eə(r)] .
fragrant air .
香 空气 .

“很遗憾康妮不能一起来，”劳拉说着，深深地吸了一口芬芳的空气。

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ Yes , ” said Billie , her eyes twinkling .
“ 是的 , ” 说 比莉 , 她 眼睛 闪烁 .

“是的，”比莉说，她的眼睛闪闪发光。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] . ”
“ She said she wished she hadn't been born with a conscience . ”
“ 她 说 她 希望 她 之前没有 到过 出生 和 一个 良心 . ”

“她说她希望自己生来就没有良心。”

“ [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , ” [sed] ['sɪksθ] ['ɪnəsntli] .
“ A conscience , ” said Vi innocently .
“ 一个 良心 , ” 说 维 天真地 .

“良心，”薇天真地说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,
“ Because , ” said Billie , her cheeks aglow with the heat and exercise ,
“ 因为 , ” 说 比莉 , 她 脸颊 闪耀 和 这 热 和 锻炼 ,

“因为，”比莉说道，她的脸颊因运动和炎热而泛起红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [dæmp] ['riŋlit] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her brown hair clinging in little damp ringlets to her forehead ,
她 棕色的 头发 依恋 在 小的 潮湿 环状物 到 她 前额 ,

她棕色的头发湿漉漉地卷成一缕缕小卷，贴在额头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] ,
and her eyes bright with health and the love of life ,
和 她 眼睛 明亮的 和 健康 和 这 爱 的 生活 ,

她双眼明亮，充满健康和对生活的热爱。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪɹɪŋ] [æt; ət]
“ then she could have had a good time to - day instead of staying at
“ 然后 她 可以 有 有 一个 好的 时间 到 - 天 反而 的 入住 在
[həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [ruːm] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
home in a stuffy room and writing a cartload of letters .
家 在 一个 闷 房间 和 写作 一个 满载 的 信件 .

“那样的话，她今天就可以好好玩了，而不是待在家里闷热的房间里写一大堆信。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ʃɪl] ['nevə(r)][deə(r)] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	says	if	she	doesn't	write	them	,	she'll	never	dare	face	her	friends	when	she
她	说道	如果	她	不	写	他们	,	壳	绝不	敢	脸	她	朋友们	什么时候	她

[gets] [həʊm] . ”

gets	home	.	”
获得	家	.	”

她说，如果她不写信，回家后就没勇气面对朋友们了。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['lɔːrə] ,

“	She's	a	darling	,	”	said	Laura	,
”	她是	一个	亲爱的	,	”	说	劳拉	,

“她真是个小可爱，”劳拉说。

['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

executing	a	little	skip	in	the	road	that	sent	the	dust	flying	all	about	them	.
执行	一个	小的	跳过	在	这	路	那	发送	这	灰尘	飞行	全部	关于	他们	.

他们在路上做了个小小的跳跃动作，扬起了一阵尘土。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [met] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

“	Just	think	—	if	we	hadn't	met	her	we	wouldn't	be	looking	forward	to
”	只是	思考	—	如果	我们	之前没有	遇见	她	我们	不会	是	寻找	向前	到

['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [laɪt] — — ”

Lighthouse	Island	and	a	dear	old	uncle	who	owns	the	light	—	—	”
灯塔	岛	和	一个	亲爱的	老的	叔叔	WHO	拥有	这	光	—	—	”

“想想看——如果我们没遇到她，我们就不会如此期待去灯塔岛，也不会如此期待见到拥有灯塔的那位亲爱的老叔叔——”

“ ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['sɪksθ] .

“	Anybody	would	think	he	was	your	uncle	,	”	said	Vi	.
”	任何人	会	思考	他	曾是	你的	叔叔	,	”	说	维	.

“任何人都会认为他是你叔叔，”维说道。

“ [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] , ” ['lɔːrə] [ri'tɔːt] . -

“	Well	,	he	might	just	as	well	be	,	”	Laura	retorted	.	42
”	出色地	,	他	可能	只是	作为	出色地	是	,	”	劳拉	反驳	.	-

“嗯，他很可能就是，”劳拉反驳道。[42]

“ ['kɒni] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	Connie	says	that	he	adopts	all	the	boys	and	girls	about	the	place	.	”
”	康妮	说道	那	他	领养	全部	这	男孩们	和	女孩们	关于	这	地方	.	”

康妮说，他收养了这里所有的男孩女孩。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɒpt] [hɪm] , ” ['bɪli] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

“	And	that	they	adopt	him	,	”	Billie	added	,	with	a	nod	.
”	和	那	他们	采纳	他	,	”	比莉	额外	,	和	一个	点头	.

“而且他们还收养了他，”比莉点点头补充道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“	He	must	be	a	darling	.
”	他	必须	是	一个	亲爱的	.

他一定是个很讨人喜欢的人。

[aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I'm	just	crazy	to	see	him	.
我是	只是	疯狂的	到	看	他	.

我简直太想见到他了。

〃 ['kɒni] - ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)]
〃 Connie Danver's Uncle Tom attended the lighthouse , and , living there all the year
〃 康妮 - 叔叔 汤姆 参加 这 灯塔 , 和 , 活的 那里 全部 这 年
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

康妮·丹弗斯的汤姆叔叔经常去灯塔，并且常年住在那里。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] .
had become as much of a fixture as the island itself .
有 变得 作为 很多 的 一个 固定装置 作为 这 岛 本身 .

已经和岛屿本身一样成为岛上不可或缺的一部分。

['kɒni] [lʌvd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [hɜ:z] ,
Connie loved this uncle of hers ,
康妮 喜爱 这 叔叔 的 她的 ,

康妮很喜欢她的这位叔叔。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə] [raʊz] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [meɪk]
and had told the girls enough about him to rouse their curiosity and make
和 有 讲述 这 女孩们 足够的 关于 他 到 唤醒 他们的 好奇心 和 制作
[ðem; ðəm] ['veri] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
them very eager to meet him .
他们 非常 渴望的 到 见面 他 .

他向女孩们讲述了足够多的关于他的事迹，激起了她们的好奇心，使她们非常渴望见到他。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ,
The girls walked on in silence for a little way and then ,
这 女孩们 步行 在 在 沉默 为了 一个 小的 方式 和 然后 ,

女孩们默默地走了一小段路，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
as they came to a path that led into the woods ,
作为 他们 来了 到 一个 小路 那 引领 进入 这 树林 ,

当他们来到一条通往树林的小路上时，

['lɔ:rə] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [drə'mætɪk] [vɔɪs] :
Laura stopped suddenly and said in a dramatic voice :
劳拉 停止 突然 和 说 在 一个 戏剧性 嗓音 :

劳拉突然停了下来，用夸张的语气说道：

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [maɪ] [frendz] ?
“ Do you realize where we are , my friends ?
〃 做 你 意识到 在哪里 我们 是 , 我的 朋友们 ?

朋友们，你们知道我们现在身处何地吗?

[du:; də][ju:; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] , [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , [waɪld] - [aɪd] [mæn] ?
Do you , by any chance , remember a tall , thin , wild - eyed man ?
做 你 , 经过 任何 机会 , 记住 一个 高的 , 薄的 , 荒野 - 眼睛 男人 ?

你还记得一个身材高瘦、眼神狂野的男人吗?

〃 [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ?
〃 Did they remember ?
〃 做过 他们 记住 ?

他们还记得吗?

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
In a flash they were back again in a queer little hut in the woods ,
在 一个 闪光 他们 是 后退 再次 在 一个 酷儿 小的 小屋 在 这 树林 ,

他们转眼间又回到了树林里那间奇特的小屋里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] .

where	a	tall	man	stood	and	stared	at	them	with	strange	eyes	.
在哪里	一个	高的	男人	站立	和	凝视	在	他们	和	奇怪的	眼睛	.

一个高个子男人站在那里，用奇怪的眼神盯着他们。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [bʌt; bət] ['bɪli] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð]

Laura	and	Vi	started	to	go	on	,	but	Billie	stood	staring	at	the	path	with
劳拉	和	维	开始	到	去	在	,	但	比莉	站立	凝视	在	这	小路	和

['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

fascinated	eyes	.
着迷	眼睛	.

劳拉和薇继续往前走，但比莉却站在那里，着迷地盯着小路。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	wonder	why	,	”	she	said	,
“	我	想知道	为什么	,	”	她	说	,

“我想知道为什么，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

as	she	turned	slowly	away	in	response	to	the	urging	of	the	girls	,
作为	她	转向	缓慢地	离开	在	回复	到	这	敦促	的	这	女孩们	,

在女孩们的催促下，她缓缓转身离开。

“ ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

“	nothing	ever	seems	the	same	in	the	sunlight	.
“	没有什么	曾经	似乎	这	相同的	在	这	阳光	.

“在阳光下，一切都变得不一样了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [tuː; tə]

The	other	night	when	we	were	running	along	that	path	we	were	scared	to
这	其他	夜晚	什么时候	我们	是	跑步	沿着	那	小路	我们	是	害怕的	到

[deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] — — ”

death	,	and	now	—	—	”
死亡	,	和	现在	—	—	”

那天晚上我们沿着那条小路跑步的时候吓坏了，而现在——”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [skeəd] to43

“	You	sound	as	if	you'd	like	to	stay	scared	to43
“	你	声音	作为	如果	你会	喜欢	到	停留	害怕的	to43

“听起来你好像想一直害怕下去43

[deθ]

death
死亡

死亡

, ” [sed] ['lɔːrə] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [hæd; həd] [nɒt] ['bɪliz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

,	”	said	Laura	impatiently	,	for	Laura	had	not	Billie's	imagination	.
,	”	说	劳拉	不耐烦地	,	为了	劳拉	有	不是	比莉的	想像力	.

“,”劳拉不耐烦地说，因为劳拉没有比莉那样丰富的想象力。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , ” ['bɪli] [ri'tɔːt] .

“	I	guess	I	don't	like	to	be	scared	any	more	than	any	one	else	,	”	Billie	retorted	.
“	我	猜测	我	不	喜欢	到	是	害怕的	任何	更多的	比	任何	一	别的	,	”	比莉	反驳	.

“我想我跟其他人一样，都不喜欢害怕，”比莉反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'gen] .

“	But	I	would	like	to	see	that	man	again	.
“	但	我	会	喜欢	到	看	那	男人	再次	.

但我很想再见到那个人。

[ai]['wʌndə(r)] — — ” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	wonder	—	—	”	she	paused	and	Vi	prompted	her	.
我	想知道	—	—	”	她	暂停	和	维	提示	她	.

“我想知道——”她停顿了一下，薇催促她。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	Wonder	what	?	”	she	asked	.
“	想知道	什么	?	”	她	问	.

“想知道什么？”她问道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['bɪli] , [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kri:s] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

“	Why	,	”	said	Billie	,	a	thoughtful	little	crease	on	her	forehead	,
“	为什么	,	”	说	比莉	,	一个	周到	小的	褶皱	在	她	前额	,

“为什么？”比莉问道，额头上浮现出一丝若有所思的皱纹。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] . ”

“	I	was	just	wondering	if	we	could	find	the	little	hut	again	if	we	tried	.	”
“	我	曾是	只是	好奇	如果	我们	可以	寻找	这	小的	小屋	再次	如果	我们	尝试	.	”

“我只是在想，如果我们再找找，能不能找到那间小屋。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] !

“	Of	course	we	couldn't	!
“	的	课程	我们	不能	!

“我们当然做不到！”

” ['lɔ:rə] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	Laura	was	very	decided	about	it	.
”	劳拉	曾是	非常	决定	关于	它	.

劳拉对此非常坚定。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] , [wɜ:rnt] [wi:; wi] ?

“	We	were	lost	,	weren't	we	?
“	我们	是	丢失的	,	不是	我们	?

“我们迷路了，对吧？”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] — — ”

And	when	the	man	showed	us	the	way	back	it	was	dark	—	—	”
和	什么时候	这	男人	显示	我们	这	方式	后退	它	曾是	黑暗的	—	—	”

当那人给我们带路回去的时候，天已经黑了——”

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [si:] , ” [sed] ['sɪksθ] , [hu:] ['ɒf(ə)n][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] ['fʌni] [aɪ'diəz] ,

“	The	only	way	I	can	see	,	”	said	Vi	,	who	often	had	rather	funny	ideas	,
“	这	仅有的	方式	我	能	看	,	”	说	维	,	WHO	经常	有	相当	有趣的	想法	,

“我唯一能想到的办法，”薇说道，她经常会冒出一些相当古怪的想法。

“ [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][stænd][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][həʊld][ɒn][tu:; tə] [strɪŋz]

“	would	be	to	have	one	of	us	stand	in	the	road	and	hold	on	to	strings
“	会	是	到	有	一	的	我们	站立	在	这	路	和	抓住	在	到	字符串

[taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] — — ”

tied	to	the	other	two	so	that	if	they	got	lost	—	—	”
系	到	这	其他	二	所以	那	如果	他们	得到	丢失的	—	—	”

“那就让我们中的一个人站在路中间，抓住系在另外两个人身上的绳子，这样如果他们迷路了——”

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][rəʊd][kʊd; kəd] [hɔ:l] - [ɪm] [bæk] , ” [sed] ['lɔ:rə] [sɑ:'kæstɪkli] .

“	The	one	in	the	road	could	haul	'	em	back	,	”	said	Laura	sarcastically	.
“	这	一	在	这	路	可以	运输	-	呃	后退	,	”	说	劳拉	讽刺地	.

“路上的那个人能把他们拖回去，”劳拉讽刺地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] , ['sɪksθ] . ”

“	That's	a	wonderful	idea	,	Vi	.	”
“	那就是	一个	精彩的	主意	,	维	.	”

“薇，这真是个好主意。”

“ [wel] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [əˈgen] , ” [saɪd] [ˈbɪli] .
“ Well , I would like to see that man again , ” sighed Billie .
“ 出色地 , 我 会 喜欢 到 看 那 男人 再次 , ” 叹了口气 比莉 .

“唉，我还想再见到那个人呢。”比莉叹了口气。

“ [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][sæd] .
“ He seemed so sad .
“ 他 似乎 所以 伤心 .

他看起来很伤心。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪˈd][səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm] . ”
I'm sure he was in trouble , and I'd so like to help him . ”
我是 当然 他 曾是 在 麻烦 , 和 ID 所以 喜欢 到 帮助 他 . ”

我相信他一定遇到了麻烦，我很想帮助他。

“ [jes] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈɒfəd] [juː; jʊ] [ˈnɪəli] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪt] [ɒf] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈlɔːrə] .
“ Yes and when you offered you nearly got your head bit off , ” observed Laura .
“ 是的 和 什么时候 你 提供 你 几乎 得到 你的 头 少量 离开 , ” 观察到 劳拉 .

“是啊，你当时提出这个要求的时候，差点被人咬掉脑袋，”劳拉说道。

[ˈbɪliz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .
Billie's eyes twinkled .
比莉的 眼睛 闪烁 .

比莉的眼睛闪闪发光。

“ [ðæts] [wɒt] [ˈdædi] [sez] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [traɪ][tuː; tə] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's what Daddy says always happens to people who try to help , ” she said .
“ 那就是 什么 爸爸 说道 总是 发生 到 人们 WHO 尝试 到 帮助 , ” 她 说 .

“爸爸说，好心帮忙的人总是会遇到这种情况，”她说。

“ [aɪ] [fiːl] awfully44
“ I feel awfully44
“ 我 感觉 awfully44

我感觉糟透了44

[ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [drˈsaɪdɪdli] .
sorry for him , just the same , ” she finished decidedly .
对不起 为了 他 , 只是 这 相同的 , ” 她 完成的 绝对地 .

“不过，我还是为他感到难过，”她斩钉截铁地说完。

[ðen] [ˈlɔːrə] [dɪd][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] .
Then Laura did a surprising thing .
然后 劳拉 做过 一个 奇怪 事物 .

然后劳拉做了一件出人意料的事。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ˈbɪliz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒndli] .
She put an arm about Billie's shoulders and hugged her fondly .
她 放 一个 手臂 关于 比莉的 肩膀 和 拥抱 她 深情地 .

她将一只胳膊搭在比莉的肩膀上，深情地拥抱了她。

“ [ˈbɪli] [ˈbrædli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] ,
“ Billie Bradley , ” she said sadly ,
“ 比莉 布拉德利 , ” 她 说 令人遗憾的是 ,

“比莉·布拉德利，”她悲伤地说。

“ [aɪ][duː; də] [brˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [bɪt][juː; jʊ] ,
“ I do believe you would feel sorry for a snake that bit you ,
“ 我 做 相信 你 会 感觉 对不起 为了 一个 蛇 那 少量 你 ,

“我相信你会同情咬了你的蛇的。”

[dʒʌst][brˈkəz; brˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [sneɪk] . ”
just because it was only a snake . ”
只是 因为 它 曾是 仅有的 一个 蛇 . ”

就因为它只是一条蛇。

“ [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪksθ] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] [skɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

“	Perhaps	that's	why	she	loves	you	,	”	said	Vi	innocently	,	and	scored	a	point	.
“	也许	那就是	为什么	她	爱	你	,	”	说	维	天真地	,	和	得分	一个	观点	.

“也许这就是她爱你的原因吧，”薇天真地说，并得了一分。

['lɔːrə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][mæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] .

Laura	looked	as	if	she	wanted	to	be	mad	for	a	minute	,	but	she	was	not	.
劳拉	看起来	作为	如果	她	通缉	到	是	疯狂的	为了	一个	分钟	,	但	她	曾是	不是	.

劳拉看起来好像想生气，但她最终还是忍住了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

She	only	laughed	with	the	girls	.
她	仅有的	笑了	和	这	女孩们	.

她只和女孩们一起笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [taʊn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

They	had	as	good	a	time	as	they	had	expected	to	have	in	town	that	afternoon	—	and	that	is	saying	something	.
他们	有	作为	好的	一个	时间	作为	他们	有	预期的	到	有	在	镇	那	下午	—	和	那	是	说	某物	.

那天下午，他们在镇上玩得非常开心，正如他们预期的那样——这足以说明问题了。

[fɜːst] [ðeɪ] [went] ['ʃɒpɪŋ] .

First	they	went	shopping	.
第一的	他们	去	购物	.

他们先去购物了。

['lɔːrə] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] ['gɜːdl] .

Laura	had	need	of	a	ribbon	girdle	.
劳拉	有	需要	的	一个	丝带	腰带	.

劳拉需要一条缎带束腰带。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

Although	they	all	knew	that	a	blue	one	would	be	bought	in	the	end	,
虽然	他们	全部	知道	那	一个	蓝色的	一	会	是	买	在	这	结尾	,

虽然他们都知道最终会买蓝色的，

[æz; əz] [bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][best] [wɪð] [ðə; ði] [dres] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜːdl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ,

as	blue	was	the	color	that	would	go	best	with	the	dress	with	which	the	girdle	was	to	be	worn	,
作为	蓝色的	曾是	这	颜色	那	会	去	最好的	和	这	裙子	和	哪个	这	腰带	曾是	到	是	磨损	,

因为蓝色是与要搭配束腰带的连衣裙最相配的颜色。

[ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lævəndə(r)][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [wʌn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

the	merits	and	beauties	of	a	green	one	and	a	lavender	one	were	discussed	and	comparisons	made	with	the	blue	one	over	and	over	,
这	优点	和	美女	的	一个	绿色的	一	和	一个	薰衣草	一	是	讨论	和	比较	制成	和	这	蓝色的	一	超过	和	超过	,

人们反复讨论绿色和淡紫色花朵的优点和美感，并将它们与蓝色花朵进行比较。

[ɔ:l][frɒm; frəm] ['veri] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] , [mɔ:(r)] ['tru:li] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['lʊkɪŋ]

all	from	very	love	of	the	indecision	and	,	more	truly	,	the	joy	that	looking
全部	从	非常	爱	的	这	优柔寡断	和	,	更多的	真的	,	这	喜悦	那	寻找

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] ,

at	the	dainty	,
在	这	纤巧	,

这一切都源于对犹豫不决的喜爱，更确切地说，源于欣赏精致之物的喜悦。

['prɪti] [k'ʌlə(r)z] [geɪv] [ðem; ðəm] .

pretty	colors	gave	them	.
漂亮的	颜色	给予	他们	.

它们拥有美丽的色彩。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , ['lɔ:rə] , ” [sed] ['bɪli] ['faɪnəli] ,

“	Well	,	I	think	this	is	the	very	best	of	all	,	Laura	,	”	said	Billie	finally	,
“	出色地	,	我	思考	这	是	这	非常	最好的	的	全部	,	劳拉	,	”	说	比莉	最后	,

“嗯，我觉得这是最好的一个，劳拉，”比莉最后说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [blu:] ['gɜ:dl] [wɪð] [ɪts] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt]

picking	up	the	pretty	blue	girdle	with	its	indistinct	pattern	of	lighter	blue	and	white
挑选	向上	这	漂亮的	蓝色的	腰带	和	它是	模糊	图案	的	打火机	蓝色的	和	白色的

.

:
.

拿起那条漂亮的蓝色腰带，上面有模糊的浅蓝色和白色图案。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔ:rə] .

“	Yes	,	it	is	a	beauty	,	”	replied	Laura	.
“	是的	,	它	是	一个	美丽	,	”	回复	劳拉	.

“是的，它很漂亮，”劳拉回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] .

“	I'll	take	that	one	,	”	she	went	on	to	the	clerk	.
“	患病的	拿	那	一	,	”	她	去	在	到	这	职员	.

“我要那一个，”她对店员说。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [keɪm] ['nju:mərəs] [smɔ:lə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ʌn'tɪl] , -

After	that	came	numerous	smaller	purchases	until	,	45
后	那	来了	很多的	较小的	购买	直到	,	-

此后又陆续进行了许多小额购买，直到45

[æz; əz]['sɪksθ] [sed] ['dəʊlfəli] ,

as	Vi	said	dolefully	,
作为	维	说	悲伤地	,

正如薇悲伤地说的那样，

[ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪk'sept] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] ['sevrəl] [pleɪts] [ɒv; əv][aɪs] [kri:m] [ə'pi:s]

all	their	money	was	gone	except	enough	to	buy	several	plates	of	ice	cream	apiece
全部	他们的	钱	曾是	已消失	除了	足够的	到	买	一些	盘子	的	冰	奶油	一块

.

:
.

他们所有的钱都花光了，只剩下够每人买几盘冰淇淋的钱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][stɔ:(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][lɑ:st] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [hæd; həd] [bi:n]

They	were	standing	just	outside	the	store	where	their	last	purchases	had	been
他们	是	常设	只是	外部	这	店铺	在哪里	他们的	最后的	购买	有	到过

[meɪd] [wen] ['bɪli] ,

made	when	Billie	,
制成	什么时候	比莉	,

他们正站在上次购物的商店外面，这时比莉说：

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

looking	down	the	street	,	gave	a	cry	of	delight	.
寻找	向下	这	街道	,	给予	一个	哭	的	喜	.

他望向街道，发出了一声喜悦的叫喊。

“ [lʊk] [huz] ['kʌmɪŋ] !

“	Look	who's	coming	!
”	看	谁是	未来	!

“瞧瞧谁来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] ! ” [kraɪd] ['sɪksθ] .

“	It's	the	boys	!	”	cried	Vi	.
”	它是	这	男孩们	!	”	哭	维	.

“是那几个男孩！”薇喊道。

“ ['mɜːsi] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] ,

“	Mercy	,	girls	,	we	might	just	as	well	have	spent	the	rest	of	our	money	,
”	怜悯	,	女孩们	,	我们	可能	只是	作为	出色地	有	花费	这	休息	的	我们的	钱	,

“天哪，姑娘们，我们还不如把剩下的钱都花掉呢。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [triːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [kriːm] . ”

the	boys	will	treat	us	to	the	ice	cream	.	”
这	男孩们	将要	对待	我们	到	这	冰	奶油	.	”

男孩们会请我们吃冰淇淋。

“ ['gʊdnəs] , ['sɪksθ] !

“	Goodness	,	Vi	!
”	善良	,	维	!

“天哪，薇！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd]

do	you	want	to	spend	your	money	whether	you	get	anything	you	really	need
做	你	想	到	花费	你的	钱	无论	你	得到	任何事物	你	真的	需要

[ɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][nɒt] ?

or	wish	for	or	not	?
或者	希望	为了	或者	不是	?

你愿意花钱，不管能不能买到你真正需要或想要的东西吗?

” [in'kwaiə] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .

”	inquired	Billie	,	with	a	little	gasp	.
”	询问	比莉	,	和	一个	小的	喘气	.

“比莉问道，带着一丝喘息。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [spend] ? ” [ɑːskt] ['sɪksθ] ,

“	What	in	the	world	is	money	for	if	not	to	spend	?	”	asked	Vi	,
”	什么	在	这	世界	是	钱	为了	如果	不是	到	花费	?	”	问	维	,

“钱如果不用来花，那它还有什么用呢？”薇问道。

['meɪkɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [æt; ət] ['bɪli] .

making	big	and	innocent	eyes	at	Billie	.
制作	大的	和	清白的	眼睛	在	比莉	.

用无辜的大眼睛看着比莉。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

Just	then	the	boys	came	within	speaking	distance	.
只是	然后	这	男孩们	来了	之内	请讲	距离	.

就在这时，男孩们走到了可以说话的距离。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [lʌk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fɜːrd] [ˈstəʊɪŋ] .
“ Well , this is what I call luck ! ” exclaimed Ferd Stowing .
” 出色地 , 这 是 什么 我 称呼 运气 ! ” 惊呼 费尔德 存放 .

“哇，这真是太幸运了！”费迪·斯托温惊呼道。

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [ˈtedi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , “ [dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈdʒɪŋgl] .
“ Yes , ” added Teddy , putting his hand in his pocket , “ just hear the money jingle .
” 是的 , ” 额外 泰迪 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , ” 只是 听到 这 钱 铃铛 .

“是的，”泰迪说着，把手插进口袋，“听听钱叮当作响的声音。”

[ə; eɪ][naɪs][bɪg] [tʃek] [frɒm; frəm][dæd][ɪn][dʒʌst] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt][sʌn] !
A nice big check from Dad in just appreciation of his absent son !
一个 好的 大的 查看 从 爸爸 在 只是 欣赏 的 他的 缺席的 儿子 !

爸爸为了感谢不在家的儿子，特地开了一张数额可观的支票!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][gˈɜːlz] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [spriː] ?
What do you girls say to an ice - cream spree ?
什么 做 你 女孩们 说 到 一个 冰 - 奶油 狂欢 ?

你们女生对冰淇淋大餐有什么看法?

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [əˈpiːs] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈwəʊntɪd] [welθ] . ”
No less than three apiece , with all this unwonted wealth . ”
不 较少的 比 三 一块 , 和 全部 这 不寻常的 财富 . ”

每人不少于三人，还拥有这么多意想不到的财富。”

“ [aɪs] [kriːm] ?
“ Ice cream ?
” 冰 奶油 ?

“冰淇淋?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! ” [wɒz; wəz] [ˈbɪliz] [ˈsʌmwɒt] [ˈslæŋi] [əkˈseptəns] .
I should say ! ” was Billie's somewhat slangy acceptance .
我 应该 说 ! ” 曾是 比莉的 有些 俚语 验收 .

“我应该这么说！”比莉用略带俚语的方式表示接受。

“ [ˈtedi] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ˈlɔːrə] ,
“ Teddy , ” suddenly asked Laura ,
” 泰迪 , ” 突然 问 劳拉 ,

“泰迪，”劳拉突然问道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [left] [frɒm; frəm] [dædz] [tʃek] ? ” -
“ how does it come that you have any money left from Dad's check ? ” 46
” 如何 做 它 来 那 你 有 任何 钱 左边 从 爸爸的 查看 ? ” -

“你怎么还能从爸爸的支票里剩下钱？”46

“ [tʃek] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ˈkæptɪn] [ˈʃelɪŋ] [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
“ Check came just as we left the Academy , Captain Shelling cashed it for
” 查看 来了 只是 作为 我们 左边 这 学院 , 队长 炮击 已兑现 它 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我们离开学院时支票就到了，谢林上尉帮我兑现了支票。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [taʊn] . ”
and we have just reached town . ”
和 我们 有 只是 达到 镇 . ”

我们刚刚到达镇上。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[wel] , ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][wʌn] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [θriː] ['taʊəz] . ”

Well , maybe I'll find one , too , when we reach Three Towers . ”

出色地 , 或许 患病的 寻找 一 , 也 , 什么时候 我们 抵达 三 塔楼 . ”

“或许等我们到了三塔镇，我也能找到一个。”

“ [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] [maɪn] ?

“ So that's it , is it , sister mine ?

” 所以 那就是 它 , 是 它 , 姐姐 矿 ?

“就这样吧，我的妹妹？”

['envi] !

Envy !

嫉妒 !

嫉妒!

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt][aɪs] [kriːm] [tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] ,

” After that they ate ice cream to repletion ,

” 后 那 他们 吃 冰 奶油 到 补充 ,

之后他们吃了很多冰淇淋，直到吃饱为止。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː][gˈɜːlz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə][duː; də]

and at last the girls decided that there was nothing much left to do

和 在 最后的 这 女孩们 决定 那 那里 曾是 没有什么 很多 左边 到 做

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [skuːl] .

but to go back to the school .

但 到 去 后退 到 这 学校 .

最后，女孩们决定除了回学校之外，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

It was just as well that they had made this decision ,

它 曾是 只是 作为 出色地 那 他们 有 制成 这 决定 ,

他们做出这个决定真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ðiː] [west] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)][æt; ət]

for the sun was beginning to sink in the west and the supper hour at

为了 这 太阳 曾是 开始 到 下沉 在 这 西方 和 这 晚餐 小时 在

[θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] .

Three Towers Hall was rather early .

三 塔楼 大厅 曾是 相当 早期的 .

因为太阳开始西沉，三塔楼大厅的晚餐时间还比较早。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪz] , [ðə; ðiː][gˈɜːlz]

As they started toward home , having said good - bye to the boys , the girls

作为 他们 开始 朝向 家 , 拥有 说 好的 - 再见 到 这 男孩们 , 这 女孩们

['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] .

quickened their pace .

加速 他们的 步伐 .

和男孩们道别后，女孩们加快了脚步，开始往家走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ðiː] [pɑːθ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['bɪli] [æt; ət] [liːst] ,

It was not till they were nearing the path which , to Billie at least ,

它 曾是 不是 直到 他们 是 临近 这 小路 哪个 , 到 比莉 在 至少 ,

直到他们快要走到那条路边时，至少在比莉看来，

[hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['heɪləʊ] [sɪns] [ðə; ðiː] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

had been surrounded by a mysterious halo since the adventure of the other

有 到过 包围 经过 一个 神秘 光环 自从 这 冒险 的 这 其他

[naɪt] [ðæt] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [sləu] [ʌp] .

night that the girls slowed up .

夜晚 那 这 女孩们 减速 向上 .

自从那天晚上女孩们放慢脚步的冒险经历之后，就一直笼罩着一种神秘的光环。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [huː] [dɪd][ðə; ði] [sləʊɪŋ] [ʌp] .

Then	it	was	Billie	who	did	the	slowing	up	.
然后	它	曾是	比莉	WHO	做过	这	减速	向上	.

然后是比莉放慢了速度。

“ [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , “ [ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

“	Girls	,	”	she	said	in	a	hushed	voice	,	“	I	suppose	you'll	laugh	at	me	,
”	女孩们	,	”	她	说	在	一个	静静地	嗓音	,	“	我	认为	你会	笑	在	我	,

“女孩们，”她压低声音说，“我想你们会嘲笑我的。”

[bʌt; bət][aɪˈd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [pɑːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] .

but	I'd	just	love	to	follow	that	path	into	the	woods	a	little	way	.
但	ID	只是	爱	到	跟随	那	小路	进入	这	树林	一个	小的	方式	.

但我很想沿着那条小路往树林里走一小段。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	don't	need	to	come	if	you	don't	want	to	.
你	不	需要	到	来	如果	你	不	想	到	.

不想来就不用来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] . ”

You	can	wait	for	me	here	in	the	road	.	”
你	能	等待	为了	我	这里	在	这	路	.	”

你可以在路边等我。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Laura	,	with	a	little	sigh	of	resignation	.
”	哦	,	不	,	”	说	劳拉	,	和	一个	小的	叹	的	辞职	.

“哦，不，”劳拉无奈地叹了口气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkreɪzi][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈkreɪzi] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	If	you	are	going	to	be	crazy	we	might	as	well	be	crazy	with	you	.
”	如果	你	是	去	到	是	疯狂的	我们	可能	作为	出色地	是	疯狂的	和	你	.

“既然你要疯，那我们不如跟你一起疯。”

[kʌm] [ɒn] , [ˈsɪksθ] , [ɪf] we47

Come	on	,	Vi	,	if	we47
来	在	,	维	,	如果	we47

来吧，Vi，如果我们47

[ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [əˈlɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [get] [lɒst] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn]

didn't	go	along	,	she	would	probably	get	lost	all	over	again	—	just	for	the	fun
没有	去	沿着	,	她	会	大概	得到	丢失的	全部	超过	再次	—	只是	为了	这	乐趣

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

如果她不去，她可能又会迷路——就为了好玩。

” [ˈbɪli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

”	Billie	made	a	little	face	at	them	and	plunged	into	the	woods	.
”	比莉	制成	一个	小的	脸	在	他们	和	暴跌	进入	这	树林	.

“比莉朝他们做了个鬼脸，然后钻进了树林里。”

[ˈlɔːrə] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈsɪksθ] [treɪld] [æt; ət] [ˈlɔːrəz] [hiːlz] .

Laura	followed	,	and	after	a	minute's	hesitation	Vi	trailed	at	Laura's	heels	.
劳拉	随后	,	和	后	一个	分钟	犹豫	维	拖着	在	劳拉的	高跟鞋	.

劳拉跟了上去，薇犹豫了一会儿，然后也跟在劳拉身后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['bɪliz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [prə'testɪŋ]

They	were	so	used	to	Billie's	sudden	impulses	that	they	had	stopped	protesting
他们	是	所以	用过的	到	比莉的	突然	冲动	那	他们	有	停止	抗议

[ænd; ənd] ['mɪəli] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	merely	went	along	with	her	,
和	仅仅	去	沿着	和	她	,

他们早已习惯了比莉突如其来的冲动，不再反对，只是顺从她。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['bɪli] [hɜː'self] [hæd; həd]['bɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt]

which	,	as	Billie	herself	had	often	pointed	out	,	saved	a	great	deal	of	argument
哪个	,	作为	比莉	她自己	有	经常	尖	出去	,	已保存	一个	伟大的	交易	的	争论

.

:

.

正如比莉本人经常指出的那样，这省去了很多争论。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['wʌri] [ɒn] ['bɪliz] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] ,

They	might	have	saved	themselves	all	worry	on	Billie's	account	this	time	,	though	,
他们	可能	有	已保存	他们自己	全部	担心	在	比莉的	帐户	这	时间	,	尽管	,

不过，这次他们或许可以省去比莉的一切烦恼了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ə'gen] — [wʌns][wɒz; wəz]

for	she	had	not	the	slightest	intention	of	getting	lost	again	—	once	was
为了	她	有	不是	这	丝毫	意图	的	获得	丢失的	再次	—	一次	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

因为她丝毫没有想要再次迷路的打算——一次就够了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,

She	went	only	as	far	as	the	end	of	the	path	,
她	去	仅有的	作为	远的	作为	这	结尾	的	这	小路	,

她只走到了路的尽头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst]

and	when	the	other	girls	reached	her	she	was	peering	off	into	the	forest
和	什么时候	这	其他	女孩们	达到	她	她	曾是	窥视	离开	进入	这	森林

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hʌt] — [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	if	she	hoped	to	see	the	mysterious	hut	—	although	she	knew	as	well	as
作为	如果	她	希望	到	看	这	神秘	小屋	—	虽然	她	知道	作为	出色地	作为

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]

Laura	and	Vi	that	they	had	walked	some	distance	through	the	woods	the
劳拉	和	维	那	他们	有	步行	一些	距离	通过	这	树林	这

['ʌðə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːθ] .

other	night	before	they	had	finally	reached	the	path	.
其他	夜晚	前	他们	有	最后	达到	这	小路	.

当其他女孩走到她跟前时，她正凝视着森林深处，仿佛希望能看到那神秘的小屋——尽管她和劳拉、薇一样清楚，前几天晚上她们在树林里走了很远的路才最终到达小路。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

“	Well	,	are	you	satisfied	?
”	出色地	,	是	你	使满意	?

“那么，你满意了吗？”

” ['lɔːrə] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [saɪ] .

”	Laura	asked	,	with	a	patient	sigh	.
”	劳拉	问	,	和	一个	病人	叹	.

“劳拉耐心地叹了口气问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”
“ If you don't mind my saying it , I'm getting hungry . ”
” 如果 你 不 头脑 我的 说 它 , 我是 获得 饥饿的 . ”

“恕我直言，我饿了。”

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
” 善良 !

“天哪！

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪs] [kriːm] ? ” [kraɪd] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] :
after all that ice cream ? ” cried Billie , adding with a little chuckle :
后 全部 那 冰 奶油 ? ” 哭 比莉 , 添加 和 一个 小的 轻笑 :

“吃了那么多冰淇淋之后？”比莉喊道，然后轻笑着补充道：

“ [jʊr; jər] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['lɔːrə] .
“ You're luckier than I am , Laura .
” 你是 更幸运 比 我 是 , 劳拉 .

“劳拉，你比我幸运。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
I feel as if I shouldn't want anything to eat for a thousand years .
我 感觉 作为 如果 我 不应该 想 任何事物 到 吃 为了 一个 千 年 .

我感觉自己好像一千年都不想吃东西了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ]
” She was just turning reluctantly to follow her chums back along the path
” 她 曾是 只是 转弯 勉强 到 跟随 她 朋友们 后退 沿着 这 小路
[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['bʌlki] - looking48
when a dark , bulky - looking48
什么时候 一个 黑暗的 , 笨重 - looking48

她正不情愿地转身跟着朋友们沿着小路往回走，这时一个身材魁梧、皮肤黝黑的48岁男子出现了。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
object lying in a clump of bushes near by caught her eye and she
目的 说谎 在 一个 丛 的 灌木丛 靠近 经过 捕捉 她 眼睛 和 她
[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
went over to examine it .
去 超过 到 检查 它 .

她被附近灌木丛中一个物体吸引住了目光，于是走过去查看。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — — ” ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['bɪli]
“ Now what in the world — — ” Laura was beginning despairingly when suddenly Billie
” 现在 什么 在 这 世界 — — ” 劳拉 曾是 开始 绝望地 什么时候 突然 比莉
[geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
gave a queer little cry .
给予 一个 酷儿 小的 哭 .

“这到底是怎么回事——”劳拉绝望地开口，突然比莉发出了一声奇怪的小哭声。

“ [kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] , [g'ɜːlz] !
“ Come here quick , girls !
” 来 这里 快的 , 女孩们 !

“姑娘们，快过来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt]
” she cried , reaching down to pick up the bulky object which had caught
” 她 哭 , 到达 向下 到 挑选 向上 这 笨重 目的 哪个 有 捕捉
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

她喊道，弯腰捡起那个引起她注意的笨重物体。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — — ”
“ I do believe — yes , it is — it must be — — ”
“ 我 做 相信 — 是的 , 它 是 — 它 必须 是 — — ”

“我相信——是的，就是这样——一定是这样——”

“ [wel] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , say it !
“ 出色地 , 说 它 !

“说吧！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] , ['pɪərɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
” the others cried , peering impatiently over her shoulder .
” 这 其他的 哭 , 窥视 不耐烦地 超过 她 肩膀 .

“其他人喊道，不耐烦地从她肩头探出头来。”

“ [mɪs] [-] ['ælbəm] , ” ['fɪnɪʃt] ['bɪli] . -
“ Miss Arbuckle's album , ” finished Billie . 49
“ 错过 阿巴克尔的 专辑 , ” 完成的 比莉 . -

“阿巴克尔小姐的专辑，”比莉总结道。49

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz]
STRANGE ACTIONS
奇怪的 行动

奇怪的行为

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [stɛərd] .
Instead of seeming excited , Laura and Vi stared .
反而 的 似乎 兴奋的 , 劳拉 和 维 凝视 .

劳拉和薇非但没有表现出兴奋，反而呆呆地盯着前方。

['sɪksθ][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən]['ælbəm] ,
Vi had not even heard that Miss Arbuckle had lost an album ,
维 有 不是 甚至 听到 那 错过 阿巴克尔 有 丢失的 一个 专辑 ,

薇甚至都没听说过阿巴克尔小姐丢了一张专辑。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [dʒʌst] ['dɪmli] [rɪ'membəd] ['bɪliz] ['hævɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Laura just dimly remembered Billie's having said something about it .
和 劳拉 只是 依稀 记得 比莉的 拥有 说 某物 关于 它 .

劳拉隐约记得比莉说过这件事。

[bʌt; bət] ['bɪliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,
But Billie's eyes were shining ,
但 比莉的 眼睛 是 灼灼 ,

但比莉的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['vɒljuːm] [ʌp] [ænd; ənd]
and she was all eagerness as she picked the old - fashioned volume up and
和 她 曾是 全部 渴望 作为 她 挑选 这 老的 - 造型 体积 向上 和
[bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
began turning over the pages .
开始 转弯 超过 这 页面 .

她兴致勃勃地拿起那本老式书籍，开始翻阅起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [-] [red] [nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

She	was	thinking	of	poor	Miss	Arbuckle's	red	nose	and	eyes	of	that
她	曾是	思维	的	贫穷的	错过	阿巴克尔的	红色的	鼻子	和	眼睛	的	那

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [feɪs] [wʊd] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

morning	and	of	how	different	the	teacher's	face	would	look	when	she	,
早晨	和	的	如何	不同的	这	老师的	脸	会	看	什么时候	她	,

她想起那天早上可怜的阿巴克尔小姐通红的鼻子和眼睛，以及当她……时，老师的表情会有多么不同。

['bɪli] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ælbəm] .

Billie	,	returned	the	album	.
比莉	,	返回	这	专辑	.

比莉把专辑还了回去。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	,	”	she	said	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	,	”	她	说	.

“哦，我太高兴了，”她说。

“ [aɪ] [felt] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	I	felt	awfully	sorry	for	Miss	Arbuckle	this	morning	.	”
“	我	毛毡	非常	对不起	为了	错过	阿巴克尔	这	早晨	.	”

“今天早上我真为阿巴克尔小姐感到难过。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['sɪksθ] ['pleɪntɪvli] ,

“	Well	,	I	wish	I	knew	what	you	were	talking	about	,	”	said	Vi	plaintively	,
“	出色地	,	我	希望	我	知道	什么	你	是	说	关于	,	”	说	维	哀怨地	,

“唉，我真希望我知道你在说什么，”薇哀怨地说。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['briːfli] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	Billie	briefly	told	of	her	meeting	with	Miss	Arbuckle	in	the	morning
和	比莉	简要地	讲述	的	她	会议	和	错过	阿巴克尔	在	这	早晨

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['ælbəm] .

and	of	the	teacher's	grief	at	losing	her	precious	album	.
和	的	这	老师的	悲伤	在	输	她	宝贵的	专辑	.

比莉简要地讲述了她早上与阿巴克尔小姐的会面，以及这位老师因丢失珍贵的相册而感到悲伤的情景。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snɪft] ['lɔːrə] .

I	don't	see	anything	very	precious	about	it	,	”	sniffed	Laura	.
我	不	看	任何事物	非常	宝贵的	关于	它	,	”	嗅了嗅	劳拉	.

“我看不出它有什么珍贵之处，”劳拉轻蔑地说。

“ [lʊk] — [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɔːn] [θruː] . ” -

“	Look	—	the	corners	are	all	worn	through	.	”	50
“	看	—	这	角落	是	全部	磨损	通过	.	”	-

“瞧——边角都磨损了。”50

“ ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Silly	,	it	doesn't	make	any	difference	how	old	it	is	,
“	愚蠢的	,	它	不	制作	任何	不同之处	如何	老的	它	是	,

“真是傻，它有多新根本不重要。”

” [sed] ['sɪksθ][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['bɪli] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]

”	said	Vi	as	they	started	back	along	the	path	,	Billie	holding	on	tight	to	the	book
”	说	维	作为	他们	开始	后退	沿着	这	小路	,	比莉	保持	在	紧的	到	这	书

.

:
.

“薇说着，她们便沿着小路往回走，比莉紧紧地抱着那本书。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪv] .

“	**It**	**may**	**have**	**pictures**	**in**	**it**	**she**	**wants**	**to**	**save**	**.**
〃	它	可能	有	图片	在	它	她	想要	到	节省	.

“里面可能有一些她想保存的照片。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ? — [æn; ən] [ˈeəluːm] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

It	**may**	**be**	**—**	**what**	**is**	**it**	**they**	**call**	**'**	**em**	**?**	**—**	**an**	**heirloom**	**or**	**something**	**.**
它	可能	是	—	什么	是	它	他们	称呼	-	呃	?	—	一个	传家宝	或者	某物	.

它可能是——他们管它们叫什么来着？——传家宝之类的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] ['eəluːm] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] . ”
And **Mother** **says** **heirlooms** **are** **precious** **.** **”**
和 母亲 说道 传家宝 是 宝贵的 . ”

母亲说，传家宝很珍贵。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
“ **Well** **,** **I** **know** **one** **that** **isn't** **,** **”** **said** **Laura** **,** **with** **a** **little** **grimace** **.**
“ 出色地 , 我 知道 一 那 不是 , ” 说 劳拉 , 和 一个 小的 鬼脸 .

“嗯，我知道有一个不是，”劳拉说着，脸上露出一丝苦笑。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [riːθ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][heə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
“ **Mother** **has** **a** **wreath** **made** **out** **of** **hair** **of** **different** **members** **of** **the** **family**
“ 母亲 有 一个 花圈 制成 出去 的 头发 的 不同的 成员 的 这 家庭
.
:
.

“母亲戴着一个用不同家庭成员的头发制成的花环。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] ['preʃəs] , [tuː] ;
She **says** **it's** **precious** **,** **too** **;**
她 说道 它是 宝贵的 , 也 ;

她说它也很珍贵；

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] . ”
but **I** **notice** **she** **keeps** **it** **in** **the** **darkest** **corner** **of** **the** **attic** **.** **”**
但 我 注意 她 保持 它 在 这 最黑暗的 角落 的 这 阁楼 . ”

但我注意到她把它放在阁楼最黑暗的角落里。

“ [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][heə(r)] [riːθ] , [ɪts] [æn; ən]['ælbəm] , ” ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ **Well** **,** **this** **isn't** **a** **hair** **wreath** **,** **it's** **an** **album** **,** **”** **Billie** **pointed** **out** **.**
“ 出色地 , 这 不是 一个 头发 花圈 , 它是 一个 专辑 , ” 比莉 尖 出去 .

“嗯，这不是发饰，这是一张专辑，”比莉指出。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['ælbəm] [wɪð]
“ **And** **I** **don't** **blame** **Miss** **Arbuckle** **for** **not** **wanting** **to** **lose** **an** **album** **with**
“ 和 我 不 责备 错过 阿巴克尔 为了 不是 想要 到 失去 一个 专辑 和
['fæməli] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
family **pictures** **in** **it** **.** **”**
家庭 图片 在 它 . ”

“我并不责怪阿巴克尔小姐不想丢失一本装有家庭照片的相册。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ,
“ **But** **how** **did** **she** **come** **to** **lose** **it** **there** **?** **”** **asked** **Laura** **,**
“ 但 如何 做过 她 来 到 失去 它 那里 ? ” 问 劳拉 ,

“可是她怎么会在那里丢了东西呢？”劳拉问道。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
as **the** **road** **could** **be** **seen** **dimly** **through** **the** **trees** **.**
作为 这 路 可以 是 已见 依稀 通过 这 树木 .

透过树木隐约可以看到道路。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] .
“ **The** **woods** **seem** **a** **funny** **place** **.**
“ 这 树林 似乎 一个 有趣的 地方 .

“树林似乎是个很奇怪的地方。”

[g'ɜːlz] , ” [ænd; ənd] ['lɔːrəz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ! ”

Girls	**,**	**”**	**and**	**Laura's**	**eyes**	**began**	**to**	**shine**	**excitedly**	**,**	**“**	**it's**	**a**	**mystery**	**!**	**”**
女孩们	,	”	和	劳拉的	眼睛	开始	到	闪耀	兴奋地	,	“	它是	一个	神秘	!	”

“女孩们,”劳拉的眼睛兴奋地亮了起来,“这是一个谜!”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [saɪd] ['sɪksθ] ['pleɪntɪvli] , “ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'gen] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**sighed**	**Vi**	**plaintively**	**,**	**“**	**there**	**she**	**goes**	**again**	**.**
”	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	维	哀怨地	,	“	那里	她	去	再次	.

“哦,天哪,”薇哀怨地叹了口气,“她又来了。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

Everything	**has**	**to**	**be**	**a**	**mystery**	**,**	**whether**	**it**	**is**	**or**	**not**	**.**	**”**
一切	有	到	是	一个	神秘	,	无论	它	是	或者	不是	.	”

一切都必须是个谜,不管它是不是谜。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['lɔːrə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

“	**But**	**it**	**is**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**insisted**	**Laura**	**,**	**turning**	**to**	**Billie**	**for**	**support**	**.**
”	但	它	是	,	不是	它	?	”	坚持	劳拉	,	转弯	到	比莉	为了	支持	.

“但事实就是如此,不是吗?”劳拉坚持道,并转向比莉寻求支持。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] ['ælbəm] .

“	**A**	**lady**	**says**	**she**	**has**	**lost**	**an**	**album**	**.**
”	一个	女士	说道	她	有	丢失的	一个	专辑	.

一位女士说她丢失了一张专辑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [seɪm] ['ælbəm] — — ”

In	**a**	**little**	**while**	**we**	**find**	**that**	**same**	**album**	**—**	**—**	**”**
在	一个	小的	尽管	我们	寻找	那	相同的	专辑	—	—	”

过了一会儿,我们找到了那张专辑——”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ,

“	**I**	**suppose**	**it's**	**the**	**same**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Billie**	**,**
”	我	认为	它是	这	相同的	,	”	放	在	比莉	,

“我想应该是一样的吧,”比莉插嘴道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ælbəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] before51

looking	**at**	**the**	**album**	**as**	**if**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**her**	**before51**
寻找	在	这	专辑	作为	如果	它	有	不是	发生	到	她	before51

她看着这张专辑,仿佛之前从未想过这件事似的。51

[ðæt] [ðɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [mɪs] [-] ['ælbəm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

that	**this**	**might**	**not**	**be**	**Miss**	**Arbuckle's**	**album**	**,**	**after**	**all**	**.**
那	这	可能	不是	是	错过	阿巴克尔的	专辑	,	后	全部	.

这可能并非阿巴克尔小姐的专辑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['sɪli] , ” ['lɔːrə] [went] [ɒn] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**silly**	**,**	**”**	**Laura**	**went**	**on**	**impatiently**	**.**
”	的	课程	它	是	,	愚蠢的	,	”	劳拉	去	在	不耐烦地	.

“当然是这样,傻瓜,”劳拉不耐烦地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] ['ælbəmz] [ɒn] [ðə; ðɪ]

“	**It**	**isn't**	**likely**	**that**	**two**	**people**	**would**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**lose**	**albums**	**on**	**the**
”	它	不是	可能	那	二	人们	会	是	愚蠢	足够的	到	失去	专辑	在	这

[seɪm] [deɪ] .

same	**day**	**.**
相同的	天	.

“不太可能有两个人会愚蠢到在同一天丢失专辑。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stɪk] [pɪn] [naʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɜːs] — — ”

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**stick**	**pin**	**now**	**,**	**or**	**a**	**purse**	**—**	**—**	**”**
如果	它	有	到过	一个	戳	别针	现在	,	或者	一个	钱包	—	—	”

如果那是一枚领带夹,或者一个钱包——”

“ [jes] , [jes] , [gəʊ][ɒn] , ” ['bɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Yes , yes , go on , ” Billie interrupted .
” 是的 , 是的 , 去 在 , ” 比莉 中断 .

“对，对，继续，”比莉打断道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstəriz] . ”
“ You were talking about mysteries . ”
” 你 是 说 关于 谜团 . ”

“你们刚才在谈论神秘事件。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɔːrə] , [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [streɪt] .
“ Well , it is , isn't it ? ” demanded Laura , becoming so excited she could not talk straight .
” 出色地 , 它 是 , 不是 它 ? ” 要求 劳拉 , 成为 所以 兴奋的 她 可以 不是 讲话 直的 .

“没错吧？”劳拉激动地问道，兴奋得说不出话来。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ælbəm] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? ”
“ What was Miss Arbuckle doing in the woods with her album , in the first place ? ”
” 什么 曾是 错过 阿巴克尔 正在做 在 这 树林 和 她 专辑 , 在 这 第一的 地方 ? ”

“阿巴克尔小姐当初为什么会带着她的专辑出现在树林里呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] ['sɪksθ]['maɪldli] .
“ She might have been looking at it , ” suggested Vi mildly .
” 她 可能 有 到过 寻找 在 它 , ” 建议 维 轻微地 .

“她可能在看呢，”薇淡淡地说道。

['bɪli] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] ['lɔːrə] [geɪv] ['sɪksθ] .
Billie giggled at the look Laura gave Vi .
比莉 咯咯地笑 在 这 看 劳拉 给予 维 .

比莉看到劳拉看向薇的眼神，咯咯地笑了起来。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , “ [waɪ] ,
But may I ask , ” said Laura , trying to appear very dignified , “ why ,
但 可能 我 问 , ” 说 劳拉 , 尝试 到 出现 非常 凝重 , “ 为什么 ,

“但我可以问一下吗？”劳拉努力保持着端庄的姿态说道，“为什么？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
if she only wanted to look at the pictures ,
如果 她 仅有的 通缉 到 看 在 这 图片 ,

如果她只是想看看照片的话，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pleɪs] [els] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”
she couldn't do it some place else — in her room , for instance ? ”
她 不能 做 它 一些 地方 别的 — 在 她 房间 , 为了 实例 ? ”

她难道不能在别的地方做吗？比如在她自己的房间里？

“ ['gʊdnəs] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪksθ] .
“ Goodness , I'm not a detective , ” said poor Vi .
” 善良 , 我是 不是 一个 侦探 , ” 说 贫穷的 维 .

“天哪，我又不是侦探，”可怜的薇说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .

“	If	you	want	to	ask	any	questions	go	and	ask	Miss	Arbuckle	.
”	如果	你	想	到	问	任何	问题	去	和	问	错过	阿巴克尔	.

“如果你有什么问题想问，就去问阿巴克尔小姐。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] [əʊld]['ælbəm] .

I	didn't	lose	the	old	album	.
我	没有	失去	这	老的	专辑	.

我没弄丢那张旧专辑。

” ['lɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	Laura	gave	a	sigh	of	exasperation	.
”	劳拉	给予	一个	叹	的	恼怒	.

劳拉无奈地叹了口气。

“ [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['ɪndiənz] ,

“	A	person	might	as	well	try	to	talk	to	a	pair	of	wooden	Indians	,
”	一个	人	可能	作为	出色地	尝试	到	讲话	到	一个	一对	的	木制的	印度人	,

“这就好比试图跟两个木头印第安人说话一样。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðen] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] ['bɪli] .

”	she	cried	,	then	turned	appealingly	to	Billie	.
”	她	哭	,	然后	转向	吸引人的	到	比莉	.

她哭着，然后转向比莉，恳求道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? ”

“	Don't	you	think	there's	something	mysterious	about	it	,	Billie	?	”
”	不	你	思考	有	某物	神秘	关于	它	,	比莉	?	”

“比莉，你不觉得这事儿有点神秘吗？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] , ” ['bɪli] [əd'mɪtɪd] ,

“	Why	,	it	does	seem	kind	of	queer	,	”	Billie	admitted	,
”	为什么	,	它	做	似乎	种类	的	酷儿	,	”	比莉	承认	,

“哎呀，这确实有点奇怪，”比莉承认道。

['ædɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] turn52

adding	quickly	as	Laura	was	about	to	turn52
添加	迅速地	作为	劳拉	曾是	关于	到	turn52

劳拉即将年满52岁时，体重迅速增加。

[ə'pɒn] ['sɪksθ] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

upon	Vi	with	a	whoop	of	triumph	.
之上	维	和	一个	哇哦	的	胜利	.

维伊欢呼雀跃。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .

“	But	I	don't	think	it's	very	mysterious	.
”	但	我	不	思考	它是	非常	神秘	.

“但我并不觉得这很神秘。”

['prɒbəbli] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Probably	Miss	Arbuckle	just	wanted	to	be	alone	or	something	,
大概	错过	阿巴克尔	只是	通缉	到	是	独自的	或者	某物	,

或许阿巴克尔小姐只是想一个人待着之类的。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['ælbəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][baɪ] [hɜː'self]

and	so	she	brought	the	album	out	into	the	woods	to	look	it	over	by	herself
和	所以	她	带来	这	专辑	出去	进入	这	树林	到	看	它	超过	经过	她自己

.

:
.

于是她把专辑带到树林里，独自一人仔细翻阅。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] — [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [miːn] .

I	like	to	do	it	sometimes	myself	—	with	a	book	I	mean	.
我	喜欢	到	做	它	有时	我	—	和	一个	书	我	意思是	.

我有时也喜欢这样做——我是指看书。

[dʒʌst] [sniːk] [ɒf] [weə(r)] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [səʊ]

Just	sneak	off	where	nobody	can	find	me	and	read	and	read	until	I	get	so
只是	潜行	离开	在哪里	无人	能	寻找	我	和	读	和	读	直到	我	得到	所以

['taɪəd] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] . ”

tired	I	fall	asleep	.	”
疲劳的	我	落下	睡着了	.	”

我就偷偷溜到谁也找不到的地方，一直看书看书，直到累得睡着为止。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld] ['ælbəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ['taɪəd] [juː; jʊ]

but	you	can't	look	at	pictures	in	a	shabby	old	album	until	you	feel	so	tired	you
但	你	不能	看	在	图片	在	一个	破旧	老的	专辑	直到	你	感觉	所以	疲劳的	你

[fɔːl] [ə'sliːp] ,

fall	asleep	,
落下	睡着了	,

但你不可能一直翻看破旧相册直到累得睡着为止。

” ['grʌmbld] ['lɔːrə] ,

”	grumbled	Laura	,
”	咕哝	劳拉	,

“劳拉嘟囔着，”

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] [snætʃt]

feeling	like	a	cat	that	has	just	had	a	saucer	of	rich	cream	snatched
感觉	喜欢	一个	猫	那	有	只是	有	一个	碟子	的	富有的	奶油	抢夺

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ɪts] [nəʊz] .

from	under	its	nose	.
从	在下面	它是	鼻子	.

感觉就像一只猫，鼻子底下的一碟浓稠奶油被人抢走了一样。

“ [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	girls	wouldn't	know	a	mystery	if	you	fell	over	it	.	”
“	你	女孩们	不会	知道	一个	神秘	如果	你	跌倒	超过	它	.	”

“你们这些女孩就算摔倒在神秘事物面前也认不出来。”

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɪli] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

“	Maybe	not	,	”	admitted	Billie	good	-	naturedly	,	her	face	brightening	as	she	added
“	或许	不是	,	”	承认	比莉	好的	-	自然地	,	她	脸	提亮	作为	她	额外

, [kən'tentɪdli] :

,	contentedly	:
,	心满意足地	:

“也许不是吧，”比莉爽朗地承认道，脸上露出满意的笑容，补充道：

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

“	But	I	do	know	one	thing	,
“	但	我	做	知道	一	事物	,

但我知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] [əʊld]

and	that	is	that	Miss	Arbuckle	is	going	to	be	very	glad	when	she	sees	this	old
和	那	是	那	错过	阿巴克尔	是	去	到	是	非常	高兴的	什么时候	她	看到	这	老的

['ælbəm] [ə'gen] !

album	again	!
专辑	再次	!

也就是说，阿巴克尔小姐再次看到这张老专辑时一定会非常高兴!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	And	she	was	right	.
"	和	她	曾是	正确的	.

“她是对的。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	they	reached	Three	Towers	Hall	Laura	and	Vi	went	upstairs	to	the
什么时候	他们	达到	三	塔楼	大厅	劳拉	和	维	去	楼上	到	这

['dɔːmətri] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [waɪl] ['bɪli] [stɒpt] [æt; ət] [mɪs]

dormitory	to	wash	up	and	get	ready	for	supper	while	Billie	stopped	at	Miss
宿舍	到	洗	向上	和	得到	准备好	为了	晚餐	尽管	比莉	停止	在	错过

[-] [dɔː(r)] ,

Arbuckle's	door	,
阿巴克尔的	门	,

她们到达三塔楼大厅时，劳拉和薇上楼回宿舍洗漱准备吃晚饭，而比莉则在阿巴克尔小姐的门前停了下来。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [æt; ət] [wʌns] .

eager	to	tell	her	the	good	news	at	once	.
渴望的	到	告诉	她	这	好的	消息	在	一次	.

迫不及待地想立刻告诉她这个好消息。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , ['sɒftli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

She	rapped	gently	,	and	,	receiving	no	reply	,	softly	pushed	the	door	open	.
她	说唱	轻轻地	,	和	,	接收	不	回复	,	轻轻	推动	这	门	打开	.

她轻轻敲了敲门，没有得到回应，便轻轻地推开了门。

[mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['bɪli] [njuː]

Miss	Arbuckle	was	standing	by	the	window	looking	out	,	and	somehow	Billie	knew
错过	阿巴克尔	曾是	常设	经过	这	窗户	寻找	出去	,	和	不知何故	比莉	知道

,

,
,

阿巴克尔小姐站在窗边向外望去，不知怎的，比莉知道了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] . -

even	before	the	teacher	turned	around	,	that	she	had	been	crying	again	.	53
甚至	前	这	老师	转向	大约	,	那	她	有	到过	哭泣	再次	.	-

老师还没转过身，她就又哭了。53

[ðə; ði] ['taɪəd] [druːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

The	tired	droop	of	the	shoulders	,
这	疲劳的	下垂	的	这	肩膀	,

疲惫的肩膀耷拉着。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] — ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] ['bɪliz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

the	air	of	discouragement	—	suddenly	there	flashed	across	Billie's	mind	a	different
这	空气	的	沮丧	—	突然	那里	闪光灯	穿过	比莉的	头脑	一个	不同的

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

空气中弥漫着沮丧的气氛——突然，比莉脑海中闪过另一幅画面，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [pv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [læŋk] [mæn] [wɪð] [stuːpt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɑːk] , [diːp] - [set] [aɪz] ,

the	picture	of	a	tall	lank	man	with	stooped	shoulders	and	dark	,	deep	-	set	eyes	,
这	图片	的	一个	高的	空白	男人	和	弯腰	肩膀	和	黑暗的	,	深的	-	放	眼睛	,

画面上是一个身材高瘦、肩膀佝偻、眼睛深陷的男子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

looking	at	her	strangely	.
寻找	在	她	奇怪的	.

他用奇怪的眼神看着她。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [fɔːmd] [ɪt'self] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	puzzled	little	line	formed	itself	across	her	forehead	.
一个	困惑	小的	线	形成	本身	穿过	她	前额	.

她额头上不由自主地浮现出一道疑惑的皱纹。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Why	,	she	thought	,
为什么	,	她	想法	,

她心想，为什么呢?

[hæd; həd] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['hjuːgəʊ]

had	Miss	Arbuckle	made	her	think	of	the	man	who	called	himself	Hugo
有	错过	阿巴克尔	制成	她	思考	的	这	男人	WHO	称为	他自己	雨果

['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

Billings	and	who	lived	in	a	hut	in	the	woods	?
比林斯	和	WHO	居住地	在	一个	小屋	在	这	树林	?

阿巴克尔小姐是否让她想起了那个自称雨果·比林斯、住在森林小屋里的男人?

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [səʊ] ['veri] [sæd] .

Perhaps	because	they	both	seemed	so	very	sad	.
也许	因为	他们	两个都	似乎	所以	非常	伤心	.

或许是因为他们俩看起来都很伤心。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	must	be	it	.
是的	,	那	必须	是	它	.

对，肯定就是这样。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['bʌlki] ['ælbəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Then	her	face	brightened	as	she	felt	the	bulky	album	under	her	arm	.
然后	她	脸	明亮	作为	她	毛毡	这	笨重	专辑	在下面	她	手臂	.

然后，当她感觉到腋下夹着厚重的相册时，她的脸上露出了笑容。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [smaɪl] , [æt; ət] [liːst] .

Here	was	something	that	would	make	Miss	Arbuckle	smile	,	at	least	.
这里	曾是	某物	那	会	制作	错过	阿巴克尔	微笑	,	在	至少	.

这件事至少会让阿巴克尔小姐露出笑容。

['bɪli] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs]

Billie	spoke	softly	and	was	taken	aback	at	the	suddenness	with	which	Miss
比莉	辐	轻轻	和	曾是	已采取	背	在	这	突然	和	哪个	错过

['ɑːrˌbʌkəl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Arbuckle	turned	upon	her	,
阿巴克尔	转向	之上	她	,

比莉轻声细语，却被阿巴克尔小姐突然转向她的举动吓了一跳。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .

regarding	her	with	startled	eyes	.
关于	她	和	惊慌	眼睛	.

她惊愕地看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

For	a	moment	teacher	and	pupil	regarded	each	other	.
为了	一个	片刻	老师	和	瞳孔	认为	每个	其他	.

师生对视了一会儿。

[ðen] ['sləʊli] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ,

Then	slowly	a	pitiful	,
然后	缓慢地	一个	可怜	,

然后慢慢地，一个可怜的，

['krʊkɪd] [smaɪl] [twɪtʃt] [mɪs] [-] [lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [g'rəʊpɪŋli]

crooked	smile	twitched	Miss	Arbuckle's	lips	and	her	hand	reached	out	gropingly
歪	微笑	抽搐	错过	阿巴克尔的	嘴唇	和	她	手	达到	出去	摸索着

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

for	the	back	of	a	chair	.
为了	这	后退	的	一个	椅子	.

阿巴克尔小姐嘴角勾起一丝歪斜的笑容，一只手笨拙地伸向椅背。

“ [əʊ] , [ɪts] — [ɪts] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['ædɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] [ðæt] [meɪd]

“	Oh	,	it's	—	it's	you	,	”	she	stammered	,	adding	with	an	apologetic	smile	that	made
“	哦	,	它是	—	它是	你	,	”	她	结结巴巴	,	添加	和	一个	道歉的	微笑	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] :

her	look	more	natural	:
她	看	更多的	自然的	:

“哦，是你——是你，”她结结巴巴地说，带着歉意的微笑补充道，这让她看起来自然多了：

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] .

“	I'm	a	little	nervous	to	-	day	—	a	little	upset	.
“	我是	一个	小的	紧张的	到	-	天	—	一个	小的	沮丧的	.

“我今天有点紧张，有点不安。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ?

What	is	it	,	Billie	?
什么	是	它	,	比莉	?

比莉，什么事?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nɒk] ?

Why	didn't	you	knock	?
为什么	没有	你	敲	?

你为什么不敲门?

” [ðə; ðiː][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn] [mɪs] [-] [kɑːm] , ['slaɪtli] [draɪ] [vɔɪs] ,

”	The	last	words	were	said	in	Miss	Arbuckle's	calm	,	slightly	dry	voice	,
”	这	最后的	字	是	说	在	错过	阿巴克尔的	冷静的	,	轻微地	干燥	嗓音	,

“阿巴克尔小姐用她平静而略带沙哑的声音说出了最后几句话。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [hɜː'self] .

and	Billie	began	to	feel	more	natural	herself	.
和	比莉	开始	到	感觉	更多的	自然的	她自己	.

比莉也开始感觉自己更自然了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . -

She	had	been	frightened	when	Miss	Arbuckle	swung	around	upon	her	.	54
她	有	到过	害怕	什么时候	错过	阿巴克尔	摇摆	大约	之上	她	.	-

阿巴克尔小姐突然转身扑向她时，她吓坏了。54

“ [aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	did	,	”	she	answered	.
“	我	做过	,	”	她	回答	.

“我做了，”她回答道。

“ [nɒk] , [ai] [miːn] .
“ Knock , I mean .
“ 敲 , 我 意思是 .

“我是说敲门。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
But you didn't hear me .
但 你 没有 听到 我 .

但你没听到我说话。

[ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .
I found something of yours , Miss Arbuckle .
我 成立 某物 的 你的 , 错过 阿巴克尔 .

阿巴克尔小姐，我找到了你的东西。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [mɪs]
” Her eyes fell to the volume she still carried under her arm , and Miss
” 她 眼睛 跌倒 到 这 体积 她 仍然 携带 在下面 她 手臂 , 和 错过
['ɑːrˌbʌkəl] ,
Arbuckle ,
阿巴克尔 ,

“她的目光落在了腋下仍然夹着的那本书上，阿巴克尔小姐，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['ælbəm] .
following the direction of her gaze , recognized her album .
下列的 这 方向 的 她 目光 , 认可 她 专辑 .

顺着她的目光望去，认出了她的专辑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃəʊkt] [kraɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [səʊ] [waɪt] [ðæt] ['bɪli] [ræn][tuː; tə]
She gave a little choked cry , and her face grew so white that Billie ran to
她 给予 一个 小的 窒息 哭 , 和 她 脸 生长 所以 白色的 那 比莉 跑 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她发出了一声哽咽的低吟，脸色变得惨白，比莉赶紧跑过去抱住她。

['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] .
fearing she hardly knew what .
害怕 她 几乎 知道 什么 .

她害怕自己几乎不知道是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [fɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] , [dʒɔɪ]
But she had no need to worry , for although fear sometimes kills , joy
['nevə(r)] [dʌz] ,
never does ,
绝不 做 ,

但她无需担心，因为虽然恐惧有时会致命，但快乐却不会。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɪs] [-] ['iːgə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
and in a minute Miss Arbuckle's eager hands were clutching the volume ,
和 在 一个 分钟 错过 阿巴克尔的 渴望的 双手 是 紧握 这 体积 ,

不到一分钟，阿巴克尔小姐就迫不及待地抓起了那本书。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] .
her fingers trembling as they rapidly turned over the leaves .
她 手指 发抖 作为 他们 快速 转向 超过 这 树叶 .

她手指颤抖着，快速地翻动着树叶。

“ [jes] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['piːpɪŋ]
“ Yes , here they are , here they are , ” she cried suddenly , and Billie , peeping
“ 是的 , 这里 他们 是 , 这里 他们 是 , ” 她 哭 突然 , 和 比莉 , 偷窥
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
over her shoulder ,
超过 她 肩膀 ,

“是的，他们在这儿，他们在这儿，”她突然喊道，比莉从她肩头探出头来，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['piktʃəd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ]
looked down at the pictured faces of three of the most beautiful children she
看起来 向下 在 这 如图所示 面孔 的 三 的 这 最多 美丽的 孩子们 她
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

她低头看着照片上三个她见过的最漂亮的孩子的照片。

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , ” [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
“ My darlings , my darlings , ” Miss Arbuckle was saying over and over again .
“ 我的 亲爱的们 , 我的 亲爱的们 , ” 错过 阿巴克尔 曾是 说 超过 和 超过 再次 .

“我的宝贝们，我的宝贝们，”阿巴克尔小姐一遍又一遍地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
Then suddenly her head dropped to the open page and her shoulders
然后 突然 她 头 掉落 到 这 打开 页 和 她 肩膀
[ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [tɔː(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
shook with the sobs that tore themselves from her .
摇晃 和 这 啜泣 那 撕裂 他们自己 从 她 .

然后，她突然低下头，目光落在摊开的书页上，肩膀颤抖着，抽泣声夺目而出。

['bɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wet] ,
Billie turned away and tiptoed across the room , her own eyes wet ,
比莉 转向 离开 和 踮着脚尖 穿过 这 房间 , 她 自己的 眼睛 湿的 ,

比莉转过身，踮着脚尖穿过房间，她自己的眼睛也湿润了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
but she stopped with her hand on the door .
但 她 停止 和 她 手 在 这 门 .

但她停了下来，手扶着门。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
“ My little children !
“ 我的 小的 孩子们 !

“我的孩子们！”

” [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [kraɪd] [aʊt] ['sɒbɪŋli] .
” Miss Arbuckle cried out sobbingly .
” 错过 阿巴克尔 哭 出去 啜泣着 .

“阿巴克尔小姐抽泣着喊道。”

“ [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] !
“ My precious little babies !
“ 我的 宝贵的 小的 婴儿 !

“我亲爱的小宝贝们!

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .
I couldn't lose your pictures after losing you .
我 不能 失去 你的 图片 后 输 你 .

失去你之后，我不能再丢掉你的照片了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ai][hæd; həd][left][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [luːz] [ðem; ðəm] , [ai] ['kʊd(ə)nt]

They	**were**	**all**	**I**	**had**	**left**	**of**	**you**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**lose**	**them**	**,**	**I**	**couldn't**
他们	是	全部	我	有	左边	的	你	,	和	我	不能	失去	他们	,	我	不能

— [ai] ['kʊd(ə)nt] — — ″ -

—	**I**	**couldn't**	**—**	**—**	**″**	**55**
—	我	不能	—	—	″	-

那是我唯一留下的关于你的东西，我不能失去它们，我不能——我不能——”55

['bɪli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)]

Billie	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**	**stepping**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**closed**	**it**	**softly**	**after**
比莉	打开	这	门	,	和	,	步进	出去	进入	这	大厅	,	关闭	它	轻轻	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

比莉打开门，走到走廊里，然后轻轻地把门关上。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðem; ðəm]

She	**brushed**	**her**	**hand**	**across**	**her**	**eyes**	**,**	**for**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**them**
她	刷过	她	手	穿过	她	眼睛	,	为了	那里	是	眼泪	在	他们

,

,

,

她用手抹了抹眼睛，因为眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [felt] ['ʃeɪki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	**her**	**feet**	**felt**	**shaky**	**as**	**she**	**started**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
和	她	脚	毛毡	摇晃	作为	她	开始	向上	这	楼梯	.

她开始上楼时，感觉双脚发软。

“ [wel] , [ai] — [ai]['nevə(r)] !

“	**Well**	**,**	**I**	**—**	**I**	**never**	**!**
“	出色地	,	我	—	我	绝不	!

“哎呀，我——我从没想过！”

″ [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ʌn'stedəli] .

″	**she**	**told**	**herself**	**unsteadily**	**.**
″	她	讲述	她自己	不稳定地	.

她颤抖着对自己说。

“ [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [skeəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

“	**First**	**she**	**nearly**	**scares**	**me**	**to**	**death**	**.**
“	第一的	她	几乎	惊吓	我	到	死亡	.

“她一开始差点把我吓死。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiːz] [lɒst]

And	**then**	**she**	**cries**	**and**	**talks**	**about**	**her**	**children**	**,**	**and**	**says**	**she's**	**lost**
和	然后	她	哭泣	和	会谈	关于	她	孩子们	,	和	说道	她是	丢失的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然后她哭着谈起她的孩子，说她失去了他们。

['gʊdnəs] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ['lɔːrə] [ɪz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Goodness	**,**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**but**	**that**	**Laura**	**is**	**right**	**after**	**all**	**.**
善良	,	我	不应该	想知道	但	那	劳拉	是	正确的	后	全部	.

天哪，我不该感到奇怪，但劳拉说的果然是对的。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**certainly**	**is**	**something**	**mighty**	**strange**	**about**	**it**	**.**
那里	当然	是	某物	强大的	奇怪的	关于	它	.

这事儿确实非常奇怪。

" [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ðeɪ]
" And when , a few minutes later , she told the story to her chums they
" 和 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 她 讲述 这 故事 到 她 朋友们 他们
[ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
agreed with her ,
同意 和 她 ,

"几分钟后，当她把这件事告诉她的朋友们时，他们都同意她的说法。"

['iːv(ə)n]['sɪksθ] .
even Vi .
甚至 维 .

甚至 Vi。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
" Why , I never heard of such a thing , " said the latter , looking interested .
" 为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , " 说 这 后者 , 寻找 感兴趣的 .

"哎呀，我从来没听说过这种事，"后者饶有兴致地说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn] , ['bɪli] ? "
" You say she seemed frightened when you went in , Billie ? "
" 你 说 她 似乎 害怕 什么时候 你 去 在 , 比莉 ? "

"你说你进去的时候她看起来很害怕，比莉？"

" ['terəbli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .
" Terribly , " answered Billie .
" 可怕 , " 回答 比莉 .

"糟透了，"比莉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [feɪnt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" It seemed as if she might faint or something . "
" 它 似乎 作为 如果 她 可能 头晕的 或者 某物 . "

"她看起来好像要晕倒似的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['lɔːrə] [mjuːzd] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'laʊd] .
" And the children , " Laura mused delightedly aloud .
" 和 这 孩子们 , " 劳拉 沉思 欣喜地 大声 .

"还有孩子们，"劳拉欣喜地自言自语道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [ai]
" I'm going to find out who those children are and why they are lost if I
" 我是 去 到 寻找 出去 WHO 那些 孩子们 是 和 为什么 他们 是 丢失的 如果 我
[daɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
die doing it . "
死 正在做 它 . "

"就算为此丧命，我也要查明这些孩子是谁，以及他们为什么失踪。"

" [naʊ] [lʊk] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [dʒiə] ['sɪksθ] .
" Now look who she thinks she is , " jeered Vi .
" 现在 看 WHO 她 思考 她 是 , " 嘲笑 维 .

"瞧瞧她现在以为自己是谁啊！"薇嘲笑道。

" [huː] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Who ? " asked Laura with interest .
" WHO ? " 问 劳拉 和 兴趣 .

"谁？"劳拉饶有兴趣地问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] , " [sed] ['sɪksθ] , [ænd; ənd] ['lɔːrəz] [tʃest] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] ['bɪliz] [wɜːd]
" The Great Lady Detective , " said Vi , and Laura's chest , if one takes Billie's word
" 这 伟大的 女士 侦探 , " 说 维 , 和 劳拉的 胸部 , 如果 一 需要 比莉的 单词
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

"伟大的女侦探，"薇说道，还有劳拉的胸部，如果比莉的话可信的话。

[sweld] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [saɪz] .

swelled	to	about	three	times	its	natural	size	.
肿胀	到	关于	三	时代	它是	自然的	尺寸	.

膨胀至正常大小的三倍左右。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - [ʤaib] .

“	That's	all	right	,	”	said	Laura	,	in	response	to	the	girls	'	gibes	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	劳拉	,	在	回复	到	这	女孩们	-	嘲讽	.

面对女孩们的嘲讽，劳拉回应道：“没关系。”

“ [aɪl] [get] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈklevə(r)] [wɜːk] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [əʊld] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ˈælbəm]

“	I'll	get	in	some	clever	work	,	with	nothing	but	a	silly	old	photograph	album
”	患病的	得到	在	一些	聪明的	工作	,	和	没有什么	但	一个	愚蠢的	老的	照片	专辑

[æz; əz] [ə; eɪ] [kluː] , -

as	a	clue	,	56
作为	一个	线索	,	-

“我会完成一些巧妙的谜题，线索只有一本破旧的相册。”56

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] — [əʊ] , [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ˈælbəm] [ɪz] [jet] ,

or	a	motive	—	oh	,	well	,	I	don't	know	just	what	the	album	is	yet	,
或者	一个	动机	—	哦	,	出色地	,	我	不	知道	只是	什么	这	专辑	是	然而	,

或者说动机——哦，嗯，我还不清楚这张专辑到底是什么。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈælbəm] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈkɒmənpleɪs] ,

but	an	album	is	worse	than	commonplace	,
但	一个	专辑	是	更糟	比	平凡	,

但一张专辑比平庸之作更糟糕，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [plʌm] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsentə(r)] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .

it	is	plumb	foolish	as	a	center	around	which	to	work	.
它	是	垂直	愚蠢	作为	一个	中心	大约	哪个	到	工作	.

作为工作中心，这简直愚蠢至极。

[əʊ] , [həʊ] ! [greɪt] [ˈleɪdi] [dɪˈtektɪv] !

Oh	,	ho	!	Great	Lady	Detective	!
哦	,	何	!	伟大的	女士	侦探	!

哦，嚯！伟大的女侦探！

[sɔlv, sɔːlv][məʊst] [ˈmɑːvələs] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪð] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɒv; əv] [kluːz] ,

Solves	most	marvelous	and	intricate	mystery	with	only	the	slightest	of	clues	,
解决	最多	奇妙	和	错综复杂	神秘	和	仅有的	这	丝毫	的	线索	,

[æn; ən] [əʊld] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ˈælbəm] ,

an	old	photograph	album	,
一个	老的	照片	专辑	,

仅凭一本旧相册这最细微的线索，就解开了最奇妙、最复杂的谜团。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] !

to	point	the	way	!
到	观点	这	方式	!

指明方向！

[əʊ] , [həʊ] ! ” -

Oh	,	ho	!	”	57
哦	,	何	!	”	-

哦，嗬！“57

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

AN	INVITATION
一个	邀请

邀请函

[ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ɪg'zæktli] [waɪ] ,

The	girls	could	never	have	told	exactly	why	,
这	女孩们	可以	绝不	有	讲述	确切地	为什么	,

女孩们永远也无法确切地说出原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm][ænd; ənd] [mɪs] [-] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz]

but	they	kept	the	mystery	of	the	album	and	Miss	Arbuckle's	strange	actions
但	他们	保留	这	神秘	的	这	专辑	和	错过	阿巴克尔的	奇怪的	行动

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

但他们对专辑的秘密和阿巴克尔小姐的奇怪举动都守口如瓶。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

with	one	exception	.
和	一	例外	.

但有一个例外。

[ðeɪ] [dɪd] [kən'faɪd] [ðeə(r)] ['si:krət] [tu:; tə] ['flʌfi] - [heəd] , [blu:] - [aɪd] ['kɒni] ['dænvɜ:z] .

They	did	confide	their	secret	to	fluffy	-	haired	,	blue	-	eyed	Connie	Danvers	.
他们	做过	信任	他们的	秘密	到	蓬松的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	康妮	丹弗斯	.

她们把这个秘密告诉了有着蓬松头发和蓝色眼睛的康妮·丹弗斯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'dɒptɪd] ['kɒni] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

For	they	had	long	ago	adopted	Connie	as	one	of	themselves	and
为了	他们	有	长的	前	已采用	康妮	作为	一	的	他们自己	和

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

were	beginning	to	feel	that	they	had	known	her	all	their	lives	.
是	开始	到	感觉	那	他们	有	已知	她	全部	他们的	生活	.

因为他们很久以前就把康妮当成了自己人，并且开始觉得他们好像认识她一辈子了。

['kɒni] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)]['stɔ:ri] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃʌm]

Connie	had	been	interested	enough	in	their	story	to	satisfy	even	the	chums
康妮	有	到过	感兴趣的	足够的	在	他们的	故事	到	满足	甚至	这	朋友们

[ænd; ənd][hæd; həd][ɜ:rdʒd] ['bɪli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm]['əʊvə(r)] [hu:m]

and	had	urged	Billie	to	describe	the	pretty	children	in	the	album	over	whom
和	有	敦促	比莉	到	描述	这	漂亮的	孩子们	在	这	专辑	超过	谁

[mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] [hæd; həd][kraɪd] .

Miss	Arbuckle	had	cried	.
错过	阿巴克尔	有	哭	.

康妮对他们的故事非常感兴趣，甚至让朋友们也感到满意，她还敦促比莉描述一下相册里那些漂亮的孩子，阿巴克尔小姐曾为之哭泣。

['bɪli] [traɪd] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bʌt; bət][wʌns] ,

Billie	tried	,	but	,	having	seen	the	pictures	but	once	,
比莉	尝试	,	但	,	拥有	已见	这	图片	但	一次	,

比莉试过了，但是，由于她只看过一遍照片，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ə; eɪ]

it	was	hardly	to	be	expected	that	she	would	be	able	to	give	the	girls	a
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	她	会	是	有能力的	到	给	这	女孩们	一个

['veri] [klɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

very	clear	description	of	them	.
非常	清除	描述	的	他们	.

人们很难指望她能向女孩们清晰地描述她们的外貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kɒni] , [haʊ'evə(r)] , [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

It	was	good	enough	to	satisfy	Connie	,	however	,	who	,	in	her	enthusiasm	,
它	曾是	好的	足够的	到	满足	康妮	,	然而	,	WHO	,	在	她	热情	,

但这足以让康妮满意，她热情洋溢地说道：

[went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [klʌb] .

went	so	far	as	to	suggest	that	they	form	a	Detective	Club	.
去	所以	远的	作为	到	建议	那	他们	形式	一个	侦探	俱乐部	.

甚至有人建议他们成立一个侦探俱乐部。

[ðɪs] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]

This	the	girls	might	have	done	if	it	had	not	been	for	an	interruption	in
这	这	女孩们	可能	有	完毕	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	中断	在

[ðə; ðiː] [fɔːm] [ɒv; əv] [tʃet] ['brædlɪ] , -

the	form	of	Chet	Bradley	,	58
这	形式	的	切特	布拉德利	,	-

如果不是切特·布拉德利（Chet Bradley）的出现打断了她们，58岁，女孩们或许真的会这么做。

['tedi] ['dʒɔːrdən][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] , [fɜːrd] ['stəʊɪŋ] .

Teddy	Jordon	and	their	chum	,	Ferd	Stowing	.
泰迪	乔丹	和	他们的	密友	,	费尔德	存放	.

泰迪·乔丹和他的朋友费迪·斯托温。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entəd] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː][gˈɜːlz][hæd; həd]

The	boys	had	entered	Boxton	Military	Academy	at	the	time	the	girls	had
这	男孩们	有	进入	-	军队	学院	在	这	时间	这	女孩们	有

['entəd] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ,

entered	Three	Towers	Hall	,
进入	三	塔楼	大厅	,

男生们进入博克斯顿军事学院的时候，女生们已经进入了三塔学院。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'kædəmi] [æz; əz][ðə; ðiː][gˈɜːlz]

and	the	boys	were	as	enthusiastic	about	their	academy	as	the	girls
和	这	男孩们	是	作为	热情的	关于	他们的	学院	作为	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [skuːl] .

were	about	their	beloved	school	.
是	关于	他们的	心爱	学校	.

男生们对他们的学院的热情，丝毫不亚于女生们对她们心爱的学校的热情。

[ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['ʃelɪŋ] ,

The	head	of	Boxton	Military	Academy	was	Captain	Shelling	,
这	头	的	-	军队	学院	曾是	队长	炮击	,

博克斯顿军事学院的院长是谢林上尉。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [ɔːl][ðə; ðiː] ['stjʊdnts] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

a	splendid	example	of	army	officer	whom	all	the	students	loved	and	admired	.
一个	灿烂	例子	的	军队	官	谁	全部	这	学生	喜爱	和	钦佩	.

他是一位杰出的军官，深受所有学生的喜爱和敬佩。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	not	know	it	,
他们	做过	不是	知道	它	,

他们对此毫不知情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [skuːl] [huː] [dɪd][nɒt] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm]

but	there	was	not	one	of	the	boys	in	the	school	who	did	not	hope	that	some
但	那里	曾是	不是	一	的	这	男孩们	在	这	学校	WHO	做过	不是	希望	那	一些

[deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] ['kæptɪn] ['ʃelɪŋ] .

day	he	might	be	like	Captain	Shelling	.
天	他	可能	是	喜欢	队长	炮击	.

但学校里没有一个男孩不希望有一天自己能像谢林上尉一样。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

Now	**,**	**as**	**the**	**spring**	**term**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**,**
现在	,	作为	这	春天	学期	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

现在，随着春季学期即将结束，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl]

there	**were**	**great**	**preparations**	**being**	**made**	**at**	**the**	**Academy**	**for**	**the**	**annual**
那里	是	伟大的	准备工作	存在	制成	在	这	学院	为了	这	年度的

[pə'reɪd] [ɒv; əv] [kə'dets] .

parade	**of**	**cadets**	**.**
游行	的	学员	.

学院正在为一年一度的学员阅兵式做着充分的准备。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] ,

The	**girls**	**knew**	**that**	**visitors**	**were**	**allowed**	**,**
这	女孩们	知道	那	访客	是	允许	,

女孩们知道允许访客进入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**they**	**were**	**beginning**	**to**	**wonder**	**a**	**little**	**uneasily**	**whether**	**they**	**were**
和	他们	是	开始	到	想知道	一个	小的	不安地	无论	他们	是

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɔː(r)][nɒt] [wen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði]

to	**be**	**invited**	**or**	**not**	**when**	**one**	**afternoon**	**the**	**boys**	**turned**	**up**	**and**	**settled**	**the**
到	是	受邀	或者	不是	什么时候	一	下午	这	男孩们	转向	向上	和	定居	这

['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

question	**for**	**them**	**very**	**satisfactorily**	**.**
问题	为了	他们	非常	令人满意地	.

他们开始有些不安地猜测自己是否会被邀请，这时一天下午，男孩们出现了，并非常令人满意地解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [-]

It	**was**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**just**	**a**	**week**	**after**	**the**	**finding**	**of**	**Miss**	**Arbuckle's**
它	曾是	周六	下午	,	只是	一个	星期	后	这	寻找	的	错过	阿巴克尔的

['ælbəm] ,

album	**,**
专辑	,

那是星期六下午，距离发现阿巴克尔小姐的相册仅仅一周。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['lɔːrə] , ['bɪli] , ['sɪksθ][ænd; ənd] ['kɒni] ,

and	**the**	**girls**	**,**	**Laura**	**,**	**Billie**	**,**	**Vi**	**and**	**Connie**	**,**
和	这	女孩们	,	劳拉	,	比莉	,	维	和	康妮	,

还有女孩们，劳拉、比莉、薇和康妮

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæmpəs][ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [wen]

were	**wandering**	**arm**	**in**	**arm**	**about**	**the**	**beautiful**	**campus**	**of**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**when**
是	漫游	手臂	在	手臂	关于	这	美丽的	校园	的	三	塔楼	大厅	什么时候

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][heɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

a	**familiar**	**hail**	**came**	**to**	**them**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**road**	**.**
一个	熟悉的	冰雹	来了	到	他们	从	这	方向	的	这	路	.

他们手挽着手在美丽的三塔楼学院校园里漫步，这时，从路的方向传来一阵熟悉的冰雹声。

“ [ɪts] [tʃet] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**It's**	**Chet**	**,**	**”**	**said**	**Billie**	**.**
“	它是	切特	,	”	说	比莉	.

“是切特，”比莉说。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ɪts] ['tedi] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['lɔːrə] .

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**—**	**it's**	**Teddy**	**,**	**”**	**contradicted**	**Laura**	**.**
“	不	,	它	不是	—	它是	泰迪	,	”	矛盾	劳拉	.

“不，不是——是泰迪，”劳拉反驳道。

“ [ɪts] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , ” ['ædɪd] ['sɪksθ] . -

“	It's	both	of	'	em	,	”	added	Vi	.	59
”	它是	两个都	的	-	呃	,	”	额外	维	.	-

“是他们两个，”Vi.59补充道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɒŋ] , ” [sed] ['kɒni] , ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

“	No	,	you	are	both	wrong	,	”	said	Connie	,	gazing	eagerly	through	the	trees	.
”	不	,	你	是	两个都	错误的	,	”	说	康妮	,	凝视	急切地	通过	这	树木	.

“不，你们两个都错了，”康妮说着，目光急切地透过树梢望去。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [gˈɜːlz] .

“	Here	they	come	,	girls	.
”	这里	他们	来	,	女孩们	.

“女孩们，她们来了。”

[lʊk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

Look	,	there	are	four	of	them	.	”
看	,	那里	是	四	的	他们	.	”

你看，他们有四个。”

“ [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [mɒkt] ['lɔːrə] , ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [ɒn] ['kɑːniz]

“	Yes	,	there	are	four	of	them	,	”	mocked	Laura	,	mischievous	eyes	on	Connie's
”	是的	,	那里	是	四	的	他们	,	”	嘲笑	劳拉	,	恶作剧	眼睛	在	康妮的

['rednɪŋ] [feɪs] .

reddening	face	.
发红	脸	.

“是的，她们有四个，”劳拉嘲讽道，狡黠的目光落在康妮涨红的脸上。

“ [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][fɜːrd] ['stəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	The	third	is	Ferd	Stowing	,	of	course	.
”	这	第三	是	费尔德	存放	,	的	课程	.

“第三位当然是费尔德·斯托温。”

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] , [əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] , [huː] [ðə; ði] [fɔːθ] [kæn; kən][biː; bi] ! ”

And	I	wonder	,	oh	,	I	wonder	,	who	the	fourth	can	be	!	”
和	我	想知道	,	哦	,	我	想知道	,	WHO	这	第四	能	是	!	”

我很好奇，很想知道，第四个人会是谁呢！

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] !

“	Don't	be	so	silly	!
”	不	是	所以	愚蠢的	!

“别这么傻！”

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hɒrɪd] ! ” [kraɪd] ['kɒni] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] ['lɔːrə] ['tʃʌk(ə)l] [ðə; ði][mɔː(r)] .

I	think	you're	horrid	!	”	cried	Connie	,	which	only	made	Laura	chuckle	the	more	.
我	思考	你是	可怕的	!	”	哭	康妮	,	哪个	仅有的	制成	劳拉	轻笑	这	更多的	.

“我觉得你太糟糕了！”康妮喊道，这反而让劳拉笑得更厉害了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] .

For	while	they	had	been	at	the	Academy	,	the	boys	had	made	a	friend	.
为了	尽管	他们	有	到过	在	这	学院	,	这	男孩们	有	制成	一个	朋友	.

因为在学院期间，这两个男孩交到了朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['strɒŋli] [bɪlt]

His	name	was	Paul	Martinson	,	and	he	was	tall	and	strongly	built
他的	姓名	曾是	保罗	马丁森	,	和	他	曾是	高的	和	强烈	建造

[ænd; ənd] — [jes] ,

and	—	yes	,
和	—	是的	,

他名叫保罗·马丁森，身材高大魁梧，而且——是的，

['i:v(ə)n] ['bɪli] [hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] — ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tedi] !

even	Billie	had	to	admit	it	—	almost	as	good	looking	as	Teddy	!
甚至	比莉	有	到	承认	它	—	几乎	作为	好的	寻找	作为	泰迪	!

就连比莉也不得不承认——她长得几乎和泰迪一样帅!

[ɪf] ['bɪli] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

If	Billie	said	that	about	any	one	it	was	pretty	sure	to	be	true	.
如果	比莉	说	那	关于	任何	一	它	曾是	漂亮的	当然	到	是	真的	.

如果比莉这样评价任何人，那几乎可以肯定是真的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔ:rdən][hæd; həd] [bi:n] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [sɪns] [ðeɪ]

For	Billie	and	Teddy	Jordon	had	been	chums	and	playmates	since	they
为了	比莉	和	泰迪	乔丹	有	到过	朋友们	和	玩伴	自从	他们

[kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

could	remember	,
可以	记住	,

比莉和泰迪·乔丹从记事起就是好朋友和玩伴。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['tedi] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['lʊkɪŋ]

and	Billie	had	always	been	sure	that	Teddy	must	be	the	very	best	looking
和	比莉	有	总是	到过	当然	那	泰迪	必须	是	这	非常	最好的	寻找

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

boy	in	the	world	,
男生	在	这	世界	,

比莉一直坚信泰迪一定是世界上最帅的男孩。

[nɒt]['i:v(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [tʃet] , [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

not	even	excepting	her	brother	Chet	,	of	whom	she	was	very	fond	.
不是	甚至	除外	她	兄弟	切特	,	的	谁	她	曾是	非常	喜爱	.

甚至包括她非常喜欢的弟弟切特。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [pɔ:l] ['mɑ:rtɪnˌsən] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

But	Billie	was	not	the	only	one	who	had	found	Paul	Martinson	good	looking	.
但	比莉	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	成立	保罗	马丁森	好的	寻找	.

但比莉并不是唯一一个觉得保罗·马丁森长相英俊的人。

['kɒni] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm] ,

Connie	had	liked	him	,
康妮	有	喜欢	他	,

康妮很喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['ɪnəsntli] [wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [pɔ:l] ['mɑ:rtɪnˌsən]

and	had	said	innocently	one	day	after	the	boys	had	gone	that	Paul	Martinson
和	有	说	天真地	一	天	后	这	男孩们	有	已消失	那	保罗	马丁森

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [bʊk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

looked	like	the	hero	in	a	story	book	she	was	reading	.
看起来	喜欢	这	英雄	在	一个	故事	书	她	曾是	阅读	.

男孩们走后的一天，她天真地说道，保罗·马丁森长得像她正在读的故事书中的英雄。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd]['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [meɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɑ:niz] [laɪf]

The	girls	had	giggled	,	and	since	then	Laura	had	made	poor	Connie's	life
这	女孩们	有	咯咯地笑	,	和	自从	然后	劳拉	有	制成	贫穷的	康妮的	生活

['mɪzrəbl] — [ɔ:(r)][səʊ] Connie60

miserable	—	or	so	Connie60
悲惨的	—	或者	所以	Connie60

女孩们咯咯地笑了起来，从那以后，劳拉就让可怜的康妮的生活苦不堪言——至少康妮是这么认为的。

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

已宣布。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

She	could	not	have	forgotten	Paul	Martinson	,	even	if	she	had	wanted	to	.
她	可以	不是	有	被遗忘的	保罗	马丁森	,	甚至	如果	她	有	通缉	到	.

即使她想忘记保罗·马丁森，也做不到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

As	for	Paul	Martinson	,	he	had	shown	a	liking	for	Billie	that	somehow
作为	为了	保罗	马丁森	,	他	有	所示	一个	喜欢	为了	比莉	那	不知何故

[meɪd] ['tedi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	Teddy	uncomfortable	.
制成	泰迪	不舒服	.

至于保罗·马丁森，他对比莉表现出的好感让泰迪感到很不自在。

['tedi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɪm] .

Teddy	was	very	much	surprised	to	find	how	uncomfortable	it	did	make	him	.
泰迪	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	如何	不舒服	它	做过	制作	他	.

泰迪非常惊讶地发现，这让他感到非常不舒服。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Billie	was	a	“	good	little	chum	and	all	that	,
比莉	曾是	一个	“	好的	小的	密友	和	全部	那	,

比莉是个“好小伙伴”之类的，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	that	didn't	say	that	another	fellow	couldn't	speak	to	her	.
但	那	没有	说	那	其他	同伴	不能	说话	到	她	.

但这并不意味着其他男人就不能和她说话。

” [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][səʊ] ['kwɪəli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['leɪtli] [ðæt]

”	But	just	the	same	he	had	acted	so	queerly	two	or	three	times	lately	that
”	但	只是	这	相同的	他	有	行动	所以	奇怪地	二	或者	三	时代	最近	那

['bɪli] [hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]

Billie	had	bothered	him	exceedingly	asking	him	what	the	matter	with	him	was
比莉	有	烦恼	他	非常	问	他	什么	这	事情	和	他	曾是

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] “ [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

and	telling	him	to	“	cheer	up	,
和	讲述	他	到	“	欢呼	向上	,

“但是，最近他有两三次行为举止非常古怪，以至于比莉非常烦躁地问他怎么了，并告诉他‘振作起来’，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sʌmˌbɒdiz] ['fjuːnərəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

it	wasn't	somebody's	funeral	,	you	know	.
它	不是	某人的	葬礼	,	你	知道	.

你知道，那不是某人的葬礼。

” ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

”	Billie	had	been	puzzled	over	his	answer	to	that	.
”	比莉	有	到过	困惑	超过	他的	回答	到	那	.

比莉对他的回答感到困惑不解。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ɪts] [nɒt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['fjuːnərəl] [jet] , ['meɪbi] , [bʌt; bət]

He	had	muttered	something	about	“	it's	not	anybody's	funeral	yet	,	maybe	,	but
他	有	低声说道	某物	关于	“	它是	不是	任何人的	葬礼	然而	,	或许	,	但

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmtaɪm] .

everything	had	to	start	sometime	.
一切	有	到	开始	有时	.

他嘟囔着说：“也许现在还不是任何人的葬礼，但万事万物总要有个开始。”

" [wen] ['bɪli] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [təʊld] ['lɔːrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət]

"	When	Billie	had	innocently	told	Laura	about	it	she	was	still	more	puzzled	at
"	什么时候	比莉	有	天真地	讲述	劳拉	关于	它	她	曾是	仍然	更多的	困惑	在

[ðə; ði] [wei] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['æktɪd] .

the	way	Laura	had	acted	.
这	方式	劳拉	有	行动	.

“当比莉天真地把这件事告诉劳拉时，她对劳拉的行为方式更加困惑了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] ,

Instead	of	being	sensible	,
反而	的	存在	明智的	,

而不是明智地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

she	had	suddenly	buried	her	face	in	the	pillow	—	they	had	been	sitting	on
她	有	突然	埋葬	她	脸	在	这	枕头	—	他们	有	到过	坐着	在

['bɪliz] [bed] ,

Billie's	bed	,
比莉的	床	,

她突然把脸埋进枕头里——她们当时正坐在比莉的床上。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɔnfidəns] — [ænd; ənd] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

exchanging	confidences	—	and	fairly	shook	with	laughter	.
交换	秘密	—	和	相当	摇晃	和	笑声	.

交换秘密——然后笑得浑身颤抖。

“ [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — — ” ['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zentfəli] ,

“	Well	,	what	in	the	world	—	—	”	Billie	had	begun	rather	resentfully	,
"	出色地	,	什么	在	这	世界	—	—	"	比莉	有	开始	相当	怨恨地	,

“真是——”比莉有些不满地开口道。

[wen] ['lɔːrə] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ,

when	Laura	had	interrupted	her	with	an	hysterical	:	“	For	goodness	sake	,
什么时候	劳拉	有	中断	她	和	一个	歇斯底里的	:	"	为了	善良	清酒	,

['bɪli] ,

Billie	,
比莉	,

这时劳拉歇斯底里地打断了她，说道：“看在上帝的份上，比莉，

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dens] .

I	never	thought	you	could	be	so	dense	.
我	绝不	想法	你	可以	是	所以	稠密	.

我真没想到你竟然这么迟钝。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

But	you	are	.
但	你	是	.

但你确实是。

[jʊr; jər] ['æbsəluːtli] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['tedi] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['evribɒdi] ! " -

You're	absolutely	crazy	,	and	so	is	Teddy	,	and	so	is	everybody	!	"	61
你是	绝对地	疯狂的	,	和	所以	是	泰迪	,	和	所以	是	大家	!	"	-

你简直疯了，泰迪也是，所有人都疯了！”61

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɪli] ['nevə(r)] [kən'faid] ['eni] [ɒv; əv] ['tɛdiz] ['seɪɪŋz] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ə'gen] .

And	after	that	Billie	never	confided	any	of	Teddy's	sayings	to	Laura	again	.
和	后	那	比莉	绝不	坦白	任何	的	泰迪熊	谚语	到	劳拉	再次	.

从那以后，比莉再也没有把泰迪说过的话告诉过劳拉。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

On	this	particular	afternoon	it	did	not	take	the	girls	long	to	find	out	that	the	boys
在	这	特别的	下午	它	做过	不是	拿	这	女孩们	长的	到	寻找	出去	那	这	男孩们

[hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

had	some	good	news	to	tell	them	.
有	一些	好的	消息	到	告诉	他们	.

那天下午，女孩们很快就发现男孩们有好消息要告诉她们。

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , ” ['tedi] [sed] ,

“	Come	on	down	to	the	dock	,	”	Teddy	said	,
”	来	在	向下	到	这	码头	,	”	泰迪	说	,

“来码头边吧，”泰迪说。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['bɪliz] [ɑːm][ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][hiː; hi]

taking	hold	of	Billie's	arm	and	urging	her	down	toward	the	lake	as	he
采取	抓住	的	比莉的	手臂	和	敦促	她	向下	朝向	这	湖	作为	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

他一边说着，一边抓住比莉的胳膊，催促她向湖边走去。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['rəʊbəʊt] [ðæt] [ɑːrnt] ['wɜːkɪŋ] .

“	Maybe	we	can	find	some	canoes	and	rowboats	that	aren't	working	.
”	或许	我们	能	寻找	一些	独木舟	和	划艇	那	不是	在职的	.

“也许我们可以找到一些不能用的独木舟和划艇。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə]

”	But	when	they	reached	the	dock	there	was	never	a	craft	of	any	kind	to
”	但	什么时候	他们	达到	这	码头	那里	曾是	绝不	一个	工艺	的	任何	种类	到

[biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

be	seen	except	those	far	out	upon	the	glistening	water	of	the	lake	.
是	已见	除了	那些	远的	出去	之上	这	闪闪发光	水	的	这	湖	.

“但是当他们到达码头时，除了远处波光粼粼的湖面上的船只外，什么船只也看不到。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Of	course	the	beautiful	weather	was	responsible	for	this	,
的	课程	这	美丽的	天气	曾是	负责任的	为了	这	,

当然，这都要归功于宜人的天气。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['lesnz] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] ['erəndz] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd]

for	all	the	girls	who	had	not	lessons	to	do	or	errands	in	town	had
为了	全部	这	女孩们	WHO	有	不是	课程	到	做	或者	跑腿	在	镇	有

[meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] — [æz; əz][fɜːrd] ['stəʊɪŋ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

made	a	bee	line	—	as	Ferd	Stowing	expressed	it	—	straight	down	to	the	lake	.
制成	一个	蜜蜂	线	—	作为	费尔德	存放	表达	它	—	直的	向下	到	这	湖	.

所有没有课要上或者没有事要办的女孩都像费尔德·斯托温所说的那样，径直走向湖边。

“ [əʊ] , [wel] , [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] ['tedi] ,

“	Oh	,	well	,	this	will	do	,	”	said	Teddy	,
”	哦	,	出色地	,	这	将要	做	,	”	说	泰迪	,

“哦，好吧，这样就行了，”泰迪说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒk] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] [hæŋ] ['əʊvə(r)]

sitting	down	on	the	edge	of	the	little	dock	so	that	his	feet	could	hang	over
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	小的	码头	所以	那	他的	脚	可以	悬挂	超过

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

and	reaching	up	a	hand	for	Billie	.
和	到达	向上	一个	手	为了	比莉	.

他坐在小码头的边缘，双脚悬在外面，伸手去够比莉。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['evribɒdi] .
“ Come along , everybody .
“ 来 沿着 , 大家 .

“大家一起来吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['eniweɪ] .
We can look at the water , anyway .
我们 能 看 在 这 水 , 反正 .

反正我们也可以看看水。

” [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt]
” The girls and boys scrambled down obediently and there was great
” 这 女孩们 和 男孩们 打乱 向下 顺从地 和 那里 曾是 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] [wen] ['kɑːniz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
excitement when Connie's foot slipped and she very nearly tumbled into the lake .
激动 什么时候 康妮的 脚 滑倒了 和 她 非常 几乎 翻滚 进入 这 湖 .

“男孩女孩们乖乖地爬了下去，康妮的脚滑了一下，差点掉进湖里，大家都很兴奋。”

[pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ,
Paul Martinson steadied her ,
保罗 马丁森 稳定 她 ,

保罗·马丁森扶住了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] [ðæt] [meɪd] ['lɔːrə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdli]
and she thanked him with a little blush that made Laura look at her wickedly
和 她 谢谢 他 和 一个 小的 脸红 那 制成 劳拉 看 在 她 邪恶地
.
:
.

她向他道谢，脸上泛起一丝红晕，这让劳拉露出了狡黠的神色。

“ [haʊ] ['bjuːtɪfli] [pɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] , ['kɒni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ How beautifully pink your complexion is in the warm weather , Connie , ” she said
“ 如何 非常漂亮 粉色的 你的 肤色 是 在 这 温暖的 天气 , 康妮 , ” 她 说
['ɪnəsntli] , adding62
innocently , adding62
天真地 , adding62

“康妮，天气暖和的时候，你的肤色好粉嫩啊，”她天真地说，并补充道62

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ðæt] [meɪd] ['kɒni] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] :
with a little look that made Connie want to shake her :
和 一个 小的 看 那 制成 康妮 想 到 摇 她 :

她那眼神让康妮恨不得摇醒她：

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It can't be anything but the heat , can it ?
“ 它 不能 是 任何事物 但 这 热 , 能 它 ?

“除了天气炎热，还能是什么原因呢？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”
You haven't a fever , or something ? ”
你 还没有 一个 发烧 , 或者 某物 ? ”

你没发烧什么的吧?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ” ['θret(ə)nd] ['kɒni] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]
But **you'll** **have** **something** **beside** **a** **fever** **,** **”** **threatened** **Connie** **,** **“** **if** **you** **don't**
但 你会 有 某物 旁 一个 发烧 , ” 威胁 康妮 , “ 如果 你 不
[kiːp] [stɪl] . ”
keep **still** **.** **”**
保持 仍然 . ”

“但如果你不保持安静，除了发烧之外，你还会得其他病，”康妮威胁道。

“ [seɪ] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊɪŋ] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['tedi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ **Say** **,** **stop** **your** **rowing** **,** **girls** **,** **and** **listen** **to** **me** **,** **”** **Teddy** **interrupted** **,**
“ 说 , 停止 你的 划船 , 女孩们 , 和 听 到 我 , ” 泰迪 中断 ,

“好了，姑娘们，别划船了，听我说，”泰迪打断道。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
picking **a** **pebble** **from** **the** **dock** **and** **throwing** **it** **far** **out** **into** **the** **gleaming**
挑选 一个 卵石 从 这 码头 和 投掷 它 远的 出去 进入 这 闪闪发光
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

从码头上捡起一块鹅卵石，扔到远处波光粼粼的水面上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] .
where **it** **dropped** **with** **a** **little** **splash** **.**
在哪里 它 掉落 和 一个 小的 溅 .

它落下时溅起了一点水花。

“ ['aʊə(r)] ['feɪməs] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [kə'dets] ['kɒmz] [ɒf] [nekst] [wiːk] .
“ **Our** **famous** **parade** **of** **cadets** **comes** **off** **next** **week** **.**
“ 我们的 著名的 游行 的 学员 来 离开 下一个 星期 .

“我们著名的学员阅兵式将于下周举行。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [dek] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
You're **going** **to** **be** **on** **deck** **,** **aren't** **you** **?** **”**
你是 去 到 是 在 甲板 , 不是 你 ? ”

你肯定要上甲板，对吧?

“ [wiː; wi] [mait] , ” [sed] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,
“ **We** **might** **,** **”** **said** **Billie** **,** **with** **a** **demure** **little** **glance** **at** **him** **,**
“ 我们 可能 , ” 说 比莉 , 和 一个 端庄 小的 瞥一眼 在 他 ,

“也许吧，”比莉说着，羞涩地瞥了他一眼。

“ [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] ['əʊnli][ɑːsk][ˌjuː 'es] ! ” -
“ **if** **somebody** **would** **only** **ask** **us** **!** **”** **63**
“ 如果 某人 会 仅有的 问 我们 ! ” -

“要是有人愿意问问我们就好了！”63

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə'mændə]
AMANDA
阿曼达

阿曼达

[ə'gen]
AGAIN
再次

再次

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld]

The	great	day	came	at	last	and	found	the	girls	in	a	fever	of	mingled
这	伟大的	天	来了	在	最后的	和	成立	这	女孩们	在	一个	发烧	的	混合

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

excitement	and	fear	.
激动	和	害怕	.

重要的日子终于到来了，女孩们既兴奋又害怕，情绪激动不已。

[ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædvent] ; [fɪə(r)] ,

Excitement	because	of	the	great	advent	;	fear	,
激动	因为	的	这	伟大的	来临	;	害怕	,

因伟大降临而感到兴奋；恐惧，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈkɑːst] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]

because	the	sky	had	been	overcast	since	early	morning	and	it	looked	as
因为	这	天空	有	到过	灰蒙蒙	自从	早期的	早晨	和	它	看起来	作为

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pəˈspəʊnd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][reɪn] .

if	the	whole	thing	might	have	to	be	postponed	on	account	of	rain	.
如果	这	所有的	事物	可能	有	到	是	推迟	在	帐户	的	雨	.

因为从清晨开始天空就阴云密布，看起来整个活动可能会因为下雨而推迟。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] , ” [kəmˈpleɪnd] ['lɔːrə] ,

“	And	if	there	is	anything	I	hate	,	”	complained	Laura	,
“	和	如果	那里	是	任何事物	我	恨	,	”	抱怨	劳拉	,

“如果说我有什么最讨厌的事的话，”劳拉抱怨道，“

['muːvɪŋ] ['restləsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,

moving	restlessly	from	her	mirror	over	to	the	window	and	back	again	,
移动	躁动不安	从	她	镜子	超过	到	这	窗户	和	后退	再次	,

她焦躁不安地在镜子和窗边来回走动，

“ [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [æt; ət]

“	it's	to	be	all	prepared	for	a	thing	and	then	have	it	spoiled	at
“	它是	到	是	全部	准备	为了	一个	事物	和	然后	有	它	被宠坏了	在

[ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [baɪ][reɪn] . ”

the	last	minute	by	rain	.	”
这	最后的	分钟	经过	雨	.	”

“就是做好万全准备，结果最后一刻却被雨水毁了。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Well	,	I	guess	you	don't	hate	it	any	more	than	the	rest	of	us	,	”	said	Billie	,
“	出色地	,	我	猜测	你	不	恨	它	任何	更多的	比	这	休息	的	我们	,	”	说	比莉	,

“看来你并不比我们其他人更讨厌它，”比莉说道。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [plŋk] ['flaʊəd] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə]

her	thoughts	on	the	pretty	pink	flowered	dress	she	had	decided	to	wear	to
她	想法	在	这	漂亮的	粉色的	开花的	裙子	她	有	决定	到	穿	到

[ðə; ði] [pəˈreɪd] .

the	parade	.
这	游行	.

她心想，自己决定穿那件漂亮的粉色碎花连衣裙去参加游行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

It	was	not	only	a	pretty	dress	,	but	was	very	becoming	.
它	曾是	不是	仅有的	一个	漂亮的	裙子	,	但	曾是	非常	成为	.

这不仅是一件漂亮的裙子，而且非常适合我。

[bəuθ] ['tedi] [ænd; ənd] [tʃet] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

Both	Teddy	and	Chet	had	told	her	so	.
两个都	泰迪	和	切特	有	讲述	她	所以	.

泰迪和切特都跟她说过这话。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	And	the	boys	would	be	terribly	disappointed	,	”	she	added	.
”	和	这	男孩们	会	是	可怕	失望的	,	”	她	额外	.

“孩子们会非常失望的，”她补充道。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” ['sɪksθ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

“	I	wonder	,	”	Vi	was	sitting	on	the	bed	,
”	我	想知道	,	”	维	曾是	坐着	在	这	床	,

“我想知道，”薇坐在床上说道。

['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][weə(r)] ,

sewing	a	hook	and	eye	on	the	dress	she	had	intended	to	wear	,
缝纫	一个	钩	和	眼睛	在	这	裙子	她	有	故意的	到	穿	,

她正在给原本打算穿的裙子缝上钩扣。

“ [ɪf] [ə'mændə] ['piːbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . ” -

“	if	Amanda	Peabody	and	The	Shadow	will	be	there	.	”	64
”	如果	阿曼达	皮博迪	和	这	阴影	将要	是	那里	.	”	-

“如果阿曼达·皮博迪和影子乐队会到场的话。”64

['lɔːrə] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Laura	turned	abruptly	from	the	window	and	regarded	her	with	a
劳拉	转向	突然	从	这	窗户	和	认为	她	和	一个

[rɪ'prəʊtʃfl] [steə(r)] .

reproachful	stare	.
责备的	盯	.

劳拉突然从窗边转过身，用责备的目光看着她。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][dʒɔɪ]['kɪlə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Now	I	know	you're	a	joy	killer	,	”	she	said	;
”	现在	我	知道	你是	一个	喜悦	杀手	,	”	她	说	;

“现在我知道你是个扫兴的人了，”她说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə'mændə] ['piːbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ([ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

“	for	if	Amanda	Peabody	and	The	Shadow	(	the	name	the	girls	had	given
”	为了	如果	阿曼达	皮博迪	和	这	阴影	(	这	姓名	这	女孩们	有	给定

[ɪ'laɪzə] [dɪlks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ə'mændə][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dʌz])

Eliza	Dilks	because	she	always	followed	Amanda	as	closely	as	a	shadow	does	)
伊丽莎	迪尔克斯	因为	她	总是	随后	阿曼达	作为	密切	作为	一个	阴影	做	)

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'feə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][g'ɜːlz]

succeeded	in	getting	themselves	invited	to	any	sort	of	affair	where	we	girls
成功了	在	获得	他们自己	受邀	到	任何	种类	的	事务	在哪里	我们	女孩们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

were	to	be	,
是	到	是	,

“因为如果阿曼达·皮博迪和‘影子’（女孩们给伊莉莎·迪尔克斯起的外号，因为她总是像影子一样紧跟着阿曼达）成功地让自己被邀请参加任何有我们女孩在场的聚会，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] . ”

they	would	be	sure	to	do	something	annoying	.	”
他们	会	是	当然	到	做	某物	恼人的	.	”

他们肯定会做一些令人讨厌的事。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	They	are	going	to	be	there	,	just	the	same	,	”	said	Billie	,
”	他们	是	去	到	是	那里	,	只是	这	相同的	,	”	说	比莉	,

“他们还是会去的，”比莉说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

and	the	two	girls	looked	at	her	in	surprise	.
和	这	二	女孩们	看起来	在	她	在	惊喜	.

两个女孩惊讶地看着她。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] .

“	They	told	me	so	,	”	she	said	,	in	answer	to	the	unspoken	question	.
”	他们	讲述	我	所以	,	”	她	说	,	在	回答	到	这	未说出口的	问题	.

“他们告诉我的，”她回答了那个未说出口的问题。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrelətɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

“	They	have	some	sort	of	relatives	among	the	boys	at	the	Academy	,
”	他们	有	一些	种类	的	亲属	之中	这	男孩们	在	这	学院	,

“他们在学院里有一些亲戚，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈrelətɪvz] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] . ”

and	these	relatives	didn't	have	sense	enough	not	to	invite	them	.	”
和	这些	亲属	没有	有	感觉	足够的	不是	到	邀请	他们	.	”

这些亲戚竟然没想清楚不邀请他们。”

“ [həmf] ! ” [grʌnt] [ˈlɔːrə] , “ [əˈmændə] [ˈprɒbəbli] [hint] [əˈraʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Humph	!	”	grunted	Laura	,	“	Amanda	probably	hinted	around	till	the	boys	couldn't	help	inviting	her	.
”	哼	!	”	哼哼	劳拉	,	“	阿曼达	大概	暗示	大约	直到	这	男孩们	不能	帮助	邀请	她	.

“哼！”劳拉哼了一声，“阿曼达大概是暗示了很久，直到男生们忍不住邀请她为止。”

[lʊk] — [əʊ] , [lʊk] !

Look	—	oh	,	look	!
看	—	哦	,	看	!

看——哦，看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	she	cried	in	such	a	different	tone	that	the	girls	stared	at	her	.
”	她	哭	在	这样的	一个	不同的	语气	那	这	女孩们	凝视	在	她	.

她的哭声和平时截然不同，女孩们都盯着她看。

“ [ðə; ði] [sʌn] !

“	The	sun	!
”	这	太阳	!

“太阳！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [əʊ] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] ! ”

“	Oh	,	it's	going	to	clear	up	,	it's	going	to	clear	up	!	”
”	哦	,	它是	去	到	清除	向上	,	它是	去	到	清除	向上	!	”

“哦，天气会好转的，天气会好转的！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [step] [ɒn][maɪ] [bluː] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈsɪksθ] ,

“	Well	,	you	needn't	step	on	my	blue	silk	for	all	that	,	”	complained	Vi	,
”	出色地	,	你	不必	步	在	我的	蓝色的	丝绸	为了	全部	那	,	”	抱怨	维	,

“哎，你也不用为了这点小事就踩我的蓝丝绸吧，”薇抱怨道。

[æz; əz] [ˈlɔːrə] [kɔːt] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætərz] [dres] .

as	Laura	caught	an	exultant	heel	in	the	latter's	dress	.
作为	劳拉	捕捉	一个	眉飞色舞	脚跟	在	这	后者的	裙子	.

劳拉得意洋洋地用高跟鞋勾住了对方的裙子。

“ [doʊnt][biː; bi] ['graʊtʃi] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['lɔːrə] , [ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

“ Don't be grouchy , darling , ” said Laura , all good - nature again now that the sun

” 不 是 脾气暴躁的 , 亲爱的 , ” 说 劳拉 , 全部 好的 - 自然 再次 现在 那 这 太阳

[hæd; həd] [ə'pɪəd] .

had appeared .

有 出现 .

“别生气了，亲爱的，”劳拉说，太阳出来后，她又恢复了和蔼可亲的心情。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ！ ”

“ My , but we're going to have a good time ! ”

” 我的 , 但 是 去 到 有 一个 好的 时间 ！ ”

“我的天，我们一定会玩得很开心！ ”

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sæŋ] [aʊt] ['bɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] gayly65

“ I'll say we are , ” sang out Billie , as she gayly65

” 患病的 说 我们 是 , ” 唱 出去 比莉 , 作为 她 gayly65

“我会说我们是，”比莉唱道，她gayly65

[spred] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['flaʊəd] [dres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

spread out the pink flowered dress upon the bed .

传播 出去 这 粉色的 开花的 裙子 之上 这 床 .

将粉色碎花连衣裙铺在床上。

“ [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['enibɒdi] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪ'laɪzə] [dɪlks] [ænd; ənd]

“ And we're not going to let anybody spoil it either — even Eliza Dilks and

” 和 是 不是 去 到 让 任何人 剧透 它 任何一个 — 甚至 伊丽莎 迪尔克斯 和

[ə'mændə] ['piːbɒdi] .

Amanda Peabody .

阿曼达 皮博迪 .

“我们也不会让任何人破坏它——即使是伊丽莎·迪尔克斯和阿曼达·皮博迪也不行。”

” [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

” The girls had an hour in which to get ready ,

” 这 女孩们 有 一个 小时 在 哪个 到 得到 准备好 ,

“女孩们有一个小时的准备时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

and they were ready and waiting before half that time was up .

和 他们 是 准备好 和 等待 前 一半 那 时间 曾是 向上 .

不到一半的时间，他们就已经准备就绪，等待着了。

[ðə; ði] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ['kæriɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki]

The Three Towers Hall carryall was to call for the girls who had been lucky

这 三 塔楼 大厅 手提包 曾是 到 称呼 为了 这 女孩们 WHO 有 到过 幸运的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'dets] [ɒv; əv] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,

enough to receive invitations from the cadets of Boxton Military Academy ,

足够的 到 收到 邀请函 从 这 学员 的 - 军队 学院 ,

三塔大厅的手提包是用来召集那些有幸收到博克斯顿军事学院学员邀请的女孩们的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [geɪ] - ['kʌlərd] ['bʌtəflaɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌmərɪ] [dresɪz] ,

and as the girls , looking like gay - colored butterflies in their summery dresses ,

和 作为 这 女孩们 , 寻找 喜欢 同性恋 - 有色 蝴蝶 在 他们的 夏季 连衣裙 ,

女孩们穿着夏日连衣裙，宛如五彩缤纷的蝴蝶，

['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

gathered on the steps of the school there were so many of them that it

聚集 在 这 步骤 的 这 学校 那里 是 所以 许多 的 他们 那 它

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] .

began to look as if the carryall would have to make two trips .

开始 到 看 作为 如果 这 手提包 会 有 到 制作 二 旅行 .

学校台阶上聚集了很多人，看起来手提袋可能需要来回搬运两次。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['sekʃənz] [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)]
“ If we have to go in sections I wonder whether we'll be in the first or
“ 如果 我们 有 到 去 在 部分 我 想知道 无论 出色地 是 在 这 第一的 或者
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

“如果必须分段进行比赛，我不知道我们会分到第一组还是第二组。”

” ['sɪksθ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['bɪli] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
” Vi was saying when Billie grasped her arm .
” 维 曾是 说 什么时候 比莉 抓住 她 手臂 .

薇正说着话，比莉就抓住了她的胳膊。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['merɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ Look , ” she cried , merriment in her eyes and in her voice .
“ 看 , ” 她 哭 , 欢乐 在 她 眼睛 和 在 她 嗓音 .

“看！”她喊道，眼中和声音里都充满了喜悦。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .
“ Here come Amanda and Eliza .
“ 这里 来 阿曼达 和 伊丽莎 .

“阿曼达和伊莱扎来了。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] — [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Did you ever see anything so funny — and awful — in your life ?
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 有趣的 — 和 可怕 — 在 你的 生活 ?

你这辈子见过这么滑稽又这么可怕的事情吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə'mændə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] — ['pɒplɪn]
” For Amanda and her chum were dressed in their Sunday best — poplin
” 为了 阿曼达 和 她 密友 是 穿着 在 他们的 星期日 最好的 — 府绸
[dresɪz] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
dresses with a huge ,
连衣裙 和 一个 巨大的 ,

“因为阿曼达和她的朋友都穿着她们最好的周日盛装——宽松的府绸连衣裙，

['gɔːdʒəs] ['flaʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ,
gorgeous flower design that made the pretty ,
华丽的 花 设计 那 制成 这 漂亮的 ,

精美的花卉设计，非常漂亮，

['delɪkət] - ['kʌləd] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒʃt] - [aʊt][baɪ]
delicate - colored dresses of the other girls look pale and washed - out by
精美的 - 有色 连衣裙 的 这 其他 女孩们 看 苍白 和 洗过 - 出去 经过
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

相比之下，其他女孩色彩柔和的裙子显得苍白无力。

[ɪf] [ə'mændəz] [ænd; ənd][ɪ'laɪzəz][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːkt]
If Amanda's and Eliza's desire was to be the most noticeable and talked
如果 阿曼达的 和 伊丽莎的 欲望 曾是 到 是 这 最多 显 和 谈话
- [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
- of girls on the parade ,
- 的 女孩们 在 这 游行 ,

如果阿曼达和伊莱扎的愿望是成为游行队伍中最引人注目、最受人们谈论的女孩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] .
they were certainly going to succeed .
他们 是 当然 去 到 成功 .

他们肯定会成功。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] !
The talk had begun already !
这 讲话 有 开始 已经 !

谈话已经开始了!

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] [kʌt] [ʃɔːt] the66
However , the arrival of the carryall cut short the66
然而 , 这 到达 的 这 手提包 切 短的 the66

然而，手提包的到来缩短了66

[g'ɜːlz] - [ə'mjuːzmənt] ,
girls ' amusement ,
女孩们 - 娱乐 ,

女孩们的娱乐，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] —
and there was great excitement and noise and giggling as the girls —
和 那里 曾是 伟大的 激动 和 噪音 和 咯咯笑 作为 这 女孩们 —
[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][get][ɪn] ,
all who could get in ,
全部 WHO 可以 得到 在 ,

现场一片兴奋、喧闹和咯咯的笑声，所有能挤进去的女孩们都.....

[ðæt] [ɪz] — ['klæmbə] [ɪn] .
that is — clambered in .
那 是 — 攀爬 在 .

也就是说——爬了进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [left] ['əʊvə(r)] ,
There were about a dozen left over ,
那里 是 关于 一个 打 左边 超过 ,

还剩下大约十几只。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] “ [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”
and these the driver promised to come back and pick up “ in a jiffy . ”
和 这些 这 司机 承诺 到 来 后退 和 挑选 向上 “ 在 一个 瞬间 . ”

司机承诺“马上”回来取货。

“ [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['ɔːfli] ['nɜːvəs] , ” ['lɔːrə] [kən'faid] [tuː; tə] ['bɪli] .
“ I'm feeling awfully nervous , ” Laura confided to Billie .
“ 我是 感觉 非常 紧张的 , ” 劳拉 坦白 到 比莉 .

“我感到非常紧张，”劳拉向比莉吐露心声。

“ [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] ; [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ I never expected to be nervous ; did you ? ”
“ 我 绝不 预期的 到 是 紧张的 ; 做过 你 ? ”

“我从没想过自己会紧张；你呢？”

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] .
“ Yes , I did , ” Billie answered truthfully .
“ 是的 , 我 做过 , ” 比莉 回答 说实话 .

“是的，我做了，”比莉如实回答。

“ [aɪv] [biːn] ['nɜːvəs] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] .
“ I've been nervous ever since the boys invited us .
“ 我已经 到过 紧张的 曾经 自从 这 男孩们 受邀 我们 .

“自从男生们邀请我们以来，我一直很紧张。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɔːl][səʊ] [njuː] , [ai] [ges] .
It's because it's all so new , I guess .
它是 因为 它是 全部 所以 新的 , 我 猜测 .

我想是因为这一切都太新鲜了。

[wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . ”
We've never been to anything like this before . ”
我们已经 绝不 到过 到 任何事物 喜欢 这 前 . ”

我们以前从未经历过这样的事情。

“ [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['kæptɪn] ['ʃelɪŋ] ,
“ I'm frightened to death when I think of meeting Captain Shelling ,
” 我是 害怕 到 死亡 什么时候 我 思考 的 会议 队长 炮击 ,

“一想到要见到谢林上尉，我就害怕得要死。”

” ['kɒni] [liːnd] [ə'krɒs] ['sɪksθ][tuː; tə] [seɪ] .
” Connie leaned across Vi to say .
” 康妮 倾斜 穿过 维 到 说 .

康妮越过薇说道。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] . ”
“ From what the boys say about him he must be simply wonderful . ”
“ 从 什么 这 男孩们 说 关于 他 他 必须 是 简单地 精彩的 . ”

“听孩子们这么说，他肯定非常出色。”

“ [pɔːl] [hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ” [sed] ['lɔːrə] ['slaɪli] , [ænd; ənd] ['kɒni] [druː] [bæk] ['ʃɑːpli] .
“ Paul had better look out , ” said Laura slyly , and Connie drew back sharply .
“ 保罗 有 更好的 看 出去 , ” 说 劳拉 狡猾地 , 和 康妮 画 后退 尖锐地 .

“保罗最好小心点，”劳拉狡黠地说，康妮猛地后退了一步。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] ['kɒni] [səʊ] , ” [spəʊk] [ʌp] ['sɪksθ] .
“ I think you're mean to tease Connie so , ” spoke up Vi .
“ 我 思考 你是 意思是 到 逗 康妮 所以 , ” 辐 向上 维 .

“我觉得你这样戏弄康妮很过分，”薇开口说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də] , [ænd; ənd]
“ She doesn't like Paul Martinson any better than the rest of us do , and
“ 她 不 喜欢 保罗 马丁森 任何 更好的 比 这 休息 的 我们 做 , 和
[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you know it . ”
你 知道 它 . ”

“她对保罗·马丁森的喜爱程度并不比我们其他人高多少，你也知道这一点。”

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] , [duː; də][aɪ] — — ” [bɪ'gæn] ['lɔːrə] , [bʌt; bət] ['bɪli] [brəʊk] [ɪn] ['heɪstɪli] .
“ Oh , I do , do I — — ” began Laura , but Billie broke in hastily .
“ 哦 , 我 做 , 做 我 — — ” 开始 劳拉 , 但 比莉 打破 在 草草 .

“哦，我愿意，我愿意——”劳拉刚开口，比莉就急忙打断了她。

“ [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .
“ Girls , ” she cried , “ stop your quarreling .
“ 女孩们 , ” 她 哭 , “ 停止 你的 争吵 .

“孩子们，”她喊道，“停止争吵。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[wɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] .
We're at the Academy .
是 在 这 学院 .

我们在学院。

[ænd; ənd] — [lʊk] — [lʊk] — — ” [wɜːdz] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli]

And	—	look	—	look	—	—	”	Words	failed	her	,	and	she	just	stared	wonderingly
和	—	看	—	看	—	—	”	字	失败的	她	,	和	她	只是	凝视	惊奇地

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

at	the	sight	that	met	her	eyes	.
在	这	视线	那	遇见	她	眼睛	.

“看——看——”她一时语塞，只是惊奇地盯着眼前的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . -

It	was	true	,	none	of	them	had	ever	seen	anything	like	it	before	.	67
它	曾是	真的	,	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	任何事物	喜欢	它	前	.	-

的确如此，他们中没有一个人见过这样的景象。[67]

[buːðz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd]

Booths	of	all	sorts	and	colors	were	distributed	over	the	parade
展位	的	全部	排序	和	颜色	是	分布式	超过	这	游行

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

阅兵场上分布着各种各样、五颜六色的摊位。

['liːvɪŋ] [friː] ['əʊnli][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] .

leaving	free	only	the	part	where	the	cadets	were	to	march	.
离开	自由的	仅有的	这	部分	在哪里	这	学员	是	到	行进	.

只留下学员们行进的路段。

[gɜːlz][ɪn] [braɪt] - ['kʌləd] [dresɪz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [trɪm] ['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ]

Girls	in	bright	-	colored	dresses	and	boys	in	trim	uniforms	were	already	walking
女孩们	在	明亮的	-	有色	连衣裙	和	男孩们	在	修剪	制服	是	已经	步行

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

about	making	brilliant	patches	of	color	against	the	green	of	the	parade	ground	.
关于	制作	杰出的	补丁	的	颜色	反对	这	绿色的	的	这	游行	地面	.

身着色彩鲜艳连衣裙的女孩和身着整齐制服的男孩们已经在阅兵场上走动，在绿色的操场上构成了一道道亮丽的色彩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['əʊldə] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	were	some	older	people	,	too	,	fathers	and	mothers	of	the	boys	,
那里	是	一些	老	人们	,	也	,	父亲们	和	母亲们	的	这	男孩们	,

还有一些年纪较大的人，是这些男孩的父母。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	the	groups	were	mostly	made	up	of	young	people	,
但	这	团体	是	大多	制成	向上	的	年轻的	人们	,

但这些团体大多由年轻人组成。

[geɪ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

gay	and	excited	with	the	exhilaration	of	the	moment	.
同性恋	和	兴奋的	和	这	兴奋	的	这	片刻	.

他感到无比兴奋，沉浸在当下的喜悦之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gɜːlz][ænd; ənd]['meɪtrən][ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peznts] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]

There	were	girls	and	matrons	in	the	costume	of	French	peasants	wandering	in
那里	是	女孩们	和	女舍监	在	这	戏服	的	法语	农民	漫游	在

[ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

and	out	among	the	visitors	,
和	出去	之中	这	访客	,

有些女孩和妇女穿着法国农妇的服装，在游客中进进出出。

['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] ['rɪbən] - [taɪd] ['pækɪdʒɪz] .

carrying	little	baskets	filled	with	ribbon	-	tied	packages	.
携带	小的	篮子	已填	和	丝带	-	系	包裹	.

提着装满用丝带系好的包裹的小篮子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pækɪdʒɪz] [kən'teɪnd] ['kændi] , [sʌm; səm][dʒʌst]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk]

Some	of	these	packages	contained	candy	,	some	just	little	foolish	things	to	make
一些	的	这些	包裹	包含	糖果	,	一些	只是	小的	愚蠢	事物	到	制作

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [lɑːf] ,

the	young	folks	laugh	,
这	年轻的	各位	笑	,

这些包裹里有些装的是糖果，有些只是些逗年轻人开心的小玩意儿。

['feɪvəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] .

favors	to	take	away	with	them	and	remember	the	day	by	.
恩惠	到	拿	离开	和	他们	和	记住	这	天	经过	.

让他们带走一些小礼物，作为当天的纪念。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæriɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

As	the	carryall	stopped	and	one	after	another	the	girls	jumped	to	the	ground
作为	这	手提包	停止	和	一	后	其他	这	女孩们	跳了起来	到	这	地面

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɜːvəsnəs] ,

they	were	surprised	to	find	that	their	nervousness	,
他们	是	惊讶	到	寻找	那	他们的	紧张	,

当手提箱停下时，女孩们一个接一个地跳到地上，她们惊讶地发现，她们的紧张情绪，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [les] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

instead	of	growing	less	,	was	getting	worse	and	worse	all	the	time	.
反而	的	生长	较少的	,	曾是	获得	更糟	和	更糟	全部	这	时间	.

情况不但没有好转，反而越来越糟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

They	were	standing	on	the	edge	of	things	,
他们	是	常设	在	这	边缘	的	事物	,

他们当时正站在事物的边缘。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm]

wondering	just	what	to	do	next	and	wishing	some	one	would	meet	them
好奇	只是	什么	到	做	下一个	和	祝	一些	一	会	见面	他们

[wen] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][dʒʌst][ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

when	some	one	did	just	that	very	thing	.
什么时候	一些	一	做过	只是	那	非常	事物	.

他们不知道接下来该做什么，希望有人能遇到他们，而当时有人正好做了这件事。

[pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] [spaɪd] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [frɒm; frəm] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] , [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Paul	Martinson	spied	the	carryall	from	Three	Towers	Hall	,	called	to	a	couple	of
保罗	马丁森	间谍	这	手提包	从	三	塔楼	大厅	,	称为	到	一个	夫妻	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

保罗·马丁森从三塔楼大厅发现了手提袋，便叫来了他的几个朋友。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	came	running	down	toward	the	girls	,	his	handsome	face	alight	with	pleasure	.
和	来了	跑步	向下	朝向	这	女孩们	,	他的	英俊的	脸	点燃	和	乐趣	.

-

68

-

他跑向女孩们，英俊的脸上洋溢着喜悦。[68]

“ [hə'ləʊ] ! ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hello	!	”	he	said	.
”	你好	!	”	他	说	.

“你好！”他说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] .

“	We	thought	you	were	never	coming	.
”	我们	想法	你	是	绝不	未来	.

“我们以为你永远不会来了。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Say	,	you	make	all	the	other	girls	look	like	nothing	at	all	.
说	,	你	制作	全部	这	其他	女孩们	看	喜欢	没有什么	在	全部	.

这么说吧，你让其他女孩都相形见绌了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

”	He	was	supposed	to	be	talking	to	them	all	,	but	he	was
”	他	曾是	据称	到	是	说	到	他们	全部	,	但	他	曾是

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['bɪli] .

looking	straight	at	Billie	.
寻找	直的	在	比莉	.

“他本应该和他们所有人说话，但他却直勾勾地盯着比莉。”

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] [dɪd][nɒt] .

But	although	the	other	girls	noticed	it	,	Billie	did	not	.
但	虽然	这	其他	女孩们	注意到	它	,	比莉	做过	不是	.

虽然其他女孩都注意到了，但比莉却没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [pɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [θriː] [bɔɪz] , ['tedi] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

She	was	looking	beyond	Paul	to	where	three	boys	,	Teddy	in	the	lead	,
她	曾是	寻找	超过	保罗	到	在哪里	三	男孩们	,	泰迪	在	这	带领	,

她的目光越过保罗，落在了三个男孩身上，泰迪走在最前面。

[wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

were	bearing	down	upon	them	.
是	轴承	向下	之上	他们	.

正向他们逼近。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [meɪd] [ðeə(r)] [gests] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

After	that	the	boys	soon	made	their	guests	feel	as	if	they	had	never	been
后	那	这	男孩们	很快	制成	他们的	客人	感觉	作为	如果	他们	有	绝不	到过

['nɜːvəs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

nervous	in	their	lives	,
紧张的	在	他们的	生活	,

之后，男孩们很快就让客人们感觉自己好像从未紧张过一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	they	entered	into	the	fun	with	all	their	hearts	.
和	他们	进入	进入	这	乐趣	和	全部	他们的	心	.

他们全心全意地投入到这场欢乐之中。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [kə'dets] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	parade	of	cadets	was	the	most	wonderful	part	of	it	all	,	of	course	,
这	游行	的	学员	曾是	这	最多	精彩的	部分	的	它	全部	,	的	课程	,

当然，学员列队游行是整个活动中最为精彩的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [stʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ,

and	the	girls	stood	through	it	,	their	hearts	beating	wildly	,
和	这	女孩们	站立	通过	它	,	他们的	心	殴打	疯狂地	,

女孩们站在那里，心跳得厉害。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [weɪv] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] .

a	delicious	wave	of	patriotism	thrilling	to	their	finger	tips	.
一个	可口的	海浪	的	爱国主义	惊险	到	他们的	手指	尖端	.

一股令人心潮澎湃的爱国情怀涌上心头。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] [ænd; ənd] [tʃet] [ænd; ənd][fɜːrd]

And	when	it	was	over	the	girls	looked	at	Teddy	and	Chet	and	Ferd
和	什么时候	它	曾是	超过	这	女孩们	看起来	在	泰迪	和	切特	和	费尔德

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rɪˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [æt; ət][ɔːl]

and	Paul	with	a	new	respect	that	the	boys	liked	but	did	not	understand	at	all
和	保罗	和	一个	新的	尊重	那	这	男孩们	喜欢	但	做过	不是	理解	在	全部

.

:

.

事情结束后，女孩们用一种男孩们喜欢但却完全无法理解的敬意看着泰迪、切特、费迪和保罗。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd][əˈmændə][ænd; ənd][ðeə(r)]

Several	times	during	the	afternoon	they	came	across	Eliza	and	Amanda	and	their
一些	时代	期间	这	下午	他们	来了	穿过	伊丽莎	和	阿曼达	和	他们的

['ɛskɔːrts] — [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk][bæd] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

escorts	—	who	did	not	look	like	bad	boys	at	all	.
伴游	—	WHO	做过	不是	看	喜欢	坏的	男孩们	在	全部	.

当天下午，他们好几次遇到伊莱扎、阿曼达和她们的男伴——这些男伴看起来一点也不像坏男孩。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌns][dɪd][ðə; ði][gˈɜːlz][traɪ][tuː; tə] [ʃʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

But	only	once	did	the	girls	try	to	shove	to	the	front	.
但	仅有的	一次	做过	这	女孩们	尝试	到	推	到	这	正面	.

但女孩们只有一次试图挤到前面去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['tedi] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɪli] [ænd; ənd] ['kɒni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	when	Teddy	and	Paul	had	taken	Billie	and	Connie	over	to	the
它	曾是	什么时候	泰迪	和	保罗	有	已采取	比莉	和	康妮	超过	到	这

[aɪs] [kriːm] [buːð] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənts] ,

ice	cream	booth	for	refreshments	,
冰	奶油	展位	为了	茶点	,

当时，泰迪和保罗带着比莉和康妮去冰淇淋摊吃点东西。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] .

the	other	boys	and	girls	having	wandered	off	somewhere	by	themselves	.
这	其他	男孩们	和	女孩们	拥有	漫步	离开	某处	经过	他们自己	.

其他男孩女孩都独自走散了。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wen] [ɪˈlaɪzə] [dɪlks] [dɪˈlɪbərətli] ['elbəʊd]

Billie	was	standing	up	near	the	counter	when	Eliza	Dilks	deliberately	elbowed
比莉	曾是	常设	向上	靠近	这	柜台	什么时候	伊丽莎	迪尔克斯	故意地	肘击

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -

her	way	in	ahead	of	her	.	69
她	方式	在	前方	的	她	.	-

比莉当时正站在柜台附近，伊莉莎·迪尔克斯故意用手肘挤到她前面。69

['bɪli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself] ['getɪŋ] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Billie	began	to	feel	herself	getting	angry	,	but	before	she	could	say	anything	,
比莉	开始	到	感觉	她自己	获得	生气的	,	但	前	她	可以	说	任何事物	,

比莉开始感到自己生气了，但还没等她开口，

['tedi] [spəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Teddy	spoke	over	her	shoulder	.
泰迪	辐	超过	她	肩膀	.

泰迪从她身后说道。

“ [pliːz] [sɜːv] [ˌjuː 'es][nekst] ,

“	Please	serve	us	next	,
“	请	服务	我们	下一个	,

“请下一位为我们服务。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['meɪtrən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
" he said to the pleasant - faced matron who had charge of this part of
" 他 说 到 这 令人愉快的 - 面对 护士长 WHO 有 收费 的 这 部分 的
[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
the refreshments .
这 茶点 .

他对负责这部分茶点的面容和蔼的女管家说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . "
" Some of these others just came in and belong at the end of the line . "
" 一些 的 这些 其他的 只是 来了 在 和 属于 在 这 结尾 的 这 线 . "

"其他人中有些人只是进来的，他们注定要排在队伍的末尾。"

" [jes] , [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɜːst] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes , I noticed you were here first , " the woman answered ,
" 是的 , 我 注意到 你 是 这里 第一的 , " 这 女士 回答 ,

"是的，我注意到你先到的，"女人回答道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['bɪli] [hɜː(r); hə(r)][aɪs] [kriːm] ['əʊvə(r)][ɪ'laɪzəz] [hed] [waɪl] [ɪ'laɪzə] ,
and handed Billie her ice cream over Eliza's head while Eliza ,
和 递交 比莉 她 冰 奶油 超过 伊丽莎的 头 尽管 伊丽莎 ,

然后把冰淇淋递给比莉，越过伊莱扎的头顶，而伊莱扎……

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['bɪli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
with a glance at Billie that should have killed her on the spot ,
和 一个 瞥一眼 在 比莉 那 应该 有 被杀 她 在 这 点 ,

那一眼看向比莉，本该让她当场丧命。

[tɜːnd] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
turned sullenly and walked away .
转向 闷闷不乐地 和 步行 离开 .

他闷闷不乐地转身走开了。

" ['tedi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [m'ɜːməd] ['bɪli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Teddy , you're a wonder , " murmured Billie under her breath .
" 泰迪 , 你是 一个 想知道 , " 低声说道 比莉 在下面 她 气息 .

"泰迪，你真是个奇迹，"比莉低声喃喃道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .
" I couldn't have done it like that myself .
" 我 不能 有 完毕 它 喜欢 那 我 .

"我自己是做不到那样的。"

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ]
" After this encounter Billie and her party wandered over to the dancing
" 后 这 遇到 比莉 和 她 派对 漫步 超过 到 这 跳舞
[pə'vɪliən] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eskɔːrts]
pavilion on the outside of which they met Laura and Vi and their escorts
亭 在 这 外部 的 哪个 他们 遇见 劳拉 和 维 和 他们的 伴游
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
for the afternoon .
为了 这 下午 .

"这次偶遇之后，比莉和她的同伴们漫步到舞厅外面，在那里他们遇到了劳拉和薇以及她们下午的陪同人员。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['dændiɪst] [bænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? " [saɪd] ['bɪli] [ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm]['kɒntent] .
" Isn't this the dandiest band in the world ? " sighed Billie in supreme content .
" 不是 这 这 最时髦的 乐队 在 这 世界 ? " 叹了口气 比莉 在 最高 内容 .

"这难道不是世界上最棒的乐队吗？"比莉无比满足地叹了口气。

" [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [wʊd] [meɪk] — [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə'mændə] ['piːbɒdi] [dɑːns] [wel] . "
" Such music would make — would make even Amanda Peabody dance well . "
" 这样的 音乐 会 制作 — 会 制作 甚至 阿曼达 皮博迪 舞蹈 出色地 . "

"这样的音乐甚至会让阿曼达·皮博迪都翩翩起舞。"

“ [əʊ] , [kʌm] , ['bɪli] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] ! ” [lɑːft] ['tedi] ,

“	Oh	,	come	,	Billie	,	that's	too	much	!	”	laughed	Teddy	,
”	哦	,	来	,	比莉	,	那就是	也	很多	!	”	笑了	泰迪	,

“哦，拜托，比莉，这太过分了！”泰迪笑着说。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]

swinging	her	on	to	the	floor	and	giving	her	what	she	called	a
摇摆	她	在	到	这	地面	和	给予	她	什么	她	称为	一个

['hev(ə)nli] [dɑːns] .

heavenly	dance	.
天上	舞蹈	.

把她甩到地板上，让她跳了一段她称之为“天堂般的舞蹈”。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð]

And	indeed	what	could	have	been	better	fun	than	this	dance	on	a	smooth
和	的确	什么	可以	有	到过	更好的	乐趣	比	这	舞蹈	在	一个	光滑的

[flɔː(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['kraʊdɪd] ,

floor	so	large	that	it	did	not	seem	crowded	,
地面	所以	大的	那	它	做过	不是	似乎	挤	,

的确，还有什么比在如此宽敞光滑的地板上跳舞更有趣的呢？这地板大到丝毫不会显得拥挤。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] partner70

to	the	best	of	music	,	with	a	partner70
到	这	最好的	的	音乐	,	和	一个	partner70

伴着最美妙的音乐，与一位伙伴70

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːnsə(r)] ,

who	was	a	perfect	dancer	,
WHO	曾是	一个	完美的	舞蹈家	,

他是一位完美的舞者，

[ænd; ənd] — [ðəʊ] ['bɪli] [dɪd][nɒt][seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] — [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [hɜː'self]

and	—	though	Billie	did	not	say	this	to	herself	—	by	a	girl	who	was	herself
和	—	尽管	比莉	做过	不是	说	这	到	她自己	—	经过	一个	女孩	WHO	曾是	她自己

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

as	light	and	graceful	a	dancer	as	was	on	the	floor	?
作为	光	和	优美	一个	舞蹈家	作为	曾是	在	这	地面	?

而且——虽然比莉没有这样对自己说——是由一个本身舞姿轻盈优雅的女孩在舞池中演绎的呢?

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][end] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [æz; əz]['sɪksθ] [kɔːld]

All	things	must	end	,	even	the	most	perfect	day	in	a	lifetime	,	as	Vi	called
全部	事物	必须	结尾	,	甚至	这	最多	完美的	天	在	一个	寿命	,	作为	维	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

万物皆有终结，即使是一生中最完美的一天也不例外，正如薇所说。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriɔːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌns]

and	finally	the	girls	had	been	tucked	into	the	carryall	and	were	once
和	最后	这	女孩们	有	到过	塞进去	进入	这	手提包	和	是	一次

[mɔː(r)] [bæk] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ,

more	back	at	Three	Towers	Hall	,
更多的	后退	在	三	塔楼	大厅	,

最后，女孩们被装进手提袋，再次回到了三塔楼大厅。

['redi] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] . -

ready	,	with	a	new	day	,	to	take	up	the	routine	of	school	life	once	more	.	71
准备好	,	和	一个	新的	天	,	到	拿	向上	这	常规	的	学校	生活	一次	更多的	.	-

准备好迎接新的一天，再次投入到规律的校园生活中。71

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

TWO OF A KIND

二 的 一个 种类

一对一

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Several days had passed ,

一些 天 有 通过了 ,

几天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and the girls were at last actually looking forward to the end of the

和 这 女孩们 是 在 最后的 实际上 寻找 向前 到 这 结尾 的 这

[skuːl] [tɜːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dænvɜːz] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] !

school term and to the Danvers bungalow on Lighthouse Island !

学校 学期 和 到 这 丹弗斯 平房 在 灯塔 岛 !

女孩们终于开始期待学期结束，期待去灯塔岛上的丹弗斯平房！

[ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

The graduates were running around excitedly in the last preparations

这 毕业生 是 跑步 大约 兴奋地 在 这 最后的 准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [məʊst]

for graduation with the strange look on their young faces that most

为了 毕业 和 这 奇怪的 看 在 他们的 年轻的 面孔 那 最多

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][hæv; həv] ,

graduates have ,

毕业生 有 ,

毕业生们兴奋地四处奔跑，做着毕业典礼的最后准备，他们年轻的脸上带着大多数毕业生都会有的那种奇特的表情。

[hɑːf] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] , [hɑːf] [griːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə]

half exultation at the thought of their success , half grief at being forced to

一半 大喜 在 这 想法 的 他们的 成功 , 一半 悲伤 在 存在 强制 到

[liːv] [ðə; ði] [skuːl] ,

leave the school ,

离开 这 学校 ,

他们既为自己的成功感到欣喜，又为被迫离开学校而感到悲伤。

[ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .

the friends they had made , the scenes they had loved .

这 朋友们 他们 有 制成 , 这 场景 他们 有 喜爱 .

他们结交的朋友，他们喜爱的场景。

[dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wʌn] [set][fɔː(r); fə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['tedi] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Just the day before the one set for graduation Teddy ran over to tell the

只是 这 天 前 这 一 放 为了 毕业 泰迪 跑 超过 到 告诉 这

[gˈɜːlz][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

girls some wonderful news .

女孩们 一些 精彩的 消息 .

就在毕业典礼的前一天，泰迪跑过来告诉女孩们一个好消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['əʊnli] ['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð]

He was able to see only Billie , for the other girls had been busy with

他 曾是 有能力的 到 看 仅有的 比莉 , 为了 这 其他 女孩们 有 到过 忙碌的 和

[ðeə(r)] ['lesnz] .

their lessons .

他们的 课程 .

他只能看到比莉，因为其他女孩都在忙着上课。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['tedi] .

But	that	was	very	satisfactory	to	Teddy	.
但	那	曾是	非常	令人满意的	到	泰迪	.

但泰迪对此非常满意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lʌntʃ] [gɒŋ] [ræŋ] ['bɪli] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	lunch	gong	rang	Billie	had	called	the	girls	together	and
作为	很快	作为	这	午餐	锣	响铃	比莉	有	称为	这	女孩们	一起	和

['iːgəli] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] ['tedi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

eagerly	she	told	them	what	Teddy	had	told	her	.
急切地	她	讲述	他们	什么	泰迪	有	讲述	她	.

午餐铃声一响，比莉就把女孩们叫到一起，迫不及待地告诉她们泰迪告诉她的事情。

“ [pɔːl] [mɑːrtɪnsənz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg]['məʊtə(r)] [bəʊt] — [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['məʊtə(r)]

“	Paul	Martinson's	father	gave	him	a	beautiful	big	motor	boat	—	a	cruising	motor
“	保罗	马丁森的	父亲	给予	他	一个	美丽的	大的	发动机	船	—	一个	巡航	发动机

[bəʊt] , ” [ʃiː; ʃi] told72

boat	,	”	she	told72
船	,	”	她	told72

“保罗·马丁森的父亲送给他一艘漂亮的大型摩托艇——一艘巡航摩托艇，”她告诉72。

[ðə; ði][g'ɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

女孩们。

“ [pɔːl] [gɒt][ðə; ði] [haɪɪst] ['ævərɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ðɪs] [tɜːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Paul	got	the	highest	average	in	his	class	this	term	,	you	know	,
“	保罗	得到	这	最高	平均的	在	他的	班级	这	学期	,	你	知道	,

“你知道吗，保罗这学期在班里取得了最高的平均分。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪz] . ”

and	his	father	has	given	him	the	motor	boat	as	a	sort	of	prize	.	”
和	他的	父亲	有	给定	他	这	发动机	船	作为	一个	种类	的	奖	.	”

他父亲把这艘摩托艇送给了他，算是奖励吧。

“ [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ! ” [kraɪd] ['sɪksθ] , ['breθləsli] .

“	A	motor	boat	!	”	cried	Vi	,	breathlessly	.
“	一个	发动机	船	!	”	哭	维	,	气喘吁吁	.

“一艘摩托艇！”薇气喘吁吁地喊道。

“ [ðæts] [sʌm; səm] [praɪz] . ”

“	That's	some	prize	.	”
“	那就是	一些	奖	.	”

“那可真是个不错的奖品。”

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ['præktɪkli] .

“	But	,	Billie	,	what's	that	got	to	do	with	us	?	”	asked	Laura	practically	.
“	但	,	比莉	,	是什么	那	得到	到	做	和	我们	?	”	问	劳拉	几乎	.

“可是，比莉，这跟我们有什么关系？”劳拉几乎是反问。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] , ” [sed] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pɪŋk] [wɪð]

“	It	hasn't	much	to	do	with	us	,	”	said	Billie	,	her	face	pink	with
“	它	还没有	很多	到	做	和	我们	,	”	说	比莉	,	她	脸	粉色的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“这跟我们关系不大，”比莉兴奋地说，脸涨得通红。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	But	it	has	a	great	deal	to	do	with	the	boys	.
“	但	它	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	男孩们	.

“但这和这些男孩有很大关系。”

[pɔːl] ['mɑːrtɪn,sən][hæz; həz] [ɑːskt] [tʃet] [ænd; ənd][fɜːrd][ænd; ənd] ['tedi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

Paul	Martinson	has	asked	Chet	and	Ferd	and	Teddy	to	go	with	him	and
保罗	马丁森	有	问	切特	和	费尔德	和	泰迪	到	去	和	他	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

his	father	on	a	cruise	this	summer	.
他的	父亲	在	一个	巡航	这	夏天	.

保罗·马丁森邀请切特、费尔德和泰迪今年夏天和他以及他的父亲一起去乘游轮旅行。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	She	paused	from	lack	of	breath	,	and	the	girls	looked	at	her	in
"	她	暂停	从	缺少	的	气息	,	和	这	女孩们	看起来	在	她	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

她因呼吸困难而停了下来，女孩们惊讶地看着她。

" [maɪ] , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɔːrə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	My	,	that's	wonderful	for	them	,	"	said	Laura	after	a	minute	,	adding	a	little
"	我的	,	那就是	精彩的	为了	他们	,	"	说	劳拉	后	一个	分钟	,	添加	一个	小的

[rɪ'gretfəli] :

regretfully	:
遗憾的是	:

"哎呀，那对他们来说真是太好了，"劳拉过了一会儿说道，语气中带着一丝遗憾：

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs]

"	But	I	suppose	it	means	that	we	won't	see	very	much	of	the	boys	this
"	但	我	认为	它	方法	那	我们	惯于	看	非常	很多	的	这	男孩们	这

['sʌmə(r)] . "

summer	.	"
夏天	.	"

"但我想这意味着今年夏天我们可能不会经常见到这些小伙子们了。"

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] !

"	Oh	,	but	that's	just	what	it	doesn't	mean	!
"	哦	,	但	那就是	只是	什么	它	不	意思是	!

"哦，但这绝不是它的意思！"

" ['bɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgəli] .

"	Billie	interrupted	eagerly	.
"	比莉	中断	急切地	.

"比莉急切地打断道。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['tedi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][stɒp] [ɒf] [æt; ət]

Teddy	said	that	it	would	be	the	easiest	thing	in	the	world	to	stop	off	at
泰迪	说	那	它	会	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	停止	离开	在

['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][g'ɜːlz] .

Lighthouse	Island	some	time	and	see	us	girls	.
灯塔	岛	一些	时间	和	看	我们	女孩们	.

泰迪说，找个时间去灯塔岛看看我们这些女孩子，是世界上最容易的事。

" [ðə; ði][gɜ:lz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['pɜ:fɪktli] ['wʌndəf(ə)l] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

"	The	girls	agreed	that	it	was	all	perfectly	wonderful	,	that	everything	was
"	这	女孩们	同意	那	它	曾是	全部	完美	精彩的	,	那	一切	曾是

['wɜ:kɪŋ] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

working	just	for	them	,
在职的	只是	为了	他们	,

女孩们一致认为这一切都太美好了，一切都为她们着想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [help] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	this	couldn't	possibly	help	being	the	most	wonderful	summer	they	had
和	那	这	不能	可能	帮助	存在	这	最多	精彩的	夏天	他们	有

['evə(r)] [spent] .

ever	spent	.
曾经	花费	.

而且，这绝对会成为他们度过的最美好的夏天。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

They	did	not	have	as	much	time	to	think	about	it	as	they	would	have	liked
他们	做过	不是	有	作为	很多	时间	到	思考	关于	它	作为	他们	会	有	喜欢

,

,

,

他们没有足够的时间像他们希望的那样仔细考虑这个问题。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] busy73

however	,	in	the	busy73
然而	,	在	这	busy73

然而，在忙碌的73

[ɪk'saɪtɪd] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

excited	hours	that	followed	.
兴奋的	小时	那	随后	.

接下来的几个小时令人兴奋不已。

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksəsaɪzɪz][ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Right	after	the	graduating	exercises	all	the	girls	were	to	start	for	their
正确的	后	这	毕业	练习	全部	这	女孩们	是	到	开始	为了	他们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

毕业典礼结束后，所有女生都要启程回家了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [θri:] ['taʊəz] [hɔ:l] .

except	the	few	who	expected	to	spend	the	summer	at	Three	Towers	Hall	.
除了	这	很少	WHO	预期的	到	花费	这	夏天	在	三	塔楼	大厅	.

除了少数几个打算在三塔楼大厅度过夏天的人之外。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd]

Many	of	the	relatives	and	friends	of	the	graduates	were	expected
许多	的	这	亲属	和	朋友们	的	这	毕业生	是	预期的

,

,

,

许多毕业生的亲朋好友都应邀出席。

[səʊ] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] .

so	that	preparations	had	to	be	made	for	them	also	.
所以	那	准备工作	有	到	是	制成	为了	他们	还	.

因此，也必须为他们做好准备。

[ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['ɜːlɪə(r)] [æt; ət] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi]

The	graduating	exercises	were	to	be	held	earlier	at	Boxton	Military	Academy
这	毕业	练习	是	到	是	握住	早些时候	在	-	军队	学院

[ðæn; ðən] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] ,

than	at	Three	Towers	Hall	,
比	在	三	塔楼	大厅	,

毕业典礼将在博克斯顿军事学院举行，而不是在三塔楼礼堂举行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [nɔːθ] [bend] [bɔɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] — [nɒt] [ðə; ði]

so	that	the	three	North	Bend	boys	hoped	to	get	away	in	time	to	attend	—	not	the
所以	那	这	三	北	弯曲	男孩们	希望	到	得到	离开	在	时间	到	出席	—	不是	这

['eksəsaɪzɪz] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [baɪ] [ɔːl]

exercises	themselves	—	but	the	singing	on	the	steps	of	Three	Towers	Hall	by	all
练习	他们自己	—	但	这	歌唱	在	这	步骤	的	三	塔楼	大厅	经过	全部

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

the	students	of	the	school	,
这	学生	的	这	学校	,

因此，这三个来自北本德的男孩希望能够及时离开，去参加——不是参加操练本身——而是参加全校学生在三塔楼礼堂台阶上举行的歌唱活动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] .

which	was	one	of	the	most	important	parts	of	the	ceremony	.
哪个	曾是	一	的	这	最多	重要的	部分	的	这	仪式	.

这是仪式中最重要的环节之一。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nɔːθ] [bend] .

the	boys	would	be	able	to	go	with	the	girls	all	the	way	to	North	Bend	.
这	男孩们	会	是	有能力的	到	去	和	这	女孩们	全部	这	方式	到	北	弯曲	.

男孩们可以和女孩们一起一路走到北本德。

[ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

The	exercises	that	had	been	looked	forward	to	for	so	long	and	that
这	练习	那	有	到过	看起来	向前	到	为了	所以	长的	和	那

[hæd; həd] ['teɪkən] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ,

had	taken	weeks	of	preparation	to	perfect	,
有	已采取	周	的	准备	到	完美的	,

那些期待已久、耗费数周时间精心准备的练习，

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

were	over	at	last	.
是	超过	在	最后的	.

终于结束了。

[ðə; ði] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]

The	graduates	realized	with	a	sinking	of	the	heart	that	they	were	no
这	毕业生	已实现	和	一个	下沉	的	这	心	那	他们	是	不

[lɒŋgə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

longer	students	of	Three	Towers	Hall	.
更长	学生	的	三	塔楼	大厅	.

毕业生们心中涌起一股沉重的情绪，他们意识到自己不再是三塔楼学院的学生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [mæs] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

There	was	still	the	mass	singing	on	the	steps	,	to	be	sure	,
那里	曾是	仍然	这	大量的	歌唱	在	这	步骤	,	到	是	当然	,

当然，台阶上仍然有集体歌唱的人群。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lɑːst] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn]

but	that	was	simply	the	last	barrier	to	be	crossed	before	they	stepped	out	on
但	那	曾是	简单地	这	最后的	障碍	到	是	交叉	前	他们	步	出去	在

[ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] ,

the	open	road	,
这	打开	路	,

但这只是他们踏上开阔道路前需要跨越的最后一道障碍。

['liːvɪŋ] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] [wɪð] [ɪts] ['pliːzɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] .

leaving	Three	Towers	Hall	with	its	pleasing	associations	behind	them	forever	.
离开	三	塔楼	大厅	和	它是	令人愉悦	协会	在后面	他们	永远	.

永远地将三塔厅及其美好的回忆抛在脑后。

[æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dresɪz] ,

As	the	girls	,	in	their	simple	white	dresses	,
作为	这	女孩们	,	在	他们的	简单的	白色的	连衣裙	,

女孩们身着简洁的白色连衣裙，

['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]

gathered	on	the	steps	of	the	school	with	the	visitors	,	fathers	and	mothers
聚集	在	这	步骤	的	这	学校	和	这	访客	,	父亲们	和	母亲们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ,

and	boys	in	uniform	,
和	男孩们	在	制服	,

来宾、家长和身穿校服的男孩们聚集在学校台阶上，

scattered74

scattered74

scattered74

散落的74

[ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [klɪə(r)] ,

about	on	the	campus	below	them	,	and	began	to	sing	in	their	clear	,
关于	在	这	校园	以下	他们	,	和	开始	到	唱歌	在	他们的	清除	,

他们听到下面校园里传来的声音，便开始用清澈的嗓音唱歌。

['gɜːlɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] ['eniweə(r)] .

girlish	voices	,	there	was	hardly	a	dry	eye	anywhere	.
少女	声音	,	那里	曾是	几乎	一个	干燥	眼睛	任何地方	.

少女般的嗓音，让在场的所有人都热泪盈眶。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

At	last	it	was	over	,
在	最后的	它	曾是	超过	,

终于结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ]

and	the	girls	rushed	upstairs	again	to	change	their	dresses	for	traveling
和	这	女孩们	匆忙	楼上	再次	到	改变	他们的	连衣裙	为了	旅行

[kləʊðz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːltərz] .

clothes	and	say	a	last	good	-	bye	to	their	teachers	and	to	Miss	Walters	.
衣服	和	说	一个	最后的	好的	-	再见	到	他们的	教师	和	到	错过	沃尔特斯	.

于是，女孩们又冲上楼去换上旅行服，向老师和沃尔特斯小姐做最后的告别。

[æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [bæg] [ɪn] [hænd] ,

As	Billie	was	hurrying	down	the	corridor	,	bag	in	hand	,
作为	比莉	曾是	匆忙	向下	这	走廊	,	包	在	手	,

比莉拎着包，匆匆走过走廊时，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] ['dʒentli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] ,

toward	the	front	door	a	hand	was	laid	gently	on	her	arm	,	and	,
朝向	这	正面	门	一个	手	曾是	铺设	轻轻地	在	她	手臂	,	和	,

朝前门方向，一只手轻轻地放在了她的胳膊上，然后，

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .

turning	,	she	found	herself	face	to	face	with	Miss	Arbuckle	.
转弯	,	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	错过	阿巴克尔	.

她转过身，发现自己正面对着阿巴克尔小姐。

" ['bɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['hʌrɪdli] ,

"	Billie	,	"	said	the	teacher	hurriedly	,
"	比莉	,	"	说	这	老师	匆匆	,

“比莉，”老师急忙说道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θæŋkt] [juː; jʊ] ['raɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvə(r)][juː; jʊ][dɪd][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [maɪ]

"	I	have	never	thanked	you	rightly	for	the	great	favor	you	did	in	returning	my
"	我	有	绝不	谢谢	你	没错	为了	这	伟大的	偏爱	你	做过	在	返回	我的

['ælbəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

album	to	me	.
专辑	到	我	.

“我一直没有好好感谢你帮我把专辑还给我，这真是帮了我一个大忙。”

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .

But	I	love	you	for	it	,	dear	.
但	我	爱	你	为了	它	,	亲爱的	.

但我因此更爱你，亲爱的。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

God	bless	you	,	"	and	before	Billie	could	think	of	a	word	to	say	in	reply	,
上帝	保佑	你	,	"	和	前	比莉	可以	思考	的	一个	单词	到	说	在	回复	,

“上帝保佑你，”比莉还没来得及开口回应，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] , [slɪpt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

the	teacher	had	turned	,	slipped	through	one	of	the	doors	and	disappeared	.
这	老师	有	转向	,	滑倒了	通过	一	的	这	门	和	消失	.

老师转身，从其中一扇门溜了出去，消失了。

['bɪli] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] ['lɔːrə]

Billie	stood	staring	after	Miss	Arbuckle	,	lost	in	thought	about	her	,	until	Laura
比莉	站立	凝视	后	错过	阿巴克尔	,	丢失的	在	想法	关于	她	,	直到	劳拉

[ænd; ənd]['sɪksθ] ,

and	Vi	,
和	维	,

比莉站在那里，目不转睛地盯着阿巴克尔小姐的背影，陷入了沉思，直到劳拉和薇出现。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌsl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]

hurrying	up	,	caught	her	by	the	arm	and	hustled	her	through	the	front
匆忙	向上	,	捕捉	她	经过	这	手臂	和	匆忙	她	通过	这	正面

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他急忙抓住她的胳膊，把她拽进了前门。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæriɔːl] .

down	the	steps	and	into	the	waiting	carryall	.
向下	这	步骤	和	进入	这	等待	手提包	.

走下台阶，放入等候的手提袋中。

[ðə; ði] ['kæriɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [trɪps] [ðæt] [deɪ] ,

The	carryall	,	by	the	way	,	was	to	make	many	trips	that	day	,
这	手提包	,	经过	这	方式	,	曾是	到	制作	许多	旅行	那	天	,

顺便一提，那个手提袋那天要跑很多趟。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['ɔ:təməbi:lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]

even	though	a	great	many	of	the	girls	had	automobiles	belonging	to	their
甚至	尽管	一个	伟大的	许多	的	这	女孩们	有	汽车	属于	到	他们的

['relətɪvz] [ɔ:(r)] [frendz] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

relatives	or	friends	which	would	take	them	straight	to	their	destination	.
亲属	或者	朋友们	哪个	会	拿	他们	直的	到	他们的	目的地	.

尽管很多女孩都有亲戚朋友的汽车，可以直接把她们送到目的地。

[wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

When	the	girls	had	climbed	inside	,	the	boys	jumped	in	after	them	,	and
什么时候	这	女孩们	有	攀登	里面	,	这	男孩们	跳了起来	在	后	他们	,	和

[ðə; ði] ['kæriɔ:l] , ['hævɪŋ] by75

the	carryall	,	having	by75
这	手提包	,	拥有	by75

女孩们爬进屋后，男孩们也跟着跳了进去，而手提袋，已经装了75个。

[ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][həʊld] , ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] ['draɪvweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

this	time	all	that	it	could	hold	,	started	down	the	long	,	winding	driveway	to	the
这	时间	全部	那	它	可以	抓住	,	开始	向下	这	长的	,	绕线	车道	到	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

这一次，它所能容纳的一切都沿着漫长蜿蜒的车道走向公路。

“ [gʊd] - [baɪ] , [θri:] ['taʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] , ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	Good	-	bye	,	Three	Towers	,	for	a	little	time	,	at	least	,	”	cried	Billie	,
“	好的	-	再见	,	三	塔楼	,	为了	一个	小的	时间	,	在	至少	,	”	哭	比莉	,

“再见了，三塔奇兵，至少暂时告别吧，”比莉喊道。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʌmp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

while	she	felt	a	curious	lump	in	her	throat	.
尽管	她	毛毡	一个	好奇的	块	在	她	喉	.

她感到喉咙里好像哽着什么东西。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] ,

She	was	terribly	afraid	she	was	going	to	cry	,
她	曾是	可怕	害怕的	她	曾是	去	到	哭	,

她非常害怕自己会哭出来。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

so	she	stopped	talking	and	turned	to	stare	out	of	the	window	.
所以	她	停止	说	和	转向	到	盯	出去	的	这	窗户	.

于是她停止说话，转身凝视窗外。

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)] , ” [sed] ['lɔ:rə] [ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['veri]

“	We've	had	a	wonderful	time	there	,	”	said	Laura	in	,	for	her	,	a	very
“	我们已经	有	一个	精彩的	时间	那里	,	”	说	劳拉	在	,	为了	她	,	一个	非常

['səʊbə(r)] [təʊn] .

sober	tone	.
清醒	语气	.

“我们在那里度过了一段美好的时光，”劳拉用一种对她来说非常沉稳的语气说道。

“ ['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] . ”

“	Better	than	we	expected	.	”
“	更好的	比	我们	预期的	.	”

“比我们预期的要好。”

“ [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] , ” ['fɪnɪʃt] ['sɪksθ] ['slæŋɪli] ,

“	Which	is	going	some	,	”	finished	Vi	slangily	,
“	哪个	是	去	一些	,	”	完成的	维	俚语	,

“这可真是够呛，”薇用俚语总结道。

[ænd; ənd][æz; əz] [slæŋ] [frɒm; frəm]['sɪksθ] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

and	as	slang	from	Vi	somehow	always	made	them	laugh	,
和	作为	俚语	从	维	不知何故	总是	制成	他们	笑	,

而来自维的俚语总能让他们发笑，

[ðeɪ] [lɑːft] [naʊ] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

they	laughed	now	and	felt	better	for	it	.
他们	笑了	现在	和	毛毡	更好的	为了	它	.

他们笑了，心情也好了很多。

“ [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [taɪm] [ɑː'selvz] , ” [sed] ['bɪliz] ['brʌðə(r)] [tʃet]

“	Well	,	we	didn't	have	such	a	very	slow	time	ourselves	,	”	said	Billie's	brother	Chet
“	出色地	,	我们	没有	有	这样的	一个	非常	慢的	时间	我们自己	,	”	说	比莉的	兄弟	切特

,

,

,

“嗯，我们自己过得也不算太清闲，”比莉的哥哥切特说道。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['iːgənəs] .

his	good	looking	face	lighting	up	with	eagerness	.
他的	好的	寻找	脸	灯光	向上	和	渴望	.

他英俊的脸上绽放出兴奋的光芒。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən] ,

“	And	it's	something	to	have	made	a	friend	like	Paul	Martinson	,
“	和	它是	某物	到	有	制成	一个	朋友	喜欢	保罗	马丁森	,

“能结交像保罗·马丁森这样的朋友，真是件幸事。”

” [spəʊk] [ʌp] [fɜːrd] ['stəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['lɔːrə] [ænd; ənd]

”	spoke	up	Ferd	Stowing	from	where	he	was	squeezed	in	between	Laura	and
”	辐	向上	费尔德	存放	从	在哪里	他	曾是	挤压	在	之间	劳拉	和

['sɪksθ] .

Vi	.
维	.

“费尔德·斯托温从他被夹在劳拉和薇中间的地方开口说道。”

“ [juː; jʊ][bet] — [hiːz] [sʌm; səm] [bɔɪ] , ” ['ædɪd] ['tedi] ['hɑːtɪli] ,

“	You	bet	—	he's	some	boy	,	”	added	Teddy	heartily	,
“	你	赌注	—	他是	一些	男生	,	”	额外	泰迪	衷心地	,

“没错——他真是个了不起的孩子，”泰迪热情地补充道。

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd]

forgetting	for	the	moment	that	there	had	been	times	when	he	had	longed
遗忘	为了	这	片刻	那	那里	有	到过	时代	什么时候	他	有	渴望

[tuː; tə] [θrəʊ] [pɔːl] ['mɑːrtɪnˌsən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] — [ɔː(r)][sʌm; səm] [diːpə(r)] [pleɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

to	throw	Paul	Martinson	into	the	lake	—	or	some	deeper	place	—	because	he
到	扔	保罗	马丁森	进入	这	湖	—	或者	一些	更深	地方	—	因为	他

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪli] .

had	talked	too	much	to	Billie	.
有	谈话	也	很多	到	比莉	.

他暂时忘记了，曾经有好几次他都想把保罗·马丁森扔进湖里——或者更深的地方——因为他跟比莉说了太多话。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɒŋ] [treɪn] [raɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə]

But	here	was	a	beautiful	long	train	ride	before	him	when	he	could	talk	to
但	这里	曾是	一个	美丽的	长的	火车	骑	前	他	什么时候	他	可以	讲话	到

['bɪli] — [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] — [ɔ:l][hi:; hi] [laɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [pɔ:l] ['mɑ:rtɪn,sən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] “

Billie	—	or	any	one	else	—	all	he	liked	without	having	any	Paul	Martinson	trying	to	“
比莉	—	或者	任何	一	别的	—	全部	他	喜欢	没有	拥有	任何	保罗	马丁森	尝试	到	“

[bʌt] [ɪn] ” [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

butt	in	”	all	the	time	.
屁股	在	”	全部	这	时间	.

但摆在他面前的是一段美好的漫长火车旅程，他可以和比莉——或者其他任何人——尽情交谈，而不用担心保罗·马丁森总是试图“插嘴”。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [frendz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] . -

No	wonder	he	was	friends	with	all	the	world	.	76
不	想知道	他	曾是	朋友们	和	全部	这	世界	.	-

难怪他与全世界的人都是朋友。76

“ [weə(r)] [ɪz] [pɔ:l] ?

“	Where	is	Paul	?
“	在哪里	是	保罗	?

保罗在哪里?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] .

Why	didn't	he	come	with	us	?	”	asked	Billie	.
为什么	没有	他	来	和	我们	?	”	问	比莉	.

“他为什么没和我们一起来？”比莉问道。

“ [hi:; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][dæd] , ” [tʃet] [ɪk'spleɪnd] .

“	He	went	home	with	his	dad	,	”	Chet	explained	.
“	他	去	家	和	他的	爸爸	,	”	切特	解释	.

“他跟他爸爸一起回家了，”切特解释说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

“	Of	course	he	was	crazy	to	see	his	motor	boat	,
“	的	课程	他	曾是	疯狂的	到	看	他的	发动机	船	,

“他看到自己的摩托艇当然会很疯狂，”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kru:z] .

and	then	he	had	to	make	arrangements	for	our	cruise	.
和	然后	他	有	到	制作	安排	为了	我们的	巡航	.

然后他还要安排我们的游轮行程。

[əʊ] [bɔɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kru:zɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ! ”

Oh	boy	,	think	of	cruising	around	the	coast	in	a	motor	boat	!	”
哦	男生	,	思考	的	巡航	大约	这	海岸	在	一个	发动机	船	!	”

哇，想想开着快艇沿着海岸线巡游该有多棒啊!

“ [wi:; wi] ['wɒntɪd] ['kɒni] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju: 'es] , ” [sed] ['bɪli] .

“	We	wanted	Connie	to	come	along	with	us	,	”	said	Billie	.
“	我们	通缉	康妮	到	来	沿着	和	我们	,	”	说	比莉	.

“我们想让康妮和我们一起去，”比莉说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [fɜ:st] . ”

“	But	she	said	she	would	have	to	go	home	first	.	”
“	但	她	说	她	会	有	到	去	家	第一的	.	”

但她说她得先回家。

“ [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][g'ɜ:lz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ?

“	When	are	you	girls	going	to	start	for	Lighthouse	Island	?
“	什么时候	是	你	女孩们	去	到	开始	为了	灯塔	岛	?

“你们什么时候开始为灯塔岛队效力？”

" [fɜːrd] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Ferd asked with interest .
" 费尔德 问 和 兴趣 .

"费尔德饶有兴趣地问道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][set] ['eni] [taɪm] [jet] ? "
" Have you set any time yet ? "
" 有 你 放 任何 时间 然而 ? "

"你们定好时间了吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [deɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɔːrə] .
" Not a regular date , " answered Laura .
" 不是 一个 常规的 日期 , " 回答 劳拉 .

"这不是普通的约会，"劳拉回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [θɪŋk] .
" But it will be in a week or two I think .
" 但 它 将要 是 在 一个 星期 或者 二 我 思考 .

"但我认为应该会在一两周内发生。"

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fəʊks] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv]
We'll have to have time to get acquainted with the folks again and have
出色地 有 到 有 时间 到 得到 熟人 和 这 各位 再次 和 有
['aʊə(r)] [kləʊðz] [fɪkst] [ʌp] — — "
our clothes fixed up — — "
我们的 衣服 固定的 向上 — — "

我们得找时间重新和大家熟悉一下，还要把衣服整理一下——"

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːniz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [nɔːθ] [bend] , " ['sɪksθ] ['ædɪd] ['iːgəli] .
" And then Connie's coming on to North Bend , " Vi added eagerly .
" 和 然后 康妮的 未来 在 到 北 弯曲 , " 维 额外 急切地 .

"然后康妮就要来北本德了，"薇兴奋地补充道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
" And we'll all go together from there to the coast .
" 和 出色地 全部 去 一起 从 那里 到 这 海岸 .

"然后我们一起从那里去海岸。"

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [stɑːt] . "
Oh dear , I can't wait to start . "
哦 亲爱的 , 我 不能 等待 到 开始 . "

哦，天哪，我等不及要开始了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , I guess you'll have to , " said Billie , with a sigh ,
" 出色地 , 我 猜测 你会 有 到 , " 说 比莉 , 和 一个 叹 ,

"好吧，我想你不得不这么做了，"比莉叹了口气说道。

" [sɪns] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [həʊm] [jet] . "
" since we haven't even reached home yet . "
" 自从 我们 还没有 甚至 达到 家 然而 . "

"因为我们还没到家呢。"

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɔːrə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪli] [ə'kjuːzɪŋli] .
" That reminds me , " said Laura , turning upon Billie accusingly .
" 那 提醒 我 , " 说 劳拉 , 转弯 之上 比莉 指责地 .

"这让我想起来了，"劳拉说着，转身指责比莉。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
“ What were you doing standing in the hall just now and looking as though
” 什么 是 你 正在做 常设 在 这 大厅 只是 现在 和 寻找 作为 尽管
[juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [frend] [wen] ['sɪksθ][ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wəʊk] [juː; jʊ]
you had lost your last friend when Vi and I came along and woke you
你 有 丢失的 你的 最后的 朋友 什么时候 维 和 我 来了 沿着 和 觉醒 你
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

“你刚才站在大厅里干什么？看起来好像失去了最后一个朋友似的，然后我和薇过来把你叫醒了？”

[kʌm] [ɒn] , - [fes] [ʌp] .
Come on , ' fess up .
来 在 , - 费斯 向上 .

快承认吧。

” ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
” Billie could not think for a moment what she had been doing , then she
” 比莉 可以 不是 思考 为了 一个 片刻 什么 她 有 到过 正在做 , 然后 她
[rɪ'membəd] [mɪs] Arbuckle77
remembered Miss Arbuckle77
记得 错过 Arbuckle77

比莉一时想不起自己刚才在做什么，然后她想起了阿巴克尔小姐77

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the rather peculiar way the teacher had thanked her for the
和 这 相当 奇特 方式 这 老师 有 谢谢 她 为了 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm] .
return of the album .
返回 的 这 专辑 .

还有老师感谢她归还专辑的那种相当奇特的方式。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][gɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She told the girls about it ,
她 讲述 这 女孩们 关于 它 ,

她把这件事告诉了女孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
and they listened with interest while the boys looked as if they would like to
和 他们 听着 和 兴趣 尽管 这 男孩们 看起来 作为 如果 他们 会 喜欢 到
[hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
have known what it was all about .
有 已知 什么 它 曾是 全部 关于 .

他们饶有兴致地听着，而男孩们看起来似乎很想知道这究竟是怎么回事。

“ [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] — — ” ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
“ Now I wonder — — ” Laura was beginning when Billie suddenly caught her hand
” 现在 我 想知道 — — ” 劳拉 曾是 开始 什么时候 比莉 突然 捕捉 她 手
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
and pointed to the road .
和 尖 到 这 路 .

“现在我想知道——”劳拉刚开口，比莉就突然抓住她的手，指着马路。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪts] ['hju:gəʊ] ['bɪlɪŋz] , ['aʊə(r)][sæd] , [feɪst] [mæn] [ə'gen] .
“ It's Hugo Billings , our sad , faced man again .
” 它是 雨果 比林斯 , 我们的 伤心 , 面对 男人 再次 .

“又是雨果·比林斯，我们那位愁眉苦脸的男人。”

[əʊ] , [g'ɜ:lz] , [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Oh , girls , I wish we could do something for him .
哦 , 女孩们 , 我 希望 我们 可以 做 某物 为了 他 .

哦，姑娘们，真希望我们能为他做点什么。

” [ʃi:; ʃi] [li:nd] [fɑ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
” She leaned far out the window , smiled and waved her hand to the man ,
” 她 倾斜 远的 出去 这 窗户 , 微笑 和 挥手 她 手 到 这 男人 ,

她探出窗外，微笑着向那男人挥了挥手。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['mu:dɪli] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
who was standing moodily by the roadside .
WHO 曾是 常设 情绪低落地 经过 这 路边 .

他当时神情忧郁地站在路边。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [smaɪl] [flæʃt]
At sight of her he straightened up and an answering smile flashed
在 视线 的 她 他 拉直 向上 和 一个 回答 微笑 闪光灯
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,
across his thin face ,
穿过 他的 薄的 脸 ,

一见到她，他就直起身子，瘦削的脸上闪过一丝微笑。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
making him look so different that the girls were amazed .
制作 他 看 所以 不同的 那 这 女孩们 是 惊叹 .

这让他看起来判若两人，女孩们都惊呆了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [smaɪl]
But when they looked back at him again a few seconds later his smile
但 什么时候 他们 看起来 后退 在 他 再次 一个 很少 秒 之后 他的 微笑
[hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ['glu:mɪli] .
had gone and he was staring after them gloomily .
有 已消失 和 他 曾是 凝视 后 他们 阴郁地 .

但几秒钟后，当他们再次看向他时，他的笑容消失了，他正阴郁地盯着他们的背影。

“ ['gʊdnəs] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [lʊk] [səʊ][sæd][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
“ Goodness , I never saw a person look so sad in all my life ,
” 善良 , 我 绝不 锯 一个 人 看 所以 伤心 在 全部 我的 生活 ,

“天哪，我这辈子都没见过这么悲伤的人。”

” [m'ɜ:məd] ['sɪksθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [vju:] .
” murmured Vi , as a turn in the road hid the man from view .
” 低声说道 维 , 作为 一个 转动 在 这 路 隐藏 这 男人 从 看法 .

“薇低声说道，这时道路拐弯处，男人的身影消失在视线中。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Well , I have , ” said Billie .
” 出色地 , 我 有 , ” 说 比莉 .

“嗯，我有，”比莉说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] ! ”
“ And that's Miss Arbuckle ! ”
” 和 那就是 错过 阿巴克尔 ! ”

“那就是阿巴克尔小姐！”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] , ” [ri'mɑːk] ['lɔːrə] .

“	**There**	**must**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**mystery**	**about**	**them**	**both**	**,**	**”**	**remarked**	**Laura**	**.**
”	那里	必须	是	一些	种类	的	神秘	关于	他们	两个都	,	”	评论	劳拉	.

“他们俩身上肯定有什么神秘之处，”劳拉说道。

“ ['meɪbi] [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

“	**Maybe**	**that**	**man**	**has**	**a**	**whole**	**lot**	**on**	**his**	**mind**	**.**	**”**
”	或许	那	男人	有	一个	所有的	很多	在	他的	头脑	.	”

“也许那个人有很多心事。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] ['ɪz(ə)nt] [mɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” -

“	**And**	**maybe**	**Miss**	**Arbuckle**	**isn't**	**miss**	**at**	**all**	**,**	**”**	**78**
”	和	或许	错过	阿巴克尔	不是	错过	在	全部	,	”	-

“或许阿巴克尔小姐根本就不是小姐，”78

['ædɪd] ['sɪksθ] .

added	**Vi**	**.**
额外	维	.

添加了 Vi。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

“ [pə'hæps] [ʃiːz] ['mɪsɪz] . ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

“	Perhaps	she's	Mrs	.	Arbuckle	and	those	children	were	her	own	.
“	也许	她是	太太	.	阿巴克尔	和	那些	孩子们	是	她	自己的	.

“或许她是阿巴克尔夫人，那些孩子是她自己的孩子。”

” ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	Billie	did	not	reply	to	this	.
”	比莉	做过	不是	回复	到	这	.

比莉没有回复这条消息。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .

She	heaved	something	of	a	sigh	.
她	喘息	某物	的	一个	叹	.

她长叹一声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	unable	to	explain	it	,
她	曾是	无法	到	解释	它	,

她无法解释这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)][mæn] .

but	she	felt	very	sorry	for	both	the	teacher	and	the	queer	man	.
但	她	毛毡	非常	对不起	为了	两个都	这	老师	和	这	酷儿	男人	.

但她对老师和那位同性恋男子都感到非常同情。

[wʊd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['evə(r)][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ? -

Would	the	queer	mystery	ever	be	explained	?	79
会	这	酷儿	神秘	曾经	是	解释	?	-

这个离奇的谜团最终能否解开？79

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æt; ət] [həʊm]

AT	HOME
在	家

在家里

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [pʌft] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [nɔːθ] [bend] ,

A	few	hours	later	a	train	puffed	noisily	into	the	familiar	station	at	North	Bend	,
一个	很少	小时	之后	一个	火车	膨胀的	喧闹地	进入	这	熟悉的	车站	在	北	弯曲	,

几个小时后，一列火车轰隆隆地驶入了熟悉的北本德车站。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [gˈɜːlz] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]

and	as	it	came	to	a	stop	three	boys	and	three	girls	tumbled	down	the
和	作为	它	来了	到	一个	停止	三	男孩们	和	三	女孩们	翻滚	向下	这

[steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ['fæmɪlɪz] .

steps	of	a	car	and	literally	ran	into	the	arms	of	their	waiting	families	.
步骤	的	一个	车	和	字面上地	跑	进入	这	武器	的	他们的	等待	家庭	.

车停稳后，三个男孩和三个女孩从车上滚下来，径直奔向等候在那里的家人。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [fɑː(r)] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] .

At	least	,	the	girls	did	;	the	boys	considered	themselves	far	too	dignified	.
在	至少	,	这	女孩们	做过	;	这	男孩们	经过考虑的	他们自己	远的	也	凝重	.

至少女孩们是这么想的；男孩们则认为自己太有尊严了。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [suːn] [fəˈgɒt] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
they soon forgot dignity and everything else in a noisy and joyful recital of all
他们 很快 忘了 尊严 和 一切 别的 在 一个 嘈杂 和 快乐 独奏会 的 全部
[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈæbsəns] .
the good times they had had during their year of absence .
这 好的 时代 他们 有 有 期间 他们的 年 的 缺席 .

在喧闹而欢乐的回忆中，他们很快就忘记了尊严和其他一切，尽情地讲述着他们在离开的那一年里度过的所有美好时光。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [θriː]
Of course there had been others from the Military Academy and Three
的 课程 那里 有 到过 其他的 从 这 军队 学院 和 三
[ˈtaʊəz] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [huːz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]
Towers Hall on the train whose friends and relatives had also come to meet
塔楼 大厅 在 这 火车 谁 朋友们 和 亲属 有 还 来 到 见面
[ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði]
them so that it was a very much excited crowd that wound its way up the
他们 所以 那 它 曾是 一个 非常 很多 兴奋的 人群 那 伤口 它是 方式 向上 这
[ˈɔːdnrəli] [ˈkwaɪət] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [bend] .
ordinarily quiet main street of North Bend .
按说 安静的 主要的 街道 的 北 弯曲 .

当然，火车上还有其他来自军事学院和三塔楼大厅的人，他们的朋友和亲戚也来迎接他们，因此，人群非常兴奋，沿着通常安静的北本德主街蜿蜒而上。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] , [iːtʃ] [ˈgəʊɪŋ] [ɪts] [ˈseprət] [wei] [tuː; tə][ɪts]
Gradually the crowd separated into little groups , each going its separate way to its
逐步地 这 人群 分开 进入 小的 团体 , 每个 去 它是 分离 方式 到 它是
[ˈseprət] [həʊm] ,
separate home ,
分离 家 ,

人群逐渐分散成一个个小组，各自回家。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] ,
and so at last ,
和 所以 在 最后的 ,

所以最后，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə] “ [kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌp] [raɪt]
after many promises between the boys and girls to “ call each other up right
后 许多 承诺 之间 这 男孩们 和 女孩们 到 “ 称呼 每个 其他 向上 正确的
[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

男孩女孩们多次约定“晚饭后马上互相打电话”，

” [ðə; ði] [ˈbrædli] [ˈfæməli] [faʊnd] [ɪtˈself] [əˈləʊn] . -
” the Bradley family found itself alone . 80
” 这 布拉德利 家庭 成立 本身 独自的 . -

布拉德利一家发现自己孤立无援。80

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrædli] , [ˈbiːmɪŋ] [ˈpraʊdli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
“ Well , ” said Mr . Bradley , beaming proudly upon his children ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 布拉德利 , 光芒四射 自豪地 之上 他的 孩子们 ,

“嗯，”布拉德利先生说着，脸上洋溢着自豪的笑容，看着他的孩子们。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

who	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**have**	**grown**	**at**	**least**	**twice**	**as**	**large**	**during**	**their**
WHO	似乎	到	他	到	有	生长	在	至少	两次	作为	大的	期间	他们的

['æbsəns] ,

absence	**,**
缺席	,

在他看来，这些家伙在他们不在的这段时间里至少长大了两倍。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['hænsəm] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	**three**	**times**	**as**	**handsome**	**,**	**"**	**you**	**thought**	**you**	**would**	**come**	**back**	**to**	**your**
和	三	时代	作为	英俊的	,	"	你	想法	你	会	来	后退	到	你的

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kʌntri] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

poor	**old**	**country**	**relations**	**,**
贫穷的	老的	国家	关系	,

而且帅气程度是原来的三倍，“你以为你会回到你可怜的老乡身边吗？”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	**you**	**?**
做过	你	?

你做了吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] , " [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɒndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Your	**mother**	**and**	**I**	**,**	**"**	**he**	**glanced**	**fondly**	**at**	**his**	**wife**	**,**
你的	母亲	和	我	,	"	他	瞥了一眼	深情地	在	他的	妻子	,

“你妈妈和我，”他深情地看了妻子一眼，

" [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	**thought**	**perhaps**	**you**	**had**	**forgotten**	**us**	**by**	**this**	**time**	**.**	**"**
"	想法	也许	你	有	被遗忘的	我们	经过	这	时间	.	"

“我还以为你们早就把我们忘了呢。”

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] ,

"	**We**	**weren't**	**very**	**much**	**worried**	**,**	**though**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**,**
"	我们	不是	非常	很多	担心	,	尽管	,	"	说	太太	.	布拉德利	,

“不过，我们当时并不太担心，”布拉德利太太说。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə]

looking	**so**	**lovely**	**in**	**her**	**happiness**	**that**	**Billie**	**had**	**to**	**snuggle**	**close**	**to**
寻找	所以	迷人的	在	她	幸福	那	比莉	有	到	依偎	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəl] .

her	**to**	**make**	**sure**	**she**	**was**	**real**	**.**
她	到	制作	当然	她	曾是	真实的	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，看起来如此美丽动人，以至于比莉不得不依偎在她身边，确认她是否真实存在。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['brædli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

For	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**was**	**really**	**a**	**very**	**beautiful**	**woman**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**very**
为了	太太	.	布拉德利	曾是	真的	一个	非常	美丽的	女士	,	作为	出色地	作为	一个	非常

[swiːt] [wʌn] ,

sweet	**one**	**,**
甜的	一	,

布拉德利太太确实是一位非常美丽的女士，而且性格也很和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	**Billie**	**was**	**growing**	**more**	**like**	**her**	**every**	**day**	**.**
和	比莉	曾是	生长	更多的	喜欢	她	每一个	天	.

比莉一天比一天更像她了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] [haʊs] , " [briːðd] ['bɪli] ['hæpɪli] ,

"	**And**	**there's**	**the**	**darling**	**old**	**house**	**,**	**"**	**breathed**	**Billie**	**happily**	**,**
"	和	有	这	亲爱的	老的	房子	,	"	呼吸	比莉	快乐地	,

“那边就是那栋可爱的老房子了，”比莉高兴地轻声说道。

“ ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

“	looking	just	the	same	as	it	did	when	I	left	it	.
”	寻找	只是	这	相同的	作为	它	做过	什么时候	我	左边	它	.

“看起来和我离开时一模一样。”

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

Mother	dear	,	and	,
母亲	亲爱的	,	和	,

亲爱的妈妈，还有，

[dæd] — — ” [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] — — “ [ai] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]

Dad	—	—	”	here	she	reached	a	hand	out	to	her	father	—	—	“	I	think	I'm	the
爸爸	—	—	”	这里	她	达到	一个	手	出去	到	她	父亲	—	—	“	我	思考	我是	这

['veri] ['hæpɪst] [gɜ:l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

very	happiest	girl	in	all	the	world	.
非常	最快乐	女孩	在	全部	这	世界	.

爸爸——”说着，她向父亲伸出手——“我想我是世界上最幸福的女孩。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʒʌst]

”	For	a	day	or	two	after	that	it	seemed	the	best	thing	in	the	world	just
”	为了	一个	天	或者	二	后	那	它	似乎	这	最好的	事物	在	这	世界	只是

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

to	be	at	home	again	.
到	是	在	家	再次	.

“在那之后的一两天里，能回到家似乎是世界上最美好的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['restləs] .

But	the	third	day	the	girls	began	to	feel	a	little	bit	restless	.
但	这	第三	天	这	女孩们	开始	到	感觉	一个	小的	少量	不安	.

但到了第三天，女孩们开始感到有些焦躁不安。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [wɪð] ['kɒni] ['dænvɜ:z] .

They	were	longing	to	be	off	to	Lighthouse	Island	with	Connie	Danvers	.
他们	是	渴望	到	是	离开	到	灯塔	岛	和	康妮	丹弗斯	.

他们渴望和康妮·丹弗斯一起去灯塔岛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['kɒni] [jet] ,

But	they	had	not	heard	from	Connie	yet	,
但	他们	有	不是	听到	从	康妮	然而	,

但他们还没有收到康妮的消息。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp]

and	until	they	did	there	was	nothing	to	be	done	but	get	things	in	shape
和	直到	他们	做过	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	得到	事物	在	形状

[ænd; ənd] [weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

在此之前，除了做好准备工作并等待之外，别无他法。

“ [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , ” [ri'mɑ:k] ['lɔ:rə] ['dəʊlfəli] [ɒn][ðə; ði] [nu:n]

“	Suppose	she	should	change	her	mind	,	”	remarked	Laura	dolefully	on	the	noon
”	认为	她	应该	改变	她	头脑	,	”	评论	劳拉	悲伤地	在	这	中午

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] .

of	the	third	day	.
的	这	第三	天	.

“万一她改变主意了呢？”第三天中午，劳拉忧郁地说道。

“ [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ! ” [bɜ:st] [aʊt] ['sɪksθ] .

“	Change	her	mind	!	”	burst	out	Vi	.
”	改变	她	头脑	!	”	爆裂	出去	维	.

“改变她的想法！”薇突然喊道。

[ʃiː; ʃi] turned81
She turned81
她 turned81

她81岁了。

[ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [tuː; tə] ['bɪli] .
enquiringly to Billie .
询问地 到 比莉 .

询问比莉。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɒni] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
“ Do you think Connie would do anything like that ?
“ 做 你 思考 康妮 会 做 任何事物 喜欢 那 ?

你认为康妮会做这样的事吗?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ Certainly not , ” was Billie's quick reply .
“ 当然 不是 , ” 曾是 比莉的 快的 回复 .

“当然不是,”比莉迅速回答道。

“ ['kɒni] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
“ Connie isn't that kind of a girl .
“ 康妮 不是 那 种类 的 一个 女孩 .

“康妮不是那种女孩。”

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
Besides all the arrangements have been made .
除了 全部 这 安排 有 到过 制成 .

此外，所有安排都已就绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt]
It is more than likely she has been so busy with a number of details that
它 是 更多的 比 可能 她 有 到过 所以 忙碌的 和 一个 数字 的 细节 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɪmpli] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] . ”
she has simply forgotten to write or telegraph . ”
她 有 简单地 被遗忘的 到 写 或者 电报 . ”

她很可能是因为忙于处理各种细节事情，而忘记写信或发电报了。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] .
“ Well , anyway , this waiting is getting on my nerves , ” declared Laura .
“ 出色地 , 反正 , 这 等待 是 获得 在 我的 神经 , ” 声明 劳拉 .

“唉，这种等待真是让我心烦意乱,”劳拉说道。

“ [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , ” [sə'dʒestid] ['bɪli] .
“ Let's do something to make the time pass more quickly , ” suggested Billie .
“ 我们来吧 做 某物 到 制作 这 时间 经过 更多的 迅速地 , ” 建议 比莉 .

“我们做点什么让时间过得快点吧,”比莉建议道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] ? ”
“ What do you say to going down town for a bit of shopping ? ”
“ 什么 做 你 说 到 去 向下 镇 为了 一个 少量 的 购物 ? ”

“要不要去市中心逛逛街？”

“ [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sɪksθ] .
“ That suits me , ” answered Vi .
“ 那 西装 我 , ” 回答 维 .

“我乐意,”薇回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] ['səudəz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	And	we	might	have	some	ice	-	cream	sodas	while	we	are	down	there	.
”	和	我们	可能	有	一些	冰	-	奶油	汽水	尽管	我们	是	向下	那里	.

“我们下去的时候可能会喝点冰淇淋苏打水。”

” [ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

”	This	suited	all	of	them	,
”	这	适合	全部	的	他们	,

“这正合他们所有人的心意。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːt]

and	soon	they	were	on	the	way	to	the	shops	where	they	spent	the	best	part
和	很快	他们	是	在	这	方式	到	这	商店	在哪里	他们	花费	这	最好的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

of	the	afternoon	.
的	这	下午	.

很快，他们就去了商店，并在那里度过了下午的大部分时间。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

Then	one	day	,	over	a	week	later	,
然后	一	天	,	超过	一个	星期	之后	,

然后有一天，大约一周后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɒni] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

when	they	had	begun	to	think	that	Connie	had	forgotten	about	them	,	a
什么时候	他们	有	开始	到	思考	那	康妮	有	被遗忘的	关于	他们	,	一个

['telɪgræm] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

telegram	came	from	her	,
电报	来了	从	她	,

正当他们以为康妮已经忘记他们的时候，她发来了一封电报。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [bend] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

saying	that	she	was	starting	for	North	Bend	the	day	after	the	next	and	she
说	那	她	曾是	开始	为了	北	弯曲	这	天	后	这	下一个	和	她

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] .

would	be	in	on	the	six	o'clock	train	.
会	是	在	在	这	六	点钟	火车	.

她说她后天就要出发去北本德了，她会搭乘六点钟的火车。

[wʊd] ['sʌmbədi] [pliːz] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would	somebody	please	be	there	to	meet	her	?
会	某人	请	是	那里	到	见面	她	?

请问有人可以去接她吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [get]

Her	mother	and	father	had	gone	on	ahead	to	Lighthouse	Island	to	get
她	母亲	和	父亲	有	已消失	在	前方	到	灯塔	岛	到	得到

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

everything	ready	for	the	girls	when	they	arrived	.
一切	准备好	为了	这	女孩们	什么时候	他们	到达的	.

她的父母先去了灯塔岛，为女孩们到达时做好一切准备。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !

Would	they	be	there	to	meet	her	!
会	他们	是	那里	到	见面	她	!

他们会去见她吗?

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] as82

Billie	was	so	excited	that	she	couldn't	eat	her	supper	,	and	as82
比莉	曾是	所以	兴奋的	那	她	不能	吃	她	晚餐	,	和	as82

比莉兴奋得吃不下晚饭，as82

[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['lɔ:rəz] [həʊm]

soon	as	she	could	get	away	from	the	table	she	rushed	over	to	Laura's	home
很快	作为	她	可以	得到	离开	从	这	桌子	她	匆忙	超过	到	劳拉的	家

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nju:z] .

to	tell	her	the	joyful	news	.
到	告诉	她	这	快乐	消息	.

她一有机会离开餐桌，就冲到劳拉家，告诉她这个喜讯。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðə; ði][peə(r)] [kɔ:ld] [ʌp] ['sɪksθ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

From	there	the	pair	called	up	Vi	and	invited	her	to	come	and
从	那里	这	一对	称为	向上	维	和	受邀	她	到	来	和

['selɪbreɪt] .

celebrate	.
庆祝	.

随后，两人打电话给薇，邀请她来参加庆祝活动。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [səʊ] [leɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:rdən][hæd; həd]['dʒentli][bʌt; bət]

And	celebrate	they	did	until	it	got	so	late	that	Mrs	.	Jordon	had	gently	but
和	庆祝	他们	做过	直到	它	得到	所以	晚的	那	太太	.	乔丹	有	轻轻地	但

['fɜ:mli] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

firmly	to	put	them	out	,
牢牢	到	放	他们	出去	,

他们一直庆祝到深夜，乔丹太太不得不温和而坚定地把他们赶出去。

[ə'pɔɪntɪŋ] ['tedi] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [həʊm] .

appointing	Teddy	to	escort	the	girls	home	.
任命	泰迪	到	护送	这	女孩们	家	.

指派泰迪护送女孩们回家。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['kɪdnæpt] [ju:; jʊ] ,

“	I	don't	want	your	mothers	to	think	I've	kidnapped	you	,
“	我	不	想	你的	母亲们	到	思考	我已经	被绑架	你	,

“我不想让你们的母亲认为我绑架了你们。”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lɔ:rə] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

”	she	called	after	them	as	she	and	Laura	,	the	latter	pouting	a	little	,
”	她	称为	后	他们	作为	她	和	劳拉	,	这	后者	撅嘴	一个	小的	,

她一边喊着她们的名字，一边和劳拉一起走着，劳拉微微撅着嘴。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

stood	in	the	doorway	to	wave	good	-	bye	to	them	.
站立	在	这	门口	到	海浪	好的	-	再见	到	他们	.

她站在门口向他们挥手告别。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

“	Just	the	same	,	I	think	you	might	have	let	them	stay	a	little	longer	,
“	只是	这	相同的	,	我	思考	你	可能	有	让	他们	停留	一个	小的	更长	,

“不过，我觉得你或许应该让他们多待一会儿。”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɔ:rə] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn'saɪd] .

”	protested	Laura	as	they	turned	to	go	inside	.
”	抗议	劳拉	作为	他们	转向	到	去	里面	.

“劳拉抗议道，然后他们转身往屋里走去。”

“ [ɪts] ['əʊnli][ten] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] . ”

“	It's	only	ten	o'clock	,	and	we	had	so	much	to	talk	about	.	”
“	它是	仅有的	十	点钟	,	和	我们	有	所以	很多	到	讲话	关于	.	”

“现在才十点，我们却有好多话要说。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdən] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['laɪtli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

“	I	know	,	”	said	Mrs	.	Jordon	,	putting	an	arm	lightly	about	her	young
”	我	知道	,	”	说	太太	.	乔丹	,	推杆	一个	手臂	轻轻	关于	她	年轻的

['dɔːtərz] ['ʃəuldəz] .

daughter's	shoulders	.
女儿的	肩膀	.

“我知道，”乔丹太太说着，轻轻地把一只胳膊搭在小女儿的肩膀上。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [dɪə(r)] .

“	I	was	the	same	way	at	your	age	,	dear	.
”	我	曾是	这	相同的	方式	在	你的	年龄	,	亲爱的	.

“亲爱的，我像你这么大的时候也是这样。”

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] ['regjələli] ['evri]

Mother	had	to	send	away	my	friends	and	put	me	to	bed	regularly	every
母亲	有	到	发送	离开	我的	朋友们	和	放	我	到	床	经常	每一个

[wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .

week	or	so	.
星期	或者	所以	.

母亲不得不每隔一周左右就把我的朋友们送走，然后把我哄睡。

[naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] , [ðæts] [ɔːl] .

Now	it's	my	turn	,	that's	all	.
现在	它是	我的	转动	,	那就是	全部	.

现在轮到我了，就这些。

” ['miːnwaɪl] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [drɒpt] ['sɪksθ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

”	Meanwhile	Teddy	and	Billie	had	dropped	Vi	at	her	house	and
”	同时	泰迪	和	比莉	有	掉落	维	在	她	房子	和

[hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ,

had	turned	down	the	broad	,
有	转向	向下	这	广阔	,

“与此同时，泰迪和比莉把薇送到她家后，拒绝了那位女士的邀请，

[elm] - ['ʃeɪdɪd] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['brædli] [həʊm] .

elm	-	shaded	street	on	which	stood	the	Bradley	home	.
榆树	-	阴影	街道	在	哪个	站立	这	布拉德利	家	.

布拉德利家就坐落在榆树荫下的街道上。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .

For	some	reason	or	other	they	did	not	talk	very	much	.
为了	一些	原因	或者	其他	他们	做过	不是	讲话	非常	很多	.

不知何故，他们很少说话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

They	did	not	seem	to	find	anything	to	say	.
他们	做过	不是	似乎	到	寻找	任何事物	到	说	.

他们似乎没什么可说的。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] ['tedi] [bɪ'fɔː(r)] ,

Billie	had	never	been	alone	like	this	with	Teddy	before	,
比莉	有	绝不	到过	独自的	喜欢	这	和	泰迪	前	,

比莉以前从未像这样和泰迪单独相处过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] . -

and	she	was	wondering	why	it	made	her	tongue	-	tied	.	83
和	她	曾是	好奇	为什么	它	制成	她	舌头	-	系	.	-

她纳闷为什么这会让她说不出话来。83

“ [ai] [seɪ] , ['bɪli] , ” [bɪ'gæn] ['tedi] ,

“	I	say	,	Billie	,	”	began	Teddy	,
”	我	说	,	比莉	,	”	开始	泰迪	,

“我说，比莉，”泰迪开口道。

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

clearing	his	throat	and	looking	down	at	her	sideways	—	for	all	the
清理	他的	喉	和	寻找	向下	在	她	侧身	—	为了	全部	这

[wɜːld] , [æz; əz] ['bɪli] [θɔːt] ,

world	,	as	Billie	thought	,
世界	,	作为	比莉	想法	,

他清了清嗓子，侧身看着她——就像比莉心想的那样。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [træp][ænd; ənd] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] ['eni] ['mɪnɪt] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

as	if	she	were	a	mouse	trap	and	might	go	off	any	minute	—	“	is	it	really
作为	如果	她	是	一个	老鼠	陷阱	和	可能	去	离开	任何	分钟	—	“	是	它	真的

['set(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

settled	that	you	are	going	to	start	day	after	to	-	morrow	?	”
定居	那	你	是	去	到	开始	天	后	到	-	明天	?	”

仿佛她是一只捕鼠器，随时可能触发——“你真的确定后天开始上班了吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? ” [kraɪd] ['bɪli] ,

And	isn't	it	wonderful	?	”	cried	Billie	,
和	不是	它	精彩的	?	”	哭	比莉	,

“这难道不美妙吗？”比莉喊道。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['prɒspekt] ['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

finding	her	voice	as	the	blissful	prospect	opened	up	before	her	again	.
寻找	她	嗓音	作为	这	幸福的	前景	打开	向上	前	她	再次	.

当美好的前景再次在她面前展开时，她终于找到了自己的声音。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['tedi] ,

“	I've	never	stayed	at	the	seashore	more	than	a	day	or	two	,	Teddy	,
“	我已经	绝不	入住	在	这	海滨	更多的	比	一个	天	或者	二	,	泰迪	,

“泰迪，我从来没在海边待过超过一两天。”

[ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] .

in	my	life	,	and	now	just	think	of	spending	the	whole	summer	there	.
在	我的	生活	,	和	现在	只是	思考	的	开支	这	所有的	夏天	那里	.

在我的人生中，现在想想在那里度过整个夏天就觉得无比美好。

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] . ”

I	can't	believe	yet	that	it	isn't	a	dream	.	”
我	不能	相信	然而	那	它	不是	一个	梦	.	”

我至今仍不敢相信这不是梦。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [sed] ['tedi] , ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

“	You	want	to	be	careful	,	”	said	Teddy	,	staring	straight	before	him	,
“	你	想	到	是	小心	,	”	说	泰迪	,	凝视	直的	前	他	,

“你要小心点，”泰迪目不转睛地盯着前方说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	if	you	go	in	bathing	at	all	.
“	如果	你	去	在	洗澡	在	全部	.

“如果你要去洗澡的话。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [strɒŋ] ['kʌrənts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

There	are	awfully	strong	currents	around	there	,	you	know	.	”
那里	是	非常	强的	电流	大约	那里	,	你	知道	.	”

你知道，那附近水流非常湍急。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] ,
“ Oh , of course I know all about that , ” returned Billie ,
“ 哦 , 的 课程 我 知道 全部 关于 那 , ” 返回 比莉 ,

“哦，我当然都知道，”比莉回答道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [tɔːt] ['eniθɪŋ] .
with the air of one who could not possibly be taught anything .
和 这 空气 的 一 WHO 可以 不是 可能 是 教授 任何事物 .

他一副什么都学不会的样子。

“ ['kɒni] [sez] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz]
“ Connie says her Uncle Tom knows of a darling little inlet where the water's
“ 康妮 说道 她 叔叔 汤姆 知道 的 一个 亲爱的 小的 进口 在哪里 这 水的
[səʊ][kɑːm] [ɪts] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
so calm it's almost like a swimming pool .
所以 冷静的 它是 几乎 喜欢 一个 游泳 水池 .

康妮说她的汤姆叔叔知道一个可爱的小海湾，那里的水非常平静，几乎就像一个游泳池。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][duː; də][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swɪmɪŋ] [ðeə(r)] .
Of course we'll do most of our swimming there .
的 课程 出色地 做 最多 的 我们的 游泳 那里 .

当然，我们大部分的游泳活动都会在那里进行。

[əʊ] , ['tedi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [njuː] ['beɪðɪŋ] [suːt] !
Oh , Teddy , you ought to see my new bathing suit !
哦 , 泰迪 , 你 应该 到 看 我的 新的 洗澡 套装 !

哦，泰迪，你真该看看我的新泳衣！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɒn] ['ræptʃərəsli] [wen] ['tedi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
” She was rattling on rapturously when Teddy interrupted with a queer sort of
” 她 曾是 嘎嘎作响 在 欣喜若狂 什么时候 泰迪 中断 和 一个 酷儿 种类 的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“她正兴致勃勃地滔滔不绝地讲着，这时泰迪突然打断她，问了一个奇怪的问题。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [stɪl] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
“ Who is this Uncle Tom ? ” he asked , still staring straight ahead .
“ WHO 是 这 叔叔 汤姆 ? ” 他 问 , 仍然 凝视 直的 前方 .

“这个汤姆叔叔是谁？”他问道，眼睛仍然直视前方。

“ [waɪ] , [hiːz] ['kɑːniz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Why , he's Connie's uncle , of course !
“ 为什么 , 他是 康妮的 叔叔 , 的 课程 !

“他当然是康妮的叔叔啦！”

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , ” answered84
The keeper of the light on Lighthouse Island , ” answered84
这 守门员 的 这 光 在 灯塔 岛 , ” answered84

灯塔岛上的守灯人回答说：“84”

['bɪli] , [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] .
Billie , as surprised as if he had asked her who Abraham Lincoln was .
比莉 , 作为 惊讶 作为 如果 他 有 问 她 WHO 亚伯拉罕 林肯 曾是 .

比莉惊讶极了，就好像他问她亚伯拉罕·林肯是谁一样。

“ ['kɒni] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] — — ”
“ Connie says he's a darling — — ”
“ 康妮 说道 他是 一个 亲爱的 — — ”

康妮说他是个可爱的人——

“ [ɪz][hiː; hi] ['mærid] ? ”
“ Is he married ? ”
“ 是 他 已婚 ? ”

他结婚了吗?

“ [waɪ] [nəʊ] .
“ Why no .
“ 为什么 不 .

“为什么不呢? ”

[ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ,
That is , I don't think so , ” answered Billie ,
那 是 , 我 不 思考 所以 , ” 回答 比莉 ,

“也就是说，我不这么认为，”比莉回答道。

['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] ['kɒni] [hæd; həd]['evə(r)] [sed]
knitting her brows in an effort to think whether Connie had ever said
针织 她 眉毛 在 一个 努力 到 思考 无论 康妮 有 曾经 说
['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
anything on this point .
任何事物 在 这 观点 .

她皱起眉头，努力回想康妮是否曾就此事说过什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] “ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ” [wɒz; wəz] ['mærid] .
She had never even thought to ask if “ Uncle Tom ” was married .
她 有 绝不 甚至 想法 到 问 如果 “ 叔叔 汤姆 ” 曾是 已婚 .

她甚至从未想过要问“汤姆叔叔”是否已婚。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tedi] [æt; ət]
“ Why , no , of course he can't be , ” she answered herself and Teddy at
“ 为什么 , 不 , 的 课程 他 不能 是 , ” 她 回答 她自己 和 泰迪 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

“不，当然不可能，”她同时回答自己和泰迪。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['laɪthaʊs] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
“ If he was married he wouldn't be living in that old lighthouse all alone .
“ 如果 他 曾是 已婚 他 不会 是 活的 在 那 老的 灯塔 全部 独自的 .

“如果他已婚，就不会独自一人住在那座老灯塔里了。”

[ænd; ənd] ['kɒni] [sed] [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
And Connie said he did live there all alone .
和 康妮 说 他 做过 居住 那里 全部 独自的 .

康妮说他确实一直独自住在那儿。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
I remember that .
我 记住 那 .

我记得这件事。

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
” She nodded her head with satisfaction , but , strangely enough ,
” 她 点头 她 头 和 满意 , 但 , 奇怪的 足够的 ,

她满意地点了点头，但奇怪的是，

['tedi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət][ɔːl] .
Teddy did not seem to be satisfied at all .
泰迪 做过 不是 似乎 到 是 使满意 在 全部 .

泰迪似乎一点也不满意。

[hiː; hi][dʒʌst] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

He	just	stalked	along	beside	her	in	a	sort	of	gloomy	silence	while	she
他	只是	跟踪	沿着	旁	她	在	一个	种类	的	阴沉	沉默	尽管	她

[glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf]

glanced	up	at	him	now	and	then	with	a	mischievous	hint	of	a	laugh
瞥了一眼	向上	在	他	现在	和	然后	和	一个	恶作剧	暗示	的	一个	笑

['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] .

dancing	about	her	pretty	mouth	.
跳舞	关于	她	漂亮的	嘴	.

他默默地跟在她身边，气氛阴郁而沉默，而她时不时抬头看他一眼，嘴角带着一丝顽皮的笑意。

“ ['tedi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Teddy	,	where	are	you	going	?
“	泰迪	,	在哪里	是	你	去	?

“泰迪，你要去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

”	she	asked	a	minute	later	,
”	她	问	一个	分钟	之后	,

“她过了一会儿又问道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

as	they	reached	the	sidewalk	that	led	to	her	house	and	instead	of
作为	他们	达到	这	人行道	那	引领	到	她	房子	和	反而	的

['stɒpɪŋ] ['tedi] [stɔːkt] [streɪt] [ɒn] .

stopping	Teddy	stalked	straight	on	.
停止	泰迪	跟踪	直的	在	.

当他们走到通往她家的路边时，泰迪没有停下来，而是径直往前走去。

“ [aɪ][doʊnt][lɪv; laɪv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I	don't	live	down	at	the	corner	you	know	.
“	我	不	居住	向下	在	这	角落	你	知道	.

“你知道，我不住在街角那边。”

” ['tedi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn][ænd; ənd][,riː'dʒɔɪn, ri-][hɜː(r); hə(r)] .

”	Teddy	turned	about	with	a	sort	of	sheepish	grin	and	rejoined	her	.
”	泰迪	转向	关于	和	一个	种类	的	羞怯	咧嘴笑	和	重新加入	她	.

泰迪带着一丝羞涩的笑容转过身，重新走到她身边。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .

“	I	was	just	thinking	,	”	he	said	as	they	turned	up	the	walk	together	.
“	我	曾是	只是	思维	,	”	他	说	作为	他们	转向	向上	这	走	一起	.

“我刚才在想事情，”他们一起沿着小路走的时候，他说。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [went] [pɑːst] , ” [sed] ['bɪli] ['mɪstʃɪvəsli] . -

“	No	wonder	you	went	past	,	”	said	Billie	mischievously	.	85
“	不	想知道	你	去	过去的	,	”	说	比莉	顽皮地	.	-

“难怪你会经过，”比莉调皮地说。85

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən]

Then	as	they	paused	at	the	foot	of	the	steps	she	looked	up	at	him	with	an
然后	作为	他们	暂停	在	这	脚	的	这	步骤	她	看起来	向上	在	他	和	一个

[ɪmp][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪmplz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

imp	of	laughter	showing	all	the	dimples	about	her	mouth	.
重要	的	笑声	显示	全部	这	酒窝	关于	她	嘴	.

然后，当他们停在台阶脚下时，她抬起头看着他，带着一丝顽皮的笑意，露出了嘴角所有的酒窝。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ə'baʊt] , ['tedi] ?

“	What	were	you	thinking	so	hard	about	,	Teddy	?
“	什么	是	你	思维	所以	难的	关于	,	泰迪	?

“泰迪，你刚才在想什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [deəd] [hɪm] .
" she dared him .
" 她 敢于 他 .

她挑衅他。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['tedi] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət]
" I was thinking , " said Teddy , clearing his throat and looking anywhere but
" 我 曾是 思维 , " 说 泰迪 , 清理 他的 喉 和 寻找 任何地方 但
[æt; ət] ['bɪli] ,
at Billie ,
在 比莉 ,

"我在想事情,"泰迪清了清嗓子，目光躲闪着，不敢看比莉。

" [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [maɪ'self] !
" that I wouldn't mind going down to Lighthouse Island myself !
" 那 我 不会 头脑 去 向下 到 灯塔 岛 我 !

"我本人也不介意去灯塔岛看看！"

" [ðen] [hiː; hi] [fled] , ['liːvɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
" Then he fled , leaving Billie to get into the house as best she could .
" 然后 他 逃亡 , 离开 比莉 到 得到 进入 这 房子 作为 最好的 她 可以 .

然后他就逃走了，留下比莉尽力钻进房子里。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
But Billie did not mind .
但 比莉 做过 不是 头脑 .

但比莉并不介意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] —
She was chuckling to herself and thinking how funny and foolish and —
她 曾是 轻笑 到 她自己 和 思维 如何 有趣的 和 愚蠢 和 —
[jes] — ['ɔːfli] [naɪs] ['tedi] [kʊd; kəd] [biː; bi] — ['sʌmtaɪmz] . -
yes — awfully nice Teddy could be — sometimes . 86
是的 — 非常 好的 泰迪 可以 是 — 有时 . -

她忍不住轻笑出声，心想泰迪有时候真是又滑稽又傻气，当然，也超级好。86

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp]
PREPARING FOR THE TRIP
准备 为了 这 旅行

出行准备

[tʃet] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] ['kɒni] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,
Chet and Billie were at the train to meet Connie when she arrived ,
切特 和 比莉 是 在 这 火车 到 见面 康妮 什么时候 她 到达的 ,

切特和比莉在火车上迎接康妮的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ['kɒni] [wʊd] [spend]
for it had been decided almost without argument that Connie would spend
为了 它 有 到过 决定 几乎 没有 争论 那 康妮 会 花费
[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [nɔːθ] [bend] [wɪð] [ðə; ði] ['brædliz] .
her one night in North Bend with the Bradleys .
她 一 夜晚 在 北 弯曲 和 这 布拉德利 .

几乎没有人提出异议，大家就决定康妮将在北本德的布拉德利家过夜。

['bɪli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn]

Billie	was	in	a	fever	of	excitement	even	before	the	stream	of	people	began
比莉	曾是	在	一个	发烧	的	激动	甚至	前	这	溪流	的	人们	开始

[tuː; tə][pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,

to	pour	from	the	train	,
到	倒	从	这	火车	,

甚至在人群开始从火车上涌下来之前，比莉就已经兴奋得浑身发抖了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɒni] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['nɪəli]

and	when	she	saw	Connie	she	made	a	wild	dash	for	her	that	very	nearly
和	什么时候	她	锯	康妮	她	制成	一个	荒野	短跑	为了	她	那	非常	几乎

[boʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .

bowled	over	a	couple	of	unfortunate	men	who	were	in	the	path	.
保龄球	超过	一个	夫妻	的	不幸	男人	WHO	是	在	这	小路	.

当她看到康妮时，她便猛地朝她冲去，差点撞倒挡在路上的几个倒霉男人。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ！ ” [kraɪd] ['bɪli] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ræptʃərəsli] .

“	You	darling	!	”	cried	Billie	,	hugging	her	friend	rapturously	.
“	你	亲爱的	！	”	哭	比莉	,	拥抱	她	朋友	欣喜若狂	.

“你亲爱的！”比莉喊道，热情地拥抱了她的朋友。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [truː] .

“	Now	I	know	it's	all	true	.
“	现在	我	知道	它是	全部	真的	.

“现在我知道这一切都是真的。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd][juː; jʊ]

I	was	just	scared	to	death	for	fear	something	would	happen	and	you
我	曾是	只是	害怕的	到	死亡	为了	害怕	某物	会	发生	和	你

['kʊd(ə)nt] [get][hɪə(r)] .

couldn't	get	here	.
不能	得到	这里	.

我当时吓坏了，生怕发生什么事让你来不了。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃet] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]

”	Poor	Chet	tried	his	best	to	edge	his	way	in	and	speak	a	word	to
”	贫穷的	切特	尝试	他的	最好的	到	边缘	他的	方式	在	和	说话	一个	单词	到

['kɒni] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] — [fɔː(r); fə(r)] [tʃet] [laɪkt] ['kɒni] ['dænvɜːz] ['veri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət]

Connie	on	his	own	account	—	for	Chet	liked	Connie	Danvers	very	much	—	but
康妮	在	他的	自己的	帐户	—	为了	切特	喜欢	康妮	丹弗斯	非常	很多	—	但

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)]

he	could	not	do	any	more	than	shake	hands	with	her	over	Billie's	shoulder
他	可以	不是	做	任何	更多的	比	摇	双手	和	她	超过	比莉的	肩膀

[ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ˌʌndə'stʊd] .

and	mumble	one	or	two	words	which	neither	of	the	girls	understood	.
和	咕哝	一	或者	二	字	哪个	两者都不	的	这	女孩们	理解	.

可怜的切特竭尽全力想挤进去和康妮说句话——因为切特非常喜欢康妮·丹弗斯——但他只能隔着比莉的肩膀和她握手，咕哝一两句话，两个女孩都没听懂。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	They	won't	speak	to	you	,
“	他们	惯于	说话	到	你	,

他们不会跟你说话，

” [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] ['kɑːniz] suitcase87

”	he	grumbled	to	himself	as	he	brought	up	the	rear	with	Connie's	suitcase87
”	他	咕哝	到	他自己	作为	他	带来	向上	这	后部	和	康妮的	suitcase87

他提着康妮的行李箱落在队伍最后，一边嘟囔着。87

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][bɒks] ,

and	a	hat	box	,
和	一个	帽子	盒子	,

还有一个帽子盒，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə'laɪv][ɪz] [wen] [ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [trʌk] [ɔː(r)]

"	and	the	only	time	they	know	you're	alive	is	when	they	want	a	baggage	truck	or
"	和	这	仅有的	时间	他们	知道	你是	活	是	什么时候	他们	想	一个	行李	卡车	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“他们只有在需要行李车之类的东西时才会知道你还活着。”

[kætʃ] [ˌem 'iː]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ɒv; əv] ['bɪliz] [frendz] [ə'gen] .

Catch	me	ever	coming	to	meet	one	of	Billie's	friends	again	.
抓住	我	曾经	未来	到	见面	一	的	比莉的	朋友们	再次	.

我发誓以后绝不再跟比莉的朋友见面。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] ['sɪksθ][ænd; ənd] ['lɔːrə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð] [ðeə(r)]

"	He	was	relieved	when	Vi	and	Laura	came	running	up	all	flushed	with	their
"	他	曾是	松了口气	什么时候	维	和	劳拉	来了	跑步	向上全部		酡	和	他们的

['hʌri] [tuː; tə] " [spɪl] ['əʊvə(r)] ['kɒni] " [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

hurry	to	"	spill	over	Connie	"	some	more	,
匆忙	到	"	洒	超过	康妮	"	一些	更多的	,

“当薇和劳拉满脸通红地跑过来，急着想再'围住康妮'一会儿时，他松了一口气。”

[æz; əz] [tʃet] [dɪs'gʌstɪdli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]

as	Chet	disgustedly	put	it	and	he	had	a	chance	to	slip	down	a	side
作为	切特	厌恶地	放	它	和	他	有	一个	机会	到	滑	向下	一个	边

[striːt] [ænd; ənd] " [biːt] [ˌaɪ 'tiː] " [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

street	and	"	beat	it	"	for	home	.
街道	和	"	打	它	"	为了	家	.

正如切特厌恶地说道，他有机会溜进一条小巷，“溜之大吉”回家。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tʃet] [hæd; həd] [gɒn] ; [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi]

None	of	the	girls	even	noticed	that	Chet	had	gone	;	a	fact	which	,	had	he
没有任何	的	这	女孩们	甚至	注意到	那	切特	有	已消失	;	一个	事实	哪个	,	有	他

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	it	,
已知	它	,

女孩们竟然没有一个注意到切特已经离开；如果他知道这一点，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

would	have	made	the	boy	still	more	disgusted	with	girls	and	everything	about
会	有	制成	这	男生	仍然	更多的	厌恶	和	女孩们	和	一切	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这只会让男孩更加厌恶女孩以及与女孩有关的一切。

" ['kɒni] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [swiːt] , " ['sɪksθ][kraɪd] ,

"	Connie	,	you	do	look	sweet	,	"	Vi	cried	,
"	康妮	,	你	做	看	甜的	,	"	维	哭	,

“康妮，你看起来真可爱，”薇喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][fɔː(r)] [treɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [waɪd]

as	they	all	four	tried	to	walk	abreast	along	a	sidewalk	that	was	not	very	wide
作为	他们	全部	四	尝试	到	走	并排	沿着	一个	人行道	那	曾是	不是	非常	宽的

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['lɔːrə] ,

—	the	result	being	that	Laura	,
—	这	结果	存在	那	劳拉	,

她们四个人试图并排走在一条不太宽的人行道上——结果是劳拉，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] ,

who	**was**	**on**	**the**	**end**	**,**
WHO	曾是	在	这	结尾	,

站在最边上的那个人，

[wɔːkt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

walked	**half**	**the**	**time**	**on**	**the**	**curb**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**in**	**the**	**gutter**	**.**
步行	一半	这	时间	在	这	抑制	和	这	休息	的	这	时间	在	这	排水沟	.

一半时间走在路沿上，另一半时间走在排水沟里。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] ?

“	**Is**	**that**	**a**	**new**	**hat**	**?**
”	是	那	一个	新的	帽子	?

“那是顶新帽子吗？”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [dres] ! ”

And	**,**	**oh**	**,**	**I**	**know**	**you've**	**got**	**a**	**new**	**dress**	**!**	**”**
和	,	哦	,	我	知道	你已经	得到	一个	新的	裙子	!	”

哦，我知道你买了件新裙子！

“ [wel] [aɪm][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [lʊks] [naɪs] , ” [sed] ['kɒni] , [huː] ,

“	**Well**	**I'm**	**not**	**the**	**only**	**one**	**who**	**looks**	**nice**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**,**	**who**	**,**
“	出色地	我是	不是	这	仅有的	一	WHO	看起来	好的	,	”	说	康妮	,	WHO	,

“嗯，我可不是唯一一个看起来漂亮的人，”康妮说道，她

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪnəs] , [wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] .

in	**spite**	**of**	**her**	**prettiness**	**,**	**was**	**very**	**modest**	**.**
在	尽管如此	的	她	美丽	,	曾是	非常	谦虚的	.

尽管她长相漂亮，但为人非常谦逊。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mes] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['bælənsɪŋ] ['naɪsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd]

“	**Oh**	**,**	**we**	**are**	**a**	**mess**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**,**	**balancing**	**nicely**	**between**	**the**	**curb**	**and**
“	哦	,	我们	是	一个	混乱	,	”	说	劳拉	,	平衡	很好	之间	这	抑制	和

[ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

the	**gutter**	**.**
这	排水沟	.

“哦，我们真是乱成一团，”劳拉说着，稳稳地站在路沿和排水沟之间。

“ [wɪv] [gɒt] [ɒn]['aʊə(r)]['əʊldɪst] [dresɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [əʊn] [ɪz] [pækt] [ɪk'sept] [ðə; ði]

“	**We've**	**got**	**on**	**our**	**oldest**	**dresses**	**because**	**everything**	**we**	**own**	**is**	**packed**	**except**	**the**
“	我们已经	得到	在	我们的	最老	连衣裙	因为	一切	我们	自己的	是	包装	除了	这

[θɪŋz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

things	**we're**	**going**	**to**	**wear**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
事物	是	去	到	穿	到	-	明天	.	”

“我们穿上了最旧的裙子，因为除了明天要穿的衣服，我们所有的东西都打包好了。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

“	**To**	**-**	**morrow**	**!**
“	到	-	明天	!

“明天！

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] that88

”	**That**	**was**	**the**	**magic**	**word**	**that88**
”	那	曾是	这	魔法	单词	that88

“那就是那个神奇的词88

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [let] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

unlocked	the	gates	and	let	through	a	flood	of	conversation	consisting	of
已解锁	这	大门	和	让	通过	一个	洪水	的	对话	由	的

[ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃən] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

excited	questions	and	answers	and	joyful	exclamations	that	lasted	until	they	reached
兴奋的	问题	和	答案	和	快乐	感叹词	那	持续	直到	他们	达到

['bɪliz] [haʊs] .

Billie's	house	.
比莉的	房子	.

他们打开大门，顿时涌入一阵热烈的交谈声，兴奋的提问、回答和欢呼声此起彼伏，直到他们到达比莉家。

['bɪli] [ɑːskt] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'fjuːzd] ,

Billie	asked	Laura	and	Vi	in	,	but	they	reluctantly	refused	,
比莉	问	劳拉	和	维	在	,	但	他们	勉强	拒绝	,

比莉邀请劳拉和薇进来，但她们勉强拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [hæd; həd] [ɪk'spresli] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [ɪn]

saying	that	their	mothers	had	expressly	ordered	them	to	be	home	that	day	in
说	那	他们的	母亲们	有	明确地	订购	他们	到	是	家	那	天	在

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

time	for	dinner	.
时间	为了	晚餐	.

他们说，他们的母亲明确命令他们那天必须准时回家吃晚饭。

“ [wiː; wi] [kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['sɪksθ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	We	can't	come	over	to	-	night	,	”	Vi	called	back	to	them	,
“	我们	不能	来	超过	到	-	夜晚	,	”	维	称为	后退	到	他们	,

“我们今晚过不去了，”薇回应道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔːrə] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

as	she	and	Laura	started	on	arm	in	arm	.
作为	她	和	劳拉	开始	在	手臂	在	手臂	.

她和劳拉手挽着手开始了。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] ['ɜːli] . ”

“	Mother	says	I	have	to	get	to	bed	early	.	”
“	母亲	说道	我	有	到	得到	到	床	早期的	.	”

“妈妈说我得早点睡觉。”

“ [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] .

“	But	we'll	see	you	the	first	thing	in	the	morning	,	”	added	Laura	.
“	但	出色地	看	你	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	”	额外	劳拉	.

“但我们明天一早就会见到你，”劳拉补充道。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ! ”

“	The	very	first	thing	,	remember	that	!	”
“	这	非常	第一的	事物	,	记住	那	!	”

“记住第一点！”

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] , ” ['bɪli] [sæŋ] [bæk] ['geɪlɪ] ,

“	I'll	say	so	,	”	Billie	sang	back	gayly	,
“	患病的	说	所以	,	”	比莉	唱	后退	同性恋地	,

“我会这么说的，”比莉欢快地回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ʌp][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	led	her	guest	up	the	porch	steps	and	into	the	house	,
和	然后	引领	她	客人	向上	这	门廊	步骤	和	进入	这	房子	,

然后她领着客人走上门廊台阶，进了屋。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where	her	mother	was	waiting	to	receive	them	.
在哪里	她	母亲	曾是	等待	到	收到	他们	.

她的母亲在那里等着接她们。

['mɪsɪz] . ['brædli] [ænd; ənd] ['kɒni] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Bradley	and	Connie	fell	in	love	with	each	other	at	first	sight	—	which	was
太太	.	布拉德利	和	康妮	跌倒	在	爱	和	每个	其他	在	第一的	视线	—	哪个	曾是

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] ['æbsəluːtli] ['hæpi] .

the	last	thing	needed	to	make	Billie	absolutely	happy	.
这	最后的	事物	需要	到	制作	比莉	绝对地	快乐的	.

布拉德利太太和康妮一见钟情——这正是让比莉无比幸福的最后一件事。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] ,

They	went	to	bed	early	that	night	,
他们	去	到	床	早期的	那	夜晚	,

那天晚上他们早早就睡了。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ˈsnʌgl] [ɪn] ['bɪliz] ['prɪti] ['bɜːrdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] [bed] [ɪn] ['bɪliz] ['prɪti] ['bɜːrdz] - [aɪ]

the	two	girls	snuggled	in	Billie's	pretty	bird's	-	eye	maple	bed	in	Billie's	pretty	bird's	-	eye
这	二	女孩们	依偎着	在	比莉的	漂亮的	鸟类	-	眼睛	枫	床	在	比莉的	漂亮的	鸟类	-	眼睛

['meɪp(ə)l] [ruːm] .

maple	room	.
枫	房间	.

两个女孩依偎在比莉漂亮的鸟眼枫木床上，在比莉漂亮的鸟眼枫木房间里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

They	went	to	bed	,
他们	去	到	床	,

他们上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]

but	neither	of	the	girls	had	either	the	desire	or	the	intention	of	going
但	两者都不	的	这	女孩们	有	任何一个	这	欲望	或者	这	意图	的	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但这两个女孩都没有睡觉的欲望或打算。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

They	felt	as	if	they	never	wanted	to	go	to	sleep	again	.
他们	毛毡	作为	如果	他们	绝不	通缉	到	去	到	睡觉	再次	.

他们感觉自己再也不想睡觉了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] .

And	so	they	talked	.
和	所以	他们	谈话	.

于是他们开始交谈。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] day89

They	talked	of	the	next	day89
他们	谈话	的	这	下一个	day89

他们谈到了第二天89

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	the	vacation	before	them	until	they	could	not	think	of	another	thing	to
和	这	假期	前	他们	直到	他们	可以	不是	思考	的	其他	事物	到

[seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

say	about	it	.
说	关于	它	.

假期就在眼前，他们想不出还能说什么了。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] — [ɒv; əv]
Then they talked of the things that had happened at Three Towers Hall — of
然后 他们 谈话 的 这 事物 那 有 发生 在 三 塔楼 大厅 一 的
[ðə; ði] “ [dɪl] ['pɪklz] ” [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'mændə] ['piːbɒdi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [dɪlks] .
the “ Dill Pickles ” and of Amanda Peabody and Eliza Dilks .
这 “ 莳萝 泡菜 ” 和 的 阿曼达 皮博迪 和 伊丽莎 迪尔克斯 .

然后他们谈到了在三塔大厅发生的事——“莳萝泡菜”、阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯。

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,
And last , but not least ,
和 最后的 , 但 不是 至少 ,

最后，但同样重要的是，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they talked in hushed tones of the mysterious little hut in the woods and the
他们 谈话 在 静静地 音调 的 这 神秘 小的 小屋 在 这 树林 和 这
[streɪndʒ] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ænd; ənd] [wəʊv] [fɜːn] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
strange man who lived there and wove fern baskets and other things for
奇怪的 男人 WHO 居住地 那里 和 编织 蕨类 篮子 和 其他 事物 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .

他们低声谈论着树林里那间神秘的小屋，以及住在那里靠编织蕨类植物篮子和其他物品为生的奇怪男人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
By the time they had reached Miss Arbuckle and the finding of her
经过 这 时间 他们 有 达到 错过 阿巴克尔 和 这 寻找 的 她
['ælbəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [θrɪl] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]
album in the woods they were feeling delightfully thrilly and farther away
专辑 在 这 树林 他们 是 感觉 令人愉悦 惊险刺激 和 更远 离开
[frɒm; frəm] [sliːp] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
from sleep than ever .
从 睡觉 比 曾经 .

当他们找到阿巴克尔小姐，并在树林里找到她的相册时，他们感到无比兴奋，而且比以往任何时候都更不想睡觉。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ” ['kɒni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ It really must be a mystery , ” Connie was saying ,
“ 它 真的 必须 是 一个 神秘 , ” 康妮 曾是 说 ,

“这真是个谜，”康妮说道。

['snʌglɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['bɪliz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['taʊzld]
snuggling deeper into the covers and staring at Billie's pretty face and tousled
依偎 更深 进入 这 封面 和 凝视 在 比莉的 漂亮的 脸 和 蓬乱的
[heə(r)] ['wɪədli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
hair weirdly illumined by the pale moonlight that sifted through the window ,
头发 奇怪的 照明 经过 这 苍白 月光 那 筛过的 通过 这 窗户 ,

她往被子里缩得更深，凝视着比莉漂亮的脸蛋和蓬乱的头发，那柔和的月光透过窗户洒进来，在她脸上投下奇异的光芒。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
when there came a tap on the door .
什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 .

这时有人敲门。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][tæp] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['brædli] ,
And right upon the tap came Mrs . Bradley ,
和 正确的 之上 这 轻敲 来了 太太 . 布拉德利 ,

布拉德利太太立刻就来到水龙头旁。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [rəʊb] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɪ'stɪəriəsli] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

wearing	a	loose	robe	that	made	her	look	mysteriously	lovely	in	the	dim	light	.
穿着	一个	松动的	长袍	那	制成	她	看	神秘地	迷人的	在	这	暗淡	光	.

她身穿宽松长袍，在昏暗的灯光下显得神秘而美丽。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['smaɪlɪŋli] .

She	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	and	regarded	the	girls	smilingly	.
她	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	认为	这	女孩们	微笑着	.

她坐在床边，面带微笑地看着女孩们。

“ [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

“	It's	twelve	o'clock	,	”	she	said	,	and	they	stared	at	her	unbelievingly	.
“	它是	十二	点钟	,	”	她	说	,	和	他们	凝视	在	她	难以置信	.

“现在是十二点，”她说，他们难以置信地盯着她。

“ [twelv] [ə'klɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'lentləsli] ,

“	Twelve	o'clock	,	”	she	repeated	relentlessly	,
“	十二	点钟	,	”	她	重复	毫不留情	,

“十二点，”她不停地重复着。

“ [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“	and	time	for	girls	who	have	to	be	up	early	in	the	morning	to	be
“	和	时间	为了	女孩们	WHO	有	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	到	是

[ə'sliːp] . ”

asleep	.	”
睡着了	.	”

“也让那些早上必须早起的女孩们有时间睡觉了。”

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['sliːpi] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] .

“	But	we're	not	sleepy	,	”	protested	Billie	.
“	但	是	不是	困	,	”	抗议	比莉	.

“但我们并不困，”比莉抗议道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” ['ædɪd] ['kɒni] .

“	Not	a	bit	,	”	added	Connie	.
“	不是	一个	少量	,	”	额外	康妮	.

“一点儿也没有，”康妮补充道。

['mɪsɪz] . ['brædli] [rəʊz] [dɪ'saɪdɪdli] . -

Mrs	.	Bradley	rose	decidedly	.	90
太太	.	布拉德利	玫瑰	绝对地	.	-

布拉德利夫人果断地站了起来。90

“ [ðen] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] :

“	Then	it's	time	you	were	,	”	she	said	,	adding	,	with	a	little	laugh	:
“	然后	它是	时间	你	是	,	”	她	说	,	添加	,	和	一个	小的	笑	:

“那你也该是时候了，”她说着，带着一丝笑意补充道：

“ [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪə(r)][ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

“	If	I	hear	a	sound	in	here	ten	minutes	from	now	,
“	如果	我	听到	一个	声音	在	这里	十	分钟	从	现在	,

“如果十分钟后我听到这里有任何动静，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

I'm	coming	after	you	with	a	broomstick	.
我是	未来	后	你	和	一个	扫帚	.

我要拿着扫帚追你。

[rɪ'membə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑ:fɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , “ [ai] [gɪv]
Remember , ” she added , laughing back at them from the doorway , “ I give
记住 , ” 她 额外 , 笑 后退 在 他们 从 这 门口 , ” 我 给
[ju:; jʊ][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] . ”
you just ten minutes . ”
你 只是 十 分钟 . ”

“记住，”她笑着从门口看着他们补充道，“我只给你们十分钟时间。”

“ [ai] [θɪŋk] [ju:v] [gɒt][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['mʌðə(r)] , ” [saɪd] ['kɒni] ,
“ I think you've got just the loveliest mother , ” sighed Connie ,
“ 我 思考 你已经 得到 只是 这 最可爱的 母亲 , ” 叹了口气 康妮 ,

“我觉得你妈妈真是太好了，”康妮叹了口气说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ə'bi:diəntli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['bɪli] ;
as she turned over obediently with her back to Billie ;
作为 她 转向 超过 顺从地 和 她 后退 到 比莉 ;

她顺从地翻过身，背对着比莉；

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
“ but I'm sure I never can go to sleep .
“ 但 我是 当然 我 绝不 能 去 到 睡觉 .

但我肯定我永远都无法入睡。

” [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [kʊd; kəd] “ ['nevə(r)][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
” Five minutes passed , and the girls who could “ never go to sleep ,
” 五 分钟 通过了 , 和 这 女孩们 WHO 可以 “ 绝不 去 到 睡觉 ,

五分钟过去了，那些“永远无法入睡”的女孩们

” [felt] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [grəʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['draʊzinəs] [sti:l] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
” felt their eyelids grow heavy and a delicious drowsiness steal over them .
” 毛毡 他们的 眼睑 生长 重的 和 一个 可口的 睡意 偷 超过 他们 .

他们感到眼皮沉重，一股舒适的困意袭来。

[wʌns] ['kɒni] [raʊzd] [hɜ:'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ['sli:pɪli] : “ [wi:l; wil][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:m] [ðæt]
Once Connie roused herself enough to say sleepily : “ We'll just have to form that
一次 康妮 唤醒 她自己 足够的 到 说 昏昏欲睡地 : ” 出色地 只是 有 到 形式 那
[dɪ'tektɪv] [klʌb] ,
Detective Club ,
侦探 俱乐部 ,

康妮好不容易才清醒过来，睡眼惺忪地说：“我们得成立一个侦探俱乐部了。”

['bɪli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
Billie , you know . ”
比莉 , 你 知道 . ”

比莉，你知道的。

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] , [ɔ:l'redi] [hɑ:f][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dri:mz] .
“ Yes , ” said Billie , already half in the land of dreams .
“ 是的 , ” 说 比莉 , 已经 一半 在 这 土地 的 梦境 .

“是的，”比莉说道，她已经半梦半醒了。

“ [wen] [wi:; wi] — [hæv; həv] — [ðə; ði][taɪm] — [gʊd] [naɪt] , ['kɒni] — — ”
“ When we — have — the time — good night , Connie — — ”
“ 什么时候 我们 — 有 — 这 时间 — 好的 夜晚 , 康妮 — — ”

“等我们有时间的时候，晚安，康妮——”

“ [gʊd] [naɪt] , [bɪl] - [laɪ] — — .
“ Good night , Bil - lie — — .
“ 好的 夜晚 , 比尔 - 说谎 — — .

“晚安，比莉——。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] !

"	And	the	next	they	knew	it	was	morning	!
"	和	这	下一个	他们	知道	它	曾是	早晨	!

“然后他们就发现天亮了！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɔ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] — [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ]

And	such	a	glorious	morning	had	never	dawned	before	—	of	that	they
和	这样的	一个	辉煌	早晨	有	绝不	黎明	前	—	的	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] .

were	sure	.
是	当然	.

他们确信，此前从未有过如此辉煌的早晨。

[fæt] ['debərə] , ['nɪkneɪmd] “ ['debi] , ” [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['brædli] ['fæməli]

Fat	Deborah	,	nicknamed	“	Debbie	,	”	who	had	been	the	cook	in	the	Bradley	family
胖的	黛博拉	,	绰号	“	黛比	,	”	WHO	有	到过	这	厨师	在	这	布拉德利	家庭

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

胖黛博拉，绰号“黛比”，多年来一直是布拉德利家的厨师。

[ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɒt]

and	who	thought	that	gave	her	the	right	to	tell	the	whole	family	what
和	WHO	想法	那	给予	她	这	正确的	到	告诉	这	所有的	家庭	什么

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

was	expected	of	them	,
曾是	预期的	的	他们	,

谁会认为这赋予了她权利去告诉全家人应该做什么呢?

[frɒm; frəm] ['bɪli] [ʌp][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['brædli] [hɪm'self] , [kʊkt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] breakfast91

from	Billie	up	to	Mr	.	Bradley	himself	,	cooked	them	a	breakfast91
从	比莉	向上	到	先生	.	布拉德利	他自己	,	煮熟	他们	一个	breakfast91

从比莉到布拉德利先生本人，都为他们做了早餐91

[ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [kɔ:n] [bred] , ['grʌmblɪŋ] [tu:; tə]

of	ham	and	eggs	and	cereal	and	toast	and	corn	bread	,	grumbling	to
的	火腿	和	鸡蛋	和	谷物	和	吐司	和	玉米	面包	,	抱怨	到

[hɜ:'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

herself	all	the	time	.
她自己	全部	这	时间	.

她吃了火腿、鸡蛋、麦片、吐司和玉米面包，一边吃一边不停地抱怨。

[fɔ:(r); fə(r)] ['debi] [dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - - [ɒf] [dʒes] - [səʊ]

For	Debbie	did	not	approve	at	all	of	“	the	young	folks	scamperin	'	off	jes	'	so
为了	黛比	做过	不是	批准	在	全部	的	“	这	年轻的	各位	-	-	离开	杰斯	-	所以

[su:n] [æz; əz] [deɪ] [gets] [bæk] [həʊm] [ə'gɪn] . ”

soon	as	dey	gets	back	home	agin	.	”
很快	作为	戴	获得	后退	家	再次	.	”

黛比一点也不赞同“年轻人一回到家就跑掉”。

“ - , [ai] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Scand'lous	,	I	calls	it	,
“	-	,	我	呼叫	它	,

“我称之为‘丑闻’

" ['debi] [kən'faid] [tu:; tə][ðə; ði][pæn][ɒv; əv] [kɔ:n] [bred] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:]['gəʊldən]

"	Debbie	confided	to	the	pan	of	corn	bread	she	was	busily	cutting	into	golden
"	黛比	坦白	到	这	平底锅	的	玉米	面包	她	曾是	忙碌地	切割	进入	金的

[braʊn] ['pi:sɪz] .

brown	pieces	.
棕色的	件	.

黛比正对着她忙着切成金黄色块的玉米面包盘低声倾诉。

“ [dɒn] - [nəʊ] [wɒt] [mɪz] ['brædli] - [ləʊz] [ʃiːz] ['θɪŋkɪn] - [ɒn] , ['nəʊhaʊ] .

“	Don	'	know	what	Miz	Bradley	'	lows	she's	thinkin	'	on	,	nohow	.
”	大学教师	-	知道	什么	米兹	布拉德利	-	低	她是	思考	-	在	,	无论如何	.

“我完全不知道布拉德利小姐在想什么。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌeɪ 'em] - [deɪz] — [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪz] .

But	these	am	scand'lous	days	—	they	sho	is	.
但	这些	是	-	天	—	他们	鞋子	是	.

但如今真是丑闻缠身——的确如此。

” [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]

”	Whereupon	she	put	on	a	white	apron	and	her	dignity	and	marched	into
”	于是	她	放	在	一个	白色的	围裙	和	她	尊严	和	行军	进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	dining	room	.
这	用餐	房间	.

于是，她系上白色围裙，恢复了尊严，昂首阔步地走进了餐厅。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , ['debi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] “ ['skæləwæg] ” [ðə; ði] [best]

Yet	in	spite	of	her	disapproval	,	Debbie	gave	the	young	“	scalawags	”	the	best
然而	在	尽管如此	的	她	不赞成	,	黛比	给予	这	年轻的	“	无赖	”	这	最好的

['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

breakfast	she	could	make	,
早餐	她	可以	制作	,

尽管黛比并不赞同，但她还是尽其所能为这些年轻的“小淘气”们准备了最好的早餐。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] “ ['skæləwæg] ” [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	from	the	way	the	young	“	scalawags	”	did	justice	to	it	,
和	从	这	方式	这	年轻的	“	无赖	”	做过	正义	到	它	,

从这些年轻的“无赖”们对这首歌的演绎来看，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

one	might	have	thought	they	did	not	expect	to	get	any	more	to	eat	for	a
一	可能	有	想法	他们	做过	不是	预计	到	得到	任何	更多的	到	吃	为了	一个

[wiːk] [æt; ət] [liːst] .

week	at	least	.
星期	在	至少	.

人们可能会认为他们至少一周内都吃不上饭了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [pæk] [bægz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [θɪŋz] .

Then	they	went	upstairs	to	pack	bags	with	the	last	minute	things	.
然后	他们	去	楼上	到	盒	包	和	这	最后的	分钟	事物	.

然后他们上楼去收拾行李，把最后需要带的东西装进去。

['bɪli] [ænd; ənd] ['kɒni] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] ['bækwəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

Billie	and	Connie	went	over	the	whole	list	backward	to	be	sure	they	had	not
比莉	和	康妮	去	超过	这	所有的	列表	落后	到	是	当然	他们	有	不是

[fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] “ [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

forgotten	a	toothbrush	“	or	something	.
被遗忘的	一个	牙刷	“	或者	某物	.

比莉和康妮从头到尾仔细核对了一遍清单，以确保她们没有忘记带牙刷“或其他什么东西”。

” [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɪst] .

”	To	them	it	was	a	very	important	list	.
”	到	他们	它	曾是	一个	非常	重要的	列表	.

对他们来说，这是一份非常重要的清单。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒn] ,

And	when	everything	was	done	and	their	hats	and	coats	on	,
和	什么时候	一切	曾是	完毕	和	他们的	帽子	和	外套	在	,

当一切都准备就绪，他们戴好帽子，穿上外套后，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]

they	found	to	their	dismay	that	they	still	had	three	-	quarters	of	an	hour	to
他们	成立	到	他们的	沮丧	那	他们	仍然	有	三	-	四分之一	的	一个	小时	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

wait	for	the	train	.
等待	为了	这	火车	.

令他们沮丧的是，他们发现自己还要等四十五分钟才能等到火车。

“ ['gʊdnəs] , [waɪ] [dɪd] ['mʌðə(r)] [kɔːl] [juː 'es][səʊ] ['ɜːli] ！ ” [weɪld] ['bɪli] ,

“	Goodness	,	why	did	Mother	call	us	so	early	!	”	wailed	Billie	,
”	善良	,	为什么	做过	母亲	称呼	我们	所以	早期的	！	”	哀嚎	比莉	,

“天哪，妈妈为什么这么早就把我们叫走！”比莉哭喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] staring92

sitting	down	on	her	suitcase	and	staring92
坐着	向下	在	她	手提箱	和	staring92

她坐在行李箱上，盯着92号房间。

[æt; ət] ['kɒni] .

at	Connie	.
在	康妮	.

在康妮那里。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .

“	I	can	do	anything	but	wait	.
”	我	能	做	任何事物	但	等待	.

“除了等待，我什么都愿意做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [kænt] [duː; də] ！ ”

But	that	I	just	can't	do	!	”
但	那	我	只是	不能	做	！	”

但我就是做不到！

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] ?

“	Couldn't	we	go	over	and	call	for	Laura	and	Vi	?
”	不能	我们	去	超过	和	称呼	为了	劳拉	和	维	?

“我们能不能过去叫劳拉和薇？”

” ['kɒni] [sə'dʒestid] .

”	Connie	suggested	.
”	康妮	建议	.

康妮建议道。

“ [maɪ] , [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [ʌp] [jet] , ” [sed] ['bɪli] [hɪ'sterɪkli] , [ðen] ['tʃʌkl] [æt; ət] ['kɑːniz] [lʊk]

“	My	,	they	won't	be	up	yet	,	”	said	Billie	hysterically	,	then	chuckled	at	Connie's	look
”	我的	,	他们	惯于	是	向上	然而	,	”	说	比莉	歇斯底里地	,	然后	轻笑	在	康妮的	看

[ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

of	dismay	.
的	沮丧	.

“哎呀，他们还没起床呢，”比莉歇斯底里地说，然后看着康妮沮丧的表情咯咯地笑了起来。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	mean	quite	that	,	”	she	said	.
”	我	没有	意思是	相当	那	,	”	她	说	.

“我不是那个意思，”她说。

“ [bʌt; bət]['sɪksθ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] . ”

“	But	Vi	is	always	late	.	”
”	但	维	是	总是	晚的	.	”

“但是薇总是迟到。”

“ [ðen] [ai] [nəʊ] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)] ! ” [sed] ['kɒni] ,

“	Then	I	know	we'd	better	go	over	!	”	said	Connie	,
”	然后	我	知道	我们会	更好的	去	超过	!	”	说	康妮	,

“那我知道我们最好过去了！”康妮说道。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][wʌn][lɑ:st]['lɪt(ə)l][pæt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

going	over	and	giving	her	hat	one	last	little	pat	before	the	mirror	.
去	超过	和	给予	她	帽子	一	最后的	小的	拍	前	这	镜子	.

她走过去，对着镜子最后轻轻拍了拍帽子。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli]

But	Billie	had	walked	over	to	the	window	,	and	now	she	called	out	excitedly
但	比莉	有	步行	超过	到	这	窗户	,	和	现在	她	称为	出去	兴奋地

.

:
.

但比莉走到窗边，兴奋地喊了起来。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:tɪd] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

“	Here	they	come	now	,	”	she	reported	,	adding	with	a	chuckle	:
”	这里	他们	来	现在	,	”	她	据报道	,	添加	和	一个	轻笑	:

“他们来了，”她笑着说道：

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tedi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['kæriɪŋ] [tu:] ['sju:tkeisiz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

“	And	there's	poor	Teddy	in	the	rear	carrying	two	suitcases	and	something
”	和	有	贫穷的	泰迪	在	这	后部	携带	二	行李箱	和	某物

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɒks] .

that	looks	like	a	lunch	box	.
那	看起来	喜欢	一个	午餐	盒子	.

“可怜的泰迪坐在后面，提着两个行李箱和一个看起来像午餐盒的东西。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [daʊn] .

Come	on	,	let's	go	down	.
来	在	,	我们来吧	去	向下	.

走吧，我们下去。

” [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['teɪkɪŋ] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

”	And	down	they	went	,	taking	two	steps	at	a	time	.
”	和	向下	他们	去	,	采取	二	步骤	在	一个	时间	.

于是他们一步一步地往下走去。

['bɪli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['tedi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] .

Billie	opened	the	door	just	as	the	two	girls	and	Teddy	came	up	the	steps	.
比莉	打开	这	门	只是	作为	这	二	女孩们	和	泰迪	来了	向上	这	步骤	.

比莉打开门的时候，两个女孩和泰迪正好走上台阶。

[tʃet] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

Chet	,	who	had	run	out	,	attracted	by	the	noise	,	and	was	looking	over
切特	,	WHO	有	跑步	出去	,	吸引	经过	这	噪音	,	和	曾是	寻找	超过

['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Billie's	shoulder	,
比莉的	肩膀	,

切特被声音吸引跑了出来，正从比莉的肩膀后面往外看。

[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd][hi:; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [wu:p] [ɒv; əv]

caught	sight	of	Teddy	and	the	load	he	carried	and	emitted	a	whoop	of
捕捉	视线	的	泰迪	和	这	加载	他	携带	和	发射	一个	哇哦	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

看到泰迪和它背着的货物，不禁欢呼起来。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] ['muːvɪŋ] [væn] !
“ Hello , old moving van !
” 你好 , 老的 移动 货车 !

“你好，老旧的搬家货车！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [səʊ] [ðev] [gɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
“ So they've got you doing it too , have they ?
” 所以 他们有 得到 你 正在做 它 也 , 有 他们 ?

“所以他们也让你这么做了，是吗？”

” ['tɛdi] [set] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] .
” Teddie set his load down on the steps and mopped his perspiring brow .
” 泰迪 放 他的 加载 向下 在 这 步骤 和 拖把 他的 出汗 眉头 .

泰迪把东西放在台阶上，擦了擦额头上的汗。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [tʃet] [siːmd] [ə'baʊt]
And you'd better get busy yourself , ” he retorted , adding as Chet seemed about
和 你会 更好的 得到 忙碌的 你自己 , ” 他 反驳 , 添加 作为 切特 似乎 关于
[tuː; tə]['prəʊtest] : -
to protest : 93
到 反对 : -

“那你最好也赶紧行动起来，”他反驳道，切特似乎正要抗议，他又补充道：93

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] .
“ I've got some good news .
” 我已经 得到 一些 好的 消息 .

我有个好消息。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Get your duds and I'll tell it to you on the way to the station .
得到 你的 失败 和 患病的 告诉 它 到 你 在 这 方式 到 这 车站 .

带上你的衣服，我去车站的路上告诉你。

” [ðæt] [gɒt] [tʃet] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
” That got Chet started in a hurry ,
” 那 得到 切特 开始 在 一个 匆忙 ,

“这让切特立刻来了兴致。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
and a few minutes later the young folks had said a loving good - bye to
和 一个 很少 分钟 之后 这 年轻的 各位 有 说 一个 爱 好的 - 再见 到
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] ,
Mr . and Mrs . Bradley ,
先生 . 和 太太 . 布拉德利 ,

几分钟后，年轻人依依不舍地向布拉德利夫妇道别。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and were off , bag and baggage , for the station .
和 是 离开 , 包 和 行李 , 为了 这 车站 .

于是，他们带着行李，出发前往车站。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] - [trʌŋks] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	girls	'	trunks	had	been	sent	down	the	day	before	,
这	女孩们	-	树干	有	到过	发送	向下	这	天	前	,

女孩们的行李箱前一天就送下来了。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

so	that	all	they	had	to	do	was	to	check	them	at	the	station	.
所以	那	全部	他们	有	到	做	曾是	到	查看	他们	在	这	车站	.

所以他们只需要在车站检查一下就行了。

['kɒni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [tʃekt] [raɪt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]

Connie	,	of	course	,	had	had	her	trunk	checked	right	through	to	the
康妮	,	的	课程	,	有	有	她	树干	已检查	正确的	通过	到	这

['steɪʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

station	nearest	their	destination	.
车站	最近的	他们的	目的地	.

当然，康妮的行李箱被一路检查到了离他们目的地最近的车站。

[tʃet] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɛdiz] [nju:z] ,

Chet	clamored	for	Teddy's	news	,
切特	喧闹	为了	泰迪熊	消息	,

切特急切地想知道泰迪的消息，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['tedi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [pɔ:l] ['mɑ:rtɪnˌsən] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] “

and	excitedly	Teddy	showed	him	the	letter	from	Paul	Martinson	saying	that	the	“
和	兴奋地	泰迪	显示	他	这	信	从	保罗	马丁森	说	那	这	“

[əʊld][bəʊt] ” [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

old	boat	”	would	be	ready	to	sail	in	a	few	days	.
老的	船	”	会	是	准备好	到	帆	在	一个	很少	天	.

泰迪兴奋地向他展示了保罗·马丁森的来信，信中说这艘“旧船”几天后就可以启航了。

“ [wu:p] ! ” [kraɪd] [tʃet] ['dʒɔɪfəli] ,

“	Whoop	!	”	cried	Chet	joyfully	,
“	哇哦	!	”	哭	切特	欣喜地	,

“哇！”切特高兴地喊道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][təʊ]

trying	to	wave	a	suitcase	in	the	air	and	nearly	dropping	it	on	his	toe
尝试	到	海浪	一个	手提箱	在	这	空气	和	几乎	下降	它	在	他的	脚趾

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

他试图挥舞行李箱，结果差点把它砸到脚趾上。

“ [seɪ] , [g'ɜ:lz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [həʊpt] [tu:; tə] . ”

“	Say	,	girls	,	you	may	see	us	even	before	you	hoped	to	.	”
“	说	,	女孩们	,	你	可能	看	我们	甚至	前	你	希望	到	.	”

“姑娘们，你们或许会比预期更早见到我们。”

“ [həʊpt] [tu:; tə] !

“	Hoped	to	!
“	希望	到	!

“希望如此！”

” [snɪft] ['lɔ:rə] .

”	sniffed	Laura	.
”	嗅了嗅	劳拉	.

“劳拉抽了抽鼻子。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [heɪt] [jɔ:'self] ? ”

“	Don't	you	hate	yourself	?	”
“	不	你	恨	你自己	?	”

你难道不恨自己吗?

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	!	”	cried	Billie	,	her	eyes	shining	.
”	哦	,	我是	所以	高兴的	!	”	哭	比莉	,	她	眼睛	灼灼	.

“哦，我太高兴了！”比莉喊道，眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [drɒp][ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [wen]

“	It	will	be	a	lark	to	have	you	boys	drop	in	on	us	some	morning	when
”	它	将要	是	一个	云雀	到	有	你	男孩们	降低	在	在	我们	一些	早晨	什么时候

[wiː; wi][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ] .

we	don't	expect	you	.
我们	不	预计	你	.

“如果哪天早上你们几个突然造访，而我们又没有预料到，那可就太有趣了。”

[əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][grænd] !

Oh	,	it's	just	grand	!
哦	,	它是	只是	盛大	!

哦，真是太棒了！

[wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

We'll	be	sure	to	be	watching	for	all	of	you	.
出色地	是	当然	到	是	观看	为了	全部	的	你	.

我们一定会密切关注你们所有人。

” [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

”	The	rejoicing	was	cut	short	by	the	arrival	of	the	train	a	few	minutes	later	.
”	这	欢欣鼓舞	曾是	切	短的	经过	这	到达	的	这	火车	一个	很少	分钟	之后	.

“几分钟后，火车的到来打断了人们的欢庆。”

[ðə; ði][gˈɜːlz][ˈskʌri, ˈskəː-] excitedly94

The	girls	scurried	excitedly94
这	女孩们	匆匆跑过	excitedly94

女孩们兴奋地四处奔跑94

[ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sjuːtkeisiz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

on	board	,	the	boys	handing	in	their	suitcases	after	them	.
在	木板	,	这	男孩们	处理	在	他们的	行李箱	后	他们	.

男孩们上了飞机，随后把行李箱交给了他们。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['tedi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

As	the	train	started	to	move	Teddy	ran	along	the	platform	with	it	and
作为	这	火车	开始	到	移动	泰迪	跑	沿着	这	平台	和	它	和

['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪliz] [hænd] .

suddenly	thrust	something	into	Billie's	hand	.
突然	推力	某物	进入	比莉的	手	.

火车启动后，泰迪沿着站台跑去，突然把什么东西塞进了比莉的手里。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kʌrənts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	out	for	those	currents	,	”	he	said	.
”	看	出去	为了	那些	电流	,	”	他	说	.

“小心那些水流，”他说。

“ ['ðer] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] .

“	They're	awfully	dangerous	.
”	它们是	非常	危险的	.

“它们非常危险。”

” [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tʃet] , ['bɪli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

”	As	he	dropped	back	to	join	Chet	,	Billie	looked	down	at	the	thing	in	her	hand	.
”	作为	他	掉落	后退	到	加入	切特	,	比莉	看起来	向下	在	这	事物	在	她	手	.

“当他退后与切特会合时，比莉低头看着手里的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] . -

It	was	a	package	of	chocolate	.	95
它	曾是	一个	包裹	的	巧克力	.	-

那是一包巧克力。95

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˈpleʒə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)]

PLEASURE	DRAWS	NEAR
乐趣	平局	靠近

快乐即将到来

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

As	she	looked	,
作为	她	看起来	,

她看着，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ˈbɪliz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [ɪn][ðə; ði]

a	flush	stole	over	Billie's	face	and	she	tried	hastily	to	hide	the	chocolate	in	the
一个	冲洗	偷窃	超过	比莉的	脸	和	她	尝试	草草	到	隐藏	这	巧克力	在	这

[ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

pocket	of	her	suit	before	the	girls	could	see	it	.
口袋	的	她	套装	前	这	女孩们	可以	看	它	.

比莉的脸上泛起了一抹红晕，她赶紧把巧克力藏进西装口袋里，以免被其他女孩看到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪf] [ˈsɪksθ][hæd; həd] [nɒt] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [æt; ət]

She	would	have	succeeded	if	Vi	had	not	accidentally	touched	her	elbow	at
她	会	有	成功了	如果	维	有	不是	偶然	感动	她	弯头	在

[ðæt] [ˈməʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

如果不是薇当时不小心碰到了她的胳膊肘，她本来就能成功了。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪl]

knocking	the	package	of	chocolate	from	her	hand	and	into	the	aisle
敲门	这	包裹	的	巧克力	从	她	手	和	进入	这	走道

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ,

of	the	car	where	it	lay	,
的	这	车	在哪里	它	躺	,

她手里的巧克力包装袋被碰落到汽车过道里，就那样躺在那里。

[feɪs] [ʌp] , [əˈkjuːzɪŋli] .

face	up	,	accusingly	.
脸	向上	,	指责地	.

抬起头，带着指责的神情。

[ˈbɪli] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] [ˈiːgə(r)] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)]

Billie	stretched	out	an	eager	hand	for	it	,	but	Laura	was	just	before
比莉	拉伸	出去	一个	渴望的	手	为了	它	,	但	劳拉	曾是	只是	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

比莉急切地伸出手去拿，但劳拉已经走在她前面了。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈrektæŋgl] [əˈlɒft] .

“	Aha	!	”	she	cried	triumphantly	,	waving	the	little	brown	rectangle	aloft	.
“	啊哈	!	”	她	哭	凯旋而归	,	挥手	这	小的	棕色的	长方形	高空	.

“啊哈！”她得意地喊道，高高举起那块棕色的小长方形。

“ ['kændi] !
“ Candy !
“ 糖果 !

“糖果!

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ['brædli] ?
Where'd you get it , Billie Bradley ?
在哪里? 你 得到 它 , 比莉 布拉德利 ?

比莉·布拉德利，你从哪儿弄来的?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['swɪftli] [ə'pɒn] ['bɪli] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
” She turned swiftly upon Billie , whose face was the color of a particularly
” 她 转向 迅速地 之上 比莉 , 谁 脸 曾是 这 颜色 的 一个 特别
['gɔːdʒəs] [biːt] .
gorgeous beet .
华丽的 甜菜 .

她迅速转向比莉，比莉的脸红得像一颗特别漂亮的甜菜根。

['sɪksθ][ænd; ənd] ['kɒni] [lʊkt] [ɒn] [dɪ'laɪtɪdli] .
Vi and Connie looked on delightedly .
维 和 康妮 看起来 在 欣喜地 .

薇和康妮在一旁欣喜地看着。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪!

['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['kændi] , ” [kraɪd] ['bɪli] [ɪn'dɪgnəntli] .
anybody would think it was a crime to have candy , ” cried Billie indignantly .
任何人 会 思考 它 曾是 一个 犯罪 到 有 糖果 , ” 哭 比莉 愤慨地 .

“任何人都会认为吃糖是一种犯罪行为，”比莉愤愤不平地喊道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɔːrə] , [ɔː(r)] — — ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ You give it to me , Laura , or — — ” She made a grab for her
“ 你 给 它 到 我 , 劳拉 , 或者 — — ” 她 制成 一个 抓住 为了 她
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“你把它给我，劳拉，否则——”她一把抢过自己的东西，

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .
but Laura snatched it back out of her reach .
但 劳拉 抢夺 它 后退 出去 的 她 抵达 .

但劳拉一把夺回了它，不让她够得着。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] hands96
“ No , you don't , ” she said , putting her hands96
“ 不 , 你 不 , ” 她 说 , 推杆 她 hands96

“不，你没有，”她说着，把手放在96

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪndli] .
behind her determinedly .
在后面 她 坚定地 .

她坚定地跟在她身后。

“ [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Not till you tell us where you got it . ”
“ 不是 直到 你 告诉 我们 在哪里 你 得到 它 . ”

“除非你告诉我们你是从哪里弄来的。”

“ [wel] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] ['bɪli] ['krɒsli] .
“ Well I'm not going to , ” said Billie crossly .
“ 出色地 我是 不是 去 到 , ” 说 比莉 生气 .

“我才不去呢，”比莉生气地说。

“ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
“ It's none of your business .
“ 它是 没有任何 的 你的 商业 .

“这与你无关。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” And she turned away and looked steadily out of the window .
” 和 她 转向 离开 和 看起来 稳步 出去 的 这 窗户 .

“然后她转过身，目光坚定地望向窗外。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['lɔːrə] , ” [begd] ['sɪksθ] .
“ Give it back to her , Laura , ” begged Vi .
“ 给 它 后退 到 她 , 劳拉 , ” 乞求 维 .

“劳拉，还给她吧，”薇恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . ”
“ It isn't fair to tease her so . ”
“ 它 不是 公平的 到 逗 她 所以 . ”

“这样戏弄她不公平。”

“ [wel] [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [tiːz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , ” ['lɔːrə] [ri'tɔːt] , [æz; əz] , [ri'lent] ,
“ Well then , she shouldn't tease so beautifully , ” Laura retorted , as , relenting ,
“ 出色地 然后 , 她 不应该 逗 所以 非常漂亮 , ” 劳拉 反驳 , 作为 , 让步 ,

“那她就不该这么漂亮地戏弄人，”劳拉反驳道，语气中带着一丝无奈。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['tɛdiz] [gɪft] [bæk] ['ɪntuː] ['bɪliz] ['pɒkɪt] .
she slipped Teddy's gift back into Billie's pocket .
她 滑倒了 泰迪熊 礼物 后退 进入 比莉的 口袋 .

她把泰迪的礼物放回了比莉的口袋里。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['rækɪt] — [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]
At that moment they were startled by a fearful racket — a sound as if all
在 那 片刻 他们 是 惊慌 经过 一个 可怕 球拍 — 一个 声音 作为 如果全部
[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['paɪrəts] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɔːn] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
the South Sea pirates that had ever been born had gathered together and
这 南 海 海盗 那 有 曾经 到过 出生 有 聚集 一起 和
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
were all quarreling at once .
是 全部 争吵 在 一次 .

就在这时，他们被一阵可怕的喧闹声吓了一跳——那声音就像所有曾经出生的南海海盗都聚集在一起，同时争吵不休。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [krein] [ɒv; əv] [neks] [æz; əz] ['stɑːtld] ['pæsndʒər] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
There was a great craning of necks as startled passengers tried to see what
那里 曾是 一个 伟大的 起重机 的 脖子 作为 惊慌 乘客 尝试 到 看 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['feəli] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it was all about and the girls fairly jumped from their seats — for the
它 曾是 全部 关于 和 这 女孩们 相当 跳了起来 从 他们的 座位 — 为了 这
['rækɪt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [ɪəz] .
racket sounded in their very ears .
球拍 听起来 在 他们的 非常 耳朵 .

惊恐的乘客们纷纷伸长脖子，想看看究竟发生了什么事，女孩们更是吓得从座位上跳了起来——因为这噪音简直震耳欲聋。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærət] — [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [ænd; ənd]

Across	the	aisle	from	them	there	was	a	parrot	—	a	great	green	and
穿过	这	走道	从	他们	那里	曾是	一个	鹦鹉	—	一个	伟大的	绿色的	和

[red] ['pærət] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ɪts]

red	parrot	that	at	that	moment	was	hanging	by	its	claws	to	the	roof	of	its
红色的	鹦鹉	那	在	那	片刻	曾是	绞刑	经过	它是	爪子	到	这	屋顶	的	它是

[keɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [skwɔːk] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

cage	and	was	still	emitting	the	raucous	squawks	that	sounded	like	the	talking
笼	和	曾是	仍然	发射	这	沙哑	聒噪	那	听起来	喜欢	这	说

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['paɪrəts] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

of	a	hundred	pirates	all	rolled	into	one	.
的	一个	百	海盗	全部	滚动	进入	一	.

在他们对面过道里，有一只鹦鹉——一只巨大的绿红色鹦鹉，此刻正用爪子挂在笼子的顶部，还在发出刺耳的叫声，听起来就像一百个海盗的说话声混杂在一起。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['spɪnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp]

An	elderly	woman	who	looked	as	if	she	might	be	a	spinster	of	the	type
一个	老年	女士	WHO	看起来	作为	如果	她	可能	是	一个	单身女子	的	这	类型

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] “ [əʊld] [meɪd] ” [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði][bɜːd]

generally	known	as	“	old	maid	”	was	doing	her	best	to	silence	the	bird
一般来说	已知	作为	”	老的	女佣	”	曾是	正在做	她	最好的	到	沉默	这	鸟

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fiʃ] ['waɪldli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

while	she	fished	wildly	in	her	bag	for	something	.
尽管	她	钓鱼	疯狂地	在	她	包	为了	某物	.

一位看起来像是那种通常被称为“老处女”的老妇人，正竭尽全力让鸟儿安静下来，同时在包里疯狂地翻找着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klɒθ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

She	found	what	she	was	looking	for	—	a	heavy	black	cloth	,	and	,	with	a
她	成立	什么	她	曾是	寻找	为了	—	一个	重的	黑色的	布	,	和	,	和	一个

[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

sigh	of	relief	,
叹	的	宽慰	,

她找到了她要找的东西——一块厚重的黑布，然后如释重负地叹了口气。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] across97

flung	it	across97
扔	它	across97

把它扔了过去97

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

笼子。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['pærəts] ['ʌprɔː(r)] [səb'said] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]

Immediately	the	parrot's	uproar	subsided	to	a	muttering	and	a	moment	later
立即地	这	鹦鹉的	骚动	平静下来	到	一个	喃喃自语	和	一个	片刻	之后

[stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

stopped	altogether	.
停止	共	.

鹦鹉的喧闹声立刻减弱为低语，片刻之后便完全停止了。

['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [drɒpt] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

Passengers	who	had	craned	their	necks	dropped	back	in	their	seats	chuckling	,
乘客	WHO	有	起重机	他们的	脖子	掉落	后退	在	他们的	座位	轻笑	,

那些伸长脖子张望的乘客们都靠回了座位上，轻声笑了起来。

[pɪkt] [ʌp] ['mægəzi:nz] [ɔ:(r)] ['peɪpəz] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ]

picked	up	magazines	or	papers	or	whatever	they	had	been	reading	where	they
挑选	向上	杂志	或者	文件	或者	任何	他们	有	到过	阅读	在哪里	他们

[hæd; həd] [left] [ɒf] ,

had	left	off	,
有	左边	离开	,

他们拿起之前中断阅读的杂志、报纸或其他任何东西，继续继续阅读。

[ænd; ənd] [pi:s] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'gen] .

and	peace	settled	over	the	car	again	.
和	和平	定居	超过	这	车	再次	.

车内再次恢复了平静。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ðæt] [ɪz] .

For	all	save	the	girls	,	that	is	.
为了	全部	节省	这	女孩们	,	那	是	.

除了女孩们以外，其他人都是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] — [hu:] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][meɪd] — [hæd; həd]

For	the	elderly	woman	—	who	most	certainly	was	an	old	maid	—	had
为了	这	老年	女士	—	WHO	最多	当然	曾是	一个	老的	女佣	—	有

[bi:n] ['terəbli] [ɪm'bærəst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɜ:rdz] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

been	terribly	embarrassed	over	the	bird's	outbreak	and	began	explaining	to	the
到过	可怕	尴尬的	超过	这	鸟类	暴发	和	开始	解释	到	这

[g'ɜ:lz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

girls	how	she	happened	to	have	it	in	her	possession	,
女孩们	如何	她	发生	到	有	它	在	她	拥有	,

这位老妇人——她肯定是个老处女——对鸟儿的爆发感到非常尴尬，并开始向女孩们解释她是怎么得到这只鸟的。

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

what	troubles	she	had	already	had	with	it	,
什么	麻烦	她	有	已经	有	和	它	,

她之前已经为此遇到了不少麻烦，

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

how	glad	she	would	be	when	she	delivered	the	bird	to	her	brother	,
如何	高兴的	她	会	是	什么时候	她	发表	这	鸟	到	她	兄弟	,

当她把鸟送到哥哥手中时，她该有多么高兴啊！

[hu:] [wɒz; wəz][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ,

who	was	its	rightful	owner	,
WHO	曾是	它是	正当的	所有者	,

谁才是它的合法所有者?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [bɪ'keɪm] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

and	so	on	until	the	girls	became	desperate	enough	to	throw	things	at	her
和	所以	在	直到	这	女孩们	成为	绝望的	足够的	到	扔	事物	在	她

.

:

.

就这样，直到女孩们绝望到向她扔东西为止。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['sɪksθ][ɪn] ['kɑ:niz] [ɪə(r)] ,

“	Isn't	there	some	way	we	can	stop	her	!	”	whispered	Vi	in	Connie's	ear	,
“	不是	那里	一些	方式	我们	能	停止	她	!	”	低声说道	维	在	康妮的	耳朵	,

“难道就没有办法阻止她吗！”薇在康妮耳边低语道。

[waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['tʃætə(r)] [wɪð] [fɔːst] [smaɪlz]
while **Billie** **and** **Laura** **were** **listening** **to** **the** **woman's** **chatter** **with** **forced** **smiles**
尽管 比莉 和 劳拉 是 聆听 到 这 女性的 喋喋不休 和 强制 微笑
[ænd; ənd] [pə'laɪt] “ [jes] [ænd; ənd][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ”
and **polite** **“** **yeses** **and** **nos** **.** **”**
和 有礼貌的 “ 是的 和 不 . ”

比莉和劳拉一边听着女人的絮絮叨叨，一边强颜欢笑，礼貌地回答着“是”和“否”。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪl] [skriːm] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
“ **If** **I** **have** **to** **listen** **to** **that** **voice** **another** **minute** **I'll** **scream** **—** **I** **know** **I** **shall** **.**
” 如果 我 有 到 听 到 那 嗓音 其他 分钟 患病的 尖叫 — 我 知道 我 将 .
”
”
”

“如果我再听一分钟那个声音，我就要尖叫了——我知道我肯定会尖叫。”

“ [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ” ['kɒni] ['wɪspəd] [bæk] ,
“ **The** **only** **way** **to** **stop** **her** **that** **I** **can** **think** **of** **,** **”** **Connie** **whispered** **back** **,**
” 这 仅有的 方式 到 停止 她 那 我 能 思考 的 , ” 康妮 低声说道 后退 ,

“我能想到的唯一阻止她的办法，”康妮低声回答道。

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['pærəts] [keɪdʒ] .
“ **would** **be** **to** **take** **the** **cover** **off** **the** **parrot's** **cage** **.**
” 会 是 到 拿 这 覆盖 离开 这 鹦鹉的 笼 .

“这就好比揭开鹦鹉笼子的盖子。”

[hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [aʊt] [məʊst] ['enibɒdi] .
He **would** **drown** **out** **most** **anybody** **.**
他 会 溺水 出去 最多 任何人 .

他的声音几乎能盖过所有人。

” [ðɪs] [kept] [ʌp] ['præktɪkli] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['taɪələsli]
” **This** **kept** **up** **practically** **all** **morning** **with** **the** **owner** **of** **the** **parrot** **talking** **on** **tirelessly**
” 这 保留 向上 几乎 全部 早晨 和 这 所有者 的 这 鹦鹉 说 在 不知疲倦地
[ænd; ənd] the98
and **the98**
和 the98

“这种情况几乎持续了整个上午，鹦鹉的主人不停地喋喋不休，而98

[gˈɜːlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] .
girls **trying** **to** **listen** **politely** **until** **lunch** **time** **came** **.**
女孩们 尝试 到 听 礼貌地 直到 午餐 时间 来了 .

女孩们礼貌地听着，直到午餐时间到来。

['θæŋkfəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd]
Thankfully **they** **made** **their** **way** **through** **the** **swaying** **train** **to** **the** **dining** **car** **and**
谢天谢地 他们 制成 他们的 方式 通过 这 摇晃 火车 到 这 用餐 车 和
[sæt] [ðəm'selvz] ['greɪtfəli] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [set] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .
sat **themselves** **gratefully** **down** **at** **a** **little** **table** **set** **for** **four** **.**
卫星 他们自己 感激不尽 向下 在 一个 小的 桌子 放 为了 四 .

幸好他们穿过摇晃的列车来到餐车，并在一张摆放着四人份餐具的小桌子旁坐了下来。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪv] [ɪ'skeɪpt] , ” [saɪd] ['bɪli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] ['iːgəli]
“ **Thank** **goodness** **we've** **escaped** **,** **”** **sighed** **Billie** **,** **as** **her** **eyes** **wandered** **eagerly**
” 感谢 善良 我们已经 逃脱 , ” 叹了口气 比莉 , 作为 她 眼睛 漫步 急切地
[daʊn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,
down **the** **bill** **of** **fare** **,**
向下 这 账单 的 票价 ,

“谢天谢地我们逃脱了，”比莉叹了口气，目光急切地扫过菜单。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	Billie	was	very	hungry	.
为了	比莉	曾是	非常	饥饿的	.

因为比莉非常饿。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [gˈɜːlz] ?

“ What	will	you	have	, girls	?
” 什么	将要	你	有	, 女孩们	?

“你们想要什么，女孩们？”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] [wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

I	could	eat	everything	on	the	card	without	stopping	to	breathe	.
我	可以	吃	一切	在	这	卡片	没有	停止	到	呼吸	.

我可以一口气吃完卡片上的所有东西。

” [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][kɑː(r)]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði]

” When	they	returned	to	their	car	after	lunch	they	found	to	their	relief	that	the
” 什么时候	他们	返回	到	他们的	车	后	午餐	他们	成立	到	他们的	宽慰	那	这

['tɔːkətɪv] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz]

talkative	old	woman	was	gathering	up	her	things	as	if	about	to	change	cars
健谈	老的	女士	曾是	采集	向上	她	事物	作为	如果	关于	到	改变	汽车

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [stɒp] .

at	the	junction	—	which	was	the	next	stop	.
在	这	交汇处	—	哪个	曾是	这	下一个	停止	.

午饭后，当他们回到车上时，欣慰地发现那位健谈的老妇人正在收拾东西，好像要在路口换车——那里就是他们的下一站。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['pærət] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

She	did	get	out	at	the	junction	,	parrot	and	all	,
她	做过	得到	出去	在	这	交汇处	,	鹦鹉	和	全部	,

她最终在路口下了车，鹦鹉也跟着下了车。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['feəli] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] .

and	the	girls	fairly	hugged	each	other	in	their	delight	.
和	这	女孩们	相当	拥抱	每个	其他	在	他们的	喜	.

女孩们高兴地拥抱在一起。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] ,

“	Poor	old	thing	,
”	贫穷的	老的	事物	,

“可怜的老家伙，

” [sed] ['bɪli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [keɪdʒ]

” said	Billie	as	the	train	swung	out	from	the	station	and	the	parrot	cage
” 说	比莉	作为	这	火车	摇摆	出去	从	这	车站	和	这	鹦鹉	笼

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“比莉说道，火车驶出车站，鹦鹉笼子也消失了。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [ɪf] [aɪl] ['evə(r)] [get] [laɪk] [ðæt] . ”

“ I	wonder	, ”	she	added	after	a	moment	, “	if	I'll	ever	get	like	that	. ”
” 我	想知道	, ”	她	额外	后	一个	片刻	, “	如果	患病的	曾经	得到	喜欢	那	. ”

“我想知道，”她过了一会儿又补充道，“我是否有一天也会变成那样。”

“ [juː; jʊ] ! ” [skɔf, skɔːf]['sɪksθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [glɑːns] [æt; ət] ['bɪliz] ['lʌvli] [feɪs] .

“ You	! ”	scoffed	Vi	,	with	a	fond	glance	at	Billie's	lovely	face	.
” 你	! ”	嘲笑	维	,	和	一个	喜爱	瞥一眼	在	比莉的	迷人的	脸	.

“你！”薇冷笑着，宠溺地看了比莉可爱的脸庞一眼。

“ [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk][æn; ən][əʊld][meɪd] . ”

“	Yes	,	you	look	a	lot	like	an	old	maid	.	”
”	是的	,	你	看	一个	很多	喜欢	一个	老的	女佣	.	”

“是啊，你看上去很像个老处女。”

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['tedi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” ['ædɪd] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

“	And	didn't	Teddy	give	her	candy	this	morning	?	”	added	Laura	,	with	a	wicked
”	和	没有	泰迪	给	她	糖果	这	早晨	?	”	额外	劳拉	,	和	一个	邪恶

[glɑːns] [æt; ət] ['bɪli] ,

glance	at	Billie	,
瞥一眼	在	比莉	,

“泰迪今天早上不是给了她糖吗？”劳拉说着，恶狠狠地瞥了比莉一眼。

[huː] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [stɛərd] ['stedəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	said	not	a	word	,	but	stared	steadily	out	of	the	window	.
WHO	说	不是	一个	单词	,	但	凝视	稳步	出去	的	这	窗户	.

他一言不发，只是目不转睛地盯着窗外。

[ðeɪ] [bɔːt] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]

They	bought	magazines	and	tried	to	read	them	,	but	finally	gave	up	the
他们	买	杂志	和	尝试	到	读	他们	,	但	最后	给予	向上	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

他们买了杂志，试着读，但最终放弃了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [əd'ventʃəz] [wen] a99

What	was	the	use	of	reading	about	other	people's	adventures	when	a99
什么	曾是	这	使用	的	阅读	关于	其他	人们的	冒险	什么时候	a99

当自己身处99岁的时候，阅读别人的冒险故事又有什么用呢?

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ?

far	more	thrilling	one	was	in	store	for	them	at	Lighthouse	Island	?
远的	更多的	惊险	一	曾是	在	店铺	为了	他们	在	灯塔	岛	?

灯塔岛上还有更刺激的事情等着他们呢?

['bɪli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['kɒni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

Billie	said	something	like	this	,	but	Connie	shook	her	head	doubtfully	.
比莉	说	某物	喜欢	这	,	但	康妮	摇晃	她	头	怀疑地	.

比莉说了类似的话，但康妮怀疑地摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	how	we're	going	to	have	any	adventures	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	如何	是	去	到	有	任何	冒险	,	”	她	说	.

“我不知道我们以后该怎么去冒险，”她说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz]

“	There	isn't	so	very	much	to	do	besides	swimming	and	rowing	in	Uncle	Tom's
”	那里	不是	所以	非常	很多	到	做	除了	游泳	和	划船	在	叔叔	汤姆的

['rəʊbəʊt] — — ”

rowboat	—	—	”
划艇	—	—	”

除了游泳和划着汤姆叔叔的小船之外，也没什么别的可做的了——

“ ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ” [sed] ['bɪli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	Goodness	,	isn't	that	enough	?	”	said	Billie	,	turning	on	her	.
”	善良	,	不是	那	足够的	?	”	说	比莉	,	转弯	在	她	.

“天哪，这还不够吗？”比莉转过身对她说。

“ [waɪ] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

“	Why	,	just	being	at	the	seashore	is	an	adventure	.
”	为什么	,	只是	存在	在	这	海滨	是	一个	冒险	.

“为什么呢？光是待在海边就是一种冒险。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪv] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] ['laɪthaʊs] .

Just	think	,	I've	never	in	my	life	been	inside	a	really	truly	lighthouse	.
只是	思考	,	我已经	绝不	在	我的	生活	到过	里面	一个	真的	真的	灯塔	.

想想看，我这辈子都没真正进过一座灯塔。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] , ['kɒni] . ”

It's	going	to	be	just	wonderful	,	Connie	.	”
它是	去	到	是	只是	精彩的	,	康妮	.	”

“那一定会很棒，康妮。”

“ [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] , [tuː] ? ” ['ædɪd] ['sɪksθ] ['iːgəli] .

“	And	aren't	the	boys	coming	in	their	motor	boat	,	too	?	”	added	Vi	eagerly	.
“	和	不是	这	男孩们	未来	在	他们的	发动机	船	,	也	?	”	额外	维	急切地	.

“那几个小伙子是不是也要开快艇过来？”薇急切地补充道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

“	Why	,	they	will	probably	take	us	for	a	sail	around	the	point	and	everything
“	为什么	,	他们	将要	大概	拿	我们	为了	一个	帆	大约	这	观点	和	一切

.

:
.

“为什么呢，他们可能会带我们绕着岬角航行什么的。”

['kɒni] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] ?

Connie	,	how	can	you	say	we're	not	going	to	have	any	adventures	?
康妮	,	如何	能	你	说	是	不是	去	到	有	任何	冒险	?

康妮，你怎么能说我们不会有任何冒险经历呢?

” ['kɒni] [lɑːft] .

”	Connie	laughed	.
”	康妮	笑了	.

康妮笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	All	right	,	”	she	said	.
“	全部	正确的	,	”	她	说	.

“好的，”她说。

“ [doʊnt] [ʃuːt] .

“	Don't	shoot	.
“	不	射击	.

“不要开枪。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

I'll	take	it	all	back	.
患病的	拿	它	全部	后退	.

我收回刚才的话。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l][tɑːmz] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

And	there's	Uncle	Tom's	clam	chowder	,	”	she	added	.
和	有	叔叔	汤姆的	蛤	浓汤	,	”	她	额外	.

“还有汤姆叔叔的蛤蜊浓汤呢，”她补充道。

“ ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	People	come	from	all	over	just	to	taste	it	.	”
“	人们	来	从	全部	超过	只是	到	品尝	它	.	”

“人们从四面八方赶来品尝。”

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	What	time	is	it	,	Laura	?	”	asked	Billie	,
“	什么	时间	是	它	,	劳拉	?	”	问	比莉	,

“劳拉，现在几点了？”比莉问道。

['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['nɜ:vəsli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

turning	from	the	window	suddenly	and	tapping	nervously	on	the	window	sill	.
转弯	从	这	窗户	突然	和	窃听	紧张地	在	这	窗户	窗台	.

他突然转身离开窗户，紧张地敲着窗台。

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [get] [ðeə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	It	won't	take	us	very	much	longer	to	get	there	,	will	it	?	”
“	它	惯于	拿	我们	非常	很多	更长	到	得到	那里	,	将要	它	?	”

“我们很快就能到达那里了，对吧？”

“ ['əʊnli] [θri:] ['aʊəz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lɔ:rə] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] . -

“	Only	three	hours	,	”	answered	Laura	,	consulting	her	wrist	watch	.	100
“	仅有的	三	小时	,	”	回答	劳拉	,	咨询	她	手腕	手表	.	-

“只有三个小时了，”劳拉一边回答，一边看了看手表。

“ ['əʊnli] [θri:] ['aʊəz] ! ” [grəʊn] ['bɪli] .

“	Only	three	hours	!	”	groaned	Billie	.
“	仅有的	三	小时	!	”	呻吟	比莉	.

“才三个小时！”比莉抱怨道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ðeə(r)] .

“	And	I	thought	we	were	nearly	there	.
“	和	我	想法	我们	是	几乎	那里	.

“我以为我们快要到达了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]

”	There	was	silence	for	a	little	while	after	that	while	the	girls	took	up	their
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	小的	尽管	后	那	尽管	这	女孩们	采取	向上	他们的

['mægəzi:nz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['lɪstləsli] .

magazines	again	and	turned	the	pages	listlessly	.
杂志	再次	和	转向	这	页面	百无聊赖地	.

“之后，女孩们沉默了一会儿，又拿起杂志，百无聊赖地翻阅着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [li:nd]

At	the	end	of	another	half	hour	they	gave	up	the	attempt	entirely	and	leaned
在	这	结尾	的	其他	一半	小时	他们	给予	向上	这	试图	完全	和	倾斜

[ðeə(r)] [hedz] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] ,

their	heads	wearily	against	the	backs	of	the	seats	,
他们的	头部	疲劳	反对	这	背部	的	这	座位	,

又过了半个小时，他们彻底放弃了尝试，疲惫地把头靠在椅背上。

['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:nəri] [ðæt] [fled] [pɑ:st][ðem; ðəm] .

fixing	their	eyes	upon	the	ever	-	changing	scenery	that	fled	past	them	.
定影	他们的	眼睛	之上	这	曾经	-	变化	风景	那	逃亡	过去的	他们	.

他们的目光紧紧盯着眼前飞逝而过的不断变化的风景。

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:m] ['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [klʌb] ? ” [ɑ:skt] ['kɒni] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Are	we	going	to	form	our	Detective	Club	?	”	asked	Connie	suddenly	out	of
“	是	我们	去	到	形式	我们的	侦探	俱乐部	?	”	问	康妮	突然	出去	的

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

“我们要成立侦探社吗？”康妮突然打破沉默问道。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

The	girls	stared	at	her	a	minute	as	if	she	had	roused	them	out	of
这	女孩们	凝视	在	她	一个	分钟	作为	如果	她	有	唤醒	他们	出去	的

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

女孩们盯着她看了一分钟，仿佛她把她们从睡梦中吵醒了一样。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ For goodness sake , what made you think of that now ? ” asked Laura a little
” 为了 善良 清酒 , 什么 制成 你 思考 的 那 现在 ? ” 问 劳拉 一个 小的
['piːvɪʃli] .
peevishly .
恼怒地 .

“我的天哪，你怎么突然想到这个了？”劳拉有些恼火地问道。

“ [aɪm][səʊ]['taɪəd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːm] [klʌbz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
“ I'm so tired I don't want to form clubs or anything else .
” 我是 所以 疲劳的 我 不 想 到 形式 俱乐部 或者 任何事物 别的 .

“我太累了，不想组建俱乐部或者做任何其他事情。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [stretʃ] [maɪ] [legz] ,
All I want is to get out somewhere where I can stretch my legs ,
全部 我 想 是 到 得到 出去 某处 在哪里 我 能 拉紧 我的 腿 ,

我只想出去走走，找个地方舒展一下筋骨。

[get] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
get some supper , and go to bed .
得到 一些 晚餐 , 和 去 到 床 .

吃点晚饭，然后睡觉。

[aɪm] [ded] . ”
I'm dead . ”
我是 死的 . ”

我死了。

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , ” ['tʃʌkl] ['bɪli] ,
“ You're making lots of noise for a dead one , ” chuckled Billie ,
” 你是 制作 很多 的 噪音 为了 一个 死的 一 , ” 轻笑 比莉 ,

“你对一个死人也太激动了吧，”比莉笑着说。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and Laura made a face at her .
和 劳拉 制成 一个 脸 在 她 .

劳拉朝她做了个鬼脸。

“ [bʌt; bət][nəʊ] [wʌnz] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [brəʊk] [ɪn] ['kɒni] ['pleɪntɪvli] .
“ But no one's answered my question , ” broke in Connie plaintively .
” 但 不 一个人的 回答 我的 问题 , ” 打破 在 康妮 哀怨地 .

“可是没有人回答我的问题，”康妮哀怨地插话道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [lʌvd] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
“ I thought you girls loved mysteries and things . ”
” 我 想法 你 女孩们 喜爱 谜团 和 事物 . ”

“我以为你们女生都喜欢悬疑之类的东西。”

“ [wel] , [huː] [sez] [wiː; wi][doʊnt] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ Well , who says we don't ? ” cried Laura .
” 出色地 , WHO 说道 我们 不 ? ” 哭 劳拉 .

“谁说我们没有呢？”劳拉喊道。

“ [dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [lɪv; laɪv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [aɪl] [fə'get] [aɪm][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [nɒts]
“ Just show me a good live mystery and I'll forget I'm all tied up in knots
” 只是 展示 我 一个 好的 居住 神秘 和 患病的 忘记 我是 全部 系 向上 在 绳结
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
and everything . ”
和 一切 . ”

“只要给我看一部精彩的现场悬疑剧，我就能忘记我所有的烦恼和困境。”

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɒni] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**Just**	**listen**	**to**	**her**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Connie**	**indignantly**	**.**
”	只是	听	到	她	!	”	惊呼	康妮	愤慨地	.

“听听她说什么！”康妮愤愤不平地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɔːl'redi] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you've**	**forgotten**	**that**	**we**	**have**	**a**	**mystery**	**already**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	到	说	你已经	被遗忘的	那	我们	有	一个	神秘	已经	?	”

-

101

-

“你是说你忘了我们已经有一个谜团了吗？”101

“ [əʊ] — [ðæt] , ” [sed] ['lɔːrə] ['sləʊli] , [waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] .

“	**Oh**	**—**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**slowly**	**,**	**while**	**a**	**light**	**began**	**to**	**dawn**	**.**
”	哦	—	那	,	”	说	劳拉	缓慢地	,	尽管	一个	光	开始	到	黎明	.

“哦——那个啊，”劳拉缓缓说道，同时恍然大悟。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**forget**	**about**	**it**	**;**	**we've**	**been**	**so**	**busy**	**getting**	**ready**	**and**	**everything**	**.**	**”**
”	是的	,	我	做过	忘记	关于	它	;	我们已经	到过	所以	忙碌的	获得	准备好	和	一切	.	”

“是的，我忘了这件事；我们一直忙着准备各种事情。”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**haven't**	**forgotten**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Billie**	**,**	**sitting**	**up**	**suddenly**	**,**
”	出色地	,	我	还没有	被遗忘的	关于	它	,	”	说	比莉	,	坐着	向上	突然	,

“嗯，我没忘记，”比莉突然坐起身来说道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [pɪŋk] .

while	**her**	**cheeks**	**began**	**to**	**glow**	**pink**	**.**
尽管	她	脸颊	开始	到	辉光	粉色的	.

她的双颊开始泛起淡淡的粉红色。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [f'ʌnɪə] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**And**	**the**	**more**	**I**	**think**	**about**	**it**	**,**	**the**	**funnier**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	和	这	更多的	我	思考	关于	它	,	这	更有趣	它	似乎	到	我	.	”

“而且我越想越觉得好笑。”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['sɪksθ] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**Vi**	**.**
”	什么	?	”	问	维	.

“什么？”薇问道。

“ [əʊ] , ['evriθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] , ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

“	**Oh**	**,**	**everything**	**,**	**”**	**answered**	**Billie**	**,**	**getting**	**more**	**excited**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
”	哦	,	一切	,	”	回答	比莉	,	获得	更多的	兴奋的	作为	她	辐	.

“哦，所有的一切，”比莉回答道，说话时越来越兴奋。

“ ['hjuːgəʊ] ['bɪlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

“	**Hugo**	**Billings**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
”	雨果	比林斯	在	这	第一的	地方	.

首先是雨果·比林斯。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [mɪs] [-] ['ælbəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

And	**then**	**finding**	**Miss**	**Arbuckle's**	**album**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	然后	寻找	错过	阿巴克尔的	专辑	在	这	树林	.

然后，他们在树林里发现了阿巴克尔小姐的专辑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

And	**the**	**children**	**.**
和	这	孩子们	.

还有孩子们。

[gˈɜːlz] , [aɪm][dʒʌst][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪstəriz] — [ænd; ənd][ˈriːəl] [wʌnz] , [tuː] . ” -

Girls	,	I'm	just	sure	they	are	mysteries	—	and	real	ones	,	too	.	”	102
女孩们	,	我是	只是	当然	他们	是	谜团	—	和	真实的	一个	,	也	.	”	-

女孩们，我确信她们都是谜——而且是真实的谜。”102

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ˈlaɪthaʊs] [ˈaɪlənd]

THE	LIGHT	ON	LIGHTHOUSE	ISLAND
这	光	在	灯塔	岛

灯塔岛上的灯光

[ˈlɔːrə] [lʊkt] [ˈfeɪntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ˈwɪərəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Laura	looked	faintly	excited	for	a	minute	,	then	she	leaned	back	wearily	in	her
劳拉	看起来	淡淡的	兴奋的	为了	一个	分钟	,	然后	她	倾斜	后退	疲劳	在	她

[siːt] [əˈgen] .

seat	again	.
座位	再次	.

劳拉脸上闪过一丝兴奋，但仅仅过了一会儿，她又疲惫地靠回了座位上。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈbɪli] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I'm	just	as	sure	as	you	are	,	Billie	,	that	there's	something	funny	about	it	,
“	我是	只是	作为	当然	作为	你	是	,	比莉	,	那	有	某物	有趣的	关于	它	,

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“比莉，我和你一样确信这件事有些蹊跷，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	But	if	we	really	had	wanted	to	solve	the	mystery	,	we	should	have
“	但	如果	我们	真的	有	通缉	到	解决	这	神秘	,	我们	应该	有

[steɪd] [æt; ət] [θriː] [ˈtaʊəz] .

stayed	at	Three	Towers	.
入住	在	三	塔楼	.

“但如果我们真的想解开这个谜团，我们就应该留在三塔奇兵那里。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] [ɪz][tuː; tə] [ˈʃædəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [səˈspekt] .

The	first	thing	they	do	in	detective	stories	is	to	shadow	the	people	they	suspect	.
这	第一的	事物	他们	做	在	侦探	故事	是	到	阴影	这	人们	他们	怀疑	.

侦探故事里，侦探们做的第一件事就是跟踪他们怀疑的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [wen] [wɪr] [ˈrʌnɪŋ] [streɪt]

And	how	can	we	do	that	,	I'd	like	to	know	,	when	we're	running	straight
和	如何	能	我们	做	那	,	ID	喜欢	到	知道	,	什么时候	是	跑步	直的

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

away	from	them	?
离开	从	他们	?

我想知道，当我们立刻逃离他们时，我们该如何做到这一点？

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːzənɪŋ] .

”	This	was	very	good	reasoning	.
”	这	曾是	非常	好的	推理	.

“这是一个很好的理由。”

['i:v(ə)n] ['bɪli] [ænd; ənd] ['kɒni] [hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk]

Even	Billie	and	Connie	had	to	admit	that	,	and	they	began	to	look
甚至	比莉	和	康妮	有	到	承认	那	,	和	他们	开始	到	看

['wʌrid] .

worried	.
担心	.

就连比莉和康妮也不得不承认这一点，她们开始显得担忧起来。

" [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] .

"	Perhaps	I	shouldn't	have	asked	you	girls	to	visit	me	.
"	也许	我	不应该	有	问	你	女孩们	到	访问	我	.

“也许我不该邀请你们来我家。”

[ðen] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [θri:] ['taʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [spɔlvd]

Then	you	might	have	stayed	at	Three	Towers	for	the	summer	and	solved
然后	你	可能	有	入住	在	三	塔楼	为了	这	夏天	和	已解决

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

那么你或许会在三塔酒店待上整个夏天，解开这个谜团。

[naʊ] [aɪv] [spɔɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] — — "

Now	I've	spoiled	all	the	fun	—	—	"
现在	我已经	被宠坏了	全部	这	乐趣	—	—	"

现在我把所有的乐趣都破坏了——”

" ['kɒni] ! [doʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [gu:s] , " [kraɪd] ['bɪli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)]

"	Connie	!	don't	be	such	an	absolute	goose	,	"	cried	Billie	,	putting	a	hand	over
"	康妮	!	不	是	这样的	一个	绝对	鹅	,	"	哭	比莉	,	推杆	一个	手	超过

['kɑ:niz] [maʊθ] .

Connie's	mouth	.
康妮的	嘴	.

“康妮！别这么傻！”比莉喊道，同时用手捂住了康妮的嘴。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪd] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? "

"	Do	you	suppose	we'd	have	missed	this	for	anything	?	"
"	做	你	认为	我们会	有	错过	这	为了	任何事物	?	"

“你觉得我们会因为任何事错过这个机会吗？”

" ['eniweɪ] , " ['ædɪd] ['sɪksθ] ['həʊpfəli] , " [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['mɪstəriz] [ɒn] ['laɪthaʊs]

"	Anyway	,	"	added	Vi	hopefully	,	"	we	may	find	some	more	mysteries	on	Lighthouse
"	反正	,	"	额外	维	希望	,	"	我们	可能	寻找	一些	更多的	谜团	在	灯塔

['aɪlənd] . " -

Island	.	"	103
岛	.	"	-

“总之，”薇满怀希望地补充道，“我们或许能在灯塔岛上发现更多谜团。”103

" [həmf] , " ['grʌmbld] ['lɔ:rə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] ,

"	Humph	,	"	grumbled	Laura	,	who	was	feeling	tired	and	cross	,
"	哼	,	"	咕哝	劳拉	,	WHO	曾是	感觉	疲劳的	和	叉	,

“哼，”劳拉咕哝道，她感到又累又烦躁。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstəriz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] ['begɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	you	talk	as	if	mysteries	were	just	hanging	around	loose	begging	to	be
"	你	讲话	作为	如果	谜团	是	只是	绞刑	大约	松动的	乞讨	到	是

[faʊnd] . "

found	.	"
成立	.	"

“你说话的口气好像谜团就散落在各处，等着人去发现似的。”

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [wi:l; wil] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:'selvz] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstəriz] , ”

“	Well	,	I	think	maybe	we'll	manage	to	enjoy	ourselves	,	even	without	mysteries	,	”
”	出色地	,	我	思考	或许	出色地	管理	到	享受	我们自己	,	甚至	没有	谜团	,	”

[sed] ['bɪli] ['geɪlɪ] .

said	Billie	gayly	.
说	比莉	同性恋地	.

“嗯，我想即使没有谜团，我们或许也能玩得开心，”比莉高兴地说。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] : “ [əʊ] , [dɪə(r)] ,

Nevertheless	,	she	could	not	help	thinking	to	herself	:	“	Oh	,	dear	,
尽管如此	,	她	可以	不是	帮助	思维	到	她自己	:	“	哦	,	亲爱的	,

然而，她还是忍不住心想：“哦，天哪，

[ai][du:; də] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [mɪs] ['ɑ:rˌbʌkəl] [ænd; ənd]

I	do	wish	there	was	some	way	I	could	find	out	about	Miss	Arbuckle	and
我	做	希望	那里	曾是	一些	方式	我	可以	寻找	出去	关于	错过	阿巴克尔	和

[ðəʊz] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ,

those	lovely	children	and	poor	lonely	,
那些	迷人的	孩子们	和	贫穷的	孤独	,

我真希望我能找到一些方法来了解阿巴克尔小姐和那些可爱的孩子们以及那些可怜的孤独者的情况。

[sæd]['hju:gəʊ] ['bɪlɪŋz] .

sad	Hugo	Billings	.
伤心	雨果	比林斯	.

悲伤的雨果·比林斯。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ɪf] [ai]['əʊnli] [nju:] [haʊ] ! ”

I	should	like	to	help	if	I	only	knew	how	!	”
我	应该	喜欢	到	帮助	如果	我	仅有的	知道	如何	!	”

我很乐意帮忙，可惜我不知道该怎么做！

“ ['bɪli] , [weɪk] [ʌp] !

“	Billie	,	wake	up	!
”	比莉	,	唤醒	向上	!

“比莉，醒醒！”

[weɪk] [ʌp] — [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ɒf] !

Wake	up	—	it's	time	to	get	off	!
唤醒	向上	—	它是	时间	到	得到	离开	!

醒醒——该下车了！

” [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [saʊnd] [ə'sli:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl]

”	She	must	have	been	very	sound	asleep	because	it	was	several
”	她	必须	有	到过	非常	声音	睡着了	因为	它	曾是	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

seconds	before	she	fought	her	way	through	a	sea	of	unconsciousness
秒	前	她	战斗	她	方式	通过	一个	海	的	无意识

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['hevi] [aɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .

and	opened	heavy	eyes	upon	a	scene	of	confusion	.
和	打开	重的	眼睛	之上	一个	场景	的	困惑	.

“她一定睡得很沉，因为过了好几秒钟，她才从昏沉中挣脱出来，睁开沉重的双眼，看到的是一片混乱的景象。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sliːpɪli] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrə] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	asked	sleepily	,	but	some	one	,	she	thought	it	was	Laura	,	shook	her
"	她	问	昏昏欲睡地	,	但	一些	一	,	她	想法	它	曾是	劳拉	,	摇晃	她

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

她睡眼惺忪地问道，但有人——她觉得是劳拉——不耐烦地摇晃着她。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs]

and	some	one	else	—	she	was	wide	awake	enough	now	to	be	sure	this
和	一些	一	别的	—	她	曾是	宽的	醒	足够的	现在	到	是	当然	这

[wɒz; wəz]['sɪksθ] — [pʊt][ə; eɪ][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)]

was	Vi	—	put	a	hat	on	her	head	and	pushed	it	so	far	over
曾是	维	—	放	一个	帽子	在	她	头	和	推动	它	所以	远的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['temprərəli] [went] [blaɪnd] [ə'gen] .

her	eyes	that	she	temporarily	went	blind	again	.
她	眼睛	那	她	暂时地	去	瞎的	再次	.

还有另一个人——她现在完全清醒，确信这个人是薇——把帽子戴在她头上，并把帽子推到她眼睛的正上方，以至于她再次暂时失明了。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [kænt][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [streɪt] ?

“	For	goodness	sake	,	can't	you	put	it	on	straight	?
"	为了	善良	清酒	,	不能	你	放	它	在	直的	?

“我的天哪，你就不能把它戴正吗？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][hæt] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

"	she	demanded	indignantly	,	pushing	the	hat	back	where	it	belonged	.
"	她	要求	愤慨地	,	推动	这	帽子	后退	在哪里	它	属于	.

她愤愤不平地质问道，同时把帽子推回原位。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] ?

“	What	do	you	think	you're	doing	anyway	?
"	什么	做	你	思考	你是	正在做	反正	?

你到底在干什么?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪli] .

"	A	little	anger	was	the	best	thing	that	could	have	come	to	Billie	.
"	一个	小的	愤怒	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	来	到	比莉	.

“对比莉来说，一点愤怒反而是最好的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd]

It	was	about	the	only	thing	in	the	world	that	would	have	gotten	her	wide
它	曾是	关于	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	会	有	获得	她	宽的

[ə'weɪk] [dʒʌst] [ðen] .

awake	just	then	.
醒	只是	然后	.

那是当时世界上唯一能让她彻底清醒过来的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] should104

And	it	was	very	necessary	that	she	should104
和	它	曾是	非常	必要的	那	她	should104

而且她这样做是十分必要的。104

[biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] ,

be	wide	awake	,
是	宽的	醒	,

保持清醒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get]

for	the	train	was	just	drawing	into	the	station	where	they	were	to	get
为了	这	火车	曾是	只是	绘画	进入	这	车站	在哪里	他们	是	到	得到

[ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] .

off	to	take	the	boat	to	Lighthouse	Island	.
离开	到	拿	这	船	到	灯塔	岛	.

因为火车正驶入车站，他们将在那里下车乘船前往灯塔岛。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bæg] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [baɪ] ['lɔːrə] ,

She	took	the	bag	thrust	into	her	hands	by	Laura	,
她	采取	这	包	推力	进入	她	双手	经过	劳拉	,

她接过劳拉塞到她手里的包，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] ['hʌrɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

and	the	girls	hurried	out	into	the	aisle	that	was	crowded	with	people	.
和	这	女孩们	慌忙	出去	进入	这	走道	那	曾是	挤	和	人们	.

于是，女孩们匆匆跑进了挤满了人的过道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ,

A	minute	more	,
一个	分钟	更多的	,

再过一分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [daʊn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪd] [ænd; ənd] ['pɔːtəz]

and	they	found	themselves	on	a	platform	down	which	people	hurried	and	porters
和	他们	成立	他们自己	在	一个	平台	向下	哪个	人们	慌忙	和	搬运工

[rəʊld] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [trʌks] [ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]

rolled	their	baggage	trucks	and	where	every	one	seemed	intent	upon	making	as
滚动	他们的	行李	卡车	和	在哪里	每一个	一	似乎	意图	之上	制作	作为

[mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

much	noise	as	possible	.
很多	噪音	作为	可能的	.

他们发现自己身处一个站台上，人们匆匆走下，搬运工推着行李车，每个人似乎都一心想制造尽可能多的噪音。

['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] ,

Billie	and	Laura	and	Vi	felt	very	much	bewildered	,
比莉	和	劳拉	和	维	毛毡	非常	很多	困惑	,

比莉、劳拉和薇感到非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊldə]

for	they	had	never	done	any	traveling	except	in	the	company	of	some	older
为了	他们	有	绝不	完毕	任何	旅行	除了	在	这	公司	的	一些	老

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

因为他们以前从未独自旅行过，除非是和一些年长的人一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] , ['kɒni] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	with	a	confidence	that	surprised	them	,	Connie	took	command	of	the
但	和	一个	信心	那	惊讶	他们	,	康妮	采取	命令	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但康妮展现出的自信让他们感到惊讶，她掌控了局面。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒni] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðɪs] [ruːt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

For	Connie	had	traveled	this	route	several	times	,	and	everything	about	it
为了	康妮	有	旅行	这	路线	一些	时代	,	和	一切	关于	它

[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	familiar	to	her	.
曾是	熟悉的	到	她	.

因为康妮已经多次走过这条路线，沿途的一切对她来说都非常熟悉。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [tʃeks] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] , [ˈædɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈbiːdiəntli]

“	Give	me	your	trunk	checks	,	”	she	ordered	,	adding	,	as	the	girls	obediently
”	给	我	你的	树干	检查	,	”	她	订购	,	添加	,	作为	这	女孩们	顺从地

[ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [ˈpɔkɪtˌbʊks] :

fumbled	in	their	pocketbooks	:
笨手笨脚	在	他们的	钱包	:

“把你们的行李箱支票给我，”她命令道，女孩们顺从地在钱包里摸索着：

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ˈhʌs(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˈaʊə(r)] [trʌŋks] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd]

“	We'll	have	to	hustle	if	we	want	to	get	our	trunks	straightened	out	and
”	出色地	有	到	努力奋斗	如果	我们	想	到	得到	我们的	树干	拉直	出去	和

[get] [ɒn] [bɔːd] [ɑːˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [stɑːrts] .

get	on	board	ourselves	before	the	boat	starts	.
得到	在	木板	我们自己	前	这	船	开始	.

“如果我们想在船出发前整理好行李箱并登上船，我们就得抓紧时间了。”

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈsɪksθ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

What's	the	matter	,	Vi	,	you	haven't	lost	your	check	,	have	you	?
是什么	这	事情	,	维	,	你	还没有	丢失的	你的	查看	,	有	你	?

薇，怎么了？你没把支票弄丢吧?

” [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ˈsɪksθ][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðɪs] ,

”	For	one	terrible	minute	Vi	had	been	afraid	she	had	done	just	this	,
”	为了	一	糟糕的	分钟	维	有	到过	害怕的	她	有	完毕	只是	这	,

“有一瞬间，薇害怕自己真的做了这件事。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

but	now	,	with	a	sigh	of	relief	,	she	produced	the	check	and	handed	it
但	现在	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	她	生产	这	查看	和	递交	它

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈkɒni] .

over	to	Connie	.
超过	到	康妮	.

但现在，她如释重负地叹了口气，拿出支票递给了康妮。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , -

“	My	,	but	that	was	a	narrow	escape	,	”	she	murmured	,	105
”	我的	,	但	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	”	她	低声说道	,	-

“哎呀，真是死里逃生啊，”她低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈplætfɔːm] .

as	they	hurried	down	the	crowded	platform	.
作为	他们	慌忙	向下	这	挤	平台	.

他们匆匆走下拥挤的站台。

[ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [tuː; tə] [ˈlaɪthaʊs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

The	boat	that	plied	from	the	mainland	to	Lighthouse	Island	and	one	or	two
这	船	那	合拢	从	这	大陆	到	灯塔	岛	和	一	或者	二

[mɔː(r)] [smɔːl] [ˈaɪlənds] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l]

more	small	islands	scattered	about	near	the	coast	was	a	small	but	tidy	little
更多的	小的	岛屿	疏散	关于	靠近	这	海岸	曾是	一个	小的	但	整齐的	小的

[ˈves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbetə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

vessel	that	was	really	capable	of	better	speed	than	most	people	gave	her
血管	那	曾是	真的	有能力的	的	更好的	速度	比	最多	人们	给予	她

[ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

credit	for	.
信用	为了	.

从大陆到灯塔岛以及海岸附近一两个其他小岛的船只，是一艘小巧但整洁的小船，它的实际速度比大多数人认为的要快得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dɪndʒi] [waɪt] ,

She	was	painted	a	sort	of	dingy	white	,
她	曾是	绘	一个	种类	的	昏暗的	白色的	,

她被涂成了暗淡的白色，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nʌn]

and	large	black	letters	along	her	bow	proclaimed	her	to	be	none
和	大的	黑色的	信件	沿着	她	弓	宣布	她	到	是	没有任何

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['meəri] [æn] .

other	than	the	Mary	Ann	.
其他	比	这	玛丽	安	.

船首上的大黑字宣告，她正是玛丽安号。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ðiː][gɜːlz] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

And	now	as	the	girls	,	with	several	other	passengers	,
和	现在	作为	这	女孩们	,	和	一些	其他	乘客	,

现在，这几名女孩和其他几名乘客一起，

[stept] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðiː] [kuːl] [briːz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðeɪ] [briːðd] [diːp] [ɒv; əv]

stepped	on	board	and	felt	the	cool	breeze	upon	their	faces	they	breathed	deep	of
步	在	木板	和	毛毡	这	凉爽的	微风	之上	他们的	面孔	他们	呼吸	深的	的

[ðə; ðiː] ['sɔːlti] [eə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][mə'dʒestɪk]['əʊʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]

the	salty	air	and	gazed	wonderingly	out	over	the	majestic	ocean	rolling	on
这	咸	空气	和	凝视	惊奇地	出去	超过	这	雄伟	海洋	滚动	在

[ænd; ənd][ɒn][ɪn][ʌn'brəʊkən] [swelz] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

and	on	in	unbroken	swells	toward	the	distant	horizon	.
和	在	在	未破	涌浪	朝向	这	遥远	地平线	.

他们登上船，感受着凉爽的微风拂过脸庞，深深地吸了一口咸咸的空气，惊奇地凝视着雄伟的海洋，只见波涛汹涌，一望无际，一直延伸到遥远的地平线。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒŋ] [treɪn] [raɪd] .

Gone	was	all	the	fatigue	of	the	long	train	ride	.
已消失	曾是	全部	这	疲劳	的	这	长的	火车	骑	.

长途火车旅行的疲惫感完全消失了。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [kəʊl] [dɜːt] , [ðæt] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

They	forgot	that	their	lungs	were	full	of	soft	coal	dirt	,	that	their	hands	were
他们	忘了	那	他们的	肺	是	满的	的	柔软的	煤炭	污垢	,	那	他们的	双手	是

['greɪmi] ,

grimy	,
肮脏的	,

他们忘记了肺里满是柔软的煤尘，忘记了双手沾满了污垢。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [tuː] .

and	their	faces	,	too	.
和	他们的	面孔	,	也	.

还有他们的脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] , [mɪ'stɪəriəs] ['taɪrənt] — [ðə; ðiː]

They	were	completely	under	the	spell	of	that	great	,	mysterious	tyrant	—	the
他们	是	完全地	在下面	这	拼写	的	那	伟大的	,	神秘	暴君	—	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们完全被那伟大而神秘的暴君——海洋——所迷惑。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [grænd] ! ”

“	Isn't	this	grand	!	”
”	不是	这	盛大	!	”

“这真是太棒了！”

“ [dʒʌst] [smel] [ðə; ði][sɔːlt][eə(r)] ！ ”

“	**Just**	**smell**	**the**	**salt**	**air**	**！**	**”**
“	只是	闻	这	盐	空气	！	”

“闻闻这咸咸的海风吧！”

“ [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [breɪst] [ʌp] [ɔːl'redi] ， ” [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɪli] ，

“	**Makes**	**you**	**feel**	**braced**	**up**	**already**	**，**	**”**	**came**	**from**	**Billie**	**，**
“	制作	你	感觉	支撑	向上	已经	，	”	来了	从	比莉	，

“这让你感觉已经振作起来了，”这是比莉说的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

who	**had**	**been**	**filling**	**her**	**lungs**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
WHO	有	到过	填充	她	肺	到	这	极致	.

她当时正拼命地吸气。

“ [əʊ] ， [g'ɜːlz] ！

“	**Oh**	**，**	**girls**	**！**
“	哦	，	女孩们	！

“哦，女孩们！”

[aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] . ”

I'm	**just**	**crazy**	**to**	**jump**	**in**	**and**	**have**	**a**	**swim**	**.**	**”**
我是	只是	疯狂的	到	跳	在	和	有	一个	游泳	.	”

我简直太想跳进水里游泳了。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ， ” [brəʊk] [aʊt]['sɪksθ] .

“	**I'm**	**with**	**you**	**on**	**that**	**，**	**”**	**broke**	**out**	**Vi**	**.**
“	我是	和	你	在	那	，	”	打破	出去	维	.

“我同意你的看法，”Vi 说道。

“ [əʊ] ， [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [best] [taɪmz] ['evə(r)] ！ ” -

“	**Oh**	**，**	**I'm**	**sure**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**just**	**the**	**best**	**times**	**ever**	**！**	**”**	**106**
“	哦	，	我是	当然	是	去	到	有	只是	这	最好的	时代	曾经	！	”	-

“哦，我确信我们一定会度过一段最美好的时光！”106

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [kraʊd] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] ，

There	**was**	**a**	**fair**	**-**	**sized**	**crowd**	**to**	**get**	**aboard**	**，**
那里	曾是	一个	公平的	-	尺寸	人群	到	得到	船上	，

当时有不少人等着登船。

[meɪd] [ʌp] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['sɪti] [fəʊks] .

made	**up**	**partly**	**of**	**natives**	**and**	**partly**	**of**	**city**	**folks**	**.**
制成	向上	部分	的	本地人	和	部分	的	城市	各位	.

一部分是本地人，一部分是城里人。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

The	**passengers**	**were**	**followed**	**by**	**a**	**number**	**of**	**trunks**	**and**	**a**	**small**	**amount**
这	乘客	是	随后	经过	一个	数字	的	树干	和	一个	小的	数量

[ɒv; əv] [freɪt] .

of	**freight**	**.**
的	货运	.

乘客后面跟着一些行李箱和少量货物。

“ ['evɪdəntli] [wɪr] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [trɪp] ， ” [ri'mɑːk] ['bɪli] ，

“	**Evidently**	**we're**	**not**	**the**	**only**	**ones**	**to**	**take**	**this**	**trip**	**，**	**”**	**remarked**	**Billie**	**，**
“	显然	是	不是	这	仅有的	一个	到	拿	这	旅行	，	”	评论	比莉	，

“显然我们不是唯一进行这次旅行的人，”比莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['meəri] [æn] .

as	**she**	**noted**	**the**	**people**	**coming**	**on**	**board**	**the**	**Mary**	**Ann**	**.**
作为	她	著名的	这	人们	未来	在	木板	这	玛丽	安	.

她注意到有人登上了玛丽安号。

“ [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] , ” [sed]
“ A number of these people must live on the islands the year around , ” said
“ 一个 数字 的 这些 人们 必须 居住 在 这 岛屿 这 年 大约 , ” 说
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉说：“这些人中有很多肯定常年居住在岛上。”

“ [maɪ] , [haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [ðɪs] [kəʊst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] , ” [sed]
“ My , how lonely it must be on this coast during the winter months , ” said
“ 我的 , 如何 孤独 它 必须 是 在 这 海岸 期间 这 冬天 几个月 , ” 说
['bɪli] .
Billie .
比莉 .

“哎呀，冬天的时候，这条海岸一定很寂寞吧，”比莉说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['snəʊstɔːm] ! ”
“ Think of being out on one of those islands in a howling snowstorm ! ”
“ 思考 的 存在 出去 在 一 的 那些 岛屿 在 一个 嚎叫 暴风雪 ! ”

“想象一下，你身处那些岛屿上，正值狂风暴雪！”

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [taɪmz] ? ” ['kwestʃənd] ['sɪksθ] .
“ I wonder how they get anything to eat during those times ? ” questioned Vi .
“ 我 想知道 如何 他们 得到 任何事物 到 吃 期间 那些 时代 ? ” 被质问 维 .

“我很好奇他们在那种时候是怎么弄到吃的？”薇问道。

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [kiːp] [stʌf] [ɒn][hænd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .
“ I presume they keep stuff on hand , ” answered Billie .
“ 我 怙 他们 保持 东西 在 手 , ” 回答 比莉 .

“我猜他们应该会备一些东西，”比莉回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,
With a sharp toot of her whistle the boat moved out from the dock ,
和 一个 锋利的 嘟 的 她 哨 这 船 已搬 出去 从 这 码头 ,

随着一声尖锐的汽笛声，船驶离了码头。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [krɑːft][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
made her way carefully among the numerous other craft in the harbor ,
制成 她 方式 小心 之中 这 很多的 其他 工艺 在 这 港口 ,

她小心翼翼地穿梭在港口里众多的其他船只之间。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [nəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and finally nosed her way out into the water of the channel .
和 最后 鼻子 她 方式 出去 进入 这 水 的 这 渠道 .

最后，她艰难地驶入了河道水中。

“ [əʊ] — [əʊ] , ” [briːðd] ['sɪksθ] , ['sɒftli] .
“ O — oh , ” breathed Vi , softly .
“ 哦 — 哦 , ” 呼吸 维 , 轻轻 .

“哦——哦，”薇轻声喘息着。

“ [ɪts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
“ It's even more wonderful than I thought it would be .
“ 它是 甚至 更多的 精彩的 比 我 想法 它 会 是 .

“它比我想象的还要棒。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fər'evə(r)] . ”
I'd like to go sailing on and on like this forever . ”
ID 喜欢 到 去 帆船 在 和 在 喜欢 这 永远 . ”

我想永远这样航行下去。

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['lɔːrə] ['præktɪkli] .
“ Well , I wouldn't , ” said Laura practically .
“ 出色地 , 我 不会 , ” 说 劳拉 几乎 .

“嗯，我不会，”劳拉冷冷地说。

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] .
“ Not without any supper .
“ 不是 没有 任何 晚餐 .

“不吃晚饭可不行。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ['æpɪtaɪt] . ”
I'm getting a perfectly awful appetite . ”
我是 获得 一个 完美 可怕 食欲 . ”

我一点胃口都没有。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [lɑːft]
“ It will be worse than that after you've been here a little while , ” laughed
“ 它 将要 是 更糟 比 那 后 你已经 到过 这里 一个 小的 尽管 , ” 笑了
['kɒni] .
Connie .
康妮 .

“等你在这里待一段时间，情况会比这更糟，”康妮笑着说。

“ ['mʌðə(r)] [sez] that107
“ Mother says that107
“ 母亲 说道 that107

“母亲说107

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt]
it seems as if she never can give me enough to eat when we come out
它 似乎 作为 如果 她 绝不 能 给 我 足够的 到 吃 什么时候 我们 来 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
to the seashore ,
到 这 海滨 ,

每次我们去海边，她好像总是给我不够吃的东西。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] . ”
so she has given up trying . ”
所以 她 有 给定 向上 尝试 . ”

所以她放弃了尝试。

“ [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['bɪli] ['dəʊlfəli] .
“ Your poor mother ! ” said Billie dolefully .
“ 你的 贫穷的 母亲 ! ” 说 比莉 悲伤地 .

“你可怜的母亲！”比莉悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] ! ”
“ And now she has four of us ! ”
“ 和 现在 她 有 四 的 我们 ! ”

“现在她有我们四个了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

“ [ai] [nəʊ] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈkɒni] .
“ I know , ” chuckled Connie .
“ 我 知道 , ” 轻笑 康妮 .

“我知道，”康妮轻笑着说。

“ [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwʌriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] — [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [fɔː(r)]
“ Mother was worrying a little about that — as to how she could keep four
“ 母亲 曾是 令人担忧 一个 小的 关于 那 — 作为 到 如何 她 可以 保持 四
[ˈfæmɪʃt] [wʊlvz] [fed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
famished wolves fed at one time .
饥饿 狼 美联储 在 一 时间 .

“母亲有点担心——她该如何同时喂饱四只饥饿的狼呢？”

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [sed] [id] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . ”
But Uncle Tom said he'd help her out . ”
但 叔叔 汤姆 说 他会 帮助 她 出去 . ”

但汤姆叔叔说他会帮助她。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] , ” [ˈsɪksθ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ Your Uncle Tom , ” Vi repeated wonderingly .
“ 你的 叔叔 汤姆 , ” 维 重复 惊奇地 .

“你的汤姆叔叔，”薇惊讶地重复道。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [kʊk] ? ”
“ Can he cook ? ”
“ 能 他 厨师 ? ”

他会做饭吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˈkɒni] ,
“ Of course , ” said Connie ,
“ 的 课程 , ” 说 康妮 ,

“当然，”康妮说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][skweə(r)] .
looking at her as if she had asked if the world was square .
寻找 在 她 作为 如果 她 有 问 如果 这 世界 曾是 正方形 .

看着她，仿佛在问她世界是不是方形的。

“ [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][klæm] [ˈtʃaʊdə(r)] ? ”
“ Didn't I tell you about his clam chowder ? ”
“ 没有 我 告诉 你 关于 他的 蛤 浓汤 ? ”

我不是跟你说过他做的蛤蜊浓汤吗?

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈsɪksθ] [ˈθɔːtfəli] ,
“ Oh , ” said Vi thoughtfully ,
“ 哦 , ” 说 维 深思熟虑 ,

“哦，”薇若有所思地说。

[waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [klæm]
while something within her began to cry out for a sample of that clam
尽管 某物 之内 她 开始 到 哭 出去 为了 一个 样本 的 那 蛤
[ˈtʃaʊdə(r)] .
chowder .
浓汤 .

与此同时，她内心深处开始渴望尝一尝那碗蛤蜊浓汤。

“ [əʊ] [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] . ”
“ Oh yes , I remember . ”
“ 哦 是的 , 我 记住 . ”

“哦，是的，我记得。”

“ ['kɒni] , [jʊr; jər] ['kruːəl] , ” [məʊn] ['lɔːrə] .
“ Connie , you're cruel , ” moaned Laura .
“ 康妮 , 你是 残忍的 , ” 呻吟 劳拉 .

“康妮，你太残忍了，”劳拉抱怨道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ?
“ Can't you talk of something besides clam chowder when you know I'm starving to death ?
“ 不能 你 讲话 的 某物 除了 蛤 浓汤 什么时候 你 知道 我是 饥饿 到 死亡 ?

“你明知道我快饿死了，就不能聊点别的吗，别老是提蛤蜊浓汤?

['gʊdnəs] , [ai] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [smel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Goodness , I can almost smell it . ”
善良 , 我 能 几乎 闻 它 . ”

天哪，我仿佛都能闻到它的味道了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [klæmz] [juː; jʊ] [smel] , ” ['tʃʌkl] ['kɒni] .
“ That's the clams you smell , ” chuckled Connie .
“ 那就是 这 蛤蜊 你 闻 , ” 轻笑 康妮 .

“你闻到的就是蛤蜊的味道，”康妮笑着说。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['meəri] [æn] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndəz] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .
“ They always have some on board the Mary Ann to sell to the islanders — if they haven't the sense to catch them themselves .
“ 他们 总是 有 一些 在 木板 这 玛丽 安 到 卖 到 这 岛民 — 如果 他们 还没有 这 感觉 到 抓住 他们 他们自己 .

“玛丽安号上总会有一些鱼卖给岛民——如果岛民自己没有办法捕捞的话。”

[wiː; wi] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .
We never need to buy any , ” she added , proudly .
我们 绝不 需要 到 买 任何 , ” 她 额外 , 自豪地 .

“我们从来不需要买任何东西，”她自豪地补充道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [kiːps] [ˌjuː 'es] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] .
“ Uncle Tom keeps us supplied with all we want .
“ 叔叔 汤姆 保持 我们 供应 和 全部 我们 想 .

“汤姆叔叔给我们提供了我们想要的一切。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [luːm] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
” she cried suddenly , pointing to a small island which loomed directly ahead of them ,
” 她 哭 突然 , 指向 到 一个 小的 岛 哪个 迫近 直接地 前方 的 他们 ,

她突然喊道，指着正前方一座小岛。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [laɪk] only108
looking in the grey mist of evening like only108
寻找 在 这 灰色的 薄雾 的 晚上 喜欢 only108

在傍晚的灰雾中，看起来像只有108

[ə; eɪ] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bækgraʊnd] .

a	darker	shadow	against	the	shifting	background	.
一个	较暗	阴影	反对	这	转变	背景	.

在不断变化的背景下，投下一道较深的阴影。

“ [ðæts] ['aʊə(r)]['aɪlənd] — [siː] ?

“ That's	our	island	—	see	?
” 那就是	我们的	岛	—	看	?

“那是我们的岛——看到了吗？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lait] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['biːkən] [flæʃt] [aʊt] [æt; ət]

And	there's	the	light	,	”	she	added	,	as	a	sudden	beacon	flashed	out	at
和	有	这	光	,	”	她	额外	,	作为	一个	突然	信标	闪光灯	出去	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“那边有光，”她补充道，只见一道突然闪过的灯光照向他们。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [lait] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

sending	a	ruddy	light	out	over	the	dark	water	.
发送	一个	红润	光	出去	超过	这	黑暗的	水	.

在漆黑的水面上投射出一道红光。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ['ræptʃərəsli] .

“ Oh	,	isn't	it	beautiful	!	”	cried	Billie	rapturously	.
” 哦	,	不是	它	美丽的	!	”	哭	比莉	欣喜若狂	.

“哦，真漂亮！”比莉欣喜若狂地喊道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt] [æt; ət] [siː] — [ðæt] ['frendli] [lait] ,

“ Just	think	what	it	must	mean	to	the	ships	out	at	sea	—	that	friendly	light	,
” 只是	思考	什么	它	必须	意思是	到	这	船舶	出去	在	海	—	那	友好的	光	,

['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — — ”

beckoning	to	them	—	—	”
招手	到	他们	—	—	”

“想想这对远在海上的船只意味着什么——那友好的灯光，在向它们招手——”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — ['bekən] , [ai] [miːn] , ” [sed] ['kɒni] [dɪ'saɪdɪdli] .

“ No	,	it	doesn't	—	beckon	,	I	mean	,	”	said	Connie	decidedly	.
” 不	,	它	不	—	招手	,	我	意思是	,	”	说	康妮	绝对地	.

“不，它不会——我是说，不会召唤我，”康妮斩钉截铁地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] .

“ That's	just	what	it	isn't	for	.
” 那就是	只是	什么	它	不是	为了	.

“它本来就不是用来做这个的。”

[ɪts] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] ['spri] . ”

It's	to	warn	them	to	keep	away	or	they'll	be	sorry	.	”
它是	到	警告	他们	到	保持	离开	或者	他们会	是	对不起	.	”

这是为了警告他们远离这里，否则他们会后悔的。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ['iːgəli] .

“ Is	there	so	much	danger	?	”	asked	Laura	eagerly	.
” 是	那里	所以	很多	危险	?	”	问	劳拉	急切地	.

“真的有那么危险吗？”劳拉急切地问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] , ” ['kɒni] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .

“ I	should	say	there	is	,	”	Connie	answered	gravely	.
” 我	应该	说	那里	是	,	”	康妮	回答	严重地	.

“应该说是有的，”康妮严肃地回答道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪˈspeʃəli] .
“ In a storm especially .
“ 在 一个 风暴 尤其 .

“尤其是在暴风雨中。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] ['ʃæləʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [rʌnz] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə]
the water is very shallow around here and if a big ship runs in too close to
这 水 是 非常 浅的 大约 这里 和 如果 一个 大的 船 跑步 在 也 关闭 到
[ʃɔː(r)] [ʃiːz] [æpt][tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊl] .
shore she's apt to get on a shoal .
支撑 她是 易于 到 得到 在 一个 浅滩 .

这附近水很浅，如果大船靠岸太近，很容易搁浅。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪd][get] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] [hɪə(r)]
That isn't so bad in clear weather — although a ship did get stuck on the shoal here
那 不是 所以 坏的 在 清除 天气 — 虽然 一个 船 做过 得到 卡住 在 这 浅滩 这里
[nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]
not so very long ago and she was pretty much damaged when they got her
不是 所以 非常 长的 前 和 她 曾是 漂亮的 很多 损坏的 什么时候 他们 得到 她
[ɒf] .
off .
离开 .

天气晴朗时情况还不算太糟——尽管不久前有一艘船在这里的浅滩搁浅了，当他们把它弄出来时，它已经严重受损。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] — — ”
But in a storm — — ”
但 在 一个 风暴 — — ”

但在暴风雨中——”

“ [jes] , ” [kraɪd] ['bɪli] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes , ” cried Billie impatiently .
“ 是的 , ” 哭 比莉 不耐烦地 .

“是的，”比莉不耐烦地喊道。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sez] , ” ['kɒni] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] ,
“ Why , Uncle Tom says , ” Connie was very serious ,
“ 为什么 , 叔叔 汤姆 说道 , ” 康妮 曾是 非常 严肃的 ,

“为什么呢？”汤姆叔叔说。康妮语气非常严肃。

“ [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
“ that if a ship were driven upon the shoal in a gale — and we have
“ 那 如果 一个 船 是 驱动 之上 这 浅滩 在 一个 大风 — 和 我们 有
['terəb(ə)l] [stɔːrmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ɪts] ['bɒtəm]
terrible storms around here — it would probably come with such force that its bottom
糟糕的 暴风雨 大约 这里 — 它 会 大概 来 和 这样的 力量 那 它是 底部
[wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [krʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]
would be pretty nearly crushed in and the people on board might die before any
会 是 漂亮的 几乎 碎 在 和 这 人们 在 木板 可能 死 前 任何
[wʌn][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] . ”
one could get out there to rescue them . ”
一 可以 得到 出去 那里 到 救援 他们 . ”

“如果一艘船在狂风中被吹到浅滩上——而我们这里经常有可怕的风暴——它可能会以极大的力量撞上浅滩，船底几乎会被压扁，船上的人可能在任何人出来救援之前就丧命。”

“ [əʊ] , ['kɒni] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['sɪksθ] .

“	**Oh**	**,**	**Connie**	**,**	**how**	**dreadful**	**!**	**”**	**cried**	**Vi**	**.**
”	哦	,	康妮	,	如何	可怕	!	”	哭	维	.

“哦，康妮，太可怕了！”薇喊道。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['bɪli] ['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)] as109

Laura	**and**	**Billie**	**only**	**stared**	**at**	**the**	**lighthouse**	**tower**	**as109**
劳拉	和	比莉	仅有的	凝视	在	这	灯塔	塔	as109

劳拉和比莉只是盯着灯塔发呆。

[ðəʊ] ['fæsɪneɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [keɪm] ['stedəli] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	**fascinated**	**,**	**while**	**the**	**little**	**boat**	**came**	**steadily**	**nearer**	**to**	**it**	**.**
尽管	着迷	,	尽管	这	小的	船	来了	稳步	更近	到	它	.

虽然感到很着迷，但小船却稳步靠近它。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [hɪə(r)] , ['kɒni] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] [ɪn][æn; ən] [ɔːd]

“	**Has**	**anything**	**like**	**that**	**ever**	**happened**	**here**	**,**	**Connie**	**?**	**”**	**asked**	**Laura**	**in**	**an**	**awed**
”	有	任何事物	喜欢	那	曾经	发生	这里	,	康妮	?	”	问	劳拉	在	一个	敬畏

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“康妮，这里以前发生过这样的事吗？”劳拉敬畏地问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kɒni] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**.**
”	不	,	”	说	康妮	.

“不，”康妮说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rek] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ]

“	**There**	**was**	**a**	**terrible**	**wreck**	**here**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**—**	**before**	**they**	**built**	**the**
”	那里	曾是	一个	糟糕的	破坏	这里	一个	长的	时间	前	—	前	他们	建造	这

['laɪthaʊs] .

lighthouse	**.**
灯塔	.

“很久以前，这里发生过一场可怕的沉船事故——在建造灯塔之前。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sez] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [seɪvd]

But	**Uncle**	**Tom**	**says**	**no**	**one**	**will**	**ever**	**know**	**just**	**how**	**many**	**lives**	**have**	**been**	**saved**
但	叔叔	汤姆	说道	不	一	将要	曾经	知道	只是	如何	许多	生活	有	到过	已保存

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [laɪt] .

because	**of**	**the**	**good**	**old**	**light**	**.**
因为	的	这	好的	老的	光	.

但汤姆叔叔说，没有人会知道究竟有多少生命因为这盏古老的灯而得救。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] . ”

To	**hear**	**him**	**talk**	**to**	**it**	**you**	**would**	**think**	**it**	**was**	**alive**	**.**	**”**
到	听到	他	讲话	到	它	你	会	思考	它	曾是	活	.	”

听他跟它说话，你会觉得它好像是活的一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	**It**	**is**	**!**	**”**	**cried**	**Billie**	**,**
”	它	是	!	”	哭	比莉	,

“没错！”比莉喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [gləʊb] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [laɪt] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd]

pointing	**excitedly**	**as**	**the**	**great**	**white**	**globe**	**that**	**held**	**the**	**light**	**swung**	**slowly**	**around**
指向	兴奋地	作为	这	伟大的	白色的	地球	那	握住	这	光	摇摆	缓慢地	大约

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

他们兴奋地指着那个装着灯的巨大白色球体，球体缓缓地向他们转动。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
“ Didn't you see that ?
“ 没有 你 看 那 ?

你没看到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ! ” -
It winked at us ! ” 110
它 眨眼 在 我们 ! ” -

它朝我们眨眼了！“110

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['kɑːniz] ['mʌðə(r)]
CONNIE'S MOTHER
康妮的 母亲

康妮的母亲

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['streɪt(ə)nd] [ðeə(r)][hæts] , [pɪkt]
The steamer scraped against the dock and the girls straightened their hats , picked
这 汽船 刮擦 反对 这 码头 和 这 女孩们 拉直 他们的 帽子 , 挑选
[ʌp][ðeə(r)] ['sjuːtkeisiz] ,
up their suitcases ,
向上 他们的 行李箱 ,

轮船刮擦着码头，女孩们扶正帽子，拿起行李箱。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .
and started down the narrow winding stairs that led to the lower deck .
和 开始 向下 这 狭窄的 绕线 楼梯 那 引领 到 这 降低 甲板 .

然后沿着通往下层甲板的狭窄螺旋楼梯往下走。

['kɒni] [led][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [nɔːθ] [bend] .
Connie led the way as she had done ever since they had left North Bend .
康妮 引领 这 方式 作为 她 有 完毕 曾经 自从 他们 有 左边 北 弯曲 .

自从他们离开北本德以来，康妮一直走在最前面，这次也不例外。

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌm] , ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,
She scrambled quickly out upon the pier and the chums , following more slowly ,
她 打乱 迅速地 出去 之上 这 码头 和 这 朋友们 , 下列的 更多的 缓慢地 ,

她迅速爬上码头，她的伙伴们则慢悠悠地跟在后面。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kɒni] ['ræptʃərəsli] [ɪm'breɪs] [fɜːst][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
were in time to see Connie rapturously embrace first a lady and then a
是 在 时间 到 看 康妮 欣喜若狂 拥抱 第一的 一个 女士 和 然后 一个
['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
gentleman standing near by .
绅士 常设 靠近 经过 .

我们正好看到康妮热情地拥抱了一位女士，然后又拥抱了一位站在附近的男士。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

” [ə; eɪ] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][gɜːl]
” a deep masculine voice was saying , “ it seems mighty good to see our girl
” 一个 深的 男性 嗓音 曾是 说 , “ 它 似乎 强大的 好的 到 看 我们的 女孩
[ə'gen] .
again .
再次 .

一个低沉的男声说道：“再次见到我们的女孩真是太好了。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

But	where	are	the	others	?
但	在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

" ['kɒni] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	Connie	turned	eagerly	to	the	girls	.
"	康妮	转向	急切地	到	这	女孩们	.

康妮急切地转向女孩们。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	is	my	mother	and	father	,	Billie	and	Laura	and	Vi	,	"	she	said	,
"	这	是	我的	母亲	和	父亲	,	比莉	和	劳拉	和	维	,	"	她	说	,

"这是我的父母，比莉、劳拉和薇，"她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['peərənts] ,

with	a	proud	wave	of	her	hand	toward	her	smiling	parents	,
和	一个	自豪的	海浪	的	她	手	朝向	她	微笑	父母	,

她骄傲地向面带微笑的父母挥了挥手，

[huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['kɔːdiəli] .

who	came	forward	and	greeted	the	girls	cordially	.
WHO	来了	向前	和	问候	这	女孩们	诚挚地	.

他们走上前去，热情地和女孩们打招呼。

" [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , " ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [sed] .

"	It's	too	dark	to	see	your	faces	,	"	Mrs	.	Danvers	said	.
"	它是	也	黑暗的	到	看	你的	面孔	,	"	太太	.	丹弗斯	说	.

"天太黑了，看不清你们的脸。"丹弗斯太太说。

" [bʌt; bət] ['kɒni] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] many111

"	But	Connie	has	described	you	to	us	so	many111
"	但	康妮	有	描述	你	到	我们	所以	many111

"但是康妮已经向我们描述过你很多次了111

[taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] .

times	that	it	isn't	at	all	necessary	.
时代	那	它	不是	在	全部	必要的	.

很多时候，这样做完全没有必要。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] . "

I'm	sure	I	know	just	exactly	what	you	look	like	.	"
我是	当然	我	知道	只是	确切地	什么	你	看	喜欢	.	"

我非常清楚你长什么样。

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	but	they're	three	times	as	nice	as	anything	I've	said	about	them	,
"	哦	,	但	它们是	三	时代	作为	好的	作为	任何事物	我已经	说	关于	他们	,

"哦，但他们比我之前说的任何话都要好三倍。"

" ['kɒni] [wɒz; wəz] [prəʊˈtestɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Connie	was	protesting	when	her	father	,
"	康妮	曾是	抗议	什么时候	她	父亲	,

康妮当时正在抗议，她的父亲.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [æn] , [stept] [ʌp][tuː; tə]

who	had	been	conversing	with	the	captain	of	the	Mary	Ann	,	stepped	up	to
WHO	有	到过	对话	和	这	队长	的	这	玛丽	安	,	步	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

之前一直在和"玛丽安号"船长交谈的人，走到了他们跟前。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʃeks] ,
“ If you young ladies will give me your checks ,
“ 如果 你 年轻的 女士们 将要 给 我 你的 检查 ,

“如果各位年轻女士愿意把支票给我，

” [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
” he said — and the girls knew they were going to love him because his
” 他 说 — 和 这 女孩们 知道 他们 是 去 到 爱 他 因为 他的
[vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ][kaɪnd] — “ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn]
voice sounded so kind — “ I'll attend to your trunks and you can go on
嗓音 听起来 所以 种类 — “ 患病的 出席 到 你的 树干 和 你 能 去 在
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
up to the house .
向上 到 这 房子 .

他说——女孩们知道她们会喜欢他，因为他的声音听起来很和蔼——“我会照看你们的行李箱，你们可以上楼去房子里了。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [tʃeks] , ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” The girls produced their checks , Mr . Danvers went back to the captain ,
” 这 女孩们 生产 他们的 检查 , 先生 . 丹弗斯 去 后退 到 这 队长 ,

“女孩们拿出支票后，丹弗斯先生回到了船长那里。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
and Mrs . Danvers and the girls started off in high spirits toward the bungalow .
和 太太 . 丹弗斯 和 这 女孩们 开始 离开 在 高的 烈酒 朝向 这 平房 .

丹弗斯太太和女孩们兴高采烈地向平房走去。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['taɪəd] ?
“ Are you very tired ?
“ 是 你 非常 疲劳的 ?

你很累吗?

” ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,
” Mrs . Danvers asked them ,
” 太太 . 丹弗斯 问 他们 ,

丹弗斯夫人问他们：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz]
and the turn of her head as she looked at them made the girls
和 这 转动 的 她 头 作为 她 看起来 在 他们 制成 这 女孩们
[θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɜːt] ,
think of some pert ,
思考 的 一些 活泼 ,

她转头看向她们时，让女孩们想起了一些俏皮话。

[plʌmp] , ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] .
plump , cheery little robin .
丰满 , 欢快的 小的 罗宾 .

胖乎乎、活泼可爱的小知更鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
It was really getting very dark , and the girls could not make out what she
它 曾是 真的 获得 非常 黑暗的 , 和 这 女孩们 可以 不是 制作 出去 什么 她
[lʊkt] [laɪk] ,
looked like ,
看起来 喜欢 ,

天色越来越黑，女孩们看不清她长什么样了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] —
but **they** **could** **see** **that** **she** **was** **small** **and** **graceful** **and** **her** **voice** **—**
但 他们 可以 看 那 她 曾是 小的 和 优美 和 她 嗓音 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

但他们看得出来她身材娇小，举止优雅，她的声音——嗯，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] [lɪlt] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]
her **voice** **had** **a** **gay** **lilt** **that** **made** **one** **want** **to** **laugh** **even** **though** **all** **she**
她 嗓音 有 一个 同性恋 轻快 那 制成 一 想 到 笑 甚至 尽管 全部 她
[sed] [wɒz; wəz] “ [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
said **was** **“** **what** **a** **pleasant** **day** **it** **is** **.**
说 曾是 “ 什么 一个 令人愉快的 天 它 是 .

她的声音带着欢快的语调，让人忍不住想笑，尽管她说的只是“今天真是个好日子”。

” [nəʊ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['kɒni] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
” **No** **wonder** **,** **with** **that** **father** **and** **mother** **,** **Connie** **was** **such** **a** **darling** **.**
” 不 想知道 , 和 那 父亲 和 母亲 , 康妮 曾是 这样的 一个 亲爱的 .

“难怪，有那样的父母，康妮会如此讨人喜欢。”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] ['veri] ['taɪəd] , ” ['bɪli] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] - ['kwestʃən] .
“ **Why** **,** **no** **,** **we're** **not** **very** **tired** **,** **”** **Billie** **said** **in** **answer** **to** **Mrs** **.** **Danvers** **'** **question** **.**
“ 为什么 , 不 , 是 不是 非常 疲劳的 , ” 比莉 说 在 回答 到 太太 . 丹弗斯 - 问题 .

“不，我们并不觉得累，”比莉回答丹弗斯太太的问题时说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
“ **We** **were** **on** **the** **train** **,**
“ 我们 是 在 这 火车 ,

“当时我们在火车上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊt][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **minute** **we** **got** **on** **board** **the** **boat** **we** **seemed** **to** **forget** **all** **about** **it** **.**
但 这 分钟 我们 得到 在 木板 这 船 我们 似乎 到 忘记 全部 关于 它 .

但是，我们一上船，似乎就把这件事忘得一干二净了。

[ɪts] [ðɪs] beautiful112
It's **this** **beautiful112**
它是 这 beautiful112

这是美丽的112

[sɔːlt][eə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [spft] ,
salt **air** **,** **I** **suppose** **,** **”** **and** **she** **sniffed** **happily** **at** **the** **soft** **,**
盐 空气 , 我 认为 , ” 和 她 嗅了嗅 快乐地 在 这 柔软的 ,

我想，大概是咸咸的海风吧，”她高兴地嗅了嗅柔软的空气。

[sɔːlt] - ['leɪdn] [briːz] [ðæt] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
salt **-** **laden** **breeze** **that** **came** **wandering** **up** **from** **the** **sea** **.**
盐 - 满载 微风 那 来了 漫游 向上 从 这 海 .

带着咸味的海风从海上吹来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði][eə(r)] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] ['geɪlɪ] .
“ **Of** **course** **it's** **the** **air** **,** **”** **agreed** **Mrs** **.** **Danvers** **gayly** **.**
“ 的 课程 它是 这 空气 , ” 同意 太太 . 丹弗斯 同性恋地 .

“当然是空气的问题，”丹弗斯太太高兴地同意道。

“ [ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] .
“ **The** **air** **does** **all** **sorts** **of** **wonderful** **things** **to** **us** **.**
“ 这 空气 做 全部 排序 的 精彩的 事物 到 我们 .

“空气对我们做了很多奇妙的事情。”

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][fjuː][deɪz][ænd; ənd][siː] .

You	just	wait	a	few	days	and	see	.
你	只是	等待	一个	很少	天	和	看	.

你只需等几天看看就知道了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['bɔːdwɔːk] [set] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	They	were	walking	along	a	rough	boardwalk	set	quite	a	way	back	from	the
"	他们	是	步行	沿着	一个	粗糙的	木板路	放	相当	一个	方式	后退	从	这

['wɔːtərz] [edʒ] [səʊ][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

water's	edge	so	that	there	was	a	white	stretch	of	beach	between	it	and
水的	边缘	所以	那	那里	曾是	一个	白色的	拉紧	的	海滩	之间	它	和

[ðə; ði][fɜːst] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] ['læpɪŋ] [weɪvz] .

the	first	thin	line	of	lapping	waves	.
这	第一的	薄的	线	的	交叠	波浪	.

“他们沿着一条简陋的木板路走着，这条木板路离水边有一段距离，所以木板路和第一道细细的波浪线之间隔着一片白色的沙滩。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [ɪn]['wʌndə(r)] .

“	Why	,	look	at	the	boardwalk	!	”	cried	Laura	,	in	wonder	.
“	为什么	,	看	在	这	木板路	!	”	哭	劳拉	,	在	想知道	.

“瞧，那条木板路！”劳拉惊叹道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɔːdwɔːk] [daʊn] [hɪə(r)] , ['kɒni] , ” ['ædɪd] ['sɪksθ] .

“	You	didn't	say	anything	about	a	boardwalk	down	here	,	Connie	,	”	added	Vi	.
“	你	没有	说	任何事物	关于	一个	木板路	向下	这里	,	康妮	,	”	额外	维	.

“康妮，你可没说过要在这里建一条木板路啊，”薇补充道。

“ [jʊr; jər] ['riːəli] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	really	right	up	to	date	,	aren't	you	?	”
“	你是	真的	正确的	向上	到	日期	,	不是	你	?	”

“你对时事了解得真透彻，不是吗？”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ” [pʊt][ɪn] ['bɪli] .

“	What	did	you	suppose	?	”	put	in	Billie	.
“	什么	做过	你	认为	?	”	放	在	比莉	.

“你以为呢？”比莉插嘴道。

“ [ðæt] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪm'prʊvmənt] ?

“	That	Lighthouse	Island	was	in	the	backwoods	and	had	no	improvements	?
“	那	灯塔	岛	曾是	在	这	偏远地区	和	有	不	改进	?

“那座灯塔岛位于偏远地区，没有任何设施？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['geɪlɪ] .

”	And	she	laughed	gayly	.
”	和	她	笑了	同性恋地	.

她开怀大笑。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [hæv; həv] ['bɔːdwɔːk] , ”

“	Well	,	I	know	that	very	few	of	the	islands	on	this	coast	have	boardwalks	,	”
“	出色地	,	我	知道	那	非常	很少	的	这	岛屿	在	这	海岸	有	木栈道	,	”

[dɪ'fendɪd] ['lɔːrə] .

defended	Laura	.
辩护	劳拉	.

“嗯，我知道这条海岸线上的岛屿很少有木板路，”劳拉辩解道。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['rʌfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['stəʊni] [pɑːðz] . ”

“	Most	of	them	have	the	roughest	kind	of	stony	paths	.	”
“	最多	的	他们	有	这	最粗糙	种类	的	石质的	路径	.	”

“他们大多数走的都是崎岖不平的碎石路。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðeə(r)] , ” [sed] ['kɒni] .
“ You are right , there , ” said Connie .
“ 你 是 正确的 , 那里 , ” 说 康妮 .

“你说得对，”康妮说道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] ['tʃætə(r)] ['aɪlənd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm]
“ I remember only too well when I was on Chatter Island we had to climb
“ 我 记住 仅有的 也 出色地什么时候 我 曾是 在 喋喋不休 岛 我们 有 到 爬
['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
over the rocks all the way ,
超过 这 岩石 全部 这 方式 ,

“我清楚地记得，当我在查特岛的时候，我们必须一路攀爬岩石才能到达目的地。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l][məʊst] ['dredfəli] — [səʊ]['bædli] , [ɪn][fækt] ,
and one day I twisted my ankle most dreadfully — so badly , in fact ,
和 一 天 我 扭曲 我的 踝 最多 极其糟糕 — 所以 糟糕 , 在 事实 ,

有一天，我不小心扭伤了脚踝，伤得非常严重——事实上，非常严重。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
that I was laid up for three days while all the other girls were having the
那 我 曾是 铺设 向上 为了 三 天 尽管 全部 这 其他 女孩们 是 拥有 这
[best] [taɪm] ['evə(r)] . ”
best time ever . ”
最好的 时间 曾经 . ”

我却卧床休息了三天，而其他女孩都在玩得不亦乐乎。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də][ɒn][ə; eɪ]['riːəl] [dɑːk] [naɪt] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] ['draɪli] .
“ I know what I'd do on a real dark night , ” remarked Billie dryly .
“ 我 知道 什么 ID 做 在 一个 真实的 黑暗的 夜晚 , ” 评论 比莉 干巴巴地 .

“我知道在真正的漆黑夜晚我会做什么，”比莉冷冷地说道。

“ [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [aɪ] was113
“ If I couldn't see where I was113
“ 如果 我 不能 看 在哪里 我 was113

“如果我看不见我在哪里113

['stepɪŋ] , [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] . ”
stepping , I'd take my chances and walk in the sand . ”
步进 , ID 拿 我的 机会 和 走 在 这 沙 . ”

如果要迈步，我会冒险走在沙滩上。

“ [aɪ][duː; də] [ðæt] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɒni] .
“ I do that myself sometimes , ” answered Connie .
“ 我 做 那 我 有时 , ” 回答 康妮 .

“我有时也会这样做，”康妮回答道。

['sevrəl] ['bʌŋgələuz] ['dɒtɪd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['bærən] ['lændskeɪp] ,
Several bungalows dotted the rather barren landscape ,
一些 平房 虚线 这 相当 荒芜 景观 ,

几栋平房零星散布在略显荒凉的土地上。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] — [ðæt] [ɪz]
for Lighthouse Island was an ideal spot for a summer home — that is
为了 灯塔 岛 曾是 一个 理想的 点 为了 一个 夏天 家 — 那 是
[ɪf] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
if one liked the seashore .
如果 一 喜欢 这 海滨 .

灯塔岛是建造避暑别墅的理想之地——前提是你喜欢海边。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]

But	the	girls	were	not	so	much	interested	in	what	was	on	the	island	as
但	这	女孩们	是	不是	所以	很多	感兴趣的	在	什么	曾是	在	这	岛	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	were	in	what	was	beyond	it	.
他们	是	在	什么	曾是	超过	它	.

但女孩们对岛上的东西不太感兴趣，她们更感兴趣的是岛外的世界。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] , [mɪ'stɪəriəs] ['əʊʃ(ə)n] [druː] [ðeə(r)] [aɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] [ænd; ənd][set]

The	ocean	—	the	great	dark	,	mysterious	ocean	drew	their	eyes	irresistibly	and	set
这	海洋	—	这	伟大的	黑暗的	,	神秘	海洋	画	他们的	眼睛	无法抗拒地	和	放

[ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] .

their	minds	to	wandering	.
他们的	思想	到	漫游	.

大海——那浩瀚、黑暗、神秘的大海，不可抗拒地吸引着他们的目光，让他们的思绪开始游荡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ənd]

And	as	the	days	passed	they	were	to	feel	the	spell	of	it	more	and
和	作为	这	天	通过了	他们	是	到	感觉	这	拼写	的	它	更多的	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

随着时间推移，他们越来越感受到它的魔力。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [sed] ['tʃɪərəli] ,

“	Here	we	are	,	”	Mrs	.	Danvers	said	cheerily	,
“	这里	我们	是	,	”	太太	.	丹弗斯	说	兴高采烈地	,

“我们到了，”丹弗斯太太兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðə; ði][gˈɜːlz] [brɔːt] [ðeə(r)] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	with	an	effort	the	girls	brought	their	thoughts	back	to	the	present	.
和	和	一个	努力	这	女孩们	带来	他们的	想法	后退	到	这	展示	.

女孩们努力将思绪拉回到了现实中。

['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɔːdwɔːk] [daʊn] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə]

Mrs	.	Danvers	had	turned	from	the	main	boardwalk	down	another	that	led	to
太太	.	丹弗斯	有	转向	从	这	主要的	木板路	向下	其他	那	引领	到

[ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [huːz] ['evrɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['laɪtɪd] .

a	bungalow	whose	every	window	was	cheerfully	and	invitingly	lighted	.
一个	平房	谁	每一个	窗户	曾是	愉快地	和	热情地	照明	.

丹弗斯太太从主木板路拐进了另一条木板路，这条路通向一栋平房，平房的每一扇窗户都亮着明亮诱人的灯光。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [step] , ” ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	Be	careful	where	you	step	,	”	Mrs	.	Danvers	called	back	to	them	,
“	是	小心	在哪里	你	步	,	”	太太	.	丹弗斯	称为	后退	到	他们	,

“小心脚下！”丹弗斯太太回头对他们喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ['veri] ['keəfəli] .

and	the	girls	saw	that	she	was	picking	her	steps	very	carefully	.
和	这	女孩们	锯	那	她	曾是	挑选	她	步骤	非常	小心	.

女孩们看到她走路很谨慎。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔːdz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [tuː; tə]

“	There	are	two	or	three	boards	missing	,	and	I	can't	get	Mr	.	Danvers	to
“	那里	是	二	或者	三	板	丢失的	,	和	我	不能	得到	先生	.	丹弗斯	到

[duː; də][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] .

do	the	repairing	.
做	这	维修	.

“有两三块板子不见了，但我没办法让丹弗斯先生来修理。”

[hiː; hi] [spend] [həʊl] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['pleɪntɪvli] [tuː; tə] ['kɒni] ,

He	spends	whole	days	,	”	she	added	,	turning	plaintively	to	Connie	,
他	花费	所有的	天	,	”	她	额外	,	转弯	哀怨地	到	康妮	,

“他整天都待在那里,”她说着，转向康妮，语气里带着哀怨。

“ [ʌp] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['laɪthaʊs] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

“	up	in	that	old	lighthouse	just	talking	to	your	Uncle	Tom	.
”	向上	在	那	老的	灯塔	只是	说	到	你的	叔叔	汤姆	.

“就在那座老灯塔里，和你的汤姆叔叔聊天。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][faindz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔː(r)]

I	don't	know	whether	it's	your	Uncle	Tom's	conversation	he	finds	so	fascinating	or
我	不	知道	无论	它是	你的	叔叔	汤姆的	对话	他	发现	所以	迷人	或者

[hɪz; ɪz][klæm] ['tʃaʊdə(r)] .

his	clam	chowder	.
他的	蛤	浓汤	.

我不知道他究竟是对你汤姆叔叔的谈话如此着迷，还是对他的蛤蜊浓汤如此着迷。

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	She	opened	the	door	as	she	spoke	and	the	girls	had	a	vision	of	a
”	她	打开	这	门	作为	她	辐	和	这	女孩们	有	一个	想象	的	一个

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

她一边说话一边打开门，女孩们眼前浮现出一个舒适的景象，

['geɪlɪ] ['laɪtɪd] room114

gayly	lighted	room114
同性恋地	照明	room114

灯光明亮的114号房间

[ɔːl] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tʃɪnts] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [tʃɪnts] ['hæŋɪŋ] , [ə; eɪ] [ruːm] ['prɪti] [ænd; ənd]

all	wicker	chairs	and	chintz	cushions	and	chintz	hangings	,	a	room	pretty	and
全部	柳条	椅子	和	印花棉布	靠垫	和	印花棉布	绞刑	,	一个	房间	漂亮的	和

['kəʊzi] ,

cozy	,
舒适	,

满屋子的藤椅、印花棉布靠垫和印花棉布挂毯，让房间显得漂亮又温馨。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bekənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

a	room	that	seemed	to	be	beckoning	and	inviting	the	girls	to	come	in
一个	房间	那	似乎	到	是	招手	和	邀请	这	女孩们	到	来	在

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

and	make	themselves	at	home	.
和	制作	他们自己	在	家	.

房间仿佛在召唤和邀请女孩们进来，让她们感觉像在自己家一样自在。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] — [ɪ'miːdiətli] .

Which	they	did	—	immediately	.
哪个	他们	做过	—	立即地	.

他们立即采取了行动。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['bɪli] ,

All	except	Billie	,
全部	除了	比莉	,

除了比莉之外，其他人

[huː] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
who **stepped** **back** **a** **moment** **and** **gazed** **off** **through** **the** **dusk** **to** **the** **light** **in**
WHO 步 后退 一个 片刻 和 凝视 离开 通过 这 黄昏 到 这 光 在
[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['haɪweɪz]
the **lighthouse** **tower** **glowing** **its** **warning** **to** **the** **travelers** **over** **the** **dark** **highways**
这 灯塔 塔 发光 它是 警告 到 这 旅行者 超过 这 黑暗的 高速公路
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
of **the** **sea** **.**
的 这 海 .

他后退一步，凝视着暮色中灯塔的灯光，那灯光正向海上黑暗航道上的旅行者发出警告。

“ [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'praɪzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɜːvə(r)] .
“ **I** **love** **it** **,** **”** **she** **said** **,** **surprising** **herself** **by** **her** **fervor** **.**
“ 我 爱 它 , ” 她 说 , 奇怪 她自己 经过 她 热情 .

“我太喜欢了！”她说道，连她自己都惊讶于自己的热情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
“ **It** **looks** **so** **bright** **and** **brave** **and** **lonely** **.**
“ 它 看起来 所以 明亮的 和 勇敢的 和 孤独 .

“它看起来如此明亮、勇敢又孤独。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː] ['kɒni] ,
” **Then** **she** **stepped** **in** **after** **the** **others** **and** **almost** **ran** **into** **Connie** **,**
” 然后 她 步 在 后 这 其他的 和 几乎 跑 进入 康妮 ,

“然后她跟在其他人后面走了进去，差点撞到康妮。”

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .
who **was** **coming** **back** **to** **get** **her** **.**
WHO 曾是 未来 后退 到 得到 她 .

谁会回来接她。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
“ **What** **were** **you** **doing** **all** **by** **yourself** **out** **there** **in** **the** **dark** **?**
“ 什么 是 你 正在做 全部 经过 你自己 出去 那里 在 这 黑暗的 ?

“你一个人在黑漆漆的外面干什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'kjuːzɪŋli] .
” **she** **asked** **accusingly** **.**
” 她 问 指责地 .

她带着指责的语气问道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **We** **thought** **you** **had** **run** **away** **or** **something** **.** **”**
“ 我们 想法 你 有 跑步 离开 或者 某物 . ”

“我们还以为你离家出走了呢。”

“ ['gʊdnəs] , [weə(r)] [wʊd] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)]
“ **Goodness** **,** **where** **would** **I** **run** **to** **?** **”** **asked** **Billie** **,** **as** **they** **went** **upstairs** **together**
“ 善良 , 在哪里 会 我 跑步 到 ? ” 问 比莉 , 作为 他们 去 楼上 一起
[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
arm **in** **arm** **.**
手臂 在 手臂 .

“天哪，我能逃到哪里去呢？”比莉问道，然后他们手挽着手一起上了楼。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
“ **There's** **no** **place** **to** **run** **except** **into** **the** **ocean** **,**
“ 有 不 地方 到 跑步 除了 进入 这 海洋 ,

“除了逃入大海，无处可逃。”

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ɒn] .
and **I'd** **rather** **wait** **for** **that** **till** **I** **have** **my** **bathing** **suit** **on** **.**
和 ID 相当 等待 为了 那 直到 我 有 我的 洗澡 套装 在 .

我宁愿等到穿上泳衣之后再做这件事。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [æz; əz] ['prɪti]

"	They	found	Mrs	.	Danvers	and	Laura	and	Vi	in	a	large	room	as	pretty
"	他们	成立	太太	.	丹弗斯	和	劳拉	和	维	在	一个	大的	房间	作为	漂亮的

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] ,

and	comfortable	as	the	room	downstairs	,
和	舒服的	作为	这	房间	楼下	,

“她们在一个宽敞的房间里找到了丹弗斯太太、劳拉和薇，这个房间和楼下的房间一样漂亮舒适。”

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'læbərət] .

though	not	quite	so	elaborate	.
尽管	不是	相当	所以	精心制作的	.

虽然没有那么复杂。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] .

Laura	and	Vi	were	busily	engaged	in	making	themselves	entirely	at	home	.
劳拉	和	维	是	忙碌地	已订婚的	在	制作	他们自己	完全	在	家	.

劳拉和薇忙着让自己完全适应新家的环境。

['lɔːrə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hæt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Laura	had	her	hat	off	and	was	fixing	her	hair	in	front	of	a
劳拉	有	她	帽子	离开	和	曾是	定影	她	头发	在	正面	的	一个

['mɪrə(r)][ænd; ənd]['sɪksθ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] .

mirror	and	Vi	was	hanging	up	her	coat	in	the	closet	.
镜子	和	维	曾是	绞刑	向上	她	外套	在	这	壁橱	.

劳拉摘下帽子，正在镜子前整理头发，薇正在把外套挂进衣橱里。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] these115

“	You	see	there's	a	connecting	door	between	these115
"	你	看	有	一个	连接	门	之间	these115

你看，这115号门之间有一扇连接门。

[tuː] [rʊmz; ruːmz] , " ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ;

two	rooms	,	"	Mrs	.	Danvers	said	in	her	pleasant	voice	;
二	房间	,	"	太太	.	丹弗斯	说	在	她	令人愉快的	嗓音	;

“两间房，”丹弗斯太太用她那悦耳的声音说道；

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][kæn; kən] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [ruːm] .

“	so	that	you	girls	can	feel	almost	as	if	you	were	in	one	room	.
"	所以	那	你	女孩们	能	感觉	几乎	作为	如果	你	是	在	一	房间	.

“这样你们女生就能感觉好像身处同一个房间一样。”

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] ['kɒni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ʃiː; ʃi] ['bekən]

"	Then	as	she	caught	sight	of	Billie	and	Connie	in	the	doorway	she	beckoned
"	然后	作为	她	捕捉	视线	的	比莉	和	康妮	在	这	门口	她	招手

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,

to	them	and	disappeared	into	the	next	room	,
到	他们	和	消失	进入	这	下一个	房间	,

“然后，当她看到比莉和康妮站在门口时，她向她们招了招手，然后消失在隔壁的房间里。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	with	a	laughing	word	to	Laura	and	Vi	they	followed	her	.
和	和	一个	笑	单词	到	劳拉	和	维	他们	随后	她	.

他们笑着跟劳拉和薇说了几句，然后就跟着她走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɒni] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] , ['bɪli] [faʊnd] ,

This	was	the	room	that	she	and	Connie	were	to	occupy	,	Billie	found	,
这	曾是	这	房间	那	她	和	康妮	是	到	占据	,	比莉	成立	,

比莉发现，这就是她和康妮要住的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [məˈhɒgəni] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti]

and	she	looked	about	her	at	the	handsome	mahogany	furniture	and	dainty
和	她	看起来	关于	她	在	这	英俊的	桃花心木	家具	和	纤巧

['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ['fɪksɪŋz] [wɪð] ['ɪntrəst] .

dressing	table	fixings	with	interest	.
敷料	桌子	固定装置	和	兴趣	.

她饶有兴致地环顾四周，欣赏着漂亮的红木家具和精致的梳妆台摆设。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]

But	she	was	even	more	interested	in	seeing	what	Connie's	mother	looked	like	in	the
但	她	曾是	甚至	更多的	感兴趣的	在	看到	什么	康妮的	母亲	看起来	喜欢	在	这

[laɪt] .

light	.
光	.

但她更想看看康妮的母亲在光线下的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] - [lʊks] [ɪnˈtaɪəli] [mætʃt]

She	was	not	a	bit	disappointed	,	for	Mrs	.	Danvers	'	looks	entirely	matched
她	曾是	不是	一个	少量	失望的	,	为了	太太	.	丹弗斯	-	看起来	完全	匹配

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

她一点也不失望，因为丹弗斯太太的外貌和她的声音完全相称。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪd] ['lɑːfɪŋ] ['heɪz(ə)l] , [set][fɑː(r)][əˈpɑːt][ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [dɑːk]

Her	eyes	were	a	wide	laughing	hazel	,	set	far	apart	and	fringed	with	dark
她	眼睛	是	一个	宽的	笑	榛	,	放	远的	除	和	流苏	和	黑暗的

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

她有一双笑眯眯的大眼睛，呈淡褐色，眼距较宽，睫毛浓密乌黑。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɔːn] [ə; eɪ][hæt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [braʊn] ,

Her	hair	,	for	she	had	not	worn	a	hat	,	was	a	soft	brown	,
她	头发	,	为了	她	有	不是	磨损	一个	帽子	,	曾是	一个	柔软的	棕色的	,

她的头发是柔和的棕色，因为她没有戴帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	the	night	wind	had	whipped	a	pretty	color	into	her	face	.
和	这	夜晚	风	有	鞭打	一个	漂亮的	颜色	进入	她	脸	.

夜风吹拂过她的脸颊，泛起了一抹美丽的红晕。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] ['prɪti] .

“	She	is	awfully	pretty	.
”	她	是	非常	漂亮的	.

她长得非常漂亮。

[nɒt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” ['bɪli] [θɔːt] ['lɔɪəli] , “ [bʌt; bət] ['ɔːfli] ['prɪti] [dʒʌst]

Not	as	pretty	as	my	mother	,	”	Billie	thought	loyally	,	“	but	awfully	pretty	just
不是	作为	漂亮的	作为	我的	母亲	,	”	比莉	想法	忠诚地	,	“	但	非常	漂亮的	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“虽然不如我妈妈漂亮，”比莉忠诚地想，“但她也很漂亮。”

” ['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['steərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

”	Billie	must	have	been	staring	more	than	she	knew	,
”	比莉	必须	有	到过	凝视	更多的	比	她	知道	,

“比莉肯定盯着别人看的时间比她自己意识到的要长得多。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mɪsɪz] . ” [ʃiː; ʃi]

for	suddenly	Mrs	.	Danvers	—	it	seemed	absurd	to	call	her	“	Mrs	.	”	she
为了	突然	太太	.	丹弗斯	—	它	似乎	荒诞	到	称呼	她	“	太太	.	”	她

[lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] — [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] [baɪ] [ðə; ðiː]

looked	so	like	a	girl	—	turned	upon	her	and	took	her	laughingly	by	the
看起来	所以	喜欢	一个	女孩	—	转向	之上	她	和	采取	她	笑着	经过	这

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

突然，丹弗斯太太——称她为“太太”似乎很荒谬，因为她看起来很像个女孩——转过身来，笑着抓住她的肩膀。

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['bɪli] ['brædli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['bɪliz] [braʊn] [wʌnz] .

“	So	you're	Billie	Bradley	,	”	she	said	,	her	hazel	eyes	searching	Billie's	brown	ones	.
“	所以	你是	比莉	布拉德利	,	”	她	说	,	她	榛	眼睛	搜索	比莉的	棕色的	一个	.

“原来你就是比莉·布拉德利啊，”她说着，用她那双淡褐色的眼睛凝视着比莉的棕色眼睛。

“ ['kɒni] said116

“	Connie	said116
“	康妮	said116

康妮说116

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [gɜːl] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [g'ɜːlz] [lʌvd]

you	were	the	most	popular	girl	at	Three	Towers	and	that	all	the	girls	loved
你	是	这	最多	受欢迎的	女孩	在	三	塔楼	和	那	全部	这	女孩们	喜爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你是三塔中学最受欢迎的女生，所有女生都喜欢你。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

I	can't	say	that	I	blame	them	,	my	dear	,
我	不能	说	那	我	责备	他们	,	我的	亲爱的	,

我不能说我责怪他们，亲爱的。

” ['gɪvɪŋ] ['bɪliz] [flʌʃt] [tʃiːk] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pæt] .

”	giving	Billie's	flushed	cheek	a	gay	little	pat	.
”	给予	比莉的	酡	脸颊	一个	同性恋	小的	拍	.

“轻轻拍了拍比莉泛红的脸颊。”

“ [aɪm] [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

“	I'm	not	very	sure	but	what	I	may	do	it	myself	.
“	我是	不是	非常	当然	但	什么	我	可能	做	它	我	.

“我不太确定，但我可能会自己去做。”

[naʊ] [hɪə(r)] — — ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] ['bɪli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Now	here	—	—	”	And	she	went	on	to	give	directions	while	Billie	followed	her
现在	这里	—	—	”	和	她	去	在	到	给	方向	尽管	比莉	随后	她

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

with	wondering	eyes	.
和	好奇	眼睛	.

“现在这里——”她继续指路，比莉则满怀好奇地看着她。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [lʊk] [səʊ]

How	could	a	woman	who	was	old	enough	to	be	Connie's	mother	look	so
如何	可以	一个	女士	WHO	曾是	老的	足够的	到	是	康妮的	母亲	看	所以

['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['twenti] ?

absolutely	and	entirely	like	a	girl	of	twenty	?
绝对地	和	完全	喜欢	一个	女孩	的	二十	?

一个年纪足以做康妮母亲的女人，怎么会看起来完全像个二十岁的女孩呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] ['bɪli] [njuː] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

She	was	not	even	dignified	like	most	of	the	mothers	Billie	knew	—	she	did	not
她	曾是	不是	甚至	凝重	喜欢	最多	的	这	母亲们	比莉	知道	—	她	做过	不是

['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] .

even	try	to	be	.
甚至	尝试	到	是	.

她甚至不像比莉认识的大多数母亲那样有尊严——她甚至都没想过要有尊严。

['kɒni] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æn; ən] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] ['sɪstə(r)] .

Connie	treated	her	as	she	would	an	older	and	much	loved	sister	.
康妮	治疗	她	作为	她	会	一个	老	和	很多	喜爱	姐姐	.

康妮对待她就像对待一位年长且备受疼爱的姐姐一样。

[wʌn] ['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

One	only	needed	to	be	with	them	three	minutes	to	see	that	mother	and
一	仅有的	需要	到	是	和	他们	三	分钟	到	看	那	母亲	和

['dɔːtə(r)] [ə'dɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

daughter	adored	each	other	and	were	the	very	best	chums	in	the	world	.
女儿	受人喜爱	每个	其他	和	是	这	非常	最好的	朋友们	在	这	世界	.

只需和她们相处三分钟，就能看出这对母女彼此深爱，是世界上最好的朋友。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪli] [bɪ'gæn] [ə'dɔːrɪŋ] [tuː] .

And	right	then	and	there	Billie	began	adoring	too	.
和	正确的	然后	和	那里	比莉	开始	崇拜	也	.

就在那时，比莉也开始崇拜他了。

“ [naʊ] [aɪl] [rʌn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [tuː; tə]

“	Now	I'll	run	downstairs	and	get	something	on	the	table	for	you	girls	to
“	现在	患病的	跑步	楼下	和	得到	某物	在	这	桌子	为了	你	女孩们	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

“我现在就下楼去给你们拿点吃的来。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] “ ['kɑːniz]

for	I	know	you	must	be	starving	,	”	said	Mrs	.	Danvers	,	or	rather	“	Connie's
为了	我	知道	你	必须	是	饥饿	,	”	说	太太	.	丹弗斯	,	或者	相当	“	康妮的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“我知道你一定饿坏了，”丹弗斯太太说道，或者更确切地说，“康妮的母亲”，

” [æz; əz] ['bɪli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] .

”	as	Billie	called	her	from	that	day	on	.
”	作为	比莉	称为	她	从	那	天	在	.

从那天起，比莉就一直这样称呼她。

“ [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] , [g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [səʊl] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt]

“	Don't	stop	to	fix	up	,	girls	,	for	there	won't	be	a	soul	here	to	-	night
“	不	停止	到	使固定	向上	,	女孩们	,	为了	那里	惯于	是	一个	灵魂	这里	到	-	夜晚

“姑娘们，别停下来打扮了，今晚这里一个人都没有。”

[bʌt; bət] ['dædi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] .

but	Daddy	and	me	—	and	we	don't	care	.
但	爸爸	和	我	—	和	我们	不	关心	.

但是爸爸和我——我们不在乎。

['hʌri] [naʊ] .

Hurry	now	.
匆忙	现在	.

赶紧行动。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdaʊn'steəz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
If you are not downstairs by the time I have dinner on the table I'll eat it
如果 你 是 不是 楼下 经过 这 时间 我 有 晚餐 在 这 桌子 患病的 吃 它
[ɔːl][maɪ'self] ,
all myself ,
全部 我 ,

如果你在我把晚饭摆上桌之前还没下楼，我就自己全吃光了。

['evri] [bɪt] .
every bit .
每一个 少量 .

每一分每一毫。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
" With that she was gone into the next room ,
" 和 那 她 曾是 已消失 进入 这 下一个 房间 ,

说完，她就进了隔壁房间。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] ['bɪliz] [hɑːt] [lɑːf] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
leaving a trail of laughter behind her that made Billie's heart laugh in sympathy .
离开 一个 踪迹 的 笑声 在后面 她 那 制成 比莉的 心 笑 在 同情 .

她身后留下一串笑声，让比莉也忍不住笑了起来。

" ['kɒni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Connie , " she said ,
" 康妮 , " 她 说 ,

"康妮，"她说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['səʊbəli] [æz; əz]
sitting down on the edge of the bed and regarding her chum soberly as
坐着 向下 在 这 边缘 的 这 床 和 关于 她 密友 清醒地 作为
she117
she117
she117

她坐在床边，神情严肃地看着她的朋友，就像她117

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] , " [aɪm] ['sɪmpli] ['kreɪzi] [ə'baʊt]
opened her bag and drew out a brush and comb , " I'm simply crazy about
打开 她 包 和 画 出去 一个 刷子 和 梳子 , " 我是 简单地 疯狂的 关于
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
your mother .
你的 母亲 .

她打开包，拿出一把梳子和一把刷子，"我简直太喜欢你妈妈了。"

[ʃiːz] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['hæpi] .
She's so young and pretty and — and — happy .
她是 所以 年轻的 和 漂亮的 和 — 和 — 快乐的 .

她年轻漂亮，而且——而且——很快乐。

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] ? "
Does she ever do anything but laugh ? "
做 她 曾经 做 任何事物 但 笑 ? "

她除了笑之外还会做别的事吗?

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [sed] ['kɒni] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] :
" Not often , " said Connie , adding with a little chuckle :
" 不是 经常 , " 说 康妮 , 添加 和 一个 小的 轻笑 :

"不常有，"康妮说着，轻笑了一声补充道：

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ['brekər] [ə'hed] ,
" But when she does stop laughing you'd better look out for ' breakers ahead ,
" 但 什么时候 她 做 停止 笑 你会 更好的 看 出去 为了 - 断路器 前方 ,

"但当她停止大笑时，你最好小心前方的障碍物，

- [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sez] .
' as Uncle Tom says .
- 作为 叔叔 汤姆 说道 .

正如汤姆叔叔所说。

['mʌðərz] [frentʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tempə(r)] — [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Mother's French you know , and she has a temper — about once a year .
母亲的 法语 你 知道 , 和 她 有 一个 脾气 — 关于 一次 一个 年 .

你知道，我母亲是法国人，而且她脾气不太好——大概一年一次。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , ['bɪli] , [ænd; ənd][get] ['redi] .
But for goodness sake , stop talking , Billie , and get ready .
但 为了 善良 清酒 , 停止 说 , 比莉 , 和 得到 准备好 .

看在老天的份上，别说了，比莉，快准备吧。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][dɜːt]['ʌndə(r)][wʌn] [aɪ] .
You've got a patch of dirt under one eye .
你已经 得到 一个 修补 的 污垢 在下面 一 眼睛 .

你一只眼睛下面有一块污垢。

[wʌts] [ðæt] [aɪ] [smel] ?
What's that I smell ?
是什么 那 我 闻 ?

我闻到了什么味道?

[ɪts] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] ! ”
It's clam chowder ! ”
它是 蛤 浓汤 ! ”

这是蛤蜊浓汤!

“ [klæm] ['tʃaʊdə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] ['wiːkli] .
“ Clam chowder , ” repeated Billie weakly .
“ 蛤 浓汤 , ” 重复 比莉 弱 .

“蛤蜊浓汤，”比莉虚弱地重复道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] , ['kɒni] ? ”
“ Are you sure it's clam chowder , Connie ? ”
“ 是 你 当然 它是 蛤 浓汤 , 康妮 ? ”

“康妮，你确定那是蛤蜊浓汤吗？”

“ [jes] , [klæm] ['tʃaʊdə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] ['kɒni] ['fɜːmli] . -
“ Yes , clam chowder , ” repeated Connie firmly . 118
“ 是的 , 蛤 浓汤 , ” 重复 康妮 牢牢 . -

“是的，蛤蜊浓汤，”康妮坚定地重复道。[118]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[klæm] ['tʃaʊdə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [eə(r)]
CLAM CHOWDER AND SALT AIR
蛤 浓汤 和 盐 空气

蛤蜊浓汤和咸咸的海风

['kɒni] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['glɔːriəsli] [raɪt] .
Connie was right , gloriously right .
康妮 曾是 正确的 , 辉煌地 正确的 .

康妮是对的，完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klæm] ['tʃaʊdə(r)] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][klæm] ['tʃaʊdə(r)] [wʌn] [driːmz] [ə'baʊt] — [kʌm] [truː]

It	was	clam	chowder	—	the	kind	of	clam	chowder	one	dreams	about	—	come	true
它	曾是	蛤	浓汤	—	这	种类	的	蛤	浓汤	一	梦境	关于	—	来	真的

.

:

.

这是梦寐以求的蛤蜊浓汤——那种人人都渴望的蛤蜊浓汤——梦想成真了。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

Uncle	Tom	had	made	it	just	that	very	afternoon	and	had	brought	it	over
叔叔	汤姆	有	制成	它	只是	那	非常	下午	和	有	带来	它	超过

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

in	a	huge	bucket	that	was	always	used	for	such	occasions	.
在	一个	巨大的	桶	那	曾是	总是	用过的	为了	这样的	场合	.

汤姆叔叔当天下午就做好了，用一个总是用于这种场合的大桶把它带来了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt][sʌm; səm][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	girls	ate	and	ate	and	ate	and	then	ate	some	more	until	they
这	女孩们	吃	和	吃	和	吃	和	然后	吃	一些	更多的	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

were	completely	satisfied	with	life	and	were	feeling	contented	and
是	完全地	使满意	和	生活	和	是	感觉	满足	和

['bjuːtɪfli] ,

beautifully	,
非常漂亮	,

女孩们吃啊吃啊吃，吃个不停，直到她们对生活完全感到满足，感到心满意足，容光焕发。

['wʌndəfəli] ['draʊzi] .

wonderfully	drowsy	.
太棒了	昏昏欲睡	.

昏昏欲睡，感觉真好。

['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] .

Connie's	mother	had	served	them	other	things	beside	clam	chowder	.
康妮的	母亲	有	服务	他们	其他	事物	旁	蛤	浓汤	.

康妮的母亲除了蛤蜊浓汤之外，还给他们做了其他菜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔːk] [tʃɒps] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['hʌni]

There	were	pork	chops	and	apple	sauce	,	there	were	muffins	and	honey
那里	是	猪肉	排骨	和	苹果	酱	,	那里	是	松饼	和	蜂蜜

[ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] ,

and	apple	pie	,
和	苹果	馅饼	,

有猪排和苹果酱，有松饼和蜂蜜，还有苹果派。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	when	they	had	finished	,
和	什么时候	他们	有	完成的	,

当他们完成之后，

[ðə; ði] [wʌns] [fʊl] ['teɪb(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['ləʊkəsts][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	once	full	table	looked	as	if	a	swarm	of	locusts	had	been	at	it	.
这	一次	满的	桌子	看起来	作为	如果	一个	蜂群	的	蝗虫	有	到过	在	它	.

原本摆满食物的桌子现在看起来就像被一群蝗虫吃光了一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [waɪd] ,

And	all	the	time	Connie's	mother	had	watched	them	with	wide	,
和	全部	这	时间	康妮的	母亲	有	观看	他们	和	宽的	,

康妮的母亲一直睁大眼睛看着他们，

[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːniz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [laundʒ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

delighted	eyes	and	Connie's	father	had	lounged	back	in	his	chair	,
高兴极了	眼睛	和	康妮的	父亲	有	休闲	后退	在	他的	椅子	,

康妮的父亲脸上洋溢着喜悦，懒洋洋地靠在椅子上。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

smoking	a	cigar	and	looking	on	with	an	indulgent	smile	.
吸烟	一个	雪茄	和	寻找	在	和	一个	放纵的	微笑	.

他一边抽着雪茄，一边带着宠溺的微笑看着这一切。

['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,

Mr	.	Danvers	,	with	the	aid	of	a	couple	of	men	from	the	dock	,
先生	.	丹弗斯	,	和	这	援助	的	一个	夫妻	的	男人	从	这	码头	,

丹弗斯先生在码头上几个男人的帮助下，

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði][g'ɜːlz] - [trʌŋks] [ʌp][tuː; tə] the119

had	got	the	girls	'	trunks	up	to	the119
有	得到	这	女孩们	-	树干	向上	到	the119

已经把女孩们的泳裤拉到了119

[haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

house	and	into	the	rooms	they	were	going	to	occupy	for	the	summer
房子	和	进入	这	房间	他们	是	去	到	占据	为了	这	夏天

.

:

.

他们走进房子，进入他们暑假要住的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

And	now	,	having	done	his	duty	,
和	现在	,	拥有	完毕	他的	责任	,

现在，他已经尽到了自己的职责，

[hiː; hi][hæd; həd]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz]

he	had	sauntered	into	the	dining	room	to	get	acquainted	with	the	girls
他	有	漫步	进入	这	用餐	房间	到	得到	熟人	和	这	女孩们

[ænd; ənd] [smaʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

and	smoke	a	cigar	.
和	抽烟	一个	雪茄	.

他悠闲地走进餐厅，和姑娘们搭讪，顺便抽根雪茄。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

He	and	Mrs	.	Danvers	had	had	their	dinner	earlier	,	because	,	as	Mrs	.
他	和	太太	.	丹弗斯	有	有	他们的	晚餐	早些时候	,	因为	,	作为	太太	.

['dænvɜːz] ['lɑːfɪŋli] [ɪk'spleɪnd] ,

Danvers	laughingly	explained	,
丹弗斯	笑着	解释	,

他和丹弗斯太太早些时候已经吃过晚饭了，因为，正如丹弗斯太太笑着解释的那样，

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ,

“	she	had	been	famished	and	could	not	wait	,
“	她	有	到过	饥饿	和	可以	不是	等待	,

她饿极了，等不及了。

” [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

”	so	that	now	there	was	nothing	to	do	but	watch	the	girls	enjoy	themselves	.
”	所以	那	现在	那里	曾是	没有什么	到	做	但	手表	这	女孩们	享受	他们自己	.

所以现在除了看着女孩们玩得开心之外，别无他法。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

The	dining	room	was	like	all	the	other	rooms	in	the	cottage	,
这	用餐	房间	曾是	喜欢	全部	这	其他	房间	在	这	小屋	,

餐厅和小屋里的其他房间一样。

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['kəʊzi][ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] ,

cheerful	**and**	**cozy**	**and**	**tastefully**	**furnished**	**,**
快乐	和	舒适	和	品味高雅	提供	,

明亮温馨，布置雅致。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['hæpɪli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	**as**	**the**	**girls**	**looked**	**about**	**them**	**happily**	**they**	**felt**	**that**	**they**	**must**	**have**
和	作为	这	女孩们	看起来	关于	他们	快乐地	他们	毛毡	那	他们	必须	有

[nəʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)z][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

known	**the**	**house**	**and**	**its**	**owners**	**all**	**their**	**lives**	**.**
已知	这	房子	和	它是	所有者	全部	他们的	生活	.

女孩们高兴地环顾四周，感觉自己一定从小就认识这栋房子和它的主人。

['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]

Mr	**.**	**Danvers**	**was**	**many**	**years**	**older**	**than**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**even**
先生	.	丹弗斯	曾是	许多	年	老	比	他的	妻子	,	和	他	看起来	甚至

['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

older	**than**	**he**	**was**	**.**
老	比	他	曾是	.

丹弗斯先生比他的妻子年长许多岁，而且他看起来比实际年龄还要老。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

But	**he**	**was**	**a**	**handsome**	**man**	**,**
但	他	曾是	一个	英俊的	男人	,

但他长相英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)]

and	**the**	**touch**	**of**	**gray**	**in**	**the**	**hair**	**at**	**his**	**temples**	**only**	**made**	**him**	**look**	**more**
和	这	触碰	的	灰色的	在	这	头发	在	他的	寺庙	仅有的	制成	他	看	更多的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	**.**
杰出的	.

鬓角的些许银丝更增添了他的成熟稳重之感。

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .

He	**adored**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**followed**	**her**	**wherever**	**she**	**went**	**.**
他	受人喜爱	他的	妻子	,	和	他的	眼睛	随后	她	无论	她	去	.

他非常爱他的妻子，她的目光总是追随着她。

“ [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [θɔːt] ['bɪli] ,

“	**As**	**if**	**any**	**one**	**could**	**blame**	**him**	**for**	**that**	**,**	**”**	**thought**	**Billie**	**,**
“	作为	如果	任何	一	可以	责备	他	为了	那	,	”	想法	比莉	,

“好像谁会为此责怪他似的，”比莉心想。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [slɪpt] [ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ɒv; əv]['æp(ə)l][paɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

as	**Mrs**	**.**	**Danvers**	**slipped**	**a**	**second**	**piece**	**of**	**apple**	**pie**	**on**	**her**	**plate**	**.**
作为	太太	.	丹弗斯	滑倒了	一个	第二	片	的	苹果	馅饼	在	她	盘子	.

丹弗斯太太又往盘子里放了一块苹果派。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] !

“	**My**	**gracious**	**!**
“	我的	亲切	!

“我的天哪！

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] ? ” [kraɪd] ['bɪli] ,

do	**you**	**expect**	**me**	**to**	**eat**	**a**	**second**	**piece**	**of**	**pie**	**?**	**”**	**cried**	**Billie**	**,**
做	你	预计	我	到	吃	一个	第二	片	的	馅饼	?	”	哭	比莉	,

“你指望我吃第二块馅饼吗？”比莉喊道。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

glancing	**up**	**at**	**Mrs**	**.**	**Danvers**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
瞥了一眼	向上	在	太太	.	丹弗斯	,	和	一个	微笑	.

他抬头看了看丹弗斯太太，脸上带着微笑。

“ [ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ɒv; əv][paɪ]['ɪz(ə)nt]['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi]
“ A second piece of pie isn't very much for a young girl with a healthy
” 一个 第二 片 的 馅饼 不是 非常 很多 为了 一个 年轻的 女孩 和 一个 健康
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

“对于一个胃口很好的年轻女孩来说，第二块馅饼并不算多。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] . -
” returned the lady of the bungalow . 120
” 返回 这 女士 的 这 平房 . -

“小屋的女主人回答道。”120

“ [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [paɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
“ You give her too much pie , and she'll be dreaming of all sorts of
” 你 给 她 也 很多 馅饼 , 和 壳 是 做梦 的 全部 排序 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你给她吃太多馅饼，她就会做各种各样的梦。”

” ['remənstreit, ri'mɔn-]['sɪksθ] .
” remonstrated Vi .
” 抗议 维 .

“Vi抗议道。

“ [waɪ] , ['sɪksθ] ! [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [jɔː'self] !
“ Why , Vi ! To talk that way when you are eating a second piece yourself !
” 为什么 , 维 ! 到 讲话 那 方式 什么时候 你 是 吃 一个 第二 片 你自己 !

“薇！你自己一边吃第二块一边还这么说！”

” [brəʊk] [ɪn] ['lɔːrə] .
” broke in Laura .
” 打破 在 劳拉 .

劳拉突然插话道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [driːm] , [pə'hæps] [wiːl; wil][ɔːl] [driːm] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”
“ If we dream , perhaps we'll all dream together , so what's the difference ? ”
” 如果 我们 梦 , 也许 出色地 全部 梦 一起 , 所以 是什么 这 不同之处 ? ”
[ri'mɑːk] ['bɪli] ;
remarked Billie ;
评论 比莉 ;

“如果我们做梦，也许我们会一起做梦，那又有什么区别呢？”比莉说道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [dʒɔɪnd] .
and at this there was a laugh in which even Mr . Danvers joined .
和 在 这 那里 曾是 一个 笑 在 哪个 甚至 先生 . 丹弗斯 加入 .

这时，众人哄堂大笑，就连丹弗斯先生也跟着笑了起来。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [sent][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
After dinner Connie's mother sent them up to their rooms ,
后 晚餐 康妮的 母亲 发送 他们 向上 到 他们的 房间 ,

晚饭后，康妮的母亲让他们回房间去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][bed]
saying that she knew they must be tired to death and should go to bed
说 那 她 知道 他们 必须 是 疲劳的 到 死亡 和 应该 去 到 床
['ɜːli] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
early so they could get up to see the sun rise the next morning .
早期的 所以 他们 可以 得到 向上 到 看 这 太阳 上升 这 下一个 早晨 .

她说她知道他们一定累坏了，应该早点睡觉，这样第二天早上就能起来看日出。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['prəʊtest] ['veri] [mʌtʃ] ,
They did not protest very much ,
他们 做过 不是 反对 非常 很多 ,

他们并没有提出太多抗议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bed] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'lʊərɪŋ] .
for they were tired and the prospect of bed was very alluring .
为了 他们 是 疲劳的 和 这 前景 的 床 曾是 非常 诱人 .

因为他们很累，而床铺的诱惑力非常大。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
To - morrow — well , to - morrow they would go exploring .
到 - 明天 — 出色地 , 到 - 明天 他们 会 去 探索 .

明天——嗯，明天他们会去探险。

[pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
Perhaps they might even be permitted to visit the lighthouse and Uncle Tom .
也许 他们 可能 甚至 是 允许 到 访问 这 灯塔 和 叔叔 汤姆 .

或许他们甚至可以获准参观灯塔，拜访汤姆叔叔。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [meɪd] ['bɪli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] ,
Speaking of Uncle Tom made Billie think of the clam chowder ,
请讲 的 叔叔 汤姆 制成 比莉 思考 的 这 蛤 浓汤 ,

一提到汤姆叔叔，比莉就想起了蛤蜊浓汤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [skræp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] ,
and although she could not have eaten another scrap if she had tried ,
和 虽然 她 可以 不是 有 吃 其他 废料 如果 她 有 尝试 ,

即使她想吃也吃不下任何东西了，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['meməri] .
her mouth watered at the memory .
她 嘴 浇水 在 这 记忆 .

想起那件事，她不禁流口水。

[ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [left] [ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] ['əʊpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
The girls left the connecting door open between the two rooms so that they
这 女孩们 左边 这 连接 门 打开 之间 这 二 房间 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
could talk to each other if they wanted to ,
可以 讲话 到 每个 其他 如果 他们 通缉 到 ,

女孩们把连接两个房间的门敞开着，这样她们如果想说话就可以互相交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
but they did not do very much talking that night .
但 他们 做过 不是 做 非常 很多 说 那 夜晚 .

但那天晚上他们并没有怎么说话。

“ [əʊ] , [ðɪs] [fiːlz] [gʊd] , ” [saɪd] ['bɪli] ,
“ Oh , this feels good , ” sighed Billie ,
“ 哦 , 这 感觉 好的 , ” 叹了口气 比莉 ,

“哦，感觉真好，”比莉叹了口气。

[æz; əz] ['kɒni] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] ['θæŋkfəli] ['ɪntuː] [bed] .
as Connie turned down the covers and she crawled thankfully into bed .
作为 康妮 转向 向下 这 封面 和 她 爬行 谢天谢地 进入 床 .

康妮掀开被子，如释重负地爬上了床。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːfli] ['taɪəd] .
“ I didn't know I was so awfully tired .
“ 我 没有 知道 我 曾是 所以 非常 疲劳的 .

“我不知道自己这么累。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪnə(r)] !
And **that** **dinner** **!**
和 那 晚餐 !

还有那顿晚餐!

['kɒni] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sɜːv] ['dinəz] [laɪk] [ðæt] ? ” -
Connie **,** **does** **your** **mother** **always** **serve** **dinners** **like** **that** **?** **”** **121**
康妮 , 做 你的 母亲 总是 服务 晚餐 喜欢 那 ? ” -

康妮，你妈妈总是这样准备晚餐吗?

“ [jes] , ” [sed] ['kɒni] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Connie** **,**
“ 是的 , ” 说 康妮 ,

“是的，”康妮说。

[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [breɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
flinging **her** **thick** **braid** **over** **her** **shoulder** **and** **crossing** **the** **room** **to**
投掷 她 厚的 编织 超过 她 肩膀 和 过境 这 房间 到
[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .
turn **out** **the** **light** **.**
转动 出去 这 光 .

她将粗辫子甩到肩上，穿过房间去关灯。

“ ['mʌðərz] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [kʊk] ,
“ **Mother's** **an** **awfully** **good** **cook** **,**
“ 母亲的 一个 非常 好的 厨师 ,

“我妈妈厨艺非常好。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] ['mʌðə(r)] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði]
and **although** **we** **have** **a** **maid** **to** **do** **the** **heavy** **work** **Mother** **does** **all** **the**
和 虽然 我们 有 一个 女佣 到 做 这 重的 工作 母亲 做 全部 这
['kʊkɪŋ] [hɜː'self] . ”
cooking **herself** **.** **”**
烹饪 她自己 . ”

虽然我们请了女佣做重活，但妈妈还是自己做饭。

“ [wel] , ” [sed] ['bɪli] , ['snʌglɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [æz; əz] ['kɒni] [dʒɔɪnd]
“ **Well** **,** **”** **said** **Billie** **,** **snuggling** **down** **under** **the** **covers** **luxuriously** **as** **Connie** **joined**
“ 出色地 , ” 说 比莉 , 依偎 向下 在下面 这 封面 奢华地 作为 康妮 加入
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“嗯，”比莉说着，舒服地钻进被窝里，康妮也躺了下来。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] [keɪm] . ”
“ **I'm** **mighty** **glad** **I** **came** **.** **”**
“ 我是 强大的 高兴的 我 来了 . ”

“我真庆幸我来了。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [sɒlv] ['eni] ['mɪstəriz] ? ” [ɑːskt] ['kɒni] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .
“ **Even** **if** **we** **don't** **solve** **any** **mysteries** **?** **”** **asked** **Connie** **,** **a** **trifle** **wistfully** **.**
“ 甚至 如果 我们 不 解决 任何 谜团 ? ” 问 康妮 , 一个 琐事 怅然地 .

“即使我们一个谜团都解不开呢？”康妮略带惆怅地问道。

['bɪli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv]
Billie **turned** **over** **and** **tried** **to** **see** **her** **face** **,** **a** **thing** **impossible** **,** **of**
比莉 转向 超过 和 尝试 到 看 她 脸 , 一个 事物 不可能的 , 的
[kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
course **,** **in** **the** **dark** **.**
课程 , 在 这 黑暗的 .

比莉翻了个身，想看看她的脸，当然，在黑暗中这是不可能的。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What	a	foolish	thing	to	say	,	”	she	cried	.
”	什么	一个	愚蠢	事物	到	说	,	”	她	哭	.

“真是愚蠢的话！”她喊道。

“ [aɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , ['kɒni] ['dænvɜːz] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

“	I'll	shake	you	,	Connie	Danvers	,	if	you	ever	say	a	thing	like	that	again	.
”	患病的	摇	你	,	康妮	丹弗斯	,	如果	你	曾经	说	一个	事物	喜欢	那	再次	.

“康妮·丹弗斯，你要是再说这种话，我就摇醒你。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spɪv]

We	could	have	stayed	at	Three	Towers	if	we	had	wanted	to	solve
我们	可以	有	入住	在	三	塔楼	如果	我们	有	通缉	到	解决

['mɪstəriz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

mysteries	more	than	we	wanted	to	come	here	,
谜团	更多的	比	我们	通缉	到	来	这里	,

如果我们更想解谜而不是来这里，我们本来可以住在三塔奇兵的。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ? ”

couldn't	we	?	”
不能	我们	?	”

难道我们不能吗?

“ [waɪ] — [jes] , ” [sed] ['kɒni] ['daʊtfəli] .

“	Y	—	yes	,	”	said	Connie	doubtfully	.
”	是	—	是的	,	”	说	康妮	怀疑地	.

“嗯……是的，”康妮犹豫地说。

“ ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ]

“	Only	,	of	course	,	we	didn't	know	anything	about	the	mystery	when	I	asked	you
”	仅有的	,	的	课程	,	我们	没有	知道	任何事物	关于	这	神秘	什么时候	我	问	你

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

to	come	here	.
到	来	这里	.

“当然，当我请你来这里的时候，我们对这个谜团一无所知。”

[səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bækt] [aʊt] ['veri] [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

So	you	couldn't	have	backed	out	very	well	,	even	if	you	had	wanted	to	.
所以	你	不能	有	支持的	出去	非常	出色地	,	甚至	如果	你	有	通缉	到	.

所以即使你想退出，也很难成功。

” ['bɪli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [kɔːt] ['kɒni] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Billie	turned	over	impatiently	and	caught	Connie	by	the	shoulder	.
”	比莉	转向	超过	不耐烦地	和	捕捉	康妮	经过	这	肩膀	.

比莉不耐烦地翻了个身，一把抓住康妮的肩膀。

“ ['kɒni] ['dænvɜːz] !

“	Connie	Danvers	!
”	康妮	丹弗斯	!

“康妮·丹弗斯！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

”	she	cried	,	“	now	I	know	you	want	to	be	shaken	.
”	她	哭	,	“	现在	我	知道	你	想	到	是	摇晃	.

她哭着说：“现在我知道你想被摇晃了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Are	you	really	trying	to	say	that	we	didn't	want	to	come	with	you	and
是	你	真的	尝试	到	说	那	我们	没有	想	到	来	和	你	和

['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”

only	did	it	to	please	you	?	”
仅有的	做过	它	到	请	你	?	”

你真的想说我们并不想跟你来，只是为了讨好你才来的吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kɒni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

“	**No**	**,**	”	**said**	**Connie**	**,**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**her**	**head**	**.**	**122**
“	不	,	”	说	康妮	,	和	一个	摇	的	她	头	.	-

“不,”康妮摇了摇头说。[122]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .

“	**Of**	**course**	**I**	**didn't**	**mean**	**just**	**that**	**.**
“	的	课程	我	没有	意思是	只是	那	.

“我当然不只是那个意思。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['lɒŋɪŋli] ,

Just	**the**	**same**	**,**	”	**she**	**added**	**longingly**	**,**
只是	这	相同的	,	”	她	额外	渴望地	,

“即便如此,”她满怀渴望地补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ælbəm]

“	**I**	**am**	**awfully**	**anxious**	**to**	**find**	**out**	**about**	**Miss**	**Arbuckle**	**and**	**her**	**album**
“	我	是	非常	焦虑的	到	寻找	出去	关于	错过	阿巴克尔	和	她	专辑

[ænd; ənd] — [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] — ['evriθɪŋ] .

and	**—**	**that**	**strange**	**man**	**—**	**everything**	**.**
和	—	那	奇怪的	男人	—	一切	.

“我非常渴望了解阿巴克尔小姐和她的专辑，还有——那个奇怪的男人——所有的一切。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [strʌk] ['bɪli] ,

”	**It**	**was**	**then**	**that**	**a**	**horrible**	**thought**	**struck**	**Billie**	**,**
”	它	曾是	然后	那	一个	可怕	想法	击	比莉	,

“就在那时，比莉脑海中闪过一个可怕的念头，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sæt][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	**it**	**was**	**so**	**horrible**	**that**	**it**	**sat**	**her**	**straight**	**up**	**in**	**bed**	**.**
和	它	曾是	所以	可怕	那	它	卫星	她	直的	向上	在	床	.

那感觉太可怕了，她一下子从床上坐了起来。

“ ['kɒni] — [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

“	**Connie**	**—**	**I**	**just**	**thought**	**—**	**could**	**it**	**—**	**were**	**you**	**sorry**	**you**	**asked**	**us**	**to**
“	康妮	—	我	只是	想法	—	可以	它	—	是	你	对不起	你	问	我们	到

[kʌm] ?

come	**?**
来	?

“康妮——我只是想——会不会——你后悔邀请我们来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

”	**she**	**stammered**	**.**
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [θriː] ['taʊəz] [jɔː'self] ?

“	**Would**	**you**	**rather**	**have**	**stayed**	**at**	**Three**	**Towers**	**yourself**	**?**
“	会	你	相当	有	入住	在	三	塔楼	你自己	?

“你宁愿自己住在三塔楼吗？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['bɪli] [njuː] [ðæt] ['kɒni] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ]

”	**For**	**a**	**minute**	**there**	**was**	**silence**	**and**	**Billie**	**knew**	**that**	**Connie**	**was**	**staring**
”	为了	一个	分钟	那里	曾是	沉默	和	比莉	知道	那	康妮	曾是	凝视

[θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] .

through	**the**	**dark**	**at**	**her**	**in**	**absolute**	**amazement**	**.**
通过	这	黑暗的	在	她	在	绝对	惊愕	.

“有一分钟的沉默，比莉知道康妮正透过黑暗，满脸惊奇地盯着她。”

“ [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['sɪli] [guːs] , ” [sed] ['kɒni] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]
“ You perfectly silly goose , ” said Connie then , her bewilderment changing to
“ 你 完美 愚蠢的 鹅 , ” 说 康妮 然后 , 她 困惑 变化 到
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“你真是个傻瓜，”康妮说道，她的困惑变成了愤慨。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .
“ Now I know who wants to be shaken .
“ 现在 我 知道 WHO 想要 到 是 摇晃 .

“现在我知道谁想被震撼了。”

[laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] ['sensəbli] .
Lie down here , Billie , and see if you can act sensibly .
说谎 向下 这里 , 比莉 , 和 看 如果 你 能 行为 明智地 .

比莉，躺下来看看你能不能表现得理智一点。

['sɒri] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] !
Sorry I asked you !
对不起 我 问 你 !

不好意思问你这个问题！

” [ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she exploded indignantly .
” 她 爆炸了 愤慨地 .

她愤愤不平地爆发了。

“ [waɪ] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
“ Why , who ever heard of such a thing ! ”
“ 为什么 , WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ! ”

“哎呀，谁听说过这种事啊！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , ” ['bɪli]
“ But you said you wanted to solve the mystery — if there is one , ” Billie
“ 但 你 说 你 通缉 到 解决 这 神秘 — 如果 那里 是 一 , ” 比莉
[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,
reminded her ,
提醒 她 ,

“但你说过你想解开这个谜团——如果真有谜团的话，”比莉提醒她。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
lying down again .
说谎 向下 再次 .

又躺下了。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .
“ Well , of course I do .
“ 出色地 , 的 课程 我 做 .

“当然，我当然愿意。”

[səʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['kɒni] [ʃɒt] [bæk] .
So do all the rest of you , ” Connie shot back .
所以 做 全部 这 休息 的 你 , ” 康妮 射击 后退 .

“你们其他人也一样，”康妮反驳道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sɒri] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [waɪ] ,
“ But as to being sorry I asked you , why ,
“ 但 作为 到 存在 对不起 我 问 你 , 为什么 ,

“但是至于道歉，我问你为什么，

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] — — ” [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ˈθretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]
I've a good mind — — ” She rose threateningly in the bed and Billie put out a
我已经 一个 好的 头脑 — — ” 她 玫瑰 威胁地 在 这 床 和 比莉 放 出去 一个
[ˈpliːdɪŋ] [hænd] ,
pleading hand ,
恳求 手 ,

“我头脑很聪明——”她威胁地从床上站起来，比莉伸出一只恳求的手，

[ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] : -
saying with a chuckle : 123
说 和 一个 轻笑 : -

他笑着说：123

“ [pliːz] [doʊnt] [kɪl] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] .
“ Please don't kill me or do whatever you were going to .
” 请 不 杀 我 或者 做 任何 你 是 去 到 .

“请不要杀我，也不要做你想做的任何事。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] . ”
I take it all back . ”
我 拿 它 全部 后退 . ”

我收回刚才的话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊd] [ˈbetə(r)] ! ” [ˈspʌtəd] [ˈkɒni] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bed]
“ I should say you'd better ! ” sputtered Connie , coming down with a thump in the bed
” 我 应该 说 你会 更好的 ! ” 溅射 康妮 , 未来 向下 和 一个 扑通 在 这 床
.
:
.

“我倒觉得你最好是这样！”康妮结结巴巴地说着，砰的一声倒在了床上。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gˈɜːlz] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ What are you girls raving about ?
” 什么 是 你 女孩们 狂言 关于 ?

你们这些女孩都在兴奋什么呢?

” [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][vaɪz] .
” asked a sleepy voice from the next room that they recognized as Vi's .
” 问 一个 困 嗓音 从 这 下一个 房间 那 他们 认可 作为 vi 的 .

“隔壁房间传来一个睡意朦胧的声音，他们认出那是薇的声音。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [sliːp] ?
“ Can't you keep still and let a fellow sleep ?
” 不能 你 保持 仍然 和 让 一个 同伴 睡觉 ?

“你就不能安静点，让别人睡一会儿吗？”

[ˈlɔːrəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɔːlˈredi] . ”
Laura's snoring already . ”
劳拉的 打鼾 已经 . ”

劳拉已经开始打鼾了。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ! ” [keɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] [frɒm; frəm] [ˈlɔːrə] .
“ Oh , I am not ! ” came indignantly from Laura .
” 哦 , 我 是 不是 ! ” 来了 愤慨地 从 劳拉 .

“哦，我才不是！”劳拉愤愤不平地说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][snɔː(r)] ! ”
“ I never snore ! ”
” 我 绝不 鼾 ! ”

“我从不打鼾！”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['sɪksθ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
“ How do you know ? ” asked Vi with interest .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 维 和 兴趣 .

“你怎么知道的？”薇饶有兴趣地问道。

“ [nəʊ] ! ” ['spʌtəd] ['lɔːrə] .
“ Know ! ” sputtered Laura .
“ 知道 ! ” 溅射 劳拉 .

“知道了！”劳拉结结巴巴地说。

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] . ”
“ Why , I don't know how I know , but I do know . ”
“ 为什么 , 我 不 知道 如何 我 知道 , 但 我 做 知道 . ”

“为什么？我也不知道我是怎么知道的，但我就是知道。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [vaɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['leɪzɪli] [bæk] .
“ Perhaps you are like an aunt of mine , ” Vi's voice came lazily back .
“ 也许 你 是 喜欢 一个 阿姨 的 矿 , ” vi 的 嗓音 来了 懒洋洋 后退 .

“或许你就像我的阿姨一样，”薇的声音懒洋洋地传了过来。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [snɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wʌns][dʒʌst]
“ She says she knows she never snores because she stayed awake all night once just
“ 她 说道 她 知道 她 绝不 打鼾 因为 她 入住 醒 全部 夜晚 一次 只是
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
to see if she did .
到 看 如果 她 做过 .

“她说她知道自己从来不打鼾，因为她曾经整夜没睡，就是为了看看自己是不是打鼾。

” ['bɪli] [ænd; ənd] ['kɒni] ['tʃʌkl] ,
” Billie and Connie chuckled ,
” 比莉 和 康妮 轻笑 ,

比莉和康妮轻笑起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɔːrə] [mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['sliːpi] .
which would have made Laura more indignant if she had not been so sleepy .
哪个 会 有 制成 劳拉 更多的 愤怒 如果 她 有 不是 到过 所以 困 .

如果不是因为太困，劳拉会更加愤慨。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
“ Oh , for goodness sake , keep still and let me sleep , ” she cried ,
“ 哦 , 为了 善良 清酒 , 保持 仍然 和 让 我 睡觉 , ” 她 哭 ,

“哦，天哪，别动，让我睡觉吧！”她哭喊道。

['ædɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] : “ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .
adding ferociously : “ I saw a knife around somewhere downstairs .
添加 凶猛地 : “ 我 锯 一个 刀 大约 某处 楼下 .

他语气凶狠地补充道：“我看到楼下某个地方有一把刀。”

[ɪf] ['enibɒdi] [spiːks] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
If anybody speaks another word I'm going down and get it .
如果 任何人 说话 其他 单词 我是 去 向下 和 得到 它 .

谁要是再敢说一个字，我就下去揍他。

” ['weðə(r)] [ðɪs] [θret] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
” Whether this threat had anything to do with it or not , it would be
” 无论 这 威胁 有 任何事物 到 做 和 它 或者 不是 , 它 会 是
[hɑːd][tuː; tə] [seɪ] .
hard to say .
难的 到 说 .

“这种威胁是否与此事有关，很难说。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][dɪd][stɒp] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] .

But	at	any	rate	the	girls	did	stop	talking	and	settled	down	for	sleep	.
但	在	任何	速度	这	女孩们	做过	停止	说	和	定居	向下	为了	睡觉	.

但无论如何，女孩们停止了交谈，安静地睡着了。

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɪftɪŋ] [ɒf] into124

All	but	one	of	them	succeeded	in	drifting	off	into124
全部	但	一	的	他们	成功了	在	漂流	离开	into124

除了一个人之外，其他人都成功地漂流到了124号。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nɒd][ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

the	land	of	nod	in	no	time	at	all	,
这	土地	的	点头	在	不	时间	在	全部	,

瞬间进入梦乡，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪli] — [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [aɪz]

but	that	one	of	them	—	who	was	Billie	—	lay	for	a	long	time	with	eyes
但	那	一	的	他们	—	WHO	曾是	比莉	—	躺	为了	一个	长的	时间	和	眼睛

[waɪd] ['əʊpən] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] .

wide	open	staring	into	the	dark	.
宽的	打开	凝视	进入	这	黑暗的	.

但其中一人——也就是比莉——长时间睁着眼睛凝视着黑暗。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [spft] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]

Then	gradually	the	soft	lapping	of	waves	upon	the	beach	soothed	her	into	a
然后	逐步地	这	柔软的	交叠	的	波浪	之上	这	海滩	舒缓	她	进入	一个

[sɔ:t] [ɒv; əv] [dəʊz] [weə(r)] [tɔ:l] [θɪn] [men] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['pɪktʃə(r)] ['ælbəmz] [ænd; ənd][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt]

sort	of	doze	where	tall	thin	men	and	shabby	picture	albums	and	queer	little	huts
种类	的	瞌睡	在哪里	高的	薄的	男人	和	破旧	图片	专辑	和	酷儿	小的	小屋

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] .

were	all	confused	and	jumbled	together	.
是	全部	使困惑	和	错杂	一起	.

然后，海浪轻柔地拍打着沙滩，渐渐地，她进入了一种昏昏欲睡的状态，高瘦的男人、破旧的相册和古怪的小屋都混杂在一起，显得混乱不堪。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:tʃlaɪt] , ['twɪŋklɪŋ] ,

Only	one	thing	stood	out	clearly	,	and	that	was	the	great	searchlight	,	twinkling	,
仅有的	一	事物	站立	出去	清楚地	,	和	那	曾是	这	伟大的	探照灯	,	闪烁	,

只有一件事物格外引人注目，那就是那盏闪烁着光芒的大型探照灯。

['wɪŋkɪŋ] , ['gləʊɪŋ] , ['sendɪŋ] [ɪts] ['frendli] ['mesɪdʒ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] .

winking	,	glowing	,	sending	its	friendly	message	far	out	upon	the	sea	.
眨眼	,	发光	,	发送	它是	友好的	信息	远的	出去	之上	这	海	.

眨着眼睛，闪闪发光，向远方的大海传递着友好的信息。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌbld] ['vɪʒnz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [blæk] [klaʊd] .

Then	all	the	troubled	visions	disappeared	in	a	soft	black	cloud	.
然后	全部	这	麻烦	愿景	消失	在	一个	柔软的	黑色的	云	.

然后，所有令人不安的景象都消失在一片柔和的黑云中。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] . -

Billie	was	asleep	.	125
比莉	曾是	睡着了	.	-

比莉睡着了。125

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[fʌn] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns]
FUN **AND** **NONSENSE**
乐趣 和 废话

趣味与荒诞

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
The **next** **morning** **the** **girls** **were** **up** **with** **the** **sun** **.**
这 下一个 早晨 这 女孩们 是 向上 和 这 太阳 .

第二天早上，女孩们日出而作，日出而作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɪ'leərɪəs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] ,
They **were** **in** **hilarious** **spirits** **and** **made** **so** **much** **noise** **that** **Mrs** **.** **Danvers** **,**
他们 是 在 太搞笑了 烈酒 和 制成 所以 很多 噪音 那 太太 . 丹弗斯 ,

他们兴致勃勃，闹腾起来，以至于丹弗斯太太都受不了了。

['bɪzɪli] ['getɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] ,
busily **getting** **breakfast** **in** **the** **kitchen** **below** **,**
忙碌地 获得 早餐 在 这 厨房 以下 ,

楼下厨房里正忙着准备早餐，

[smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hʌgd] [ə; eɪ][bɪg] ['kɒli] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [strəul] ['leʒəli]
smiled **to** **herself** **and** **hugged** **a** **big** **collie** **that** **at** **that** **moment** **strolled** **leisurely**
微笑 到 她自己 和 拥抱 一个 大的 柯利犬 那 在 那 片刻 漫步 悠闲
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into **the** **room** **.**
进入 这 房间 .

她微微一笑，拥抱了这时悠闲地走进房间的一只大牧羊犬。

[ðə; ði][bɪg] ['kɒliz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **big** **collie's** **name** **was** **Bruce** **,** **and** **he** **belonged** **to** **Uncle** **Tom** **of** **the**
这 大的 柯利犬 姓名 曾是 布鲁斯 , 和 他 属于 到 叔叔 汤姆 的 这
['laɪthaʊs] .
lighthouse **.**
灯塔 .

那只大牧羊犬名叫布鲁斯，它是灯塔主人汤姆叔叔的宠物。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːgz] [hɑːt] ,
But **although** **Uncle** **Tom** **was** **his** **master** **and** **was** **first** **in** **his** **dog's** **heart** **,**
但 虽然 叔叔 汤姆 曾是 他的 掌握 和 曾是 第一的 在 他的 狗的 心 ,

虽然汤姆叔叔是它的主人，也是它在它心中最重要的人，

['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [bruːs] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['nɪəli]
Connie's **mother** **was** **his** **very** **next** **best** **beloved** **and** **Bruce** **spent** **his** **time** **nearly**
康妮的 母亲 曾是 他的 非常 下一个 最好的 心爱 和 布鲁斯 花费 他的 时间 几乎
['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːniz]
equally **between** **the** **lighthouse** **and** **Uncle** **Tom** **and** **the** **cottage** **and** **Connie's**
同样地 之间 这 灯塔 和 叔叔 汤姆 和 这 小屋 和 康妮的
['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

康妮的母亲是他仅次于他最爱的人，布鲁斯几乎把一半的时间花在了灯塔和汤姆叔叔身上，另一半花在了小屋和康妮的母亲身上。

[naʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
Now **he** **answered** **the** **woman's** **hug** **with** **a** **loving** **look** **from** **his** **beautiful** **eyes**
现在 他 回答 这 女性的 拥抱 和 一个 爱 看 从 他的 美丽的 眼睛
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['greɪtfəli] .
and **waved** **his** **brush** **gratefully** **.**
和 挥手 他的 刷子 感激不尽 .

现在，他用他那双美丽的眼睛充满爱意地回应了女人的拥抱，并感激地挥动着画笔。

“ [bruːs] [ˈdɑːlɪŋ] , ” [sed] [ˈkɑːniz] [ˈmʌðə(r)] ,
“ Bruce darling , ” said Connie's mother ,
“ 布鲁斯 亲爱的 , ” 说 康妮的 母亲 ,

“布鲁斯，亲爱的，”康妮的母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
as she lifted a pan of biscuits and shoved it into the oven ,
作为 她 抬起 一个 平底锅 的 饼干 和 推搡 它 进入 这 烤箱 ,

她拿起一盘饼干，把它塞进烤箱里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈgɔːdʒəs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈgɔːdʒəs] [wɜːld] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
“ it's a perfectly gorgeous morning and a perfectly gorgeous world and you're
“ 它是 一个 完美 华丽的 早晨 和 一个 完美 华丽的 世界 和 你是
[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] gorgeous126
a perfectly gorgeous126
一个 完美 gorgeous126

“这是一个完美美好的早晨，这是一个完美美好的世界，而你也是一个完美美好的人。”

[dɒg] .
dog .
狗 .

狗。

[naʊ] [doʊnt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Now don't deny it .
现在 不 否定 它 .

现在别否认了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You know you are !
你 知道 你 是 !

你知道你是！

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [bruːs] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈvɪgərəs] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tɪpt] [brʌʃ]
” To which Bruce responded by a more vigorous waving of his white tipped brush
” 到 哪个 布鲁斯 回应 经过 一个 更多的 蓬勃 挥手 的 他的 白色的 倾斜 刷子
[ðæt] [ˈveri] [ˈnɪəli] [swept] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pæn][ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [swept] [flɔː(r)] .
that very nearly swept a second pan of biscuits off on to the well - swept floor .
那 非常 几乎 扫荡 一个 第二 平底锅 的 饼干 离开 在 到 这 出色地 - 扫荡 地面 .

“布鲁斯随即更加用力地挥动他那把白色刷头的刷子，差点把第二盘饼干扫到打扫干净的地板上。”

[ˈkɑːniz] [ˈmʌðə(r)] [ˈreskjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [stɛərd]
Connie's mother rescued it with a quick motion of her arm and stared
康妮的 母亲 获救 它 和 一个 快的 运动 的 她 手臂 和 凝视
[æt; ət] [bruːs] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
at Bruce reproachfully .
在 布鲁斯 责备地 .

康妮的母亲迅速挥动手臂救下了它，并责备地瞪着布鲁斯。

“ [bruːs] , [dʒʌst] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Bruce , just suppose you had spoiled it !
“ 布鲁斯 , 只是 认为 你 有 被宠坏了 它 !

“布鲁斯，你想想，要是你把事情搞砸了怎么办！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][pæn]['ɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ɪts] [ˈfeləʊ] .
” she scolded , as she slipped the pan into the oven after its fellow .
” 她 责骂 , 作为 她 滑倒了 这 平底锅 进入 这 烤箱 后 它是 同伴 .

她一边责备着，一边把平底锅也放进了烤箱里。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r)] ['hʌŋgri] [g'ɜːlz][tuː; tə] [fiːd] ,
“ Don't you know that I have four hungry girls to feed ,
“ 不 你 知道 那 我 有 四 饥饿的 女孩们 到 喂养 ,

难道你不知道我还要养活四个饿肚子的女儿吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hʌzbənd] — — ”
to say nothing of a great big husband — — ”
到 说 没有什么 的 一个 伟大的 大的 丈夫 — — ”

更别提他还有一位身材魁梧的丈夫了——”

“ [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [mænz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
“ Now what are you saying about me ? ” asked a man's pleasant voice from
“ 现在 什么 是 你 说 关于 我 ? ” 问 一个 男人的 令人愉快的 嗓音 从
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

“你现在在说我什么?”门口传来一个男人和蔼的声音。

['ædɪŋ] [æz; əz] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] : “ [kænt] [aɪ] [help] ,
adding as Connie's mother turned toward him : “ Can't I help ,
添加 作为 康妮的 母亲 转向 朝向 他 : “ 不能 我 帮助 ,

康妮的母亲转向他时，他又补充道：“我能帮忙吗？”

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] . ”
You look rather warm . ”
你 看 相当 温暖的 . ”

你看上去有点热。

“ [wɔːm] !
“ Warm !
“ 温暖的 !

“温暖的!

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ! ” [sed] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] ,
Well , I should say I was ! ” said Connie's mother ,
出色地 , 我 应该 说 我 曾是 ! ” 说 康妮的 母亲 ,

“嗯，我应该说我是！”康妮的母亲说道。

['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
sweeping a stray lock of hair back out of her eyes .
扫荡 一个 流浪 锁 的 头发 后退 出去 的 她 眼睛 .

她将垂到眼前的一缕头发拨到耳后。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] [wen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ?
“ But what do I care when it's such a wonderful world ?
“ 但 什么 做 我 关心 什么时候 它是 这样的 一个 精彩的 世界 ?

“但是，当这是一个如此美好的世界时，我又何必在意呢？”

['hævnt] [aɪ] [gɒt] [maɪ] ['beɪbi] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] ?
Haven't I got my baby back again , and three others as well ?
还没有 我 得到 我的 婴儿 后退 再次 , 和 三 其他的 作为 出色地 ?

我不是已经找回了我的孩子，还有另外三个孩子吗?

['ðer] [swiːt] [g'ɜːlz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [dʒɒn] ?
They're sweet girls , aren't they , John ?
它们是 甜的 女孩们 , 不是 他们 , 约翰 ?

她们都是很可爱的女孩，对吧，约翰?

[ænd; ənd] ['bɪli] ['brædli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] . ”

And	Billie	Bradley	is	going	to	be	a	beauty	.	”
和	比莉	布拉德利	是	去	到	是	一个	美丽	.	”

比莉·布拉德利将来一定会是个美人。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] ,

“	Well	,	I	know	some	one	else	who	is	a	beauty	,	”	said	Mr	.	Danvers	,
”	出色地	,	我	知道	一些	一	别的	WHO	是	一个	美丽	,	”	说	先生	.	丹弗斯	,

“嗯，我还认识一位美人，”丹弗斯先生说。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'pɑːt] , ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , ['ædɪŋ]

looking	admiringly	at	his	wife's	rosy	face	and	wide	-	apart	,	laughing	eyes	,	adding
寻找	钦佩地	在	他的	妻子的	红润	脸	和	宽的	-	除	,	笑	眼睛	,	添加

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

with	a	smile	:
和	一个	微笑	:

他满怀爱意地看着妻子红润的脸庞和睁得大大的、笑眯眯的眼睛，笑着补充道：

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [aɪ] . ” -

“	Even	though	she	has	a	big	patch	of	flour	under	one	eye	.	”	127
”	甚至	尽管	她	有	一个	大的	修补	的	面粉	在下面	一	眼睛	.	”	-

“尽管她一只眼睛下面沾了一大块面粉。”127

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk]

“	Oh	!	”	cried	Connie's	mother	,	and	wiped	her	face	vigorously	with	a	pink
”	哦	!	”	哭	康妮的	母亲	,	和	擦拭	她	脸	大力	和	一个	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['eɪprən] .

and	white	checked	apron	.
和	白色的	已检查	围裙	.

“哦！”康妮的妈妈叫了一声，用粉白相间的格子围裙用力地擦了擦脸。

“ [naʊ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	Now	just	for	that	,	”	she	said	,	turning	to	her	husband	,
”	现在	只是	为了	那	,	”	她	说	,	转弯	到	她	丈夫	,

“就为了这件事，”她说着，转向丈夫。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt] .

who	was	still	lounging	in	the	doorway	,	“	I'm	going	to	put	you	out	.
WHO	曾是	仍然	休闲	在	这	门口	,	“	我是	去	到	放	你	出去	.

那个仍然懒洋洋地躺在门口的人说：“我要把你赶出去。”

[ænd; ənd] [bruːs] , [tuː] .

And	Bruce	,	too	.
和	布鲁斯	,	也	.

还有布鲁斯。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

I	have	enough	to	do	without	having	a	husband	who	makes	fun	of	me
我	有	足够的	到	做	没有	拥有	一个	丈夫	WHO	制作	乐趣	的	我

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [huː] [stɪks] [hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	a	dog	who	sticks	his	tail	into	everything	under	my	feet	all	the	time	.
和	一个	狗	WHO	棍子	他的	尾巴	进入	一切	在下面	我的	脚	全部	这	时间	.

我已经够忙的了，没必要再应付一个取笑我的丈夫和一条总是把尾巴伸到我脚下所有东西里的狗。

['hʌri] [ɒn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [prəʊ'testɪŋ] ,

Hurry	on	,	”	and	she	pushed	her	protesting	,
匆忙	在	,	”	和	她	推动	她	抗议	,

“快点，”她一边抗议一边推搡着。

['lɑːfɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [dɒg] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː]

laughing	husband	and	the	reluctant	dog	out	through	the	open	door	and	into
笑	丈夫	和	这	不情愿的	狗	出去	通过	这	打开	门	和	进入

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'jɒnd] .

the	brilliant	sunshine	beyond	.
这	杰出的	阳光	超过	.

笑着的丈夫带着不情愿的狗狗走出敞开的大门，沐浴在灿烂的阳光下。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

“	Are	you	going	to	call	us	in	time	for	breakfast	?
”	是	你	去	到	称呼	我们	在	时间	为了	早餐	?

“你们能及时打电话让我们吃早餐吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Mr	.	Danvers	called	back	to	his	wife	over	his	shoulder	.
”	先生	.	丹弗斯	称为	后退	到	他的	妻子	超过	他的	肩膀	.

丹弗斯先生回头对妻子喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Of	course	,	”	she	answered	.
”	的	课程	,	”	她	回答	.

“当然，”她回答道。

“ [aɪl] [send] ['kɒni] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

“	I'll	send	Connie	after	you	.
”	患病的	发送	康妮	后	你	.

“我会派康妮来追你。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][æt; ət][hɪm] .

”	And	she	playfully	waved	a	frying	pan	at	him	.
”	和	她	嬉戏地	挥手	一个	煎炸	平底锅	在	他	.

“然后她俏皮地朝他挥舞着平底锅。”

“ [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt] , [bruːs] ,

“	She	put	us	out	,	Bruce	,
”	她	放	我们	出去	,	布鲁斯	,

“她把我们赶出去了，布鲁斯。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði][dɔːgz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

”	said	Mr	.	Danvers	laying	a	caressing	hand	on	the	dog's	beautiful	head	as	he
”	说	先生	.	丹弗斯	躺下	一个	爱抚	手	在	这	狗的	美丽的	头	作为	他

[wɔːkt] ['greɪvli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

walked	gravely	along	beside	him	.
步行	严重地	沿着	旁	他	.

丹弗斯先生一边说着，一边用手轻轻抚摸着狗狗漂亮的头，神情严肃地走在它旁边。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [doʊnt][wiː; wi] ?

“	But	we	love	her	just	the	same	,	don't	we	?
”	但	我们	爱	她	只是	这	相同的	,	不	我们	?

但我们依然爱她，不是吗?

” [ænd; ənd] [bruːsɪz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [pres] [kləʊz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [ænd; ənd] [weɪv]

”	And	Bruce's	answer	was	to	press	close	to	Mr	.	Danvers	and	wave
”	和	布鲁斯的	回答	曾是	到	按	关闭	到	先生	.	丹弗斯	和	海浪

[hɪz; ɪz][teɪl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

his	tail	enthusiastically	.
他的	尾巴	踊跃	.

“而布鲁斯的回答是，他紧紧贴着丹弗斯先生，热情地摇着尾巴。”

['hɑːdli] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['beɪkən][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [kiːp]

Hardly	had	Mrs	.	Danvers	had	time	to	put	the	bacon	in	the	oven	to	keep
几乎	有	太太	.	丹弗斯	有	时间	到	放	这	熏肉	在	这	烤箱	到	保持

[wɔːm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

warm	and	break	the	eggs	into	the	pan	when	there	was	a	sound	of
温暖的	和	休息	这	鸡蛋	进入	这	平底锅	什么时候	那里	曾是	一个	声音	的

['skɜːmɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

skirmishing	on	the	stairs	,
小规模冲突	在	这	楼梯	,

丹弗斯太太刚来得及把培根放进烤箱保温，又刚把鸡蛋打入平底锅，就听到楼梯上传来一阵打斗声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	moment	later	a	whirlwind	broke	in	upon	her	.
和	一个	片刻	之后	一个	旋风	打破	在	之上	她	.

片刻之后，一阵旋风袭来。

“ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['evriθɪŋ] smells128

“	Mother	,	Mother	,	Mother	,	everything	smells128
“	母亲	,	母亲	,	母亲	,	一切	smells128

“妈妈，妈妈，妈妈，一切都好臭128

[gʊd] ！ ” [kraɪd] ['kɒni] ,

good	!	”	cried	Connie	,
好的	！	”	哭	康妮	,

“太好了！”康妮喊道。

['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

dancing	over	to	her	mother	and	hugging	her	so	energetically	that	she
跳舞	超过	到	她	母亲	和	拥抱	她	所以	精力充沛地	那	她

['ɔːlməʊst] [sent] [ðə; ði] [egz] ,

almost	sent	the	eggs	,
几乎	发送	这	鸡蛋	,

她蹦蹦跳跳地跑到妈妈身边，热情地拥抱她，差点把鸡蛋都甩了出去。

[pæn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

pan	and	all	,	on	the	floor	.
平底锅	和	全部	,	在	这	地面	.

平底锅连同其他东西，都掉在地上了。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] ？ ”

“	Is	there	anything	we	can	do	to	help	?	”
“	是	那里	任何事物	我们	能	做	到	帮助	？	”

“我们能帮上什么忙吗？”

“ [jes] — [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] ,

“	Yes	—	go	away	,	”	cried	Connie's	mother	,
“	是的	—	去	离开	,	”	哭	康妮的	母亲	,

“是的——走开！”康妮的母亲喊道。

['siːɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði][pæn][wɒz; wəz]['brəʊkən] — [ænd; ənd]

seeing	with	dismay	that	one	of	the	eggs	in	the	pan	was	broken	—	and
看到	和	沮丧	那	一	的	这	鸡蛋	在	这	平底锅	曾是	破碎的	—	和

['kɑːniz] ['mʌðə(r)] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] ['sɜːvɪŋ] ['pɜːfɪkt] [egz] .

Connie's	mother	prided	herself	upon	serving	perfect	eggs	.
康妮的	母亲	自豪	她自己	之上	服务	完美的	鸡蛋	.

康妮沮丧地发现锅里的一个鸡蛋破了——而康妮的妈妈一直以能做出完美的鸡蛋而自豪。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,

Then	,	as	she	saw	the	surprise	in	the	girls	'	faces	,	she	relented	,
然后	,	作为	她	锯	这	惊喜	在	这	女孩们	-	面孔	,	她	让步	,

然后，当她看到女孩们脸上惊讶的表情时，她便妥协了。

[left] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

left	the	eggs	to	their	fate	,	and	hugged	them	all	.
左边	这	鸡蛋	到	他们的	命运	,	和	拥抱	他们	全部	.

把鸡蛋们留给它们自生自灭，然后拥抱了它们每一个。

“ [jʊr; jər] ['dɑːliŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	darlings	,	”	she	said	.
”	你是	亲爱的们	,	”	她	说	.

“你们真是我的宝贝，”她说。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɔːfli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

“	But	you're	awfully	in	the	way	.
”	但	你是	非常	在	这	方式	.

“但是你太碍事了。”

['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['pænkeɪk] ['tɜːnə(r)] .

Billie	,	for	goodness	sake	,	hand	me	that	pancake	turner	.
比莉	,	为了	善良	清酒	,	手	我	那	饼子	车工	.

比莉，看在上帝的份上，把煎饼铲递给我。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ðiːz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] !

These	eggs	are	going	to	be	awful	!
这些	鸡蛋	是	去	到	是	可怕	!

这些鸡蛋肯定很难吃!

” [bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

”	But	Billie	had	jumped	to	the	rescue	,
”	但	比莉	有	跳了起来	到	这	救援	,

但比莉挺身而出，救了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['plætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkən] [sə'raʊndɪŋ]

and	when	the	eggs	were	turned	out	on	the	platter	with	the	bacon	surrounding
和	什么时候	这	鸡蛋	是	转向	出去	在	这	拼盘	和	这	熏肉	周围

[ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r)] [saɪdz] ,

them	on	four	sides	,
他们	在	四	侧面	,

当鸡蛋被翻到盘子上，培根从四面八方围住它们时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] “ ['ɔːf(ə)l] ” [æt; ət][ɔːl] ,

they	did	not	look	“	awful	”	at	all	,
他们	做过	不是	看	“	可怕	”	在	全部	,

他们看起来一点也不“糟糕”，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]['evə(r)][leɪd] ['hʌŋgri] [aɪz] [ɒn]

but	just	about	the	most	appetizing	things	the	girls	had	ever	laid	hungry	eyes	on
但	只是	关于	这	最多	令人垂涎的	事物	这	女孩们	有	曾经	铺设	饥饿的	眼睛	在

.

:
.

但对于女孩们来说，这几乎是她们饥肠辘辘时所见过的最令人垂涎欲滴的东西。

“ [əʊ] , [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm] ! ”

“	Oh	,	let	me	carry	them	!	”
”	哦	,	让	我	携带	他们	!	”

“哦，让我来抱他们吧！”

“ [nəʊ] , [let] [ˌem ˈiː] ! ”
“ No , let me ! ”
“ 不 , 让 我 ! ”

“不，让我来！”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I'll do it !
“ 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [pliːz] ,
” And to a chorus of a score or so other such pleas ,
” 和 到 一个 合唱 的 一个 分数 或者 所以 其他 这样的 请 ,

“还有二三十个类似的请求，都附和道

[ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [traɪˈʌmfəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][set] [ˈkeəfəli] [ɒn]
the eggs were borne triumphantly into the dining room and set carefully on
这 鸡蛋 是 出生 凯旋而归 进入 这 用餐 房间 和 放 小心 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

鸡蛋被隆重地抬进餐厅，小心翼翼地摆放在桌子上。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] ! ” [kraɪd] [ˈkɒni] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
“ Now the biscuits ! ” cried Connie , running back into the kitchen where her
“ 现在 这 饼干 ! ” 哭 康妮 , 跑步 后退 进入 这 厨房 在哪里 她
[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] heaping129
mother was just heaping129
母亲 曾是 只是 heaping129

“快吃饼干！”康妮喊道，跑回厨房，她妈妈正在那里堆放饼干。

[əˈnʌðə(r)] [ˈplætə(r)] [haɪ] [wɪð] [ˈgəʊldən] [braʊn] [diˈliʃəsnis] .
another platter high with golden brown deliciousness .
其他 拼盘 高的 和 金的 棕色的 美味 .

又一盘堆得满满的金黄色美味佳肴。

“ [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈkɒni] ,
“ Oh , Mother , ” said Connie ,
“ 哦 , 母亲 , ” 说 康妮 ,

“哦，妈妈，”康妮说。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ˈlændɪd] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
darting a kiss at her mother that landed just exactly on the tip of Mrs .
飞镖 一个 吻 在 她 母亲 那 登陆 只是 确切地 在 这 提示 的 太太 .
[ˈdænvɜːz] - [ˈprɪti] [əˈstɒnɪʃt] [nəʊz] ,
Danvers ' pretty astonished nose ,
丹弗斯 - 漂亮的 惊讶 鼻子 ,

她飞快地朝母亲送上一个吻，恰好落在丹弗斯太太惊讶的漂亮鼻尖上。

“ [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊk] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ everything you cook always looks just exactly like you .
“ 一切 你 厨师 总是 看起来 只是 确切地 喜欢 你 .

“你做的每道菜看起来都跟你本人一模一样。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)]
” Then she disappeared with the biscuits , leaving her mother to rub her
” 然后 她 消失 和 这 饼干 , 离开 她 母亲 到 擦 她
[nəʊz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ˈsʌmwɒt] [ˈpraʊdli] .
nose and smile somewhat proudly .
鼻子 和 微笑 有些 自豪地 .

“然后她拿着饼干消失了，留下她妈妈揉揉鼻子，脸上带着一丝骄傲的笑容。”

“ [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkl] ,

“	I	guess	it	must	have	been	a	compliment	,	”	she	chuckled	,
”	我	猜测	它	必须	有	到过	一个	赞扬	,	”	她	轻笑	,

“我想这应该算是一种赞美吧，”她轻笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ˈkɒni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] ,

as	she	followed	Connie	with	a	second	plate	of	biscuits	,
作为	她	随后	康妮	和	一个	第二	盘子	的	饼干	,

她端着第二盘饼干跟在康妮身后，

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [wɒt] [ai] [kʊk] .

“	for	they	always	seem	to	like	what	I	cook	.
”	为了	他们	总是	似乎	到	喜欢	什么	我	厨师	.

“因为他们似乎总是喜欢我做的饭菜。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	The	girls	were	already	waiting	politely	but	impatiently	for	her	.
”	这	女孩们	是	已经	等待	礼貌地	但	不耐烦地	为了	她	.

女孩们已经礼貌但又不耐烦地等着她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜːz] .

She	was	about	to	sit	down	when	she	thought	of	Mr	.	Danvers	.
她	曾是	关于	到	坐	向下	什么时候	她	想法	的	先生	.	丹弗斯	.

她正要坐下，突然想到了丹弗斯先生。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [æt; ət] [ˈkɒni] .

She	looked	hastily	at	Connie	.
她	看起来	草草	在	康妮	.

她匆匆瞥了康妮一眼。

“ [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][aɪˈd][send] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)] [hɪm] [wen] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,

“	I	told	your	father	I'd	send	you	after	him	when	breakfast	was	ready	,
”	我	讲述	你的	父亲	ID	发送	你	后	他	什么时候	早餐	曾是	准备好	,

“我告诉过你父亲，早餐做好后就让你去找他。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈkɒni] [lʊkt] [dɪsˈmeɪd] .

”	she	said	;	and	Connie	looked	dismayed	.
”	她	说	;	和	康妮	看起来	沮丧	.

“她说；康妮看起来很沮丧。”

“ [əʊ] , [ˈbɒðə(r)] !

“	Oh	,	bother	!
”	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðel] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ai][get] [bæk] . ”

“	I	just	know	they'll	eat	all	the	biscuits	before	I	get	back	.	”
”	我	只是	知道	他们会	吃	全部	这	饼干	前	我	得到	后退	.	”

“我知道在我回来之前，他们肯定会把饼干全吃光。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] .

“	No	,	we	won't	.
”	不	,	我们	惯于	.

“不，我们不会。”

[wiː; wi] [ˈprɒmɪs] , ” [sed] [ˈbɪli] ;

We	promise	,	”	said	Billie	;
我们	承诺	,	”	说	比莉	;

“我们保证，”比莉说；

[bʌt; bət] ['kɒni] [stɪl] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['gɪg(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aʊt]

but	Connie	still	looked	doubtful	enough	to	make	them	giggle	as	she	flung	out
但	康妮	仍然	看起来	疑	足够的	到	制作	他们	傻笑	作为	她	扔	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

of	the	door	in	search	of	her	father	.
的	这	门	在	搜索	的	她	父亲	.

但康妮看起来仍然很怀疑，这让他们忍不住笑了起来，她冲出门去寻找她的父亲。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [gɒn] ['skeəsli] [tu:] ['mɪnɪts] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	had	been	gone	scarcely	two	minutes	when	she	returned	triumphantly	with	her
她	有	到过	已消失	几乎	二	分钟	什么时候	她	返回	凯旋而归	和	她

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [bru:s] [ɪn] [təʊ] . -

father	and	Bruce	in	tow	.	130
父亲	和	布鲁斯	在	拖	.	-

她离开不到两分钟，就带着父亲和布鲁斯凯旋而归。130

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	They	were	just	coming	back	,	”	she	told	her	mother	,
“	他们	是	只是	未来	后退	,	”	她	讲述	她	母亲	,

“他们正要回来，”她告诉母亲。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

as	she	sank	into	her	seat	and	reached	for	a	biscuit	.
作为	她	沉没	进入	她	座位	和	达到	为了	一个	饼干	.

她瘫坐在椅子上，伸手去拿一块饼干。

“ ['dædi] [sed] [hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [hɪm] [wɪð] — — [wɒt] [wɒz; wəz]

“	Daddy	said	he	smelled	the	biscuits	and	they	drew	him	with	—	—	What	was
“	爸爸	说	他	闻起来	这	饼干	和	他们	画	他	和	—	—	什么	曾是

[ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [dru:] [ju:; jʊ] [wɪð] ,

it	you	said	they	drew	you	with	,
它	你	说	他们	画	你	和	,

爸爸说他闻到了饼干的味道，然后他们用什么画了他——你刚才说他们用什么画了你?

['dædi] ? ”

Daddy	?	”
爸爸	?	”

爸爸?

“ [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] ,

“	Irresistible	force	?	”	asked	Mr	.	Danvers	,
“	无法抗拒	力量	?	”	问	先生	.	丹弗斯	,

“不可抗拒的力量？”丹弗斯先生问道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

as	he	greeted	the	girls	and	took	his	seat	at	the	head	of	the	table	.
作为	他	问候	这	女孩们	和	采取	他的	座位	在	这	头	的	这	桌子	.

他向女孩们打招呼，然后在餐桌的主位上坐了下来。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [teɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [smel] — — ” [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

if	they	only	taste	as	they	smell	—	—	”	He	smiled	at	his	wife	across	the	table
如果	他们	仅有的	品尝	作为	他们	闻	—	—	”	他	微笑	在	他的	妻子	穿过	这	桌子

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [braʊn] ['bɪskɪts] .

and	she	handed	him	a	plate	full	of	the	golden	brown	biscuits	.
和	她	递交	他	一个	盘子	满的	的	这	金的	棕色的	饼干	.

“如果它们尝起来像闻起来那么好吃就好了——”他笑着对着桌子对面的妻子说，妻子递给他一盘金黄色的饼干。

“ [huː] [əʊnz] [ðə; ðɪ] [dɒg] ? ” [ɑːskt] [ˈlɔːrə] [ˈbɔɪɪʃli] , [æz; əz] [bruːs] [sæt] [daʊn] [ˈgreɪvli] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] .

“	Who	owns	the	dog	?	”	asked	Laura	boyishly	,	as	Bruce	sat	down	gravely	at	Mrs	.
“	WHO	拥有	这	狗	?	”	问	劳拉	男孩气地	,	作为	布鲁斯	卫星	向下	严重地	在	太太	.

[ˈdænvɜːz] - [saɪd] ,

Danvers	'	side	,
丹弗斯	-	边	,

“这条狗是谁的？”劳拉孩子气地问道，布鲁斯则神情严肃地坐在丹弗斯太太身边。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔːrɪŋli] .

looking	up	at	her	adoringly	.
寻找	向上	在	她	深情地	.

他仰头深情地望着她。

“ [əʊ] , [pliːz] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ,

“	Oh	,	please	,	excuse	me	;	I	forgot	to	introduce	him	,	”	cried	Mrs	.	Danvers	,
“	哦	,	请	,	原谅	我	;	我	忘了	到	介绍	他	,	”	哭	太太	.	丹弗斯	,

“哦，请原谅，我忘了介绍他，”丹弗斯太太喊道。

[ˈdɪmplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɔːgz] [hed] .

dimpling	and	laying	her	hand	lightly	on	the	dog's	head	.
凹陷	和	躺下	她	手	轻轻	在	这	狗的	头	.

她露出酒窝，轻轻地把手放在狗的头上。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈrɒbət] [bruːs] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈθʌrəbred] [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

“	This	is	Robert	Bruce	,	and	he's	a	thoroughbred	and	belongs	to	Uncle	Tom	,
“	这	是	罗伯特	布鲁斯	,	和	他是	一个	纯种马	和	属于	到	叔叔	汤姆	,

“这是罗伯特·布鲁斯，他是一匹纯种马，属于汤姆叔叔。”

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlaɪthaʊs] . ”

and	lives	over	at	the	lighthouse	.	”
和	生活	超过	在	这	灯塔	.	”

他住在灯塔那边。

“ [ðə; ðɪ] [ˈlaɪthaʊs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɪli] [ˈiːgəli] , [ðen] [ˈædɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

“	The	lighthouse	,	”	repeated	Billie	eagerly	,	then	added	as	though	she	were
“	这	灯塔	,	”	重复	比莉	急切地	,	然后	额外	作为	尽管	她	是

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] :

thinking	aloud	:
思维	大声	:

“灯塔，”比莉急切地重复道，然后仿佛自言自语般补充道：

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Oh	,	but	I'm	crazy	to	see	it	.	”
“	哦	,	但	我是	疯狂的	到	看	它	.	”

“哦，但我真想亲眼看看。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈkɑːniz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈbɪliz] [ˈiːgənəs] ,

“	Are	you	?	”	asked	Connie's	mother	,	looking	surprised	at	Billie's	eagerness	,
“	是	你	?	”	问	康妮的	母亲	,	寻找	惊讶	在	比莉的	渴望	,

“你是吗？”康妮的母亲问道，对比莉的热情感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈlaɪthaʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	the	lighthouse	was	an	old	story	to	her	.
为了	这	灯塔	曾是	一个	老的	故事	到	她	.

对她来说，灯塔的故事早已过去。

“ [ˈkɒni] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] . ”

“	Connie	can	take	you	over	there	to	-	day	if	you	would	like	to	go	.	”
“	康妮	能	拿	你	超过	那里	到	-	天	如果	你	会	喜欢	到	去	.	”

“如果你想去的话，康妮今天可以带你过去。”

“ [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈlʌvli] ! ” [kraɪd] [ˈsɪksθ] .

“	Oh	,	won't	that	be	lovely	!	”	cried	Vi	.
“	哦	,	惯于	那	是	迷人的	!	”	哭	维	.

“哦，那该多好啊！”薇喊道。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈlaɪthaʊs] . -

“	I've	always	wanted	to	see	inside	a	real	lighthouse	.	131
“	我已经	总是	通缉	到	看	里面	一个	真实的	灯塔	.	-

“我一直想看看真正的灯塔内部。”131

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

I	want	to	know	all	about	the	lights	and	everything	.
我	想	到	知道	全部	关于	这	灯	和	一切	.

我想了解所有关于灯光和其他一切的事情。

[wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ? ”

When	can	we	go	,	Mrs	.	Danvers	?	”
什么时候	能	我们	去	,	太太	.	丹弗斯	?	”

丹弗斯太太，我们什么时候可以走?

“ [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈwɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

“	Any	time	you	like	,	”	answered	Mrs	.	Danvers	,	her	heart	warming	to	their
“	任何	时间	你	喜欢	,	”	回答	太太	.	丹弗斯	,	她	心	变暖	到	他们的

[ˈgɜːlɪʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

girlish	enthusiasm	.
少女	热情	.

“随时都可以，”丹弗斯太太回答道，她被她们少女般的热情所感动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈkɑːniz] [frendz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

She	was	falling	in	love	with	Connie's	friends	more	and	more	every	minute	.
她	曾是	坠落	在	爱	和	康妮的	朋友们	更多的	和	更多的	每一个	分钟	.

她每时每刻都越来越喜欢康妮的朋友们。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [rɪˈsiːvz] [ˈvɪzɪtəz] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] . ”

“	Uncle	Tom	receives	visitors	at	all	hours	of	the	day	.	”
“	叔叔	汤姆	接收	访客	在	全部	小时	的	这	天	.	”

“汤姆叔叔一天24小时都接待访客。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [ˈædɪd] [ˈkɒni] , [ˈnɒdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒfi]

“	And	he	has	lots	of	'	em	,	”	added	Connie	,	nodding	over	her	coffee
“	和	他	有	很多	的	-	呃	,	”	额外	康妮	,	点头	超过	她	咖啡

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

“而且他有很多呢，”康妮一边点头一边说道，她的咖啡杯似乎在提醒她。

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [lʌv] [hɪm] .

“	All	the	children	and	the	men	love	him	.
“	全部	这	孩子们	和	这	男人	爱	他	.

“所有的孩子和男人都喜欢他。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [səʊ] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — ”

He	can	tell	so	many	stories	,	you	know	—	—	”
他	能	告诉	所以	许多	故事	,	你	知道	—	—	”

你知道，他能讲好多故事——”

“ [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˈstɔːriz] [tuː] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈkɑːniz] [ˈmʌðə(r)] [ˈlɑːfɪŋli] .

“	And	fish	stories	too	,	I	reckon	,	”	put	in	Connie's	mother	laughingly	.
“	和	鱼	故事	也	,	我	估计	,	”	放	在	康妮的	母亲	笑着	.

“我想，肯定也有关于鱼的故事吧。”康妮的妈妈笑着插嘴道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	You	know	you	can	never	really	depend	upon	a	sailor's	telling	the	truth	.
”	你	知道	你	能	绝不	真的	依赖	之上	一个	水手的	讲述	这	真相	.

“你知道你永远不能指望水手说真话。”

” [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Good	as	the	breakfast	was	,	the	girls	found	themselves	hurrying	through	it	,
”	好的	作为	这	早餐	曾是	,	这	女孩们	成立	他们自己	匆忙	通过	它	,

“早餐虽然很好吃，但女孩们却狼吞虎咽地吃完了。”

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

so	eager	were	they	to	see	the	lighthouse	and	Uncle	Tom	.
所以	渴望的	是	他们	到	看	这	灯塔	和	叔叔	汤姆	.

他们非常渴望见到灯塔和汤姆叔叔。

[ðeɪ] [tʊk] [bruːs] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] - [rɪ'kwest] ,

They	took	Bruce	with	them	at	Mrs	.	Danvers	'	request	,
他们	采取	布鲁斯	和	他们	在	太太	.	丹弗斯	-	要求	,

应丹弗斯太太的要求，他们带上了布鲁斯。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɒg][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt]

for	she	was	going	to	be	very	busy	and	the	big	dog	did	have	a	habit
为了	她	曾是	去	到	是	非常	忙碌的	和	这	大的	狗	做过	有	一个	习惯

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

of	getting	in	the	way	.
的	获得	在	这	方式	.

因为她会非常忙，而且那只大狗总是喜欢碍事。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [swʌŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt]

As	the	girls	swung	along	the	boardwalk	they	had	a	wild	desire	to	shout
作为	这	女孩们	摇摆	沿着	这	木板路	他们	有	一个	荒野	欲望	到	喊

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

with	the	sheer	joy	of	living	.
和	这	透明	喜悦	的	活的	.

女孩们沿着木板路荡来荡去，她们心中充满了对生活的热爱，恨不得大声欢呼。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Everything	looked	so	different	by	daylight	.
一切	看起来	所以	不同的	经过	日光	.

在日光下，一切都显得那么不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

It	was	not	half	so	thrilling	and	mysterious	,	but	it	was	much	more
它	曾是	不是	一半	所以	惊险	和	神秘	,	但	它	曾是	很多	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

虽然没有那么惊险刺激和神秘，但却更加美丽。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][kɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ][wɪnd] .

The	ocean	was	calm	,	for	there	was	almost	no	wind	.
这	海洋	曾是	冷静的	,	为了	那里	曾是	几乎	不	风	.

海面平静，几乎没有风。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gliːm] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

The	water	gleamed	and	sparkled	in	the	brilliant	sunshine	,
这	水	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	杰出的	阳光	,

阳光灿烂，水面波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] . -

and	the	beach	was	almost	too	dazzlingly	white	to	look	upon	.	132
和	这	海滩	曾是	几乎	也	耀眼地	白色的	到	看	之上	.	-

沙滩洁白得几乎令人难以直视。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

In	the	distance	rose	the	irregular	outline	of	the	mainland	,
在	这	距离	玫瑰	这	不规律的	大纲	的	这	大陆	,

远处，大陆轮廓隐约可见，并不规则。

[bʌt; bət][ɒn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [saɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,

but	on	all	other	sides	there	was	nothing	but	an	illimitable	stretch	of	long	,
但	在	全部	其他	侧面	那里	曾是	没有什么	但	一个	无限的	拉紧	的	长的	,

['greɪsf(ə)l] , ['rəʊlɪŋ] ['koʊmərz] .

graceful	,	rolling	combers	.
优美	,	滚动	梳子	.

但其他所有方向都只有一望无际的绵延起伏的优美山脊。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [rəʊz][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

As	the	girls	came	out	upon	the	Point	,	there	,	before	them	,	rose	the	lighthouse
作为	这	女孩们	来了	出去	之上	这	观点	,	那里	,	前	他们	,	玫瑰	这	灯塔

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

女孩们来到岬角时，她们眼前耸立着灯塔。

[rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɔ:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [jet] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ,

robbed	of	the	mystery	it	had	worn	the	night	before	,	yet	wearing	a	quaint	,
被抢劫	的	这	神秘	它	有	磨损	这	夜晚	前	,	然而	穿着	一个	古雅	,

它失去了前一晚的神秘感，却又带着一种古朴的韵味。

[rəʊ'mæntɪk] ['dɪgnəti] [ɔ:l] [ɪts] [əʊn] .

romantic	dignity	all	its	own	.
浪漫的	尊严	全部	它是	自己的	.

浪漫而高贵，独具一格。

“ ['kɒni] , ” [sed] ['bɪli] ['hæpɪli] , “ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

“	Connie	,	”	said	Billie	happily	,	“	I'm	sure	this	is	the	most	wonderful	place	in	the	world	.
“	康妮	,	”	说	比莉	快乐地	,	“	我是	当然	这	是	这	最多	精彩的	地方	在	这	世界	.

” -

”	133
”	-

“康妮，”比莉高兴地说，“我确信这是世界上最美好的地方。”133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ʌŋk(ə)l] [tɒm]

UNCLE	TOM
叔叔	汤姆

汤姆叔叔

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

Uncle	Tom	was	undeniably	glad	to	see	them	.
叔叔	汤姆	曾是	无可否认	高兴的	到	看	他们	.

汤姆叔叔见到他们，无疑非常高兴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

He	was	sitting	in	the	little	room	at	the	base	of	the	tower	which	was	his
他	曾是	坐着	在	这	小的	房间	在	这	根据	的	这	塔	哪个	曾是	他的

['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

living	room	,
活的	房间	,

他当时正坐在塔底的小房间里，那是他的起居室。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] [ænd; ənd] ['aɪdlɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

smoking	**a**	**great**	**corn**	**-**	**cob**	**pipe**	**and**	**idly**	**turning**	**over**	**the**	**pages**	**of**	**a**	**book**	**.**
吸烟	一个	伟大的	玉米	-	玉米	管道	和	闲散地	转弯	超过	这	页面	的	一个	书	.

他一边抽着一根漂亮的玉米芯烟斗，一边漫不经心地翻阅着一本书。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['kɒni] ['entəd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] ,

But	**as**	**Connie**	**entered**	**and**	**ran**	**to**	**him**	**with**	**a**	**joyful**	**cry**	**,**
但	作为	康妮	进入	和	跑	到	他	和	一个	快乐	哭	,

但当康妮进来并欢呼着跑向他时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [paɪp] [daʊn] ['keəfəli] ,

he	**put**	**the**	**pipe**	**down**	**carefully**	**,**
他	放	这	管道	向下	小心	,

他小心翼翼地放下烟斗。

[flʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] .

flung	**the**	**book**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**caught**	**the**	**girl**	**in**	**a**	**bear's**	**hug**	**.**
扔	这	书	在	这	地面	和	捕捉	这	女孩	在	一个	熊的	拥抱	.

他把书扔到地上，然后一把抱住了女孩。

“ [wel] , [wel] !

“	**Well**	**,**	**well**	**!**
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

”	**he**	**cried**	**,**	**his**	**great**	**voice**	**filling**	**the**	**room**	**like**	**thunder**	**,**
”	他	哭	,	他的	伟大的	嗓音	填充	这	房间	喜欢	雷	,

“他喊道，他洪亮的声音像雷鸣般响彻房间，”

“ [hɪrz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	**here's**	**my**	**little**	**girl**	**come**	**back**	**to**	**me**	**again**	**.**
“	这里是	我的	小的	女孩	来	后退	到	我	再次	.

“我的小女儿又回到我身边了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊd] [dɪ'zɜːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] , ['kɒni] ,

I	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**you'd**	**deserted**	**your**	**uncle**	**in**	**his**	**old**	**age**	**,**	**Connie**	**,**
我	曾是	开始	到	思考	你会	荒凉的	你的	叔叔	在	他的	老的	年龄	,	康妮	,

[læs] .

lass	**.**
小姐	.

康妮，姑娘，我还以为你抛弃了年迈的叔叔呢。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk] ?

When	**did**	**you**	**get**	**back**	**?**
什么时候	做过	你	得到	后退	?

你什么时候回来的?

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

And	**who**	**are**	**these**	**other**	**very**	**pretty**	**young**	**ladies**	**you**	**have**	**with**	**you**	**?**	**”**
和	WHO	是	这些	其他	非常	漂亮的	年轻的	女士们	你	有	和	你	?	”

你身边的其他几位漂亮年轻女士是谁?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['naɪsɪst] [g'ɜːlz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , ” [sed] ['kɒni] ,

“	**They**	**are**	**my**	**chums**	**and**	**the**	**nicest**	**girls**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**,**
“	他们	是	我的	朋友们	和	这	最友善的	女孩们	在	全部	这	世界	,	”	说	康妮	,

康妮说：“她们是我的好朋友，也是全世界最好的女孩。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['geɪlɪ] .

turning	**to**	**them**	**gayly**	**.**
转弯	到	他们	同性恋地	.

兴高采烈地转向他们。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

“	You	must	have	known	they	were	coming	,	Uncle	Tom	.
”	你	必须	有	已知	他们	是	未来	,	叔叔	汤姆	.

“汤姆叔叔，你肯定知道他们会来。”

['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] . ”

Mother	said	she	told	you	.	”
母亲	说	她	讲述	你	.	”

妈妈说她告诉过你了。

“ [jes] , [jes] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

“	Yes	,	yes	,	so	she	did	,
”	是的	,	是的	,	所以	她	做过	,

“是的，是的，她确实这么做了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɑːti] [təʊnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] little134

”	said	Uncle	Tom	in	the	same	hearty	tones	that	seemed	to	fill	the	little134
”	说	叔叔	汤姆	在	这	相同的	爽朗	音调	那	似乎	到	充满	这	little134

“汤姆叔叔用同样洪亮的声音说道，这声音似乎充满了这间小房间。”

[ruːm] [ænd; ənd] — [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] .

room	and	—	the	girls	could	almost	have	sworn	to	it	—	make	it	tremble	.
房间	和	—	这	女孩们	可以	几乎	有	宣誓	到	它	—	制作	它	颤抖	.

房间——女孩们几乎可以发誓——让它颤抖。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , ['kɒni] , [læs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	But	my	memory	is	getting	worse	and	worse	,	Connie	,	lass	,	”	he	added	,
”	但	我的	记忆	是	获得	更糟	和	更糟	,	康妮	,	小姐	,	”	他	额外	,

“但是我的记忆力越来越差了，康妮，姑娘，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [biˈlai] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	doleful	shake	of	the	head	that	was	belied	by	the	merry	twinkle	in	his	eyes	.
和	一个	悲伤的	摇	的	这	头	那	曾是	谎言	经过	这	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	.

他悲伤地摇了摇头，但眼中却闪烁着快乐的光芒。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ?

“	Let	me	see	now	,	what	was	it	their	names	were	?
”	让	我	看	现在	,	什么	曾是	它	他们的	姓名	是	?

“让我想想，他们叫什么名字来着？”

” [ðen] ['lɑːfɪŋli] ['kɒni] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fʌni]

”	Then	laughingly	Connie	introduced	the	girls	and	Uncle	Tom	had	some	funny
”	然后	笑着	康妮	介绍	这	女孩们	和	叔叔	汤姆	有	一些	有趣的

['pɜːsən(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]

personal	little	thing	to	say	to	each	one	of	them	so	that	by	the	time	the
个人的	小的	事物	到	说	到	每个	一	的	他们	所以	那	经过	这	时间	这

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel]

introductions	were	over	they	were	all	laughing	merrily	and	feeling	very	well
介绍	是	超过	他们	是	全部	笑	兴高采烈地	和	感觉	非常	出色地

[əˈkweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

“然后康妮笑着介绍了女孩们，汤姆叔叔对她们每个人都说了一些有趣的小话，所以当介绍结束时，大家都开怀大笑，感觉彼此非常熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

“	I	suppose	you	will	be	wanting	to	see	the	tower	,	”	said	Uncle	Tom	,
“	我	认为	你	将要	是	想要	到	看	这	塔	,	”	说	叔叔	汤姆	,

“我想你们一定很想看看那座塔吧，”汤姆叔叔说。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst]

after	he	had	shown	them	all	around	the	quaint	little	room	and	introduced
后	他	有	所示	他们	全部	大约	这	古雅	小的	房间	和	介绍

[ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] — [kwɪə(r)] [ræks] [ænd; ənd] [ʃelz] [ænd; ənd] [ˈpeb(ə)lz]

them	to	some	of	his	treasures	—	queer	racks	and	shells	and	pebbles
他们	到	一些	的	他的	宝藏	—	酷儿	货架	和	贝壳	和	鹅卵石

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋz] .

that	he	had	picked	up	in	his	wanderings	.
那	他	有	挑选	向上	在	他的	漫游	.

在带领他们参观完这间古色古香的小房间，并向他们展示了他的一些珍宝之后——那些他在游历途中捡到的奇特架子、贝壳和鹅卵石。

“ [ˈevribɒdi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,

“	Everybody	always	wants	to	climb	the	tower	,
“	大家	总是	想要	到	爬	这	塔	,

“每个人都想攀登高塔，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmaɪti] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] , [let] [ˌem ˈiː] [tel]

and	it's	mighty	hard	on	a	poor	old	fellow	with	a	weak	back	,	let	me	tell
和	它是	强大的	难的	在	一个	贫穷的	老的	同伴	和	一个	虚弱的	后退	,	让	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我告诉你，这对一个腰不好的老人家来说真是太难了。

” [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈdəʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [biˈlai] [baɪ][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

”	And	again	the	doleful	shake	of	the	head	was	belied	by	the	twinkle	in	his
”	和	再次	这	悲伤的	摇	的	这	头	曾是	谎言	经过	这	闪烁	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“他悲伤地摇了摇头，但眼中却闪烁着光芒。”

“ [əʊ] , [wɪr] [ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] , [pliːz] , ” [pʊt][ɪn] [ˈbɪli] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] -

“	Oh	,	we're	in	no	hurry	,	please	,	”	put	in	Billie	,	turning	from	one	of	the	small	-
“	哦	,	是	在	不	匆忙	,	请	,	”	放	在	比莉	,	转弯	从	一	的	这	小的	-

[peɪnd] ,

paned	,
窗格	,

“哦，我们不着急，拜托，”比莉说着，从其中一间小窗户前转过身来，

[ˈaʊtwəd] - [ˈəʊpənɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .

outward	-	opening	windows	that	looked	straight	out	upon	the	ocean	.
向外	-	开幕	视窗	那	看起来	直的	出去	之上	这	海洋	.

向外开启的窗户可以直接看到大海。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ruːm] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] .

“	I	think	this	is	the	darlingest	room	I	ever	saw	.
“	我	思考	这	是	这	最亲爱的	房间	我	曾经	锯	.

“我觉得这是我见过的最可爱的房间。”

[ai][kʊd; kəd] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

I	could	spend	days	and	days	just	looking	around	here	.
我	可以	花费	天	和	天	只是	寻找	大约	这里	.

我可以在这里花上好几天时间四处看看。

" ['kɑːniz] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːd] [ɪn]

"	Connie's	Uncle	Tom	stood	six	feet	two	in	his	stocking	feet	and	was	broad	in
"	康妮的	叔叔	汤姆	站立	六	脚	二	在	他的	袜	脚	和	曾是	广阔	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

“康妮的汤姆叔叔身高六英尺二英寸（不穿袜子），身材魁梧。

He135

He135

He135

氦-135

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] [striːkt] [wɪð]

had	a	shock	of	reddish	brown	hair	that	was	becoming	slightly	streaked	with
有	一个	震惊	的	微红	棕色的	头发	那	曾是	成为	轻微地	条纹	和

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

她有一头浓密的红棕色头发，其中开始夹杂着些许灰白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] .

but	his	face	was	clean	shaven	.
但	他的	脸	曾是	干净的	剃光	.

但他脸上刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌgɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['hænsəm] ,

His	features	were	rugged	,	rather	than	handsome	,
他的	特征	是	崎岖	,	相当	比	英俊的	,

他的五官粗犷，而非英俊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [red] - [braʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [wɪð]

but	his	eyes	were	large	and	red	-	brown	to	match	his	hair	and	with
但	他的	眼睛	是	大的	和	红色的	-	棕色的	到	匹配	他的	头发	和	和

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] ['evribɒdi] [lʌv] [hɪm] [huː] [njuː] [hɪm] .

an	everlasting	humor	in	them	that	made	everybody	love	him	who	knew	him	.
一个	永恒	幽默	在	他们	那	制成	大家	爱	他	WHO	知道	他	.

但他的眼睛又大又红棕色，与他的头发颜色相配，而且眼中总是带着一种永恒的幽默感，这使得所有认识他的人都喜欢他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɪliz] ['prɪti] , ['iːgə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ðəʊ]

And	now	he	stood	looking	down	at	Billie's	pretty	,	eager	face	,	and	,	though
和	现在	他	站立	寻找	向下	在	比莉的	漂亮的	,	渴望的	脸	,	和	,	尽管

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] ,

his	face	was	grave	,
他的	脸	曾是	严重	,

现在他站在那里，低头看着比莉漂亮而充满渴望的脸庞，尽管他的表情很严肃，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

his	eyes	were	laughing	as	usual	.
他的	眼睛	是	笑	作为	通常	.

他的眼睛像往常一样带着笑意。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	glad	you	like	it	,	”	he	said	.
”	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	”	他	说	.

“我很高兴你喜欢它，”他说。

“ [ai][duː; də] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] . ”
But then , I have to . ”
但 然后 , 我 有 到 . ”

但是，我不得不这么做。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] , ” ['bɪli] [ʃɒt] [bæk] .
“ I should think you'd want to , ” Billie shot back .
“ 我 应该 思考 你会 想 到 , ” 比莉 射击 后退 .

“我想你肯定想这么做，”比莉反驳道。

“ [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][maɪ'self] — — ”
“ Why , I am sure I would just love to live here myself — — ”
“ 为什么 , 我 是 当然 我 会 只是 爱 到 居住 这里 我 — — ”

“哎呀，我肯定自己也特别想住在这里——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət]
“ No , you wouldn't , ” Uncle Tom interrupted , taking up his pipe and puffing at
“ 不 , 你 不会 , ” 叔叔 汤姆 中断 , 采取 向上 他的 管道 和 抽气 在
[ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
it thoughtfully .
它 深思熟虑 .

“不，你不会的，”汤姆叔叔打断道，拿起烟斗若有所思地抽了一口。

“ [ɪts] ['maɪti] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [aɪl] [əd'mɪt] .
“ It's mighty nice in the day time , I'll admit .
“ 它是 强大的 好的 在 这 天 时间 , 患病的 承认 .

“我承认，白天这里确实很不错。”

[ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] , ['həʊmi] [pleɪs] .
Then it's a mighty pretty , homey place .
然后 它是 一个 强大的 漂亮的 , 温馨 地方 .

那它就是一个非常漂亮、温馨的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
But at night , especially on a stormy night , it's different .
但 在 夜晚 , 尤其 在 一个 暴风雨 夜晚 , 它是 不同的 .

但到了晚上，尤其是在暴风雨之夜，情况就不同了。

[ðə; ði] [wɪnd] [weil] [raʊnd] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [gəʊst] ,
The wind wails round here like a tortured ghost ,
这 风 哀嚎 圆形的 这里 喜欢 一个 受折磨 鬼 ,

这里风的呼啸声如同受折磨的幽灵。

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [laɪk] ['sævɪdʒ] [biːsts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
the waves beat upon the rock foundation of the tower like savage beasts trying to
这 波浪 打 之上 这 岩石 基础 的 这 塔 喜欢 野蛮的 野兽 尝试 到
[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ,
tear it apart ,
撕 它 除 ,

海浪像凶猛的野兽般拍打着塔楼的岩石地基，试图将其撕碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [ɪt'self] [siːm] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
and the tower itself seems to quiver and tremble .
和 这 塔 本身 似乎 到 颤动 和 颤抖 .

塔身似乎也在颤抖摇晃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] — ” [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['gæðəd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

And	you	start	to	wonder	—	”	the	girls	had	gathered	closer	to	him	,
和	你	开始	到	想知道	—	”	这	女孩们	有	聚集	更近	到	他	,

于是你开始纳闷——”女孩们都围拢到他身边，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [stɒpt]

for	his	voice	was	grave	and	his	eyes	had	stopped
为了	他的	嗓音	曾是	严重	和	他的	眼睛	有	停止

因为他的声音变得沉重，他的眼神也凝固了。

['lɑːfɪŋ] — “ [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [əˈweɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

laughing	—	“	about	the	ships	away	out	there	in	the	fury	of	the	storm	,	some	of
笑	—	“	关于	这	船舶	离开	出去	那里	在	这	愤怒	的	这	风暴	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['krɪp(ə)ld] ,

them	crippled	,
他们	残疾的	,

笑着说：“那些在狂风暴雨中航行的船只，有些都受损了，

[dɪ'strest] , ['sɪŋkɪŋ] [pə'hæps] .

distressed	,	sinking	perhaps	.
苦恼	,	下沉	也许	.

情况危急，或许正在下沉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][tuː; tə] thinking136

And	you	get	to	thinking136
和	你	得到	到	thinking136

然后你开始思考136

[əˈbaʊt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['meɪbi] ,

about	the	men	and	women	,	and	little	children	maybe	,
关于	这	男人	和	女性	,	和	小的	孩子们	或许	,

关于男人、女人，或许还有小孩，

[ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi][əˈlaɪv] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [daɪz] [daʊn] .

on	board	and	wondering	how	many	will	be	alive	when	the	storm	dies	down	.
在	木板	和	好奇	如何	许多	将要	是	活	什么时候	这	风暴	死亡	向下	.

船上的人们都在想，暴风雨过后，还有多少人能活下来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][grɪps][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [eɪk] [wɪð] ['pɪti] ,

I	tell	you	it	grips	you	by	the	throat	,	it	makes	your	eyes	ache	with	pity	,
我	告诉	你	它	握把	你	经过	这	喉	,	它	制作	你的	眼睛	疼痛	和	遗憾	,

我告诉你，它会扼住你的喉咙，让你眼中充满怜悯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɜːs] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæts] ['brɪŋɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	curse	the	storm	that's	bringing	disaster	along	with	it	.
和	你	诅咒	这	风暴	那就是	带来	灾难	沿着	和	它	.

你诅咒这场带来灾难的风暴。

” [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]

”	His	hands	were	clenched	,	his	face	was	hard	and	stern	,	and	the	girls
”	他的	双手	是	紧握	,	他的	脸	曾是	难的	和	船尾	,	和	这	女孩们

[felt] [θrɪld] ,

felt	thrilled	,
毛毡	激动不已	,

“他双手紧握，面色冷峻严厉，女孩们却感到一阵兴奋。”

[stɜːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

stirred	,	as	they	had	never	been	before	.
搅拌	,	作为	他们	有	绝不	到过	前	.

他们被搅动起来，这种感觉前所未有。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

But	**suddenly**	**he**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**
但	突然	他	跳了起来	到	他的	脚	,

但他突然跳了起来，

[went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

went	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**there**	**looking**	**out**	**for**	**a**	**moment**	**.**
去	超过	到	这	窗户	和	站立	那里	寻找	出去	为了	一个	片刻	.

走到窗边，站在那里向外望了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [kɔ:t]

And	**when**	**he**	**came**	**back**	**he**	**was**	**smiling**	**so**	**naturally**	**that**	**the**	**girls**	**caught**
和	什么时候	他	来了	后退	他	曾是	微笑	所以	自然	那	这	女孩们	捕捉

[ðəm'selvz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dri:md] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

themselves	**wondering**	**if**	**they**	**had**	**not**	**dreamed**	**what**	**had**	**gone**	**before**	**.**
他们自己	好奇	如果	他们	有	不是	梦见	什么	有	已消失	前	.

当他回来时，他的笑容如此自然，以至于女孩们不禁怀疑之前发生的一切是不是一场梦。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['geɪlɪ] .

“	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**give**	**you**	**a**	**lecture**	**,**	**”**	**he**	**told**	**them**	**gayly**	**.**
“	我	没有	意思是	到	给	你	一个	演讲	,	”	他	讲述	他们	同性恋地	.

“我不是故意要教训你们的，”他兴高采烈地告诉他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [hɪm] .

And	**with**	**strange**	**reluctance**	**they**	**shook**	**off**	**the**	**spell**	**and**	**smiled**	**with**	**him**	**.**
和	和	奇怪的	不情愿	他们	摇晃	离开	这	拼写	和	微笑	和	他	.

他们带着一种莫名的不情愿，摆脱了那种魔咒，和他一起笑了。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]

“	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**tower**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**give**	**you**	**some**
“	来	在	,	我们来吧	拿	一个	看	在	这	塔	,	和	然后	患病的	给	你	一些

[klæm] ['tʃaʊdə(r)] .

clam	**chowder**	**.**
蛤	浓汤	.

“来吧，我们一起去看看这座塔，然后我给你做些蛤蜊浓汤。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][klæm] ['tʃaʊdə(r)] ?

Would	**you**	**like**	**some**	**clam**	**chowder**	**?**
会	你	喜欢	一些	蛤	浓汤	?

你想喝蛤蜊浓汤吗?

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [freʃ] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪldlɪ] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['i:v(ə)n]['əʊvə(r)]

”	**They**	**were**	**too**	**fresh**	**from**	**breakfast**	**to**	**be**	**wildly**	**enthusiastic**	**even**	**over**
”	他们	是	也	新鲜的	从	早餐	到	是	疯狂地	热情的	甚至	超过

[klæm] ['tʃaʊdə(r)] [dʒʌst] [ðen] ,

clam	**chowder**	**just**	**then**	**,**
蛤	浓汤	只是	然后	,

“他们刚吃完早餐，精神还不够好，即使是蛤蜊浓汤也提不起他们的兴趣。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [su:n] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,

but	**they**	**knew**	**the**	**time**	**would**	**come**	**soon**	**when**	**they**	**would**	**be**	**hungry**	**again**	**,**
但	他们	知道	这	时间	会	来	很快	什么时候	他们	会	是	饥饿的	再次	,

但他们知道，饥饿的时刻很快就会再次到来。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'sent] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ʌp] [ðə; ði]

so	**they**	**assented**	**happily**	**and**	**followed**	**the**	**broad**	**back**	**of**	**Uncle**	**Tom**	**up**	**the**
所以	他们	同意	快乐地	和	随后	这	广阔	后退	的	叔叔	汤姆	向上	这

['waɪndɪŋ] ['taʊə(r)] [steps] .

winding	**tower**	**steps**	**.**
绕线	塔	步骤	.

于是他们欣然同意，跟着汤姆叔叔宽阔的背影，沿着蜿蜒的塔楼台阶向上走去。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət]

They	exclaimed	over	the	tower	room	,	and	the	wonderful	revolving	light	,	but
他们	惊呼	超过	这	塔	房间	,	和	这	精彩的	旋转	光	,	但

[ðə; ði] [θɪŋ] that137

the	thing	that137
这	事物	that137

他们对塔楼房间和奇妙的旋转灯光赞叹不已，但137

[tʃɑːmd] [ðem; ðəm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

charmed	them	most	was	the	platform	that	completely	encircled	the	tower	.
迷住了	他们	最多	曾是	这	平台	那	完全地	包围	这	塔	.

最令他们着迷的是环绕塔楼的平台。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ,

They	reached	the	platform	through	a	small	door	,
他们	达到	这	平台	通过	一个	小的	门	,

他们穿过一扇小门到达了站台。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	as	the	girls	stepped	out	upon	it	they	felt	almost	as	if	they	were
和	作为	这	女孩们	步	出去	之上	它	他们	毛毡	几乎	作为	如果	他们	是

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

stepping	out	into	space	.
步进	出去	进入	空间	.

当女孩们踏上这片土地时，她们感觉自己仿佛踏入了太空。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

The	water	seemed	unbelievably	far	away	,	farther	a	good	deal	than	it	actually
这	水	似乎	难以置信	远的	离开	,	更远	一个	好的	交易	比	它	实际上

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

水面看起来无比遥远，比实际距离要远得多。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [lʊk] [daʊn] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪzi] .

and	Billie	did	not	dare	look	down	very	long	for	fear	of	becoming	dizzy	.
和	比莉	做过	不是	敢	看	向下	非常	长的	为了	害怕	的	成为	晕眩的	.

比莉不敢低头太久，怕头晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [l'ɔːɹɪŋ] [ðem; ðəm]

It	was	almost	half	an	hour	before	Uncle	Tom	finally	succeeded	in	luring	them
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	前	叔叔	汤姆	最后	成功了	在	诱饵	他们

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

away	from	the	platform	,
离开	从	这	平台	,

将近半个小时后，汤姆叔叔才终于成功地把他们引离了站台。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [went] [rɪ'lʌktəntli] .

and	then	the	whole	crowd	of	girls	went	reluctantly	.
和	然后	这	所有的	人群	的	女孩们	去	勉强	.

然后，那群女孩很不情愿地走了。

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][jɑːrnz] ,

They	went	downstairs	with	Uncle	Tom	and	listened	to	his	yarns	,
他们	去	楼下	和	叔叔	汤姆	和	听着	到	他的	纱线	,

他们和汤姆叔叔一起下楼，听他讲故事。

[wɪð] [bruːs] [kɜːld] ['hæpɪli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] ,

with	Bruce	curled	happily	up	at	his	master's	feet	,
和	布鲁斯	卷曲	快乐地	向上	在	他的	硕士学位	脚	,

布鲁斯高兴地蜷缩在主人的脚边，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][klæm] ['tʃaʊdə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm]

until	the	thought	of	the	clam	chowder	he	had	promised	them	became
直到	这	想法	的	这	蛤	浓汤	他	有	承诺	他们	成为

[ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] ['kɒni] [ɑ:skt] [hɪm] [ˌpɔɪnt'blæŋk] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt]

insistent	and	Connie	asked	him	pointblank	whether	he	had	forgotten	all	about
坚持	和	康妮	问	他	近距离	无论	他	有	被遗忘的	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

直到他答应给他们的蛤蜊浓汤的念头挥之不去，康妮直截了当地问他是不是把这件事忘得一干二净了。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Uncle	Tom	indignantly	denied	the	latter	imputation	,	and	set	about	preparing	the
叔叔	汤姆	愤慨地	否认	这	后者	估算	,	和	放	关于	准备	这

['tʃaʊdə(r)] [ɪ'mi:diətli] ,

chowder	immediately	,
浓汤	立即地	,

汤姆叔叔愤慨地否认了后一种指控，并立即开始准备杂烩汤。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['ɒfərɪŋ] ['i:gə(r)][bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [help] .

the	girls	offering	eager	but	inexperienced	help	.
这	女孩们	提供	渴望的	但	缺乏经验	帮助	.

女孩们热情地提供帮助，但她们缺乏经验。

[bru:s] [traɪd] [tu:; tə] [help] , [tu:] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sək'si:dɪd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

Bruce	tried	to	help	,	too	,	but	only	succeeded	,	as	usual	,	in	getting	himself	in
布鲁斯	尝试	到	帮助	,	也	,	但	仅有的	成功了	,	作为	通常	,	在	获得	他自己	在

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

布鲁斯也想帮忙，但和往常一样，结果却适得其反，给自己添了麻烦。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [keɪm] [blɪs] !

And	after	that	came	bliss	!
和	后	那	来了	极乐	!

之后便是幸福!

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][pɒt][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaʊdə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	girls	succeeded	in	devouring	a	huge	pot	of	delicious	chowder	—	it	was
这	女孩们	成功了	在	吞噬	一个	巨大的	锅	的	可口的	浓汤	—	它	曾是

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

better	than	that	they	had	had	the	night	before	,
更好的	比	那	他们	有	有	这	夜晚	前	,

女孩们成功地吃光了一大锅美味的浓汤——比她们前一天晚上吃的还要好吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['freʃli] [meɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)]

because	it	was	freshly	made	—	and	it	was	after	three	o'clock	before
因为	它	曾是	新鲜的	制成	—	和	它	曾是	后	三	点钟	前

[ðeɪ] ['faɪnəli] [tɔ:(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] the138

they	finally	tore	themselves	from	the138
他们	最后	撕裂	他们自己	从	the138

因为它是新鲜出炉的——而且直到三点多他们才终于从138号房间里依依不舍地离开。

['laɪthaʊs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dænvɜ:z] - ['bʌŋgələʊ] .

lighthouse	and	Uncle	Tom	and	started	for	the	Danvers	'	bungalow	.
灯塔	和	叔叔	汤姆	和	开始	为了	这	丹弗斯	-	平房	.

灯塔和汤姆叔叔，然后出发前往丹弗斯家的平房。

“ [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] [vɔɪs] ,

“	Come	again	and	come	often	,	”	he	called	after	them	in	his	megaphone	voice	,
“	来	再次	和	来	经常	,	”	他	称为	后	他们	在	他的	扩音器	嗓音	,

“欢迎再来，常来！”他用扩音器对着他们喊道。

[wʌn][hænd] ['strəʊkɪŋ] [bruːsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][dɒg] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

one	hand	stroking	Bruce's	beautiful	head	as	the	big	dog	stood	beside	him	.
一	手	抚摸	布鲁斯的	美丽的	头	作为	这	大的	狗	站立	旁	他	.

一只手抚摸着布鲁斯漂亮的头，大狗站在他旁边。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['hæpɪli] .

“	We	will	,	”	they	answered	happily	.
”	我们	将要	,	”	他们	回答	快乐地	.

“我们会的，”他们高兴地回答。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][klæm] ['tʃaʊdə(r)] ['evri] [taɪm] ,

“	Especially	if	you	give	us	clam	chowder	every	time	,
”	尤其	如果	你	给	我们	蛤	浓汤	每一个	时间	,

“尤其是如果你每次都给我们做蛤蜊浓汤的话，”

” ['bɪli] [lɑːft] [bæk] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Billie	laughed	back	at	him	over	her	shoulder	.
”	比莉	笑了	后退	在	他	超过	她	肩膀	.

比莉回头冲他笑了笑。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bruːs] .

“	Good	-	bye	,	Bruce	.
”	好的	-	再见	,	布鲁斯	.

“再见，布鲁斯。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

”	She	turned	once	more	before	they	lost	sight	of	the	lighthouse	keeper	,	and	there
”	她	转向	一次	更多的	前	他们	丢失的	视线	的	这	灯塔	守门员	,	和	那里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“在他们看不到灯塔守护人之前，她再次转身，就看到了他。”

['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

towering	in	the	doorway	,	his	dog	at	his	side	,
参天	在	这	门口	,	他的	狗	在	他的	边	,

他高大地站在门口，他的狗跟在他身边。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [kɒb] [paɪp] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

smoking	his	corn	cob	pipe	and	gazing	thoughtfully	out	to	sea	.
吸烟	他的	玉米	玉米	管道	和	凝视	深思熟虑	出去	到	海	.

他叼着玉米芯烟斗，若有所思地凝视着大海。

“ [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , ['kɒni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	don't	wonder	you	love	him	,	Connie	,	”	she	said	,	shading	her	eyes	with	her
”	我	不	想知道	你	爱	他	,	康妮	,	”	她	说	,	阴影	她	眼睛	和	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“难怪你爱他，康妮，”她说着，用手遮住了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blɪŋk] .

for	the	brilliant	sunshine	made	her	blink	.
为了	这	杰出的	阳光	制成	她	眨	.

耀眼的阳光让她眨了眨眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['wʌndəf(ə)l] .

“	I	think	he's	wonderful	.
”	我	思考	他是	精彩的	.

“我觉得他很棒。”

[hiːz] [laɪk] — [laɪk] — ['sʌmbədi] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . ”
He's like — like — somebody out of a book . ”
他是 喜欢 — 喜欢 — 某人 出去 的 一个 书 . ”

他就像——就像——书里的人物一样。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] , ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Poor Teddy , ” said Laura , with a wicked side glance at her chum .
“ 贫穷的 泰迪 , ” 说 劳拉 , 和 一个 邪恶 边 瞥一眼 在 她 密友 .

“可怜的泰迪,”劳拉说着，恶狠狠地瞥了她的朋友一眼。

“ [aɪ] [ges] [ɪd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , [ɪf] [hiːz] ['kʌmɪŋ] .
“ I guess he'd better hurry up , if he's coming .
“ 我 猜测 他会 更好的 匆忙 向上 , 如果 他是 未来 .

“如果他要来的话，我想他最好快点。”

” ['bɪli] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
” Billie tried hard to think of something crushing to say in reply ,
” 比莉 尝试 难的 到 思考 的 某物 压碎 到 说 在 回复 ,

比莉努力想说些狠话回击她，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['kɒni] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [skɪp] [ðæt] ['veri] ['nɪəli] ['lændɪd]
but before she could speak Connie gave an excited little skip that very nearly landed
但 前 她 可以 说话 康妮 给予 一个 兴奋的 小的 跳过 那 非常 几乎 登陆
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] .
her in the sand a couple of feet below the boardwalk .
她 在 这 沙 一个 夫妻 的 脚 以下 这 木板路 .

但康妮还没来得及开口，就兴奋地跳了起来，差点儿摔到木板路下方几英尺的沙滩上。

“ [əʊ] , [wen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [hɪə(r)] ?
“ Oh , when do you suppose the boys will get here ?
“ 哦 , 什么时候 做 你 认为 这 男孩们 将要 得到 这里 ?

“哦，你觉得孩子们什么时候能到？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [ɒv; əv] [pɔːlz] . ” -
“ I'm just crazy to go out in that motor boat of Paul's . ” 139
“ 我是 只是 疯狂的 到 去 出去 在 那 发动机 船 的 保罗的 . ” -

“我真是疯了才会坐保罗那艘快艇出去。”139

“ [jes] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['pɜːfɪktli]
“ Yes , to have the boys come will be all we need to make us perfectly
“ 是的 , 到 有 这 男孩们 来 将要 是 全部 我们 需要 到 制作 我们 完美
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

“是的，孩子们能来就足够让我们非常开心了。”

” [dɪ'kleəd] ['sɪksθ] .
” declared Vi .
” 声明 维 .

“Vi宣布道。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Well , they ought to be along in a few days now , ” said Billie .
“ 出色地 , 他们 应该 到 是 沿着 在 一个 很少 天 现在 , ” 说 比莉 .

“嗯，他们应该过几天就到了，”比莉说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['kɑːniz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

Then	she	suddenly	caught	Connie's	arm	and	pointed	out	toward	the	water's	edge	.
然后	她	突然	捕捉	康妮的	手臂	和	尖	出去	朝向	这	水的	边缘	.

然后她突然抓住康妮的胳膊，指着水边。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['swɪmɪŋ] . ”

“	There	are	some	people	in	swimming	.	”
”	那里	是	一些	人们	在	游泳	.	”

“游泳队里有些人……”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['kɒni] .

“	Why	,	of	course	,	”	said	Connie	.
”	为什么	,	的	课程	,	”	说	康妮	.

“当然了，”康妮说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	We	can	go	in	swimming	,	too	,	to	-	morrow	if	we	want	to	.
”	我们	能	去	在	游泳	,	也	,	到	-	明天	如果	我们	想	到	.

“如果我们愿意的话，明天也可以去游泳。”

['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Maybe	Uncle	Tom	will	come	along	.
或许	叔叔	汤姆	将要	来	沿着	.

也许汤姆叔叔会一起来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [sefə] [wɪð] [hɪm] , [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪmə(r)] . ”

I	always	feel	safer	with	him	,	he's	such	a	wonderful	swimmer	.	”
我	总是	感觉	更安全	和	他	,	他是	这样的	一个	精彩的	游泳运动员	.	”

和他在一起我总是感觉更安全，他游泳游得太棒了。

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['sɪksθ] , ['ædɪŋ] ['pleɪntɪvli] :

“	Oh	,	I	hope	so	,	”	said	Vi	,	adding	plaintively	:
”	哦	,	我	希望	所以	,	”	说	维	,	添加	哀怨地	:

“哦，但愿如此，”薇说道，语气中带着一丝哀怨：

“ [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

“	I	only	wish	to	-	morrow	wasn't	such	a	long	way	off	,	”	and	she	sighed	.
”	我	仅有的	希望	到	-	明天	不是	这样的	一个	长的	方式	离开	,	”	和	她	叹了口气	.

“我只希望明天不要那么遥远，”她叹了口气。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	girls	walked	along	in	silence	for	a	few	minutes	.
这	女孩们	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

女孩们默默地走了几分钟。

[ðen] ['bɪli] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

Then	Billie	spoke	as	if	she	were	thinking	aloud	.
然后	比莉	辐	作为	如果	她	是	思维	大声	.

然后比莉就像在自言自语一样开口说话。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] — — ”

“	I	wonder	,	”	she	said	,	“	what	your	Uncle	Tom	—	—	”
”	我	想知道	,	”	她	说	,	“	什么	你的	叔叔	汤姆	—	—	”

“我想知道，”她说，“你叔叔汤姆——”

“ [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ” [sed] ['kɒni] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	You'd	better	call	him	your	Uncle	Tom	,	”	said	Connie	,	with	a	laugh	,
”	你会	更好的	称呼	他	你的	叔叔	汤姆	,	”	说	康妮	,	和	一个	笑	,

“你最好叫他汤姆叔叔，”康妮笑着说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɔːl'redi] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ] . ”

“	because	he's	already	adopted	you	.	”
”	因为	他是	已经	已采用	你	.	”

“因为他已经收养你了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['bɪli] .

“	All	right	,	”	agreed	Billie	.
”	全部	正确的	,	”	同意	比莉	.

“好吧，”比莉同意道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [spiːk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [rek]

“	I	wonder	what	made	Uncle	Tom	speak	the	way	he	did	about	storms	and	wrecks
”	我	想知道	什么	制成	叔叔	汤姆	说话	这	方式	他	做过	关于	暴风雨	和	残骸

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [θɪŋz] — — ”

and	—	and	—	things	—	—	”
和	—	和	—	事物	—	—	”

“我很好奇是什么让汤姆叔叔用那种方式谈论风暴、沉船以及——以及——那些事情——”

“ [waɪ] , [sɪns] [hiːz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] , “ [ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [biːn] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [rek]

“	Why	,	since	he's	a	sailor	,	”	said	Laura	,	“	I	suppose	he's	been	in	all	sorts	of	wrecks
”	为什么	,	自从	他是	一个	水手	,	”	说	劳拉	,	“	我	认为	他是	到过	在	全部	排序	的	残骸

,

,

,

“为什么呢？因为他是水手，”劳拉说，“我想他肯定经历过各种各样的海难。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][məʊst][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . ”

and	of	course	he	thinks	about	them	most	in	a	storm	.	”
和	的	课程	他	思考	关于	他们	最多	在	一个	风暴	.	”

当然，在暴风雨中他最常想起他们。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kɒni] ['greɪvli] .

“	No	,	”	said	Connie	gravely	.
”	不	,	”	说	康妮	严重地	.

“不，”康妮严肃地说。

“ [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] . -

“	No	,	that	isn't	it	.	140
”	不	,	那	不是	它	.	-

“不，不是那样。”140

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [spəʊk] ['sləʊli] ,

You	see	,	”	she	lowered	her	voice	a	little	and	spoke	slowly	,
你	看	,	”	她	降低	她	嗓音	一个	小的	和	辐	缓慢地	,

“你看，”她压低声音，缓缓说道，“

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [lɒst] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [wʌns] .

“	Uncle	Tom	lost	somebody	in	a	wreck	once	.
”	叔叔	汤姆	丢失的	某人	在	一个	破坏	一次	.

“汤姆叔叔曾经在一场车祸中失去了亲人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

She	was	a	very	lovely	girl	,	it	is	said	,	and	Uncle	Tom	was	engaged	to
她	曾是	一个	非常	迷人的	女孩	,	它	是	说	,	和	叔叔	汤姆	曾是	已订婚的	到

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

marry	her	.
结婚	她	.

据说她是个非常可爱的姑娘，汤姆叔叔已经和她订婚了。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [jʌŋ] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['səʊbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['kɒni] .

"	The	girls	'	young	faces	were	very	sober	as	they	gazed	at	Connie	.
"	这	女孩们	-	年轻的	面孔	是	非常	清醒	作为	他们	凝视	在	康妮	.

“女孩们年轻的脸上带着非常严肃的神情，凝视着康妮。”

“ [əʊ] , " [sed] ['bɪli] ['sɒftli] .

“	Oh	,	"	said	Billie	softly	.
"	哦	,	"	说	比莉	轻轻	.

“哦，”比莉轻声说道。

“ [naʊ] [ai] [si:] .

“	Now	I	see	.
"	现在	我	看	.

“现在我明白了。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ！ " -

Poor	,	poor	Uncle	Tom	!	"	141
贫穷的	,	贫穷的	叔叔	汤姆	！	"	-

可怜的汤姆叔叔！“141

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[pɔ:lz] ['məʊtə(r)] [bəʊt]

PAUL'S	MOTOR	BOAT
保罗的	发动机	船

保罗的摩托艇

[ðə; ði] [deɪz] [flu:] [baɪ][ɒn] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [weɪk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ]

The	days	flew	by	on	wings	and	the	girls	were	surprised	to	wake	one	morning
这	天	飞翔	经过	在	翅膀	和	这	女孩们	是	惊讶	到	唤醒	一	早晨

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

to	find	that	they	had	been	at	Lighthouse	Island	over	a	week	.
到	寻找	那	他们	有	到过	在	灯塔	岛	超过	一个	星期	.

时间飞逝，转眼间，女孩们一早醒来就惊讶地发现，她们已经在灯塔岛待了一个多星期了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tænd]

They	had	been	bathing	and	boating	and	swimming	till	they	were	tanned
他们	有	到过	洗澡	和	划船	和	游泳	直到	他们	是	晒黑的

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] ,

a	beautiful	brown	,
一个	美丽的	棕色的	,

他们沐浴、划船、游泳，直到晒成了漂亮的棕色。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz]

the	color	not	being	confined	to	their	faces	,	but	covering	their	arms	and	hands
这	颜色	不是	存在	受限	到	他们的	面孔	,	但	覆盖	他们的	武器	和	双手

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

这种颜色不仅限于他们的脸部，还覆盖了他们的手臂和双手。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] - ['wʌndəf(ə)l] ['kʊkɪŋ] ,

What	with	the	exercise	and	Mrs	.	Danvers	'	wonderful	cooking	,
什么	和	这	锻炼	和	太太	.	丹弗斯	-	精彩的	烹饪	,

再加上锻炼和丹弗斯太太精湛的厨艺，

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [fleʃ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

they	had	gained	flesh	so	fast	that	they	had	begun	to	wonder	a	little
他们	有	获得	肉	所以	快速地	那	他们	有	开始	到	想知道	一个	小的

['æŋkʃəsli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friːk] [ʃəʊ] . ”

anxiously	if	they	were	“	bound	for	the	freak	show	.	”
焦虑地	如果	他们	是	“	边界	为了	这	怪物	展示	.	”

他们长得如此迅速，以至于他们开始有些焦虑地怀疑自己是不是“注定要被送去畸形秀”。

“ [waɪ] , [ɪts] ['pɒzətɪvli] ['dredf(ə)l] !

“	Why	,	it's	positively	dreadful	!
“	为什么	,	它是	积极地	可怕	!

“哎呀，真是太糟糕了！”

” ['lɔːrə] [dɪ'kleəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

”	Laura	declared	one	morning	,
”	劳拉	声明	一	早晨	,

一天早上，劳拉宣称：

['fiːlɪŋ] ['ruːfəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstlaɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd]

feeling	ruefully	of	her	waistline	which	she	was	quite	certain	had	expanded
感觉	懊悔地	的	她	腰围	哪个	她	曾是	相当	肯定	有	扩展

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪntʃɪz] .

at	least	two	inches	.
在	至少	二	英寸	.

她懊恼地摸了摸自己的腰围，她很确定自己的腰围至少粗了两英寸。

“ [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['iːtɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I've	simply	got	to	stop	eating	,	or	something	.	”
“	我已经	简单地	得到	到	停止	吃	,	或者	某物	.	”

“我必须停止进食，或者采取其他措施。”

“ [stɒp] ['iːtɪŋ] ! ” ['ekəud] ['bɪli] ,

“	Stop	eating	!	”	echoed	Billie	,
“	停止	吃	!	”	回声	比莉	,

“别吃了！”比莉附和道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][sænd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪft] ['sləʊli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

taking	up	a	handful	of	sand	and	letting	it	sift	slowly	through	her	fingers	.
采取	向上	一个	少数	的	沙	和	出租	它	筛	缓慢地	通过	她	手指	.

她抓起一把沙子，让沙子慢慢地从指缝间滑过。

“ [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] [dɪə(r)] , [bʌt; bət]

“	Well	,	maybe	you	can	do	it	,	Laura	dear	,	but
“	出色地	,	或许	你	能	做	它	,	劳拉	亲爱的	,	但

“嗯，也许你能做到，亲爱的劳拉，但是……”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] — [nɒt] [wɪð] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] . ” -

I	certainly	can't	—	not	with	Connie's	mother	doing	the	cooking	.	”	142
我	当然	不能	—	不是	和	康妮的	母亲	正在做	这	烹饪	.	”	-

我肯定不行——康妮的妈妈做饭，我肯定不行。”142

“ [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fæt][aɪ] [get] , ” [dɪ'kleəd] ['sɪksθ] .

“	I	don't	intend	to	try	,	no	matter	how	fat	I	get	,	”	declared	Vi	.
“	我	不	打算	到	尝试	,	不	事情	如何	胖的	我	得到	,	”	声明	维	.

“无论我变得多胖，我都不打算尝试，”薇说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ]

It	was	right	after	breakfast	,	and	the	girls	had	jumped	into	their	bathing
它	曾是	正确的	后	早餐	,	和	这	女孩们	有	跳了起来	进入	他们的	洗澡

[suːts] ,

suits	,
西装	,

早餐刚过，女孩们就换上了泳衣。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

as	they	did	at	almost	the	same	time	every	morning	,
作为	他们	做过	在	几乎	这	相同的	时间	每一个	早晨	,

他们几乎每天早上都在同一时间这样做。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz]

and	were	waiting	impatiently	for	the	hour	to	pass	that	Mrs	.	Danvers
和	是	等待	不耐烦地	为了	这	小时	到	经过	那	太太	.	丹弗斯

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

had	insisted	must	pass	before	they	went	in	swimming	after	breakfast	.
有	坚持	必须	经过	前	他们	去	在	游泳	后	早餐	.

他们焦急地等待着丹弗斯太太坚持的早餐后必须等一个小时过去才能下水游泳的时间过去。

“ ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː 'es] ,

“	Mother	said	she	might	come	down	this	morning	and	go	in	with	us	,
“	母亲	说	她	可能	来	向下	这	早晨	和	去	在	和	我们	,

“母亲说她今天早上可能会下来和我们一起进去，

” [sed] ['kɒni] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

”	said	Connie	,	her	eyes	fixed	dreamily	on	the	horizon	.
”	说	康妮	,	她	眼睛	固定的	梦幻般地	在	这	地平线	.

“康妮说着，眼神迷离地望着远方。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Then	suddenly	she	sat	up	straight	and	stared	.
然后	突然	她	卫星	向上	直的	和	凝视	.

然后她突然坐直了身子，直直地盯着前方。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Billie	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	比莉	.

“怎么了？”比莉问道。

“ ['siːɪŋ] [gəʊsts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Seeing	ghosts	or	something	?	”
“	看到	鬼魂	或者	某物	?	”

“看到鬼了吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

” ['kɒni] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

”	Connie	clutched	at	her	arm	.
”	康妮	紧握	在	她	手臂	.

康妮紧紧抓住自己的胳膊。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ? ”

“	Isn't	that	a	motor	boat	?	”
“	不是	那	一个	发动机	船	?	”

“那不是一艘摩托艇吗？”

“ [ðæt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][spɒt] [ðæt] [gruː] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
“ That ” was a tiny spot that grew bigger as they looked and seemed to
“ 那 ” 曾是 一个 微小的 点 那 生长 大 作为 他们 看起来 和 似乎 到
[biː; bi] ['hedɪd] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
be headed in their direction .
是 标题 在 他们的 方向 .

“那”是一个很小的黑点，随着他们的注视越来越大，似乎正朝着他们的方向移动。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['sɪksθ] .
“ It's a boat of some sort , I think , ” said Vi .
“ 它是 一个 船 的 一些 种类 , 我 思考 , ” 说 维 .

“我想，那应该是一艘船吧。”维说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft]
“ But you can't tell whether it's a motor boat or some other kind of a craft
“ 但 你 不能 告诉 无论 它是 一个 发动机 船 或者 一些 其他 种类 的 一个 工艺
. ”
: ”
. ”

“但你无法判断它是机动船还是其他类型的船只。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['lɔːrə] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Of course you can , ” Laura broke in excitedly .
“ 的 课程 你 能 , ” 劳拉 打破 在 兴奋地 .

“当然可以！”劳拉兴奋地插嘴道。

“ [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [seɪlz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
“ It's got to be a motor boat because there aren't any sails or anything .
“ 它是 得到 到 是 一个 发动机 船 因为 那里 不是 任何 帆 或者 任何事物 .

“这肯定是艘机动船，因为它没有帆之类的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[əʊ] , [g'ɜːlz] !
Oh , girls !
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — — ”
could it be — — ”
可以 它 是 — — ”

难道是——”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ? ” ['fɪnɪʃt] ['bɪli] ,
“ The boys ? ” finished Billie ,
“ 这 男孩们 ? ” 完成的 比莉 ,

“是那几个男孩吗？”比莉接着问道。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spek]
shading her eyes with her hand and gazing eagerly out toward the speck
阴影 她 眼睛 和 她 手 和 凝视 急切地 出去 朝向 这 斑点
[ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
that was growing larger every minute .
那 曾是 生长 更大的 每一个 分钟 .

她用手遮住眼睛，热切地凝视着那个每分钟都在变大的小点。

“ [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] ? ” -

“	Oh	,	wouldn't	it	be	wonderful	?	”	143
”	哦	,	不会	它	是	精彩的	?	”	-

“哦，那该有多棒啊！”143

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [ˈkɒni] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

“	But	we're	not	a	bit	sure	it's	the	boys	,	”	Connie	reminded	her	.
”	但	是	不是	一个	少量	当然	它是	这	男孩们	,	”	康妮	提醒	她	.

“但我们一点也不确定是不是那几个男孩，”康妮提醒她。

“ [lɒts] [ɒv; əv][ˈməʊtə(r)] [boʊts] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] . ”

“	Lots	of	motor	boats	come	here	in	the	summer	.	”
”	很多	的	发动机	船	来	这里	在	这	夏天	.	”

“夏天有很多摩托艇来这里。”

“ [əʊ] , [stɒp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] , ” [ˈlɔːrə] [kəˈmɑːnd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

“	Oh	,	stop	being	a	kill	-	joy	,	”	Laura	commanded	,	giving	her	a	little	shake	.
”	哦	,	停止	存在	一个	杀	-	喜悦	,	”	劳拉	命令	,	给予	她	一个	小的	摇	.

“哦，别扫兴了，”劳拉命令道，轻轻摇了摇她。

“ [ai][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [bəʊt] .

“	I	just	feel	it	in	my	bones	that	the	boys	are	in	that	boat	.
”	我	只是	感觉	它	在	我的	骨头	那	这	男孩们	是	在	那	船	.

“我凭直觉就能感觉到，这些男孩们也身处同样的境地。”

[weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [lænd] , [ˈkɒni] ? ”

Where	will	they	land	,	Connie	?	”
在哪里	将要	他们	土地	,	康妮	?	”

他们会在哪里降落，康妮?

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˈkɒni] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [sed] [ˈveri] [ˈpleɪnli] :

“	At	the	dock	,	of	course	,	”	Connie	answered	,	in	a	tone	which	said	very	plainly	:
”	在	这	码头	,	的	课程	,	”	康妮	回答	,	在	一个	语气	哪个	说	非常	显然	:

“当然是在码头，”康妮回答道，语气非常明确：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] . ”

“	You	ought	to	have	known	that	without	asking	.	”
”	你	应该	到	有	已知	那	没有	问	.	”

“你不问就应该知道这一点。”

“ [wel] , [lets] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ðen] , ” [kraɪd] [ˈbɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [red] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“	Well	,	let's	run	around	there	then	,	”	cried	Billie	,	her	cheeks	red	with	excitement	.
”	出色地	,	我们来吧	跑步	大约	那里	然后	,	”	哭	比莉	,	她	脸颊	红色的	和	激动	.

“那我们就去那儿跑跑吧！”比莉喊道，兴奋得脸颊通红。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˈnoʊˌbɑːdiːz][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

“	They	won't	know	what	to	do	if	nobody's	there	to	meet	them	.
”	他们	惯于	知道	什么	到	做	如果	没有人	那里	到	见面	他们	.

“如果没有人迎接他们，他们将不知道该怎么办。”

” [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˈbɪli] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	As	always	with	Billie	,	to	think	a	thing	was	to	do	it	,
”	作为	总是	和	比莉	,	到	思考	一个	事物	曾是	到	做	它	,

“和比莉一贯的作风一样，想到什么就做什么。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] ,

and	before	the	girls	had	a	chance	to	say	anything	she	was	off	,
和	前	这	女孩们	有	一个	机会	到	说	任何事物	她	曾是	离开	,

还没等女孩们开口，她就走了。

[fliːt] - [ˈfʊtɪd] , [daʊn] [ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .

fleet	-	footed	,	down	the	sand	in	the	direction	of	the	dock	.
舰队	-	有脚的	,	向下	这	沙	在	这	方向	的	这	码头	.

轻快地沿着沙滩朝码头方向走去。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['lɔ:rə] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] .

The	girls	stared	for	a	minute	,	then	Laura	started	in	pursuit	.
这	女孩们	凝视	为了	一个	分钟	,	然后	劳拉	开始	在	追逐	.

女孩们对视了一会儿，然后劳拉开始追了上去。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	Come	on	,	”	she	cried	.
”	来	在	,	”	她	哭	.

“快点，”她喊道。

“ [ʃi:z] ['kreɪzi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	She's	crazy	,	of	course	,	but	we've	got	to	follow	her	,	I	suppose	.
”	她是	疯狂的	,	的	课程	,	但	我们已经	得到	到	跟随	她	,	我	认为	.

“她当然疯了，但我想我们只能跟着她了。”

” ['bɪli] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	Billie	had	almost	reached	the	dock	before	they	caught	up	with	her	.
”	比莉	有	几乎	达到	这	码头	前	他们	捕捉	向上	和	她	.

“比莉几乎已经走到码头了，他们才追上她。”

[ðen] ['lɔ:rə] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stɒp] .

Then	Laura	reached	out	a	hand	and	jerked	her	to	stop	.
然后	劳拉	达到	出去	一个	手	和	猛地一抖	她	到	停止	.

然后劳拉伸出手猛地拽住她，让她停下来。

“ ['bɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , “ [bi:; bi]['sensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] .

“	Billie	,	”	she	gasped	,	“	be	sensible	for	just	a	minute	,	please	.
”	比莉	,	”	她	倒吸一口气	,	“	是	明智的	为了	只是	一个	分钟	,	请	.

“比莉，”她喘着气说，“请你理智一点，好吗？”

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Suppose	it	isn't	the	boys	?
认为	它	不是	这	男孩们	?

假设不是那几个男孩呢?

[ðen] [wi:; wi][woʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi]

Then	we	won't	want	to	be	waiting	around	as	though	we	wanted	somebody
然后	我们	惯于	想	到	是	等待	大约	作为	尽管	我们	通缉	某人

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] ! ”

to	speak	to	us	!	”
到	说话	到	我们	!	”

那样我们就不用像盼着有人跟我们说话似的干等着了!

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Well	,	but	I'm	sure	it	is	the	boys	.
”	出色地	,	但	我是	当然	它	是	这	男孩们	.

“嗯，但我确信是那几个男孩。”

[ju:; jʊ] said144

You	said144
你	said144

你说144

[səʊ] [jɔ:'self] , ” [ri'tɔ:t] ['bɪli] [ɪm'peɪʃntli] ,

so	yourself	,	”	retorted	Billie	impatiently	,
所以	你自己	,	”	反驳	比莉	不耐烦地	,

“你也是，”比莉不耐烦地反驳道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [spɒt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]
her **eyes** **fixed** **on** **the** **mysterious** **spot** **dancing** **and** **bobbing** **on** **the** **glistening**
她 眼睛 固定的 在 这 神秘 点 跳舞 和 上下摆动 在 这 闪闪发光
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

她的目光紧紧盯着那个在波光粼粼的水面上跳动、起伏的神秘光点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊl] [hɪə(r)][tuː; tə]
" **And** **they** **certainly** **won't** **know** **what** **to** **do** **if** **there** **isn't** **a** **soul** **here** **to**
" 和 他们 当然 惯于 知道 什么 到 做 如果 那里 不是 一个 灵魂 这里 到
[miːt] [ðem; ðəm] . "
meet **them** **.** **"**
见面 他们 . "

"如果这里没有人来迎接他们，他们肯定不知道该怎么办。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , " [sed] ['sɪksθ] ,
" **But** **we** **don't** **want** **to** **meet** **them** **in** **our** **bathing** **suits** **,** **"** **said** **Vi** **,**
" 但 我们 不 想 到 见面 他们 在 我们的 洗澡 西装 , " 说 维 ,

"但我们不想穿着泳衣去见他们，"薇说道。

[huː] , [wɪð] ['kɒni] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['pæntɪŋliː] [ʌp] .
who **,** **with** **Connie** **,** **had** **just** **come** **pantingly** **up** **.**
WHO , 和 康妮 , 有 只是 来 气喘吁吁 向上 .

他和康妮一起气喘吁吁地走了上来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][dʒʌst]['prɒpə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **wouldn't** **be** **just** **proper** **,** **would** **it** **?**
" 它 不会 是 只是 恰当的 , 会 它 ?

"这样做不太合适，对吧？"

" ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" **Billie** **looked** **at** **her** **doubtfully** **a** **moment** **,** **then** **reluctantly** **shook** **her** **head**
" 比莉 看起来 在 她 怀疑地 一个 片刻 , 然后 勉强 摇晃 她 头
.
:
.

比莉疑惑地看了她一会儿，然后不情愿地摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **No** **,** **I** **don't** **suppose** **it** **would** **,** **"** **she** **admitted** **,** **adding** **with** **a** **stamp** **of** **her**
" 不 , 我 不 认为 它 会 , " 她 承认 , 添加 和 一个 邮票 的 她
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

"不，我想不会的，"她承认道，同时跺了跺脚。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . "
" **But** **I** **did** **want** **to** **be** **here** **to** **meet** **them** **.** **"**
" 但 我 做过 想 到 是 这里 到 见面 他们 . "

"但我确实想来这里见见他们。"

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] , " [brəʊk] [ɪn] ['kɒni] .
" **Well** **,** **we** **can** **be** **,** **if** **we** **rush** **,** **"** **broke** **in** **Connie** **.**
" 出色地 , 我们 能 是 , 如果 我们 匆忙 , " 打破 在 康妮 .

"嗯，如果我们抓紧时间，我们就能做到，"康妮插嘴道。

" [ðə; ði] [bəʊt] [woʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] ,
" **The** **boat** **won't** **reach** **the** **dock** **for** **fifteen** **or** **twenty** **minutes** **anyway** **,**
" 这 船 惯于 抵达 这 码头 为了 十五 或者 二十 分钟 反正 ,

"反正船还要十五到二十分钟才能到码头。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

because	it's	still	a	long	way	off	.
因为	它是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

因为距离那一天还很遥远。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ” “

We	may	be	able	to	throw	some	clothes	on	and	be	back	by	that	time	.	”	“
我们	可能	是	有能力的	到	扔	一些	衣服	在	和	是	后退	经过	那	时间	.	”	“

我们或许能赶紧穿上衣服，到时候就能回去了。”

- [θrəʊ] - [ɪz] [raɪt] , ” ['lɔːrə] [sed] ['skeptɪkli] ,

'	Throw	'	is	right	,	”	Laura	said	skeptically	,
-	扔	-	是	正确的	,	”	劳拉	说	怀疑地	,

“‘投掷’这个词用得对，”劳拉怀疑地说。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

but	Billie	was	already	racing	off	again	in	the	direction	of	the	cottage	.
但	比莉	曾是	已经	赛车	离开	再次	在	这	方向	的	这	小屋	.

但比莉已经又朝着小屋的方向跑开了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] .

With	a	helpless	little	laugh	,	the	girls	followed	.
和	一个	无助	小的	笑	,	这	女孩们	随后	.

女孩们无奈地轻笑一声，跟了上去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .

The	boys	would	have	declared	it	could	not	be	done	.
这	男孩们	会	有	声明	它	可以	不是	是	完毕	.

男孩们会断然宣布这不可能做到。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

But	the	girls	proved	that	it	could	.
但	这	女孩们	已证实	那	它	可以	.

但女孩们证明了这是可以做到的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

They	were	panting	when	they	reached	the	house	,
他们	是	喘息	什么时候	他们	达到	这	房子	,

他们到达房子时已经气喘吁吁了。

[stɒpt] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [ænd; ənd] [ðen]

stopped	just	long	enough	to	explain	to	the	surprised	Mrs	.	Danvers	and	then
停止	只是	长的	足够的	到	解释	到	这	惊讶	太太	.	丹弗斯	和	然后

['skʌri, 'skəː-] [ˌʌp'steəz] ,

scurried	upstairs	,
匆匆跑过	楼上	,

他停下来，向一脸惊讶的丹弗斯太太解释了一会儿，然后就匆匆跑上楼去了。

[ænd; ənd] [wɪð] eager145

and	with	eager145
和	和	eager145

以及 eager145

['fɪŋgəz] [tɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] .

fingers	tore	off	their	bathing	suits	and	substituted	their	ordinary	clothes	.
手指	撕裂	离开	他们的	洗澡	西装	和	替代	他们的	普通的	衣服	.

她们用手指撕下泳衣，换上普通的衣服。

“ [ɪts] [gʊd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)][heə(r)][ɔːl] [wet] ,

“	It's	good	we	didn't	go	in	bathing	and	get	our	hair	all	wet	,
“	它是	好的	我们	没有	去	在	洗澡	和	得到	我们的	头发	全部	湿的	,

“幸好我们没去洗澡，不然头发都湿透了。”

" ['sɪksθ] [pænt] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	Vi	panted	,	but	Laura	put	a	hand	over	her	mouth	.
"	维	喘息	,	但	劳拉	放	一个	手	超过	她	嘴	.

薇喘着气说，但劳拉用手捂住了她的嘴。

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	Stop	talking	,	"	she	commanded	.
"	停止	说	,	"	她	命令	.

"别说话了，"她命令道。

" [juː; jʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] !

"	You	need	your	breath	!
"	你	需要	你的	气息	!

你需要呼吸！

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

"事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['ɑːtɪk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

they	were	pretty	much	out	of	the	last	-	named	article	when	they	reached	the
他们	是	漂亮的	很多	出去	的	这	最后的	-	命名	文章	什么时候	他们	达到	这

[dɒk] [ə'gen] .

dock	again	.
码头	再次	.

当他们再次到达码头时，他们已经几乎用完了最后提到的那件物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

But	the	great	thing	was	that	they	had	succeeded	in	getting	there	before
但	这	伟大的	事物	曾是	那	他们	有	成功了	在	获得	那里	前

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

whoever	was	in	that	motor	boat	made	a	landing	.
谁	曾是	在	那	发动机	船	制成	一个	降落	.

但最棒的是，他们赶在摩托艇上的人登陆之前到达了那里。

" [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [pænt] ['lɔːrə] ,

"	Suppose	after	all	this	it	isn't	the	boys	?	"	panted	Laura	,
"	认为	后	全部	这	它	不是	这	男孩们	?	"	喘息	劳拉	,

"万一最后发现不是那几个男孩呢？"劳拉喘着气说。

[ænd; ənd] ['kɒni] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [glɑːns] .

and	Connie	gave	her	a	funny	glance	.
和	康妮	给予	她	一个	有趣的	瞥一眼	.

康妮给了她一个意味深长的眼神。

" [kɪl] - [dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dʒiə] , ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	Kill	-	joy	,	"	she	jeered	,	paying	her	back	.
"	杀	-	喜悦	,	"	她	嘲笑	,	付费	她	后退	.

"扫兴鬼，"她嘲讽道，算是回敬。

['lɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] , [bʌt; bət] ['bɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Laura	was	about	to	retort	,	but	Billie	interrupted	with	a	chuckle	.
劳拉	曾是	关于	到	反驳	,	但	比莉	中断	和	一个	轻笑	.

劳拉正要反驳，比莉却轻笑一声打断了她。

" [stɒp] ['faɪtɪŋ] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . [ɪz][maɪ][heə(r)][ɒn]

"	Stop	fighting	,	girls	,	"	she	commanded	,	"	and	tell	me	something	.	Is	my	hair	on
"	停止	斗争	,	女孩们	,	"	她	命令	,	"	和	告诉	我	某物	.	是	我的	头发	在

[streɪt] ? "

straight	?	"
直的	?	"

"别打架了，姑娘们，"她命令道，"告诉我，我的头发是不是拉直了？"

“ [nəʊ] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɒni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

“	No	,	it's	too	much	over	one	eye	,	”	replied	Connie	in	the	same	tone	.
”	不	,	它是	也	很多	超过	一	眼睛	,	”	回复	康妮	在	这	相同的	语气	.

“不，一只眼睛就太多了，”康妮用同样的语气回答道。

[ðen] ['sɪksθ] [kleɪmd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	Vi	claimed	their	attention	.
然后	维	声称	他们的	注意力	.

然后，Vi吸引了他们的注意力。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] .

“	They	are	coming	around	the	other	side	of	the	dock	.
”	他们	是	未来	大约	这	其他	边	的	这	码头	.

“他们正绕到码头的另一边来。”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊt] ?

Oh	,	isn't	that	a	perfectly	beautiful	boat	?
哦	,	不是	那	一个	完美	美丽的	船	?

哦，那艘船真是太漂亮了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

”	It	was	,
”	它	曾是	,

“确实如此，

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

but	the	girls	were	just	then	too	much	interested	in	finding	out	who	was	in
但	这	女孩们	是	只是	然后	也	很多	感兴趣的	在	寻找	出去	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .

the	boat	to	pay	very	much	attention	to	its	beauty	.
这	船	到	支付	非常	很多	注意力	到	它是	美丽	.

但当时女孩们一心只想弄清楚船上都有谁，所以并没有太在意船的美丽。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [krɑːft] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] motor146

The	graceful	craft	swung	around	toward	them	,	the	motor146
这	优美	工艺	摇摆	大约	朝向	他们	,	这	motor146

那艘优雅的飞行器转向他们，马达146

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['iːzəli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

was	shut	off	,	and	the	boat	glided	easily	in	to	the	dock	.
曾是	关闭	离开	,	和	这	船	滑翔	容易地	在	到	这	码头	.

引擎熄火后，船轻松地滑入码头。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] , [səʊ][æz; əz] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] ,

The	girls	were	standing	a	little	way	back	,	so	as	not	to	appear	too	curious	,
这	女孩们	是	常设	一个	小的	方式	后退	,	所以	作为	不是	到	出现	也	好奇的	,

女孩们站在稍远的地方，以免显得过于好奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	that	was	the	reason	why	the	boys	saw	them	before	they	saw	the
和	那	曾是	这	原因	为什么	这	男孩们	锯	他们	前	他们	锯	这

['njʊ'kʌmər] .

newcomers	.
新来者	.

这就是为什么男孩们先看到他们，然后才看到新来者的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ,

There	was	a	whoop	from	the	deck	of	the	motor	boat	,	a	shout	of	,
那里	曾是	一个	哇哦	从	这	甲板	的	这	发动机	船	,	一个	喊	的	,

摩托艇甲板上传来一声欢呼，一声喊叫：

“ [seɪ] , ['feloʊz] , [lʊk] [huz] [hɪə(r)] !

“	Say	,	fellows	,	look	who's	here	!
“	说	,	伙伴们	,	看	谁是	这里	!

“嘿，伙计们，快看谁来了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [θriː] ['spɔːrtɪli] [klæd] [jʌŋ] ['fɪgəz] [liːpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɒk]

”	and	the	next	moment	three	sportily	clad	young	figures	leaped	out	on	the	dock
”	和	这	下一个	片刻	三	运动地	覆膜	年轻的	数据	跳跃	出去	在	这	码头

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

and	made	a	dash	for	the	girls	,
和	制成	一个	短跑	为了	这	女孩们	,

“下一刻，三个穿着运动服的年轻人跳上码头，朝女孩们飞奔而去。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [prəʊ'testɪŋ] ['vɪgərəsli] .

leaving	the	fourth	member	of	their	party	protesting	vigorously	.
离开	这	第四	成员	的	他们的	派对	抗议	大力	.

留下该党第四名成员激烈抗议。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['membə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [pɔːl] ['mɑːrtɪn,sən] , [ænd; ənd] ,

The	fourth	member	was	none	other	than	Paul	Martinson	,	and	,
这	第四	成员	曾是	没有任何	其他	比	保罗	马丁森	,	和	,

第四位成员正是保罗·马丁森，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

being	the	owner	and	captain	of	the	handsome	motor	boat	,
存在	这	所有者	和	队长	的	这	英俊的	发动机	船	,

作为这艘漂亮摩托艇的船主兼船长，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə]

he	had	no	intention	of	following	the	other	boys	and	leaving	his	craft	to
他	有	不	意图	的	下列的	这	其他	男孩们	和	离开	他的	工艺	到

['wɒndə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

wander	out	to	sea	.
漫步	出去	到	海	.

他没有打算像其他男孩那样弃船出海。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

So	he	told	the	boys	what	he	thought	of	them	,
所以	他	讲述	这	男孩们	什么	他	想法	的	他们	,

于是他把自己对他们的看法告诉了那些男孩们。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,

which	did	not	do	a	particle	of	good	since	they	did	not	hear	a	word	he	said	,
哪个	做过	不是	做	一个	粒子	的	好的	自从	他们	做过	不是	听到	一个	单词	他	说	,

但这丝毫没有起到任何作用，因为他们根本没听进去他说的话。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [wʌn][hænd] .

and	remained	in	the	boat	while	he	held	on	to	the	dock	with	one	hand	.
和	剩余	在	这	船	尽管	他	握住	在	到	这	码头	和	一	手	.

他一手扶着码头，一手留在船上。

['miːnwaɪl] [tʃet] [hæd; həd] [hʌgd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [hʌgd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

Meanwhile	**Chet**	**had**	**hugged**	**his**	**sister**	**and**	**Teddy**	**had**	**hugged**	**his**	**sister**
同时	切特	有	拥抱	他的	姐姐	和	泰迪	有	拥抱	他的	姐姐

[ænd; ənd][fɜːrd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['lɒŋɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə]

and	**Ferd**	**had**	**declared**	**longingly**	**that**	**he**	**wished**	**he**	**had**	**a**	**sister**	**to**
和	费尔德	有	声明	渴望地	那	他	希望	他	有	一个	姐姐	到

[hʌg] ,

hug	**,**
拥抱	,

与此同时，切特拥抱了他的妹妹，泰迪也拥抱了他的妹妹，而费尔德则满怀渴望地表示，他多么希望自己也有一个妹妹可以拥抱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd]

it	**made**	**him**	**feel**	**lonesome**	**,**	**and**	**there**	**was**	**laughter**	**and**	**noise**	**and**
它	制成	他	感觉	寂寞	,	和	那里	曾是	笑声	和	噪音	和

[kən'fjuːʒn] ['dʒen(ə)rəli] .

confusion	**generally**	**.**
困惑	一般来说	.

这让他感到孤独，而且到处都是笑声、喧闹声和混乱声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒni] [huː] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] ['grʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][baɪ]

It	**was**	**Connie**	**who**	**reminded**	**them**	**of**	**poor**	**Paul**	**grumbling**	**away**	**all**	**by**
它	曾是	康妮	WHO	提醒	他们	的	贫穷的	保罗	抱怨	离开	全部	经过

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

himself	**in**	**his**	**boat**	**,**
他自己	在	他的	船	,

是康妮让他们想起了可怜的保罗，他独自一人在船上抱怨个不停。

[ænd; ənd] the147

and	**the147**
和	the147

以及147

[bɔɪz] [ræn] ['pɛnɪtəntli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [dɑːnst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] .

boys	**ran**	**penitently**	**over**	**to**	**him**	**while**	**the**	**girls**	**danced**	**after**	**them**	**joyfully**	**.**
男孩们	跑	忏悔地	超过	到	他	尽管	这	女孩们	跳舞	后	他们	欣喜地	.

男孩们忏悔地跑向他，女孩们则欢快地在他们身后跳舞。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bəʊt] ! ”

“ Oh	**,**	**what**	**a**	**splendid**	**boat**	**! ”**
“ 哦	,	什么	一个	灿烂	船	! ”

“哦，多么漂亮的一艘船啊！”

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ! ”

“ Isn't	**she**	**a**	**beauty**	**! ”**
“ 不是	她	一个	美丽	! ”

“她真是个美人儿！”

“ [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

“ What	**good**	**times**	**you**	**must**	**have**	**in**	**her**	**.**
“ 什么	好的	时代	你	必须	有	在	她	.

你和她在一起一定有很多美好的时光。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hænsəm] [krɑːft] ,

” It	**was**	**really**	**an**	**unusually**	**handsome**	**craft**	**,**
” 它	曾是	真的	一个	异常地	英俊的	工艺	,

“这真是一艘外形异常漂亮的船。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [pɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] .

and	**it**	**was**	**little**	**wonder**	**that**	**Paul**	**regarded**	**it**	**with**	**pride**	**.**
和	它	曾是	小的	想知道	那	保罗	认为	它	和	自豪	.

难怪保罗对此感到自豪。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn] [bɔːd] ,

He	invited	the	girls	on	board	,
他	受邀	这	女孩们	在	木板	,

他邀请女孩们上船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][hɪm] .

and	they	went	into	raptures	enough	over	it	to	satisfy	even	him	.
和	他们	去	进入	狂喜	足够的	超过	它	到	满足	甚至	他	.

他们为此欣喜若狂，甚至让他也感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]

It	was	a	good	fifty	feet	in	length	and	had	a	cabin	in	which	one
它	曾是	一个	好的	五十	脚	在	长度	和	有	一个	舱	在	哪个	一

[kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [tɔːl] .

could	stand	up	if	one	were	not	very	tall	.
可以	站立	向上	如果	一	是	不是	非常	高的	.

它足足有五十英尺长，里面有个小木屋，个子不高的人也可以在里面站直。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌŋks] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['leðə(r)] -

There	were	bunks	running	along	both	sides	of	the	cabin	that	looked	like	leather	-
那里	是	上下铺	跑步	沿着	两个都	侧面	的	这	舱	那	看起来	喜欢	皮革	-

['kʊʃ(ə)nd] [dɪ'væn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

cushioned	divans	in	the	daytime	and	could	be	turned	into	the	most	comfortable
缓冲	沙发	在	这	白天	和	可以	是	转向	进入	这	最多	舒服的

[ɒv; əv] [bedz] [æt; ət] [naɪt] .

of	beds	at	night	.
的	床	在	夜晚	.

小屋两侧设有上下铺，白天看起来像是皮革软垫沙发，晚上可以变成非常舒适的床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæli] “ , ” [tuː] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊkt] [ðeə(r)]['rɑːðə(r)] ['sketʃi]

There	was	a	galley	“	for'ard	,	”	too	,	where	the	boys	cooked	their	rather	sketchy
那里	曾是	一个	厨房	“	向前	,	”	也	,	在哪里	这	男孩们	煮熟	他们的	相当	粗糙的

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

船上还有一个“前舱”，水手们在那里烹饪他们那些不太好吃的饭菜。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði][g'ɜːlz] [pəʊkt] ['iːgəli] ['kjʊəriəs] [hedz] .

and	into	this	the	girls	poked	eagerly	curious	heads	.
和	进入	这	这	女孩们	戳	急切地	好奇的	头部	.

女孩们好奇地把头探了进去。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ! ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	Oh	,	it's	all	just	the	completest	thing	I've	ever	seen	!	”	cried	Billie	,
“	哦	,	它是	全部	只是	这	完整版	事物	我已经	曾经	已见	!	”	哭	比莉	,

“哦，这简直是我见过的最完美的一切！”比莉惊呼道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] [waɪl] [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪli] .

clapping	her	hands	in	delight	while	Paul	looked	at	her	happily	.
鼓掌	她	双手	在	喜	尽管	保罗	看起来	在	她	快乐地	.

她高兴地拍着手，保罗则欣喜地看着她。

“ [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] ! ”

“	Those	cunning	curtains	at	the	window	and	—	everything	!	”
“	那些	狡猾	窗帘	在	这	窗户	和	—	一切	!	”

“窗户上那些狡猾的窗帘，还有——一切的一切！”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ðæt] , ” [pɔːl] [əd'mɪtɪd] ['ʃiːpɪʃli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [aʊt] [ɒn]

“	My	mother	did	that	,	”	Paul	admitted	sheepishly	,	as	he	followed	the	girls	out	on
”	我的	母亲	做过	那	,	”	保罗	承认	羞怯地	,	作为	他	随后	这	女孩们	出去	在

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

“那是我妈妈干的，”保罗不好意思地承认道，一边跟着女孩们走到甲板上。

“ [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”

“	And	I	didn't	like	to	take	them	down	.	”
”	和	我	没有	喜欢	到	拿	他们	向下	.	”

“我不喜欢把它们拆下来。”

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ! ” [sed] ['kɒni] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Well	,	I	should	say	you	wouldn't	take	them	down	!	”	said	Connie	indignantly	.
”	出色地	,	我	应该	说	你	不会	拿	他们	向下	!	”	说	康妮	愤慨地	.

“哼，我倒要看看你是怎么把它们拆下来的！”康妮愤愤不平地说。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! -

“	The	idea	!	148
”	这	主意	!	-

“这个想法！148

[doʊnt][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	you	dream	of	it	!
不	你	梦	的	它	!

你别做梦了！

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn] ! ”

Why	,	they	are	just	what	make	the	cabin	!	”
为什么	,	他们	是	只是	什么	制作	这	舱	!	”

“它们正是这间小木屋的精髓所在！”

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [sʌm; səm] [dek] !

“	But	isn't	this	some	deck	!
”	但	不是	这	一些	甲板	!

“但这难道不是一副很棒的牌吗！”

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] [ðɪs] [tuː] , [pɔːl] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ,

Did	your	mother	do	this	too	,	Paul	?	”	asked	Laura	,
做过	你的	母亲	做	这	也	,	保罗	?	”	问	劳拉	,

“保罗，你妈妈也这样做过吗？”劳拉问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪkə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði]

her	eyes	traveling	admiringly	from	the	pretty	wicker	lounging	chairs	to	the
她	眼睛	旅行	钦佩地	从	这	漂亮的	柳条	休闲	椅子	到	这

['geɪlɪ] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [dek] [reɪl] [ðæt] [ʃəʊn] [laɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn] .

gayly	striped	awning	and	brilliant	deck	rail	that	shown	like	gold	in	the	dazzling	sun	.
同性恋地	有条纹的	棚	和	杰出的	甲板	轨	那	所示	喜欢	金子	在	这	耀眼的	太阳	.

她的目光充满欣赏地从漂亮的藤编躺椅移到色彩明快的条纹遮阳篷和在耀眼的阳光下闪闪发光的甲板栏杆。

“ [waɪ] , [pɔːl] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌmfi] . ”

“	Why	,	Paul	,	I	never	knew	a	motor	boat	could	be	so	pretty	and	comfy	.	”
”	为什么	,	保罗	,	我	绝不	知道	一个	发动机	船	可以	是	所以	漂亮的	和	舒适的	.	”

“保罗，我以前从不知道机动船也能这么漂亮又舒适。”

“ [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

“	Say	,	but	you	ought	to	see	her	go	!
”	说	,	但	你	应该	到	看	她	去	!

“不过，你真应该看看她离开时的样子！”

" [pʊt] [ɪn] [tʃet] ['i:gəli] .
" put in Chet eagerly .
" 放 在 切特 急切地 .

切特急切地插话道。

" [ʃi:z] [æz; əz] [fɑ:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['prɪti] .
" She's as fast a little boat as she is pretty .
" 她是 作为 快速地 一个 小的 船 作为 她 是 漂亮的 .

"她就像一艘快艇，而且她本人也很漂亮。"

[əʊ] , [ʃi:z] [greɪt] ! "
Oh , she's great ! "
哦 , 她是 伟大的 ! "

哦，她太棒了！

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləməʊst] [meɪks] [ˌem 'i:] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [sku:l] ,
" Yes , it almost makes me wish I had done some studying at school ,
" 是的 , 它 几乎 制作 我 希望 我 有 完毕 一些 学习 在 学校 ,

"是啊，这让我几乎后悔当初没好好学习了。"

" [sed] [fɜ:rd] ['stəʊɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ru:fəli] .
" said Ferd Stowing , rubbing his head ruefully .
" 说 费尔德 存放 , 擦 他的 头 懊悔地 .

费德·斯托温懊恼地揉了揉脑袋说。

" ['meɪbi] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [dæd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" Maybe if I had my dad would have given me an aeroplane or something .
" 或许 如果 我 有 我的 爸爸 会 有 给定 我 一个 飞机 或者 某物 .

"如果我有钱，我爸爸可能会给我一架飞机之类的东西。"

" ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [bəʊt] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒk] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" After they had fastened the boat securely to the dock so that there was
" 后 他们 有 系紧 这 船 安全地 到 这 码头 所以 那 那里 曾是
[nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] [ðeɪ] [tɜ:nd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd]
no danger of its floating off they turned reluctantly away from the dock and
不 危险 的 它是 漂浮的 离开 他们 转向 勉强 离开 从 这 码头 和
['stɑ:tɪd] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dænvɜ:z] - ['kɒtɪdʒ] .
started off toward the Danvers ' cottage .
开始 离开 朝向 这 丹弗斯 - 小屋 .

"他们把船牢牢地系在码头上，以免它漂走后，才依依不舍地离开码头，朝着丹弗斯家的小屋走去。

[ðen] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:st]
Then the girls tried to tell the boys all that had happened since they had last
然后 这 女孩们 尝试 到 告诉 这 男孩们 全部 那 有 发生 自从 他们 有 最后的
[met] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] ,
met and the boys tried to do the same ,
遇见 和 这 男孩们 尝试 到 做 这 相同的 ,

然后，女孩们试图把自上次见面以来发生的一切都告诉男孩们，男孩们也试图这样做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['həʊpləs] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] .
the result being hopeless confusion and perfect happiness .
这 结果 存在 绝望 困惑 和 完美的 幸福 .

结果是极度的困惑和完美的幸福。

" [seɪ] , [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [bi:tʃ] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] [tu:; tə] ['bɪli] ,
" Say , make believe that beach doesn't look good ! " exclaimed Teddy to Billie ,
" 说 , 制作 相信 那 海滩 不 看 好的 ! " 惊呼 泰迪 到 比莉 ,

"哎呀，假装那片海滩看起来不好！"泰迪对比莉喊道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rest] .
for they had fallen a little behind the rest .
为了 他们 有 倒下 一个 小的 在后面 这 休息 .

因为他们稍微落后于其他人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['əʊʃ(ə)n] — [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] ! ”

“	And	the	good	old	ocean	—	say	,	what	a	day	for	a	swim	!	”
”	和	这	好的	老的	海洋	—	说	,	什么	一个	天	为了	一个	游泳	!	”

“还有那片美丽的大海——哎呀，今天真是个游泳的好日子！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] we149

“	That's	just	what	we	were	going	to	do	when	we149
”	那就是	只是	什么	我们	是	去	到	做	什么时候	we149

“那正是我们打算做的，当我们149

[sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ” ['bɪli] [kən'faid] ,

saw	you	coming	,	”	Billie	confided	,
锯	你	未来	,	”	比莉	坦白	,

“我看到你来了，”比莉悄声说道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [dɑːk] [kəʊt] .

thinking	how	exceedingly	handsome	he	looked	in	his	white	trousers	and	dark	coat	.
思维	如何	非常	英俊的	他	看起来	在	他的	白色的	裤子	和	黑暗的	外套	.

心想他穿着白色长裤和深色外套，看起来格外英俊。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['skræmb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][get] [drest] ,

Then	she	told	him	of	the	wild	scramble	they	had	had	to	get	dressed	,
然后	她	讲述	他	的	这	荒野	争夺	他们	有	有	到	得到	穿着	,

然后她告诉他，他们是如何手忙脚乱地穿好衣服的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

and	she	looked	so	pretty	in	the	telling	of	it	that	he	did	not	hear	much	of
和	她	看起来	所以	漂亮的	在	这	讲述	的	它	那	他	做过	不是	听到	很多	的

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

what	she	was	saying	to	him	for	looking	at	her	.
什么	她	曾是	说	到	他	为了	寻找	在	她	.

她讲述故事时看起来非常漂亮，以至于他只顾着看她，没怎么听她跟他说什么。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['tedi] [ˌʌngrə'mætɪkli] .

“	But	what	made	you	so	sure	it	was	us	?	”	asked	Teddy	ungrammatically	.
”	但	什么	制成	你	所以	当然	它	曾是	我们	?	”	问	泰迪	语法错误地	.

“可是是什么让你如此肯定那就是我们呢？”泰迪用不合语法的方式问道。

['bɪli] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['hæpinəs] .

Billie	chuckled	and	gave	a	little	skip	of	pure	happiness	.
比莉	轻笑	和	给予	一个	小的	跳过	的	纯的	幸福	.

比莉轻笑一声，开心地跳了起来。

“ ['lɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	Laura	said	she	felt	it	in	her	bones	,	”	she	said	.	150
”	劳拉	说	她	毛毡	它	在	她	骨头	,	”	她	说	.	-

“劳拉说她感觉到了，”她说。150

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg]

OUT	OF	THE	FOG
出去	的	这	多雾路段

走出迷雾

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kɑːniz]

That	afternoon	the	boys	and	girls	went	in	swimming	and	that	evening	Connie's
那	下午	这	男孩们	和	女孩们	去	在	游泳	和	那	晚上	康妮的

['mʌðə(r)] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ]

mother	treated	them	all	to	a	substantial	dinner	such	as	only	she	knew	how
母亲	治疗	他们	全部	到	一个	重大的	晚餐	这样的	作为	仅有的	她	知道	如何

[tuː; tə] [kʊk] .

to	cook	.
到	厨师	.

那天下午，男孩女孩们去游泳了；那天晚上，康妮的母亲款待了他们，做了一顿丰盛的晚餐，只有她才能做出那样美味的佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['rævənəs] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [meɪd] ['iːv(ə)n]

And	the	way	it	disappeared	before	those	ravenous	girls	and	boys	made	even
和	这	方式	它	消失	前	那些	贪婪的	女孩们	和	男孩们	制成	甚至

['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Danvers	hold	up	his	hands	in	consternation	.
先生	.	丹弗斯	抓住	向上	他的	双手	在	惊愕	.

而它消失的方式，甚至让丹弗斯先生都惊愕地举起了双手。

[bʌt; bət] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ['hæpɪli] , [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ['evriθɪŋ] [ʌp] , “

But	Connie's	mother	laughed	happily	,	pressed	them	to	eat	everything	up	,	“
但	康妮的	母亲	笑了	快乐地	,	按下	他们	到	吃	一切	向上	,	“

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [spɔɪl] ,

for	it	would	only	spoil	,
为了	它	会	仅有的	剧透	,

但康妮的母亲却高兴地笑着，催促他们把所有东西都吃完，“因为吃不完就会坏掉”。

” [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] ['kɑːniz] ['əʊldə]['sɪstə(r)] .

”	and	looked	more	than	ever	like	Connie's	older	sister	.
”	和	看起来	更多的	比	曾经	喜欢	康妮的	老	姐姐	.

”而且看起来比以往任何时候都更像康妮的姐姐。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌn] [bed][ænd; ənd]

That	night	the	boys	were	put	up	in	a	spare	room	which	contained	one	bed	and
那	夜晚	这	男孩们	是	放	向上	在	一个	空闲的	房间	哪个	包含	一	床	和

[tuː] [kɒts] [wɪtʃ] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [stəʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

two	cots	which	Connie's	mother	always	kept	stowed	away	for	emergencies	.
二	婴儿床	哪个	康妮的	母亲	总是	保留	已存放	离开	为了	紧急情况	.

当晚，男孩们被安排住在一间空房间里，房间里有一张床和两张婴儿床，康妮的母亲总是把它们收起来以备不时之需。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [pleɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] -

For	the	cottage	on	Lighthouse	Island	was	a	popular	place	with	Mrs	.	Danvers	'
为了	这	小屋	在	灯塔	岛	曾是	一个	受欢迎的	地方	和	太太	.	丹弗斯	-

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

relatives	and	friends	,
亲属	和	朋友们	,

灯塔岛上的那间小屋是丹弗斯太太的亲朋好友们经常光顾的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] .

and	she	often	had	unexpected	company	.
和	她	经常	有	意外	公司	.

她经常会有意想不到的访客。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

They	went	out	on	the	porch	a	little	while	after	supper	,
他们	去	出去	在	这	门廊	一个	小的	尽管	后	晚餐	,

晚饭后过了一会儿，他们到门廊上去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fʌnɪəst] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]

and	the	boys	were	at	their	funniest	and	kept	the	girls	in	a	continual
和	这	男孩们	是	在	他们的	最搞笑	和	保留	这	女孩们	在	一个	持续的

[geɪl] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] .

gale	of	merriment	.
大风	的	欢乐	.

男孩们滑稽搞笑，逗得女孩们哈哈大笑。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːst] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] knew151

The	time	passed	so	quickly	that	before	they	knew151
这	时间	通过了	所以	迅速地	那	前	他们	knew151

时间过得如此之快，以至于他们还没反应过来151

[ˌaɪ ˈtiː][rˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [tʃaɪmd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɑːniz]

it	eleven	o'clock	chimed	out	from	the	hall	inside	and	in	consternation	Connie's
它	十一	点钟	齐声说道	出去	从	这	大厅	里面	和	在	惊愕	康妮的

[ˈmʌðə(r)] [ˈhʌrid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

mother	hurried	them	all	off	to	bed	.
母亲	慌忙	他们	全部	离开	到	床	.

大厅里传来十一点钟的钟声，康妮的母亲惊慌失措地催促他们都去睡觉。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

“	To	-	morrow	is	another	day	,	”	she	added	with	a	little	smile	.
“	到	-	明天	是	其他	天	,	”	她	额外	和	一个	小的	微笑	.

“明天又是新的一天，”她带着一丝微笑补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [ˈtedi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [sed] [ˈbɔɪɪʃli] :

As	they	started	up	the	stairs	Teddy	looked	down	at	Billie	and	said	boyishly	:
作为	他们	开始	向上	这	楼梯	泰迪	看起来	向下	在	比莉	和	说	男孩气地	:

他们开始上楼时，泰迪低头看着比莉，孩子气地说：

“ [seɪ] , [ˈbɪli] , [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [ˈsʌnbɜːn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

“	Say	,	Billie	,	you've	got	some	sunburn	,	haven't	you	?
“	说	,	比莉	,	你已经	得到	一些	晒斑	,	还没有	你	?

“比莉，你是不是晒伤了？”

[jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] .

You're	—	you're	mighty	pretty	.
你是	—	你是	强大的	漂亮的	.

你——你非常漂亮。

” [ðen] [ˈtedi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [blʌʃt] ,

”	Then	Teddy	blushed	and	Billie	blushed	,
”	然后	泰迪	脸红了	和	比莉	脸红了	,

“然后泰迪脸红了，比莉也脸红了。”

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [həʊpt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˈlɔːrə] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Billie	hoped	with	all	her	heart	that	Laura	had	not	heard	it	.
和	比莉	希望	和	全部	她	心	那	劳拉	有	不是	听到	它	.

比莉真心希望劳拉没有听到。

[ˈlɔːrə] [hæd; həd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [pɔːl] [ˈmɑːrtɪnˌsən]

Laura	had	not	,	for	she	was	talking	and	laughing	with	Paul	Martinson
劳拉	有	不是	,	为了	她	曾是	说	和	笑	和	保罗	马丁森

[ænd; ənd] [ˈkɒni] .

and	Connie	.
和	康妮	.

劳拉没有，因为她正和保罗·马丁森以及康妮有说有笑。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈbɪli] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɜːst] ,

And	so	Billie	,	running	ahead	and	reaching	her	room	first	,
和	所以	比莉	,	跑步	前方	和	到达	她	房间	第一的	,

于是，比莉跑在前面，第一个回到了自己的房间。

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

turned	on	the	light	and	stepped	over	to	the	mirror	.
转向	在	这	光	和	步	超过	到	这	镜子	.

打开灯，走到镜子前。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['bɪli] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [huː] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] ?

Was	that	Billie	,	she	wondered	,	who	gazed	back	at	her	from	the	mirror	?
曾是	那	比莉	,	她	想知道	,	WHO	凝视	后退	在	她	从	这	镜子	?

她心想，镜子里凝视着她的那个人，是比莉吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['bɪli] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn] .

For	this	girl	was	surely	prettier	than	Billie	ever	had	been	.
为了	这	女孩	曾是	一定	更漂亮	比	比莉	曾经	有	到过	.

这个女孩肯定比比莉漂亮得多。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tæn] ,

Her	eyes	were	shining	,	her	cheeks	were	flushed	under	their	tan	,
她	眼睛	是	灼灼	,	她	脸颊	是	酡	在下面	他们的	棕褐色	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	her	hair	,
和	她	头发	,

她双眼闪亮，晒黑的肌肤下脸颊泛起红晕，她的头发，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌmbld] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

a	little	tumbled	by	the	breeze	from	the	sea	,
一个	小的	翻滚	经过	这	微风	从	这	海	,

被海风吹得有些摇晃，

[meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['prɪti] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [feɪs] .

made	an	unexpectedly	pretty	frame	for	a	very	lovely	face	.
制成	一个	不料	漂亮的	框架	为了	一个	非常	迷人的	脸	.

为这张美丽的脸庞打造了一个意想不到的漂亮相框。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

The	next	day	the	girls	insisted	that	the	boys	take	them	out	in	their	motor	boat	.
这	下一个	天	这	女孩们	坚持	那	这	男孩们	拿	他们	出去	在	他们的	发动机	船	.

第二天，女孩们坚持要男孩们开着摩托艇带她们出去玩。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	boys	protested	a	little	,
这	男孩们	抗议	一个	小的	,

男孩们略作抗议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwɪəli] — ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ]

for	the	sun	was	acting	rather	queerly	—	going	under	a	cloud	and	staying
为了	这	太阳	曾是	表演	相当	奇怪地	—	去	在下面	一个	云	和	入住

[ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] .

there	sometimes	for	half	an	hour	on	a	stretch	.
那里	有时	为了	一半	一个	小时	在	一个	拉紧	.

因为太阳的行为相当古怪——一会儿躲到云层下面，一会儿又连续半个小时待在那里。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] [ɒn] the152

“	I	don't	know	,	”	said	Paul	,	a	doubtful	eye	on	the152
“	我	不	知道	,	”	说	保罗	,	一个	疑	眼睛	在	the152

“我不知道，”保罗说着，怀疑地看了看152号。

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

天空。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ][ˈriːəl][klɪə(r)] [deɪ] , [gˈɜːlz] ,

“	It	isn't	what	you	could	call	a	real	clear	day	,	girls	,
”	它	不是	什么	你	可以	称呼	一个	真实的	清除	天	，	女孩们	，

“姑娘们，今天可算不上是个晴朗的日子。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	I	don't	want	to	take	any	chances	with	you	.	”
和	我	不	想	到	拿	任何	机会	和	你	.	”

我不想跟你冒任何风险。

“ [əʊ] , [wɪr] [nɒt] [əˈfreɪd] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , ” [sæŋ] [aʊt] [ˈlɔːrə] [ˈtiːzɪŋli] ,

“	Oh	,	we're	not	afraid	,	if	you're	not	,	”	sang	out	Laura	teasingly	,
”	哦	,	是	不是	害怕的	,	如果	你是	不是	,	”	唱	出去	劳拉	戏谑地	,

“哦，如果你不害怕，我们也不害怕，”劳拉戏谑地唱道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

and	he	turned	round	upon	her	with	a	scowl	.
和	他	转向	圆形的	之上	她	和	一个	皱眉头	.

他转过身来，怒视着她。

“ [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

“	I'm	not	afraid	for	myself	,	and	I	think	probably	you	know	that	.
”	我是	不是	害怕的	为了	我	,	和	我	思考	大概	你	知道	那	.

“我不害怕自己会受到伤害，我想你可能也知道这一点。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — — ”

Just	the	same	—	—	”
只是	这	相同的	—	—	”

即便如此——”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [sʌn] !

“	Oh	,	but	here's	the	sun	!
”	哦	,	但	这里是	这	太阳	!

“哦，太阳出来了！”

” [kɔːld] [ˈsɪksθ] [ˈsʌd(ə)nli] ,

”	called	Vi	suddenly	,
”	称为	维	突然	,

“突然，Vi叫了过来，”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊəd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['glɔːri] ['əʊvə(r)]

as	the	sun	burst	forth	from	the	cloud	and	showered	a	golden	glory	over
作为	这	太阳	爆裂	前进	从	这	云	和	淋浴	一个	金的	荣耀	超过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

太阳冲破云层，洒下金色的光辉，普照大地。

“ [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] — [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	It's	going	to	be	a	beautiful	day	—	just	beautiful	.
”	它是	去	到	是	一个	美丽的	天	—	只是	美丽的	.

“今天将会是美好的一天——真的非常美好。”

” [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

”	So	it	was	settled	,
”	所以	它	曾是	定居	,

“事情就此定案。”

[ænd; ənd][ə'mɪd] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] ['kɑ:niz] ['mʌðə(r)]

and	amid	great	fun	and	laughter	they	picked	up	the	lunch	that	Connie's	mother
和	之中	伟大的	乐趣	和	笑声	他们	挑选	向上	这	午餐	那	康妮的	母亲

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['hæpɪli] [ɒf] ,

prepared	for	them	and	started	happily	off	,
准备	为了	他们	和	开始	快乐地	离开	,

在欢声笑语中，他们取了康妮妈妈为他们准备的午餐，兴高采烈地出发了。

['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

humming	as	they	went	.
哼唱	作为	他们	去	.

他们一边哼着歌一边走。

[æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbə] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] — [pɔ:l] [hæd; həd] [nemd] [hɪz; ɪz][krɑ:ft]['ɑ:ftə(r)] ['kæptɪn]

As	they	clambered	aboard	The	Shelling	—	Paul	had	named	his	craft	after	Captain
作为	他们	攀爬	船上	这	炮击	—	保罗	有	命名	他的	工艺	后	队长

['ʃelɪŋ] ,

Shelling	,
炮击	,

当他们爬上“谢林号”时——保罗以谢林船长的名字为他的船命名——

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , — [ðə; ði] [sʌn] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'gen] ,

the	master	of	Boxton	Military	Academy	,	—	the	sun	went	under	a	cloud	again	,
这	掌握	的	-	军队	学院	,	—	这	太阳	去	在下面	一个	云	再次	,

博克斯顿军事学院的院长——太阳又被云层遮住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [klaʊd] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['blækə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'ti:]

and	this	cloud	was	bigger	and	blacker	than	any	that	had	swallowed	it
和	这	云	曾是	大	和	更黑	比	任何	那	有	吞咽	它

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

这团云比之前吞噬它的任何一团云都更大更黑。

[bʌt; bət] ['lɔ:rəz] [tɔ:nt] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [pɔ:lz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Laura's	taunt	still	rang	in	Paul's	ears	,	and	he	said	nothing	.
但	劳拉的	嘲讽	仍然	响铃	在	保罗的	耳朵	,	和	他	说	没有什么	.

但劳拉的嘲讽仍然在保罗耳边回响，他什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

In	a	little	while	there	was	no	need	for	words	.
在	一个	小的	尽管	那里	曾是	不	需要	为了	字	.

很快，就不需要言语了。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

The	girls	began	to	see	for	themselves	that	Paul	had	been	right	and	that
这	女孩们	开始	到	看	为了	他们自己	那	保罗	有	到过	正确的	和	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)]['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['ri:əli] [klɪə(r)] [deɪ] .

it	would	have	been	far	better	if	they	had	waited	till	a	really	clear	day	.
它	会	有	到过	远的	更好的	如果	他们	有	等待	直到	一个	真的	清除	天	.

女孩们开始意识到保罗是对的，如果她们等到天气晴朗的日子再去，那就好多了。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] and153

They	had	put	some	distance	between	them	and153
他们	有	放	一些	距离	之间	他们	and153

他们之间已经拉开了距离，153

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,

the	mainland	when	the	sun	went	under	a	cloud	for	good	,
这	大陆	什么时候	这	太阳	去	在下面	一个	云	为了	好的	,

当太阳永远被云层遮蔽时，大陆的景象

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

and	a	cool	little	breeze	began	to	rise	.
和	一个	凉爽的	小的	微风	开始	到	上升	.

一阵凉爽的微风吹了起来。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	had	been	going	on	for	some	time	before	they	even	realized	it	,
这	有	到过	去	在	为了	一些	时间	前	他们	甚至	已实现	它	,

这件事已经持续了一段时间，他们甚至都没有意识到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] .

they	were	having	such	fun	.
他们	是	拥有	这样的	乐趣	.

他们玩得非常开心。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒni] [huː] [spəʊk] .

Then	it	was	Connie	who	spoke	.
然后	它	曾是	康妮	WHO	辐	.

然后轮到康妮说话了。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['θretnɪŋ] , [pɔːl] ?

“	Doesn't	it	look	a	little	—	a	little	—	threatening	,	Paul	?
“	不	它	看	一个	小的	—	一个	小的	—	威胁	,	保罗	?

“保罗，你不觉得它看起来有点——有点——有威胁性吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

”	she	asked	timidly	.
”	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ? ”

“	Do	you	suppose	it	is	going	to	rain	?	”
“	做	你	认为	它	是	去	到	雨	?	”

你觉得会下雨吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , ” [pɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

“	No	,	I	don't	think	it's	going	to	rain	,	”	Paul	answered	,	his	hands	on	the	wheel	,
“	不	,	我	不	思考	它是	去	到	雨	,	”	保罗	回答	,	他的	双手	在	这	车轮	,

“不，我觉得不会下雨，”保罗回答道，双手放在方向盘上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'hed] .

his	eyes	rather	anxiously	fixed	on	the	water	ahead	.
他的	眼睛	相当	焦虑地	固定的	在	这	水	前方	.

他的目光有些焦虑地盯着前方的水面。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ['hevi] [mɪsts] [ðæt]

“	But	I	do	think	we're	going	to	have	one	of	those	sudden	heavy	mists	that
“	但	我	做	思考	是	去	到	有	一	的	那些	突然	重的	薄雾	那

[kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [hɪə(r)] .

come	off	the	coast	here	.
来	离开	这	海岸	这里	.

但我认为我们这里会突然出现那种从海岸吹来的浓雾。

[dæd] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] ,

Dad	said	to	look	out	for	them	,	because	they're	thick	enough	to	cut	,
爸爸	说	到	看	出去	为了	他们	,	因为	它们是	厚的	足够的	到	切	,

爸爸说要小心它们，因为它们很厚，很容易被切开。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [kɔːt] [ɪn][wʌn][juː; jʊ][kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd][bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

and	if	you	get	caught	in	one	you	can't	see	your	hand	before	your	face	.
和	如果	你	得到	捕捉	在	一	你	不能	看	你的	手	前	你的	脸	.

如果你被困在其中，你的手就会被你的脸遮住。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈsəʊbə(r)] [ɪˈnʌf] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

"	The	girls	were	sober	enough	now	as	they	looked	at	each	other	.
"	这	女孩们	是	清醒	足够的	现在	作为	他们	看起来	在	每个	其他	.

“女孩们现在都清醒了，她们互相看着对方。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [pɔːl] ? ” [ɑːskt] [ˈlɔːrə] [ˈhʌmbli] .

“	But	what	makes	you	think	we're	going	to	have	one	,	Paul	?	”	asked	Laura	humbly	.
“	但	什么	制作	你	思考	是	去	到	有	一	,	保罗	?	”	问	劳拉	谦卑地	.

“但是保罗，你凭什么认为我们会有一个呢？”劳拉谦虚地问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmʌgi] , ” [pɔːl] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“	Because	the	air	is	so	still	and	muggy	,	”	Paul	answered	,
“	因为	这	空气	是	所以	仍然	和	闷热	,	”	保罗	回答	,

“因为空气又闷又闷，”保罗回答说。

[ðen] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] : “ [lʊk] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”

then	added	with	a	wave	of	his	hand	out	over	the	water	:	“	Look	—	do	you	see	that	?	”
然后	额外	和	一个	海浪	的	他的	手	出去	超过	这	水	:	“	看	—	做	你	看	那	?	”

然后他朝水面挥了挥手，补充道：“看——你看到了吗？”

“ [ðæt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ,

“	That	”	was	a	faint	,
“	那	”	曾是	一个	头晕的	,

“那”是一个微弱的声音，

[ˈmɪsti] [kˈlaʊdlaɪk] [ˈveɪpə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

misty	cloudlike	vapor	hanging	so	low	that	it	seemed	almost	to	touch	the	water	.
蒙蒙	云状	汽	绞刑	所以	低的	那	它	似乎	几乎	到	触碰	这	水	.

薄雾般的水汽低垂着，几乎要碰到水面了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] .

And	suddenly	the	girls	were	conscious	that	their	hair	was	wet	and	also	their	hands	and	their	clothes	.
和	突然	这	女孩们	是	有意识的	那	他们的	头发	曾是	湿的	和	还	他们的	双手	和	他们的	衣服	.

突然间，女孩们意识到她们的头发、双手和衣服都湿了。

“ [ˈgʊdnəs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! ” [sed] [ˈsɪksθ] looking154

“	Goodness	,	we	must	be	in	it	now	!	”	said	Vi	looking154
“	善良	,	我们	必须	是	在	它	现在	!	”	说	维	looking154

“天哪，我们现在肯定已经进去了！”Vi looking154说道。

[ˈwʌndrɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dæmp] [skɜːt] .

wonderingly	down	at	her	damp	skirt	.
惊奇地	向下	在	她	潮湿	裙子	.

她好奇地低头看着自己湿漉漉的裙子。

“ [ˈəʊnli] [ɪts] [səʊ] [laɪt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Only	it's	so	light	you	can't	see	it	.	”
“	仅有的	它是	所以	光	你	不能	看	它	.	”

“只是它太亮了，你根本看不见。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [laɪt] [ˈveri] [lɒŋ] , ” [sed] [pɔːl] [ˈgrɪmli] ,

“	I'm	afraid	it	won't	be	light	very	long	,	”	said	Paul	grimly	,
“	我是	害怕的	它	惯于	是	光	非常	长的	,	”	说	保罗	阴沉地	,

“恐怕天黑不了多久了，”保罗阴沉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

as	he	swung	The	Shelling	around	and	headed	back	the	way	they	had	come	.
作为	他	摇摆	这	炮击	大约	和	标题	后退	这	方式	他们	有	来	.

他调转炮头，沿着来时的路往回走。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , [stɪl] [mɔː(r)] ['hʌmbli] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Laura	,	still	more	humbly	,
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	劳拉	,	仍然	更多的	谦卑地	,

“你打算怎么办？”劳拉更加谦卑地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	she	now	was	beginning	to	think	that	she	was	to	blame	for	the
为了	她	现在	曾是	开始	到	思考	那	她	曾是	到	责备	为了	这

[fɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪks] .

fix	they	were	in	—	if	indeed	it	were	a	fix	.
使固定	他们	是	在	—	如果	的确	它	是	一个	使固定	.

因为她现在开始认为，如果这真的是个困境的话，那么她应该为他们目前的困境负责。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][lænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [pɔːl] ['ɑːnsə(r)d]

“	I'm	going	to	get	back	to	land	as	soon	as	I	can	,	”	Paul	answered
“	我是	去	到	得到	后退	到	土地	作为	很快	作为	我	能	,	”	保罗	回答

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我会尽快返回陆地，”保罗回答她。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [fɒg] [kləʊziz] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] . ”

“	Before	this	fog	closes	down	on	us	.	”
“	前	这	多雾路段	关闭	向下	在	我们	.	”

“趁着这层迷雾还没完全笼罩我们。”

“ [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [pɔːl] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ['sɒftli] .

“	What	would	happen	,	Paul	?	”	asked	Billie	softly	.
“	什么	会	发生	,	保罗	?	”	问	比莉	轻轻	.

“保罗，会发生什么事呢？”比莉轻声问道。

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] . ”

“	I	mean	if	it	should	close	down	on	us	.	”
“	我	意思是	如果	它	应该	关闭	向下	在	我们	.	”

“我的意思是，如果它对我们关闭的话。”

“ [wɪd] [biː; bi] [lɒst] , ” [sed] [pɔːl] ['ʃɔːtli] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	We'd	be	lost	,	”	said	Paul	shortly	,	for	by	this	time	he	was	more	than
“	我们会	是	丢失的	,	”	说	保罗	不久	,	为了	经过	这	时间	他	曾是	更多的	比

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

“我们会迷路的，”保罗简短地说，因为此时他已经非常焦虑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

He	was	worried	.
他	曾是	担心	.

他很担心。

“ [lɒst] !

“	Lost	!
“	丢失的	!

“丢失的！

” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪd] - [aɪd] .

”	they	repeated	,	and	looked	at	each	other	wide	-	eyed	.
”	他们	重复	,	和	看起来	在	每个	其他	宽的	-	眼睛	.

他们重复道，然后睁大眼睛互相看着对方。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Well , you needn't look as if that was the end of the world ,
“ 出色地 , 你 不必 看 作为 如果 那 曾是 这 结尾 的 这 世界 ,

“嗯，你不必表现得好像世界末日来临了一样。”

” [sed] ['tedi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
” said Teddy , trying to speak lightly .
” 说 泰迪 , 尝试 到 说话 轻轻 .

“泰迪尽量用轻松的语气说道。”

“ [ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði]
“ All we would have to do would be to keep on drifting around till the
“ 全部 我们 会 有 到 做 会 是 到 保持 在 漂流 大约 直到 这
[fɒg] ['lɪftɪd] .
fog lifted .
多雾路段 抬起 .

“我们只需要继续漂流，直到雾散为止。”

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] . ”
It's simple . ”
它是 简单的 . ”

很简单。

“ [jes] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tʃet] ['gluːmɪli] .
“ Yes , it's simple all right , ” said Chet gloomily .
“ 是的 , 它是 简单的 全部 正确的 , ” 说 切特 阴郁地 .

“是啊，确实很简单，”切特沮丧地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] . ”
“ If we don't run into anything . ”
“ 如果 我们 不 跑步 进入 任何事物 . ”

“如果我们没遇到任何问题的话。”

“ [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ! ” [gɑːspt] ['kɒni] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][dʒʌst] [stɛərd] .
“ Run into anything ! ” gasped Connie , while the other girls just stared .
“ 跑步 进入 任何事物 ! ” 倒吸一口气 康妮 , 尽管 这 其他 女孩们 只是 凝视 .

“撞上任何东西！”康妮惊呼道，其他女孩只是呆呆地看着她。

“ [əʊ] , [pɔːl] , [ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ Oh , Paul , is there really any danger of that ? ”
“ 哦 , 保罗 , 是 那里 真的 任何 危险 的 那 ? ”

“哦，保罗，真的会有那种危险吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [pɔːl] [ɪm'peɪʃntli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['greɪʊɪŋ] [θɪkə]
“ Of course , ” said Paul impatiently , noticing that the fog was growing thicker
“ 的 课程 , ” 说 保罗 不耐烦地 , 注意到 那 这 多雾路段 曾是 生长 较厚
[ænd; ənd]['blækə(r)]
and blacker
和 更黑

“当然，”保罗不耐烦地说，他注意到雾越来越浓，越来越黑。

every155
every155
every155

每155

['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

片刻。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔːˈself] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ]
“ There's always danger of running into something when you get yourself lost in a
” 有 总是 危险 的 跑步 进入 某物 什么时候 你 得到 你自己 丢失的 在 一个
[fɒg] .
fog .
多雾路段 .

“当你迷失在迷雾中时，总会有撞到什么东西的危险。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgluːmɪli] .
And it's the little boat that gets the worst of it , ” he added gloomily .
和 它是 这 小的 船 那 获得 这 最差 的 它 , ” 他 额外 阴郁地 .

“而受灾最严重的恰恰是那艘小船，”他沮丧地补充道。

“ [seɪ] , [kænt] [juː; jʊ] [traɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ” [kraɪd] [ˈtedi] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ Say , can't you try being cheerful for a change ? ” cried Teddy indignantly ,
“ 说 , 不能 你 尝试 存在 快乐 为了 一个 改变 ? ” 哭 泰迪 愤慨地 ,

“喂，你就不能试着开心一点吗？”泰迪愤愤不平地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [waɪt] [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
for he had noticed how white Billie was getting and was trying his
为了 他 有 注意到 如何 白色的 比莉 曾是 获得 和 曾是 尝试 他的
[best] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
best to think of something to say that would make her laugh .
最好的 到 思考 的 某物 到 说 那 会 制作 她 笑 .

因为他注意到比莉的脸色越来越白，所以他努力想说些什么来逗她笑。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [sɒŋ] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ There's no use of singing a funeral song yet , you know . ”
“ 有 不 使用 的 歌唱 一个 葬礼 歌曲 然而 , 你 知道 . ”

“现在唱悼念歌还为时过早，你知道的。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ˈstɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ˈaɪðə(r)] , ” [riˈtɔːt] [pɔːl] ,
“ No , and there's no use in starting a dance , either , ” retorted Paul ,
“ 不 , 和 有 不 使用 在 开始 一个 舞蹈 , 任何一个 , ” 反驳 保罗 ,

“不，而且跳舞也没用，”保罗反驳道。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
wondering how much longer he would be able to keep his course .
好奇 如何 很多 更长 他 会 是 有能力的 到 保持 他的 课程 .

他不知道自己还能坚持多久。

“ [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bæd] [fɪks] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈevribɒdi]
“ We're in a mighty bad fix , and no harm can be done by everybody
“ 是 在 一个 强大的 坏的 使固定 , 和 不 伤害 能 是 完毕 经过 大家
[ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
knowing it .
会心 它 .

“我们现在处境非常糟糕，让大家都知道这一点并不会造成任何伤害。”

[aɪ] [kænt] [ˈpɒsəbli] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ˈaɪðə(r)] — [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [fɒg]
I can't possibly get back to the island — or the mainland either — before this fog
我 不能 可能 得到 后退 到 这 岛 — 或者 这 大陆 任何一个 — 前 这 多雾路段
[ˈset(ə)lz] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .
settles down upon us .
定居点 向下 之上 我们 .

在浓雾完全笼罩我们之前，我不可能返回岛上，也不可能返回大陆。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .
” It took a minute or two for this to sink in .
” 它 采取 一个 分钟 或者 二 为了 这 到 下沉 在 .

“我花了一两分钟才理解这件事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **doubt** **about** **it** **.**
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [fɒg] .
He **was** **telling** **them** **that** **in** **a** **few** **minutes** **they** **would** **be** **lost** **in** **this** **horrible** **fog** **.**
他 曾是 讲述 他们 那 在 一个 很少 分钟 他们 会 是 丢失的 在 这 可怕 多雾路段 .

他告诉他们，几分钟后他们就会迷失在这可怕的浓雾中。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [miːn] — [ðeɪ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [dɪs'meɪd] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And **that** **might** **mean** **—** **they** **shivered** **and** **turned** **dismayed** **faces** **to** **each** **other** **.**
和 那 可能 意思是 — 他们 瑟瑟发抖 和 转向 沮丧 面孔 到 每个 其他 .

那可能意味着——他们瑟瑟发抖，惊恐地对视了一眼。

“ [aɪ] — [əʊ] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , ” [weɪld] ['lɔːrə] .
“ **I** **—** **oh** **,** **I'm** **awfully** **sorry** **,** **”** **wailed** **Laura** **.**
“ 我 — 哦 , 我是 非常 对不起 , ” 哀嚎 劳拉 .

“我——哦，我真是太抱歉了，”劳拉哭着说。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sed] [wɒt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [pɔːl] [wiː; wi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] . ”
“ **If** **I** **hadn't** **said** **what** **I** **did** **to** **Paul** **we** **might** **never** **have** **come** **.** **”**
“ 如果 我 之前没有 说 什么 我 做过 到 保罗 我们 可能 绝不 有 来 . ”

“如果我当初没有对保罗说那些话，我们可能永远都不会来。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ **Nonsense** **!** **that** **had** **nothing** **to** **do** **with** **it** **,** **”** **said** **Billie** **,**
“ 废话 ! 那 有 没有什么 到 做 和 它 , ” 说 比莉 ,

“胡说！那跟这件事一点关系都没有，”比莉说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
putting **a** **loyal** **arm** **about** **her** **chum** **.**
推杆 一个 忠诚 手臂 关于 她 密友 .

她忠诚地搂着她的朋友。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **We** **would** **have** **come** **just** **the** **same** **.**
“ 我们 会 有 来 只是 这 相同的 .

“我们照常会来。”

” [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] boys156
” **Then** **followed** **a** **waking** **nightmare** **for** **the** **boys156**
” 然后 随后 一个 醒来 恶梦 为了 这 boys156

“随后，男孩们陷入了一场醒着的噩梦之中156

[ænd; ənd][gˈɜːlz] .
and **girls** **.**
和 女孩们 .

还有女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [fɒg] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] ,
In **a** **few** **moments** **the** **fog** **settled** **down** **upon** **them** **in** **a** **thick** **impenetrable** **veil** **,**
在 一个 很少 时刻 这 多雾路段 定居 向下 之上 他们 在 一个 厚的 坚不可摧 面纱 ,

片刻之后，浓雾如厚厚的面纱般笼罩了他们。

[səʊ] [dens] [ðæt] , [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [sed] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
so **dense** **that** **,** **as** **Paul** **had** **said** **,** **you** **could** **almost** **have** **cut** **it** **.**
所以 稠密 那 , 作为 保罗 有 说 , 你 可以 几乎 有 切 它 .

正如保罗所说，它非常致密，几乎可以切开。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə] [stɪə(r)] ,

It	became	impossible	for	Paul	to	steer	,
它	成为	不可能的	为了	保罗	到	转向	,

保罗已经无法控制方向了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp]

and	all	there	was	to	do	was	to	sit	still	and	wait	and	hope
和	全部	那里	曾是	到	做	曾是	到	坐	仍然	和	等待	和	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

而我们所能做的，只有静静地坐着等待，并祈祷最好的结果。

[fɒg] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

Fog	horns	were	sounding	all	about	,
多雾路段	角	是	听起来	全部	关于	,

四周雾笛声此起彼伏。

[sʌm; səm] [ˈsiːmɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [greɪt] [ʃeɪp] [luːm]

some	seeming	so	close	that	the	girls	fully	expected	to	see	some	great	shape	loom
一些	似乎	所以	关闭	那	这	女孩们	完全	预期的	到	看	一些	伟大的	形状	织布机

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

up	through	the	mist	,
向上	通过	这	薄雾	,

有些物体看起来离得那么近，以至于女孩们完全期待着能看到一些巨大的身影从雾气中显现出来。

[ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

bearing	down	upon	them	.
轴承	向下	之上	他们	.

向他们袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈnəʊbədi] [spəʊk] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪəd]

For	a	long	time	nobody	spoke	—	they	were	too	busy	listening	to	the	weird
为了	一个	长的	时间	无人	辐	—	他们	是	也	忙碌的	聆听	到	这	诡异的

[ˈmɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ]

meanings	of	the	fog	horns	and	wondering	how	they	could	have	escaped	a
含义	的	这	多雾路段	角	和	好奇	如何	他们	可以	有	逃脱	一个

[kəˈlɪʒ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] .

collision	so	long	.
碰撞	所以	长的	.

很长一段时间里，没有人说话——他们都忙着倾听雾号发出的奇怪声音，并想知道他们是如何躲过碰撞这么久的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [pɔːl] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

For	a	while	Paul	had	kept	the	engine	running	in	the	hope	that	he	might
为了	一个	尽管	保罗	有	保留	这	引擎	跑步	在	这	希望	那	他	可能

[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [get] [tuː; tə] [ˈlaɪthaʊs] [ˈaɪlənd] .

be	able	to	keep	to	his	course	and	eventually	get	to	Lighthouse	Island	.
是	有能力的	到	保持	到	他的	课程	和	最终	得到	到	灯塔	岛	.

保罗一度让引擎保持运转，希望能够保持航线，最终到达灯塔岛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈəʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] ,

But	he	had	decided	that	this	only	made	a	collision	more	likely	,
但	他	有	决定	那	这	仅有的	制成	一个	碰撞	更多的	可能	,

但他认为这样做只会增加碰撞的可能性。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

and	so	had	shut	it	off	.
和	所以	有	关闭	它	离开	.

所以就把它关掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl]
And **now** **they** **had** **been** **floating** **for** **what** **seemed** **hours** **to** **the** **miserable**
和 现在 他们 有 到过 漂浮的 为了 什么 似乎 小时 到 这 悲惨的
[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .
boys **and** **girls** **.**
男孩们 和 女孩们 .

而对于这些可怜的男孩女孩来说，他们似乎已经在海上漂浮了几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kɒni] [huː] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It **was** **Connie** **who** **finally** **broke** **the** **silence** **.**
它 曾是 康妮 WHO 最后 打破 这 沉默 .

最后打破沉默的是康妮。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌæprəˈpəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
“ **Oh** **,** **dear** **,** **”** **she** **said** **,** **apropos** **of** **nothing** **at** **all** **,**
“ 哦 , 亲爱的 , ” 她 说 , 恰好 的 没有什么 在 全部 ,

“哦，天哪，”她毫无缘由地说道。

“ [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [sɒlv] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ **now** **I** **suppose** **we'll** **have** **to** **die** **and** **never** **solve** **our** **mystery** **after** **all** **.**
“ 现在 我 认为 出色地 有 到 死 和 绝不 解决 我们的 神秘 后 全部 .

“现在看来，我们恐怕只能死去，永远也无法解开这个谜团了。”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['pleɪntɪvli] ,
” **She** **sighed** **plaintively** **,**
” 她 叹了口气 哀怨地 ,

她哀怨地叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət]
and **the** **girls** **had** **a** **wild** **desire** **to** **shout** **with** **laughter** **and** **cry** **at**
和 这 女孩们 有 一个 荒野 欲望 到 喊 和 笑声 和 哭 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **same** **time** **.**
这 相同的 时间 .

女孩们既想放声大笑，又想同时哭泣。

“ ['gʊdnəs] , ” [sed] ['lɔːrə] [hɪˈsterɪkli] , “ [ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][daɪ] [huː] [kˈeəz] [əˈbaʊt] ['mɪstəriz]
“ **Goodness** **,** **”** **said** **Laura** **hysterically** **,** **“** **if** **we've** **got** **to** **die** **who** **cares** **about** **mysteries**
“ 善良 , ” 说 劳拉 歇斯底里地 , “ 如果我们已经 得到 到 死 WHO 关心 关于 谜团
['eniweɪ] ?
anyway **?**
反正 ?

“天哪，”劳拉歇斯底里地说，“如果我们注定要死，谁还在乎什么谜团呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] [əˈhed] ['ɪntuː] the157
” **The** **boys** **,** **who** **had** **been** **peering** **ahead** **into** **the157**
” 这 男孩们 , WHO 有 到过 窥视 前方 进入 the157

“男孩们一直向前凝视着157

['hevi] [ʌnˈfrendli] [fɒg] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [səˈpraɪz] .
heavy **unfriendly** **fog** **,** **looked** **at** **the** **girls** **in** **surprise** **.**
重的 不友好 多雾路段 , 看起来 在 这 女孩们 在 惊喜 .

浓重的雾气笼罩着女孩们，令她们惊讶不已。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['mɪst(ə)ri] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **—** **mystery** **?**
“ 什么 做 你 意思是 — 神秘 ?

“你的意思是神秘吗？”

” [fɜːrd] [ɑːskt] .
” **Ferd** **asked** **.**
” 费尔德 问 .

“费尔德问道。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [frɒm; frəm] [pɔːl] [dʒɜːk] [ðeə(r)] [aɪz] [bæk] [tuː; tə]

Before	**the**	**girls**	**could**	**answer**	**a**	**sharp**	**cry**	**from**	**Paul**	**jerked**	**their**	**eyes**	**back**	**to**
前	这	女孩们	可以	回答	一个	锋利的	哭	从	保罗	猛地一抖	他们的	眼睛	后退	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

女孩们还没来得及回答，保罗一声尖锐的叫声就把她们的目光拉回到了他身上。

“ [lʊk] ！ ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	**Look**	**!**	**”**	**he**	**cried**	**,**
“	看	！	”	他	哭	,

“看！”他喊道。

[wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

one	**hand**	**on**	**the**	**wheel**	**and**	**the**	**other**	**pointing**	**excitedly**	**before**	**them**	**to**	**a**
一	手	在	这	车轮	和	这	其他	指向	兴奋地	前	他们	到	一个

[dɑːk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [luːm] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .

dark	**something**	**which**	**loomed**	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**mist**	**.**
黑暗的	某物	哪个	迫近	突然	出去	的	这	薄雾	.

一只手放在方向盘上，另一只手兴奋地指向前方，那里有一个黑色的东西突然从雾中显现出来。

“ [ðeə(r)] ！

“	**There**	**!**
“	那里	！

“那里！

[tuː; tə] [ˈstɑːbəd] .

To	**starboard**	**.**
到	右舷	.

向右舷。

[wiːl; wil] [bʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] ！ ” -

We'll	**bump**	**it**	**sure**	**!**	**”**	**158**
出色地	撞	它	当然	！	”	-

我们肯定会把它顶上去的！“158

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd]

THE	**BOYS**	**ARE**	**INTERESTED**
这	男孩们	是	感兴趣的

男孩们很感兴趣

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈterɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

For	**a**	**moment**	**the**	**girls**	**were**	**too**	**terrified**	**to**	**speak**	**.**
为了	一个	片刻	这	女孩们	是	也	恐惧	到	说话	.

女孩们一时吓得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ,

And	**the**	**next**	**moment**	**they**	**could**	**not**	**have**	**spoken**	**if**	**they**	**had**	**wanted**	**to**	**,**
和	这	下一个	片刻	他们	可以	不是	有	说	如果	他们	有	通缉	到	,

下一刻，即使他们想说话也说不出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [kə'laɪdɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]

for	The	Shelling	collided	so	suddenly	with	whatever	it	was	that	had	risen
为了	这	炮击	碰撞	所以	突然	和	任何	它	曾是	那	有	升起

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

out	of	the	mist	that	they	had	all	they	could	do	to	keep	from	being
出去	的	这	薄雾	那	他们	有	全部	他们	可以	做	到	保持	从	存在

[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

thrown	to	the	deck	.
抛掷	到	这	甲板	.

因为炮火与从迷雾中升起的东西碰撞得如此突然，以至于他们竭尽全力才不被抛到甲板上。

[ðen] [pɔːl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [spræŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

Then	Paul	gave	a	cry	of	joy	and	sprang	wildly	to	the	side	of	the	boat	.
然后	保罗	给予	一个	哭	的	喜悦	和	弹簧	疯狂地	到	这	边	的	这	船	.

保罗随即欢呼一声，疯狂地跳到船边。

“ [seɪ] , [haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , ['feloʊz] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Say	,	how's	this	for	luck	,	fellows	?	”	he	cried	.
“	说	,	怎么样	这	为了	运气	,	伙伴们	?	”	他	哭	.

“伙计们，这运气怎么样？”他喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvi]

“	I	thought	it	was	another	boat	and	that	we	were	bound	for	Davy
“	我	想法	它	曾是	其他	船	和	那	我们	是	边界	为了	戴维

[dʒəunz] - ['lɒkə(r)] [ʃʊə(r)] ,

Jones	'	locker	sure	,
琼斯	-	储物柜	当然	,

“我当时以为那是另一艘船，我们肯定是要沉入海底了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn'sted] .

and	here	it's	the	dock	instead	.
和	这里	它是	这	码头	反而	.

而这里却是码头。

[seɪ] , [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] !

Say	,	talk	about	luck	!
说	,	讲话	关于	运气	!

真是运气爆棚啊！

[aɪl] [seɪ] [ɪts] [grænd] ! ”

I'll	say	it's	grand	!	”
患病的	说	它是	盛大	!	”

我觉得太棒了！

“ [ðə; ði] [dɒk] !

“	The	dock	!
“	这	码头	!

“码头！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ekəud] ['wʌndrɪŋli] .

”	the	others	echoed	wonderingly	.
”	这	其他的	回声	惊奇地	.

其他人也惊叹地附和道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [deɪzd] .

The	sudden	relief	was	so	great	that	they	were	feeling	rather	dazed	.
这	突然	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	他们	是	感觉	相当	茫然	.

突如其来的解脱感让他们感到有些茫然。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] ['aʊə(r)] [dɒk] — ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ?

“	You	mean	it's	our	dock	—	Lighthouse	Island	?
“	你	意思是	它是	我们的	码头	—	灯塔	岛	?

“你是说那是我们的码头——灯塔岛？”

" ['kɒni] [ɑ:skt] ['stju:pɪdli] , [ænd; ənd] [pɔ:lz] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **Connie asked stupidly , and Paul's answer was impatient .**
" 康妮 问 愚蠢地 , 和 保罗的 回答 曾是 不耐烦 .

康妮问了一个愚蠢的问题，保罗的回答很不耐烦。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess it is — looks like it , " he said .**
" 我 猜测 它 是 — 看起来 喜欢 它 , " 他 说 .

"我想应该是吧——看起来是这样，"他说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [dɒk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] as159
" **But then it doesn't matter much what dock it is as long as159**
" 但 然后 它 不 事情 很多 什么 码头 它 是 作为 长的 as159

"但只要有159个码头，哪个码头其实都无所谓了。"

[ɪts] [ə; eɪ] [dɒk] .
it's a dock .
它是 一个 码头 .

这是一个码头。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [tu:; tə] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] ?
What do you people say to going ashore ?
什么 做 你 人们 说 到 去 岸上 ?

你们觉得上岸怎么样?

" [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [su:n] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][ɒn]
" **What they said was soon shown by the eagerness with which they scrambled on**
" 什么 他们 说 曾是 很快 所示 经过 这 渴望 和 哪个 他们 打乱 在
[tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] .
to the dock .
到 这 码头 .

"他们所说的话很快就得到了证实，他们急切地争先恐后地爬上码头。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [dɒk] [ðeə(r)] ['θæŋkfulnəs]
And when they found that it was really Lighthouse Island dock their thankfulness
和 什么时候 他们 成立 那 它 曾是 真的 灯塔 岛 码头 他们的 感恩
[wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ɔ:] .
was mixed with awe .
曾是 混合 和 敬畏 .

当他们发现那真的是灯塔岛码头时，他们的感激之情中夹杂着敬畏之情。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [sed] ['sɪksθ] , ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Why , it's a miracle ! " said Vi , staring wide - eyed about her .**
" 为什么 , 它是 一个 奇迹 ! " 说 维 , 凝视 宽的 - 眼睛 关于 她 .

"哇，真是个奇迹！"薇睁大眼睛环顾四周说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] , " [ə'gri:d] [tʃet] ['səʊbəli] .
" **That's just about what it looks like , " agreed Chet soberly .**
" 那就是 只是 关于 什么 它 看起来 喜欢 , " 同意 切特 清醒地 .

"看起来差不多就是这样，"切特严肃地同意道。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɜ:rd] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **A miracle ! " exclaimed Ferd derisively .**
" 一个 奇迹 ! " 惊呼 费尔德 嘲讽地 .

"真是个奇迹！"费尔德嘲讽地喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
" **It's just that the wind and the tide happened to be going in the right way ,**
" 它是 只是 那 这 风 和 这 潮 发生 到 是 去 在 这 正确的 方式 ,

"只是恰好风向和潮汐方向都对了。"

[ðæts] [ɔːl] . ”
that's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]
it's a miracle that the wind and the tide did happen to be going the right
它是 一个 奇迹 那 这 风 和 这 潮 做过 发生 到 是 去 这 正确的
[wei] ,
way ,
方式 ,

风向和潮汐恰好都朝着正确的方向发展，这简直是个奇迹。

” [riˈtɔːt] ['lɔːrə] .
” retorted Laura .
” 反驳 劳拉 .

“劳拉反驳道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [əˈnʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] , ” [sed] ['bɪli] ['sɒftli] ,
“ Yes , and it's another miracle , ” said Billie softly ,
” 是的 , 和 它是 其他 奇迹 , ” 说 比莉 轻轻 ,

“是的，这又是一个奇迹，”比莉轻声说道。

“ [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['ɪntuː]
“ that even with the wind and the tide going the right way we didn't run into
” 那 甚至 和 这 风 和 这 潮 去 这 正确的 方式 我们 没有 跑步 进入
['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] . ”
something before we got here . ”
某物 前 我们 得到 这里 . ”

“即便风向和潮汐都顺风顺水，我们在到达这里之前也没有遇到任何问题。”

“ [ai] [ges] [wiː; wi] [dɪd] [kʌm] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tedi] ['səʊbəli] ,
“ I guess we did come pretty close to it , ” said Teddy soberly ,
” 我 猜测 我们 做过 来 漂亮的 关闭 到 它 , ” 说 泰迪 清醒地 ,

“我想我们确实非常接近成功了，”泰迪严肃地说。

['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [ðæt] [stɪl] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] .
staring out into the heavy mist that still showed no sign of lifting .
凝视 出去 进入 这 重的 薄雾 那 仍然 显示 不 符号 的 举重 .

凝视着窗外，浓雾依旧没有消散的迹象。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
“ I don't know about the rest of you ,
” 我 不 知道 关于 这 休息 的 你 ,

我不知道你们其他人怎么想，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [graʊnd] [əˈgen] .
but I do know that I'm mighty glad to be on the good old ground again .
但 我 做 知道 那 我是 强大的 高兴的 到 是 在 这 好的 老的 地面 再次 .

但我知道，我很高兴能再次踏上这片美好的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] . ”
It beats the water , just now . ”
它 节拍 这 水 , 只是 现在 . ”

现在看来，它比水好多了。

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [sed] [pɔːl] ['fɜːvəntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] .

“	You	bet	,	”	said	Paul	fervently	,	as	he	made	his	boat	fast	to	the	dock	.
”	你	赌注	,	”	说	保罗	热切地	,	作为	他	制成	他的	船	快速地	到	这	码头	.

“当然，”保罗热情地说，同时把船系紧靠在码头上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] hot160

“	It	would	have	been	a	hot160
”	它	会	有	到过	一个	hot160

“那将会是一场精彩的160度比赛。”

[nəʊt] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [bəʊt] [ðæt] [weɪ] ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

note	if	I'd	had	to	lose	my	boat	that	way	after	working	all	year	to	earn	it	.
笔记	如果	ID	有	到	失去	我的	船	那	方式	后	在职的	全部	年	到	赚	它	.

注意，如果我辛辛苦苦工作了一整年才买到的船就这样被我失去了，我会多么难过。

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	The	girls	and	boys	stared	at	him	in	surprise	for	a	moment	.
”	这	女孩们	和	男孩们	凝视	在	他	在	惊喜	为了	一个	片刻	.

“男孩女孩们惊讶地盯着他看了一会儿。”

[ðen] [ðeɪ] [lɑːft] ,

Then	they	laughed	,
然后	他们	笑了	,

然后他们都笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [meɪd]

and	the	laughter	broke	the	tension	that	they	had	been	under	and	made
和	这	笑声	打破	这	紧张	那	他们	有	到过	在下面	和	制成

[ðem; ðəm] [fiːl] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .

them	feel	more	natural	.
他们	感觉	更多的	自然的	.

笑声打破了他们之间的紧张气氛，让他们感觉更加自然。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [juː 'es] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , ” [sed] [fɜːrd] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Never	mind	us	as	long	as	you	saved	your	boat	,	”	said	Ferd	with	a
”	绝不	头脑	我们	作为	长的	作为	你	已保存	你的	船	,	”	说	费尔德	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“只要你的船保住了，就不用管我们了，”费尔德笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] , [fəʊks] .

“	Come	on	,	folks	.
”	来	在	,	各位	.

“来吧，伙计们。”

[ɪts] ['maɪti] [dæmp] [aʊt] [hɪə(r)] .

It's	mighty	damp	out	here	.
它是	强大的	潮湿	出去	这里	.

外面非常潮湿。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

I'll	be	glad	when	we	can	get	under	cover	and	dry	out	a	bit	.
患病的	是	高兴的	什么时候	我们	能	得到	在下面	覆盖	和	干燥	出去	一个	少量	.

真希望我们能尽快找个遮风避雨的地方，好好晾晒一会儿。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [aɪm] [sʌm; səm] [wet] . ”

Gee	,	but	I'll	say	I'm	some	wet	.	”
吉	,	但	患病的	说	我是	一些	湿的	.	”

哎呀，不过我得说我湿透了。

“ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] , ” [kraɪd] ['kɒni] ['pɛnɪtəntli] ,

“	And	Mother	will	be	just	worried	to	death	,	”	cried	Connie	penitently	,
”	和	母亲	将要	是	只是	担心	到	死亡	,	”	哭	康妮	忏悔地	,

“妈妈肯定会担心死的，”康妮懊悔地哭着说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]

for	this	was	the	very	first	minute	she	had	given	her	mother	a
为了	这	曾是	这	非常	第一的	分钟	她	有	给定	她	母亲	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

因为这是她第一次想起她的母亲。

“ [əʊ] , [lets] ['hʌri] .

“	Oh	,	let's	hurry	.
”	哦	, 我们来吧		匆忙	.

“哦，我们快点吧。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [wen] ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	They	were	starting	off	almost	at	a	run	when	Billie	called	to	them	.
”	他们	是	开始	离开	几乎	在	一个	跑步	什么时候	比莉	称为	到	他们	.

“他们几乎是跑着出发的，这时比莉叫住了他们。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Do	you	know	we	forgot	something	?
”	做	你	知道	我们	忘了	某物	?

你知道我们忘记了什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [lʌntʃ] ['hæmpə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [hæd; həd] [hiːpt]

Then	she	pointed	to	the	untouched	lunch	hamper	which	Mrs	.	Danvers	had	heaped
然后	她	尖	到	这	未受触碰	午餐	阻碍	哪个	太太	.	丹弗斯	有	堆积如山

[haɪ] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] .

high	with	good	things	.
高的	和	好的	事物	.

然后她指着丹弗斯太太堆得满满当当、一动未动的午餐篮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [weə(r)]

This	was	still	standing	close	to	the	railing	on	the	deck	of	The	Shelling	where
这	曾是	仍然	常设	关闭	到	这	栏杆	在	这	甲板	的	这	炮击	在哪里

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

the	boys	had	put	it	when	they	climbed	aboard	.
这	男孩们	有	放	它	什么时候	他们	攀登	船上	.

它仍然立在“炮击号”甲板的栏杆附近，那是男孩们登船时放在那里的。

“ [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [vɔɪs] .

“	We	forgot	all	about	eating	,	”	she	said	in	an	incredulous	voice	.
”	我们	忘了	全部	关于	吃	,	”	她	说	在	一个	难以置信	嗓音	.

“我们都忘了吃饭了，”她难以置信地说。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] . ”

“	Now	I	know	we	were	scared	.	”
”	现在	我	知道	我们	是	害怕的	.	”

“现在我知道我们当时很害怕。”

“ [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fɜːrd] ['wiːkli] .

“	Say	,	what	do	you	know	about	that	?	”	asked	Ferd	weakly	.
”	说	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	”	问	费尔德	弱	.

“你说，你对那件事了解多少？”费尔德虚弱地问道。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] . ”

“	I'd	have	said	it	couldn't	be	done	.	”
”	ID	有	说	它	不能	是	完毕	.	”

“我会说这不可能做到。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪ] [pɑːst] [lʌntʃ] [taɪm] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [tʃet] . -

“	And	it	must	be	away	past	lunch	time	,	too	,	”	added	Chet	.	161
”	和	它	必须	是	离开	过去的	午餐	时间	,	也	,	”	额外	切特	.	-

“而且肯定已经过了午饭时间了，”切特补充道。161

“ [əʊ] , [gɒʃ] ! [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][aɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːvɪŋ] ? ” [grəʊn] [ˈtedi] ,

“	Oh	,	gosh	!	why	did	you	go	and	remind	me	I	was	starving	?	”	groaned	Teddy	,
”	哦	,	天哪	!	为什么	做过	你	去	和	提醒	我	我	曾是	饥饿	?	”	呻吟	泰迪	,

“哦，天哪！你干嘛提醒我我饿坏了？”泰迪抱怨道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]

and	with	a	quick	movement	he	leaped	into	the	boat	and	caught	up	the
和	和	一个	快的	移动	他	跳跃	进入	这	船	和	捕捉	向上	这

[ˈbɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

他动作迅速地跳进船里，接住了篮子。

“ [kʌm] [ɒn] , [huz] [fɜːst] ?

“	Come	on	,	who's	first	?
”	来	在	,	谁是	第一的	?

“来吧，谁第一个？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [stɒpt] [hɪm] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɪd] .

But	Billie	stopped	him	by	pressing	a	determined	hand	down	on	the	lid	.
但	比莉	停止	他	经过	紧迫	一个	决定	手	向下	在	这	盖	.

但比莉用一只坚定的手按住盖子，阻止了他。

“ [nɒt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

“	Not	here	,	”	she	begged	.
”	不是	这里	,	”	她	乞求	.

“不要在这里，”她哀求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

“ [wɪr] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
“ We're all wet and uncomfortable ,
“ 是 全部 湿的 和 不舒服 ,

“我们都湿透了，很不舒服。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
and we'll enjoy it ever so much more if we wait till we get to the house
和 出色地 享受 它 曾经 所以 很多 更多的 如果 我们 等待 直到 我们 得到 到 这 房子
.
:
.

如果我们等到回家后再享用，我们会更加开心。

[pliːz] , ['tedi] , [naʊ] [maɪnd] .
Please , Teddy , now mind .
请 , 泰迪 , 现在 头脑 .

拜托，泰迪，别在意。

” ['tedi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ðen] [æt; ət] ['bɪli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] .
” Teddy looked longingly at the basket , then at Billie , and gave in .
” 泰迪 看起来 渴望地 在 这 篮子 , 然后 在 比莉 , 和 给予 在 .

泰迪恋恋不舍地看着篮子，又看了看比莉，然后就妥协了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ ['əʊnli][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst] !
“ Only we'll have to walk fast !
“ 仅有的 出色地 有 到 走 快速地 !

“我们只需要走快点！”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð]
” When they reached the cottage they found Connie's mother almost beside herself with
” 什么时候 他们 达到 这 小屋 他们 成立 康妮的 母亲 几乎 旁 她自己 和
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['kɑːniz] ['fɑːðə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
anxiety and Connie's father doing his best to soothe her .
焦虑 和 康妮的 父亲 正在做 他的 最好的 到 舒缓 她 .

“当他们到达小屋时，发现康妮的母亲焦虑得几乎崩溃，而康妮的父亲正在尽力安抚她。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][dæmp][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld]
So that when the young folks came in the door looking rather damp and bedraggled
所以 那 什么时候 这 年轻的 各位 来了 在 这 门 寻找 相当 潮湿 和 邋遢的
[bʌt; bət] [seɪf] ,
but safe ,
但 安全的 ,

所以当这些年轻人走进门时，虽然看起来有些湿漉漉、衣衫褴褛，但至少是安全的。

['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] , [ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Mrs . Danvers cried out joyfully , ran to them ,
太太 . 丹弗斯 哭 出去 欣喜地 , 跑 到 他们 ,

丹弗斯太太高兴地叫了一声，跑向他们。

[ænd; ənd] [hʌgd] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ræptʃərəsli]

and	hugged	them	one	after	another	till	she	was	completely	and	rapturously
和	拥抱	他们	一	后	其他	直到	她	曾是	完全地	和	欣喜若狂

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

out	of	breath	.
出去	的	气息	.

她一个接一个地拥抱他们，直到她完全喘不过气来，欣喜若狂。

“ [juː; jʊ] ['preʃəs] ['kidi] !

“	You	precious	kiddies	!
”	你	宝贵的	孩子们	!

“你们这些可爱的小家伙们！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

”	she	cried	,	standing	back	and	regarding	them	with	shining	eyes	.
”	她	哭	,	常设	后退	和	关于	他们	和	灼灼	眼睛	.

她喊道，后退一步，用闪亮的眼睛望着他们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['hɒrəbli] ['wʌrid] [dæd] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] .

“	You	will	never	know	how	horribly	worried	Dad	and	I	have	been	.
”	你	将要	绝不	知道	如何	糟糕透了	担心	爸爸	和	我	有	到过	.

“你永远不会知道我和爸爸有多么担心。”

[juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [θruː] !

You	poor	children	,	why	,	you	are	soaked	through	!
你	贫穷的	孩子们	,	为什么	,	你	是	浸泡过	通过	!

你们这些可怜的孩子，都湿透了！

[ænd; ənd] , ” [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

And	,	”	as	her	eyes	fell	on	the	basket	,
和	,	”	作为	她	眼睛	跌倒	在	这	篮子	,

“当她的目光落在篮子上时，”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [lʌntʃ] .

“	you	don't	mean	to	tell	me	you	haven't	had	any	lunch	.
”	你	不	意思是	到	告诉	我	你	还没有	有	任何	午餐	.

你不会是想告诉我你还没吃午饭吧。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	,	oh	dear	!
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪，哦，天哪！

[rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , the162

Run	into	the	library	,	the162
跑步	进入	这	图书馆	,	the162

跑进图书馆，162

[lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

lot	of	you	.
很多	的	你	.

你们很多人。

['dædi] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [dɪd] [get] [juː; jʊ] [bæk] [jʊd] [niːd] [sʌm; səm] ['draɪɪŋ]

Daddy	made	a	fire	thinking	if	we	ever	did	get	you	back	you'd	need	some	drying
爸爸	制成	一个	火	思维	如果	我们	曾经	做过	得到	你	后退	你会	需要	一些	烘干

[aʊt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ɒn] ['sænwɪtʃz] [waɪl] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hɒt]

out	—	and	you	can	be	starting	in	on	sandwiches	while	I	make	you	some	hot
出去	—	和	你	能	是	开始	在	在	三明治	尽管	我	制作	你	一些	热的

['tʃɒklət] .

chocolate	.
巧克力	.

爸爸生了一堆火，心想如果我们真的把你找回来，你需要晒晒太阳——你可以先吃点三明治，我给你做点热巧克力。

[naʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] — [kwɪk] .
Now run along — quick .
现在 跑步 沿着 — 快的 .

快走吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]
" And she disappeared into the kitchen while the young folks went on into the
" 和 她 消失 进入 这 厨房 尽管 这 年轻的 各位 去 在 进入 这
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

“然后她就消失在厨房里，而年轻人则继续往图书馆走去。”

['kɒni] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [help] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)]
Connie would have run after her mother to offer her help , but Mr
康妮 会 有 跑步 后 她 母亲 到 提供 她 帮助 , 但 先生
. ['dænvɜːz] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
. Danvers stopped her .
. 丹弗斯 停止 她 .

康妮本想追上去帮她妈妈，但丹弗斯先生拦住了她。

“ [aɪl] [help] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I'll help Mother , " he said .
“ 患病的 帮助 母亲 , " 他 说 .

“我会帮妈妈的，”他说。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [wɔːm] [θruː] .
“ You run along with the others , dear , and get warmed through .
“ 你 跑步 沿着 和 这 其他的 , 亲爱的 , 和 得到 温暖 通过 .

“亲爱的，你就和其他人一起跑，慢慢暖和过来。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .
I don't want my little girl to catch cold .
我 不 想 我的 小的 女孩 到 抓住 寒冷的 .

我不想让我的小女儿着凉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['sʌmə(r)] .
It might spoil your whole summer .
它 可能 剧透 你的 所有的 夏天 .

这可能会毁了你的整个夏天。

" [səʊ] ['kɒni] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]
" So Connie went on into the library and found that the boys had arranged the
" 所以 康妮 去 在 进入 这 图书馆 和 成立 那 这 男孩们 有 安排 这
[tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ]
chairs in a semicircle around the fire and were already opening the lunch
椅子 在 一个 半圆 大约 这 火 和 是 已经 开幕 这 午餐
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

于是康妮走进图书馆，发现男孩们已经把椅子围成半圆形摆在火堆旁，并且正在打开午餐篮。

['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,
Mrs . Danvers came in a few minutes later with the chocolate , and , oh ,
太太 . 丹弗斯 来了 在 一个 很少 分钟 之后 和 这 巧克力 , 和 , 哦 ,

几分钟后，丹弗斯太太拿着巧克力进来了，哦，

[haʊ] [ðæt] [hɒt] [drɪŋk] [dɪd] [teɪst] !
how that hot drink did taste !
如何 那 热的 喝 做过 品尝 !

那杯热饮真好喝！

[ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .

She	demanded	to	know	all	about	everything	.
她	要求	到	知道	全部	关于	一切	.

她要求知道所有事情的来龙去脉。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['spiːkɪŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət]

They	told	her	,	speaking	one	at	a	time	,	two	at	a	time	,	and	all	at
他们	讲述	她	,	请讲	一	在	一个	时间	,	二	在	一个	时间	,	和	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们一个接一个地告诉她，两个接一个地说，最后所有人一起说：

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

till	it	was	a	wonder	she	could	make	any	sense	out	of	it	at	all	.
直到	它	曾是	一个	想知道	她	可以	制作	任何	感觉	出去	的	它	在	全部	.

直到后来人们都惊叹她竟然能从中理出头绪。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['terəbli] [kləʊz][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]

But	when	she	and	her	husband	did	realize	how	terribly	close	the	young	folks
但	什么时候	她	和	她	丈夫	做过	意识到	如何	可怕	关闭	这	年轻的	各位

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][dɪˈzɑːstə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [θæŋkt]

had	been	to	disaster	they	looked	very	sober	and	in	their	hearts	thanked
有	到过	到	灾难	他们	看起来	非常	清醒	和	在	他们的	心	谢谢

['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Providence	for	guiding	them	back	to	safety	.
普罗维登斯	为了	指导	他们	后退	到	安全	.

但当她和丈夫意识到这些年轻人离灾难有多近时，他们神情变得非常严肃，并在心中感谢上苍指引他们回到安全的地方。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,

After	they	had	eaten	,
后	他们	有	吃	,

他们吃完饭后，

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [felt] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['laɪbrəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

the	girls	and	boys	felt	very	lazy	and	lingered	in	the	pretty	library	before	the
这	女孩们	和	男孩们	毛毡	非常	懒惰的	和	徘徊不去	在	这	漂亮的	图书馆	前	这

['əʊpən][ˈfaɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] . -

open	fire	till	the	shadows	began	to	fall	.	163
打开	火	直到	这	阴影	开始	到	落下	.	-

男孩女孩们都感到很懒散，在漂亮的图书馆里，围坐在壁炉旁，直到夜幕降临。163

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf] - [weɪ] ['diːsnt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	I	hope	we	have	half	-	way	decent	weather	to	start	out	on	to	-	morrow	,
“	我	希望	我们	有	一半	-	方式	体面的	天气	到	开始	出去	在	到	-	明天	,

“我希望明天早上天气还算不错。”

” [sed] [pɔːl] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	said	Paul	suddenly	as	he	gazed	out	of	the	window	.
”	说	保罗	突然	作为	他	凝视	出去	的	这	窗户	.

保罗突然说道，同时望着窗外。

“ [əʊ] ! [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	Oh	!	must	you	go	to	-	morrow	?	”	asked	Billie	,
“	哦	!	必须	你	去	到	-	明天	?	”	问	比莉	,

“哦！你明天一定要去吗？”比莉问道。

[wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] ['tedi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] .

with	such	genuine	regret	that	Teddy	looked	at	her	sideways	.
和	这样的	真的	后悔	那	泰迪	看起来	在	她	侧身	.

泰迪带着如此真挚的遗憾看着她，以至于他侧目而视。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [sed] [pɔ:l] , ['ɔ:lsəʊ] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	**I'm**	**afraid**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**also**	**turning**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
”	我是	害怕的	所以	,	”	说	保罗	,	还	转弯	到	看	在	她	.

“恐怕是这样，”保罗说着，也转头看向她。

“ [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

“	**We've**	**had**	**a**	**bully**	**good**	**time**	**and**	**we'd**	**like**	**to**	**stay**	**longer**	**,**
”	我们已经	有	一个	欺负	好的	时间	和	我们会	喜欢	到	停留	更长	,

“我们玩得非常开心，我们想待得更久一些。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['prɒmɪst] [dæd] [aɪ'd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd]

but	**you**	**see**	**I**	**promised**	**Dad**	**I'd**	**pick**	**him**	**up**	**a**	**little**	**farther**	**along**	**the**	**coast**	**and**
但	你	看	我	承诺	爸爸	ID	挑选	他	向上	一个	小的	更远	沿着	这	海岸	和

[aɪ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [wi:; wi] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

I	**can't**	**do**	**it**	**unless**	**we**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
我	不能	做	它	除非	我们	开始	到	-	明天	.	”

但是你知道，我答应过爸爸要去海边更远的地方接他，如果我们明天不出发，我就没办法去了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] ?

“	**But**	**suppose**	**it**	**isn't**	**a**	**nice**	**day**	**?**
”	但	认为	它	不是	一个	好的	天	?

“但如果天气不好呢？”

” ['kɒni] [pʊt] [ɪn] .

”	**Connie**	**put**	**in**	**.**
”	康妮	放	在	.

康妮插话道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] ['eniweɪ] ? ”

“	**Will**	**you**	**go**	**anyway**	**?**	**”**
”	将要	你	去	反正	?	”

“你还是会去吗？”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['stɔ:mi] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] .

“	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**it**	**was**	**really**	**stormy**	**we**	**couldn't**	**.**
”	哦	,	的	课程	,	如果	它	曾是	真的	暴风雨	我们	不能	.

“哦，当然，如果真的暴风雨很大，我们就做不到了。”

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['waɪə(r)] [dæd] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

We	**would**	**have**	**to**	**wire**	**Dad**	**or**	**something**	**.**
我们	会	有	到	金属丝	爸爸	或者	某物	.

我们得给爸爸装个电线什么的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [klɪə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['tʃɪəfəli] .

But	**I**	**think**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**clear**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**cheerfully**	**.**
但	我	思考	它是	去	到	是	清除	到	-	明天	,	”	他	完成的	愉快地	.

但我认为明天天气就会放晴，”他愉快地总结道。

['kɒni] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Connie	**shook**	**her**	**head**	**.**
康妮	摇晃	她	头	.

康妮摇了摇头。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	不	知道	关于	那	,	”	她	说	.

“我对此并不了解，”她说。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['hevi] [mɪst] [laɪk] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['fɔ:-kɑ:sts] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,

“	**Uncle**	**Tom**	**says**	**that**	**a**	**terribly**	**heavy**	**mist**	**like**	**this**	**generally**	**forecasts**	**a**	**storm**	**,**
”	叔叔	汤姆	说道	那	一个	可怕	重的	薄雾	喜欢	这	一般来说	预测	一个	风暴	,

汤姆叔叔说，像这样浓重的雾通常预示着暴风雨即将到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [stɔːm] , [tuː] . ”

and	a	pretty	bad	storm	,	too	.	”
和	一个	漂亮的	坏的	风暴	,	也	.	”

而且还是一场非常严重的风暴。”

“ [wel] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['tedi] ,

“	Well	,	we	don't	have	to	worry	about	that	now	,	anyway	,	”	said	Teddy	,
”	出色地	,	我们	不	有	到	担心	关于	那	现在	,	反正	,	”	说	泰迪	,

“反正我们现在不用担心这个问题了,”泰迪说。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [aʊt] [kən'tentɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

stretching	his	long	legs	out	contentedly	toward	the	fire	.
伸展	他的	长的	腿	出去	心满意足地	朝向	这	火	.

他心满意足地伸长腿，朝着火堆走去。

“ [lets] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

“	Let's	enjoy	ourselves	while	we	can	.
”	我们来吧	享受	我们自己	尽管	我们	能	.

“让我们趁还能享受的时候好好享受吧。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] ,

By	the	way	,	”	he	added	,	turning	to	Billie	,
经过	这	方式	,	”	他	额外	,	转弯	到	比莉	,

“对了,”他转向比莉补充道，“

[ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [ðæt] ['tedi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] — [ɔː(r)][wɒz; wəz]

and	Billie	thought	that	Teddy	was	getting	better	looking	every	minute	—	or	was
和	比莉	想法	那	泰迪	曾是	获得	更好的	寻找	每一个	分钟	—	或者	曾是

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ?

it	the	firelight	?
它	这	火光	?

比莉觉得泰迪每分钟都变得更帅——还是因为火光的缘故?

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][g'ɜːlz] [miːn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ? -

“	What	did	you	girls	mean	by	speaking	of	a	mystery	?	164
”	什么	做过	你	女孩们	意思是	经过	请讲	的	一个	神秘	?	-

你们这些女孩说的神秘是什么意思？164

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['eni] ['mɪst(ə)ri] . ”

We	haven't	heard	a	word	about	any	mystery	.	”
我们	还没有	听到	一个	单词	关于	任何	神秘	.	”

我们一点关于神秘事件的消息都没听到。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] .

“	Of	course	you	haven't	.
”	的	课程	你	还没有	.

“你当然没有。”

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəli]

You	don't	suppose	we	tell	you	everything	,	do	you	?	”	said	Laura	,	with	a	sisterly
你	不	认为	我们	告诉	你	一切	,	做	你	?	”	说	劳拉	,	和	一个	姐妹情谊

[snɪf] .

sniff	.
嗅	.

“你不会以为我们会把所有事情都告诉你吧？”劳拉说着，带着姐姐般的轻蔑说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [fɜːrd] ,

“	Well	,	but	what	did	you	mean	?	”	asked	Ferd	,
”	出色地	,	但	什么	做过	你	意思是	?	”	问	费尔德	,

“可是，你这话是什么意思？”费德问道。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['tɛdiz] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .

adding	his	voice	to	Teddy's	while	the	other	boys	seemed	interested	.
添加	他的	嗓音	到	泰迪熊	尽管	这	其他	男孩们	似乎	感兴趣的	.

他也跟着泰迪一起说话，其他男孩似乎也挺感兴趣。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['bɪli] .

The	girls	looked	at	one	another	and	then	at	Billie	.
这	女孩们	看起来	在	一	其他	和	然后	在	比莉	.

女孩们互相看了看，然后又看向比莉。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['sɪksθ] .

“	Shall	we	tell	them	?	”	asked	Vi	.
“	将	我们	告诉	他们	?	”	问	维	.

“我们该告诉他们吗？”薇问道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] , ” ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	I	don't	see	why	we	shouldn't	,	”	Billie	answered	,	her	eyes	on	the	fire	.
“	我	不	看	为什么	我们	不应该	,	”	比莉	回答	,	她	眼睛	在	这	火	.

“我不明白我们为什么不应该这样做，”比莉回答道，眼睛盯着火堆。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	we	don't	know	that	there's	any	mystery	about	it	.
“	的	课程	我们	不	知道	那	有	任何	神秘	关于	它	.

“我们当然不知道这其中是否有什么神秘之处。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊks] [kwɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

It	only	looks	queer	,	that's	all	.
它	仅有的	看起来	酷儿	,	那就是	全部	.

它只是看起来有点怪异而已。

” [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd]

”	Then	with	the	help	of	the	girls	she	told	the	boys	all	about	the	man	who	lived
”	然后	和	这	帮助	的	这	女孩们	她	讲述	这	男孩们	全部	关于	这	男人	WHO	居住地

[ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪmˈself] ['hjuːgəʊ] ['bɪlɪŋz] ,

in	a	hut	in	the	woods	and	called	himself	Hugo	Billings	,
在	一个	小屋	在	这	树林	和	称为	他自己	雨果	比林斯	,

“然后，在女孩们的帮助下，她把住在森林小屋里、自称雨果·比林斯的男人的故事都告诉了男孩们。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælbəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd]

and	also	about	Miss	Arbuckle	and	the	album	she	had	been	so	overjoyed
和	还	关于	错过	阿巴克尔	和	这	专辑	她	有	到过	所以	欣喜若狂

[tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] .

to	recover	.
到	恢复	.

还有关于阿巴克尔小姐和她欣喜若狂地找回的那张专辑。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [fɑːst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	boys	listened	with	an	interest	that	fast	changed	to	excitement	.
这	男孩们	听着	和	一个	兴趣	那	快速地	已更改	到	激动	.

男孩们饶有兴致地听着，很快就兴奋起来。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Well	,	I	should	say	there	was	something	queer	about	it	!
“	出色地	,	我	应该	说	那里	曾是	某物	酷儿	关于	它	!

“嗯，应该说这事有点奇怪！”

” [fɜːrd] ['stəʊɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .

”	Ferd	Stowing	broke	out	at	last	.
”	费尔德	存放	打破	出去	在	最后的	.

“费德·斯托温终于逃脱了。”

“ [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪks] [fɜːn] [b'ɑːskɪts] .
“ Especially about the man who lives in the woods and makes fern baskets .
“ 尤其 关于 这 男人 WHO 生活 在 这 树林 和 制作 蕨类 篮子 .

“尤其是关于那个住在森林里，用蕨类植物编织篮子的男人。”

[hiːz] ['aɪðə(r)] ['kreɪzi] [ɔː(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
He's either crazy or he's a thief or something . ”
他是 任何一个 疯狂的 或者 他是 一个 贼 或者 某物 . ”

他要么是疯子，要么是小偷什么的。

“ [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ! ” [sed] [tʃet]
“ Gee , I wish you had told us about it while we were there ! ” said Chet
“ 吉 , 我 希望 你 有 讲述 我们 关于 它 尽管 我们 是 那里 ! ” 说 切特
[rɪ'gretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“哎呀，真希望我们当时在那儿的时候你就告诉我们！”切特遗憾地说。

“ [wiː; wi] might165
“ We might165
“ 我们 might165

“我们可能165

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] — ['lændɪd] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl] ['meɪbi] . ”
have been able to find out something — landed him in jail maybe . ”
有 到过 有能力的 到 寻找 出去 某物 — 登陆 他 在 监狱 或许 . ”

可能已经查明了一些情况——也许因此把他送进了监狱。

“ [ðen] [aɪm][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] ['prɒmptli] .
“ Then I'm glad we didn't tell you , ” said Billie promptly .
“ 然后 我是 高兴的 我们 没有 告诉 你 , ” 说 比莉 及时 .

“那我很高兴我们没告诉你，”比莉立刻说道。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [tʃet] , [ə'meɪzd] .
“ Why ? ” asked Chet , amazed .
“ 为什么 ? ” 问 切特 , 惊叹 .

“为什么？”切特惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [felt] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .
“ Because I felt awfully sorry for him , ” his sister answered softly .
“ 因为 我 毛毡 非常 对不起 为了 他 , ” 他的 姐姐 回答 轻轻 .

“因为我非常同情他，”他妹妹轻声回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [help] [hɪm][ðæn; ðən] [hɜːt] [hɪm] .
“ And I'd rather help him than hurt him .
“ 和 ID 相当 帮助 他 比 伤害 他 .

“我宁愿帮助他，也不愿伤害他。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [smaɪl] [ə'gen] . ”
I'd like to see him smile again . ”
ID 喜欢 到 看 他 微笑 再次 . ”

我想再次看到他的笑容。

“ [smaɪl] ? ”
“ Smile ? ”
“ 微笑 ? ”

“微笑？ ”

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ɔːfli] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] . ” -
“ Yes , for he looked so awfully downhearted . ” 166
“ 是的 , 为了 他 看起来 所以 非常 消沉 . ” -

“是的，因为他看起来非常沮丧。”166

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm]

THE	FURY	OF	THE	STORM
这	愤怒	的	这	风暴

风暴之怒

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] - [ɪn'triːti] [tuː; tə]

The	next	day	the	boys	went	off	again	in	spite	of	Mrs	.	Danvers	'	entreaties	to
这	下一个	天	这	男孩们	去	离开	再次	在	尽管如此	的	太太	.	丹弗斯	-	恳求	到

[steɪ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃəʊd] ['defɪnət] [saɪnz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

stay	another	night	or	two	until	the	weather	showed	definite	signs	of	clearing	up	.
停留	其他	夜晚	或者	二	直到	这	天气	显示	定	标志	的	清理	向上	.

第二天，尽管丹弗斯太太恳求他们再待一两晚，等到天气明显好转，男孩们还是再次离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] — ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðeɪ]

But	the	boys	were	decided	—	saying	that	since	the	mist	had	lifted	they
但	这	男孩们	是	决定	—	说	那	自从	这	薄雾	有	抬起	他们

[hæd; həd] ['riːəli] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)] ,

had	really	no	excuse	for	staying	longer	,
有	真的	不	原谅	为了	入住	更长	,

但男孩们已经下定决心——他们说既然雾已经散去，他们就没有理由再待下去了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

and	as	Paul	was	evidently	very	anxious	to	get	to	his	father	,
和	作为	保罗	曾是	显然	非常	焦虑的	到	得到	到	他的	父亲	,

保罗显然非常渴望见到他的父亲，

['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

Mrs	.	Danvers	had	nothing	else	to	do	but	to	give	in	.
太太	.	丹弗斯	有	没有什么	别的	到	做	但	到	给	在	.

丹弗斯太太别无选择，只能屈服。

“ [ɪts] [truː] , [ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] ['lɪftɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [æn; ən]

“	It's	true	,	the	fog	has	lifted	,	”	she	admitted	,	gazing	up	anxiously	at	an
“	它是	真的	,	这	多雾路段	有	抬起	,	”	她	承认	,	凝视	向上	焦虑地	在	一个

[ˌəʊvə'kɑːst] [skaɪ] ,

overcast	sky	,
灰蒙蒙	天空	,

“没错，雾散了，”她承认道，焦急地抬头望着阴沉的天空。

“ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːm] — [haʊ] [mʌtʃ]

“	but	after	a	calm	like	this	we	are	sure	to	have	a	storm	—	how	much
“	但	后	一个	冷静的	喜欢	这	我们	是	当然	到	有	一个	风暴	—	如何	很多

[ɒv; əv] [wʌn] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .

of	one	it's	hard	to	tell	.
的	一	它是	难的	到	告诉	.

“但是，像这样平静的日子过后，肯定会有一场风暴——至于风暴的强度如何，还很难说。”

[wel] , [gəʊ] [ɒn] .

Well	,	go	on	.
出色地	,	去	在	.

好的，请继续。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)]

But	promise	me	to	stay	close	to	the	mainland	and	to	put	in	to	shore
但	承诺	我	到	停留	关闭	到	这	大陆	和	到	放	在	到	支撑

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn] [lʊks] [tuː] ['θretnɪŋ] .

if	the	weather	man	looks	too	threatening	.
如果	这	天气	男人	看起来	也	威胁	.

但答应我，一定要靠近大陆航行，如果天气预报显示情况过于危险，就赶紧靠岸。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz]

"	The	boys	promised	and	the	girls	waved	to	them	until	The	Shelling	was
"	这	男孩们	承诺	和	这	女孩们	挥手	到	他们	直到	这	炮击	曾是

['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

only	a	tiny	speck	on	the	water	.
仅有的	一个	微小的	斑点	在	这	水	.

男孩们答应了，女孩们向他们挥手，直到"贝壳号"变成水面上的一个小点。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] ['sædli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dænvɜːz] - [həʊm] .

Then	they	turned	rather	sadly	back	toward	the	Danvers	'	home	.
然后	他们	转向	相当	令人遗憾的是	后退	朝向	这	丹弗斯	-	家	.

然后，他们有些伤感地转身往丹弗斯家的方向走去。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " -

"	I	feel	as	if	somebody	were	dead	or	something	,	"	167
"	我	感觉	作为	如果	某人	是	死的	或者	某物	,	"	-

"我感觉好像有人死了似的，"167

[kəm'pleɪnd] ['sɪksθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

complained	Vi	,	as	they	neared	the	bungalow	.
抱怨	维	,	作为	他们	接近	这	平房	.

当他们靠近平房时，薇抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	me	.	"
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	.	"

"我不知道自己怎么了。"

" [ɪts] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['bɪli] ,

"	It's	the	weather	,	I	guess	,	"	said	Billie	,
"	它是	这	天气	,	我	猜测	,	"	说	比莉	,

"我想是因为天气吧，"比莉说。

['fiːlɪŋ] [ləʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] [hɜː'self] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meri] ['bɪli] .

feeling	low	in	spirits	herself	—	a	very	unusual	state	for	merry	Billie	.
感觉	低的	在	烈酒	她自己	—	一个	非常	异常	状态	为了	欢乐	比莉	.

比莉自己也情绪低落——这对于一向开朗的比莉来说非常不寻常。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] . "

"	We	shall	all	feel	better	when	the	sun	comes	out	.	"
"	我们	将	全部	感觉	更好的	什么时候	这	太阳	来	出去	.	"

"太阳出来的时候，我们都会感觉好些。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌz] , " [sed] ['lɔːrə] , ['gluːmɪli] .

"	If	it	ever	does	,	"	said	Laura	,	gloomily	.
"	如果	它	曾经	做	,	"	说	劳拉	,	阴郁地	.

"如果真能这样的话，"劳拉沮丧地说。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə] , " [sed] ['sɪksθ] .

"	It's	got	to	,	"	said	Vi	.
"	它是	得到	到	,	"	说	维	.

"必须如此，"维说道。

[hɑːf] [wei] [həʊm] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['rɒbət] [bruːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Half	**way**	**home**	**they**	**saw**	**Uncle**	**Tom**	**hurrying**	**toward**	**them**	**with**	**Robert**	**Bruce**	**at**	**his**
一半	方式	家	他们	锯	叔叔	汤姆	匆忙	朝向	他们	和	罗伯特	布鲁斯	在	他的

[hiːlz] ,

heels	**,**
高跟鞋	,

走到半路，他们看到汤姆叔叔正匆匆朝他们走来，罗伯特·布鲁斯紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

and	**they**	**wondered**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**.**
和	他们	想知道	什么	这	事情	曾是	.

他们想知道出了什么事。

“ [hə'ləʊ] ! ” [hiː; hɪ] [kraɪd] [wen] [hiː; hɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**he**	**cried**	**when**	**he**	**came**	**within**	**earshot**	**.**
“	你好	!	”	他	哭	什么时候	他	来了	之内	听力范围	.

“你好！”他走到能听见的地方时喊道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][dæd] , ['kɒni] .

“	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**see**	**your**	**dad**	**,**	**Connie**	**.**
“	我	曾是	只是	去	到	看	你的	爸爸	,	康妮	.

“我本来是要去见你爸爸的，康妮。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['hævnt] [gɒn] [jet] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

The	**boys**	**haven't**	**gone**	**yet**	**,**	**have**	**they**	**?**
这	男孩们	还没有	已消失	然而	,	有	他们	?

孩子们还没走吧?

” [ænd; ənd] [wen] ['kɒni] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hiː; hɪ] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz]

”	**And**	**when**	**Connie**	**said**	**that**	**they**	**had**	**he**	**looked**	**so**	**grave**	**that**	**the**	**girls**
”	和	什么时候	康妮	说	那	他们	有	他	看起来	所以	严重	那	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

were	**frightened**	**.**
是	害怕	.

“当康妮说他们有事发生时，他神情严肃，吓坏了女孩们。”

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['kɒni] ['fɪəfəli] .

“	**Why**	**,**	**Uncle**	**Tom**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Connie**	**fearfully**	**.**
“	为什么	,	叔叔	汤姆	,	是什么	这	事情	?	”	问	康妮	恐惧地	.

“汤姆叔叔，怎么了？”康妮害怕地问道。

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skaʊl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ] .

“	**Matter**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Tom**	**,**	**turning**	**to**	**scowl**	**up**	**at**	**the**	**overcast**	**sky**	**.**
“	事情	足够的	,	”	说	叔叔	汤姆	,	转弯	到	皱眉头	向上	在	这	灰蒙蒙	天空	.

“这事儿够重要的了，”汤姆叔叔说着，转过身，怒视着阴沉的天空。

“ [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['jʌŋstər] - [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][set]

“	**It's**	**as**	**much**	**as**	**those**	**youngsters**	**'**	**lives**	**are**	**worth**	**for**	**them**	**to**	**set**
“	它是	作为	很多	作为	那些	年轻人	-	生活	是	值得	为了	他们	到	放

[aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

out	**to**	**-**	**day**	**.**
出去	到	-	天	.

“这些年轻人的生命对他们来说，就如同他们今天出发前的生命一样宝贵。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] , ” [ænd; ənd][hiː; hɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['greɪvli] [ɒn][ðə; ðɪ]

Why	**,**	**there's**	**a**	**storm**	**on**	**the**	**way**	**,**	**”**	**and**	**he**	**fixed**	**his**	**eyes**	**gravely**	**on**	**the**
为什么	,	有	一个	风暴	在	这	方式	,	”	和	他	固定的	他的	眼睛	严重地	在	这

[g'ɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

“怎么，暴风雨要来了，”他神情严肃地盯着女孩们。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld] [meɪn] [kəʊst] ['hæznt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
“ such as this old Maine coast hasn't seen for years .
” 这样的 作为 这 老的 缅因州 海岸 还没有 已见 为了 年 .

“这是缅因州古老海岸多年来从未见过的景象。”

[waɪ] , ['evri] ['kæptɪn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Why , every captain who can read the signs is going to make straight for the
为什么 , 每一个 队长 WHO 能 读 这 标志 是 去 到 制作 直的 为了 这
['nɪərɪst] [pɔːt] ,
nearest port ,
最近的 港口 ,

为什么呢？所有能看懂标志的船长都会径直驶向最近的港口。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] ,
or if he is too far away to make port before the storm breaks ,
或者 如果 他 是 也 远的 离开 到 制作 港口 前 这 风暴 休息 ,

或者如果他离港口太远，无法在暴风雨来临前抵达，

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
he's going to get down on his knees and pray the good Lord to make his
他是 去 到 得到 向下 在 他的 膝盖 和 祈祷 这 好的 主 到 制作 他的
[əʊld] [ʃɪp] [stɔːntʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] stand168
old ship staunch enough to stand168
老的 船 坚定 足够的 到 stand168

他要跪下来，祈求上帝让他的旧船足够坚固，能够屹立不倒。168

[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 .

测试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [naɪt] .
It will be upon us by night .
它 将要 是 之上 我们 经过 夜晚 .

它将在夜幕降临之时到来。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [waɪld] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ]
” His eyes sought the wild dreary waste of water and he spoke as though
” 他的 眼睛 寻求 这 荒野 凄凉 浪费 的 水 和 他 辐 作为 尽管
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他的目光投向荒凉凄凉的水域，仿佛自言自语一般。

“ [lɔːd] , [haʊ] [aɪ] [dred] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”
“ Lord , how I dread to - night ! ”
” 主 , 如何 我 恐惧 到 - 夜晚 ! ”

“主啊，我多么害怕今晚！”

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
“ But , Uncle Tom , what can we do about the boys ?
” 但 , 叔叔 汤姆 , 什么 能 我们 做 关于 这 男孩们 ?

“但是，汤姆叔叔，我们能拿这些男孩怎么办呢？”

” ['kɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['fɪəsli] .
” Connie shook his arm fiercely .
” 康妮 摇晃 他的 手臂 激烈地 .

康妮用力摇晃他的手臂。

“ [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɔːm] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['draʊnd] !
“ Why , if we have the kind of storm you say they may be drowned !
” 为什么 , 如果 我们 有 这 种类 的 风暴 你 说 他们 可能 是 溺水 !

“为什么？如果我们遇到你说的那种风暴，他们可能会被淹死！”

[əʊ] , [kænt] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
Oh , can't we do something ?
哦 , 不能 我们 做 某物 ?

哦，我们难道就不能做点什么吗?

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli]
" Uncle Tom's eyes came back from the horizon and he shook his head slowly
" 叔叔 汤姆的 眼睛 来了 后退 从 这 地平线 和 他 摇晃 他的 头 缓慢地
.
:
.

汤姆叔叔的目光从地平线上移开，他缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] — [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know that there's much we can do — now , " he said .
" 我 不 知道 那 有 很多 我们 能 做 — 现在 , " 他 说 .

"我不知道现在我们能做些什么，"他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sens] [ðel] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] .
" If they have any sense they'll put in to port before the storm breaks .
" 如果 他们 有 任何 感觉 他们会 放 在 到 港口 前 这 风暴 休息 .

"如果他们还有点理智，就会在暴风雨来临之前进港。"

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [stɪk] [kləʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] . "
That is if they stick close in to shore . "
那 是 如果 他们 戳 关闭 在 到 支撑 . "

前提是它们要待在靠近岸边的地方。"

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , " ['bɪli] [pʊt] [ɪn] ['iːgəli] .
" They said they would , " Billie put in eagerly .
" 他们 说 他们 会 , " 比莉 放 在 急切地 .

"他们说他们会的，"比莉急切地插嘴道。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] !
" Oh , I hope they do !
" 哦 , 我 希望 他们 做 !

"哦，我希望他们能做到！"

" ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" Uncle Tom nodded absently , for his mind seemed to be upon other things .
" 叔叔 汤姆 点头 心不在焉地 , 为了 他的 头脑 似乎 到 是 之上 其他 事物 .

汤姆叔叔心不在焉地点了点头，似乎在想别的事情。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] ,
" Then they ought to be all right , " he said , adding ,
" 然后 他们 应该 到 是 全部 正确的 , " 他 说 , 添加 ,

"那他们应该就没事了，"他说道，并补充道。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪnz] ['diːpənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] :
while the lines deepened about his mouth :
尽管 这 线条 加深 关于 他的 嘴 :

他嘴角周围的皱纹却加深了:

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [kænt] [pʊt] ['ɪntuː] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
" But Heaven help the ships that can't put into shore to - night .
" 但 天堂 帮助 这 船舶 那 不能 放 进入 支撑 到 - 夜晚 .

"但愿今晚那些无法靠岸的船只能得到上天的帮助。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð]

"	He	turned	slowly	and	strode	away	from	them	toward	the	lighthouse	with
"	他	转向	缓慢地	和	大步走	离开	从	他们	朝向	这	灯塔	和

[bruːs] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['wɜːrʃɪpfəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Bruce	still	following	worshipfully	after	him	.
布鲁斯	仍然	下列的	虔诚地	后	他	.

他缓缓转身，大步走向灯塔，布鲁斯仍然虔诚地跟在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

He	had	forgotten	they	were	there	.
他	有	被遗忘的	他们	是	那里	.

他忘了他们还在那里。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ! " [sed] ['kɒni] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

"	Poor	Uncle	Tom	!	"	said	Connie	,	as	they	went	slowly	on	toward	the	bungalow	.
"	贫穷的	叔叔	汤姆	!	"	说	康妮	,	作为	他们	去	缓慢地	在	朝向	这	平房	.

"可怜的汤姆叔叔！"康妮一边说着，一边慢慢地朝平房走去。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] gets169

"	He	always	gets169
"	他	总是	gets169

他总是得到169

[səʊ][kwɪə(r)] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

so	queer	when	there's	a	storm	along	the	coast	.
所以	酷儿	什么时候	有	一个	风暴	沿着	这	海岸	.

沿海地区遭遇风暴时，场面真是怪异。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [hɜː(r); hə(r)] .

I	guess	it	makes	him	think	of	—	her	.
我	猜测	它	制作	他	思考	的	—	她	.

我想这会让他想起——她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .

"	It	was	night	,	and	the	storm	had	burst	in	all	its	fury	.
"	它	曾是	夜晚	,	和	这	风暴	有	爆裂	在	全部	它是	愤怒	.

"夜幕降临，暴风雨肆虐而来。"

[ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

The	four	girls	and	Connie's	mother	had	gathered	in	the	little	front	sitting	room
这	四	女孩们	和	康妮的	母亲	有	聚集	在	这	小的	正面	坐着	房间

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

on	the	second	floor	.
在	这	第二	地面	.

四个女孩和康妮的母亲聚集在二楼前面的小客厅里。

['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt]

Mr	.	Danvers	had	started	a	few	minutes	before	to	press	the	button	that
先生	.	丹弗斯	有	开始	一个	很少	分钟	前	到	按	这	按钮	那

[wʊd] [flʌd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [laɪt] ,

would	flood	the	room	with	light	,
会	洪水	这	房间	和	光	,

丹弗斯先生几分钟前就开始按下那个会让房间充满灯光的按钮了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] .

but	Billie	had	begged	him	not	to	.
但	比莉	有	乞求	他	不是	到	.

但比莉苦苦哀求他不要这样做。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pliːdɪd] , ['ædɪŋ] ['sɒftli] :

"	I	want	to	see	the	light	in	the	tower	,	"	she	had	pleaded	,	adding	softly	:
"	我	想	到	看	这	光	在	这	塔	,	"	她	有	恳求	,	添加	轻轻	:

"我想看看塔里的光，"她恳求道，并轻声补充说：

“ ['sʌmhaʊ] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt] [ðeə(r)] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [lait] .

“	**Somehow**	**I'm**	**not**	**quite**	**so**	**afraid**	**for**	**the**	**ships**	**out**	**there**	**when**	**I**	**see**	**the**	**light**	**.**
”	不知何故	我是	不是	相当	所以	害怕的	为了	这	船舶	出去	那里	什么时候	我	看	这	光	.

“当我看到灯光时，我似乎就不那么担心外面的船只了。”

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] ！ ”

Oh	**,**	**listen**	**to**	**that**	**wind**	**!**	**”**
哦	,	听	到	那	风	！	”

哦，听听这风声！

“ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['veri] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪksθ] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**we**	**can**	**very**	**well**	**help**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Vi**	**,**
”	我	不	看	如何	我们	能	非常	出色地	帮助	它	,	”	说	维	,

“我不太明白我们能如何帮助它，”维说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['bɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd]

with	**a**	**little**	**shiver**	**and**	**cuddling**	**up**	**close**	**to**	**Billie**	**on**	**the**	**window**	**seat**	**and**
和	一个	小的	颤抖	和	拥抱	向上	关闭	到	比莉	在	这	窗户	座位	和

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːz] .

slipping	**a**	**hand**	**into**	**hers**	**.**
滑倒	一个	手	进入	她的	.

她微微颤抖了一下，依偎在窗边的比莉身边，把手伸进她的手中。

“ [əʊ] — [eɪtʃ] !

“	**Oh**	**—**	**h**	**!**
”	哦	—	h	!

“哦——啊！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

”	**and**	**she**	**clapped**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**ears**	**as**	**the**	**wind**	**rose**	**to**	**a**
”	和	她	鼓掌	她	手	到	她	耳朵	作为	这	风	玫瑰	到	一个

['weɪlɪŋ] [skriːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [wɪð] [ðə; ði]

wailing	**scream**	**and**	**the**	**windows**	**all**	**over**	**the**	**house**	**shook**	**and**	**rattled**	**with**	**the**
哀嚎	尖叫	和	这	视窗	全部	超过	这	房子	摇晃	和	摇晃	和	这

['ɪmpækt] .

impact	**.**
影响	.

“狂风呼啸，发出凄厉的尖叫声，房子里所有的窗户都因冲击而摇晃作响，她捂住了耳朵。”

“ [ai] [ges] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] ['kɒni] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	**I**	**guess**	**Uncle**	**Tom**	**was**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**,**	**from**	**somewhere**	**out**	**of**	**the**
”	我	猜测	叔叔	汤姆	曾是	正确的	,	”	说	康妮	,	从	某处	出去	的	这

['dɑːknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

“看来汤姆叔叔说得对，”康妮从黑暗中某个地方说道。

“ [dæd] [sez] , [tuː] ,

“	**Dad**	**says**	**,**	**too**	**,**
”	爸爸	说道	,	也	,

“爸爸也这么说，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] ['sʌmə(r)] [stɔːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)]

that	**this**	**is**	**the**	**worst**	**summer**	**storm**	**we**	**have**	**had**	**around**	**these**	**parts**	**for**
那	这	是	这	最差	夏天	风暴	我们	有	有	大约	这些	部分	为了

[j'iəz] .

years	**.**
年	.

这是多年来我们这里遭遇的最严重的夏季风暴。

[əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] . ”

Oh	,	I	do	hope	the	boys	are	safe	somewhere	on	shore	.	”
哦	,	我	做	希望	这	男孩们	是	安全的	某处	在	支撑	.	”

哦，我真希望孩子们现在安全地待在岸上的某个地方。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] .

“	I	don't	think	we	need	worry	about	them	,	”	said	Mr	.	Danvers	.
“	我	不	思考	我们	需要	担心	关于	他们	,	”	说	先生	.	丹弗斯	.

“我认为我们不必为他们担心，”丹弗斯先生说。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [wɪð]

Or	rather	he	started	to	say	it	,	but	at	that	moment	the	wind	rose	with
或者	相当	他	开始	到	说	它	,	但	在	那	片刻	这	风	玫瑰	和

[ɪn'seɪn] ['fjʊəri] , -

insane	fury	,	170
疯狂的	愤怒	,	-

或者说，他刚要开口，就在这时，狂风骤起，狂怒无比。170

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tˈɒrənts] [ðæt] [biːt] ['swɪʃɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd]

bringing	the	rain	with	it	in	driving	torrents	that	beat	swishingly	upon	the	sand
带来	这	雨	和	它	在	驾驶	种子	那	打	嗖嗖地	之上	这	沙

[ænd; ənd] [drəʊv] ['vɪʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	drove	viciously	against	the	windows	.
和	驾驶	恶毒地	反对	这	视窗	.

暴雨倾盆而下，如洪水般拍打着沙滩，猛烈地冲击着窗户。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] .

He	waited	for	a	moment	until	the	wind	died	down	.
他	等待	为了	一个	片刻	直到	这	风	死亡	向下	.

他等了一会儿，直到风停了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	he	began	again	.
然后	他	开始	再次	.

然后他又开始了。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	storm	was	a	long	time	in	coming	,	”	he	said	.
“	这	风暴	曾是	一个	长的	时间	在	未来	,	”	他	说	.

“这场风暴酝酿已久，”他说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

“	The	boys	had	plenty	of	warning	.
“	这	男孩们	有	很多	的	警告	.

“男孩们事先得到了充分的警告。”

[pɔːl] [ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Paul	is	very	cautious	,	and	I	know	he	wouldn't	go	on	in	the	face	of	such
保罗	是	非常	谨慎	,	和	我	知道	他	不会	去	在	在	这	脸	的	这样的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

保罗非常谨慎，我知道他不会在这种危险面前继续前进。

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,

But	,	”	and	he	turned	toward	the	window	again	,
但	,	”	和	他	转向	朝向	这	窗户	再次	,

但是，”他又转向窗外说，“

“ ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kænt] [meɪk] [pɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	heaven	help	the	ship	that	can't	make	port	to	-	night	.	”
“	天堂	帮助	这	船	那	不能	制作	港口	到	-	夜晚	.	”

“愿老天保佑今晚无法靠岸的船只。”

“ [ðæts] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sed] , ” [ri'mɑːk] ['kɒni] ,

“	That's	almost	exactly	what	Uncle	Tom	said	,	”	remarked	Connie	,
”	那就是	几乎	确切地	什么	叔叔	汤姆	说	,	”	评论	康妮	,

“这几乎和汤姆叔叔说的一模一样，”康妮说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'gen] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd]

and	then	there	was	silence	in	the	little	room	again	while	outside	the	storm	raged
和	然后	那里	曾是	沉默	在	这	小的	房间	再次	尽管	外部	这	风暴	愤怒

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)] [sent] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	light	from	the	lighthouse	tower	sent	its	warning	far	out	over	the
和	这	光	从	这	灯塔	塔	发送	它是	警告	远的	出去	超过	这

[fəʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] .

foam	-	crested	waves	.
泡沫	-	冠状	波浪	.

然后，小屋里再次陷入一片寂静，而外面暴风雨肆虐，灯塔的灯光远远地越过翻滚的浪花发出警告。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][lɑːst] .

The	girls	went	to	bed	at	last	.
这	女孩们	去	到	床	在	最后的	.

女孩们终于上床睡觉了。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

Not	because	they	expected	to	sleep	,	but	because	Connie's	mother	insisted	.
不是	因为	他们	预期的	到	睡觉	,	但	因为	康妮的	母亲	坚持	.

不是因为她们打算睡觉，而是因为康妮的母亲坚持要她们睡觉。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ! ” [mˈɜːməd] ['bɪli] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt]

“	Poor	Uncle	Tom	!	”	murmured	Billie	to	herself	as	,	in	her	little	white
”	贫穷的	叔叔	汤姆	!	”	低声说道	比莉	到	她自己	作为	,	在	她	小的	白色的

['naɪti] ,

nightie	,
睡衣	,

“可怜的汤姆叔叔！”比莉穿着白色睡衣，喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)] .

she	stood	at	the	window	looking	out	toward	the	lighthouse	tower	.
她	站立	在	这	窗户	寻找	出去	朝向	这	灯塔	塔	.

她站在窗边，望着远处的灯塔。

“ [ɔːl] [əˈləʊn] [aʊt] [ðeə(r)] .

“	All	alone	out	there	.
”	全部	独自的	出去	那里	.

“孤身一人在那里。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] ? -

What	was	it	he	said	?	'
什么	曾是	它	他	说	?	-

他说了什么来着?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn]

You	think	of	the	men	and	the	women	and	the	little	children	out	there	on
你	思考	的	这	男人	和	这	女性	和	这	小的	孩子们	出去	那里	在

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] ,

the	sinking	ships	,
这	下沉	船舶	,

你会想到那些在沉船上的男人们、女人和孩子们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɜːs] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæts] ['brɪŋɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	you	curse	the	storm	that's	bringing	disaster	along	with	it	.	'
和	你	诅咒	这	风暴	那就是	带来	灾难	沿着	和	它	.	-

你诅咒这场带来灾难的风暴。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !

Poor	**,**	**poor**	**Uncle**	**Tom**	**!**
贫穷的	,	贫穷的	叔叔	汤姆	!

可怜的汤姆叔叔!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [hɜː(r); hə(r)] . ” -

I	**wonder**	**if**	**he**	**is**	**thinking**	**of**	**—**	**her**	**.**	**”**	**171**
我	想知道	如果	他	是	思维	的	—	她	.	”	-

我不知道他是不是在想——她。”171

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] [bɪ'saɪd]

And	**with**	**a**	**sigh**	**she**	**turned**	**from**	**the**	**window**	**and**	**crept**	**into**	**bed**	**beside**
和	和	一个	叹	她	转向	从	这	窗户	和	悄悄地爬	进入	床	旁

['kɒni] .

Connie	**.**
康妮	.

她叹了口气，转身离开窗边，悄悄地爬到康妮身边的床上。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Toward	**morning**	**the**	**girls**	**were**	**awakened**	**from**	**an**	**uneasy**	**sleep**	**by**	**a**	**strange**
朝向	早晨	这	女孩们	是	觉醒	从	一个	不安	睡觉	经过	一个	奇怪的

[waɪt] [laɪt] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

white	**light**	**flashed**	**suddenly**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
白色的	光	闪光灯	突然	在	他们的	眼睛	.

临近清晨，女孩们被眼前突然闪过的一道奇怪的白光惊醒，从不安的睡眠中醒来。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

They	**stumbled**	**out**	**of**	**bed**	**,**
他们	踉跄	出去	的	床	,

他们跌跌撞撞地从床上爬起来，

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː]

dazed	**by**	**the**	**suddenness**	**with**	**which**	**they**	**had**	**been**	**awakened**	**and**	**stared**	**out**	**into**
茫然	经过	这	突然	和	哪个	他们	有	到过	觉醒	和	凝视	出去	进入

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

the	**black**	**night**	**.**
这	黑色的	夜晚	.

他们被突然惊醒，茫然地凝视着漆黑的夜空。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] ['bɪli] .

“	**What**	**was**	**it**	**?**	**”**	**gasped**	**Billie**	**.**
“	什么	曾是	它	?	”	倒吸一口气	比莉	.

“那是什么？”比莉喘着气问。

“ [əʊ] [maɪ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! ”

“	**Oh**	**my**	**,**	**there**	**it**	**is**	**again**	**!**	**”**
“	哦	我的	,	那里	它	是	再次	!	”

“哎呀，它又来了！”

“ [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , ” [kraɪd] ['kɒni] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]

“	**The**	**searchlight**	**,**	**”**	**cried**	**Connie**	**,**	**running**	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**	**her**	**eyes**	**wide**
“	这	探照灯	,	”	哭	康妮	,	跑步	超过	到	这	窗户	,	她	眼睛	宽的

[wɪð] ['hɒrə(r)] .

with	**horror**	**.**
和	恐怖	.

“探照灯！”康妮惊叫着，跑到窗边，眼睛里充满了恐惧。

“ ['bɪli] , [ðæts] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] .

“	**Billie**	**,**	**that's**	**the**	**signal**	**to**	**the**	**life**	**-**	**savers**	**.**
“	比莉	,	那就是	这	信号	到	这	生活	-	储蓄者	.

“比莉，这是给救生员的信号。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['saɪrən] , " [ʃi:; ʃi] [grəʊn] ,

And	there	goes	the	siren	,	"	she	groaned	,
和	那里	去	这	警笛	,	"	她	呻吟	,

“警笛声又响了，”她呻吟道。

['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪrən] [rəʊz]

clapping	her	hands	over	her	ears	as	the	moan	of	the	siren	rose
鼓掌	她	双手	超过	她	耳朵	作为	这	呻吟	的	这	警笛	玫瑰

[weɪlɪŋli:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

wailingly	into	the	night	.
哀嚎地	进入	这	夜晚	.

她捂住耳朵，警笛的哀鸣声响彻夜空。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rek] !

“	It's	a	wreck	!
“	它是	一个	破坏	!

“简直糟透了！”

['bɪli] — [əʊ] — [əʊ] ! ”

Billie	—	oh	—	oh	!	”
比莉	—	哦	—	哦	!	”

比莉——哦——哦!

“ [ə; eɪ] [rek] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

“	A	wreck	!	”	cried	a	voice	behind	them	,
“	一个	破坏	!	”	哭	一个	嗓音	在后面	他们	,

“出车祸了！”他们身后传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] ['lɔ:rə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪð] ['sɪksθ] ['pɪərɪŋ] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)]

and	they	turned	to	see	Laura	in	the	doorway	with	Vi	peering	fearfully	over
和	他们	转向	到	看	劳拉	在	这	门口	和	维	窥视	恐惧地	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

他们转过身，看到劳拉站在门口，薇害怕地从她肩后探出头来。

“ [əʊ] , [g'ɜ:lz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dri:mɪŋ] — — ”

“	Oh	,	girls	,	I	was	just	dreaming	—	—	”
“	哦	,	女孩们	,	我	曾是	只是	做梦	—	—	”

“哦，姑娘们，我只是在做梦——”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] , ” [kraɪd] ['bɪli] ,

“	Never	mind	what	you	were	dreaming	,	”	cried	Billie	,
“	绝不	头脑	什么	你	是	做梦	,	”	哭	比莉	,

“别在意你梦到了什么，”比莉喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .

beginning	to	pull	on	her	clothes	with	trembling	hands	.
开始	到	拉	在	她	衣服	和	发抖	双手	.

她颤抖着双手开始穿上衣服。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rek] , [g'ɜ:lz] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] .

“	If	it	is	a	wreck	,	girls	,	we	may	be	able	to	do	something	to	help	.
“	如果	它	是	一个	破坏	,	女孩们	,	我们	可能	是	有能力的	到	做	某物	到	帮助	.

“如果那是一场车祸，姑娘们，我们或许可以做些力所能及的事情。”

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] ?

Oh	,	where	is	my	other	stocking	?
哦	,	在哪里	是	我的	其他	袜	?

我的另一只袜子呢?

[dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did any one see it ?
做过 任何 一 看 它 ?

有人看到吗?

['nevə(r)][maɪnd] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Never mind , here it is .
绝不 头脑 , 这里 它 是 .

没关系，就是这个。

[əʊ] , ['hʌri] , [gˈɜːlz] ; [pliːz] , ['hʌri] .
Oh , hurry , girls ; please , hurry .
哦 , 匆忙 , 女孩们 ; 请 , 匆忙 .

哦，姑娘们，快点；求求你们，快点。

" [twaɪs] [mɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [flæʃt] [raʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
" Twice more while they were dressing the searchlight flashed round upon the island
" 两次 更多的 尽管 他们 是 敷料 这 探照灯 闪光灯 圆形的 之上 这 岛
,
,
,

“当他们穿好衣服时，探照灯又两次扫过小岛。”

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðæt] [wɪəd] [waɪt] [laɪt] ,
filling their rooms with that weird white light ,
填充 他们的 房间 和 那 诡异的 白色的 光 ,

房间里充满了那种诡异的白光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] [weɪld] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪts][waɪld] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][help] . -
and the siren wailed incessantly its wild plea for help . 172
和 这 警笛 哀嚎 不已 它是 荒野 恳求 为了 帮助 . -

警笛声不停地哀嚎着，发出绝望的求救声。172

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['wɔːtəpruːf] [kəʊts] [wen] ["kɑːniz] ['mʌðə(r)] , [waɪt]
The girls were just pulling on their waterproof coats when Connie's mother , white
这 女孩们 是 只是 拉 在 他们的 防水的 外套 什么时候 康妮的 母亲 , 白色的
[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
and trembling ,
和 发抖 ,

女孩们正套上防水外套，这时康妮的母亲脸色苍白，浑身颤抖。

[əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
appeared in the doorway and stared with amazement at sight of them .
出现 在 这 门口 和 凝视 和 惊愕 在 视线 的 他们 .

出现在门口，惊奇地盯着他们看。

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] .
“ I heard you talking , girls , " she said , “ and knew you were awake .
“ 我 听到 你 说 , 女孩们 , " 她 说 , “ 和 知道 你 是 醒 .

“我听到你们说话了，姑娘们，”她说，“我知道你们醒着。”

[aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hoped you would sleep through it . "
我 希望 你 会 睡觉 通过 它 . "

我希望你能睡着，不会听到。

“ [sliːp] [θruː] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kɒni] ,
“ Sleep through that ? " asked Connie ,
" 睡觉 通过 那 ? " 问 康妮 ,

“你睡着了？”康妮问道。

[æz; əz][ðə; ði]['saɪrən][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [məʊn] .

as	the	siren	rose	to	a	shriek	and	then	died	off	into	a	despairing	moan	.
作为	这	警笛	玫瑰	到	一个	尖叫	和	然后	死亡	离开	进入	一个	绝望	呻吟	.

警报声先是尖锐刺耳，然后渐渐消失，变成绝望的呻吟。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] — — ”

“	Oh	,	Mother	—	—	”
”	哦	,	母亲	—	—	”

“哦，母亲——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['kidi] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] , ['teɪkɪŋ]

“	But	what	are	you	going	to	do	,	kiddies	?	”	asked	Mrs	.	Danvers	,	taking
”	但	什么	是	你	去	到	做	,	孩子们	?	”	问	太太	.	丹弗斯	,	采取

[ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

a	step	toward	them	.
一个	步	朝向	他们	.

“可是孩子们，你们打算怎么办呢？”丹弗斯太太一边问，一边朝他们走近一步。

“ [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] — [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [naʊ] —

“	The	life	-	savers	will	be	coming	soon	—	perhaps	they	are	at	work	now	—
”	这	生活	-	储蓄者	将要	是	未来	很快	—	也许	他们	是	在	工作	现在	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	they	will	do	all	that	can	be	done	.
和	他们	将要	做	全部	那	能	是	完毕	.

“救生员很快就会赶到——也许他们现在就在工作中——他们会尽一切努力。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] ? ”

Why	are	you	putting	on	your	coats	?	”
为什么	是	你	推杆	在	你的	外套	?	”

你们为什么要穿外套?

“ [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ” [begd] ['bɪli] , ['tɜːnɪŋ] [æn; ən]

“	Oh	,	please	,	please	don't	make	us	stay	at	home	,	”	begged	Billie	,	turning	an
”	哦	,	请	,	请	不	制作	我们	停留	在	家	,	”	乞求	比莉	,	转弯	一个

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

“哦，求求你，求求你别让我们待在家里，”比莉恳求道，语气变得真挚起来。

['trʌbld] [feɪs] [tuː; tə] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] .

troubled	face	to	Connie's	mother	.
麻烦	脸	到	康妮的	母亲	.

康妮的母亲一脸忧虑。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

“	We	may	not	be	able	to	do	anything	to	help	,
”	我们	可能	不是	是	有能力的	到	做	任何事物	到	帮助	,

“我们可能帮不上什么忙，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] . ”

but	we	shall	at	least	be	there	if	we	should	be	needed	.	”
但	我们	将	在	至少	是	那里	如果	我们	应该	是	需要	.	”

但至少，如果需要我们，我们会在那里。

“ - , [dɪə(r)] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] , [wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] , ” ['ædɪd] ['kɒni] ,

“	Muddie	,	dear	,	we	couldn't	stay	here	,	we	just	couldn't	,	”	added	Connie	,
”	-	,	亲爱的	,	我们	不能	停留	这里	,	我们	只是	不能	,	”	额外	康妮	,

“亲爱的穆迪，我们不能留在这里，真的不能，”康妮补充道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃəʊkt] [kraɪ]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and	with	a	little	choked	cry	Mrs	.	Danvers	turned	away	.
和	和	一个	小的	窒息	哭	太太	.	丹弗斯	转向	离开	.

丹弗斯太太哽咽着，转过身去。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] ['kidi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	You	darling	,	darling	kiddies	,	”	she	cried	.
”	你	亲爱的	,	亲爱的	孩子们	,	”	她	哭	.

“你们这些可爱的小宝贝们，”她哭着说。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	Run	along	then	if	you	must	.
”	跑步	沿着	然后	如果	你	必须	.

“那就走吧，如果你非要走的话。”

['əʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɜːnɪstli] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Only	,	”	she	stopped	at	the	doorway	to	look	earnestly	back	at	them	,
仅有的	,	”	她	停止	在	这	门口	到	看	切实	后退	在	他们	,

“只是，”她停在门口，认真地回头看了他们一眼。

“ [doʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌn'tɪl] [dæd][ænd; ənd][ai] [kʌm] .

“	don't	go	any	farther	than	the	lighthouse	until	Dad	and	I	come	.
”	不	去	任何	更远	比	这	灯塔	直到	爸爸	和	我	来	.

“在我和爸爸回来之前，不要走得比灯塔更远。”

[wiːl; wil][biː; bi] [ə'lɒŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	be	along	right	away	.
出色地	是	沿着	正确的	离开	.

我们马上就到。

” [ðə; ði][g'ɜːlz][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['kɒni] opened173

“	The	girls	ran	down	the	stairs	,	and	Connie	opened173
”	这	女孩们	跑	向下	这	楼梯	,	和	康妮	opened173

女孩们跑下楼梯，康妮打开了173

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [hændz] [ðæt] ['fʌmb(ə)ld] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] .

the	front	door	with	hands	that	fumbled	nervously	at	the	lock	.
这	正面	门	和	双手	那	笨手笨脚	紧张地	在	这	锁	.

前门上，双手紧张地摸索着门锁。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

As	the	door	swung	open	the	wind	sprang	at	them	like	a	living	thing	,
作为	这	门	摇摆	打开	这	风	弹簧	在	他们	喜欢	一个	活的	事物	,

门一打开，风就如同活物般扑向他们。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['stægə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

taking	their	breath	,	making	them	stagger	back	into	the	hall	.
采取	他们的	气息	,	制作	他们	错开	后退	进入	这	大厅	.

他们倒吸一口凉气，踉跄着退回大厅。

“ ['ti 'eɪtʃ] — [ðæt] [wɪnd] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['æŋgrəli] .

“	Th	—	that	wind	!	”	cried	Laura	,	clenching	her	hands	angrily	.
”	钍	—	那	风	!	”	哭	劳拉	,	紧握	她	双手	愤怒地	.

“该死的风！”劳拉喊道，愤怒地攥紧了双手。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'd	like	to	kill	it	!
”	ID	喜欢	到	杀	它	!

“我想杀了它！”

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] .

Come	on	,	girls	.
来	在	,	女孩们	.

加油，姑娘们。

" ['lɔ:rə] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:m] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ['fɒləʊd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt]

" Laura rushed out into the storm while the other girls followed , pulling the door shut

" 劳拉 匆忙 出去 进入 这 风暴 尽管 这 其他 女孩们 随后 , 拉 这 门 关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -

behind them . 174

在后面 他们 . -

劳拉冲进暴风雨中，其他女孩也跟了出去，并随手关上了门。174

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf]

FIGHTING FOR LIFE

斗争 为了 生活

为生命而战

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] ,

Foot by foot they fought their way through the storm ,

脚 经过 脚 他们 战斗 他们的 方式 通过 这 风暴 ,

他们一步一步地艰难地穿过暴风雨，

['kɒnʃəs] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [fɔ:mz] [pɑ:st] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

conscious that other hurrying forms passed them from time to time .

有意识的 那 其他 匆忙 表格 通过了 他们 从 时间 到 时间 .

他们意识到，其他匆匆而过的身影不时会从他们身边经过。

[ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] .

Their minds were fixed upon one thing .

他们的 思想 是 固定的 之上 一 事物 .

他们一心只想着一件事。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

They must get to Uncle Tom .

他们 必须 得到 到 叔叔 汤姆 .

他们必须找到汤姆叔叔。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [let][ðem; ðəm] [nəʊ]

He would be able to tell them everything and perhaps let them know

他 会 是 有能力的 到 告诉 他们 一切 和 也许 让 他们 知道

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] .

how they could help .

如何 他们 可以 帮助 .

他可以把一切都告诉他们，或许还能让他们知道他们可以如何提供帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

But they soon found that just getting to the lighthouse was a problem .

但 他们 很快 成立 那 只是 获得 到 这 灯塔 曾是 一个 问题 .

但他们很快发现，光是到达灯塔就是一个问题。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊərɪəs]

Time and again they had to stop and turn their backs to the furious

时间 和 再次 他们 有 到 停止 和 转动 他们的 背部 到 这 狂怒

[wɪnd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [breθ] [tu:; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [ɒn] .

wind in order to catch enough breath to fight their way on .

风 在 命令 到 抓住 足够的 气息 到 斗争 他们的 方式 在 .

他们不得不一次又一次地停下来，背对着狂风，以便喘口气，继续奋力前行。

" [lʊk] !

" Look !

" 看 !

"看！

" ['kɒni] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [wʌns] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

"	Connie	had	shouted	once	,	pointing	toward	the	east	.
"	康妮	有	喊叫	一次	,	指向	朝向	这	东方	.

康妮曾朝东方喊了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] .

"	It	must	be	almost	morning	.
"	它	必须	是	几乎	早晨	.

“现在应该快到早上了。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['getɪŋ] [laɪt] .

The	sky	is	getting	light	.
这	天空	是	获得	光	.

天色渐渐亮了。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ɒn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [siːmd]

"	As	they	hurried	on	they	became	more	and	more	conscious	that	everybody	seemed
"	作为	他们	慌忙	在	他们	成为	更多的	和	更多的	有意识的	那	大家	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

to	be	heading	in	the	same	direction	—	toward	the	lighthouse	.
到	是	标题	在	这	相同的	方向	—	朝向	这	灯塔	.

“他们加快脚步，越来越意识到每个人似乎都在朝着同一个方向前进——朝着灯塔的方向。”

“ [ðə; ði] [ʃəʊl] ! " [gɑːspt] ['kɒni] [ɪn] ['bɪliz] [ɪə(r)] .

“	The	shoal	!	"	gasped	Connie	in	Billie's	ear	.
"	这	浅滩	!	"	倒吸一口气	康妮	在	比莉的	耳朵	.

“浅滩！”康妮在比莉耳边喘息着说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [geɪl] — —

“	The	wind	must	have	driven	some	ship	upon	it	,	and	in	this	gale	—	—
"	这	风	必须	有	驱动	一些	船	之上	它	,	和	在	这	大风	—	—

“一定是风把某艘船吹到了上面，而且是在这场狂风中——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	But	she	never	finished	the	sentence	,
"	但	她	绝不	完成的	这	句子	,

但她没说完这句话。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] the175

for	at	this	minute	they	came	out	upon	the	Point	where	the175
为了	在	这	分钟	他们	来了	出去	之上	这	观点	在哪里	the175

就在这时，他们来到了175号岬角。

['laɪthaʊs] [stʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .

lighthouse	stood	and	stopped	dead	at	the	scene	that	met	their	eyes	.
灯塔	站立	和	停止	死的	在	这	场景	那	遇见	他们的	眼睛	.

灯塔仿佛被眼前的景象惊呆了，瞬间静止不动。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt] [tə'wɔːd]

The	Point	was	black	with	people	all	gesticulating	and	pointing	excitedly	out	toward
这	观点	曾是	黑色的	和	人们	全部	做手势	和	指向	兴奋地	出去	朝向

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] [wɪtʃ] ,

a	great	shape	which	,
一个	伟大的	形状	哪个	,

岬角上黑漆漆的，人们都兴奋地挥舞着手臂，指向一个巨大的形状，

['luːmɪŋ] [g'reɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

looming	grayly	against	the	lifting	blackness	of	the	sky	,
迫在眉睫	灰蒙蒙的	反对	这	举重	黑	的	这	天空	,

在逐渐消退的夜空黑暗中，隐隐约约地耸立着。

['stægəd] [ænd; ənd] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fəʊm] -

staggered	and	swayed	like	a	drunken	thing	in	the	grip	of	the	gigantic	foam	-
交错	和	摇摆	喜欢	一个	醉	事物	在	这	紧握	的	这	巨大	泡沫	-

[tɪpt] [weɪvz] .

tipped	waves	.
倾斜	波浪	.

在巨大的泡沫浪头的冲击下，像醉汉一样踉跄摇晃。

“ [əʊ] , ” [məʊn] ['kɒni] , “ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

“	Oh	,	”	moaned	Connie	,	“	it's	just	as	I	thought	!
“	哦	,	”	呻吟	康妮	,	“	它是	只是	作为	我	想法	!

“哦，”康妮呻吟道，“果然不出我所料！”

[ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

There's	Uncle	Tom	.
有	叔叔	汤姆	.

还有汤姆叔叔。

[kʌm] [ɒn] , ['bɪli] .

Come	on	,	Billie	.
来	在	,	比莉	.

加油，比莉。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['elbəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [stʊd] ,

”	And	she	elbowed	her	way	through	the	crowd	to	where	Uncle	Tom	stood	,
”	和	她	肘击	她	方式	通过	这	人群	到	在哪里	叔叔	汤姆	站立	,

“然后她用胳膊肘挤过人群，走到汤姆叔叔站着的地方。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ,

his	great	height	making	him	conspicuous	among	the	other	men	,
他的	伟大的	高度	制作	他	显眼的	之中	这	其他	男人	,

他身材高大，在其他人中显得格外显眼。

[bɔːl] [aʊt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

bawling	out	directions	to	the	life	-	savers	who	were	just	making	ready	to	launch
嚎啕大哭	出去	方向	到	这	生活	-	储蓄者	WHO	是	只是	制作	准备好	到	发射

[ðeə(r)] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [boʊts] .

their	staunch	little	boats	.
他们的	坚定	小的	船	.

他大声向正准备下水的救生员们喊话，而救生员们正准备放下他们坚固的小船。

“ [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['hʌrɪɪŋ] ?

“	Say	,	do	you	call	this	hurrying	?
“	说	,	做	你	称呼	这	匆忙	?

“请问，你管这叫匆忙吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Uncle	Tom	was	crying	,	his	eyes	traveling	from	the	life	-	savers	to	the
”	叔叔	汤姆	曾是	哭泣	,	他的	眼睛	旅行	从	这	生活	-	储蓄者	到	这

[rek] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

wreck	and	back	again	.
破坏	和	后退	再次	.

“汤姆叔叔哭了起来，他的目光在救生员和沉船残骸之间来回游移。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] ?

“	Don't	you	see	she's	just	hanging	on	by	her	eyelashes	?
“	不	你	看	她是	只是	绞刑	在	经过	她	睫毛	?

“你没看到她只是靠睫毛勉强撑着吗？”

[ə'nʌðə(r)] [siː] [laɪk] [ðæt]

Another	sea	like	that
其他	海	喜欢	那

另一片类似的海

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] ['enibɒdi] .

and	you	won't	have	a	chance	to	save	anybody	.
和	你	惯于	有	一个	机会	到	节省	任何人	.

你将没有机会救任何人。

[gʊd] [bɔɪz] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Good	boys	—	that's	the	idea	.
好的	男孩们	—	那就是	这	主意	.

乖孩子——这就是目的。

[bend] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] , [maɪ] [lædz] .

Bend	your	backs	,	my	lads	.
弯曲	你的	背部	,	我的	小伙子们	.

伙计们，弯下腰。

[gɒd] [help] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] !

God	help	you	—	and	them	!
上帝	帮助	你	—	和	他们	!

愿上帝保佑你和他们!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['ves(ə)l] .

"	he	added	under	his	breath	,	his	eyes	on	the	laboring	vessel	.
"	他	额外	在下面	他的	气息	,	他的	眼睛	在	这	劳动	血管	.

“他低声补充道，目光紧盯着那艘正在航行的船只。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ! " [kraɪd] ['kɒni] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] , “ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] —

“	Uncle	Tom	!	"	cried	Connie	,	tugging	at	his	arm	,	“	have	they	got	a	chance	—
"	叔叔	汤姆	!	"	哭	康妮	,	拉扯	在	他的	手臂	,	"	有	他们	得到	一个	机会	—

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] ?

those	people	out	there	?
那些	人们	出去	那里	?

“汤姆叔叔！”康妮拉着他的胳膊喊道，“那些人有机会吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] ?

Have	they	?
有	他们	?

真的吗?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði]

"	He	glanced	down	at	her	for	a	moment	,	then	his	eyes	sought	the
"	他	瞥了一眼	向下	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	他的	眼睛	寻求	这

['fjʊəriəs] [siː] .

furious	sea	.
狂怒	海	.

他低头看了她一眼，然后目光转向了波涛汹涌的大海。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

He	shook	his	head	and	his	hands	clenched	tight	at	his	sides	.
他	摇晃	他的	头	和	他的	双手	紧握	紧的	在	他的	侧面	.

他摇了摇头，双手紧紧地攥在身侧。

“ [ə'baʊt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , -

“	About	one	chance	in	a	thousand	,	"	he	muttered	,	176
"	关于	一	机会	在	一个	千	,	"	他	低声说道	,	-

“大概千分之一的概率吧，”他喃喃自语道，176

[mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

more	to	himself	than	to	her	.
更多的	到	他自己	比	到	她	.

更多的是对自己而言，而不是对她。

“ [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	The	Evil	One's	in	the	sea	to	-	night	.
”	这	邪恶的	一个人的	在	这	海	到	-	夜晚	.

“今晚，邪恶之神在海里。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wʌns] .

I	never	saw	the	like	of	it	—	but	once	.
我	绝不	锯	这	喜欢	的	它	—	但	一次	.

我从未见过这样的景象——只有一次。

” [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]['hjuːmən] [maɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

”	Then	followed	a	struggle	of	human	might	against	the	will	of	the	overpowering
”	然后	随后	一个	斗争	的	人类	可能	反对	这	将要	的	这	压倒性的

['elɪmənts] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

elements	—	a	struggle	that	the	girls	never	forgot	.
元素	—	一个	斗争	那	这	女孩们	绝不	忘了	.

“随后，人类的力量与强大的自然力量展开了一场斗争——这场斗争，女孩们永远不会忘记。”

[ɒn] , [ɒn] , [fɔːt] [ðə; ði] ['gælənt] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [boʊts] .

On	,	on	,	fought	the	gallant	men	in	the	staunch	little	boats	.
在	,	在	,	战斗	这	英勇	男人	在	这	坚定	小的	船	.

勇敢的战士们驾驶着坚固的小船，奋勇作战。

[ɒn] ,

On	,
在	,

在，

[ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒaɪənt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪt]

on	toward	the	quivering	giant	that	hung	on	the	edge	of	destruction	—	her	fate
在	朝向	这	颤抖	巨大的	那	悬挂	在	这	边缘	的	破坏	—	她	命运

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒn] [bɔːd] .

the	fate	of	all	the	lives	on	board	.
这	命运	的	全部	这	生活	在	木板	.

继续驶向那艘摇摇欲坠、濒临毁灭的巨轮——她的命运，就是船上所有生命的命运。

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃəʊl] [wɒz; wəz] [naʊ]

The	storm	that	had	beaten	her	on	to	the	treacherous	shoal	was	now
这	风暴	那	有	被打败	她	在	到	这	奸诈	浅滩	曾是	现在

['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

doing	its	best	to	loosen	her	hold	upon	it	.
正在做	它是	最好的	到	松开	她	抓住	之上	它	.

之前将她推到危险浅滩上的风暴，现在正竭尽全力地想要让她从浅滩上挣脱出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [həʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['slendə(r)] [θred] [ðæt] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	that	hold	was	the	one	slender	thread	that	kept	alive	the	hope	of	the
和	那	抓住	曾是	这	一	苗条	线	那	保留	活	这	希望	的	这

['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] .

passengers	on	board	.
乘客	在	木板	.

而那根绳子，正是维系船上乘客希望的唯一一根细线。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [weɪvz] [wʌns] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)]

If	the	pounding	waves	once	succeeded	in	pushing	her	back	into	the	deeper	water
如果	这	猛击	波浪	一次	成功了	在	推动	她	后退	进入	这	更深	水

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

of	the	channel	,
的	这	渠道	,

如果汹涌的波涛曾经成功地将她推回海峡深处，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

nothing	could	save	her	.
没有什么	可以	节省	她	.

谁也救不了她。

[ðə; ði] [greɪt] [həʊl] [rɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊl] [wʊd] [fɪl] [wɪð]

The	great	hole	ripped	in	her	side	by	the	impact	with	the	shoal	would	fill	with
这	伟大的	洞	撕裂	在	她	边	经过	这	影响	和	这	浅滩	会	充满	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她侧腹被浅滩撞击撕开的大洞会灌满水。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]

and	in	five	minutes	there	would	be	nothing	left	but	the	swirling	water	to
和	在	五	分钟	那里	会	是	没有什么	左边	但	这	旋转	水	到

[mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

mark	the	spot	where	she	had	been	.
标记	这	点	在哪里	她	有	到过	.

五分钟后，她曾经到过的地方将只剩下翻腾的水波。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] !

And	the	passengers	!
和	这	乘客	!

还有乘客们!

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['bɪli] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] .

At	the	thought	Billie	cried	out	aloud	and	clenched	her	fists	.
在	这	想法	比莉	哭	出去	大声	和	紧握	她	拳头	.

想到这里，比莉大声喊了出来，并紧紧地攥住了拳头。

“ [əʊ] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

“	Oh	,	oh	,	it	can't	be	,	it	can't	be	!
“	哦	,	哦	,	它	不能	是	,	它	不能	是	!

“哦，哦，这不可能，这不可能！”

[ðəʊz] [boʊts] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] .

Those	boats	will	never	reach	her	in	time	.
那些	船	将要	绝不	抵达	她	在	时间	.

那些船永远来不及赶到她那里。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmbədi] [kæn; kən][duː; də] ?

Oh	,	isn't	there	something	somebody	can	do	?
哦	,	不是	那里	某物	某人	能	做	?

难道就没有人能做点什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

”	She	turned	pleadingly	to	Uncle	Tom	,
”	她	转向	恳求地	到	叔叔	汤姆	,

她恳求地转向汤姆叔叔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][set] [geɪz] [aʊt]

but	the	look	on	his	face	startled	her	and	she	followed	his	set	gaze	out
但	这	看	在	他的	脸	惊慌	她	和	她	随后	他的	放	目光	出去

[tuː; tə] [siː] . -

to	sea	.	177
到	海	.	-

但他脸上的表情吓了她一跳，她顺着他凝视的目光望向大海。177

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] — [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	there	isn't	anything	anybody	can	do	—	now	,	”	he	said	.
“	不	,	那里	不是	任何事物	任何人	能	做	—	现在	,	”	他	说	.

“不，现在谁也做不了什么，”他说。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] .

The	storm	had	had	its	way	at	last	.
这	风暴	有	有	它是	方式	在	最后的	.

暴风雨终于肆虐过去了。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [hæd; həd] [wʌn] .

The	elements	had	won	.
这	元素	有	韩元	.

自然力量最终获胜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] ['maɪti] ['tɪmbəz] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [ʃɪp] [slɪd] ['bækwəd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃəʊl]

With	a	rending	of	mighty	timbers	the	tortured	ship	slid	backward	off	the	shoal
和	一个	渲染	的	强大的	木材	这	受折磨	船	滑行	落后	离开	这	浅滩

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	into	the	deep	waters	of	the	channel	.
和	进入	这	深的	水	的	这	渠道	.

随着巨木断裂的巨响，这艘饱受折磨的船只向后滑离浅滩，坠入航道深处。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ！ ”

“	There	she	goes	!	”
“	那里	她	去	！	”

“她走了！”

“ [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] ！ ”

“	That's	the	last	of	that	vessel	!	”
“	那就是	这	最后的	的	那	血管	！	”

“那是那艘船的最后一块残骸了！”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɒn] [bɔːd] [gɒt] [ɒf] ['seɪfli] . ”

“	I	wonder	if	any	of	the	folks	on	board	got	off	safely	.	”
“	我	想知道	如果	任何	的	这	各位	在	木板	得到	离开	安全	.	”

“我想知道机上是否有人安全脱险。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] — [ðə; ði] [spreɪ] ['ɔːlməʊst][blaɪndz][ə; eɪ] ['feləʊ] .

“	I	couldn't	see	—	the	spray	almost	blinds	a	fellow	.
“	我	不能	看	—	这	喷	几乎	百叶窗	一个	同伴	.

“我什么都看不见——喷雾几乎让人失明。”

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [pɑːst] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊl]

”	Such	were	some	of	the	remarks	passed	around	as	the	ship	on	the	shoal
”	这样的	是	一些	的	这	评论	通过了	大约	作为	这	船	在	这	浅滩

[slɪpt] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [vjuː] .

slipped	slowly	from	view	.
滑倒了	缓慢地	从	看法	.

“当浅滩上的船只缓缓消失在视线中时，人们议论纷纷，诸如此类的话不绝于耳。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .

The	girls	clung	to	each	other	in	an	agony	of	suspense	.
这	女孩们	紧紧抓住	到	每个	其他	在	一个	痛苦	的	悬念	.

女孩们焦急万分地紧紧相拥。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [æz; əz]

Never	had	they	dreamed	that	they	would	witness	such	a	dreadful	catastrophe	as
绝不	有	他们	梦见	那	他们	会	证人	这样的	一个	可怕	灾难	作为

[wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

was	now	unfolding	before	them	.
曾是	现在	展开	前	他们	.

他们做梦也没想到，自己会亲眼目睹眼前这样一场可怕的灾难。

“ [əʊ] , ['bɪli] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ！ ” [grəʊn] ['lɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] .

“	Oh	,	Billie	,	this	is	dreadful	!	”	groaned	Laura	,	her	face	white	with	terror	.
“	哦	,	比莉	,	这	是	可怕	！	”	呻吟	劳拉	,	她	脸	白色的	和	恐怖	.

“哦，比莉，这太可怕了！”劳拉呻吟道，脸色因恐惧而变得惨白。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hwimpə] ['sɪksθ] .

“	I	can	hardly	bear	to	look	at	it	,	”	whimpered	Vi	.
”	我	能	几乎	熊	到	看	在	它	,	”	呜咽	维	.

“我简直不敢看它，”薇呜咽道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

“	Just	think	of	those	poor	people	!
”	只是	思考	的	那些	贫穷的	人们	!

“想想那些可怜的人吧！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] . ”

I	am	sure	every	one	of	them	will	be	drowned	.	”
我	是	当然	每一个	一	的	他们	将要	是	溺水	.	”

我确信他们每个人都会被淹死。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	Some	of	them	must	have	gotten	away	in	the	small	boats	,	”	answered
”	一些	的	他们	必须	有	获得	离开	在	这	小的	船	,	”	回答

['bɪli] .

Billie	.
比莉	.

“他们当中肯定有些人乘小船逃走了，”比莉回答说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['kɒni] .

“	I	didn't	see	any	of	the	boats	,	”	protested	Connie	.
”	我	没有	看	任何	的	这	船	,	”	抗议	康妮	.

“我一艘船都没看到，”康妮抗议道。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] . ”

“	But	,	of	course	,	you	can't	see	much	of	anything	in	such	a	storm	as	this	.	”
”	但	,	的	课程	,	你	不能	看	很多	的	任何事物	在	这样的	一个	风暴	作为	这	.	”

“当然，在这种暴风雨中，你什么也看不清。”

“ [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [sed] ['bɪli] ['səʊbəli] . -

“	All	we	can	do	is	to	hope	for	the	best	,	”	said	Billie	soberly	.	178
”	全部	我们	能	做	是	到	希望	为了	这	最好的	,	”	说	比莉	清醒地	.	-

“我们只能祈祷一切顺利了，”比莉冷静地说。178

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ” [saɪd] ['sɪksθ] .

“	It's	the	worst	thing	I	ever	heard	of	,	”	sighed	Vi	.
”	它是	这	最差	事物	我	曾经	听到	的	,	”	叹了口气	维	.

“这是我听过的最糟糕的事情，”薇叹了口气。

“ [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [stɔːrmz] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [ə'pɑːt] !

“	Why	must	we	have	such	storms	as	this	to	tear	such	a	big	ship	apart	!
”	为什么	必须	我们	有	这样的	暴风雨	作为	这	到	撕	这样的	一个	大的	船	除	!

“为什么一定要有这样的风暴才能把这么大的船拆成碎片呢！”

” [ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	A	groan	went	up	from	the	watchers	,	and	many	of	them	turned	away	.
”	一个	呻吟	去	向上	从	这	观察者	,	和	许多	的	他们	转向	离开	.

围观者中响起一片叹息声，许多人转过身去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][end] .

They	could	not	see	the	end	.
他们	可以	不是	看	这	结尾	.

他们看不到尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [stɛərd] ， ['fæsɪneɪtɪd] ， [tuː] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ]

But	the	girls	stared	,	fascinated	,	too	dazed	by	the	tragedy	to	turn	their	eyes	away
但	这	女孩们	凝视	，	着迷	，	也	茫然	经过	这	悲剧	到	转动	他们的	眼睛	离开

.

:

.

但女孩们目不转睛地盯着，被眼前的悲剧深深震撼，无法移开视线。

[ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] ， [huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ， [bækt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ，

The	life	-	savers	,	who	had	almost	reached	the	ship	,	backed	off	a	little	,
这	生活	-	储蓄者	，	WHO	有	几乎	达到	这	船	，	支持的	离开	一个	小的	，

救生员们几乎已经到达了船边，但他们又稍微后退了一步。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn]

knowing	that	they	could	not	help	the	passengers	now	and	fearful	of	being	drawn
会心	那	他们	可以	不是	帮助	这	乘客	现在	和	可怕	的	存在	绘制

['ʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ðəm'selvz] .

under	by	the	suction	themselves	.
在下面	经过	这	吸	他们自己	.

他们知道自己现在无法帮助乘客，也害怕自己会被吸力卷入水下。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ，

The	great	ship	hesitated	a	moment	,	trembled	convulsively	through	all	her	frame	,
这	伟大的	船	犹豫了一下	一个	片刻	，	颤抖	痉挛地	通过	全部	她	框架	，

那艘巨轮犹豫了一下，船身剧烈颤抖起来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['hevnwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

then	her	stern	reared	heavenward	as	though	protesting	against	her
然后	她	船尾	饲养	向天	作为	尽管	抗议	反对	她

[feɪt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ，

fate	,	and	slowly	,
命运	，	和	缓慢地	，

然后，她的船尾高高扬起，仿佛在抗议自己的命运，缓缓地，

[mə'dʒestɪkli] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] .

majestically	,	she	sank	from	view	beneath	the	swirling	waters	.
雄伟地	，	她	沉没	从	看法	下面	这	旋转	水	.

她雄伟地沉入翻滚的水面之下，消失不见了。

[ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['blaɪndli] , ['sɒbɪŋli] ，

Then	the	girls	did	turn	their	eyes	away	,	and	blindly	,	sobbingly	,
然后	这	女孩们	做过	转动	他们的	眼睛	离开	，	和	盲目地	，	啜泣着	，

然后女孩们别过脸去，茫然地、啜泣着。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

they	stumbled	back	through	the	crowd	toward	the	lighthouse	.
他们	踉跄	后退	通过	这	人群	朝向	这	灯塔	.

他们跌跌撞撞地穿过人群，朝灯塔的方向走去。

“ [əʊ] ， ['bɪli] ， ['bɪli] ， [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] ！ ” [sɔb] ['lɔːrə] .

“	Oh	,	Billie	,	Billie	,	they	will	all	be	drowned	!	”	sobbed	Laura	.
“	哦	，	比莉	，	比莉	，	他们	将要	全部	是	溺水	！	”	啜泣	劳拉	.

“哦，比莉，比莉，她们都会被淹死的！”劳拉抽泣着说。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌn'tʃekt] .

The	tears	were	running	down	her	face	unchecked	.
这	眼泪	是	跑步	向下	她	脸	未经核实	.

泪水不受控制地顺着她的脸颊流淌下来。

“ [əʊ] ， [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”

“	Oh	,	what	shall	we	do	?	”
“	哦	，	什么	将	我们	做	?	”

“哦，我们该怎么办？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][held][ɒn][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ” [sed]['sɪksθ] ,
“ If they could only have held on just a few minutes more , ” said Vi ,
“ 如果 他们 可以 仅有的 有 握住 在 只是 一个 很少 分钟 更多的 , ” 说 维 ,

“如果他们能再坚持几分钟就好了，”维说道。

[waɪt] - [feɪst] , “ [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv]
white - faced , “ the life - savers would then have had a chance to have
白色的 - 面对 , “ 这 生活 - 储蓄者 会 然后 有 有 一个 机会 到 有
['teɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] . ”
taken them off . ”
已采取 他们 离开 . ”

脸色惨白，“救生员们就有机会把它们取下来了。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , ” [sed] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ]
“ They may save some of them anyway , ” said Billie , her voice sounding
“ 他们 可能 节省 一些 的 他们 反正 , ” 说 比莉 , 她 嗓音 听起来
[streɪndʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] . -
strange even to herself . 179
奇怪的 甚至 到 她自己 . -

“他们或许还是会救下一些人，”比莉说道，连她自己都觉得她的声音很奇怪。179

“ [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [wɪl] [pɪk] [ʌp] ['enibɒdi] [huː] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
“ The life - savers will pick up anybody who manages to get free of the wreck ,
“ 这 生活 - 储蓄者 将要 挑选 向上 任何人 WHO 管理 到 得到 自由的 的 这 破坏 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

“你知道，救生员会救起任何设法从残骸中脱险的人。”

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][tɒm] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪŋks] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [seɪv] ['enibɒdi] ,
but Uncle Tom says that when a ship sinks like that it is hard to save anybody ,
但 叔叔 汤姆 说道 那 什么时候 一个 船 水槽 喜欢 那 它 是 难的 到 节省 任何人 ,

但汤姆叔叔说，船那样沉下去，很难救人。

” [sed] ['kɒni] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp]['lɪt(ə)l] [bɔːl] .
” said Connie , twisting her handkerchief into a damp little ball .
” 说 康妮 , 扭曲 她 手帕 进入 一个 潮湿 小的 球 .

“康妮一边说着，一边把手帕拧成一个湿漉漉的小球。”

“ [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
“ Girls , ” she said , turning upon them eyes that were wide with horror ,
“ 女孩们 , ” 她 说 , 转弯 之上 他们 眼睛 那 是 宽的 和 恐怖 ,

“女孩们，”她说着，转过身看着她们，她们的眼睛里充满了惊恐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ it makes me crazy to think of it .
“ 它 制作 我 疯狂的 到 思考 的 它 .

“一想到这件事我就抓狂。”

[aʊt] [ðeə(r)] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] ! ”
Out there , those people are drowning ! ”
出去 那里 , 那些 人们 是 溺水 ! ”

外面那些人正在溺水！

“ [əʊ] , [doʊnt] ” [kraɪd] ['bɪli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
“ Oh , don't ” cried Billie , pressing her hands to her ears .
“ 哦 , 不 ” 哭 比莉 , 紧迫 她 双手 到 她 耳朵 .

“哦，别这样！”比莉叫道，双手捂住了耳朵。

“ [aɪ] — [aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I — I can't stand it .
“ 我 — 我 不能 站立 它 .

“我——我受不了了。”

[gˈɜːlz] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] !
Girls , I've got to walk !
女孩们 , 我已经 得到 到 走 !

姑娘们，我得走了！

“ [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
“ And Billie started off almost at a run along the beach , fighting her way
“ 和 比莉 开始 离开 几乎 在 一个 跑步 沿着 这 海滩 , 斗争 她 方式
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] .
against the wind .
反对 这 风 .

“比莉几乎是沿着海滩一路小跑着出发的，顶着风一路向前。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [əˈlɒŋ] ,
The other girls followed her , and for a while they ran along ,
这 其他 女孩们 随后 她 , 和 为了 一个 尽管 他们 跑 沿着 ,

其他女孩跟着她，她们跑了一会儿。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈkeərɪŋ] .
not knowing whither they were going , or caring .
不是 会心 往哪里去 他们 是 去 , 或者 关怀 .

他们不知道自己要去哪里，也不在意。

[ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
All they wanted was to forget the horror of the thing they had seen .
全部 他们 通缉 曾是 到 忘记 这 恐怖 的 这 事物 他们 有 已见 .

他们只想忘记自己所目睹的恐怖景象。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

“ [ˈbɪli] [stept] [bæk] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri]
“ Billie stepped back so quickly that she almost lost her footing in the slippery
“ 比莉 步 后退 所以 迅速地 那 她 几乎 丢失的 她 立足点 在 这 滑
[sænd] .
sand .
沙 .

“比莉后退的速度太快了，差点在湿滑的沙子上滑倒。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈbɪli] ? ”
“ What do you mean , Billie ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 比莉 ? ”

“比莉，你什么意思？”

“ [ðæt] ! ”
“ That ! ”
“ 那 ! ”

“那！ ”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] — — ”
“ Why , it — it looks like — — ”
“ 为什么 , 它 — 它 看起来 喜欢 — — ”

“为什么，它——它看起来像——”

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[lets] [faɪnd] [aʊt] .
Let's find out .
我们来吧 寻找 出去 .

让我们一探究竟。

” [ænd; ənd] ['bɪli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [wɒʃt]
” And Billie ran to the thing that looked like a large piece of driftwood washed
” 和 比莉 跑 到 这 事物 那 看起来 喜欢 一个 大的 片 的 浮木 洗过
[ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sænd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hevɪ] [siː] .
up on the sand by the heavy sea .
向上 在 这 沙 经过 这 重的 海 .

“比莉跑向那块看起来像是被汹涌的海水冲到沙滩上的大块浮木的东西。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ]
And as she reached it she drew in her breath sharply and brushed a
和 作为 她 达到 它 她 画 在 她 气息 尖锐地 和 刷过 一个
[hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] .
hand across her eyes to make sure she was not dreaming .
手 穿过 她 眼睛 到 制作 当然 她 曾是 不是 做梦 .

当她伸手去拿的时候，她猛地倒吸了一口气，用手揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] a180
On the thing that was not a piece of driftwood at all , but looked like a180
在 这 事物 那 曾是 不是 一个 片 的 浮木 在 全部 , 但 看起来 喜欢 a180

那东西根本不是一块浮木，而是看起来像一块180度的木头。

[sɔːt] [ɒv; əv] ['kruːdlɪ] [ænd; ənd] ['heɪstɪlɪ] [kən'strʌktɪd] [rɑːft] , [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [θriː] [smɔːl] ,
sort of crudely and hastily constructed raft , were lashed three small ,
种类 的 粗略地 和 草草 建造 筏 , 是 鞭打 三 小的 ,
[ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] [fɔːmz] .
unconscious little forms .
无意识 小的 表格 .

三个昏迷不醒的小身影被绑在一艘简陋仓促搭建的木筏上。

“ [g'ɜːlz] , [lʊk] !
“ Girls , look !
“ 女孩们 , 看 !

“女孩们，快看！”

” [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [wɪnd] .
” she almost screamed above the shrill wind .
” 她 几乎 尖叫 多于 这 尖锐 风 .

她几乎是在刺耳的风声中尖叫起来。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] ? ”
“ Do you see them , too ? ”
“ 做 你 看 他们 , 也 ? ”

你也看到了吗?

“ [waɪ] — [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ Why — why , they are children ! ” cried Laura .
“ 为什么 — 为什么 , 他们 是 孩子们 ! ” 哭 劳拉 .

“为什么——为什么，他们还是孩子啊！”劳拉哭喊道。

“ [əʊ] , ['bɪlɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] [ə'laɪv] ? ”
“ Oh , Billie , do you suppose they're alive ? ”
“ 哦 , 比莉 , 做 你 认为 它们是 活 ? ”

“哦，比莉，你觉得他们还活着吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]
“ I don't know , ” said Billie , dropping to her knees beside the three pitiful little
“ 我 不 知道 , ” 说 比莉 , 下降 到 她 膝盖 旁 这 三 可怜 小的
['fɪgəz] .
figures .
数据 .

“我不知道,”比莉说着，跪倒在三个可怜的小身影旁边。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] , [twɪnz] ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)]
Two of them were girls , twins evidently , and the third was a smaller
二 的 他们 是 女孩们 , 双胞胎 显然 , 和 这 第三 曾是 一个 较小的
[tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
child , a boy .
孩子 , 一个 男生 .

其中两个是女孩，显然是双胞胎，第三个是个个头较小的男孩。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['beɪbi] ['ætətjʊd] , [pə'hæps] [ðeə(r)] ['veri] ['helpləsnəs] , [stʌŋ] ['bɪli] [tuː; tə]
Something in their baby attitudes , perhaps their very helplessness , stung Billie to
某物 在 他们的 婴儿 态度 , 也许 他们的 非常 无助 , 被蜇了 比莉 到
['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .
sudden action .
突然 行动 .

他们孩子般的举止，或许正是他们的无助，触动了比莉，促使她立即采取了行动。

“ [help] [ˌem 'iː] [get] [ðem; ðəm] [luːs] !
“ Help me get them loose !
“ 帮助 我 得到 他们 松动的 !

“帮我把它们弄出来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] .
” she cried to the other girls , who were still staring stupidly .
” 她 哭 到 这 其他 女孩们 , WHO 是 仍然 凝视 愚蠢地 .

她对着其他女孩哭喊，而其他女孩仍然呆呆地盯着她。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ðer] [ded] [ɔː(r)] [nɒt] [jet] .
“ I don't know whether they're dead or not yet .
“ 我 不 知道 无论 它们是 死的 或者 不是 然而 .

“我还不知道他们是否已经死了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] .
But they will be if we don't hurry .
但 他们 将要 是 如果 我们 不 匆忙 .

但如果我们不抓紧时间，它们就会发生。

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [stɒp] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !
Oh , girls , stop staring and help me !
哦 , 女孩们 , 停止 凝视 和 帮助 我 !

哦，姑娘们，别盯着我看啦，快来帮帮我！

” [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] !
” Then how they worked !
” 然后 如何 他们 工作 !

“那么它们是如何运作的呢！”

[ðə; ði] ['slɪpəri] [wet] [rəʊp] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːmz] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
The slippery wet rope that bound the little forms was knotted several times ,
这 滑 湿的 绳索 那 边界 这 小的 表格 曾是 打结的 一些 时代 ,

捆绑着那些小人的湿滑绳子打了好几个结。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [skriːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)]

and	the	girls	thought	they	must	scream	with	the	nightmare	of	it	before
和	这	女孩们	想法	他们	必须	尖叫	和	这	恶梦	的	它	前

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [ʌnˈdʌn] .

they	got	the	last	knot	undone	.
他们	得到	这	最后的	结	未完成	.

女孩们觉得，在解开最后一个结之前，她们一定会因为这个噩梦而尖叫。

“ [ðeə(r)] ！

“	There	！
”	那里	！

“那里！

[æt; ət][lɑːst] ！ ” [kraɪd] [ˈbɪli] ，

At	last	！	”	cried	Billie	，
在	最后的	！	”	哭	比莉	，

“终于！”比莉喊道。

[flɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

flinging	the	rope	aside	and	trying	to	lift	one	of	the	little	girls	.
投掷	这	绳索	旁边	和	尝试	到	举起	一	的	这	小的	女孩们	.

他一把甩开绳子，试图抱起其中一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈiːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [θɪn] .

She	found	it	surprisingly	easy	,	for	the	child	was	pitifully	thin	.
她	成立	它	出奇	简单的	,	为了	这	孩子	曾是	可怜地	薄的	.

她发现这出乎意料地容易，因为孩子瘦得可怜。

[ʃiː; ʃi] [ˈstægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːm] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	staggered	to	her	feet	,	holding	the	little	form	tight	to	her	.
她	交错	到	她	脚	,	保持	这	小的	形式	紧的	到	她	.

她踉跄着站起身，紧紧地抱着那个小小的身影。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ˈsɪksθ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈkɒni] [ˈɒfəd] [tuː; tə][help]

Laura	and	Vi	each	took	one	of	the	children	and	Connie	offered	to	help
劳拉	和	维	每个	采取	一	的	这	孩子们	和	康妮	提供	到	帮助

[huːˈevə(r)] [geɪv] [aʊt] [fɜːst] .

whoever	gave	out	first	.
谁	给予	出去	第一的	.

劳拉和薇一人带了一个孩子，康妮表示谁先累垮谁就帮谁。

Then181

Then181
Then181

然后181

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .

they	started	back	to	the	lighthouse	.
他们	开始	后退	到	这	灯塔	.

他们开始返回灯塔。

[ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ，

Luckily	for	them	,	the	wind	was	at	their	backs	,
幸运的是	为了	他们	,	这	风	曾是	在	他们的	背部	,

幸运的是，他们当时是顺风而行。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [bæk] .

or	they	never	could	have	made	the	trip	back	.
或者	他们	绝不	可以	有	制成	这	旅行	后退	.

否则他们根本无法返回。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] .

When	they	reached	the	Point	they	found	that	most	of	the	crowd	had	dispersed	.
什么时候	他们	达到	这	观点	他们	成立	那	最多	的	这	人群	有	分散的	.

当他们到达目的地时，发现大部分人群已经散去了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn] [ɔːd] [ænd; ənd]['kwaɪət]

Only	a	few	stragglers	remained	to	talk	over	the	tragedy	in	awed	and	quiet
仅有的	一个	很少	掉队者	剩余	到	讲话	超过	这	悲剧	在	敬畏	和	安静的

['wɪspərz] .

whispers	.
低语	.

只有少数几个幸存者留下来，用敬畏而安静的低语谈论着这场悲剧。

[ðiːz] [stɛərd] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['bəːdən] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

These	stared	as	the	girls	with	their	strange	burdens	fought	their	way	toward	the	door
这些	凝视	作为	这	女孩们	和	他们的	奇怪的	负担	战斗	他们的	方式	朝向	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

of	the	lighthouse	.
的	这	灯塔	.

他们目不转睛地看着背负着奇怪重担的女孩们艰难地向灯塔的大门走去。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt]

Some	even	started	forward	as	though	to	offer	assistance	,	but	the	girls	did	not
一些	甚至	开始	向前	作为	尽管	到	提供	协助	,	但	这	女孩们	做过	不是

['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

notice	them	.
注意	他们	.

有些人甚至走上前去，好像要提供帮助，但女孩们并没有注意到他们。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] ,

Through	the	window	Billie	could	see	Uncle	Tom	standing	before	his	mantelpiece	,
通过	这	窗户	比莉	可以	看	叔叔	汤姆	常设	前	他的	壁炉架	,

透过窗户，比莉看到汤姆叔叔站在壁炉架前。

[hed] [drɒpt] ['wɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

head	dropped	wearily	on	his	arm	.
头	掉落	疲劳	在	他的	手臂	.

他疲惫地垂下头，靠在手臂上。

[ðen] ['kɒni] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

Then	Connie	opened	the	door	and	they	burst	in	upon	him	.
然后	康妮	打开	这	门	和	他们	爆裂	在	之上	他	.

然后康妮打开门，他们冲了进去。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ！ ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	Oh	,	Uncle	Tom	!	”	she	gasped	.
“	哦	,	叔叔	汤姆	！	”	她	倒吸一口气	.

“哦，汤姆叔叔！”她倒吸了一口气。

“ [pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] , [kwɪk] ！ ” -

“	Please	come	here	,	quick	!	”	182
“	请	来	这里	,	快的	！	”	-

“请快过来！”182

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[θriː] [smɔːl] [sər'vaɪvər]

THREE	SMALL	SURVIVORS
三	小的	幸存者

三个小幸存者

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [ˈveri] [lɒŋ] , [ɪkˈspɪəriənst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

It	did	not	take	Uncle	Tom	very	long	,	experienced	as	he	was	,
它	做过	不是	拿	叔叔	汤姆	非常	长的	,	经验丰富的	作为	他	曾是	,

经验丰富的汤姆叔叔并没有花太长时间就……

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] .

to	bring	the	three	children	back	to	consciousness	.
到	带来	这	三	孩子们	后退	到	意识	.

使三个孩子恢复意识。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt]

As	it	was	,	they	had	been	more	affected	by	the	cold	and	the	fright
作为	它	曾是	,	他们	有	到过	更多的	做作的	经过	这	寒冷的	和	这	惊吓

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

than	anything	else	,
比	任何事物	别的	,

事实上，他们受到的影响主要来自寒冷和惊吓，而不是其他任何因素。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] , [kruːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

for	the	raft	,	crude	as	it	was	,
为了	这	筏	,	原油	作为	它	曾是	,

虽然那艘木筏很简陋，

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

had	kept	them	above	the	surface	of	the	waves	and	saved	their	lives	.
有	保留	他们	多于	这	表面	的	这	波浪	和	已保存	他们的	生活	.

使他们保持在波浪之上，挽救了他们的生命。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˈiːgəli] , [ˈhelpɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

As	the	girls	bent	over	them	eagerly	,	helping	Uncle	Tom	as	well	as	they
作为	这	女孩们	弯曲	超过	他们	急切地	,	帮助	叔叔	汤姆	作为	出色地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

女孩们热情地弯下腰，尽她们所能地帮助汤姆叔叔。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

the	faint	color	came	back	to	the	pinched	little	faces	,	and	slowly	the	children
这	头晕的	颜色	来了	后退	到	这	捏	小的	面孔	,	和	缓慢地	这	孩子们

[ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] .

opened	their	eyes	.
打开	他们的	眼睛	.

孩子们被捏得发红的小脸上恢复了些许血色，慢慢地睁开了眼睛。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] , [bles] - [ɪm] , ” [kraɪd] [ˈbɪli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

“	Oh	,	they	are	alive	,	bless	'	em	,	”	cried	Billie	,	jumping	to	her	feet	.
“	哦	,	他们	是	活	,	保佑	-	呃	,	”	哭	比莉	,	跳	到	她	脚	.

“哦，他们还活着，真好！”比莉喊道，跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

But	the	quick	action	seemed	to	terrify	the	children	,	and	they	cried	out	in
但	这	快的	行动	似乎	到	恐惧	这	孩子们	,	和	他们	哭	出去	在

[əˈlɑːm] .

alarm	.
警报	.

但这种快速的行动似乎吓坏了孩子们，他们惊恐地哭喊起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

In	a	minute	Billie	was	back	on	her	knees	beside	them	,	looking	at	them
在	一个	分钟	比莉	曾是	后退	在	她	膝盖	旁	他们	,	寻找	在	他们

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

过了一会儿，比莉又跪在他们身边，疑惑地看着他们。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	she	asked	,	putting	out	her	hand	to	the	little	boy	,
"	她	问	,	推杆	出去	她	手	到	这	小的	男生	,

她一边问，一边向小男孩伸出手。

[huː] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	shrank	away	from	her	and	raised	an	arm	before	his	eyes	.
WHO	缩小	离开	从	她	和	提高	一个	手臂	前	他的	眼睛	.

他畏缩地躲开她，并在眼前举起一只手臂。

" [waɪ] , ['hʌni] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['bɪli] [wʊd] [hɜːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ? " -

"	Why	,	honey	,	did	you	really	think	Billie	would	hurt	a	nice	little	boy	like	you	?	"	183
"	为什么	,	蜂蜜	,	做过	你	真的	思考	比莉	会	伤害	一个	好的	小的	男生	喜欢	你	?	"	-

“宝贝，你真以为比莉会伤害像你这样善良的小男孩吗？”183

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət]

But	all	three	children	had	begun	to	cry	,	and	Billie	looked	helplessly	at
但	全部	三	孩子们	有	开始	到	哭	,	和	比莉	看起来	无助地	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chums	.
她	朋友们	.

但三个孩子都开始哭了起来，比莉无助地看着她的朋友们。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Uncle	Tom	had	spread	a	large	rug	on	the	floor	and	had	laid	the	children
叔叔	汤姆	有	传播	一个	大的	小地毯	在	这	地面	和	有	铺设	这	孩子们

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

on	it	while	he	worked	over	them	.
在	它	尽管	他	工作	超过	他们	.

汤姆叔叔在地板上铺了一张大地毯，让孩子们躺在上面，然后开始给他们做饭。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Up	to	this	time	he	had	been	on	his	knees	beside	the	girls	,
向上	到	这	时间	他	有	到过	在	他的	膝盖	旁	这	女孩们	,

此前他一直跪在女孩们身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ['səʊbəli] .

but	now	he	got	to	his	feet	and	looked	down	at	them	soberly	.
但	现在	他	得到	到	他的	脚	和	看起来	向下	在	他们	清醒地	.

但现在他站了起来，神情严肃地低头看着他们。

" ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] [ˌmis'triːt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['kaʊə(r)ɪŋ] ,

"	Somebody's	been	mistreating	'	em	,	"	he	said	,	his	eyes	on	the	three	cowering	,
"	某人的	到过	虐待	-	呃	,	"	他	说	,	他的	眼睛	在	这	三	畏缩	,

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] .

pathetic	little	figures	.
可怜的	小的	数据	.

“有人虐待他们了，”他边说边看着那三个瑟瑟发抖、可怜兮兮的小身影。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪts] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪts] !
“ Poor little mites — poor little mites !
“ 贫穷的 小的 螨虫 — 贫穷的 小的 螨虫 !

“可怜的小螨虫——可怜的小螨虫！”

[faʊnd] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɑːft] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Found ' em on a sort of raft , you say ?
成立 - 呃 在 一个 种类 的 筏 , 你 说 ?

你说是在某种木筏上发现他们的?

[wɒʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ?
Washed up by the waves ?
洗过 向上 经过 这 波浪 ?

被海浪冲上来的?

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
” The girls nodded , and Billie , putting a tender arm around the little fellow ,
” 这 女孩们 点头 , 和 比莉 , 推杆 一个 投标 手臂 大约 这 小的 同伴 ,

女孩们点了点头，比莉温柔地搂住小男孩，

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ] [traɪd] [tuː; tə]
succeeded in drawing him up close to her while Laura and Vi tried to
成功了 在 绘画 他 向上 关闭 到 她 尽管 劳拉 和 维 尝试 到
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .
do the same with the little girls .
做 这 相同的 和 这 小的 女孩们 .

她成功地把他拉近了自己身边，而劳拉和薇也试图用同样的方式接近小女孩们。

['kɒni] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
Connie was watching her Uncle Tom .
康妮 曾是 观看 她 叔叔 汤姆 .

康妮正在看她的汤姆叔叔。

“ [hm] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
“ H'm , ” said the latter , stroking his chin thoughtfully .
“ 嗯 , ” 说 这 后者 , 抚摸 他的 下巴 深思熟虑 .

“嗯，”后者若有所思地抚摸着下巴说道。

“ [fəʊks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['prɒbəbli] — ['draʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] .
“ Folks on the ship probably — drowned out there .
“ 各位 在 这 船 大概 — 溺水 出去 那里 .

“船上的人可能——都溺水身亡了。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
Poor little waifs .
贫穷的 小的 孤儿 .

可怜的小孤儿们。

[kaɪnd][ɒv; əv] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] . ”
Kind of up to us to take care of ' em , I reckon . ”
种类 的 向上 到 我们 到 拿 关心 的 - 呃 , 我 估计 . ”

我觉得，照顾它们的责任基本就落在我们身上了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['kɒni] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
“ Of course it is , ” cried Connie , jumping to her feet .
“ 的 课程 它 是 , ” 哭 康妮 , 跳 到 她 脚 .

“当然是了！”康妮喊道，跳了起来。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [weə(r)] [dɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [gəʊ] ? ”
“ Uncle Tom , where did Mother and Daddy go ? ”
“ 叔叔 汤姆 , 在哪里 做过 母亲 和 爸爸 去 ? ”

“汤姆叔叔，爸爸妈妈去哪儿了？”

“ [ɒn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	On	,	toward	the	house	,	”	said	Uncle	Tom	,	nodding	his	head	in	the	direction	of
”	在	,	朝向	这	房子	,	”	说	叔叔	汤姆	,	点头	他的	头	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

the	bungalow	.
这	平房	.

“往房子那边走，”汤姆叔叔说着，朝那栋平房的方向点了点头。

“ [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] [ðeɪ] [gɒt][kaɪnd][əʊ] - ['wʌrid] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	When	they	couldn't	find	you	they	got	kind	o	'	worried	and	thought	you	must
”	什么时候	他们	不能	寻找	你	他们	得到	种类	o	-	担心	和	想法	你	必须

[hæv; həv] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . ” -

have	made	tracks	for	home	.	”	184
有	制成	轨道	为了	家	.	”	-

“他们找不到你，就有点担心了，以为你肯定已经回家了。”184

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] ,

“	Here	they	come	now	,	”	cried	Laura	,
”	这里	他们	来	现在	,	”	哭	劳拉	,

“他们来了！”劳拉喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

for	through	the	windows	she	had	caught	sight	of	Mr	.	and	Mrs	.
为了	通过	这	视窗	她	有	捕捉	视线	的	先生	.	和	太太	.

['dænvɜːz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

Danvers	hurrying	along	the	walk	toward	the	lighthouse	.
丹弗斯	匆忙	沿着	这	走	朝向	这	灯塔	.

透过窗户，她看到丹弗斯先生和太太正沿着小路匆匆走向灯塔。

“ [əʊ] , [aɪm][glæd] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Oh	,	I'm	glad	,	”	said	Billie	,
”	哦	,	我是	高兴的	,	”	说	比莉	,

“哦，我很高兴，”比莉说。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][dæmp][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]

hugging	the	little	boy	to	her	and	smoothing	his	damp	hair	back	from
拥抱	这	小的	男生	到	她	和	平滑	他的	潮湿	头发	后退	从

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

她把小男孩抱在怀里，轻轻抚平他额前湿漉漉的头发。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['snʌgl] [kləʊz] [tuː; tə] ['bɪli] ,

The	child	had	stopped	crying	and	had	snuggled	close	to	Billie	,
这	孩子	有	停止	哭泣	和	有	依偎着	关闭	到	比莉	,

孩子停止了哭泣，依偎在比莉身边。

['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]

lying	very	still	like	a	little	kitten	who	has	found	shelter	and	comfort	in	the
说谎	非常	仍然	喜欢	一个	小的	小猫	WHO	有	成立	庇护所	和	舒适	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

midst	of	a	wilderness	.
中间	的	一个	荒野	.

它静静地躺着，像一只在荒野中找到庇护和舒适的小猫。

[ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [kən'faɪdɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪm] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['bɪli] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] .

The	soft	little	confiding	warmth	of	him	very	suddenly	made	Billie	want	to	cry	.
这	柔软的	小的	倾诉	温暖	的	他	非常	突然	制成	比莉	想	到	哭	.

他身上那份温柔、体贴的温暖，突然让比莉想哭了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kɒni] .

“	Your	mother	will	know	what	to	do	,	”	she	said	to	Connie	.
”	你的	母亲	将要	知道	什么	到	做	,	”	她	说	到	康妮	.

“你妈妈会知道该怎么做的，”她对康妮说。

“ ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , ” [sed] ['kɒni] ['kɒnfɪdəntli] ,

“	Mother	always	does	,	”	said	Connie	confidently	,
”	母亲	总是	做	,	”	说	康妮	自信地	,

“妈妈总是这样，”康妮自信地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː] ['veri] [mʌtʃ] [wɪnd] - [bləʊn] ,

and	a	minute	later	opened	the	door	to	admit	two	very	much	wind	-	blown	,
和	一个	分钟	之后	打开	这	门	到	承认	二	非常	很多	风	-	吹	,

一分钟后，他打开门，让两个被风吹得乱糟糟的人进来。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] ['peərənts] .

exhausted	and	very	anxious	parents	.
筋疲力尽的	和	非常	焦虑的	父母	.

疲惫不堪、焦虑不安的父母。

“ [əʊ] , ['kidi] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] ! ” [kraɪd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] ,

“	Oh	,	kiddies	,	what	a	fright	you	gave	us	!	”	cried	Connie's	mother	,
”	哦	,	孩子们	,	什么	一个	惊吓	你	给予	我们	!	”	哭	康妮的	母亲	,

“哎呀，孩子们，你们吓死我们了！”康妮的妈妈喊道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] [waɪl] ['mɪstə(r)] .

looking	very	pale	and	tired	as	she	leaned	against	the	door	post	while	Mr	.
寻找	非常	苍白	和	疲劳的	作为	她	倾斜	反对	这	门	邮政	尽管	先生	.

['dænvɜːz] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

Danvers	patted	her	hand	gently	and	tried	not	to	look	too	much	relieved	.
丹弗斯	轻拍	她	手	轻轻地	和	尝试	不是	到	看	也	很多	松了口气	.

她倚在门柱上，脸色苍白，神情疲惫。丹弗斯先生轻轻拍了拍她的手，努力不让自己显得太过轻松。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?

“	Where	did	you	go	?
”	在哪里	做过	你	去	?

“你去哪儿?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[g'ɜːlz] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

girls	—	—	”	She	stopped	short	in	absolute	amazement	and	bewilderment	as	she
女孩们	—	—	”	她	停止	短的	在	绝对	惊愕	和	困惑	作为	她

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd] ['bɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

caught	sight	of	Laura	and	Vi	and	Billie	on	the	floor	,
捕捉	视线	的	劳拉	和	维	和	比莉	在	这	地面	,

“女孩们——”她看到劳拉、薇和比莉倒在地上，顿时惊愕不已，不知所措。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

each	with	a	child	clasped	in	her	arms	.
每个	和	一个	孩子	紧握	在	她	武器	.

她们每个人都怀里抱着一个孩子。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

“	Where	did	you	get	them	?
”	在哪里	做过	你	得到	他们	?

“你从哪里弄来的？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	did	not	wait	for	an	answer	.
"	她	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

她没有等对方回答。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She	flew	across	the	room	and	,	dropping	to	her	knees	,
她	飞翔	穿过	这	房间	和	,	下降	到	她	膝盖	,

她飞快地穿过房间，跪倒在地，

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ɪn'truːʒ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] away185

gazed	at	the	children	who	at	this	new	intrusion	had	started	away185
凝视	在	这	孩子们	WHO	在	这	新的	入侵	有	开始	away185

凝视着那些因这突如其来的闯入而开始逃走的孩子们185

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] , ['daʊtf(ə)l] [aɪz] .

from	the	girls	and	regarded	her	with	wide	,	doubtful	eyes	.
从	这	女孩们	和	认为	她	和	宽的	,	疑	眼睛	.

女孩们看着她，用充满怀疑的眼神瞪大了眼睛。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [skeəd] ['beɪbiz] , [juː; jʊ] !

"	Why	,	you	precious	little	scared	babies	,	you	!
"	为什么	,	你	宝贵的	小的	害怕的	婴儿	,	你	!

“你们这些胆小怕事的小宝贝们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	cried	,	pushing	the	girls	away	and	gathering	the	children	to	her	.
"	她	哭	,	推动	这	女孩们	离开	和	采集	这	孩子们	到	她	.

她哭着推开女孩们，把孩子们聚拢到自己身边。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['mʌðərɪŋ] .

"	I	don't	know	where	you	came	from	,	but	what	you	need	is	mothering	.
"	我	不	知道	在哪里	你	来了	从	,	但	什么	你	需要	是	母性	.

“我不知道你来自哪里，但你需要的是母爱。”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	they	come	from	?
在哪里	做过	他们	来	从	?

他们来自哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

"	she	asked	,	looking	up	at	Uncle	Tom	.
"	她	问	,	寻找	向上	在	叔叔	汤姆	.

她抬头看着汤姆叔叔问道。

“ [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['greɪvli] ,

“	From	out	there	,	"	said	Uncle	Tom	gravely	,
"	从	出去	那里	,	"	说	叔叔	汤姆	严重地	,

“从外面，”汤姆叔叔严肃地说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

waving	his	hand	toward	the	spot	where	the	ship	had	gone	down	.
挥手	他的	手	朝向	这	点	在哪里	这	船	有	已消失	向下	.

他朝沉船地点挥了挥手。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [wɒt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm]

Then	he	quickly	told	her	and	Mr	.	Danvers	what	the	girls	had	told	him
然后	他	迅速地	讲述	她	和	先生	.	丹弗斯	什么	这	女孩们	有	讲述	他

.

:
.

然后他迅速把女孩们告诉他的话告诉了她和丹弗斯先生。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .
They did not interrupt .
他们 做过 不是 打断 .

他们没有打断他们。

['əʊnli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Only , when he had finished , Mrs . Danvers was crying and not trying to hide it .
仅有的 , 什么时候 他 有 完成的 , 太太 . 丹弗斯 曾是 哭泣 和 不是 尝试 到 隐藏 它 .

只是，当他讲完之后，丹弗斯太太哭了起来，而且毫不掩饰。

“ [əʊ] , [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !
“ Oh , those poor , poor people !
“ 哦 , 那些 贫穷的 , 贫穷的 人们 !

“哦，那些可怜的人们！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪzrəbl] ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [left] .
“ And these poor little frightened , miserable children all , all there is left .
“ 和 这些 贫穷的 小的 害怕 , 悲惨的 孩子们 全部 , 全部 那里 是 左边 .

“而这些可怜的、受惊的、悲惨的孩子们，就剩下这一切了。”

[əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I'll never get over the horror of it .
哦 , 患病的 绝不 得到 超过 这 恐怖 的 它 .

哦，我永远也无法忘记那件事带来的恐惧。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不！

[dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
John , ” she added ,
约翰 , ” 她 额外 ,

“约翰，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] [ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
looking up at her husband with one of those quick changes of mood that the girls had learned to expect in her ,
寻找 向上 在 她 丈夫 和 一 的 那些 快的 变化 的 情绪 那 这 女孩们 有 学习 到 预计 在 她 ,

她抬头看着丈夫，脸上瞬间闪过一丝情绪的转变，女儿们早就习惯了她这种变化。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɒm] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] ?
“ will you and Tom help me get the children home ?
“ 将要 你 和 汤姆 帮助 我 得到 这 孩子们 家 ?

“你和汤姆能帮我把孩子们送回家吗？”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [left] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] .
They mustn't be left like this in dripping clothes .
他们 不得 是 左边 喜欢 这 在 滴落 衣服 .

不能让他们就这样穿着湿漉漉的衣服被丢下。

[ðel] [kætʃ] [ðeə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .

They'll	catch	their	death	of	cold	.
他们会	抓住	他们的	死亡	的	寒冷的	.

他们会冻死的。

[wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bed] .

What	they	need	is	a	hot	bath	and	something	to	eat	,	and	then	bed	.
什么	他们	需要	是	一个	热的	洗澡	和	某物	到	吃	,	和	然后	床	.

他们需要的是洗个热水澡，吃点东西，然后上床睡觉。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['swiːtˌhɑːts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

Poor	little	sweethearts	,	they	are	just	dropping	for	sleep	.
贫穷的	小的	甜心们	,	他们	是	只是	下降	为了	睡觉	.

可怜的小宝贝们，他们正准备睡觉呢。

" [səʊ]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [əˈnʌðə(r)] ,

"	So	Uncle	Tom	took	one	of	the	little	girls	,	Mr	.	Danvers	another	,
"	所以	叔叔	汤姆	采取	一	的	这	小的	女孩们	,	先生	.	丹弗斯	其他	,

于是，汤姆叔叔带走了一个小女孩，丹弗斯先生带走了另一个。

[ænd; ənd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

and	Connie's	mother	insisted	upon	carrying	the	little	boy	.	186
和	康妮的	母亲	坚持	之上	携带	这	小的	男生	.	-

康妮的母亲坚持要抱着这个小男孩。186

“ [waɪ] , [hiːz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['kæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

“	Why	,	he's	nothing	at	all	to	carry	,	”	she	said	,	when	her	husband
“	为什么	,	他是	没有什么	在	全部	到	携带	,	”	她	说	,	什么时候	她	丈夫

['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“他根本不算什么，背不动他，”当她丈夫抗议时，她说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] — [hiːz] ['əʊnli][skɪn][ænd; ənd][bəʊnz] .

“	Poor	child	—	he's	only	skin	and	bones	.
“	贫穷的	孩子	—	他是	仅有的	皮肤	和	骨头	.

“可怜的孩子——他瘦得只剩皮包骨了。”

" [səʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [ðə; ði][gˈɜːlz] , ['taɪəd] [aʊt] [wɪð]

"	So	the	strange	procession	started	for	the	bungalow	,	the	girls	,	tired	out	with
"	所以	这	奇怪的	游行	开始	为了	这	平房	,	这	女孩们	,	疲劳的	出去	和

[nɜːv] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

nerve	strain	and	excitement	,
神经	拉紧	和	激动	,

于是，这支奇怪的队伍开始前往平房，女孩们因为紧张和兴奋而疲惫不堪。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

bringing	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

最后一位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

But	they	did	not	know	they	were	tired	.
但	他们	做过	不是	知道	他们	是	疲劳的	.

但他们并不知道自己已经很累了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [wɒʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [siː]

The	mystery	of	the	three	strange	little	waifs	washed	up	to	them	by	the	sea
这	神秘	的	这	三	奇怪的	小的	孤儿	洗过	向上	到	他们	经过	这	海

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

had	done	a	good	deal	to	erase	even	the	horror	of	the	wreck	.
有	完毕	一个	好的	交易	到	删除	甚至	这	恐怖	的	这	破坏	.

三个被海水冲上岸的奇怪小孤儿的神秘出现，在很大程度上冲淡了沉船的恐怖。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)] [hu:m]

“	**And**	**we**	**haven't**	**the**	**slightest**	**idea**	**in**	**the**	**world**	**who**	**they**	**really**	**are**	**or**	**whom**
”	和	我们	还没有	这	丝毫	主意	在	这	世界	WHO	他们	真的	是	或者	谁

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ,

they	**belong**	**to**	**,**
他们	属于	到	,

“我们完全不知道他们究竟是谁，也不知道他们属于谁。”

” ['kɒni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:k] .

”	**Connie**	**was**	**saying**	**as**	**they**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**walk**	**.**
”	康妮	曾是	说	作为	他们	转向	在	在	这	走	.

康妮一边说着，一边和他们拐进了小路。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [g'ɜ:lz] , [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mɪst(ə)ri] [ðɪs] [taɪm] .

“	**It**	**is**	**a**	**mystery**	**,**	**girls**	**,**	**a**	**real**	**mystery**	**this**	**time**	**.**
”	它	是	一个	神秘	,	女孩们	,	一个	真实的	神秘	这	时间	.

“姑娘们，这次真是个谜，一个真正的谜。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wi:l; wɪl] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**I**	**don't**	**know**	**how**	**we'll**	**solve**	**it**	**.**
和	我	不	知道	如何	出色地	解决	它	.

我不知道我们该如何解决这个问题。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ]

”	**But**	**they**	**forgot**	**the**	**mystery**	**for**	**the**	**time**	**being**	**in**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	
”	但	他们	忘了	这	神秘	为了	这	时间	存在	在	这	乐趣	的	看到	

[ðə; ði] [weɪfs] [beɪðd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [wɔ:m] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['wɔ:drəubz] [ænd; ənd]

the	**waifs**	**bathed**	**and**	**wrapped**	**in**	**warm**	**things**	**from**	**the**	**girls**	**'**	**wardrobes**	**and**		
这	孤儿	洗澡	和	包装	在	温暖的	事物	从	这	女孩们	-	衣柜	和		

[fed] [æz; əz]['əʊnli] ['kɑ:niz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [fi:d] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .

fed	**as**	**only**	**Connie's**	**mother**	**could**	**feed**	**such**	**children**	**.**
美联储	作为	仅有的	康妮的	母亲	可以	喂养	这样的	孩子们	.

“但她们暂时忘记了其中的奥秘，沉浸在看到孤儿们被从女孩们的衣柜里拿出温暖的衣物裹起来洗澡，并像康妮的母亲那样喂养这些孩子时所感受到的快乐之中。

['grædʒuəli] [ðə; ði][fɪə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

Gradually	**the**	**fear**	**died**	**out**	**of**	**the**	**children's**	**eyes**	**,**
逐步地	这	害怕	死亡	出去	的	这	孩子们的	眼睛	,

孩子们眼中的恐惧渐渐消失了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['i:v(ə)n] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [sɒft] , [wɔ:m] [hænd]

and	**once**	**the**	**little**	**boy**	**even**	**reached**	**over**	**timidly**	**and**	**put**	**a**	**soft**	**,**	**warm**	**hand**
和	一次	这	小的	男生	甚至	达到	超过	胆怯地	和	放	一个	柔软的	,	温暖的	手

[ɪn] ['bɪlɪz] .

in	**Billie's**	**.**
在	比莉的	.

有一次，小男孩甚至怯生生地伸出手，把柔软温暖的小手放在了比莉的手上。

“ [ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [tʃəʊkt] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] .

“	**You**	**darling**	**,**	”	**she**	**choked**	**,**	**bending**	**over**	**to**	**kiss**	**the**	**little**	**hand**	**.**
”	你	亲爱的	,	”	她	窒息	,	弯曲	超过	到	吻	这	小的	手	.

“你这个宝贝，”她哽咽着，弯下腰亲吻那只小手。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɪli] [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	**You're**	**not**	**afraid**	**of**	**Billie**	**now**	**,**	**are**	**you**	**?**
”	你是	不是	害怕的	的	比莉	现在	,	是	你	?

“你现在不怕比莉了吧？”

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [twɪnz] [ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] , [wɜ:(r); wə(r)]

〞	The	little	girls	,	who	were	twins	and	as	like	as	two	peas	,	were
〞	这	小的	女孩们	,	WHO	是	双胞胎	和	作为	喜欢	作为	二	豌豆	,	是

['hɑ:də(r)][tu:; tə][wɪn]['əʊvə(r)] .

harder	to	win	over	.
更难	到	赢	超过	.

“那对双胞胎小女孩长得一模一样，却更难讨好。”

[bʌt; bət][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ['kɑ:niz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

But	by	love	and	tenderness	Connie's	mother	and	the	girls	managed	it	at
但	经过	爱	和	压痛	康妮的	母亲	和	这	女孩们	管理	它	在

[lɑ:st] . -

last	.	187
最后的	.	-

但凭借着爱和温柔，康妮的母亲和女孩们最终还是成功了。187

[ænd; ənd] [ðen] [aɪz] [gru:] ['draʊzi] , ['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hedz] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:niz] ['mʌðə(r)] ,

And	then	eyes	grew	drowsy	,	tired	little	heads	nodded	,	and	Connie's	mother	,
和	然后	眼睛	生长	昏昏欲睡	,	疲劳的	小的	头部	点头	,	和	康妮的	母亲	,

然后，孩子们眼皮开始打架，疲惫的小脑袋点了点头，康妮的妈妈

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔ:l]

with	a	look	at	Mr	.	Danvers	,	who	had	been	hovering	in	the	background	all
和	一个	看	在	先生	.	丹弗斯	,	WHO	有	到过	悬停	在	这	背景	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

她看了一眼一直徘徊在背景中的丹弗斯先生，

[pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .

picked	up	one	of	the	little	girls	and	started	for	the	stairs	.
挑选	向上	一	的	这	小的	女孩们	和	开始	为了	这	楼梯	.

他抱起其中一个小女孩，朝楼梯走去。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʌk] [ðem; ðəm][ɪn][bed] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['sɒftli] .

“	I'm	going	to	tuck	them	in	bed	,	〞	she	said	,	speaking	softly	.
〞	我是	去	到	塞进	他们	在	床	,	〞	她	说	,	请讲	轻轻	.

“我要去哄他们睡觉了，”她轻声说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] , [dʒɒn] — [ɪn][ðə; ði][bɪg][bed] .

“	We	can	put	them	in	our	room	,	John	—	in	the	big	bed	.
〞	我们	能	放	他们	在	我们的	房间	,	约翰	—	在	这	大的	床	.

“我们可以把它们放在我们的房间里，约翰——放在大床上。”

〞 [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] - [ru:m] ,

〞	A	few	minutes	later	the	girls	stood	in	Mrs	.	Danvers	'	room	,
〞	一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	站立	在	太太	.	丹弗斯	-	房间	,

几分钟后，女孩们站在丹弗斯太太的房间里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [θri:] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] ['feɪsɪz] ,

looking	down	at	three	little	flushed	faces	,
寻找	向下	在	三	小的	酡	面孔	,

低头看着三张红扑扑的小脸，

[θri:] ['taʊzld] [hedz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [θri:] ['veri] [saʊnd] - [ə'sli:p] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

three	tousled	heads	that	belonged	to	three	very	sound	-	asleep	little	children	.
三	蓬乱的	头部	那	属于	到	三	非常	声音	-	睡着了	小的	孩子们	.

三颗蓬乱的脑袋，属于三个睡得正香的小孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

['kɑːniz]	['mʌðə(r)]	['tiptəu]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[m'əʊʃənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]
Connie's	**mother**	**tiptoed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**motioned**	**to**	**the**	**girls**	**to**	**follow**
康妮的	母亲	踮着脚尖	出去	的	这	房间	和	示意	到	这	女孩们	到	跟随

，

，

康妮的母亲蹑手蹑脚地走出房间，示意女孩们跟上。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['lɪŋgəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
but	**they**	**lingered**	**for**	**a**	**minute**	**.**
但	他们	徘徊不去	为了	一个	分钟	.

但他们停留了一会儿。

“	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	['lʌvli]	?	”	[ɑːskt]	['kɒni]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kætʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
“	**Aren't**	**they**	**lovely**	**?**	**”**	**asked**	**Connie**	**,**	**with**	**a**	**catch**	**in**	**her**	**voice**	**.**
“	不是	他们	迷人的	?	”	问	康妮	,	和	一个	抓住	在	她	嗓音	.

“它们真可爱，不是吗？”康妮问道，声音有些哽咽。

“	['ðer]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	”	[sed]	['lɔːrə]	.
“	**They're**	**beautiful**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**.**
“	它们是	美丽的	,	”	说	劳拉	.

“它们真漂亮，”劳拉说。

“	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	.	”
“	**Especially**	**the**	**little**	**boy**	**.**	**”**
“	尤其	这	小的	男生	.	”

“尤其是那个小男孩。”

“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[et; eɪt]	,	”	[sed]	['sɪksθ]	['spftli]	,	“	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɑːf]	[stɑːvd]	.
“	**And**	**they**	**ate**	**,**	**”**	**said**	**Vi**	**softly**	**,**	**“**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**half**	**starved**	**.**
“	和	他们	吃	,	”	说	维	轻轻	,	“	作为	如果	他们	有	到过	一半	饥饿	.

“他们吃得津津有味，”薇轻声说道，“好像饿了好一阵子似的。”

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	—	[ai]	['wʌndə(r)]	[huː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	?	”
Poor	**little**	**things**	**—**	**I**	**wonder**	**who**	**they**	**are**	**?**	**”**
贫穷的	小的	事物	—	我	想知道	WHO	他们	是	?	”

可怜的小家伙们——我想知道它们是谁？

“	[g'ɜːlz]	,	”	[sed]	['bɪli]	['greɪvli]	,	“	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,
“	**Girls**	**,**	**”**	**said**	**Billie**	**gravely**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**laugh**	**at**	**me**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**,**
“	女孩们	,	”	说	比莉	严重地	,	“	我	认为	你	将要	笑	在	我	什么时候	我	告诉	你	,

“姑娘们，”比莉严肃地说，“我想当我告诉你们的时候，你们会嘲笑我。”

[bʌt; bət]	['evə(r)]	[sɪns]	[ai]	[fɜːst]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['fiːlɪŋ]	—	—	”
but	**ever**	**since**	**I**	**first**	**saw**	**them**	**I**	**have**	**had**	**a**	**strange**	**feeling**	**—**	**—**	**”**
但	曾经	自从	我	第一的	锯	他们	我	有	有	一个	奇怪的	感觉	—	—	”

但自从我第一次见到他们，我就有一种奇怪的感觉——”

“	[jes]	,	”	[ðeɪ]	[sed]	[ɪm'peɪʃntli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**they**	**said**	**impatiently**	**,**	**as**	**she**	**paused**	**.**
“	是的	,	”	他们	说	不耐烦地	,	作为	她	暂停	.

她停顿了一下，他们不耐烦地回答：“是的。”

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
“ That I have seen them somewhere before , ” she finished , looking at them
“ 那 我 有 已见 他们 某处 前 , ” 她 完成的 , 寻找 在 他们
['ɜ:nɪstli] .
earnestly .
切实 .

“我以前好像在哪里见过它们，”她说完，认真地看着它们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [ðeə(r)] [aɪm]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ” -
“ And now , as they lie there I'm almost sure of it . ” 188
“ 和 现在 , 作为 他们 说谎 那里 我是 几乎 当然 的 它 . ” -

“而现在，看着他们躺在那里，我几乎可以肯定这一点了。”188

“ [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['kɒni] , [fər'get] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə]
“ Seen them before ? ” repeated Connie , forgetting in her astonishment to
“ 已见 他们 前 ? ” 重复 康妮 , 遗忘 在 她 惊讶 到
['ləʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
lower her voice ,
降低 她 嗓音 ,

“以前见过他们吗？”康妮重复道，惊讶得忘了降低音量。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɜ:d] ['restləsli] .
so that the little boy stirred restlessly .
所以 那 这 小的 男生 搅拌 躁动不安 .

于是小男孩坐立不安。

['bɪli] [dru:] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
Billie drew them out into the hall .
比莉 画 他们 出去 进入 这 大厅 .

比莉把他们拉到了大厅里。

“ [kʌm] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ru:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] .
“ Come into our room , ” she said ; and they followed her in wondering silence .
“ 来 进入 我们的 房间 , ” 她 说 ; 和 他们 随后 她 在 好奇 沉默 .

“请到我们房间来，”她说；他们默默地跟着她走了。

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['bɪli] , ” [sed] ['sɪksθ] ['i:gəli] ,
“ I wish you would say that all over again , Billie , ” said Vi eagerly ,
“ 我 希望 你 会 说 那 全部 超过 再次 , 比莉 , ” 说 维 急切地 ,

“我希望你能再说一遍，比莉，”薇急切地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] ['bɪli] .
when they had drawn their chairs up close to Billie .
什么时候 他们 有 绘制 他们的 椅子 向上 关闭 到 比莉 .

当他们把椅子拉到比莉身边时。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ? ”
“ You said you had seen them before ? ”
“ 你 说 你 有 已见 他们 前 ? ”

“你说你以前见过他们？”

“ [nəʊ] , [ai] [sed] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ No , I said I thought I had seen them before , ” said Billie ,
“ 不 , 我 说 我 想法 我 有 已见 他们 前 , ” 说 比莉 ,

“不，我说我觉得我以前见过他们，”比莉说。

['fraʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
frowning with the effort to remember .
皱眉 和 这 努力 到 记住 .

皱着眉头努力回忆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [nəʊ] — — ”
“ It seems foolish , I know — — ”
“ 它 似乎 愚蠢 , 我 知道 — — ”

我知道这看起来很傻——”

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ But , Billie , if you feel like that you must have some reason for it ,
“ 但 , 比莉 , 如果 你 感觉 喜欢 那 你 必须 有 一些 原因 为了 它 ,

“但是，比莉，如果你这么想，肯定有你的理由。”

” [sed] ['lɔːrə] ['iːgəli] .
” said Laura eagerly .
” 说 劳拉 急切地 .

“劳拉急切地说。”

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪʧ] ['bɪli] [fraʊnd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]
There followed a silence during which Billie frowned some more and the girls
那里 随后 一个 沉默 期间 哪个 比莉 皱眉 一些 更多的 和 这 女孩们
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .
watched her eagerly .
观看 她 急切地 .

一阵沉默之后，比莉皱起了眉头，女孩们则热切地看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
Then she disappointed them by suddenly jumping up and starting for the door
然后 她 失望的 他们 经过 突然 跳 向上 和 开始 为了 这 门
.
:
.

然后，她突然跳起来，朝门口走去，让他们大失所望。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
“ Well , ” she said , “ I can't remember now .
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 我 不能 记住 现在 .

“嗯，”她说，“我现在想不起来了。”

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪv] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
Maybe I will when I've stopped trying to .
或许 我 将要 什么时候我已经 停止 尝试 到 .

也许等我不再尝试的时候，我就会这么做了。

[kʌm] [ɒn] , ['kɒni] , [lets] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Come on , Connie , let's help your mother with the dishes .
来 在 , 康妮 , 我们来吧 帮助 你的 母亲 和 这 菜肴 .

康妮，来吧，我们帮你妈妈洗碗。

” [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
” But Billie did not find the answer for several days .
” 但 比莉 做过 不是 寻找 这 回答 为了 一些 天 .

但比莉好几天都没找到答案。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt]
Meanwhile they had received word from the boys that they had put into port
同时 他们 有 已收到 单词 从 这 男孩们 那 他们 有 放 进入 港口
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen]
the afternoon of the great storm and had not been able to go out again
这 下午 的 这 伟大的 风暴 和 有 不是 到过 有能力的 到 去 出去 再次
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
until a couple of days later .
直到 一个 夫妻 的 天 之后 .

与此同时，他们从男孩们那里得到消息，说他们在暴风雨发生的当天下午驶入了港口，直到几天后才得以再次出海。

[nəʊ] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [weɪfs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

No	news	concerning	the	three	waifs	had	come	in	.
不	消息	有关	这	三	孤儿	有	来	在	.

关于那三个孤儿的消息还没有传来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] , -

The	boys	had	received	news	of	the	wrecked	ship	,	189
这	男孩们	有	已收到	消息	的	这	损毁	船	,	-

男孩们收到了沉船的消息，189

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	and	were	tremendously	excited	about	it	.
的	课程	,	和	是	非常	兴奋的	关于	它	.

当然，我们对此感到非常兴奋。

“ [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , ['eniweɪ] , ” [tʃet] [rəʊt] [tuː; tə] ['bɪli] .

“	You	girls	have	all	the	luck	,	anyway	,	”	Chet	wrote	to	Billie	.
“	你	女孩们	有	全部	这	运气	,	反正	,	”	切特	写道	到	比莉	.

“反正你们女孩运气都很好，”切特写信给比莉说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

“	Just	think	—	if	we	had	stayed	over	a	few	hours	we	would	have	seen	the
“	只是	思考	—	如果	我们	有	入住	超过	一个	很少	小时	我们	会	有	已见	这

[rek] [tuː] .

wreck	too	.
破坏	也	.

“想想看——如果我们多待几个小时，我们也能看到残骸了。”

” ['bɪli] [tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .

”	Billie	tore	the	letter	up	and	flung	it	into	the	paper	basket	.
”	比莉	撕裂	这	信	向上	和	扔	它	进入	这	纸	篮子	.

比莉把信撕碎，扔进了废纸篓。

“ [lʌk] !

“	Luck	!
“	运气	!

“运气!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [m'ɜːməd] ,

”	she	had	murmured	,
”	她	有	低声说道	,

她低声说道：

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

her	face	suddenly	grown	white	as	she	gazed	out	over	the	water	that	was
她	脸	突然	生长	白色的	作为	她	凝视	出去	超过	这	水	那	曾是

['brɪliəntli] ['piːsf(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

brilliantly	peaceful	once	more	in	the	afternoon	sunlight	.
精彩	和平	一次	更多的	在	这	下午	阳光	.

她望着午后阳光下再次平静如镜的水面，脸色突然变得惨白。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] [lʌk] !

“	He	calls	that	luck	!
“	他	呼叫	那	运气	!

他把这叫做运气!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

”	The	boys	had	promised	to	return	in	a	couple	of	weeks	and	give	the
”	这	男孩们	有	承诺	到	返回	在	一个	夫妻	的	周	和	给	这

[g'ɜːlz][ə; eɪ]['regjələ(r)] “ [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

girls	a	regular	“	ride	in	the	motor	boat	.
女孩们	一个	常规的	“	骑	在	这	发动机	船	.

男孩们承诺几周后回来，带女孩们定期“乘坐摩托艇兜风”。

〞 [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪfs] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd]

〞	If	it	had	not	been	for	the	waifs	who	had	so	strangely	been	entrusted
〞	如果	它	有	不是	到过	为了	这	孤儿	WHO	有	所以	奇怪的	到过	受托

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“如果不是那些莫名其妙被托付给他们的孤儿们，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [mɔː(r)] [ˈiːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	girls	would	have	looked	forward	more	eagerly	to	the	return	of	the	boys	.
这	女孩们	会	有	看起来	向前	更多的	急切地	到	这	返回	的	这	男孩们	.

女孩们会更热切地盼望男孩们的归来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]

they	were	too	busy	taking	care	of	the	sweet	little	girls	and	beautiful	little	boy
他们	是	也	忙碌的	采取	关心	的	这	甜的	小的	女孩们	和	美丽的	小的	男生

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)]

and	falling	in	love	with	them	to	think	much	of	the	boys	one	way	or	another
和	坠落	在	爱	和	他们	到	思考	很多	的	这	男孩们	一	方式	或者	其他

[ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈzɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

except	to	be	deeply	thankful	that	they	had	escaped	disaster	in	the	storm	.
除了	到	是	深	感恩	那	他们	有	逃脱	灾难	在	这	风暴	.

他们忙着照顾可爱的小女孩和漂亮的小男孩，并且爱上了他们，以至于没有过多地去想男孩们，只是深深地感激他们从这场风暴中逃过一劫。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [fəˈgɒtn] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

when	Billie	had	nearly	forgotten	that	strange	impression	she	had	had	in	the
什么时候	比莉	有	几乎	被遗忘的	那	奇怪的	印象	她	有	有	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔː(r)] ,

beginning	of	having	seen	the	children	before	,
开始	的	拥有	已见	这	孩子们	前	,

当比莉几乎忘记了起初她对以前见过这些孩子的那种奇怪印象时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] .

suddenly	she	remembered	.
突然	她	记得	.

她突然想起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

It	was	one	night	after	the	girls	had	gone	to	bed	.
它	曾是	一	夜晚	后	这	女孩们	有	已消失	到	床	.

那天晚上，女孩们都睡下之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]

They	had	been	laughing	over	some	of	the	cunning	things	the	children	had
他们	有	到过	笑	超过	一些	的	这	狡猾	事物	这	孩子们	有

[biːn] [ˈduːɪŋ] ,

been	doing	,
到过	正在做	,

他们一直在笑着谈论孩子们做的一些狡猾的事情，

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] finding190

and	Laura	had	been	wondering	how	they	would	go	about	finding190
和	劳拉	有	到过	好奇	如何	他们	会	去	关于	finding190

劳拉一直在想他们会如何找到190

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] — [wen] ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [sæt] [ʌp] [ɪn]

the	relatives	of	the	children	—	if	they	had	any	—	when	suddenly	Billie	sat	up	in
这	亲属	的	这	孩子们	—	如果	他们	有	任何	—	什么时候	突然	比莉	卫星	向上	在

[bed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

bed	with	a	look	of	astonishment	on	her	face	.
床	和	一个	看	的	惊讶	在	她	脸	.

孩子们的亲戚们——如果有的话——突然，比莉从床上坐了起来，脸上露出惊讶的表情。

“ [g'ɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] . ”

“	Girls	,	”	she	cried	,	“	I	know	where	I	saw	those	children	.	”
“	女孩们	,	”	她	哭	,	“	我	知道	在哪里	我	锯	那些	孩子们	.	”

“女孩们，”她喊道，“我知道我在哪里见过那些孩子。”

“ [əʊ] , [weə(r)] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ðeə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .

“	Oh	,	where	?	”	they	cried	,	and	then	held	their	breath	for	her	answer	.
“	哦	,	在哪里	?	”	他们	哭	,	和	然后	握住	他们的	气息	为了	她	回答	.

“哦，在哪儿？”他们喊道，然后屏住呼吸等待她的回答。

“ [ɪn] [mɪs] [-] ['ælbəm] ! ” -

“	In	Miss	Arbuckle's	album	!	”	191
“	在	错过	阿巴克尔的	专辑	!	”	-

“在阿巴克尔小姐的相册里！”191

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd]

THE	MYSTERY	SOLVED
这	神秘	已解决

谜团解开了

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [let] [ðɪs]

For	a	moment	there	was	silence	in	the	two	rooms	while	the	girls	let	this
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	二	房间	尽管	这	女孩们	让	这

[sɪŋk] [ɪn] .

sink	in	.
下沉	在	.

两个房间里顿时一片寂静，女孩们都在消化这个消息。

[ðen] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['kɑ:niz] [ru:m] ,

Then	Laura	and	Vi	jumped	out	of	bed	,	and	,	running	into	Connie's	room	,
然后	劳拉	和	维	跳了起来	出去	的	床	,	和	,	跑步	进入	康妮的	房间	,

['feəli] [paʊnst] [ə'pɒn] ['bɪli] .

fairly	pounced	upon	Billie	.
相当	猛扑	之上	比莉	.

然后劳拉和薇从床上跳起来，冲进康妮的房间，几乎是扑向了比莉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] .

They	were	all	so	excited	that	for	a	moment	they	could	not	speak	.
他们	是	全部	所以	兴奋的	那	为了	一个	片刻	他们	可以	不是	说话	.

他们都非常激动，一时说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] .

And	then	they	all	spoke	at	once	.
和	然后	他们	全部	辐	在	一次	.

然后他们异口同声地说话了。

“ [mɪs] [-] ['ælbəm] ! ”
“ Miss Arbuckle's album ! ”
“ 错过 阿巴克尔的 专辑 ! ”

“阿巴克尔小姐的专辑！”

“ ['bɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! ”
“ Billie , you must be crazy ! ”
“ 比莉 , 你 必须 是 疯狂的 ! ”

“比莉，你一定是疯了！”

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] — — ”
“ I never heard anything — — ”
“ 我 绝不 听到 任何事物 — — ”

“我什么都没听到——”

“ ['bɪli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
“ Billie , are you sure ?
“ 比莉 , 是 你 当然 ?

“比莉，你确定吗？”

” [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][waɪld] ['kwestʃənz] [laɪk][ðem; ðəm] ['feəli] [ˈsmʌðə] [pɔː(r); pʊə(r)]
” These , and a dozen other wild questions like them fairly smothered poor
” 这些 , 和 一个 打 其他 荒野 问题 喜欢 他们 相当 窒息 贫穷的
['bɪli] ,
Billie ,
比莉 ,

“这些问题，以及其他十几个类似的离谱问题，几乎让可怜的比莉不知所措。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒwaɪz] .
and it was a long time before she could get a word in edgewise .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 可以 得到 一个 单词 在 边缘 .

她过了很久才插上一句话。

“ [pliːz] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] .
“ Please keep still a minute , ” she cried at last .
“ 请 保持 仍然 一个 分钟 , ” 她 哭 在 最后的 .

“请你们安静一会儿，”她最后喊道。

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [jʊl] [weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
“ You're making so much noise you'll wake the children . ”
“ 你是 制作 所以 很多 噪音 你会 唤醒 这 孩子们 . ”

“你们这么吵，会吵醒孩子的。”

“ ['gʊdnəs] ! [huː] [kˈeəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Goodness ! who cares about the children ? ” cried Laura impatiently .
“ 善良 ! WHO 关心 关于 这 孩子们 ? ” 哭 劳拉 不耐烦地 .

“天哪！谁会关心孩子啊？”劳拉不耐烦地喊道。

“ ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪl] [skriːm] . ”
“ Billie , if you don't say something , I'll scream . ”
“ 比莉 , 如果 你 不 说 某物 , 患病的 尖叫 . ”

“比莉，如果你再不开口，我就要尖叫了。”

“ [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðen] , ” [riˈtɔːt] ['bɪli] . -
“ Well , give me a chance then , ” retorted Billie . 192
“ 出色地 , 给 我 一个 机会 然后 , ” 反驳 比莉 . -

“那好，就给我个机会吧。”比莉反驳道。192

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [mɪs] [-] ['ælbəm] ? ” [ɑːskt]
“ What did you mean by saying that you saw them in Miss Arbuckle's album ? ” asked
“ 什么 做过 你 意思是 经过 说 那 你 锯 他们 在 错过 阿巴克尔的 专辑 ? ” 问
['kɒni] .
Connie .
康妮 .

康妮问道：“你说你在阿巴克尔小姐的相册里看到了它们，是什么意思？”

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['səʊbəli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .
Billie looked at her soberly and then said very quietly .
比莉 看起来 在 她 清醒地 和 然后 说 非常 悄悄 .

比莉神情严肃地看了她一眼，然后轻声说道。

“ [dʒʌst] [ðæt] ! ”
“ Just that ! ”
“ 只是 那 ! ”

“就是这样！”

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['feəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ But , Billie , when did this happen ? ” cried Laura , fairly shaking her in her
“ 但 , 比莉 , 什么时候 做过 这 发生 ? ” 哭 劳拉 , 相当 摇晃 她 在 她
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“可是，比莉，这是什么时候发生的？”劳拉焦急地喊道，几乎要把她摇醒。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] . ”
“ For goodness sake , tell us everything . ”
“ 为了 善良 清酒 , 告诉 我们 一切 . ”

“看在上帝的份上，把一切都告诉我们吧。”

“ [waɪ] , [aɪ] [nəʊ] !
“ Why , I know !
“ 为什么 , 我 知道 !

“我知道了！”

” ['sɪksθ] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Vi broke in excitedly .
” 维 打破 在 兴奋地 .

“薇兴奋地插话道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['bɪli] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] [-] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz]
“ Don't you remember what Billie said about Miss Arbuckle's crying over the pictures
“ 不 你 记住 什么 比莉 说 关于 错过 阿巴克尔的 哭泣 超过 这 图片
[ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ]['ælbəm] — — ”
of three children in the album — — ”
的 三 孩子们 在 这 专辑 — — ”

“你难道不记得比莉说过阿巴克尔小姐看到相册里三个孩子的照片而哭泣的事了吗——”

“ [ænd; ənd] [sed] , ” ['kɒni] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [teɪl] ['iːgəli] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
“ And said , ” Connie took up the tale eagerly , “ that she had lost her dear
“ 和 说 , ” 康妮 采取 向上 这 故事 急切地 , “ 那 她 有 丢失的 她 亲爱的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“然后她说，”康妮急切地接过话头，“说她失去了亲人，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː] ?
but didn't want to lose their pictures too ?
但 没有 想 到 失去 他们的 图片 也 ?

但他们也不想丢失照片吗?

[əʊ] , ['bɪli] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ！ ”

Oh	**,**	**Billie**	**,**	**now**	**it**	**is**	**a**	**mystery**	**!**	**”**
哦	,	比莉	,	现在	它	是	一个	神秘	！	”

哦，比莉，这下可真是个谜了！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] ,

“	**But**	**if**	**you**	**are**	**sure**	**these**	**are**	**the**	**same**	**children**	**you**	**saw**	**in**	**the**	**album**	**,**
”	但	如果	你	是	当然	这些	是	这	相同的	孩子们	你	锯	在	这	专辑	,

“但如果你确定这些孩子就是你在专辑里看到的那些孩子，

['bɪli] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Billie	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**,**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**excitedly**	**,**
比莉	,	”	说	劳拉	,	步行	向上	和	向下	这	房间	兴奋地	,

“比莉，”劳拉一边兴奋地在房间里来回踱步一边说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**something**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	你	将要	有	到	做	某物	关于	它	.	”

“你必须为此做点什么。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['bɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Billie**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**.**
“	的	课程	,	”	说	比莉	,	她	眼睛	灼灼	.

“当然，”比莉说，眼睛闪闪发光。

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'll**	**write**	**to**	**Miss**	**Arbuckle**	**and**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
“	患病的	写	到	错过	阿巴克尔	和	告诉	她	全部	关于	它	.

“我会写信给阿巴克尔小姐，把事情的来龙去脉都告诉她。”

[əʊ] , [gˈɜːlz] , [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] .

Oh	**,**	**girls**	**,**	**I**	**can't**	**wait**	**to**	**see**	**her**	**face**	**when**	**she**	**sees**	**them**	**.**
哦	,	女孩们	,	我	不能	等待	到	看	她	脸	什么时候	她	看到	他们	.

哦，姑娘们，我迫不及待地想看看她看到她们时的表情。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ə'gen] .

I'm	**sure**	**it**	**will**	**make**	**her**	**happy**	**again**	**.**
我是	当然	它	将要	制作	她	快乐的	再次	.

我相信这会让她再次开心起来。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['bɪliz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

”	**They**	**talked**	**about**	**Billie's**	**remarkable**	**discovery**	**late**	**into**	**the**	**night**	**,**
”	他们	谈话	关于	比莉的	卓越	发现	晚的	进入	这	夜晚	,

“他们一直谈论比莉的惊人发现，直到深夜。”

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

until	**finally**	**sheer**	**weariness**	**forced**	**them**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
直到	最后	透明	疲劳	强制	他们	到	去	到	床	.

直到最后，极度的疲惫迫使他们上床睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

But	**in**	**the**	**morning**	**they**	**were**	**up**	**with**	**the**	**first**	**ray**	**of**	**sunlight**	**.**
但	在	这	早晨	他们	是	向上	和	这	第一的	射线	的	阳光	.

但到了早上，他们第一缕阳光就亮了。

[ðeɪ] [təʊld] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

They	**told**	**Connie's**	**mother**	**and**	**father**	**about**	**it**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**,**
他们	讲述	康妮的	母亲	和	父亲	关于	它	在	这	早餐	桌子	,

他们在餐桌上把这件事告诉了康妮的父母。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] the193

and	**before**	**they**	**got**	**through**	**the193**
和	前	他们	得到	通过	the193

在他们完成193之前

[miːl] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

meal	**the**	**two**	**older**	**people**	**were**	**almost**	**as**	**interested**	**and**	**excited**	**as**	**the**
一顿饭	这	二	老	人们	是	几乎	作为	感兴趣的	和	兴奋的	作为	这

[gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

吃饭时，两位年长的人几乎和女孩们一样兴致勃勃、兴奋不已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ['bɪli] [fluː] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**could**	**get**	**away**	**Billie**	**flew**	**upstairs**	**to**	**write**	**her**	**letter**	**,**
作为	很快	作为	她	可以	得到	离开	比莉	飞翔	楼上	到	写	她	信	,

比莉一有机会就飞奔上楼去写信。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

leaving	**the**	**others**	**still**	**at**	**the**	**table**	**.**
离开	这	其他的	仍然	在	这	桌子	.

留下其他人继续坐在桌旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] — [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wəʊk]

The	**children**	**had**	**already**	**had**	**their**	**breakfast**	**—**	**for**	**like**	**all**	**children**	**they**	**woke**
这	孩子们	有	已经	有	他们的	早餐	—	为了	喜欢	全部	孩子们	他们	觉醒

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

up	**with**	**the**	**birds**	**—**	**and**	**were**	**out**	**playing**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**
向上	和	这	鸟类	—	和	是	出去	玩耍	在	这	正面	门廊	.

孩子们已经吃过早饭了——因为像所有孩子一样，他们和鸟儿一起醒来——正在前廊玩耍。

“ [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəli]

“	**Why**	**,**	**I**	**never**	**heard**	**anything**	**like**	**it**	**!**	**”**	**said**	**Connie's**	**mother**	**to**	**her**	**equally**
“	为什么	,	我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	!	”	说	康妮的	母亲	到	她	同样地

[ə'stɒnɪʃt] ['hʌzbənd] .

astonished	**husband**	**.**
惊讶	丈夫	.

“哎呀，我从来没听说过这样的事！”康妮的母亲对同样惊讶的丈夫说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

“	**It**	**seems**	**like**	**a**	**fairy**	**tale**	**.**
“	它	似乎	喜欢	一个	仙女	故事	.

“这简直像个童话故事。”

[bʌt; bət] , [əʊ] ,

But	**,**	**oh**	**,**
但	,	哦	,

但是，哦，

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kidi] - [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðæt]

I	**do**	**hope**	**it**	**is**	**true**	**—**	**for**	**the**	**kiddies**	**'**	**sake**	**and**	**for**	**that**	**of**	**that**
我	做	希望	它	是	真的	—	为了	这	孩子们	-	清酒	和	为了	那	的	那

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .

poor	**Miss**	**Arbuckle**	**.**
贫穷的	错过	阿巴克尔	.

我真心希望这是真的——为了孩子们，也为了可怜的阿巴克尔小姐。

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

”	**Again**	**and**	**again**	**Mrs**	**.**	**Danvers**	**had**	**tried**	**to**	**question**	**the**	**children**	**about**	**their**
”	再次	和	再次	太太	.	丹弗斯	有	尝试	到	问题	这	孩子们	关于	他们的

['peərənts][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

parents	**and**	**where**	**they**	**lived**	**,**
父母	和	在哪里	他们	居住地	,

“丹弗斯太太曾多次试图询问孩子们关于他们父母的情况以及他们住在哪里，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði]['veri]

but	the	little	things	had	seemed	to	be	thrown	into	such	terror	at	the	very
但	这	小的	事物	有	似乎	到	是	抛掷	进入	这样的	恐怖	在	这	非常

[fɜːst] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [səʊ] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [mait] [liːd]

first	questions	and	had	refused	so	absolutely	to	say	a	word	that	might	lead
第一的	问题	和	有	拒绝	所以	绝对地	到	说	一个	单词	那	可能	带领

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn]

to	the	discovery	of	their	relatives	that	she	had	been	forced	to	give	up	in
到	这	发现	的	他们的	亲属	那	她	有	到过	强制	到	给	向上	在

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

但是，这些小家伙们似乎一听到第一个问题就吓得魂飞魄散，坚决不肯说出任何可能导致他们亲戚被发现的话，以至于她绝望地放弃了。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Just	the	very	night	before	Mr	.	Danvers	had	decided	to	go	over	to	the
只是	这	非常	夜晚	前	先生	.	丹弗斯	有	决定	到	去	超过	到	这

['meɪnlənd] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] .

mainland	and	put	an	advertisement	in	all	the	leading	papers	.
大陆	和	放	一个	广告	在	全部	这	领导	文件	.

就在前一天晚上，丹弗斯先生决定前往大陆，并在所有主要报纸上刊登广告。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai]['rɑːðə(r)] [dred] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['gɑːrdiənz] ， ” [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Although	I	rather	dread	to	find	their	guardians	,	”	he	had	confided	to	his
“	虽然	我	相当	恐惧	到	寻找	他们的	守护者	，	”	他	有	坦白	到	他的

[waɪf] [ðæt] [naɪt] ，

wife	that	night	,
妻子	那	夜晚	,

“虽然我很害怕找到他们的监护人，”那天晚上他向妻子吐露道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['feɪsɪz] .

as	they	had	stood	looking	down	at	the	sweet	little	sleeping	faces	.
作为	他们	有	站立	寻找	向下	在	这	甜的	小的	睡眠	面孔	.

他们站在那里，低头看着那些甜美的小睡脸。

“ [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I'm	falling	in	love	with	them	.
“	我是	坠落	在	爱	和	他们	.

“我爱上他们了。”

[ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] ['kɒni] [ə; eɪ]['beɪbi][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

It's	like	having	Connie	a	baby	all	over	again	.
它是	喜欢	拥有	康妮	一个	婴儿	全部	超过	再次	.

这就像康妮又生了个孩子一样。

” [ænd; ənd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] fondly194

”	And	Connie's	mother	had	patted	his	arm	fondly194
”	和	康妮的	母亲	有	轻拍	他的	手臂	fondly194

“康妮的母亲慈爱地拍了拍他的胳膊194

[ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ʌp]['əʊvə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][beə(r)][ɑːm] .

and	reached	down	to	draw	a	cover	up	over	one	little	bare	arm	.
和	达到	向下	到	画	一个	覆盖	向上	超过	一	小的	裸	手臂	.

然后他俯身去拉一件毯子盖住自己裸露的小胳膊。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː] ， ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sɒftli] .

“	I	feel	that	way	too	,	”	she	had	said	softly	.
“	我	感觉	那	方式	也	,	”	她	有	说	轻轻	.

“我也有同感，”她轻声说道。

[wen] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

When	Billie	had	finished	her	letter	Mr	.	Danvers	volunteered	to	take	it
什么时候	比莉	有	完成的	她	信	先生	.	丹弗斯	自愿	到	拿	它

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

over	to	the	mainland	for	her	and	send	it	special	delivery	.
超过	到	这	大陆	为了	她	和	发送	它	特别的	送货	.

比莉写完信后，丹弗斯先生主动提出帮她把信带到大陆，并用专人递送。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [pʊt] [ðə; ði][æd][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðen] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	won't	put	the	ad	in	the	paper	then	,	will	you	?
”	你	惯于	放	这	广告	在	这	纸	然后	，	将要	你	?

“那你就不会在报纸上刊登广告了，是吗？”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

”	his	wife	asked	as	he	started	off	.
”	他的	妻子	问	作为	他	开始	离开	.

“他刚要出发，他的妻子就问道。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɑːk] [hed] .

“	No	,	”	he	said	,	stooping	down	to	pat	the	little	boy's	dark	head	.
”	不	,	”	他	说	,	弯腰	向下	到	拍	这	小的	男孩们	黑暗的	头	.

“不，”他一边说着，一边弯下腰，轻轻拍了拍小男孩的黑发。

“ [aɪl] [gɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['mɪst(ə)ri] [fɜːst] .

“	I'll	give	Billie	a	chance	to	clear	up	her	mystery	first	.
”	患病的	给	比莉	一个	机会	到	清除	向上	她	神秘	第一的	.

“我会先给比莉一个机会，让她解开这个谜团。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['bɪli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [waɪl] [wɪð] ['kwikən]

”	And	with	a	smile	at	Billie	he	swung	off	down	the	walk	while	with	quickened
”	和	和	一个	微笑	在	比莉	他	摇摆	离开	向下	这	走	尽管	和	加速

[hɑːts] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .

hearts	the	girls	and	Mrs	.	Danvers	watched	him	go	.
心	这	女孩们	和	太太	.	丹弗斯	观看	他	去	.

“他朝比莉笑了笑，然后沿着小路走开了，女孩们和丹弗斯太太心跳加速地看着他离开。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]

Suddenly	the	little	fellow	got	up	from	the	hollow	in	the	sand	where	he	and
突然	这	小的	同伴	得到	向上	从	这	空洞的	在	这	沙	在哪里	他	和

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sænd][paɪz][ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə] ['bɪli] ,

his	sisters	had	been	making	sand	pies	and	ran	up	to	Billie	,
他的	姐妹	有	到过	制作	沙	馅饼	和	跑	向上	到	比莉	,

突然，小家伙从他和姐妹们刚才玩沙子做馅饼的沙坑里站起来，跑到比莉身边。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] .

waving	his	shovel	excitedly	.
挥手	他的	铲	兴奋地	.

他兴奋地挥舞着铲子。

“ [hɪm] [gɔɪn] - - [wei] ?

“	Him	goin	'	'	way	?
”	他	去	-	-	方式	?

“他要走了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] .

”	he	asked	,	pointing	down	the	beach	toward	Mr	.	Danvers	.
”	他	问	,	指向	向下	这	海滩	朝向	先生	.	丹弗斯	.

“他指着沙滩对面的丹弗斯先生问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['bɪli] ,
But he's coming back , ” said Billie ,
但 他是 未来 后退 , ” 说 比莉 ,

“但他会回来的，”比莉说。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spft] ['rəʊzi] [tʃiːk] .
catching the little fellow up and kissing his soft rosy cheek .
捕捉 这 小的 同伴 向上 和 接吻 他的 柔软的 红润 脸颊 .

抱起小家伙，亲吻他柔软红润的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Then she looked at the girls and her eyes filled with tears .
然后 她 看起来 在 这 女孩们 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

然后她看着那些女孩，眼里充满了泪水。

“ [əʊ] , [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] !
“ Oh , girls , ” she cried , “ I don't see how I'm going to give him up !
“ 哦 , 女孩们 , ” 她 哭 , “ 我 不 看 如何 我是 去 到 给 他 向上 !

“哦，姑娘们，”她哭着说，“我不知道我该怎么把他送走！”

” [ðen] ['fɒləʊd] [deɪz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] .
” Then followed days of anxious waiting for the girls .
” 然后 随后 天 的 焦虑的 等待 为了 这 女孩们 .

接下来的几天，他们焦急地等待着女孩们的消息。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['meəri] [æn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɒk]
Every night when the mail came in on the Mary Ann they were at the dock
每一个 夜晚 什么时候 这 邮件 来了 在 在 这 玛丽 安 他们 是 在 这 码头
[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to meet it .
到 见面 它 .

每天晚上，当“玛丽安号”运送邮件到达时，他们都会到码头迎接。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ['pəʊstmɑːkt] Molata195
But though they searched for a letter postmarked Molata195
但 尽管 他们 搜索 为了 一个 信 邮戳日期 Molata195

但是，尽管他们寻找的是一封盖有 Molata195 邮戳的信件

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm]
with eager eyes , day after day went by and still there was no word from
和 渴望的 眼睛 , 天 后 天 去 经过 和 仍然 那里 曾是 不 单词 从
[mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .
Miss Arbuckle .
错过 阿巴克尔 .

我们焦急地等待着，一天天过去了，却仍然没有收到阿巴克尔小姐的消息。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
This state of affairs continued for over a week until the girls had begun
这 状态 的 事务 持续 为了 超过 一个 星期 直到 这 女孩们 有 开始
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
to give up in despair .
到 给 向上 在 绝望 .

这种情况持续了一个多星期，直到女孩们绝望地放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
And then one night it came — the letter they had been waiting for .
和 然后 一 夜晚 它 来了 — 这 信 他们 有 到过 等待 为了 .

然后有一天晚上，他们期盼已久的信终于来了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [həʊm] ,
They did not wait to get home ,
他们 做过 不是 等待 到 得到 家 ,

他们没等到回家就动手了。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [waɪl] ['bɪli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

but	sat	down	on	the	edge	of	the	dock	while	Billie	read	it	aloud	.
但	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	码头	尽管	比莉	读	它	大声	.

但他却坐在码头边，听比莉大声朗读。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

The	letter	was	such	a	mixture	of	joy	and	hope	and	fear	that	sometimes
这	信	曾是	这样的	一个	混合物	的	喜悦	和	希望	和	害怕	那	有时

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	girls	had	hard	work	making	anything	out	of	it	.
这	女孩们	有	难的	工作	制作	任何事物	出去	的	它	.

信中充满了喜悦、希望和恐惧，以至于女孩们有时很难从中解读出什么意义。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] :

However	,	this	much	was	clear	:
然而	,	这	很多	曾是	清除	:

然而，有一点是明确的：

[mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] - ['fraɪdeɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt]

Miss	Arbuckle	intended	to	leave	Molata	Friday	night	—	and	this	was	Friday	night
错过	阿巴克尔	故意的	到	离开	-	星期五	夜晚	—	和	这	曾是	星期五	夜晚

— [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

—	and	would	probably	be	at	Lighthouse	Island	Saturday	morning	.
—	和	会	大概	是	在	灯塔	岛	周六	早晨	.

阿巴克尔小姐打算周五晚上离开莫拉塔岛——而今天正是周五晚上——她可能会在周六早上到达灯塔岛。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] !

And	to	-	morrow	was	Saturday	!
和	到	-	明天	曾是	周六	!

明天就是星期六了！

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , ” ['bɪli] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	She	says	,	”	Billie	finished	,	her	voice	trembling	with	excitement	,
“	她	说道	,	”	比莉	完成的	,	她	嗓音	发抖	和	激动	,

“她说，”比莉说完，声音激动得颤抖起来，“

“ [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt]

“	that	the	reason	she	didn't	write	to	us	before	was	because	she	was	out
“	那	这	原因	她	没有	写	到	我们	前	曾是	因为	她	曾是	出去

[ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [rɪ'siːv] [maɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

of	town	and	didn't	receive	my	letter	for	almost	a	week	after	it	reached
的	镇	和	没有	收到	我的	信	为了	几乎	一个	星期	后	它	达到

[θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

Three	Towers	Hall	.
三	塔楼	大厅	.

“她之前没有给我们写信的原因是她不在城里，我的信到达三塔楼大厅后将近一周才收到。

[ʃiː; ʃi] [sez] — — ”

She	says	—	—	”
她	说道	—	—	”

她说——”

“ [əʊ] , [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	who	cares	about	that	?	”	cried	Laura	impatiently	.
“	哦	,	WHO	关心	关于	那	?	”	哭	劳拉	不耐烦地	.

“哦，谁会在乎那个？”劳拉不耐烦地喊道。

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	The	main	thing	is	that	she	will	be	here	to	-	morrow	.	”
“	这	主要的	事物	是	那	她	将要	是	这里	到	-	明天	.	”

“最重要的是她明天会来。”

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] .
“ Only a little over twelve hours to wait .
“ 仅有的 一个 小的 超过 十二 小时 到 等待 .

“只需等待十二个多小时。”

” [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [sliːp] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] ,
” The girls did not sleep very well that night ,
” 这 女孩们 做过 不是 睡觉 非常 出色地 那 夜晚 ,

“那天晚上女孩们都没睡好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɒk] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)]
and they were up and dressed and at the dock almost an hour
和 他们 是 向上 和 穿着 和 在 这 码头 几乎 一个 小时
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] .
before the steamer was due .
前 这 汽船 曾是 到期的 .

他们早早起床，穿戴整齐，比轮船预定到达时间提前了将近一个小时到达码头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [stɪl] ,
They were so nervous that they could not stand still ,
他们 是 所以 紧张的 那 他们 可以 不是 站立 仍然 ,

他们紧张得站都站不稳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meəri] [æn] was196
and it was just as well that the Mary Ann was196
和 它 曾是 只是 作为 出色地 那 这 玛丽 安 was196

幸好玛丽安号是196年建成的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [dɒk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,
a little early that morning , or the dock would have been worn out completely ,
, 或者 这 码头 会 有 到过 磨损 出去 完全地 ,
['kɒni] [dɪ'kleəd] .
Connie declared .
康妮 声明 .

康妮说道：“那天早上来得有点早，否则码头早就被彻底损坏了。”

“ [əʊ] , ['bɪli] , [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] ? ” ['wɪspəd] ['sɪksθ][æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
“ Oh , Billie , suppose she doesn't come ? ” whispered Vi as the boat slid into the
“ 哦 , 比莉 , 认为 她 不 来 ? ” 低声说道 维 作为 这 船 滑行 进入 这
[dɒk] .
dock .
码头 .

“哦，比莉，万一她不来呢？”船滑进码头时，薇低声说道。

“ [sə'pəʊz] — — ”
“ Suppose — — ”
“ 认为 — — ”

“认为 - ”

“ [nəʊ] [sə'pəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɪli] ['wɪspəd] [bæk] ['dʒɔɪfəli] .
“ No suppose about it , ” Billie whispered back joyfully .
“ 不 认为 关于 它 , ” 比莉 低声说道 后退 欣喜地 .

“毫无疑问，”比莉高兴地低声回应道。

“ [lʊk] , ['sɪksθ] !
“ Look , Vi !
“ 看 , 维 !

“看，薇！”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
There she is . ”
那里 她 是 . ”

她在那里。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] ['sʌd(ə)nli] ,

“	But	who	is	the	man	with	her	?	”	cried	Laura	suddenly	,
“	但	WHO	是	这	男人	和	她	?	”	哭	劳拉	突然	,

“可是和她在一起的那个男人是谁？”劳拉突然喊道。

[æz; əz] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd]

as	Miss	Arbuckle	waved	to	them	from	the	upper	deck	and	then	started
作为	错过	阿巴克尔	挥手	到	他们	从	这	上	甲板	和	然后	开始

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] ,

down	the	narrow	winding	stairway	,
向下	这	狭窄的	绕线	楼梯	,

阿巴克尔小姐从上层甲板向他们挥手告别，然后开始沿着狭窄的螺旋楼梯往下走。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

followed	by	a	tall	,
随后	经过	一个	高的	,

随后是一个高个子，

['rɑːðə(r)] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

rather	stoop	-	shouldered	man	who	seemed	to	the	girls	to	have	something
相当	哈腰	-	肩部	男人	WHO	似乎	到	这	女孩们	到	有	某物

['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

vaguely	familiar	about	him	.
依稀	熟悉的	关于	他	.

他身材略微驼背，女孩们觉得他身上有种似曾相识的感觉。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	He	may	not	be	with	her	,	”	Billie	answered	.
“	他	可能	不是	是	和	她	,	”	比莉	回答	.

“他可能没和她在一起，”比莉回答道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

But	suddenly	she	gasped	.
但	突然	她	倒吸一口气	.

但她突然倒吸了一口气。

[mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [hæd; həd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Miss	Arbuckle	had	stepped	upon	the	dock	with	hands	outstretched	to	the	girls	,
错过	阿巴克尔	有	步	之上	这	码头	和	双手	伸展	到	这	女孩们	,

阿巴克尔小姐走上码头，向女孩们伸出双手。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tɔːl][mæn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [fʊl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	as	the	tall	man	followed	her	Billie	got	her	first	full	look	at	his
和	作为	这	高的	男人	随后	她	比莉	得到	她	第一的	满的	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

高个子男人跟在她身后，比莉第一次完整地看清了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːgəʊ] ['bɪlɪŋz] ,

It	was	Hugo	Billings	,
它	曾是	雨果	比林斯	,

是雨果·比林斯，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [fɜːn] [b'ɑːskɪts] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]

the	mysterious	maker	of	fern	baskets	whom	they	had	found	in	his	hut	in	the
这	神秘	制造商	的	蕨类	篮子	谁	他们	有	成立	在	他的	小屋	在	这

[wʊdz] !

woods	!
树林	!

他们在森林里的小屋里找到了那位神秘的蕨类植物篮编织者！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

As	for	the	man	,	he	seemed	as	much	astonished	as	the	girls	,
作为	为了	这	男人	,	他	似乎	作为	很多	惊讶	作为	这	女孩们	,

至于那个男人，他似乎和女孩们一样感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl]

and	he	stood	staring	at	them	and	they	at	him	while	Miss	Arbuckle
和	他	站立	凝视	在	他们	和	他们	在	他	尽管	错过	阿巴克尔

[lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

looked	from	one	to	the	other	in	amazement	.
看起来	从	一	到	这	其他	在	惊愕	.

他站在那里，盯着他们看，他们也盯着他看，而阿巴克尔小姐则惊讶地看着他们俩。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['hjuːgəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	Hugo	,	have	you	met	the	girls	before	?	”
“	雨果	,	有	你	遇见	这	女孩们	前	?	”

“雨果，你以前见过这些女孩吗？”

“ [waɪ] , [waɪ] [jes] , ” ['stæmə] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] . -

“	Why	,	why	yes	,	”	stammered	the	man	,	a	smile	touching	his	lips	.	197
“	为什么	,	为什么	是的	,	”	结结巴巴	这	男人	,	一个	微笑	接触	他的	嘴唇	.	-

“为什么，为什么是的，”男人结结巴巴地说，嘴角露出一丝微笑。197

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

“	You	see	we	were	lost	in	the	woods	and	he	very	kindly	showed	us	the
“	你	看	我们	是	丢失的	在	这	树林	和	他	非常	亲切地	显示	我们	这

[weɪ] [aʊt] ,

way	out	,
方式	出去	,

“当时我们在树林里迷路了，他非常热心地给我们指路。”

” [sed] ['bɪli] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .

”	said	Billie	,	finding	her	voice	at	last	.
”	说	比莉	,	寻找	她	嗓音	在	最后的	.

“比莉终于找回了自己的声音，”她说。

“ [əʊ] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] .

“	Oh	,	”	said	Miss	Arbuckle	.
“	哦	,	”	说	错过	阿巴克尔	.

“哦，”阿巴克尔小姐说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] “ [maɪ] ['brʌðə(r)] ” [ænd; ənd] [wʌns]

Then	she	introduced	her	companion	to	the	girls	as	“	my	brother	”	and	once
然后	她	介绍	她	伴侣	到	这	女孩们	作为	“	我的	兄弟	”	和	一次

[mɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .

more	the	girls	thought	they	must	be	losing	their	minds	.
更多的	这	女孩们	想法	他们	必须	是	输	他们的	思想	.

然后她把她的同伴介绍给女孩们，说他是“我的哥哥”，女孩们又一次觉得自己一定是疯了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ,

But	this	time	Miss	Arbuckle	did	not	seem	to	notice	their	bewilderment	,
但	这	时间	错过	阿巴克尔	做过	不是	似乎	到	注意	他们的	困惑	,

但这一次，阿巴克尔小姐似乎没有注意到他们的困惑。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

for	her	whole	mind	was	on	the	object	that	had	brought
为了	她	所有的	头脑	曾是	在	这	目的	那	有	带来

[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

her	here	.
她	这里	.

因为她满脑子想的都是把她带到这里的那个东西。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“	The	children	?	”	she	asked	,	her	voice	trembling	with	emotion	.
“	这	孩子们	?	”	她	问	,	她	嗓音	发抖	和	情感	.

“孩子们？”她问道，声音因激动而颤抖。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ? ”

“	Are	they	here	?	”
“	是	他们	这里	?	”

“他们在这里吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] , ” [sed] ['kɒni] ,

“	They	are	at	my	house	,	Miss	Arbuckle	,	”	said	Connie	,
“	他们	是	在	我的	房子	,	错过	阿巴克尔	,	”	说	康妮	,

“他们在我家，阿巴克尔小姐，”康妮说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

recovering	from	her	bewilderment	enough	to	realize	that	she	was	the
恢复中	从	她	困惑	足够的	到	意识到	那	她	曾是	这

['həʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

她从困惑中回过神来，意识到自己是女主人。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	I	suppose	you're	crazy	to	see	them	.	”
“	我	认为	你是	疯狂的	到	看	他们	.	”

“我觉得你去看它们简直疯了。”

“ [əʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
“	哦	是的	!

“哦是的！

[əʊ] [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

Oh	yes	!	”	cried	the	teacher	.
哦	是的	!	”	哭	这	老师	.

“哦，是的！”老师喊道。

[ðen] , [æz; əz] ['kɒni] [led][ðə; ði] [wei] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪli] ['iːgəli] .

Then	,	as	Connie	led	the	way	on	toward	the	cottage	,	she	turned	to	Billie	eagerly	.
然后	,	作为	康妮	引领	这	方式	在	朝向	这	小屋	,	她	转向	到	比莉	急切地	.

然后，康妮带头朝小屋走去，她急切地转向比莉。

“ ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

“	Billie	,	”	she	said	,	“	are	you	sure	you	recognized	my	children	?
“	比莉	,	”	她	说	,	“	是	你	当然	你	认可	我的	孩子们	?

“比莉，”她说，“你确定你认出我的孩子了吗？”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [naʊ] [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

If	I	should	be	disappointed	now	I	—	I	think	it	would	kill	me	.
如果	我	应该	是	失望的	现在	我	—	我	思考	它	会	杀	我	.

如果我现在失望了，我觉得我会崩溃的。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
Tell me , what do they look like ?
告诉 我 , 什么 做 他们 看 喜欢 ?

告诉我，它们长什么样?

" [æz; əz] ['bɪli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [weɪfs] [mɪs] [-] [feɪs] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə]
" As Billie described the waifs Miss Arbuckle's face grew brighter and brighter
" 作为 比莉 描述 这 孤儿 错过 阿巴克尔的 脸 生长 更亮 和 更亮
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [kɔːld] ['hjuːgəʊ] ['bɪlɪŋz] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
and the man whom the girls had called Hugo Billings leaned forward eagerly .
和 这 男人 谁 这 女孩们 有 称为 雨果 比林斯 倾斜 向前 急切地 .

“当比莉描述这些孤儿时，阿巴克尔小姐的脸色越来越亮，女孩们称之为雨果·比林斯的那个男人也急切地向前倾身。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [taɪm] , ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ I guess there's no mistake this time , Mary , " he said ,
“ 我 猜测 有 不 错误 这 时间 , 玛丽 , " 他 说 ,

“我想这次应该没有出错了，玛丽，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] . -
and there was infinite relief in his tone . 198
和 那里 曾是 无限 宽慰 在 他的 语气 . -

他的语气中充满了如释重负。198

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æz; əz]['juːʒuəl] ,
When they reached the cottage the children were playing in the sand as usual ,
什么时候 他们 达到 这 小屋 这 孩子们 是 玩耍 在 这 沙 作为 通常 ,

他们到达小屋时，孩子们正像往常一样在沙滩上玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [druː] [bæk] , ['liːvɪŋ] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]
and the girls drew back , leaving Miss Arbuckle and her brother to go on
和 这 女孩们 画 后退 , 离开 错过 阿巴克尔 和 她 兄弟 到 去 在
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

于是女孩们退了回去，留下阿巴克尔小姐和她的哥哥独自前行。

[mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Miss Arbuckle had grown very white , and she reached out a hand to her
错过 阿巴克尔 有 生长 非常 白色的 , 和 她 达到 出去 一个 手 到 她
['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
brother for support .
兄弟 为了 支持 .

阿巴克尔小姐脸色变得非常苍白，她向哥哥伸出手寻求帮助。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['veri] ['sɒftli] : " ['deɪvi] , ['deɪvi] , [dɪə(r)] .
Then she leaned forward and called very softly : " Davy , Davy , dear .
然后 她 倾斜 向前 和 称为 非常 轻轻 : " 戴维 , 戴维 , 亲爱的 .

然后她向前倾身，轻轻地喊道：“戴维，戴维，亲爱的。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
" The children stopped playing and stared up at the visitors .
" 这 孩子们 停止 玩耍 和 凝视 向上 在 这 访客 .

孩子们停止玩耍，抬头看着来访者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [fɜːst] .
But it was the little fellow who recognized them first .
但 它 曾是 这 小的 同伴 WHO 认可 他们 第一的 .

但最先认出他们的却是那个小家伙。

“ ['meəri] !
“ Mary !
“ 玛丽 !

“玛丽！

[maɪ]['meəri] !
My Mary !
我的 玛丽 !

我的玛丽!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [vɔɪs] ,
" he cried in his baby voice ,
" 他 哭 在 他的 婴儿 嗓音 ,

他用稚嫩的童音哭着说："

[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [streɪt] ['ɪntuː] [mɪs] [-]
and ran as fast as his little legs could carry him straight into Miss Arbuckle's
和 跑 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以 携带 他 直的 进入 错过 阿巴克尔的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他用尽全力，用他那双小短腿飞奔，径直扑进了阿巴克尔小姐的怀抱。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɝːlz] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then the little girls ran to her ,
然后 这 小的 女孩们 跑 到 她 ,

然后小女孩们跑向她，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [drɒpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɪst]
and Miss Arbuckle dropped down in the sand and hugged them and kissed
和 错过 阿巴克尔 掉落 向下 在 这 沙 和 拥抱 他们 和 亲吻
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
them and cried over them .
他们 和 哭 超过 他们 .

阿巴克尔小姐跪倒在沙滩上，拥抱他们，亲吻他们，为他们哭泣。

" [əʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" Oh , my children !
" 哦 , 我的 孩子们 !

"哦，我的孩子们！"

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] !
My darling , darling children !
我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 !

我亲爱的孩子们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" she cried over and over again ,
" 她 哭 超过 和 超过 再次 ,

她哭了好几次，

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['hæpinəs]
while the man stood looking down at them with such a look of utter happiness
尽管 这 男人 站立 寻找 向下 在 他们 和 这样的 一个 看 的 说出 幸福
[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɝːlz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
on his face that the girls turned away .
在 他的 脸 那 这 女孩们 转向 离开 .

男人站在那里，低头看着她们，脸上带着无比幸福的表情，女孩们都转过头去。

" [kʌm] [ɒn] , " ['wɪspəd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Come on , " whispered Billie , and they slipped past the two and into the
" 来 在 , " 低声说道 比莉 , 和 他们 滑倒了 过去的 这 二 和 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"走吧,"比莉低声说道，然后她们从两人身边溜过，进了屋。

['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Connie's	**mother**	**and**	**father**	**were**	**in**	**the**	**library**	**,**
康妮的	母亲	和	父亲	是	在	这	图书馆	,

康妮的父母当时在图书馆里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə] [griːt]

and	**when**	**the**	**girls**	**told**	**them**	**what**	**had**	**happened**	**they**	**hurried**	**out**	**to**	**greet**
和	什么时候	这	女孩们	讲述	他们	什么	有	发生	他们	慌忙	出去	到	迎接

[ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] ,

the	**newcomers**	**,**
这	新来者	,

女孩们把发生的事情告诉他们后，他们赶紧出去迎接新来者。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌm] [əˈləʊn] .

leaving	**the**	**chums**	**alone**	**.**
离开	这	朋友们	独自的	.

别打扰朋友们。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn] the199

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**,**	**sinking**	**down**	**on**	**the199**
“	出色地	,	现在	,	”	说	劳拉	,	下沉	向下	在	the199

“好吧，”劳拉说着，瘫坐在199号椅子上。

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

couch	**and**	**looking**	**up**	**at**	**them**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**
长椅	和	寻找	向上	在	他们	,	“	什么	做	你	思考	的	那	?	”

我坐在沙发上，抬头看着他们，问道：“你们觉得怎么样？”

“ [aɪm][səʊ] [deɪzd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	**I'm**	**so**	**dazed**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Billie**	**,**
“	我是	所以	茫然	,	我	不	知道	什么	到	思考	的	它	,	”	说	比莉	,

“我太懵了，不知道该怎么想，”比莉说。

['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] : “ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt]

adding	**,**	**with**	**a**	**funny**	**little**	**laugh**	**:**	**“**	**The**	**only**	**thing**	**we**	**do**	**know**	**is**	**that**
添加	,	和	一个	有趣的	小的	笑	:	“	这	仅有的	事物	我们	做	知道	是	那

['ɛvriˌbɑːdiz] ['hæpi] . ”

everybody's	**happy**	**.**	**”**
每个人的	快乐的	.	”

他带着一丝滑稽的笑声补充道：“我们唯一知道的就是，每个人都很开心。”

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] ['mɪstəriz] — — ” ['kɒni] [wɒz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [wen] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs]

“	**Talk**	**about**	**mysteries**	**—**	**—**	**”**	**Connie**	**was**	**beginning**	**when**	**Connie's**	**mother**	**and**	**Miss**
“	讲话	关于	谜团	—	—	”	康妮	曾是	开始	什么时候	康妮的	母亲	和	错过

['ɑːrˌbʌkəl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['klæmə] ,

Arbuckle	**came**	**in**	**with**	**the**	**clamoring**	**,**
阿巴克尔	来了	在	和	这	喧闹	,

“说到神秘事件——”康妮刚开口，康妮的母亲和阿巴克尔小姐就吵吵嚷嚷地走了进来。

[ɪkˈsaɪtɪd] ['tʃɪldrən] .

excited	**children**	**.**
兴奋的	孩子们	.

兴奋的孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [-] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

And	**to**	**say**	**that**	**Miss**	**Arbuckle's**	**face**	**was**	**radiant**	**would**	**not**	**have**	**been**
和	到	说	那	错过	阿巴克尔的	脸	曾是	辐射状	会	不是	有	到过

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

describing	**it**	**at**	**all**	**.**
描述	它	在	全部	.

要说阿巴克尔小姐的脸容光焕发，那根本不足以形容她的神情。

" [əʊ] [gˈɜːlz] , [gˈɜːlz] !
" **Oh girls , girls !**
" 哦 女孩们，女孩们！

"哦，女孩们，女孩们！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
" **she cried , looking around at them , while her eyes filled with tears ,**
" 她 哭 ， 寻找 大约 在 他们 ， 尽管 她 眼睛 已填 和 眼泪 ，

她环顾四周，哭着说，眼泪盈眶。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] — [duː; də] [juː; jʊ] ?
" **do you know what you've done for me — do you ?**
" 做 你 知道 什么 你已经 完毕 为了 我 — 做 你 ?

"你知道你为我做了什么吗？你知道吗？"

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː'self] ,
But of course you don't , " she answered herself ,
但 的 课程 你 不 , " 她 回答 她自己 ,

"但你当然不会，"她自言自语道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['snʌgl] [ə'genst]
sitting down on the couch while the children climbed up and snuggled against
坐着 向下 在 这 长椅 尽管 这 孩子们 攀登 向上 和 依偎着 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她坐在沙发上，孩子们爬上来依偎在她身边。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" **And that's what I want to tell you . "**
" 和 那就是 什么 我 想 到 告诉 你 . "

"这就是我想告诉你的。"

" [ɔb] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] , " ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] .
" **Ob , but not now , " protested Connie's mother .**
" 奥布 , 但 不是 现在 , " 抗议 康妮的 母亲 .

"奥布，但不是现在，"康妮的母亲抗议道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɜːst] . "
" **I want to get you a cup of tea first . "**
" 我 想 到 得到 你 一个 杯子 的 茶 第一的 . "

"我想先给你泡杯茶。"

" [əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [naʊ] .
" **Oh , please let me tell the girls now .**
" 哦 , 请 让 我 告诉 这 女孩们 现在 .

"哦，请让我现在就告诉女孩们吧。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [begd] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] , [ænd; ənd] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ɪn] .
I want to , " begged Miss Arbuckle , and Connie's mother gave in .
我 想 到 , " 乞求 错过 阿巴克尔 , 和 康妮的 母亲 给予 在 .

"我想去，"阿巴克尔小姐恳求道，康妮的母亲最终答应了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [waɪl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['gæðəd] [əˈraʊnd] ['iːgəli] ,
" **You see , " the teacher began while the girls gathered around eagerly ,**
" 你 看 , " 这 老师 开始 尽管 这 女孩们 聚集 大约 急切地 ,

"你们看，"老师开口说道，女孩们急切地围拢过来。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ['hjuːgəʊ] — [maɪ] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .
" **only a few months ago Hugo — my brother — and I were very happy .**
" 仅有的 一个 很少 几个月 前 雨果 — 我的 兄弟 — 和 我 是 非常 快乐的 .

"就在几个月前，我和我的弟弟雨果还非常开心。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

That	was	before	the	dreadful	thing	happened	that	changed	everything	for	us	.
那	曾是	前	这	可怕	事物	发生	那	已更改	一切	为了	我们	.

那是在那件可怕的事情发生之前，那件事彻底改变了我们的一切。

[ai][wɒz; wəz] [nɜːs] [ænd; ənd] ['gʌvənəs] ,

I	was	nurse	and	governess	,
我	曾是	护士	和	家庭教师	,

我曾做过护士和家庭教师，

" [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] ,

"	she	hugged	the	children	to	her	and	they	gazed	up	at	her	fondly	,
"	她	拥抱	这	孩子们	到	她	和	他们	凝视	向上	在	她	深情地	,

她把孩子们紧紧抱在怀里，孩子们也满眼深情地望着她。

" [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] the200

"	to	these	children	at	the200
"	到	这些	孩子们	在	the200

"致这些200岁的孩子们"

[seɪm] [haʊs] [weə(r)] ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz] [hed] ['gɑːdnə(r)] .

same	house	where	Hugo	was	head	gardener	.
相同的	房子	在哪里	雨果	曾是	头	园丁	.

就是雨果担任首席园丁的那栋房子。

['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪər] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['welθi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz]

Our	employers	were	very	wealthy	people	,	and	,	having	too	many	social	duties
我们的	雇主	是	非常	富裕	人们	,	和	,	拥有	也	许多	社会的	职责

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

to	care	for	their	children	,
到	关心	为了	他们的	孩子们	,

我们的雇主都是非常富有的人，而且由于承担了太多的社会责任，无暇照顾子女。

['hjuːgəʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Hugo	and	I	sort	of	took	the	place	of	their	father	and	mother	.
雨果	和	我	种类	的	采取	这	地方	的	他们的	父亲	和	母亲	.

我和雨果某种程度上取代了他们的父母。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː 'es] .

Indeed	we	loved	them	as	if	they	belonged	to	us	.
的确	我们	喜爱	他们	作为	如果	他们	属于	到	我们	.

我们确实像爱自己的孩子一样爱他们。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [stɜːd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	She	paused	a	moment	,	and	the	girls	stirred	impatiently	.
"	她	暂停	一个	片刻	,	和	这	女孩们	搅拌	不耐烦地	.

她停顿了一下，女孩们不耐烦地动了动。

" [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Then	the	terrible	thing	happened	,	"	she	continued	.
"	然后	这	糟糕的	事物	发生	,	"	她	持续	.

"然后，可怕的事情发生了，"她继续说道。

" [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪsə'pɪəd] .

"	One	night	the	children	disappeared	.
"	一	夜晚	这	孩子们	消失	.

一天晚上，孩子们失踪了。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	had	put	them	to	bed	as	usual	,
我	有	放	他们	到	床	作为	通常	,

我像往常一样哄他们睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [went] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . ”

and	in	the	morning	when	I	went	in	to	them	they	were	gone	.	”
和	在	这	早晨	什么时候	我	去	在	到	他们	他们	是	已消失	.	”

第二天早上我进去的时候，他们已经走了。

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

“	Oh	!	”	cried	the	girls	.
“	哦	！	”	哭	这	女孩们	.

“哦！”女孩们惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪˈnʌf] — ['hjuːgəʊ][ænd; ənd][ai] [wɜːrnt] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃi]

“	But	that	wasn't	enough	—	Hugo	and	I	weren't	sorrow	-	stricken	enough	,	”	she
“	但	那	不是	足够的	—	雨果	和	我	不是	悲哀	-	受打击的	足够的	,	”	她

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

“但这还不够——我和雨果还不够悲痛欲绝，”她继续说道。

[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

a	trace	of	bitterness	creeping	into	her	voice	.
一个	痕迹	的	苦味	爬行	进入	她	嗓音	.

她的声音里透着一丝苦涩。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] — ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɛlts] — [mʌst; məst] [əˈkjuːz] [ˌjuː 'es] — [ˌjuː 'es] — [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	But	they	—	Mr	.	and	Mrs	.	Beltz	—	must	accuse	us	—	us	—	of	a
“	但	他们	—	先生	.	和	太太	.	贝尔茨	—	必须	控	我们	—	我们	—	的	一个

[plɒt] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

plot	to	kidnap	the	children	.
阴谋	到	绑架	这	孩子们	.

“但是他们——贝尔茨夫妇——却要指控我们——我们——密谋绑架孩子。

[ðeɪ] [əˈkjuːzd] [ˌjuː 'es]['əʊpənli] , [ænd; ənd]['hjuːgəʊ][ænd; ənd][ai] ,

They	accused	us	openly	,	and	Hugo	and	I	,
他们	被告	我们	公然	,	和	雨果	和	我	,

他们公开指责我们，还有雨果和我，

['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ˌjuː 'es] , ['ɪnəs(ə)nt]

being	afraid	they	had	enough	circumstantial	evidence	to	convict	us	,	innocent
存在	害怕的	他们	有	足够的	间接的	证据	到	定罪	我们	,	清白的

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

though	we	were	,
尽管	我们	是	,

他们害怕自己掌握了足够的间接证据来定我们的罪，尽管我们是无辜的。

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

fled	from	the	house	.
逃亡	从	这	房子	.

从房子里逃了出来。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	That's	about	all	,	”	she	said	,	with	a	sigh	.
“	那就是	关于	全部	,	”	她	说	,	和	一个	叹	.

“差不多就这些了，”她叹了口气说道。

“ ['hjuːgəʊ] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɜːn] [bˈɑːskɪts] ,

“	Hugo	built	himself	a	little	refuge	in	the	woods	and	made	fern	baskets	,
“	雨果	建造	他自己	一个	小的	避难所	在	这	树林	和	制成	蕨类	篮子	,

“雨果在树林里给自己建了一个小小的避难所，还用蕨类植物编织篮子，

['selɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] ,

selling	enough	to	make	him	a	scanty	living	,
销售	足够的	到	制作	他	一个	稀少	活的	,

卖东西勉强糊口，

[ænd; ənd][ai] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [haʊs] ['meɪtrən][tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] [hɔːl] .

and	I	went	as	a	teacher	and	house	matron	to	Three	Towers	Hall	.
和	我	去	作为	一个	老师	和	房子	护士长	到	三	塔楼	大厅	.

我以教师和宿舍管理员的身份去了三塔楼学院。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] ,

That	is	why	,	”	she	turned	to	Billie	,	who	was	staring	at	her	fascinated	,
那	是	为什么	,	”	她	转向	到	比莉	,	WHO	曾是	凝视	在	她	着迷	,

“所以,”她转向比莉，比莉正着迷地盯着她看。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] [wen] [ai] [lɒst] [ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd] [waɪ] , ” she201

“	I	was	so	desperate	when	I	lost	the	album	,	and	why	,	”	she201
“	我	曾是	所以	绝望的	什么时候	我	丢失的	这	专辑	,	和	为什么	,	”	she201

“我丢失专辑时非常绝望，为什么呢？”她201

['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ai]['æktɪd][səʊ] ['fuːlɪʃli] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

added	,	with	a	smile	,	“	I	acted	so	foolishly	when	you	returned	it	.	”
额外	,	和	一个	微笑	,	“	我	行动	所以	愚蠢地	什么时候	你	返回	它	.	”

她笑着补充道：“你还给我的时候，我的反应真是太傻了。”

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	You	weren't	foolish	,	”	said	Billie	.
“	你	不是	愚蠢	,	”	说	比莉	.

“你并不傻，”比莉说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [breɪv] .

“	I	think	you	were	awfully	brave	.
“	我	思考	你	是	非常	勇敢的	.

“我觉得你非常勇敢。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [naʊ] . ”

I	understand	everything	now	.	”
我	理解	一切	现在	.	”

我现在完全明白了。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] — [nɒt] [kwaɪt] , ” [pʊt] [ɪn] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

“	But	I	don't	—	not	quite	,	”	put	in	Connie's	mother	,	her	pretty	forehead
“	但	我	不	—	不是	相当	,	”	放	在	康妮的	母亲	,	她	漂亮的	前额

['pʌkəd] ['θɔːtfəli] .

puckered	thoughtfully	.
皱巴巴的	深思熟虑	.

“但我并不——不完全是这样，”康妮的母亲插嘴道，她漂亮的额头若有所思地皱了起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['kɪdnæp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] ,

“	Of	course	you	didn't	kidnap	the	children	,	”	turning	to	Miss	Arbuckle	,
“	的	课程	你	没有	绑架	这	孩子们	,	”	转弯	到	错过	阿巴克尔	,

“你当然没有绑架孩子，”他转向阿巴克尔小姐说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	it	is	equally	certain	that	somebody	must	have	done	it	.	”
“	但	它	是	同样地	肯定	那	某人	必须	有	完毕	它	.	”

但同样可以肯定的是，一定是有人干的。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Oh	,	but	don't	you	see	?
“	哦	,	但	不	你	看	?

“哦，难道你看不出来吗？”

” ['kɒni] [brəʊk] [ɪn] ['iːgəli] .

”	Connie	broke	in	eagerly	.
”	康妮	打破	在	急切地	.

康妮急切地插话道。

“ [ðə; ði] [ˈkidnæpə] , [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]
“ The kidnappers , whoever they were , must have gone down on the ship out
“ 这 绑架者 , 谁 他们 是 , 必须 有 已消失 向下 在 这 船 出去
[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] . ”
there on the shoal . ”
那里 在 这 浅滩 . ”

“绑匪，不管是谁，肯定在那艘搁浅的船上沉没了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [ðæt] [ˈfʌni] [rɑːft][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][əˈdrɪft] ,
“ And they bound the children on that funny raft and set them adrift ,
“ 和 他们 边界 这 孩子们 在 那 有趣的 筏 和 放 他们 漂流 ,

“他们把孩子们绑在那艘滑稽的木筏上，然后让他们漂流。”

[ˈprɒbəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ðəmˈselvz] , ” [ˈædɪd] [ˈsɪksθ] [ˈiːgəli] .
probably thinking they would be able to get away themselves , ” added Vi eagerly .
大概 思维 他们 会 是 有能力的 到 得到 离开 他们自己 , ” 额外 维 急切地 .

“他们可能以为自己能逃脱，”薇急切地补充道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] , ” [sed] [ˈbɪli] ,
“ And then the ship went down before they could follow , ” said Billie ,
“ 和 然后 这 船 去 向下 前 他们 可以 跟随 , ” 说 比莉 ,

“然后船就沉了，他们还没来得及跟上，”比莉说。

[ˈædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] : “ [əʊ] , [mɪs] [ˈɑːrˌbʌkəl] ,
adding , as she turned earnestly to the teacher : “ Oh , Miss Arbuckle ,
添加 , 作为 她 转向 切实 到 这 老师 : “ 哦 , 错过 阿巴克尔 ,

她转向老师，认真地说：“哦，阿巴克尔小姐，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] — [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn]
it was awful — that poor ship out there going down with all the people on
它 曾是 可怕 — 那 贫穷的 船 出去 那里 去 向下 和 全部 这 人们 在
[bɔːd] ! ”
board ! ”
木板 ! ”

太可怕了——那艘可怜的船连同船上的所有人一起沉没了！

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈhɒrəb(ə)l] .
“ Yes , it must have been horrible .
“ 是的 , 它 必须 有 到过 可怕 .

“是啊，那一定很可怕。”

[ai] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , ” [nˈɒdɪd] [mɪs] [ˈɑːrˌbʌkəl] [ˈsəʊbəli] .
I read about it in the papers , ” nodded Miss Arbuckle soberly .
我 读 关于 它 在 这 文件 , ” 点头 错过 阿巴克尔 清醒地 .

“我在报纸上看到的，”阿巴克尔小姐严肃地点了点头。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θriː]
Then a great light broke over her face as she looked down at the three
然后 一个 伟大的 光 打破 超过 她 脸 作为 她 看起来 向下 在 这 三
[ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈbeɪbiz] .
children who were still not much more than babies .
孩子们 WHO 是 仍然 不是 很多 更多的 比 婴儿 .

然后，当她低头看向那三个还只是婴儿的孩子时，一道耀眼的光芒照在了她的脸上。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] .
“ But some good comes of almost everything .
“ 但 一些 好的 来 的 几乎 一切 .

“但几乎所有事情都会带来一些好处。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] ,
I have my precious children now ,
我 有 我的 宝贵的 孩子们 现在 ,

我现在有我宝贝孩子们了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] —

and	I	can	take	them	back	to	their	family	and	prove	my	innocence	—
和	我	能	拿	他们	后退	到	他们的	家庭	和	证明	我的	无辜	—

[ænd; ənd]['hjuːgoʊz] .

and	Hugo's	.
和	雨果的	.

我可以把他们送回他们的家人身边，证明我的清白——以及雨果的清白。

[əʊ] [aɪm][səʊ] ['hæpi] — [aɪm][səʊ] ['hæpi] ！ ” -

Oh	I'm	so	happy	—	I'm	so	happy	!	”	202
哦	我是	所以	快乐的	—	我是	所以	快乐的	！	”	-

哦，我太高兴了——我太高兴了！“202

“ [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['taʊəz] ['eni] [mɔː(r)] ？ ” [ɑːskt] ['lɔːrə] ,

“	But	won't	you	come	back	to	Three	Towers	any	more	?	”	asked	Laura	,
“	但	惯于	你	来	后退	到	三	塔楼	任何	更多的	？	”	问	劳拉	,

“可是你以后不再回三塔城了吗？”劳拉问道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .

her	face	so	long	that	Miss	Arbuckle	laughed	delightedly	.
她	脸	所以	长的	那	错过	阿巴克尔	笑了	欣喜地	.

她的脸拉长了，阿巴克尔小姐高兴地笑了。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Yes	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	是的	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“是的，亲爱的，”她说。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

a	joyful	light	in	her	eyes	that	made	her	quite	a	different	person	.
一个	快乐	光	在	她	眼睛	那	制成	她	相当	一个	不同的	人	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒，让她判若两人。

“ ['hjuːgəʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] — [əʊ] ,

“	Hugo	will	probably	go	back	to	his	old	position	,	but	I	—	oh	,
“	雨果	将要	大概	去	后退	到	他的	老的	位置	,	但	我	—	哦	,

“雨果很可能会回到他原来的岗位，但我——哦，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['dezət] [θriː] ['taʊəz] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	could	not	desert	Three	Towers	now	after	all	you	girls	have	done	for	me	.
我	可以	不是	沙漠	三	塔楼	现在	后	全部	你	女孩们	有	完毕	为了	我	.

你们为我做了这么多，我现在不能抛弃三塔城。

” [ðen] ['kɑːniz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [wɪsk] ['dʒɔɪfl] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [ə'weɪ]

”	Then	Connie's	mother	had	her	way	and	whisked	joyful	Miss	Arbuckle	away
”	然后	康妮的	母亲	有	她	方式	和	搅拌	快乐	错过	阿巴克尔	离开

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə] “ [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ” [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [treɪld] ['ɑːftə(r)] ,

upstairs	to	“	take	off	her	hat	”	while	the	children	trailed	after	,
楼上	到	“	拿	离开	她	帽子	”	尽管	这	孩子们	拖着	后	,

“然后康妮的母亲如愿以偿，带着兴高采烈的阿巴克尔小姐上楼去‘脱帽’，孩子们则跟在后面。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ə'ləʊn] .

leaving	the	girls	alone	.
离开	这	女孩们	独自的	.

留下女孩们单独相处。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['kɒni] [ænd; ənd]['sɪksθ] ['feəli] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['klɪərɪŋ]

Laura	and	Connie	and	Vi	fairly	hugged	each	other	over	the	marvelous	clearing
劳拉	和	康妮	和	维	相当	拥抱	每个	其他	超过	这	奇妙	清理

[ʌp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] ,

up	of	their	mystery	,
向上	的	他们的	神秘	,

劳拉、康妮和薇因为谜团的奇妙解开而紧紧拥抱在一起。

[bʌt; bət] ['bɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [stʌŋ]

but	Billie	turned	away	and	looked	out	of	the	window	,	while	sudden	tears	stung
但	比莉	转向	离开	和	看起来	出去	的	这	窗户	,	尽管	突然	眼泪	被蜇了

[hɜːr); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

但比莉转过身，望向窗外，突然泪水涌上眼眶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [mɪs] ['ɑːrˌbʌkəl] [hæd; həd] [kɔːld] ['deɪvi] [stɒpt]

She	did	not	notice	that	the	little	boy	whom	Miss	Arbuckle	had	called	Davy	stopped
她	做过	不是	注意	那	这	小的	男生	谁	错过	阿巴克尔	有	称为	戴维	停止

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr); hə(r)] ,

at	the	foot	of	the	stairs	and	crept	softly	back	to	her	,
在	这	脚	的	这	楼梯	和	悄悄地爬	轻轻	后退	到	她	,

她没有注意到，阿巴克尔小姐称作戴维的小男孩停在楼梯脚下，轻轻地爬回了她身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ,

she	did	not	know	he	was	anywhere	around	,
她	做过	不是	知道	他	曾是	任何地方	大约	,

她根本不知道他就在附近。

[tɪl] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [vɔɪs] [sed] ['pleɪntɪvli] :

till	a	soft	little	hand	was	slipped	into	hers	and	a	baby	voice	said	plaintively	:
直到	一个	柔软的	小的	手	曾是	滑倒了	进入	她的	和	一个	婴儿	嗓音	说	哀怨地	:

直到一只柔软的小手滑进她的手中，一个稚嫩的声音哀怨地说：

“ [ˌem 'iː] [lʌvz] [maɪ] ['bɪli] , [tuː] . ”

“	Me	loves	my	Billie	,	too	.	”
“	我	爱	我的	比莉	,	也	.	”

“我也很喜欢我的比莉。”

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜːr); hə(r)] .

“	You	darling	!	”	cried	Billie	,	kneeling	down	and	catching	him	close	to	her	.
“	你	亲爱的	!	”	哭	比莉	,	跪着	向下	和	捕捉	他	关闭	到	她	.

“你这宝贝！”比莉喊道，跪下来把他紧紧抱在怀里。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , ['hʌni] ,

“	I	suppose	they	will	take	you	away	now	where	you	belong	,	honey	,
“	我	认为	他们	将要	拿	你	离开	现在	在哪里	你	属于	,	蜂蜜	,

“我想他们现在会把你带走，带回你该去的地方，亲爱的。”

[bʌt; bət][doʊnt]['evə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪli] .

but	don't	ever	forget	your	Billie	.
但	不	曾经	忘记	你的	比莉	.

但永远不要忘记你的比莉。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːlz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜːr); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)]

”	And	when	the	girls	went	over	to	her	a	few	minutes	later	they	were
”	和	什么时候	这	女孩们	去	超过	到	她	一个	很少	分钟	之后	他们	是

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr); hə(r)] [aɪz] [wɜːr); wə(r)][wet] . -

surprised	to	find	that	her	eyes	were	wet	.	203
惊讶	到	寻找	那	她	眼睛	是	湿的	.	-

“几分钟后，当女孩们走近她时，她们惊讶地发现她的眼睛湿润了。”203

“ [waɪ] , ['bɪli] , [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] !

“	Why	,	Billie	,	you've	been	crying	!
“	为什么	,	比莉	,	你已经	到过	哭泣	!

“哎呀，比莉，你哭了！”

” ['lɔːrə] [ɪk'skleɪmd] .

”	Laura	exclaimed	.
”	劳拉	惊呼	.

“劳拉惊呼道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] . ”

“	And	you	ought	to	be	as	happy	as	the	rest	of	us	.	”
”	和	你	应该	到	是	作为	快乐的	作为	这	休息	的	我们	.	”

“你应该和我们其他人一样快乐。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['bɪli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːd] .

“	I	am	,	”	said	Billie	,	wiping	her	eyes	hard	.
”	我	是	,	”	说	比莉	,	擦拭	她	眼睛	难的	.

“是的，”比莉说着，用力擦了擦眼睛。

“ ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['deɪvi] . ”

“	Only	I	was	thinking	of	little	Davy	.	”
”	仅有的	我	曾是	思维	的	小的	戴维	.	”

“我当时满脑子想的都是小戴维。”

“ [wel] , [doʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][ænd; ənd] [gets] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [red] , ” [skəuldid]

“	Well	,	don't	,	if	it	makes	you	cry	and	gets	your	nose	all	red	,	”	scolded
”	出色地	,	不	,	如果	它	制作	你	哭	和	获得	你的	鼻子	全部红色的		,	”	责骂

['kɒni] .

Connie	.
康妮	.

“那就别做了，不然你会哭的，鼻子也会变红，”康妮责备道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] , ” [sed] ['sɪksθ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Never	mind	,	honey	,	”	said	Vi	,	putting	an	arm	about	her	.
”	绝不	头脑	,	蜂蜜	,	”	说	维	,	推杆	一个	手臂	关于	她	.

“没关系，亲爱的，”薇说着，搂住了她。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kidi] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	We	are	all	sorry	to	see	the	kiddies	go	,	of	course	.
”	我们	是	全部	对不起	到	看	这	孩子们	去	,	的	课程	.

“我们当然都很舍不得孩子们离开。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

But	we	can	see	them	again	some	time	if	we	want	to	.	”
但	我们	能	看	他们	再次	一些	时间	如果	我们	想	到	.	”

但如果愿意，我们以后还可以再见到他们。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] ['hæpɪli] , “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [wiːk] .

“	And	just	think	,	”	added	Laura	happily	,	“	the	boys	are	coming	back	next	week	.
”	和	只是	思考	,	”	额外	劳拉	快乐地	,	“	这	男孩们	是	未来	后退	下一个	星期	.

“想想看，”劳拉高兴地补充道，“孩子们下周就要回来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['tedi] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['slaɪli] .

And	that	means	Teddy	,	too	,	”	she	added	slyly	.
和	那	方法	泰迪	,	也	,	”	她	额外	狡猾地	.

“那也包括泰迪，”她狡黠地补充道。

“ [jes] , [aɪm][glæd][hiː; hi] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” ['stæmə] ['bɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

“	Yes	,	I'm	glad	he	—	they	are	coming	,	”	stammered	Billie	,	and	the	others
”	是的	,	我是	高兴的	他	—	他们	是	未来	,	”	结结巴巴	比莉	,	和	这	其他的

[lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .

laughed	at	her	confusion	.
笑了	在	她	困惑	.

“是的，我很高兴他——他们要来了，”比莉结结巴巴地说，其他人被她的困惑逗笑了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Then	suddenly	she	wiped	away	the	last	trace	of	her	tears	and	her	eyes
然后	突然	她	擦拭	离开	这	最后的	痕迹	的	她	眼泪	和	她	眼睛

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

began	to	shine	,
开始	到	闪耀	,

然后，她突然擦干了最后一丝泪水，双眼闪闪发光。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪli] [ðə; ði][g'ɜːlz] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [best] .

making	her	look	like	the	Billie	the	girls	knew	and	loved	best	.
制作	她	看	喜欢	这	比莉	这	女孩们	知道	和	喜爱	最好的	.

让她看起来像女孩们最熟悉和最喜爱的比莉。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] , [g'ɜːlz] .

“	We	will	have	some	good	times	when	the	boys	come	,	girls	.
”	我们	将要	有	一些	好的	时代	什么时候	这	男孩们	来	,	女孩们	.

“等男孩女孩们来了，我们会玩得很开心。”

[waɪ] , ” [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , “ ['aʊə(r)] [fʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !

Why	,	”	as	if	making	a	surprising	discovery	,	“	our	fun	has	just	begun	!
为什么	,	”	作为	如果	制作	一个	奇怪	发现	,	“	我们的	乐趣	有	只是	开始	!

“为什么，”仿佛发现了什么惊人的秘密，“我们的乐趣才刚刚开始！ ”

” [ænd; ənd] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]

”	And	that	Billie	was	speaking	the	truth	and	that	there	were	more
”	和	那	比莉	曾是	请讲	这	真相	和	那	那里	是	更多的

[əd'ventʃəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [driːmd] [ɒv; əv]

adventures	in	store	for	the	boys	and	girls	than	even	the	girls	dreamed	of
冒险	在	店铺	为了	这	男孩们	和	女孩们	比	甚至	这	女孩们	梦见	的

[ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

on	that	beautiful	summer	day	,
在	那	美丽的	夏天	天	,

“而且比莉说的是真的，在那个美丽的夏日，男孩女孩们将会经历比女孩们梦寐以求的还要多的冒险。”

[wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .

will	be	shown	in	the	next	volume	of	the	series	.
将要	是	所示	在	这	下一个	体积	的	这	系列	.

将在系列丛书的下一卷中刊登。

[ɪn] [ðə; ði] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [bɛlts] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)]

In	the	due	course	of	time	the	three	Beltz	children	were	restored	to	their
在	这	到期的	课程	的	时间	这	三	贝尔茨	孩子们	是	恢复	到	他们的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

最终，贝尔茨家的三个孩子回到了父母身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] that204

It	was	learned	that204
它	曾是	学习	that204

据了解，204

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]

they	had	been	kidnapped	by	three	men	who	had	thought	to	make	a	large	sum
他们	有	到过	被绑架	经过	三	男人	WHO	有	想法	到	制作	一个	大的	和

[ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skaʊndrəli] [geɪm] .

of	money	out	of	their	scoundrelly	game	.
的	钱	出去	的	他们的	无赖	游戏	.

他们被三个男人绑架了，这三个男人妄图通过这种卑鄙的手段牟取暴利。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θriː] ['kidnæpə] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [rek] .

But	all	three	kidnappers	had	lost	their	lives	in	the	wreck	.
但	全部	三	绑架者	有	丢失的	他们的	生活	在	这	破坏	.

但三名绑匪都在车祸中丧生。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmeni] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaʊndərɪŋ]

At	first	it	was	supposed	that	many	had	gone	down	in	the	foundering
在	第一的	它	曾是	据称	那	许多	有	已消失	向下	在	这	沉没

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdænjəl] [ˈboʊli] ,

of	the	Daniel	Boley	,
的	这	丹尼尔	博利	,

起初人们以为丹尼尔·博利号沉没时，许多人都遇难了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nemd] .

as	the	ship	was	named	.
作为	这	船	曾是	命名	.

正如这艘船的名字一样。

[bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [θriː] [smɔːl] [boʊts] [hæd; həd] [gɒt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈseɪfti]

But	later	on	it	was	learned	that	three	small	boats	had	got	away	in	safety
但	之后	在	它	曾是	学习	那	三	小的	船	有	得到	离开	在	安全

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhælɪfæks] .

and	the	survivors	had	been	picked	up	by	a	vessel	bound	for	Halifax	.
和	这	幸存者	有	到过	挑选	向上	经过	一个	血管	边界	为了	哈利法克斯	.

但后来得知，有三艘小船安全逃脱，幸存者被一艘开往哈利法克斯的船只救起。

[səʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [smɔːl] .

So	the	loss	of	life	was	,	after	all	,	small	.
所以	这	损失	的	生活	曾是	,	后	全部	,	小的	.

所以，人员伤亡最终还是很小的。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [bɛlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːtɪli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [səˈspektɪd] [mɪs]

Mr	.	and	Mrs	.	Beltz	were	heartily	ashamed	of	having	suspected	Miss
先生	.	和	太太	.	贝尔茨	是	衷心地	羞愧	的	拥有	怀疑	错过

[ˈɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ˈduːɪŋ] ,

Arbuckle	and	her	brother	of	wrong	doing	,
阿巴克尔	和	她	兄弟	的	错误的	正在做	,

贝尔茨夫妇对怀疑阿巴克尔小姐及其兄长有不当行为深感羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [bəuθ] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] [bæk] [æt; ət] [ɪnˈkriːst] [ˈsæləriz] .

and	they	offered	both	their	positions	back	at	increased	salaries	.
和	他们	提供	两个都	他们的	职位	后退	在	增加	薪资	.

他们以更高的薪水重新聘用了这两位员工。

[ˈhjuːgəʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɛlts] [ɪˈsteɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .

Hugo	returned	to	the	Beltz	estate	,	but	not	so	his	sister	.
雨果	返回	到	这	贝尔茨	财产	,	但	不是	所以	他的	姐姐	.

雨果回到了贝尔茨庄园，但他的妹妹却没有。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [mɪs] [ˈɑːrˌbʌkəl] .

“	I	love	the	children	very	,	very	much	,	”	said	Miss	Arbuckle	.
“	我	爱	这	孩子们	非常	,	非常	很多	,	”	说	错过	阿巴克尔	.

“我非常非常爱孩子们，”阿巴克尔小姐说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [lʌv] [θriː] [ˈtaʊəz] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðeə(r)] .

“	But	I	also	love	Three	Towers	Hall	and	the	girls	there	.
“	但	我	还	爱	三	塔楼	大厅	和	这	女孩们	那里	.

“但我同样也很喜欢三塔楼学院和那里的女生们。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

I	shall	remain	at	the	school	.
我	将	保持	在	这	学校	.

我将继续留在学校。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

”	And	she	did	,	much	to	the	delight	of	Billie	and	her	chums	.
”	和	她	做过	,	很多	到	这	喜	的	比莉	和	她	朋友们	.

“她真的这么做了，这让比莉和她的朋友们非常高兴。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	now	the	sun	shining	brightly	once	more	and	happiness	all	around	them	,
和	现在	这	太阳	灼灼	明亮地	一次	更多的	和	幸福	全部	大约	他们	,

现在阳光再次灿烂，幸福洋溢在他们周围。

[let] [juː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] .

let	us	say	good	-	bye	to	Billie	and	the	other	girls	on	Lighthouse	Island	.
让	我们	说	好的	-	再见	到	比莉	和	这	其他	女孩们	在	灯塔	岛	.

让我们向比莉和灯塔岛上的其他女孩们道别吧。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['bɪli] ['brædli] ['sɪəriːz]

BILLIE	BRADLEY	SERIES
比莉	布拉德利	系列

比莉·布拉德利系列

[baɪ] ['dʒænət] [diː] . ['wiːlə(r)]

by	JANET	D	.	WHEELER
经过	珍妮特	D	.	惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[wʌn] . ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns]

1	.	BILLIE	BRADLEY	AND	HER	INHERITANCE
1	.	比莉	布拉德利	和	她	遗产

1. 比莉·布拉德利和她的遗产

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['həʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːnəs]

or	The	Queer	Homestead	at	Cherry	Corners
或者	这	酷儿	家园	在	樱桃	角落

或樱桃角的酷儿家园

['bɪli] ['brædli] [fel] [eə(r)][tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['həʊmsted] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd]

Billie	Bradley	fell	heir	to	an	old	homestead	that	was	unoccupied	and	located
比莉	布拉德利	跌倒	继承人	到	一个	老的	家园	那	曾是	空置	和	位于

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

far	away	in	a	lonely	section	of	the	country	.
远的	离开	在	一个	孤独	部分	的	这	国家	.

比莉·布拉德利继承了一处位于偏远地区、无人居住的旧宅邸。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ðeə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

How	Billie	went	there	,	accompanied	by	some	of	her	chums	,	and	what	queer	things	happened	,
如何	比莉	去	那里	,	伴随	经过	一些	的	她	朋友们	,	和	什么	酷儿	事物	发生	,

比莉和她的一些朋友一起去了那里，以及发生了哪些奇怪的事情?

[gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [nəʊ][gɜ:l] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [mɪs] . [ˌtu:'tu:] .

go	to	make	up	a	story	no	girl	will	want	to	miss	.	2	.
去	到	制作	向上	一个	故事	不	女孩	将要	想	到	错过	.	2	.

去编一个女孩子绝对不想错过的故事。2.

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θri:] - ['taʊəz] [hɔ:l]

BILLIE	BRADLEY	AT	THREE	-	TOWERS	HALL
比莉	布拉德利	在	三	-	塔楼	大厅

比莉·布拉德利在三塔大厅

[ɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] [rɪ'beljən]

or	Leading	a	Needed	Rebellion
或者	领导	一个	需要	叛乱

或者领导一场必要的叛乱

[θri:] - ['taʊəz] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .

Three	-	Towers	Hall	was	a	boarding	school	for	girls	.
三	-	塔楼	大厅	曾是	一个	登机	学校	为了	女孩们	.

三塔楼女子学校是一所女子寄宿学校。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪli] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [went] [wel] .

For	a	short	time	after	Billie	arrived	there	all	went	well	.
为了	一个	短的	时间	后	比莉	到达的	那里	全部	去	出色地	.

比莉到达那里后不久，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [tu:] ['ti:tʃə(r)z] ,

But	then	the	head	of	the	school	had	to	go	on	a	long	journey	and	she	left	the	girls	in	charge	of	two	teachers	,
但	然后	这	头	的	这	学校	有	到	去	在	一个	长的	旅行	和	她	左边	这	女孩们	在	收费	的	二	教师	,

但后来校长要出远门，她把女孩们托付给了两位老师照顾。

['sɪstəz] , [hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ,

sisters	,	who	believed	in	severe	discipline	and	in	very	,
姐妹	,	WHO	相信	在	严重	纪律	和	在	非常	,

姐妹俩信奉严厉的纪律和非常.....

['veri] [pleɪn] [fu:d] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] !

very	plain	food	and	little	of	it	—	and	then	there	was	a	row	!
非常	清楚的	食物	和	小的	的	它	—	和	然后	那里	曾是	一个	排	!

食物非常简单，而且量很少——然后就吵起来了!

[ðə; ði][g'ɜ:lz]['waɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][ɔ:l] [endid] ['hæpɪli] .

The	girls	wired	for	the	head	to	come	back	—	and	all	ended	happily	.
这	女孩们	有线	为了	这	头	到	来	后退	—	和	全部	结束	快乐地	.

女孩们祈祷头部能够恢复原状——最终一切都圆满结束了。

[θriː] . ['bɪli] ['brædli] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd]

3	.	BILLIE	BRADLEY	ON	LIGHTHOUSE	ISLAND
3	.	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛

3. 比莉·布拉德利在灯塔岛上

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

or	The	Mystery	of	the	Wreck
或者	这	神秘	的	这	破坏

或者，《沉船之谜》

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] [frendz] [əʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , [nɪə(r)][ðə; ði]

One	of	Billie's	friends	owned	a	summer	bungalow	on	Lighthouse	Island	,	near	the
一	的	比莉的	朋友们	拥有	一个	夏天	平房	在	灯塔	岛	,	靠近	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

比莉的一位朋友在靠近海岸的灯塔岛上拥有一栋避暑别墅。

[ðə; ði] [skuːl] [gɜːlz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	school	girls	made	up	a	party	and	visited	the	Island	.
这	学校	女孩们	制成	向上	一个	派对	和	到访	这	岛	.

女学生们组成了一个队伍，游览了这座岛屿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt]

There	was	a	storm	and	a	wreck	,	and	three	little	children	were	washed
那里	曾是	一个	风暴	和	一个	破坏	,	和	三	小的	孩子们	是	洗过

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

一场暴风雨引发了沉船事故，三个小孩被冲上了岸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	could	tell	nothing	of	themselves	,
他们	可以	告诉	没有什么	的	他们自己	,

他们对自己一无所知。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	Billie	and	her	chums	set	to	work	to	solve	the	mystery	of	their
和	比莉	和	她	朋友们	放	到	工作	到	解决	这	神秘	的	他们的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

于是，比莉和她的朋友们开始着手解开他们的身份之谜。

[fɔːr] . ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts]

4	.	BILLIE	BRADLEY	AND	HER	CLASSMATES
4	.	比莉	布拉德利	和	她	同学

4. 比莉·布拉德利和她的同学们

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] ['taʊə(r)]

or	The	Secret	of	the	Locked	Tower
或者	这	秘密	的	这	已锁定	塔

或《锁塔的秘密》

['bɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː]

Billie	and	her	chums	come	to	the	rescue	of	several	little	children	who
比莉	和	她	朋友们	来	到	这	救援	的	一些	小的	孩子们	WHO

[hæv; həv]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

have	broken	through	the	ice	.
有	破碎的	通过	这	冰	.

比莉和她的朋友们救出了几个掉进冰窟窿里的小孩。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

There	is	the	mystery	of	a	lost	invention	,
那里	是	这	神秘	的	一个	丢失的	发明	,

一个失传的发明之谜就此展开。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [sku:l] ['taʊə(r)] . [faɪv] .

and	also	the	dreaded	mystery	of	the	locked	school	tower	.	5	.
和	还	这	令人恐惧的	神秘	的	这	已锁定	学校	塔	.	5	.

还有令人恐惧的锁着的学校塔楼之谜。5.

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [twɪn] [leɪks]

BILLIE	BRADLEY	AT	TWIN	LAKES
比莉	布拉德利	在	双	湖泊

比莉·布拉德利在双湖

[ɔ:(r)]['dʒɒli] ['sku:lgə:l] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)]

or	Jolly	Schoolgirls	Afloat	and	Ashore
或者	乔利	女学生	漂浮	和	岸上

或《快乐的女学生在水上和岸上》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

A	tale	of	outdoor	adventure	in	which	Billie	and	her	chums	have	a	great
一个	故事	的	户外的	冒险	在	哪个	比莉	和	她	朋友们	有	一个	伟大的

[və'raɪəti] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

variety	of	adventures	.
种类	的	冒险	.

这是一个关于户外探险的故事，讲述了比莉和她的伙伴们经历的各种精彩冒险。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][æn; ən] ['ɑ:tɪsts] - ['kɒləni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

They	visit	an	artists	'	colony	and	there	fall	in	with	a	strange	girl	living	with	an
他们	访问	一个	艺术家	-	殖民地	和	那里	落下	在	和	一个	奇怪的	女孩	活的	和	一个

[əʊld] ['bəʊtmən] [hu:] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] .

old	boatman	who	abuses	her	constantly	.
老的	船工	WHO	滥用	她	不断地	.

他们参观了一个艺术家聚居地，在那里遇到了一位与老船夫同住的奇怪女孩，老船夫经常虐待她。

['bɪli] [bi'frend] ['hʌldə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [klɪəd] [ʌp]

Billie	befriended	Hulda	and	the	mystery	surrounding	the	girl	was	finally	cleared	up
比莉	结交朋友	胡尔达	和	这	神秘	周围	这	女孩	曾是	最后	已清除	向上

.

:

.

比莉与胡尔达成为了朋友，围绕着这个女孩的谜团终于解开了。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['bɑ:tən] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz]

THE	BARTON	BOOKS	FOR	GIRLS
这	巴顿	图书	为了	女孩们

巴顿女孩丛书

[baɪ] [meɪ] ['hɑ:lɪs] ['bɑ:tən]

By	MAY	HOLLIS	BARTON
经过	可能	霍利斯	巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wɪð] ['kʌləd] ['dʒækɪt]
With colored jacket
和 有色 夹克

彩色外套

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[meɪ] ['hɑ:lɪs] ['bɑ:tən] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['raɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] [hu:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] ['ɪnstənt] [ˌpɒpju'lærəti]
May Hollis Barton is a new writer for girls who is bound to win instant popularity
可能 霍利斯 巴顿 是 一个 新的 作家 为了 女孩们 WHO 是 边界 到 赢 立即的 人气
.
:
.

梅·霍利斯·巴顿是一位面向女孩的新晋作家，她注定会迅速走红。

[hɜ:(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [lu'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] [ænd; ənd]
Her style is somewhat of a mixture of that of Louisa M . Alcott and
她 风格 是 有些 的 一个 混合物 的 那 的 路易莎 M . 奥尔科特 和
['mɪsɪz] . [el] . [ti:] . [mi:d] ,
Mrs . L . T . Meade ,
太太 . L . T . 米德 ,

她的文风有点像路易莎·梅·奥尔科特和L·T·米德夫人的混合体。

[bʌt; bət] ['θʌrəli] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪn] [plɒt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
but thoroughly up - to - date in plot and action .
但 彻底 向上 - 到 - 日期 在 阴谋 和 行动 .

但情节和动作场面却完全符合时代潮流。

[kli:n] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [ɔ:l][g'ɜ:lz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] . [wʌn] .
Clean tales that all girls will enjoy reading . 1 .
干净的 故事 那 全部女孩们 将要 享受 阅读 . 1 .

干净的故事，所有女孩都会喜欢阅读。

[ðə; ði] [gɜ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
THE GIRL FROM THE COUNTRY
这 女孩 从 这 国家

来自乡村的女孩

[ɔ:(r)] ['lɔ:rə] - ['sɪti] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
or Laura Mayford's City Experiences
或者 劳拉 - 城市 经历

或劳拉·梅福德的城市体验

['lɔːrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] ['dædi] [gɒt] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi]

Laura	was	the	oldest	of	five	children	and	when	daddy	got	sick	she	felt	she
劳拉	曾是	这	最老	的	五	孩子们	和	什么时候	爸爸	得到	生病的	她	毛毡	她

[mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

must	do	something	.
必须	做	某物	.

劳拉是五个孩子中的老大，爸爸生病后，她觉得自己必须做点什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

She	had	a	chance	to	try	her	luck	in	New	York	,
她	有	一个	机会	到	尝试	她	运气	在	新的	约克	,

她有机会去纽约碰碰运气，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [fel] [ɪn] [wɪð] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . [ˌtuː'tuː] .

and	there	the	country	girl	fell	in	with	many	unusual	experiences	.	2	.
和	那里	这	国家	女孩	跌倒	在	和	许多	异常	经历	.	2	.

在那里，这位乡下姑娘经历了许多不寻常的事情。2.

[θriː] [gɜːl] [tʃʌm] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɔːl]

THREE	GIRL	CHUMS	AT	LAUREL	HALL
三	女孩	朋友们	在	月桂树	大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]

or	The	Mystery	of	the	School	by	the	Lake
或者	这	神秘	的	这	学校	经过	这	湖

或《湖畔学校之谜》

[wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts]

When	the	three	chums	arrived	at	the	boarding	school	they	found	the	other	students
什么时候	这	三	朋友们	到达的	在	这	登机	学校	他们	成立	这	其他	学生

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [pə'pleksɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

in	the	grip	of	a	most	perplexing	mystery	.
在	这	紧握	的	一个	最多	令人费解	神秘	.

当这三个好友到达寄宿学校时，他们发现其他学生都陷入了一个非常令人费解的谜团之中。

[haʊ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ,

How	this	mystery	was	solved	,	and	what	good	times	the	girls	had	,
如何	这	神秘	曾是	已解决	,	和	什么	好的	时代	这	女孩们	有	,

这个谜团是如何解开的？女孩们又度过了怎样的美好时光？

[bəuθ][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

both	in	school	and	on	the	lake	,
两个都	在	学校	和	在	这	湖	,

无论是在学校还是在湖上，

[gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [nəʊ][gɜːl] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [mɪs] . [θriː] .

go	to	make	a	story	no	girl	would	care	to	miss	.	3	.
去	到	制作	一个	故事	不	女孩	会	关心	到	错过	.	3	.

去创作一个没有哪个女孩会想错过的故事。3.

[nel] ['greɪsənz]

NELL	GRAYSON'S
内尔	格雷森的

内尔·格雷森

['rɑːntʃɪŋ] [deɪz]

RANCHING	DAYS
牧场	天

牧场岁月

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] [west]
or A City Girl in the Great West
或者 一个 城市 女孩 在 这 伟大的 西方

或者说，《大西部的一位都市女孩》

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [nel] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [gɜːl] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,
Showing how Nell , when she had a ranch girl visit her in Boston ,
显示 如何 内尔 , 什么时候 她 有 一个 牧场 女孩 访问 她 在 波士顿 ,

展现了内尔在波士顿接待一位牧场女孩时的情景：

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['veri] [griːn] ,
thought her chum very green ,
想法 她 密友 非常 绿色的 ,

她觉得她的朋友很没经验，

[bʌt; bət] [wen] [nel] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] [west] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪŋ] ['meni]
but when Nell visited the ranch in the great West she found herself confronting many
但 什么时候 内尔 到访 这 牧场 在 这 伟大的 西方 她 成立 她自己 面对 许多
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] .
conditions of which she was totally ignorant .
状况 的 哪个 她 曾是 完全 无知 .

但当内尔参观西部大牧场时，她发现自己面临着许多她完全不了解的情况。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['aʊtdɔː(r)] ['stɔːri] .
A stirring outdoor story .
一个 搅拌 户外的 故事 .

一个扣人心弦的户外故事。

[fɔːr] . [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['rɑːksbi]
4 . FOUR LITTLE WOMEN OF ROXBY
4 . 四 小的 女性 的 罗克斯比

4. 罗克斯比的四个小妇人

[ɔː(r)][ðə; ðiː][kwɪə(r)][əʊld] ['leɪdi] [huː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
or The Queer Old Lady Who Lost Her Way
或者 这 酷儿 老的 女士 WHO 丢失的 她 方式

或者，迷路的古怪老太太

[fɔː(r)] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] .
Four sisters are keeping house and having trouble to make both ends meet .
四 姐妹 是 保持 房子 和 拥有 麻烦 到 制作 两个都 结束 见面 .

四姐妹操持家务，却难以维持生计。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['wɔndə] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːld] [ɪk'spres] [treɪn] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] ['kænɒt]
One day there wanders in from a stalled express train an old lady who cannot
一 天 那里 漫游 在 从 一个 停滞 表达 火车 一个 老的 女士 WHO 不能
[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] .
remember her identity .
记住 她 身份 .

有一天，一位失忆的老妇人从一列抛锚的特快列车上走了进来。

[ðə; ðiː][g'ɜːlz] [teɪk] [ðə; ðiː][əʊld]['leɪdi][ɪn] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,
The girls take the old lady in , and , later ,
这 女孩们 拿 这 老的 女士 在 , 和 , 之后 ,

女孩们收留了老太太，后来，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] . [faɪv] .
are much astonished to learn who she really is . 5 .
是 很多 惊讶 到 学习 WHO 她 真的 是 . 5 .

得知她的真实身份后，他们都感到非常惊讶。5.

[pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['prɪti] ['betɪ]
PLAIN JANE AND PRETTY BETTY
清楚的 简 和 漂亮的 贝蒂

平凡的简和漂亮的贝蒂

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [wʌn] [aʊt]
or The Girl Who Won Out
或者 这 女孩 WHO 韩元 出去

或者说，最终获胜的女孩

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [gˈɜːlz] , [wʌn] [pleɪn] [bʌt; bət]['sensəb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['prɪti] [bʌt; bət] [veɪn] .
The tale of two girls , one plain but sensible , the other pretty but vain .
这 故事 的 二 女孩们 , 一 清楚的 但 明智的 , 这 其他 漂亮的 但 徒劳 .

故事讲述的是两个女孩，一个相貌平平但懂事，另一个漂亮但虚荣。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [bəuθ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
Unexpectedly both find they have to make their way in the world .
不料 两个都 寻找 他们 有 到 制作 他们的 方式 在 这 世界 .

出乎意料的是，两人都发现自己必须在这个世界上闯出一片天地。

[bəuθ][hæv; həv] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjuˈleɪʃnz] .
Both have many trials and tribulations .
两个都 有 许多 试验 和 苦难 .

两者都经历了许多考验和磨难。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] .
A story of a country town and then a city .
一个 故事 的 一个 国家 镇 和 然后 一个 城市 .

这是一个关于乡村小镇发展成为城市的故事。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ðɪ] ['lɪŋgə(r)] - [nɒt] ['sɪəriːz]
THE LINGER - NOT SERIES
这 萦绕 - 不是 系列

《徘徊不息》系列

[baɪ] ['ægnəs] ['mɪlə(r)]
By AGNES MILLER
经过 阿格尼斯 磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [kʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [nju:] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] - [bʊks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [staɪl] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] ['raɪtɪŋ] .
This new series of girls ' books is in a new style of story writing .
这 新的 系列 的 女孩们 - 图书 是 在 一个 新的 风格 的 故事 写作 .

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ðæt]
The interest is in knowing the girls and seeing them solve the problems that
这 兴趣 是 在 会心 这 女孩们 和 看到 他们 解决 这 问题 那
[dɪ'veləp] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
develop their character .
发展 他们的 特点 .

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pa:tid] . [wʌn] .
Incidentally , a great deal of historical information is imparted . 1 .
顺便 , 一个 伟大的 交易 的 历史 信息 是 传授 . 1 .

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [haʊs]
THE LINGER - NOTS AND THE MYSTERY HOUSE
这 萦绕 - 不 和 这 神秘 房子

徘徊的音符和神秘屋

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [naɪn] [əd'ventʃərəs] [g'ɜ:lz]
or The Story of Nine Adventurous Girls
或者 这 故事 的 九 冒险的 女孩们

或《九位冒险少女的故事》

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz] [met] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðeə(r)] [klʌb] [si:m] ['kɒmənpleɪs] , [bʌt; bət]
How the Linger - Not girls met and formed their club seems commonplace , but
如何 这 萦绕 - 不是 女孩们 遇见 和 形成 他们的 俱乐部 似乎 平凡 , 但
[ðɪs] ['raɪtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
this writer makes it fascinating ,
这 作家 制作 它 迷人 ,

“徘徊不前”女孩们相识并成立俱乐部的过程看似平常，但这位作者却把它写得引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [klʌb] [sɜ:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:pəs] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
and how they made their club serve a great purpose continues the interest to
和 如何 他们 制成 他们的 俱乐部 服务 一个 伟大的 目的 继续 这 兴趣 到
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,

他们如何让俱乐部发挥巨大作用，以及这个故事如何一直吸引着人们直到最后。

[ænd; ənd] [ˌintrə'dju:sis] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] . [ˌtu:'tu:] .
and introduces a new type of girlhood . 2 .
和 介绍 一个 新的 类型 的 少女时代 . 2 .

并引入了一种新型的少女形象。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [fju:d]
THE LINGER - NOTS AND THE VALLEY FEUD
这 萦绕 - 不 和 这 谷 世仇

林格诺茨和山谷世仇

[ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]
or The Great West Point Chain
或者 这 伟大的 西方 观点 链

或大西点链

[ðə; ði]['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [fju:d] [ɔ:(r)]
The Linger - Not girls had no thought of becoming mixed up with feuds or
这 萦绕 - 不是 女孩们 有 不 想法 的 成为 混合 向上 和 世仇 或者
['mɪstəriz] ,
mysteries ,
谜团 ,

“徘徊不定”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [su:n] [ɪn'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ]
but their habit of being useful soon entangled them in some surprising
但 他们的 习惯 的 存在 有用 很快 纠缠 他们 在 一些 奇怪
[əd'ventʃəz] [ðæt] [tɜ:nd] [aʊt] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
adventures that turned out happily for all ,
冒险 那 转向 出去 快乐地 为了 全部 ,

但他们乐于助人的习惯很快让他们卷入了一些意想不到的冒险之中，而最终结局对所有人来说都是美好的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] . [θri:] .
and made the valley better because of their visit . 3 .
和 制成 这 谷 更好的 因为 的 他们的 访问 . 3 .

他们的到访让山谷变得更美好。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [kwest]
THE LINGER - NOTS AND THEIR GOLDEN QUEST
这 萦绕 - 不 和 他们的 金的 寻求

徘徊者及其黄金之旅

[ɔ:(r)][ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['mɒnək]
or The Log of the Ocean Monarch
或者 这 日志 的 这 海洋 君主

或《海洋君主号日志》

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['li:dɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
For a club of girls to become involved in a mystery leading back into the
为了 一个 俱乐部 的 女孩们 到 变得 涉及 在 一个 神秘 领导 后退 进入 这
[taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:niə][gəʊld] - [rʌʃ] ,
times of the California gold - rush ,
时代 的 这 加利福尼亚州 金子 - 匆忙 ,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[si:m] [ʌn'nætʃrəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [si:z] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
seems unnatural until the reader sees how it happened ,
似乎 不自然 直到 这 读者 看到 如何 它 发生 ,

乍看之下似乎不自然，但读者了解事情的来龙去脉后便会明白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [helpt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l]
and how the girls helped one of their friends to come into her rightful
和 如何 这 女孩们 帮助 一 的 他们的 朋友们 到 来 进入 她 正当的
[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,
name and inheritance ,
姓名 和 遗产 ,

以及这些女孩如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。

[fɔ:mz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] . [fɔ:r] .
forms a fine story . 4 .
表格 一个 美好的 故事 . 4 .

构成了一个精彩的故事。4.

[ðə; ði] ['lɪŋgə(r)] - [nɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tʃɑ:ms]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	WHISPERING	CHARMS
这	萦绕	-	不	和	这	耳语	魅力

萦绕不去的音符与低语的咒语

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['si:krət] [frɒm; frəm][əʊld] [ə'læskə]

or	The	Secret	from	Old	Alaska
或者	这	秘密	从	老的	阿拉斯加州

或来自阿拉斯加古老秘密

['weðə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['kwaɪət] [həʊm]

Whether	engrossed	in	thrilling	adventures	in	the	Far	North	or	occupied	with	quiet	home
无论	全神贯注	在	惊险	冒险	在	这	远的	北	或者	占领	和	安静的	家

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

无论是在遥远的北方进行惊险刺激的冒险，还是忙于安静的家庭事务，

[ðə; ði]['lɪŋgə(r)] - [nɒt] [g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ju'naitidli] [tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

the	Linger	-	Not	girls	could	work	unitedly	to	solve	a	colorful	mystery	in	a	way
这	萦绕	-	不是	女孩们	可以	工作	团结一致	到	解决	一个	丰富多彩的	神秘	在	一个	方式

[ðæt] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ə'merɪkən] ['fri:dəm] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

that	interpreted	American	freedom	to	a	sad	young	stranger	,
那	翻译	美国人	自由	到	一个	伤心	年轻的	陌生人	,

“Linger-Not”女孩们能够团结一致地解决一个充满奇幻色彩的谜团，并以一种向一位悲伤的年轻陌生人诠释美国自由的方式进行交流。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

and	brought	happiness	to	her	and	to	themselves	.
和	带来	幸福	到	她	和	到	他们自己	.

给她们自己和她带来了幸福。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ['sɪəri:z]

THE	RUTH	FIELDING	SERIES
这	露丝	守备	系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [bi:] . ['eməsn]

By	ALICE	B	.	EMERSON
经过	爱丽丝	B	.	爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [kˈʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊstˈpeɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['maɪzəli] ['ʌŋk(ə)l] .
Ruth Fielding was an orphan and came to live with her miserly uncle .
露丝 菲尔丁 曾是 一个 孤儿 和 来了 到 居住 和 她 吝啬鬼 叔叔 .

露丝·菲尔丁是个孤儿，后来和她吝啬的叔叔一起生活。

[hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['trævlz] [meɪk] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri]
Her adventures and travels make stories that will hold the interest of every
她 冒险 和 旅行 制作 故事 那 将要 抓住 这 兴趣 的 每一个
['ri:də(r)] .
reader .
读者 .

她的冒险经历和旅行故事一定会吸引每一位读者。

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒu:vɪˌnaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .
Ruth Fielding is a character that will live in juvenile fiction .
露丝 菲尔丁 是 一个 特点 那 将要 居住 在 少年 小说 .

露丝·菲尔丁这个人物将永远活在青少年小说中。

[wʌn] . [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
1 . RUTH FIELDING OF THE RED MILL
1 . 露丝 守备 的 这 红色的 磨

1. 红磨坊的露丝·菲尔丁

[ˌtu:'tu:] . [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] -
2 . RUTH FIELDING AT BRIARWOODHALL
2 . 露丝 守备 在 -

2. 露丝·菲尔丁在布里亚伍德霍尔

[θri:] . [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp]
3 . RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
3 . 露丝 守备 在 雪 营

3. 露丝在雪地营地

[fɔ:r] . [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
4 . RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
4 . 露丝 守备 在 灯塔 观点

4. 露丝·菲尔丁在灯塔角

[faɪv] . [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [rɑ:ntʃ]
5 . RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
5 . 露丝 守备 在 银 牧场

5. 露丝·菲尔丁在银牧场

[sɪks] . [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [ɒn] [klɪf] ['aɪlənd]
6 . RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
6 . 露丝 守备 在 悬崖 岛

6. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上

['sɛvən] . [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑ:m]
7 . RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
7 . 露丝 守备 在 日出 农场

7. 露丝·菲尔丁在日出农场

[eit] . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]
8 . RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
8 . 露丝 守备 和 这 吉普赛人

8. 露丝·菲尔丁和吉普赛人乐队

[naɪn] . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
9 . RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
9 . 露丝 守备 在 移动 图片

9. 露丝·菲尔丁的电影生涯

- . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
10 . RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
- . 露丝 守备 向下 在 迪克西

10. 露丝·菲尔丁在南方

- . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]
11 . RUTH FIELDING AT COLLEGE
- . 露丝 守备 在 大学

11. 露丝·菲尔丁在大学

- . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] SADDLE13 .
12 . RUTH FIELDING IN THE SADDLE13 .
- . 露丝 守备 在 这 SADDLE13 .

12. 露丝·菲尔丁骑马13.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] CROSS14 .
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS14 .
露丝 守备 在 这 红色的 CROSS14 .

露丝·菲尔丁在红十字会14。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] FRONT15 .
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT15 .
露丝 守备 在 这 战争 FRONT15 .

露丝·菲尔丁在前线15.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['həʊmwəd] BOUND16 .
RUTH FIELDING HOMEWARD BOUND16 .
露丝 守备 回家 BOUND16 .

露丝·菲尔丁归家之路16。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn]
RUTH FIELDING DOWN
露丝 守备 向下

露丝·菲尔丁下场

EAST17 .
EAST17 .
EAST17 .

东17。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]
RUTH FIELDING IN THE GREAT NORTHWEST
露丝 守备 在 这 伟大的 西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

- . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
18 . RUTH FIELDING ON THE ST .
- . 露丝 守备 在 这 英石 .

18. 露丝·菲尔丁在圣路易斯

LAWRENCE19 .
LAWRENCE19 .
LAWRENCE19 .

劳伦斯19。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ]
RUTH FIELDING TREASURE HUNTING
露丝 守备 宝藏 打猎

露丝·菲尔丁寻宝

- . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] NORTH21 .
20 . RUTH FIELDING IN THE FAR NORTH21 .
- . 露丝 守备 在 这 远的 NORTH21 .

20. 露丝·菲尔丁在遥远的北方21.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['gəʊldən] PASS22 .
RUTH FIELDING AT GOLDEN PASS22 .
露丝 守备 在 金的 PASS22 .

露丝·菲尔丁在黄金传球22。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ALASKA23 .
RUTH FIELDING IN ALASKA23 .
露丝 守备 在 ALASKA23 .

露丝·菲尔丁在阿拉斯加23。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'nɑːriəʊ]
RUTH FIELDING AND HER GREAT SCENARIO
露丝 守备 和 她 伟大的 设想

露丝·菲尔丁和她的伟大剧本

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ['sɪəriːz]
THE BETTY GORDON SERIES
这 贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , postpaid1 .

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid1	.
价格	每	体积	,	-	分	,	postpaid1	.

单价每卷 65 美分，后付费1。

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑ:m]

BETTY	GORDON	AT	BRAMBLE	FARM
贝蒂	戈登	在	荆棘	农场

贝蒂·戈登在布兰布尔农场

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊbədi]

or	The	Mystery	of	a	Nobody
或者	这	神秘	的	一个	无人

或者说，《无名之辈的秘密》

[æt; ət] [twelv] ['betɪ] [ɪz] [left] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

At	twelve	Betty	is	left	an	orphan	.	2	.
在	十二	贝蒂	是	左边	一个	孤儿	.	2	.

12岁时，贝蒂成了孤儿。

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɔ:(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

BETTY	GORDON	IN	WASHINGTON	or	Strange	Adventures	in	a	Great	City
贝蒂	戈登	在	华盛顿	或者	奇怪的	冒险	在	一个	伟大的	城市

贝蒂·戈登在华盛顿，或大城市奇遇记

['betɪ] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl]

Betty	goes	to	the	National	Capitol	to	find	her	uncle	and	has	several
贝蒂	去	到	这	国家的	国会大厦	到	寻找	她	叔叔	和	有	一些

[ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃəz] . [θri:] .

unusual	adventures	.	3	.
异常	冒险	.	3	.

贝蒂前往国会大厦寻找她的叔叔，并经历了一系列不同寻常的冒险。3.

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɔɪl]

BETTY	GORDON	IN	THE	LAND	OF	OIL
贝蒂	戈登	在	这	土地	的	油

贝蒂·戈登在石油之乡

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n]

or	The	Farm	That	Was	Worth	a	Fortune
或者	这	农场	那	曾是	值得	一个	财富

或者说，那座价值连城的农场

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

From	Washington	the	scene	is	shifted	to	the	great	oil	fields	of	our	country	.
从	华盛顿	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	油	字段	的	我们的	国家	.

镜头从华盛顿转向我国广袤的油田。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在灯塔岛；(Billie Bradley on Lighthouse Island; Or,)

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [fiːld] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] . [fɔːr] .

A	splendid	picture	of	the	oil	field	operations	of	to	-	day	.	4	.
一个	灿烂	图片	的	这	油	场地	运营	的	到	-	天	.	4	.

一幅生动展现当今油田作业的画面。4.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]

BETTY	GORDON	AT	BOARDING	SCHOOL
贝蒂	戈登	在	登机	学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

[ɔː(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm]

or	The	Treasure	of	Indian	Chasm
或者	这	宝藏	的	印度	深渊

或《印第安峡谷的宝藏》

[siːkɪŋ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kæzəm] [meɪks] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] . [faɪv] .

Seeking	treasures	of	Indian	Chasm	makes	interesting	reading	.	5	.
寻求	宝藏	的	印度	深渊	制作	有趣的	阅读	.	5	.

探寻印第安峡谷的宝藏是一件很有趣的事情。5.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['maʊntən] [kæmp]

BETTY	GORDON	AT	MOUNTAIN	CAMP
贝蒂	戈登	在	山	营

贝蒂·戈登在山地营地

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aɪdə] -

or	The	Mystery	of	Ida	Bellethorne
或者	这	神秘	的	艾达	-

或《艾达·贝勒索恩之谜》

[æt; ət] ['maʊntən] [kæmp] ['betɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]

At	Mountain	Camp	Betty	found	herself	in	the	midst	of	a	mystery	involving	a	girl
在	山	营	贝蒂	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	神秘	涉及	一个	女孩

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . [sɪks] .

whom	she	had	previously	met	in	Washington	.	6	.
谁	她	有	之前	遇见	在	华盛顿	.	6	.

在山地营地，贝蒂发现自己卷入了一桩谜案，而这桩谜案的主角是她之前在华盛顿认识的一个女孩。6.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [pɑːk] [ɔː(r)] [skuːl] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk]

BETTY	GORDON	AT	OCEAN	PARK	or	School	Chums	on	the	Boardwalk
贝蒂	戈登	在	海洋	公园	或者	学校	伙伴们	在	这	木板路

海洋公园的贝蒂·戈登或木板路上的学校伙伴

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['nevə(r)] [fə'gɒt] . ['sɛvən] .

A	glorious	outing	that	Betty	and	her	chums	never	forgot	.	7	.
一个	辉煌	外出	那	贝蒂	和	她	朋友们	绝不	忘了	.	7	.

贝蒂和她的朋友们永远不会忘记的一次精彩郊游。7.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [tʃʌm]

BETTY	GORDON	AND	HER	SCHOOL	CHUMS
贝蒂	戈登	和	她	学校	朋友们

贝蒂·戈登和她的学校伙伴们

[ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] [tɜːmz]

or	Bringing	the	Rebels	to	Terms
或者	带来	这	反叛者	到	条款

或者说，迫使叛军妥协

[rɪ'beljəs] ['stjʊdnts] , [dɪs'laɪkt] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['rɔbəri] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Rebellious	students	,	disliked	teachers	and	mysterious	robberies	make	a	fascinating
叛逆的	学生	,	不喜欢	教师	和	神秘	抢劫	制作	一个	迷人

['stɔːri] . [eit] .

story	.	8	.
故事	.	8	.

叛逆的学生、不受欢迎的老师和神秘的盗窃案构成了一个引人入胜的故事。8.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [rɑːntʃ]

BETTY	GORDON	AT	RAINBOW	RANCH
贝蒂	戈登	在	彩虹	牧场

彩虹牧场的贝蒂·戈登

[ɔː(r)] ['kaʊbɔɪ] [dʒoʊz] ['siːkrət]

or	Cowboy	Joe's	Secret
或者	牛仔	乔的	秘密

或者牛仔乔的秘密

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . [naɪn] .

Betty	and	her	chums	have	a	grand	time	in	the	saddle	.	9	.
贝蒂	和	她	朋友们	有	一个	盛大	时间	在	这	鞍	.	9	.

贝蒂和她的伙伴们在马背上玩得非常开心。9.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [waɪldz]

BETTY	GORDON	IN	THE	MEXICAN	WILDS
贝蒂	戈登	在	这	墨西哥人	荒野

贝蒂·戈登在墨西哥荒野

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]

or	The	Secret	of	the	Mountains
或者	这	秘密	的	这	山脉

或《山脉的秘密》

['betɪ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [feɪk] ['telɪgræm] [ænd; ənd][faindz][bəuθ] [bɒb] [ænd; ənd] [hɜː'self] [held] [fɔː(r); fə(r)]

Betty	receives	a	fake	telegram	and	finds	both	Bob	and	herself	held	for
贝蒂	接收	一个	伪造的	电报	和	发现	两个都	鲍勃	和	她自己	握住	为了

['rænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [keɪv] . - .

ransom	in	a	mountain	cave	.	10	.
赎金	在	一个	山	洞穴	.	-	.

贝蒂收到一封假电报，发现自己和鲍勃都被绑架到山洞里索要赎金。10.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [pɜːl]

BETTY	GORDON	AND	THE	LOST	PEARL
贝蒂	戈登	和	这	丢失的	珍珠

贝蒂·戈登和失落的珍珠

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsaɪd]

or	A	Mystery	of	the	Seaside
或者	一个	神秘	的	这	海滨

或海滨之谜

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Betty	and	her	chums	go	to	the	ocean	shore	for	a	vacation	and
贝蒂	和	她	朋友们	去	到	这	海洋	支撑	为了	一个	假期	和

[ðeə(r)] ['betɪ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɜːθ] [ə; eɪ]

there	Betty	becomes	involved	in	the	disappearance	of	a	string	of	pearls	worth	a
那里	贝蒂	变成	涉及	在	这	消失	的	一个	细绳	的	珍珠	值得	一个

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

贝蒂和她的朋友们去海边度假，在那里，贝蒂卷入了一串价值连城的珍珠项链的失踪事件。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊt] ['sɪəriːz]

THE	GIRL	SCOUT	SERIES
这	女孩	侦察	系列

女童子军系列

[baɪ] ['lɪliən] ['gɛrɪs]

By	LILLIAN	GARIS
经过	莉莲	加里斯

作者：莉莲·加里斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [æz; əz] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]

The	highest	ideals	of	girlhood	as	advocated	by	the	foremost	organizations
这	最高	理想	的	少女时代	作为	倡导者	经过	这	首先	组织

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ðeə(r)]

of	America	form	the	background	for	these	stories	and	while	unobtrusive	there
的	美国	形式	这	背景	为了	这些	故事	和	尽管	不引人注目	那里

[ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['vɒljuːm] . [wʌn] .

is	a	message	in	every	volume	.	1	.
是	一个	信息	在	每一个	体积	.	1	.

美国最杰出的组织所倡导的少女最高理想构成了这些故事的背景，虽然并不显眼，但每一卷都蕴含着某种信息。1.

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊt] [ˌpaɪə'nɪəs]

THE	GIRL	SCOUT	PIONEERS
这	女孩	侦察	先驱者

女童子军先锋队

[ɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [biː] . [siː] .

or	Winning	the	First	B	.	C	.
或者	获胜	这	第一的	B	.	C	.

或赢得第一个BC

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [trɛd] [truːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] .

A	story	of	the	True	Tred	Troop	in	a	Pennsylvania	town	.
一个	故事	的	这	真的	趋势	部队	在	一个	宾夕法尼亚州	镇	.

这是一个关于宾夕法尼亚州小镇上的“真特雷德”童子军的故事。

[tuː] ['rʌnəweɪ] [g'ɜːlz] , [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kleɪmd] [θruː] [truːp]

Two	runaway	girls	,	who	want	to	see	the	city	,	are	reclaimed	through	troop
二	逃跑	女孩们	,	WHO	想	到	看	这	城市	,	是	回收	通过	部队

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

两名离家出走的女孩想要看看这座城市，在童子军的帮助下被找回。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [skaʊt] ['diːteɪl] . [ˌtuː'tuː] .

The	story	is	correct	in	scout	detail	.	2	.
这	故事	是	正确的	在	侦察	细节	.	2	.

故事的侦察细节是正确的。2.

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [bɛ'lɛr]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	BELLAIRE
这	女孩	侦察兵	在	贝莱尔

贝莱尔的女童子军

[ɔː(r)] [meɪd] ['mɛriz] [ə'weɪkənɪŋ]

or	Maid	Mary's	Awakening
或者	女佣	玛丽的	唤醒

或《圣母玛利亚的觉醒》

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - [æk'tɪvətiz] ,

The	story	of	a	timid	little	maid	who	is	afraid	to	take	part	in	other	girls	'	activities	,
这	故事	的	一个	胆小	小的	女佣	WHO	是	害怕的	到	拿	部分	在	其他	女孩们	-	活动	,

这是一个关于一个胆小的小女仆的故事，她害怕参加其他女孩的活动。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] ['nəʊbli] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [aɪ'diəl] .

while	working	nobly	alone	for	high	ideals	.
尽管	在职的	高贵地	独自的	为了	高的	理想	.

独自一人为崇高的理想而努力。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɛ'lɛr] [truːp] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] “

How	she	was	discovered	by	the	Bellaire	Troop	and	came	into	her	own	as	“
如何	她	曾是	发现	经过	这	贝莱尔	部队	和	来了	进入	她	自己的	作为	“

[meɪd] ['meəri] ” [meɪks] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] . [θriː] .

Maid	Mary	”	makes	a	fascinating	story	.	3	.
女佣	玛丽	”	制作	一个	迷人	故事	.	3	.

她如何被贝莱尔剧团发现，并最终成为“玛丽女仆”，这本身就是一个引人入胜的故事。3.

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [siː] [krest]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	SEA	CREST
这	女孩	侦察兵	在	海	波峰

海冠女童子军

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɪg] [wæg] ['reskjuː]

or	The	Wig	Wag	Rescue
或者	这	假发	摇摆	救援

或《假发救援》

['luːnə] [lænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

Luna	**Land**	**,**	**a**	**little**	**island**	**by**	**the**	**sea**	**,**	**is**	**wrapt**	**in**	**a**	**mysterious**	**seclusion**	**,**
露娜	土地	,	一个	小的	岛	经过	这	海	,	是	包裹	在	一个	神秘	隔离	,

月亮岛，一座位于海边的小岛，笼罩在神秘的与世隔绝之中。

[ænd; ənd] ['kɪti] ['skʌt(ə)l] , [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] ,

and	**Kitty**	**Scuttle**	**,**	**a**	**grotesque**	**figure**	**,**
和	猫咪	偷偷溜走	,	一个	怪诞	数字	,

还有凯蒂·斯卡特，一个怪诞的人物，

[sək'siːdz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [kʌm] . [fɔːr] .

succeeds	**in**	**keeping**	**all**	**others**	**at**	**bay**	**until**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**come**	**.**	**4**	**.**
成功	在	保持	全部	其他的	在	湾	直到	这	女孩	童子军	来	.	4	.

成功地阻止了其他人靠近，直到女童子军到来。4.

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp] -

THE	**GIRL**	**SCOUTS**	**AT**	**CAMP**	**COMALONG**
这	女孩	侦察兵	在	营	-

科马隆营地的女童子军

[ɔː(r)] [peg] [ɒv; əv] ['tæmə,ræk] [hɪlz]

or	**Peg**	**of**	**Tamarack**	**Hills**
或者	佩格	的	落叶松	丘陵

或塔玛拉克山的佩格

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['bɒbə,lɪŋk] [truːp] [spend] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] - .

The	**girls**	**of**	**Bobolink**	**Troop**	**spend**	**their**	**summer**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Lake**	**Hocomo**	**.**
这	女孩们	的	稻田鸟	部队	花费	他们的	夏天	在	这	海岸	的	湖	-	.

Bobolink Troop 的女孩们在霍科莫湖畔度过暑假。

[ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [peg] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪdə(r)] ,

Their	**discovery**	**of**	**Peg**	**,**	**the**	**mysterious**	**rider**	**,**
他们的	发现	的	佩格	,	这	神秘	骑士	,

他们发现了神秘的骑手佩格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [plɒt] .

and	**the**	**clearing**	**up**	**of**	**her**	**remarkable**	**adventures**	**afford**	**a**	**vigorous**	**plot**	**.**
和	这	清理	向上	的	她	卓越	冒险	买得起	一个	蓬勃	阴谋	.

[faɪv] .

5	**.**
5	.

而她非凡的冒险经历的真相大白，则构成了一个引人入胜的情节。5.

[ðə; ði] [gɜːl] [skaʊts] [æt; ət] ['rɒki] [ledʒ]

THE	**GIRL**	**SCOUTS**	**AT**	**ROCKY**	**LEDGE**
这	女孩	侦察兵	在	岩石	壁架

洛基莱奇的女童子军

[ɔː(r)] ['nɔːrəz] ['riːəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

or	**Nora's**	**Real**	**Vacation**
或者	诺拉的	真实的	假期

或者说，诺拉的真实假期

['nɔːrə] [bleə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pæmpəd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['mʌðə(r)] .

Nora	**Blair**	**is**	**the**	**pampered**	**daughter**	**of**	**a**	**frivolous**	**mother**	**.**
诺拉	布莱尔	是	这	娇惯	女儿	的	一个	轻浮	母亲	.

诺拉·布莱尔是位轻浮母亲的娇生惯养的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪf] [ɒv; əv] [gɜːl] [skaʊts] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Her	dislike	for	the	rugged	life	of	Girl	Scouts	is	eventually	changed	to
她	不喜欢	为了	这	崎岖	生活	的	女孩	童子军	是	最终	已更改	到

[əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

appreciation	,
欣赏	,

她最初对女童子军艰苦生活的厌恶最终转变为欣赏。

[wen] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['luːʃə] , [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [weɪf] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)]

when	the	rescue	of	little	Lucia	,	a	woodland	waif	,	becomes	a	problem	for
什么时候	这	救援	的	小的	露西亚	,	一个	林地	孤儿	,	变成	一个	问题	为了

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [sɒlv] .

the	girls	to	solve	.
这	女孩们	到	解决	.

当营救森林孤儿小露西亚成为女孩们需要解决的问题时。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] - ['sɪəriːz]

THE	CURLYTOPS	SERIES
这	-	系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]

By	HOWARD	R	.	GARIS
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

Author	of	the	famous	“	Bedtime	Animal	Stories
作者	的	这	著名的	“	就寝时间	动物	故事

著名绘本《睡前动物故事集》的作者

” 12mo .

”	12mo	.
”	12mo	.

12个月。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]

Jacket	in	full	colors
夹克	在	满的	颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , postpaid1 .

Price	**per**	**volume**	**,**	**65**	**cents**	**,**	**postpaid1**	**.**
价格	每	体积	,	-	分	,	postpaid1	.

单价：每卷 65 美分，后付费。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːm]

THE	**CURLYTOPS**	**AT**	**CHERRY**	**FARM**
这	-	在	樱桃	农场

樱桃农场的卷毛

[ɔː(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

or	**Vacation**	**Days**	**in**	**the**	**Country**
或者	假期	天	在	这	国家

或在乡村度假

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] . [ˌtuː'tuː] .

A	**tale**	**of**	**happy**	**vacation**	**days**	**on**	**a**	**farm**	**.**	**2**	**.**
一个	故事	的	快乐的	假期	天	在	一个	农场	.	2	.

一个关于在农场度过快乐假期的故事。2.

[ðə; ði] - [ɒn] [stɑː(r)] ['aɪlənd]

THE	**CURLYTOPS**	**ON**	**STAR**	**ISLAND**
这	-	在	星星	岛

星岛上的卷发人

[ɔː(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['grænpɑː]

or	**Camping**	**out**	**with**	**Grandpa**
或者	野营	出去	和	爷爷

或者和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [kæmp][ɒn][stɑː(r)] ['aɪlənd] . [θriː] .

The	**Curlytops**	**camp**	**on**	**Star**	**Island**	**.**	**3**	**.**
这	-	营	在	星星	岛	.	3	.

卷毛队在星岛上扎营。3.

[ðə; ði] - [snəʊd] [ɪn]

THE	**CURLYTOPS**	**SNOWED**	**IN**
这	-	下雪了	在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔː(r)][grænd] [fʌn] [wɪð] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]

or	**Grand**	**Fun**	**with**	**Skates**	**and**	**Sleds**
或者	盛大	乐趣	和	冰鞋	和	雪橇

或者滑冰和雪橇带来的极致乐趣

[ðə; ði] - [ɒn] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [fɔːr] .

The	**Curlytops**	**on**	**lakes**	**and**	**hills**	**.**	**4**	**.**
这	-	在	湖泊	和	丘陵	.	4	.

湖泊和山丘上的卷顶树。4.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [rɑːntʃ]

THE	**CURLYTOPS**	**AT**	**UNCLE**	**FRANK'S**	**RANCH**
这	-	在	叔叔	弗兰克的	牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒn]

or	**Little**	**Folks**	**on**	**Ponyback**
或者	小的	各位	在	小马背

或骑小马的小精灵

[aʊt] [west] [ɒn][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] . [faɪv] .

Out	**West**	**on**	**their**	**uncle's**	**ranch**	**they**	**have**	**a**	**wonderful**	**time**	**.**	**5**	**.**
出去	西方	在	他们的	叔叔的	牧场	他们	有	一个	精彩的	时间	.	5	.

他们在西部叔叔的牧场上度过了美好的时光。5.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [leɪk]
THE CURLYTOPS AT SILVER LAKE
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ben]
or On the Water with Uncle Ben
或者 在 这 水 和 叔叔 本

或者和本叔叔一起在水上。

[ðə; ði] - [kæmp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . [sɪks] .
The Curlytops camp out on the shores of a beautiful lake . 6 .
这 - 营 出去 在 这 海岸 的 一个 美丽的 湖 . 6 .

卷毛乐队在美丽的湖边露营。6.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pets]
THE CURLYTOPS AND THEIR PETS
这 - 和 他们的 宠物

卷发一家和他们的宠物

[ɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]
or Uncle Toby's Strange Collection
或者 叔叔 托比的 奇怪的 收藏

或托比叔叔的奇特收藏

[æn; ən] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pets] . ['sɛvən] .
An old uncle leaves them to care for his collection of pets . 7 .
一个 老的 叔叔 树叶 他们 到 关心 为了 他的 收藏 的 宠物 . 7 .

一位老叔叔把照顾他众多宠物的重任托付给了他们。7.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts]
THE CURLYTOPS AND THEIR PLAYMATES
这 - 和 他们的 玩伴

卷发男孩和他们的玩伴

[ɔː(r)] ['dʒɒli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]
or Jolly Times Through the Holidays
或者 乔利 《时代周刊》 通过 这 假期

或欢乐假日时光

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . [eit] .
They have great times with their uncle's collection of animals . 8 .
他们 有 伟大的 时代 和 他们的 叔叔的 收藏 的 动物 . 8 .

他们和叔叔饲养的动物们玩得很开心。8.

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
THE CURLYTOPS IN THE WOODS
这 - 在 这 树林

林中卷毛

[ɔː(r)] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kæmp]
or Fun at the Lumber Camp
或者 乐趣 在 这 木材 营

或在伐木营地玩耍

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] - . [naɪn] .
Exciting times in the forest for Curlytops . 9 .
激动人心 时代 在 这 森林 为了 - . 9 .

森林里，卷毛小子们正经历着激动人心的时刻。9.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ]
THE CURLYTOPS AT SUNSET BEACH
这 - 在 日落 海滩

日落海滩的卷发

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
or What Was Found in the Sand
或者 什么 曾是 成立 在 这 沙

或者说，在沙子里发现了什么

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . - .
The Curlytops have a fine time at the seashore . 10 .
这 - 有 一个 美好的 时间 在 这 海滨 . - .

卷毛小子们在海边玩得很开心。10.

[ðə; ði] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ə'raʊnd]
THE CURLYTOPS TOURING AROUND
这 - 巡演 大约

卷发乐队巡回演出

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəmz]
or The Missing Photograph Albums
或者 这 丢失的 照片 专辑

或遗失的相册

[ðə; ði] - [get] [ɪn][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] . - .
The Curlytops get in some moving pictures . 11 .
这 - 得到 在 一些 移动 图片 . - .

卷发男孩们拍了一些动态影像。11.

[ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp]
THE CURLYTOPS IN A SUMMER CAMP
这 - 在 一个 夏天 营

夏令营里的卷发男孩

[ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][dʒoʊz] [mə'nædʒəri]
or Animal Joe's Menagerie
或者 动物 乔的 动物园

或者动物乔的动物园

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋkiz] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][dʒoʊz]
There is great excitement as some mischievous monkeys break out of Animal Joe's
那里 是 伟大的 激动 作为 一些 恶作剧 猴子 休息 出去 的 动物 乔的
[mə'nædʒəri] .
Menagerie .
动物园 .

一些调皮捣蛋的猴子从动物乔的动物园里逃了出来，引起了大家的极大兴奋。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi] ['sɪəriːz]
THE RUBY AND RUTHY SERIES
这 红宝石 和 露西 系列

《露比和露西系列》

[baɪ] ['mɪni] [iː] . [pɔːl]
by MINNIE E . PAULL
经过 米妮 E . 保罗

作者：明妮·E·保罗

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

[fɔ:(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] [təʊld][ɪn]['mɪsɪz] . - ['hæpɪst] ['mænə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
Four bright and entertaining stories told in Mrs . Paull's happiest manner are
四 明亮的 和 娱乐 故事 讲述 在 太太 . - 最快乐 方式 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,
among the best stories ever written for young girls ,
之中 这 最好的 故事 曾经 书面 为了 年轻的 女孩们 ,

保罗夫人用她最快乐的方式讲述了四个生动有趣的故事，堪称有史以来为年轻女孩写过的最佳故事之一。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] .
and cannot fail to interest any between the ages of eight and fifteen years .
和 不能 失败 到 兴趣 任何 之间 这 年龄 的 八 和 十五 年 .

一定会引起八岁到十五岁儿童的兴趣。

['ru:bi] [ænd; ənd] ['ru:θi]
RUBY AND RUTHY
红宝石 和 露西

露比和露西

['ru:bi] [ænd; ənd] ['ru:θi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
Ruby and Ruthie were not old enough to go to school ,
红宝石 和 露西 是 不是 老的 足够的 到 去 到 学校 ,

Ruby和Ruthie年纪太小，还不能上学。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
but they certainly were lively enough to have many exciting adventures ,
但 他们 当然 是 热闹 足够的 到 有 许多 激动人心 冒险 ,

但他们的确非常活泼，经历了很多激动人心的冒险。

[ðæt] [tɔ:t] ['meni] ['ju:sf(ə)l] ['lesnz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .
that taught many useful lessons needed to be learned by little girls .
那 教授 许多 有用 课程 需要 到 是 学习 经过 小的 女孩们 .

那段经历教会了小女孩们许多需要学习的有用道理。

['ru:biz] [ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz]
RUBY'S UPS AND DOWNS
Ruby 的 UPS 和 下坡

露比的起起落落

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , [bʌt; bət] ['ruːbi] [gɒt]

There	were	troubles	enough	for	a	dozen	grown	-	ups	,	but	Ruby	got
那里	是	麻烦	足够的	为了	一个	打	生长	-	UPS	,	但	红宝石	得到

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

ahead	of	them	all	,
前方	的	他们	全部	,

十几个大人都遇到了不少麻烦，但露比却先一步解决了所有问题。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [taɪmz] [æt; ət] [skuːl] .

and	,	in	spite	of	them	,	became	a	favorite	in	the	lively	times	at	school	.
和	,	在	尽管如此	的	他们	,	成为	一个	最喜欢的	在	这	热闹	时代	在	学校	.

尽管有这些缺点，他还是成为了学校里热闹时光里的宠儿。

['ruːbi] [æt; ət] [skuːl]

RUBY	AT	SCHOOL
红宝石	在	学校

露比在学校

['ruːbi] [hæd; həd] ['meni] [sə'praiziz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kɔːld]

Ruby	had	many	surprises	when	she	went	to	the	impossible	place	she	heard	called
红宝石	有	许多	惊喜	什么时候	她	去	到	这	不可能的	地方	她	听到	称为

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

a	boarding	school	,
一个	登机	学校	,

露比去了一个她听说根本不可能存在的地方——寄宿学校，在那里她遇到了很多意想不到的事情。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪk'spɪəriəns] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] - ['maɪndɪd][gɜːl] .

but	every	experience	helped	to	make	her	a	stronger	-	minded	girl	.
但	每一个	经验	帮助	到	制作	她	一个	更强	-	有思想	女孩	.

但每一次经历都让她变得更加坚强。

['ruːbiz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

RUBY'S	VACATION
Ruby 的	假期

露比的假期

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪm'pruːvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [bəuθ]

This	volume	shows	how	a	little	girl	improves	by	having	varieties	of	experience	both
这	体积	演出	如何	一个	小的	女孩	改善	经过	拥有	品种	的	经验	两个都

['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

happy	and	unhappy	,
快乐的	和	不开心	,

本书讲述了一个小女孩如何通过经历各种各样的事情（包括快乐和不快乐的事情）而成长。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] .

provided	she	thinks	,	and	is	able	to	use	her	good	sense	.
假如	她	思考	,	和	是	有能力的	到	使用	她	好的	感觉	.

只要她会思考，并且能够运用自己的常识。

['ruːbi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɜːrnz] .

Ruby	lives	and	learns	.
红宝石	生活	和	学习	.

Ruby 不断学习进步。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神